叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000001

2. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000002

3. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000003

4. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000004

5. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000005

6. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000006

7. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000007

8. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000008

9. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" SHE STOOD ADMIRING HERSELF FOR A LONG TIME
" 她 站立 钦佩 她自己 为了 一个 长的 时间

她站在那里，欣赏自己，过了很久。

" [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)]
" A Soldier's Daughter
" 一个 士兵的 女儿

《士兵的女儿》

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
G . A . HENTY
G . 一个 . 亨蒂

乔治亚·亨蒂

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɪð] ['bʊlə(r)][ɪn]['neɪt(ə)l] "
Author of " With Buller in Natal "
作者 的 " 和 布勒 在 纳塔尔 "

《与布勒在纳塔尔》的作者

" [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] "
" The Lion of St . Mark "
" 这 狮子 的 英石 . 标记 "

“圣马可的狮子”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] "
" The Young Carthaginian "
" 这 年轻的 迦太基 "

《年轻的迦太基人》

" [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] " & [siː] .
" In Freedom's Cause " & c .
" 在 自由的 原因 " & c .

“为了自由事业”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['juːən]
ILLUSTRATED BY FRANCES EWAN
插图 经过 弗朗西丝 伊万

插图由弗朗西丝·尤恩绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:zgəʊ] ['dʌblɪn] BOMBAY1906
LONDON **GLASGOW** **DUBLIN** **BOMBAY1906**
伦敦 格拉斯哥 都柏林 BOMBAY1906

伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买 1906

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] :
A **SOLDIER'S** **DAUGHTER** **:**
一个 士兵的 女儿 :

士兵的女儿:

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [ə; eɪ] ['pju:nətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɛvən]
I **.** **A** **Punitive** **Expedition** **7**
我 . 一个 惩罚性的 远征 7

一、惩罚性远征 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə'tækt] -
Attacked **20**
遭到攻击 -

袭击 20

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[hɑ:d] [prest] -
Hard **Pressed** **34**
难的 按下 -

压榨34

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['prɪznər] -
Prisoners **48**
囚犯 -

囚犯48

[vi:] . [ɪ'skeɪpt] -
V **.** **Escaped** **62**
V . 逃脱 -

V. 逃脱 62

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[rʌf] ['trævəlɪŋ] -

Rough	Travelling	75
粗糙的	旅行	-

艰苦的旅行 75

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] -

A	Skirmish	90
一个	小规模冲突	-

一场小规模冲突 90

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dɑːlɪŋ] [ə'gen] -

Darlinger	Again	104
亲爱的	再次	-

亲爱的再次 104

[haʊ] [kaʊnt] ['kɒnræd] [vɒn] - [tʊk] ['goʊldˌstaɪn] -

HOW	COUNT	CONRAD	VON	WALDENSTURM	TOOK	GOLDSTEIN	115
如何	数数	康拉德	冯	-	采取	戈尔茨坦	-

康拉德·冯·瓦尔登斯特姆伯爵是如何带走戈德斯坦的115

[ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] -

A	RAID	BY	THE	BLACKS	171
一个	袭击	经过	这	黑人	-

黑帮突袭 171

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] " ['frɑːntɪs] .

"	She	stood	admiring	herself	for	a	long	time	"	Frontis	.
"	她	站立	钦佩	她自己	为了	一个	长的	时间	"	前线	.

“她站在那里欣赏自己很久。”——弗朗蒂斯

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , " ['niːtə] [sed] [naɪn]

"	I	wish	I	had	been	a	boy	instead	of	a	girl	,	"	Nita	said	9
"	我	希望	我	有	到过	一个	男生	反而	的	一个	女孩	,	"	妮塔	说	9

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说道。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst][bed] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] " -

"	She	suddenly	sat	down	on	the	next	bed	,	faint	and	sick	"	30
"	她	突然	卫星	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的	"	-

“她突然晕倒在旁边的床上，感到恶心想吐。”30

" ['niːtə][hæd; həd][wʌn] [ʃɒt] [left][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [ə'genst]

"	Nita	had	one	shot	left	in	her	revolver	,	and	she	directed	this	against
"	妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	,	和	她	指导	这	反对

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] " -

her	forehead	"	51
她	前额	"	-

“妮塔的左轮手枪里还剩最后一发子弹，她把子弹对准了自己的额头。”51

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] -

The	Escape	from	the	Castle	156
这	逃脱	从	这	城堡	-

城堡逃脱 156

['efi] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] -

Effie	gives	the	Alarm	192
艾菲	给予	这	警报	-

艾菲发出警报 192

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)]

A	SOLDIER'S	DAUGHTER
一个	士兵的	女儿

士兵的女儿

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

A	PUNITIVE	EXPEDITION
一个	惩罚性的	远征

惩罚性远征

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiə] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋ] .

On	the	North	-	West	frontier	of	India	stood	the	little	fort	of	Darlinger	.
在	这	北	-	西方	边境	的	印度	站立	这	小的	堡	的	亲爱的	.

在印度西北边境，矗立着一座名为达林格尔的小堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

It	had	been	erected	two	years	previous	to	the	opening	of	this	story	,
它	有	到过	竖立	二	年	以前的	到	这	开幕	的	这	故事	,

它建于本文故事开始的两年前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	was	occupied	by	three	companies	of	a	Punjaubi	regiment	under	the
和	曾是	占领	经过	三	公司	的	一个	旁遮普语	团	在下面	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ækwɜːrθ] .

command	of	Major	Ackworth	.
命令	的	主要的	阿克沃斯	.

当时由阿克沃斯少校指挥的旁遮普团三个连队占领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs]

It	was	intended	to	act	as	a	check	to	the	incursions	of	the	fierce
它	曾是	故意的	到	行为	作为	一个	查看	到	这	入侵	的	这	凶猛的

[traɪbz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

tribes	across	the	frontier	.
部落	穿过	这	边境	.

其目的是为了遏制凶猛部落越过边境的入侵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪdz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] ,

One	of	these	raids	had	recently	been	made	,
一	的	这些	突袭	有	最近	到过	制成	,

其中一次突袭行动是最近进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kʌmpəniz]

and	the	major	was	about	to	start	with	two	and	a	half	companies
和	这	主要的	曾是	关于	到	开始	和	二	和	一个	一半	公司

[ænd; ənd] [tuː] [fiːld] - [gʌnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

and	two	field	-	guns	to	punish	the	invaders	.
和	二	场地	-	枪支	到	惩治	这	入侵者	.

少校正准备率领两个半连和两门野战炮去惩罚入侵者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɒfɪsə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,

He	was	a	strict	officer	but	not	unpopular	,
他	曾是	一个	严格的	官	但	不是	不受欢迎的	,

他是一位严厉的军官，但并不不受欢迎。

['biːɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

being	very	particular	about	the	comfort	and	well	-	being	of	those	under	his
存在	非常	特别的	关于	这	舒适	和	出色地	-	存在	的	那些	在下面	他的

[kə'mɑːnd] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

command	;	in	other	respects	,
命令	;	在	其他	尊重	,

他非常关心部下的舒适和福祉；在其他方面，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [mæn] .

however	,	he	was	a	silent	and	reserved	man	.
然而	,	他	曾是	一个	沉默的	和	预订的	男人	.

然而，他是一个沉默寡言、性格内向的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [hɪm]

He	had	lost	his	wife	a	year	before	,	and	this	had	completely	broken	him
他	有	丢失的	他的	妻子	一个	年	前	,	和	这	有	完全地	破碎的	他

[daʊn] ;

down	;
向下	;

一年前他失去了妻子，这让他彻底崩溃；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['niːtə] .

the	only	being	he	seemed	now	to	care	for	was	his	daughter	Nita	.
这	仅有的	存在	他	似乎	现在	到	关心	为了	曾是	他的	女儿	妮塔	.

他现在似乎唯一在乎的人只有他的女儿妮塔。

['niːtəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

Nita's	mother	had
妮塔的	母亲	有

妮塔的母亲曾

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [pʊt] [æn; ən]

intended	to	return	to	England	with	her	daughter	just	before	death	put	an
故意的	到	返回	到	英格兰	和	她	女儿	只是	前	死亡	放	一个

[end] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

end	to	the	plan	.
结尾	到	这	计划	.

她原本打算带着女儿返回英国，但死神使这个计划戛然而止。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɔːkt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['niːtə] [həʊm] ,

The	major	talked	often	of	the	necessity	of	sending	Nita	home	,
这	主要的	谈话	经常	的	这	必要性	的	发送	妮塔	家	,

少校多次谈到必须把妮塔送回家。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tɔːk] .

but	so	far	it	had	only	been	talk	.
但	所以	远的	它	有	仅有的	到过	讲话	.

但到目前为止，这都只是说说而已。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][lɑːst] , ['niːtə] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs]

"	I	have	quite	made	up	my	mind	at	last	,	Nita	,	when	I	return	from	this
"	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	在	最后的	,	妮塔	,	什么时候	我	返回	从	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

“妮塔，我终于下定决心了，等我这次探险回来之后……”

[tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

to	pack	you	off	to	your	uncle	in	England	;
到	盒	你	离开	到	你的	叔叔	在	英格兰	;

把你送到英国的叔叔家；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærək] -

you	are	getting	a	great	deal	too	old	to	be	knocking	about	in	a	barrack	-
你	是	获得	一个	伟大的	交易	也	老的	到	是	敲门	关于	在	一个	营房	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

你年纪太大了，不适合再在兵营里闲逛了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

and	there	are	no	ladies	here	who	would	keep	you	up	to	the	mark	.
和	那里	是	不	女士们	这里	WHO	会	保持	你	向上	到	这	标记	.

这里没有哪个女人能督促你达到标准。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks]

I	know	that	you	are	a	favourite	with	all	the	officers	,	but	that	only	makes
我	知道	那	你	是	一个	最喜欢的	和	全部	这	警官	,	但	那	仅有的	制作

['mætəz] [wɜːs] .

matters	worse	.
事情	更糟	.

我知道你很受所有警官的喜爱，但这只会让事情变得更糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tɒmbɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,

You	have	been	a	regular	tomboy	for	the	last	five	years	,
你	有	到过	一个	常规的	假小子	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年你一直是个十足的假小子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

and	it	is	quite	time	that	you	were	taught	to	behave	as	a	young	lady	.	"
和	它	是	相当	时间	那	你	是	教授	到	表现	作为	一个	年轻的	女士	.	"

你也该好好学习一下如何举止得体，像个淑女了。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [wen] [aɪ] [laɪk] , ['fɑːðə(r)] ,

"	I	can	behave	like	that	now	when	I	like	,	father	,
"	我	能	表现	喜欢	那	现在	什么时候	我	喜欢	,	父亲	,

“父亲，我现在想那样做就那样做。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tuː]

and	I	am	sure	I	don't	want	to	grow	up	a	young	lady	like	the	colonel's	two
和	我	是	当然	我	不	想	到	生长	向上	一个	年轻的	女士	喜欢	这	上校的	二

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

我肯定不想长大后成为像上校的两个女儿那样的淑女。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [ʌp] [ɪn] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,

who	used	to	walk	about	as	if	their	feet	were	pinched	up	in	wooden	shoes	,
WHO	用过的	到	走	关于	作为	如果	他们的	脚	是	捏	向上	在	木制的	鞋	,

他们走路的样子就像脚被塞进了木鞋里一样。

[ænd; ənd]['sɪmpə(r)][ænd; ənd] [smɜːk] [wenˈevə(r)] ['eniwʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	simper	and	smirk	whenever	anyone	spoke	to	them	.
和	傻瓜	和	傻笑	每当	任何人	辐	到	他们	.

每当有人跟他们说话时，他们都会露出傻笑和冷笑。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [mænz] [waɪf] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dres]

Then	there	was	Captain	Mann's	wife	,	who	seemed	to	think	of	nothing	but	dress
然后	那里	曾是	队长	曼氏	妻子	,	WHO	似乎	到	思考	的	没有什么	但	裙子

,

,
,

还有曼恩船长的妻子，她似乎满脑子想的都是穿什么衣服。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] . "

and	expected	to	be	waited	on	by	all	the	officers	.	"
和	预期的	到	是	等待	在	经过	全部	这	警官	.	"

并期望所有警官都为他服务。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	That	is	all	very	well	,	"	the	major	said	.
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	这	主要的	说	.

“那很好，”少校说道。

" [aɪ][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,

"	I	admit	that	they	were	not	favourable	specimens	of	their	sex	,
"	我	承认	那	他们	是	不是	有利	标本	的	他们的	性别	,

我承认他们并非同性中的佼佼者，

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] ;

and	I	by	no	means	advise	you	to	take	them	as	models	;
和	我	经过	不	方法	建议	你	到	拿	他们	作为	模型	;

我绝不建议你们以它们为榜样；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ənˈles] [aɪ]

you	know	well	enough	that	I	should	not	be	sending	you	home	to	England	unless	I
你	知道	出色地	足够的	那	我	应该	不是	是	发送	你	家	到	英格兰	除非	我

[wɒz; wəz]

was
曾是

你很清楚，除非我另有打算，否则我不应该送你回英国。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['æbsəluːtli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

absolutely	convinced	of	the	necessity	for	so	doing	.
绝对地	确信	的	这	必要性	为了	所以	正在做	.

我完全确信这样做是必要的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] ['sɔːli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] , [ɪn] [θriː] [j'iəz] - [taɪm] ,

I	shall	miss	you	very	sorely	,	and	shall	count	the	days	till	,	in	three	years	'	time	,
我	将	错过	你	非常	非常	,	和	将	数数	这	天	直到	,	在	三	年	-	时间	,

我会非常想念你，我会数着日子，盼望三年后的今天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	take	my	leave	and	come	home	to	you	,
我	将	拿	我的	离开	和	来	家	到	你	,

我告辞了，回家去找你。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] .

to	bring	you	out	again	when	I	return	.
到	带来	你	出去	再次	什么时候	我	返回	.

等我回来再带你出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [jɔː'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli]

You	must	admit	yourself	that	your	accomplishments	are	not	strictly
你	必须	承认	你自己	那	你的	成就	是	不是	严格

['femənɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

feminine	in	their	character	.
女性	在	他们的	特点	.

你必须承认，你的成就并不完全具有女性特质。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][bəuθ] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

You	are	as	good	a	shot	as	there	is	in	the	regiment	both	with	rifle	and
你	是	作为	好的	一个	射击	作为	那里	是	在	这	团	两个都	和	步枪	和

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

你的枪法在全团里都名列前茅，无论是步枪还是左轮手枪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fens] ['veri] ['feəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

you	can	fence	very	fairly	,	you	have	a	very	good	idea	of	cricket	,
你	能	栅栏	非常	相当	,	你	有	一个	非常	好的	主意	的	蟋蟀	,

你的击剑技术非常出色，你对板球也很有了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] . "

but	you	know	nothing	of	music	.	"
但	你	知道	没有什么	的	音乐	.	"

但你对音乐一无所知。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] , " ['niːtə] [sed]

"	I	WISH	I	HAD	BEEN	A	BOY	INSTEAD	OF	A	GIRL	,	"	NITA	SAID
"	我	希望	我	有	到过	一个	男生	反而	的	一个	女孩	,	"	妮塔	说

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['mjuːzɪk(ə)l]

"	Well	,	father	,	you	know	you	have	said	many	times	that	you	don't	like	musical
"	出色地	,	父亲	,	你	知道	你	有	说	许多	时代	那	你	不	喜欢	音乐

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

“父亲，您也知道您曾多次说过您不喜欢会唱歌的女性。”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	No	,	I	am	not	fond	of	them	,
"	不	,	我	是	不是	喜爱	的	他们	,

不，我并不喜欢它们。

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]
though **I** **like** **a** **woman** **who** **can** **play** **an** **accompaniment** **to** **a** **good** **old**
尽管 我 喜欢 一个 女士 WHO 能 玩 一个 伴奏 到 一个 好的 老的
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

虽然我喜欢能为一首优美的老式英国民歌伴奏的女士，

[skɒtʃ] , [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strʌmɪŋ] [ɒn]
Scotch **,** **or** **Irish** **song** **;** **but** **as** **for** **a** **woman** **who** **is** **always** **strumming** **on**
苏格兰威士忌 , 或者 爱尔兰 歌曲 ; 但 作为 为了 一个 女士 WHO 是 总是 拨弦 在
[ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
a **piano** **,**
一个 钢琴 ,

苏格兰民歌，或是爱尔兰民歌；但对于一个总是弹钢琴的女人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] ,
I **think** **that** **she** **is** **a** **bore** **of** **the** **worst** **kind** **,**
我 思考 那 她 是 一个 钻孔 的 这 最差 种类 ,

我觉得她无聊透顶。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
so **we** **won't** **say** **much** **about** **the** **music** **.**
所以 我们 惯于 说 很多 关于 这 音乐 .

所以我们就不多谈音乐了。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Then **you** **could** **not** **make** **a** **garment** **for** **yourself** **to** **save** **your** **life** **,**
然后 你 可以 不是 制作 一个 服装 为了 你自己 到 节省 你的 生活 ,

那时你连一件能救命的衣服都做不了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **there** **is** **no** **more** **necessary** **accomplishment** **on** **the** **frontier** **than** **for** **a**
和 那里 是 不 更多的 必要的 成就 在 这 边境 比 为了 一个
['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .
woman **to** **be** **able** **to** **make** **her** **own** **clothes** **.**
女士 到 是 有能力的 到 制作 她 自己的 衣服 .

在边疆地区，对于女性来说，能够自己缝制衣服是最必要的技能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ['veri] ['diːsntli] , [aɪ] [əd'mɪt] ;
You **can** **cook** **very** **decently** **,** **I** **admit** **;**
你 能 厨师 非常 体面地 , 我 承认 ;

我承认，你的厨艺确实不错；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] .
but **as** **for** **anything** **else** **you** **know** **no** **more** **than** **a** **child** **of** **ten** **.**
但 作为 为了 任何事物 别的 你 知道 不 更多的 比 一个 孩子 的 十 .

但至于其他方面，你懂得的还不如一个十岁的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ʃɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
I **am** **afraid** **that** **your** **uncle** **will** **be** **sadly** **shocked** **at** **your** **ignorance** **of**
我 是 害怕的 那 你的 叔叔 将要 是 令人遗憾的是 震惊 在 你的 无知 的
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['bærək] [laɪf] . "
everything **except** **barrack** **life** **.** **"**
一切 除了 营房 生活 . "

恐怕你叔叔会因为你除了军营生活之外对其他一切都一无所知而感到震惊和悲哀。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , " ['niːtə] [sed] .
" **I** **wish** **I** **had** **been** **a** **boy** **instead** **of** **a** **girl** **,** **"** **Nita** **said** **.**
" 我 希望 我 有 到过 一个 男生 反而 的 一个 女孩 , " 妮塔 说 .

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] , ['niːtə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I rather wish so too , Nita ; but as a boy ,
" 我 相当 希望 所以 也 , 妮塔 ; 但 作为 一个 男生 ,

“我也希望如此，妮塔；但作为一个男孩，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] ['despərətli] [hɑːd][tuː; tə][get]
you would have been obliged to go home and work desperately hard to get
你 会 有 到过 有义务 到 去 家 和 工作 绝望地 难的 到 得到
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
a commission .
一个 委员会 .

你不得不回家拼命工作才能拿到佣金。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
No , I think you had better be contented with matters as they are ,
不 , 我 思考 你 有 更好的 是 满足 和 事情 作为 他们 是 ,

不，我觉得你最好还是接受现状。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] ,
and if we can't turn you out a soldier we can , at least ,
和 如果 我们 不能 转动 你 出去 一个 士兵 我们 能 , 在 至少 ,

即使我们不能把你培养成一名士兵，至少我们还可以……

[meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][juː; jʊ] .
make a lady of you .
制作 一个 女士 的 你 .

让你成为一位淑女。

" ['niːtə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nita made a little grimace which showed that the prospect did not delight her .
" 妮塔 制成 一个 小的 鬼脸 哪个 显示 那 这 前景 做过 不是 喜 她 .

妮塔做了个鬼脸，表明她对这个前景并不满意。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What is the use , " she said ,
" 什么 是 这 使用 , " 她 说 ,

“这有什么用呢？”她说道。

" [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ten] [taɪmz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [twelv]
" of my being able to hit the ace of diamonds ten times following at twelve
" 的 我的 存在 有能力的 到 打 这 高手 的 钻石 十 时代 下列的 在 十二
['peɪsɪz] ? "
paces ? "
步幅 ? "

“我能以十二步的距离连续击中方块A十次吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" It is not impossible that it may be of use if you come out here again .
" 它 是 不是 不可能的 那 它 可能 是 的 使用 如果 你 来 出去 这里 再次 .

“如果你再次来到这里，它或许会派上用场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒərz][waɪf] ,
It is more than probable that you will be a soldier's wife ,
它 是 更多的 比 可能 那 你 将要 是 一个 士兵的 妻子 ,

你很有可能会成为一名军嫂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	in	a	country	such	as	this	,
和	在	一个	国家	这样的	作为	这	,

在这样一个国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]

it	is	by	no	means	unlikely	that	your	skill	with	a	pistol	may	be	of	use	to
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	你的	技能	和	一个	手枪	可能	是	的	使用	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你的手枪技能很有可能对你有用。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] [haʊ] ['wɪmɪn] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

You	remember	in	the	mutiny	how	women	fought	at	the	side	of	their	husbands	.
你	记住	在	这	兵变	如何	女性	战斗	在	这	边	的	他们的	丈夫们	.

你还记得在兵变中，妇女们是如何与丈夫并肩作战的吗?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['mæsəkə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

There	has	been	more	than	one	massacre	since	we	have	been	here	,
那里	有	到过	更多的	比	一	屠杀	自从	我们	有	到过	这里	,

我们来到这里之后，已经发生过不止一起屠杀事件了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

and	such	an	event	might	occur	again	.
和	这样的	一个	事件	可能	发生	再次	.

此类事件可能再次发生。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ði] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] ,

At	the	present	moment	the	tribes	are	restless	,
在	这	展示	片刻	这	部落	是	不安	,

目前各部落都处于躁动不安的状态。

[ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	may	break	out	in	a	general	insurrection	at	any	time	.
和	可能	休息	出去	在	一个	一般的	起义	在	任何	时间	.

随时可能爆发全面叛乱。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

However	,	that	is	as	it	may	be	.
然而	,	那	是	作为	它	可能	是	.

然而，事情或许就是这样。

[jʌŋ] ['kɑːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] ,

Young	Carter	will	take	his	leave	and	go	down	country	in	a	month's	time	,
年轻的	卡特	将要	拿	他的	离开	和	去	向下	国家	在	一个	月份	时间	,

一个月后，小卡特将离开，前往内陆地区。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

and	I	shall	place	you	under	his	care	.
和	我	将	地方	你	在下面	他的	关心	.

我会把你托付给他照顾。

" ['niːtə] [lɑːft] .

"	Nita	laughed	.
"	妮塔	笑了	.

妮塔笑了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [hɪm] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,

"	I	should	rather	say	,	father	,	that	you	would	place	him	under	my	care	,
"	我	应该	相当	说	,	父亲	,	那	你	会	地方	他	在下面	我的	关心	,

“父亲，我更愿意说，您会把他托付给我照顾。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

for	he	is	the	most	stupid	man	in	the	regiment	.
为了	他	是	这	最多	愚蠢的	男人	在	这	团	.

因为他是全团最愚蠢的人。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [smaɪld] .

"	The	major	smiled	.
"	这	主要的	微笑	.

少校笑了。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt]['pɒpjələ(r)] , ['niːtə] , [bʌt; bət]

"	He	is	not	popular	,	Nita	,	but
"	他	是	不是	受欢迎的	,	妮塔	,	但

“他并不受欢迎，妮塔，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] ,

he	is	a	good	honest	young	fellow	;	he	doesn't	say	much	,	certainly	,
他	是	一个	好的	诚实的	年轻的	同伴	;	他	不	说	很多	,	当然	,

他是个诚实善良的年轻人；他话不多，的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] ['veri]

but	as	you	talk	enough	for	two	I	have	no	doubt	that	you	will	get	on	very
但	作为	你	讲话	足够的	为了	二	我	有	不	怀疑	那	你	将要	得到	在	非常

[wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [daʊn] [saʊθ] ,

well	when	you	are	once	in	a	railway	-	carriage	on	your	way	down	South	,
出色地	什么时候	你	是	一次	在	一个	铁路	-	运输	在	你的	方式	向下	南	,

但你话那么多，我毫不怀疑，当你坐上火车南下时，你一定会和别人相处得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,

and	he	will	be	able	to	look	after	you	when	you	get	to	Bombay	,
和	他	将要	是	有能力的	到	看	后	你	什么时候	你	得到	到	孟买	,

等你到了孟买，他会照顾你的。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['dʒen(ə)rəl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	see	all	about	your	passage	,	and	make	general	arrangements	for
和	看	全部	关于	你的	通道	,	和	制作	一般的	安排	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] .

your	comfort	.
你的	舒适	.

了解您的行程安排，并为您做好舒适的安排。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] . "

I	do	not	know	any	one	in	the	regiment	to	whom	I	would	rather	trust	you	.	"
我	做	不是	知道	任何	一	在	这	团	到	谁	我	会	相当	相信	你	.	"

“在团里，我找不到比你更值得信任的人了。”

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

"	Well	,	father	,	as	you	say	so	,	of	course	I	must	go	.
"	出色地	,	父亲	,	作为	你	说	所以	,	的	课程	我	必须	去	.

“好吧，父亲，既然您这么说，那我当然必须去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd] ,

If	it	were	only	for	six	months	I	should	not	mind	,
如果	它	是	仅有的	为了	六	几个月	我	应该	不是	头脑	,

如果只是六个月的话，我不会介意。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

for	I	want	to	see	the	sea	,	and	the	shipping	,
为了	我	想	到	看	这	海	,	和	这	船运	,

因为我想看看大海和航运，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	of	course	it	will	be	all	new	to	me	in	England	.
和	的	课程	它	将要	是	全部	新的	到	我	在	英格兰	.

当然，在英国的一切对我来说都将是全新的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	no	doubt	that	my	aunt	will	be	very	kind	and	make	allowances	for
我	有	不	怀疑	那	我的	阿姨	将要	是	非常	种类	和	制作	津贴	为了

[maɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] ,

my	deficiencies	,
我的	缺陷	,

我毫不怀疑我的姑姑会非常仁慈，并体谅我的不足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [wɜːk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]

but	it	will	be	terrible	work	saying	good	-	bye	to	you	when	we	have	never
但	它	将要	是	糟糕的	工作	说	好的	-	再见	到	你	什么时候	我们	有	绝不

[biːn] ['sepəreɪtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

been	separated	even	for	a	day	.
到过	分开	甚至	为了	一个	天	.

但是，当我们从未分开过哪怕一天的时候，要和你道别将会是一件非常痛苦的事情。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	will	promise	you	that	I	will	do	my	best	to	be	trained	up	to	be	a	lady	.
我	将要	承诺	你	那	我	将要	做	我的	最好的	到	是	受过训练	向上	到	是	一个	女士	.

我向你保证，我会尽我所能接受训练，成为一名淑女。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

Shall	I	have	to	go	to	school	?	"
将	我	有	到	去	到	学校	?	"

我必须去上学吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] ;

"	Certainly	,	dear	;
"	当然	,	亲爱的	;

“当然，亲爱的；

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	shall	ask	your	aunt	to	find	a	first	-	rate	finishing	school	to	which	you
我	将	问	你的	阿姨	到	寻找	一个	第一的	-	速度	精加工	学校	到	哪个	你

[kæn; kən][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

can	be	sent	for	the	three	years	that	you	are	in	England	,
能	是	发送	为了	这	三	年	那	你	是	在	英格兰	,

我会请你姑姑帮你找一所一流的女子精修学校，让你在英国的三年里都能在那里学习。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] . "

except	for	your	holidays	.	"
除了	为了	你的	假期	.	"

除了你的假期。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	The	girls	will	all	think	that	I	am	a	little	savage	.
"	这	女孩们	将要	全部	思考	那	我	是	一个	小的	野蛮的	.

“女孩们都会觉得我有点野蛮。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

I	have	heard	you	say	that	they	go	out	for	walks	two	by	two	,
我	有	听到	你	说	那	他们	去	出去	为了	散步	二	经过	二	,

我听你说过，他们总是两人一组出去散步。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [skwɒd] ['biːɪŋ] [drɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rʌn] ['reɪsɪz] , [bʌt; bət] [hæv; həv]

like	an	awkward	squad	being	drilled	,	and	they	never	run	races	,	but	have
喜欢	一个	尴尬的	队	存在	钻孔	,	和	他们	绝不	跑步	种族	,	但	有

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ]

to	walk	along
到	走	沿着

就像一支笨拙的队伍在接受训练，他们从不跑步，只能沿着路线走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [daʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [tɜːnd] [aʊt] .

with	their	arms	down	by	their	sides	,	and	their	feet	turned	out	.
和	他们的	武器	向下	经过	他们的	侧面	,	和	他们的	脚	转向	出去	.

他们双臂自然下垂于身体两侧，双脚外八。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ! "

Oh	dear	,	it	will	be	dreadful	!	"
哦	亲爱的	,	它	将要	是	可怕	!	"

哦，天哪，那可就糟了！

" [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [naʊ] [weə(r)] [g'ɜːlz] [pleɪ] [geɪmz] —

"	Not	so	bad	as	that	;	I	believe	there	are	schools	now	where	girls	play	games	—
"	不是	所以	坏的	作为	那	;	我	相信	那里	是	学校	现在	在哪里	女孩们	玩	游戏	—

['hɒkɪ] ,

hockey	,
曲棍球	,

“没那么糟糕；我相信现在有些学校里女孩子会参加一些运动——比如曲棍球，

['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒɪm'næstɪks] ;

football	,	and	cricket	,	and	have	gymnastics	;
足球	,	和	蟋蟀	,	和	有	体操	;

足球、板球和体操；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "

and	I	shall	ask	your	aunt	to	choose	one	of	that	sort	.	"
和	我	将	问	你的	阿姨	到	选择	一	的	那	种类	.	"

我会请你姑姑挑选其中一款。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] , " ['niːtə] [sed] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	That	will	be	better	,	"	Nita	said	more	cheerfully	;	"	at	any	rate	,
"	那	将要	是	更好的	,	"	妮塔	说	更多的	愉快地	;	"	在	任何	速度	,

“那会好些，”妮塔语气轻松了一些；“无论如何，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [əʊn] . "

I	think	that	I	shall	be	able	to	hold	my	own	.	"
我	思考	那	我	将	是	有能力的	到	抓住	我的	自己的	.	"

我认为我应该能够应付自如。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	I	dare	say	you	will	feel	very	happy	when	you	have	been	settled	there	for	a
"	我	敢	说	你	将要	感觉	非常	快乐的	什么时候	你	有	到过	定居	那里	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我敢说，当你在那里安顿下来一段时间后，你会感到非常幸福。”

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

The	great	point	is	to	make	the	best	of	things	.
这	伟大的	观点	是	到	制作	这	最好的	的	事物	.

最重要的是要充分利用现有条件。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

You	are	a	big	girl	for	your	age	.
你	是	一个	大的	女孩	为了	你的	年龄	.

你年纪虽小，但个子却很高大。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['meni] ['vɪlɪdʒ] [gˈɜːlz][æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] ,

You	are	as	tall	as	many	village	girls	at	sixteen	,
你	是	作为	高的	作为	许多	村庄	女孩们	在	十六	,

你十六岁时的身高和很多村姑一样高。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [jɔːˈself] [laɪkt] .

and	if	you	are	bright	and	cheerful	you	will	soon	make	yourself	liked	.
和	如果	你	是	明亮的	和	快乐	你	将要	很快	制作	你自己	喜欢	.

如果你性格开朗活泼，很快就会赢得大家的喜爱。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [gˈɜːlz] ,

Naturally	in	every	school	there	are	one	or	two	disagreeable	girls	,
自然	在	每一个	学校	那里	是	一	或者	二	令人不快的	女孩们	,

当然，每所学校里总会有一两个令人讨厌的女生。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	there	will	be	no	reason	why	you	should	quarrel	with	them	.
但	那里	将要	是	不	原因	为什么	你	应该	争吵	和	他们	.

但你没有任何理由和他们争吵。

" ['niːtə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nita	threw	back	her	head	.
"	妮塔	扔	后退	她	头	.

妮塔仰起了头。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	They	had	better	not	quarrel	with	me	,	"	she	said	;
"	他们	有	更好的	不是	争吵	和	我	,	"	她	说	;

“他们最好不要跟我吵架，”她说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['lesnz] [ɪn] ['bɒksɪŋ] . "

"	you	know	that	I	have	had	lessons	in	boxing	.	"
"	你	知道	那	我	有	有	课程	在	拳击	.	"

“你知道我学过拳击。”

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	you	little	savage	,	"	he	said	,
"	为什么	,	你	小的	野蛮的	,	"	他	说	,

“你这小野蛮人！”他说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] [fɪsts] [əˈgenst] [iːtʃ]

"	you	don't	suppose	in	a	finishing	school	for	girls	they	use	their	fists	against	each
"	你	不	认为	在	一个	精加工	学校	为了	女孩们	他们	使用	他们的	拳头	反对	每个

['ʌðə(r)] !

other	!
其他	!

你不会认为在女子精修学校里，她们会用拳头互相殴打吧！

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][bɒks] ,

I	gave	you	permission	to	learn	to	box	,
我	给予	你	允许	到	学习	到	盒子	,

我允许你学习拳击。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ðæt] ['evri] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt]

for	I	think	it	well	that	every	man	or	woman	should	be	able	to	protect
为了	我	思考	它	出色地	那	每一个	男人	或者	女士	应该	是	有能力的	到	保护

[ðəm'selvz] [ɪf] ['nesəsəri] .

themselves	if	necessary	.
他们自己	如果	必要的	.

因为我认为，每个人都应该能够在必要时保护自己。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bɒksɪŋ] [gɪvz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [pəʊz]

Moreover	,	boxing	gives	quickness	of	thought	,	and	doubtless	improves	the	pose
而且	,	拳击	给予	速度	的	想法	,	和	毫无疑问	改善	这	姿势

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

and	figure	.
和	数字	.

此外，拳击还能提高思维敏捷度，无疑也能改善体态和身形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənt]

If	you	were	to	hit	a	girl	at	school	,	it	would	lead	to	your	instant
如果	你	是	到	打	一个	女孩	在	学校	,	它	会	带领	到	你的	立即的

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] .

expulsion	.
驱逐	.

如果你在学校打女生，会被立即开除。

['wɪmɪn] [faɪt] [wɪð] [wɜːdz] , [nɒt] [wɪð] [fɪsts] .

Women	fight	with	words	,	not	with	fists	.
女性	斗争	和	字	,	不是	和	拳头	.

女性用言语而非拳头来对抗敌人。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['vɜːb(ə)l] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

I	think	after	your	constant	verbal	skirmishes	with	the	officers	that	you	will	be
我	思考	后	你的	持续的	口头	小规模冲突	和	这	警官	那	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

able	to	hold	your	own	.	"
有能力的	到	抓住	你的	自己的	.	"

我认为，经过你与警官们的不断口角，你应该能够应付自如了。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['niːtə] [sed] ; " [əʊ] , [jes] !

"	I	think	so	,	father	,	"	Nita	said	;	"	oh	,	yes	!
"	我	思考	所以	,	父亲	,	"	妮塔	说	;	"	哦	,	是的	!

“我想是这样，父亲，”妮塔说；“哦，是的！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['veri] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

I	think	I	shall	get	on	very	well	at	school	.
我	思考	我	将	得到	在	非常	出色地	在	学校	.

我觉得我在学校会过得很顺利。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

"	On	the	following	day	the	major	marched	away	,
"	在	这	下列的	天	这	主要的	行军	离开	,

第二天，少校就率军离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	he	told	his	daughter	that	he	should	probably	be	back	in	a	fortnight	.
和	他	讲述	他的	女儿	那	他	应该	大概	是	后退	在	一个	两星期	.

他告诉女儿，他大概两周后就会回来。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
" **Take** **care** **of** **yourself** **,**
" 拿 关心 的 你自己 ,

“照顾好你自己，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ;
" **he** **shouted** **as** **he** **waved** **his** **hand** **before** **giving** **the** **order** **to** **start** **;**
" 他 喊叫 作为 他 挥手 他的 手 前 给予 这 命令 到 开始 ;

他一边挥手一边喊道，然后下令开始；

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ,
" **I** **expect** **to** **hear** **,** **when** **I** **come** **back** **,**
" 我 预计 到 听到 , 什么时候 我 来 后退 ,

“我希望回来后能听到……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['dʒuːniə(r)] - [wɜːk] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['kɑːtə(r)] .
that **you** **have** **been** **doing** **junior** **subaltern's** **work** **to** **Lieutenant** **Carter** **.**
那 你 有 到过 正在做 初级 - 工作 到 中尉 卡特 .

你一直在卡特中尉手下做下级军官的工作。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" **As** **soon** **as** **the** **force** **were** **beyond** **the** **gate** **she** **went** **up** **to** **the**
" 作为 很快 作为 这 力量 是 超过 这 门 她 去 向上 到 这
[lef'tenənt] .
lieutenant **.**
中尉 .

“部队一出城门，她就走到中尉面前。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] ,
" **You** **heard** **,** **sir** **,** **"** **she** **said** **,** **saluting** **in** **military** **fashion** **,**
" 你 听到 , 先生 , " 她 说 , 敬礼 在 军队 时尚 ,

“您听到了，先生，”她说着，行了个军礼。

" [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [di'pjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌb] ?
" **that** **my** **father** **has** **deputed** **me** **to** **act** **as** **your** **sub** **?**
" 那 我的 父亲 有 委派 我 到 行为 作为 你的 子 ?

“我父亲已委派我担任您的代理人？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" **The** **young** **man** **looked** **at** **her** **in** **surprise** **.**
" 这 年轻的 男人 看起来 在 她 在 惊喜 .

年轻人惊讶地看着她。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] . "
" **I** **understood** **that** **the** **major** **was** **joking** **,** **Miss** **Ackworth** **.** **"**
" 我 理解 那 这 主要的 曾是 开玩笑 , 错过 阿克沃斯 . "

“我明白少校是在开玩笑，阿克沃斯小姐。”

" ['pɑːtli] [ɪn][dʒest] , ['pɑːtli] [ɪn] ['tɜːnɪst] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ;
" **Partly** **in** **jest** **,** **partly** **in** **earnest** **,** **sir** **,** **"** **she** **said** **calmly** **;**
" 部分 在 笑话 , 部分 在 认真 , 先生 , " 她 说 平静地 ;

“先生，一半是开玩笑，一半是认真的，”她平静地说；

" [wʌn] [waɪt] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['fɪfti] [men] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" **one** **white** **officer** **to** **fifty** **men** **is** **quite** **enough** **under** **ordinary** **circumstances** **,**
" 一 白色的 官 到 五十 男人 是 相当 足够的 在下面 普通的 情况 ,

“在通常情况下，一名白人军官对付五十名士兵已经足够了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːs] [baɪ][ðə; ði]

but	it	might	not	be	enough	here	if	we	were	attacked	in	force	by	the
但	它	可能	不是	是	足够的	这里	如果	我们	是	遭到攻击	在	力量	经过	这

[pə'tɑːn] .

Pathans	.
普什图人	.

但如果遭到帕坦人的猛烈攻击，这可能还不够。

[ai] [mait] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['muːvmənts] ,

I	might	not	be	of	any	use	in	directing	the	men's	movements	,
我	可能	不是	是	的	任何	使用	在	导演	这	男士	移动	,

我可能对指挥这些人的行动没有任何帮助，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

they	have	their	own	native	officers	for	that	,	but	in	case	of	trouble
他们	有	他们的	自己的	本国的	警官	为了	那	,	但	在	案件	的	麻烦

他们有自己的本地官员负责此事，但万一发生麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ai][kʊd; kəd] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ækt][æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] ,

I	could	keep	watch	and	carry	orders	for	you	and	act	as	hospital	nurse	,
我	可以	保持	手表	和	携带	订单	为了	你	和	行为	作为	医院	护士	,

我可以为你站岗放哨、传达命令，还可以充当医院护士。

[ænd; ənd][duː; də][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

and	do	no	end	of	things	.	"
和	做	不	结尾	的	事物	.	"

做了很多事。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [æt; ət] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]

"	I	trust	that	there	will	be	no	necessity	at	all	for	your	efforts	in	any	direction
"	我	相信	那	那里	将要	是	不	必要性	在	全部	为了	你的	努力	在	任何	方向

. "

:	"
.	"

“我相信你完全不需要在任何方面付出努力。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wel] - [ment] ['ɒfəz]

"	Look	here	,	Charlie	,	"	she	said	;	"	if	that	is	the	way	you	take	my	well	-	meant	offers
"	看	这里	,	查理	,	"	她	说	;	"	如果	那	是	这	方式	你	拿	我的	出色地	-	意思是	优惠

,

,
,

“听着，查理，”她说，“如果你是这样看待我好意的提议，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

I	shall	withdraw	them	.
我	将	提取	他们	.

我将撤回它们。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

"	This	she	said	in	a	tone	of	contempt	.
"	这	她	说	在	一个	语气	的	鄙视	.

“她说这话时语气中充满了轻蔑。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	I	think	you	are	quite	right	to	do	so	,	Miss	Ackworth	.
"	我	思考	你	是	相当	正确的	到	做	所以	,	错过	阿克沃斯	.

“我认为你这样做完全正确，阿克沃思小姐。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld]

I	do	not	think	there	is	the	most	remote	chance	of	your	services	being	called
我	做	不是	思考	那里	是	这	最多	偏僻的	机会	的	你的	服务	存在	称为

['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] . "

into	requisition	.	"
进入	征用	.	"

我认为你被征用的可能性微乎其微。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	know	,	"	she	said	;
"	我	不	知道	,	"	她	说	;

“我不知道，”她说；

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai][hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l]

"	somehow	or	other	I	have	a	sort	of	uneasy	conviction	that	there	is	trouble
"	不知何故	或者	其他	我	有	一个	种类	的	不安	定罪	那	那里	是	麻烦

['bruːɪŋ] .

brewing	.
酿造	.

“不知为何，我总有一种不安的预感，觉得会有麻烦事发生。”

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

"	The	lieutenant's	face	changed	its	expression	instantly	.
"	这	中尉的	脸	已更改	它是	表达	即刻	.

“中尉的脸色瞬间变了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ?

"	Have	you	any	reason	whatever	for	such	an	idea	?
"	有	你	任何	原因	任何	为了	这样的	一个	主意	?

你为什么会有这样的想法?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ['difə] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	he	asked	,	with	a	sharpness	and	directness	differing	widely	from	his
"	他	问	,	和	一个	锐利度	和	直接	不同	广泛	从	他的

['juːʒuəl] ['mænə(r)] .

usual	manner	.
通常	方式	.

“他问道，语气尖锐直接，与他平常的语气截然不同。”

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ; [stɪl] ,

"	No	,	I	cannot	quite	say	that	I	have	;	still	,
"	不	,	我	不能	相当	说	那	我	有	;	仍然	,

“不，我不能完全说我已经做到了；不过，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

there	are	sundry	little	things	which	might	afford	some	foundation	for	it	.
那里	是	杂项	小的	事物	哪个	可能	买得起	一些	基础	为了	它	.

还有一些零零碎碎的小事或许能为此提供一些依据。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['fɑːloʊərz] [went] [ɒf] [ə; eɪ] [wiːk]

To	begin	with	,	you	know	that	thirty	of	the	camp	-	followers	went	off	a	week
到	开始	和	,	你	知道	那	三十	的	这	营	-	追随者	去	离开	一个	星期

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

首先，你知道有三十名随军人员一周前就离开了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Why	should	they	have	done	that	?
为什么	应该	他们	有	完毕	那	?

他们为什么要这样做?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] ['triːtɪd] .

They	are	always	well	treated	.
他们	是	总是	出色地	治疗	.

他们一直都受到很好的对待。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

There	has	been	no	grumbling	among	them	,	and	yet	,	without	a	moment's
那里	有	到过	不	抱怨	之中	他们	,	和	然而	,	没有	一个	瞬间

['nəʊtɪs] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

notice	they	stole	away	,
注意	他们	偷窃	离开	,

他们之间没有丝毫怨言，然而，却在毫无预兆的情况下悄悄溜走了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [naɪt] . "

just	before	the	gates	were	closed	at	night	.	"
只是	前	这	大门	是	关闭	在	夜晚	.	"

就在夜幕降临，大门即将关闭之前。

" [jes] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mætə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	Yes	,	Miss	Ackworth	,	we	discussed	that	matter	among	ourselves	,	and	came	to
"	是的	,	错过	阿克沃斯	,	我们	讨论	那	事情	之中	我们自己	,	和	来了	到

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

the	conclusion	that
这	结论	那

“是的，阿克沃斯小姐，我们内部讨论过这件事，并得出结论：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] . "

the	men	thought	they	wanted	a	change	and	had	gone	off	to	their	villages	.	"
这	男人	想法	他们	通缉	一个	改变	和	有	已消失	离开	到	他们的	村庄	.	"

男人们想换个环境，就回村去了。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] .

"	Yes	,	of	course	,	it	might	have	meant	that	.
"	是的	,	的	课程	,	它	可能	有	意思是	那	.

“是的，当然，这可能意味着那个意思。”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)]

I	heard	you	talking	it	over	when	you	were	sitting	in	the	veranda	outside	our
我	听到	你	说	它	超过	什么时候	你	是	坐着	在	这	阳台	外部	我们的

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

我听到你们坐在我们小屋外面的阳台上讨论这件事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['stjuːpɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

I	thought	you	were	all	very	stupid	,	because	you	only	seemed	to	have	one
我	想法	你	是	全部	非常	愚蠢的	,	因为	你	仅有的	似乎	到	有	一

[aɪ'dɪə] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

idea	between	you	.
主意	之间	你	.

我原以为你们都很愚蠢，因为你们似乎只有一种想法。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] [liːst] .

Why	,	I	could	have	given	you	several	reasons	at	least	.
为什么	,	我	可以	有	给定	你	一些	原因	在	至少	.

为什么？我至少可以给你几个理由。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] , [ænd; ənd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ,

"	The	men	all	belong	to	the	hill	tribes	,	and	,	I	have	no	doubt	,
"	这	男人	全部	属于	到	这	爬坡道	部落	,	和	,	我	有	不	怀疑	,

这些人都是山地部落的成员，而且，我毫不怀疑，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [went]

had	an	inkling	that	an	expedition	was	going	to	start	,	and	so	went
有	一个	暗示	那	一个	远征	曾是	去	到	开始	,	和	所以	去

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [frendz] .

to	join	their	friends	.
到	加入	他们的	朋友们	.

他们隐约觉得探险队要出发了，于是就去和朋友们会合。

[ðeɪ] [tʊk] , [ai] [hɜːd] , [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈraɪflz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	took	,	I	heard	,	half	a	dozen	rifles	with	them	,
他们	采取	,	我	听到	,	一半	一个	打	步枪	和	他们	,

我听说他们带走了六支步枪。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪə(r)]

which	would	certainly	seem	to	show	that	they	had	no	intention	of	returning	here
哪个	会	当然	似乎	到	展示	那	他们	有	不	意图	的	返回	这里

.

:

.

这似乎表明他们根本没有打算返回这里。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [səˈluːʃ(ə)n] .

"	Well	,	that	is	one	solution	.
"	出色地	,	那	是	一	解决方案	.

“嗯，这算是一个解决办法。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]

The	other	is	that	the	raid	that	my	father	has	gone	out	to	punish	is	really	a
这	其他	是	那	这	袭击	那	我的	父亲	有	已消失	出去	到	惩治	是	真的	一个

[feɪnt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [əˈweɪ] ,

feint	to	get	him	to	take	the	greater	part	of	the	garrison	away	,
佯攻	到	得到	他	到	拿	这	更大的	部分	的	这	驻军	离开	,

另一种可能是，我父亲出兵惩罚的这次突袭实际上是一个佯攻，目的是让他调走大部分驻军。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .

and	during	his	absence	to	fall	upon	us	tooth	and	nail	.
和	期间	他的	缺席	到	落下	之上	我们	齿	和	指甲	.

在他不在的这段时间里，他们会不遗余力地攻击我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈniːtə] [ˈgreɪvli] .

"	The	young	lieutenant	looked	at	Nita	gravely	.
"	这	年轻的	中尉	看起来	在	妮塔	严重地	.

年轻的中尉神情严肃地看着妮塔。

" [wɒt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	What	you	suggest	is	quite	possible	;	I	never	thought	of	it	before	,
"	什么	你	建议	是	相当	可能的	;	我	绝不	想法	的	它	前	,

“你提出的建议很有可能，我以前从未想过这一点。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	I	don't	think	the	major	can	have	done	so	,
和	我	不	思考	这	主要的	能	有	完毕	所以	,

我不认为这位少校能做到这一点。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [hɪə(r)] .

or	he	would	have	left	some	more	of	his	force	here	.
或者	他	会	有	左边	一些	更多的	的	他的	力量	这里	.

否则他就会在这里留下更多兵力。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

I	beg	your	pardon	,	Miss	Ackworth	.
我	求	你的	赦免	,	错过	阿克沃斯	.

请原谅，阿克沃斯小姐。

[ai] [siː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

I	see	that	in	case	this	supposition	turns	out	to	be	correct	you	will	make	a	very
我	看	那	在	案件	这	假设	转弯	出去	到	是	正确的	你	将要	制作	一个	非常

['juːsf(ə)l] ['sʌbltən] ,

useful	subaltern	,
有用	下级军官	,

我认为，如果这个假设最终被证实，你将会成为一名非常有用的下属。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	I	at	once	accept	your	offers	in	that	direction	.
和	我	在	一次	接受	你的	优惠	在	那	方向	.

我立即接受你们在这方面的提议。

[ai] [trʌst] [sɪn'sɪəli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

I	trust	sincerely	that	your	fears	will	not	come	to
我	相信	真挚地	那	你的	恐惧	将要	不是	来	到

我真心相信你的恐惧不会成真。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] —

anything	,	but	at	any	rate	I	will	at	once	take	every	precaution	in	my	power	—
任何事物	,	但	在	任何	速度	我	将要	在	一次	拿	每一个	预防	在	我的	力量	—

[fɔ'wɔːn] [ɪz] [fɔːr'aːmd] ,

forewarned	is	forearmed	,
事先警告	是	前臂	,

任何事，但无论如何，我将立即采取一切可能的预防措施——有备无患。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ə'gen] ;

"	That	is	right	,	sir	,	"	she	said	,	saluting	again	;
"	那	是	正确的	,	先生	,	"	她	说	,	敬礼	再次	;

“没错，先生，”她说着，再次敬了个礼；

" [ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els]

"	I	hope	that	when	you	are	assigning	a	place	in	the	defence	to	everyone	else
"	我	希望	那	什么时候	你	是	分配	一个	地方	在	这	防御	到	每个人	别的

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .

you	will	not	forget	me	.
你	将要	不是	忘记	我	.

“我希望在为其他人分配辩护位置时，不要忘记我。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	am	as	good	with	the	rifle	as	anybody	,	and	,	as	you	know	,
我	是	作为	好的	和	这	步枪	作为	任何人	,	和	,	作为	你	知道	,

我的步枪射击技术不输任何人，而且，你也知道，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ʃɒt] [wɪð] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

I	am	a	pretty	certain	shot	with	my	revolver	,
我	是	一个	漂亮的	肯定	射击	和	我的	左轮手枪	,

我的左轮手枪射击非常精准。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

and	if	it	came	to	close	fighting	should	not	waste	much	ammunition	.	"
和	如果	它	来了	到	关闭	斗争	应该	不是	浪费	很多	弹药	.	"

如果真的发生近距离战斗，应该不会浪费太多弹药。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ,

"	I	will	remember	,	"	he	said	,	with	a	slight	smile	;	"	but	I	should	say	that	,
"	我	将要	记住	,	"	他	说	,	和	一个	轻微	微笑	;	"	但	我	应该	说	那	,

“我会记住的，”他微微一笑说道，“但我应该说，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪsərz] ['bʌŋgələʊz] ,

to	begin	with	,	your	place	would	be	in	one	of	the	officer's	bungalows	,
到	开始	和	,	你的	地方	会	是	在	一	的	这	警官们	平房	,

一开始，你的住处会安排在军官的其中一栋平房里。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

which	we	will	turn	into	a	hospital	.
哪个	我们	将要	转动	进入	一个	医院	.

我们将把它改建成一家医院。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] .

There	will	be	plenty	of	work	for	you	there	if	we	are	attacked	.
那里	将要	是	很多	的	工作	为了	你	那里	如果	我们	是	遭到攻击	.

如果我们遭到攻击，那里会有很多工作等着你。

[ai] [ə'gen] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l][səʊ] ['laɪtli] . "

I	again	apologize	for	having	treated	your	first	proposal	so	lightly	.	"
我	再次	道歉	为了	拥有	治疗	你的	第一的	提议	所以	轻轻	.	"

我再次为当初轻视你的第一次求婚而道歉。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːli] !

"	Oh	,	never	mind	about	that	,	Charlie	!
"	哦	,	绝不	头脑	关于	那	,	查理	!

“哦，查理，别在意那件事了！”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

I	am	glad	that	it	is	you	that	they	left	behind	,
我	是	高兴的	那	它	是	你	那	他们	左边	在后面	,

我很高兴他们留下的是你。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tʃɑːf, tʃæf][ˌem 'iː] ,

for	most	of	the	other	officers	would	only	have	chaffed	me	,
为了	最多	的	这	其他	警官	会	仅有的	有	擦伤	我	,

其他大多数警官只会让我感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	then	I	should	have	got	into	a	rage	.
和	然后	我	应该	有	得到	进入	一个	愤怒	.

当时我应该勃然大怒才对。

" ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʌŋgələʊ] , [ænd; ənd][set] [hɜː'self]

"	Greatly	satisfied	,	she	returned	to	her	father's	bungalow	,	and	set	herself
"	非常	使满意	,	她	返回	到	她	父亲的	平房	,	和	放	她自己

[tuː; tə]['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

to	going	through	his	belongings	,
到	去	通过	他的	财物	,

她非常满意，回到父亲的小屋，开始整理他的遗物。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [əʊld] ['gɑ:mənts] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd]

and	putting	aside	all	old	garments	she	could	find	that	could	be	torn	up	and
和	推杆	旁边	全部	老的	服装	她	可以	寻找	那	可以	是	撕裂	向上	和

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋz] .

used	for	dressings	.
用过的	为了	敷料	.

她把能找到的所有旧衣服都整理出来，撕碎后用作敷料。

['tʃɑ:li] ['kɑ:tə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]

Charlie	Carter	at	once	called	up	the	two	native	officers	and	told	them	that	he
查理	卡特	在	一次	称为	向上	这	二	本国的	警官	和	讲述	他们	那	他

[dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fɔ:t] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

did	not	consider	the	fort	safe	from	attack	while	the	troops	were	away	.
做过	不是	考虑	这	堡	安全的	从	攻击	尽管	这	军队	是	离开	.

查理·卡特立即召见了两名当地军官，告诉他们，他认为在部队离开期间，堡垒并不安全，容易受到攻击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	soldiers	were	formed	up	,	and	with	these	they	made	a	tour	of	the
这	士兵	是	形成	向上	,	和	和	这些	他们	制成	一个	旅游	的	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

士兵们列队完毕，然后沿着城墙巡视了一遍。

['telɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['evri] ['twenti] [jɑ:rdz] ,

telling	off	a	man	to	every	twenty	yards	,
讲述	离开	一个	男人	到	每一个	二十	码	,

每隔二十码就训斥一个人，

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:kɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['əʊpən] [tu:; tə]

and	additional	men	to	the	points	that	were	weakest	and	most	open	to
和	额外的	男人	到	这	积分	那	是	最弱	和	最多	打开	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

并向最薄弱、最容易受到攻击的据点增派兵力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [hɑ:f] [ðə; ði] [men] [ɒf] ['dju:ti] ['evri] [deɪ] ,

"	You	will	let	half	the	men	off	duty	every	day	,
"	你	将要	让	一半	这	男人	离开	责任	每一个	天	,

“你们每天都会让一半的男人休假，

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [æt; ət] [naɪt] ;

but	see	that	all	are	ready	for	work	at	night	;
但	看	那	全部	是	准备好	为了	工作	在	夜晚	;

但要确保所有人都做好夜间工作的准备；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑ:d] ,

there	will	be	no	occasion	for	them	all	to	remain	on	guard	,
那里	将要	是	不	场合	为了	他们	全部	到	保持	在	警卫	,

他们没有必要全员保持警戒状态。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] ,

but	you	will	station	a	third	of	them	at	their	posts	,
但	你	将要	车站	一个	第三	的	他们	在	他们的	帖子	,

但你们要将其中三分之一的人驻守岗位。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	change	these	three	times	during	the	night	.
和	改变	这些	三	时代	期间	这	夜晚	.

夜间需更换三次。

[ðəʊz] [nɒt] [ɒn] ['sentri] [wɪl] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['mægəziːnz] [tʃɑːdʒd] ,

Those	not	on	sentry	will	sleep	with	their	rifles	beside	them	,	magazines	charged	,
那些	不是	在	哨兵	将要	睡觉	和	他们的	步枪	旁	他们	,	杂志	带电	,

那些不站岗放哨的人睡觉时步枪也会放在身边，弹匣已上膛。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

so	as	to	be	ready	at	once	if	the	alarm	is	given	.
所以	作为	到	是	准备好	在	一次	如果	这	警报	是	给定	.

以便在警报响起时立即做好准备。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [tɜːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [naɪt] ['djuːti] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑː(r); ə(r)]

One	of	you	by	turns	will	be	on	night	duty	,	to	see	that	the	sentries	are
一	的	你	经过	转弯	将要	是	在	夜晚	责任	,	到	看	那	这	哨兵	是

['vɪdʒɪlənt] ,

vigilant	,
警惕的	,

你们轮流值夜班，确保哨兵保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['kwaɪətli] .

and	that	all	is	going	on	quietly	.
和	那	全部	是	去	在	悄悄	.

而且这一切都在悄无声息地进行着。

[ðə; ði] [truːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['djuːti] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	troops	who	are	off	duty	will	,	of	course	,
这	军队	WHO	是	离开	责任	将要	,	的	课程	,

当然，那些休班的士兵会.....

['hʌri] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [deɪ] .

hurry	to	take	their	respective	posts	on	the	wall	should	the	alarm	be	given	by	day	.
匆忙	到	拿	他们的	各自	帖子	在	这	墙	应该	这	警报	是	给定	经过	天	.

如果白天发出警报，他们要赶紧到城墙上各自的岗位上去。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

"	The	officers	appeared	in	no	way	surprised	at	the	orders	.
"	这	警官	出现	在	不	方式	惊讶	在	这	订单	.

“这些警官们对这些命令似乎丝毫没有感到惊讶。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	had	been	some	discussion	among	them	on	the	previous	evening	about	the
那里	有	到过	一些	讨论	之中	他们	在	这	以前的	晚上	关于	这

[fɔːt] ['biːɪŋ] [left] [səʊ] ['slendərli] ['gɑːdɪd] ,

fort	being	left	so	slenderly	guarded	,
堡	存在	左边	所以	纤细地	守卫	,

前一天晚上，他们之间曾讨论过这座堡垒守卫如此薄弱的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə]

and	they	were	pleased	to	see	that	their	officer	was	determined	not	to
和	他们	是	高兴	到	看	那	他们的	官	曾是	决定	不是	到

[biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

be	caught	napping	.
是	捕捉	打盹	.

他们很高兴地看到，他们的军官决心不让自己被抓到打瞌睡。

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

A	tour	of	inspection	was	made	,
一个	旅游	的	检查	曾是	制成	,

进行了一次巡视检查。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn]

and	each	man	was	instructed	in	the	position	that	he	was	to	occupy	in
和	每个	男人	曾是	指示	在	这	位置	那	他	曾是	到	占据	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .

the	case	of	assault	.
这	案件	的	突击	.

每个人都被告知在发生袭击事件时应该采取的姿势。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mɒsk]

The	weakest	spot	was	the	gateway	,	which	was	commanded	by	a	native	mosque
这	最弱	点	曾是	这	网关	,	哪个	曾是	命令	经过	一个	本国的	清真寺

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

a	hundred	yards	away	,
一个	百	码	离开	,

最薄弱的环节是城门，它被百米外的一座当地清真寺严密把守。

['sevrəl] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

several	low	buildings	surrounding	it	.
一些	低的	建筑物	周围	它	.

周围有几栋低矮的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['niːtə] ;

"	I	wish	I	could	pull	that	place	down	,	"	he	said	to	Nita	;
"	我	希望	我	可以	拉	那	地方	向下	,	"	他	说	到	妮塔	;

“我真希望我能把那地方拆掉，”他对妮塔说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli]

"	but	it	is	more	than	I	can	venture	to	do	when	we	have	really
"	但	它	是	更多的	比	我	能	风险投资	到	做	什么时候	我们	有	真的

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

nothing	to	go	upon	.
没有什么	到	去	之上	.

“但是，当我们真的没有任何线索可循时，我不敢妄下断言。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [hiː; hi]

The	major	has	always	said	that	if	we	were	going	to	be	attacked	he
这	主要的	有	总是	说	那	如果	我们	是	去	到	是	遭到攻击	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['levə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

should	not	hesitate	to	level	it	to	the	ground	,
应该	不是	犹豫	到	等级	它	到	这	地面	,

这位少校一直说，如果我们遭到攻击，他应该毫不犹豫地将其夷为平地。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ən'les] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪnənt] ,

but	he	could	not	venture	to	do	so	unless	the	danger	were	imminent	,
但	他	可以	不是	风险投资	到	做	所以	除非	这	危险	是	迫在眉睫	,

但除非危险迫在眉睫，否则他不敢冒险这样做。

[æz; əz][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtəli] [ri'zent] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] . "

as	its	destruction	would	be	bitterly	resented	by	all	the	people	round	.	"
作为	它是	破坏	会	是	苦涩地	怨恨	经过	全部	这	人们	圆形的	.	"

因为它的毁灭会引起周围所有人的强烈愤慨。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃaːli] ,

"	Don't	you	think	,	Charlie	,
"	不	你	思考	,	查理	,

“查理，你不觉得吗？”

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	we	were	to	plant	a	couple	of	barrels	of	powder	under	it	,
那	如果	我们	是	到	植物	一个	夫妻	的	桶	的	粉末	在下面	它	,

如果我们在下面埋上几桶火药，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd] ,

and	lay	a	train	by	which	it	could	be	fired	,
和	躺	一个	火车	经过	哪个	它	可以	是	被解雇	,

并铺设一条可以用来发射它的轨道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [kəm'pliːtli] ?

that	it	would	smash	it	up	pretty	completely	?
那	它	会	粉碎	它	向上	漂亮的	完全地	?

它会把它彻底摧毁吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][speə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bærəlz]

We	have	a	large	store	of	powder	,	and	can	spare	two	or	three	barrels
我们	有	一个	大的	店铺	的	粉末	,	和	能	空闲的	二	或者	三	桶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] . "

for	the	purpose	.	"
为了	这	目的	.	"

我们储备了大量火药，可以为此目的腾出两三桶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

"	It	is	a	capital	idea	,	Miss	Ackworth	,
"	它	是	一个	首都	主意	,	错过	阿克沃斯	,

“阿克沃思小姐，这真是个好主意。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	I	will	carry	it	out	to	-	night	when	the	people	in	the	village	are	all
和	我	将要	携带	它	出去	到	-	夜晚	什么时候	这	人们	在	这	村庄	是	全部

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我将在今晚村里人都睡着后执行这项任务。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,

Upon	my	word	,	if	it	were	in	accordance	with	military	discipline	,
之上	我的	单词	,	如果	它	是	在	根据	和	军队	纪律	,

我以我的话担保，如果这符合军纪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	should	feel	disposed	to	hand	over	my	command	to	you	,
我	应该	感觉	处置	到	手	超过	我的	命令	到	你	,

我应该愿意把指挥权移交给你。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɜːks] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [dʌz] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

for	your	brain	works	quicker	than	mine	does	,	by	a	long	way	.	"
为了	你的	脑	作品	更快	比	矿	做	,	经过	一个	长的	方式	.	"

因为你的大脑运转速度比我的快得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	quite	content	to	serve	under	you	,	"	she	said	.
"	我	是	相当	内容	到	服务	在下面	你	,	"	她	说	.

“我非常乐意为您效力，”她说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪtə(r)][ɒn] ; [sʌm; səm] , [nəʊ] [daʊt]

"	I	dare	say	I	shall	have	other	suggestions	to	make	later	on	;	some	,	no	doubt
"	我	敢	说	我	将	有	其他	建议	到	制作	之后	在	;	一些	,	不	怀疑

,

,

,

“我敢说，以后我还会提出其他建议；毫无疑问，有些建议……”

[wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

will	be	possible	,	others	the	contrary	,	but	I	shall	submit	them	for	your
将要	是	可能的	,	其他的	这	相反	,	但	我	将	提交	他们	为了	你的

[ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

approval	or	rejection	,
赞同	或者	拒绝	,

有些是可能的，有些则不然，但我会把它们提交给您，请您批准或拒绝。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .

knowing	very	well	that	some	of	them	would	be	impracticable	.
会心	非常	出色地	那	一些	的	他们	会	是	不切实际	.

非常清楚其中一些是不切实际的。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtfəli] [dʌl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [miːlz] [baɪ]

Now	look	here	:	I	shall	find	it	frightfully	dull	taking	my	meals	by
现在	看	这里	:	我	将	寻找	它	可怕地	乏味的	采取	我的	餐	经过

现在你看：我会发现边吃饭边吃饭极其无聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] ,

myself	,	and	I	don't	suppose	you	will	find	it	lively	,
我	,	和	我	不	认为	你	将要	寻找	它	热闹	,

我自己觉得它并不生动，我想你也不会觉得它生动有趣。

[səʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʌŋgələʊ] . "

so	I	wish	you	would	join	me	on	the	veranda	of	our	bungalow	.	"
所以	我	希望	你	会	加入	我	在	这	阳台	的	我们的	平房	.	"

所以，我希望你能来我们小屋的阳台上和我一起坐坐。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	don't	know	,	Miss	Ackworth	,	whether	your	father	would	quite	approve	of	that	.	"
"	我	不	知道	,	错过	阿克沃斯	,	无论	你的	父亲	会	相当	批准	的	那	.	"

“我不知道，阿克沃斯小姐，你父亲是否会赞同这件事。”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ;

"	the	girl	laughed	;
"	这	女孩	笑了	;

女孩笑了；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [jet] .

"	you	know	I	am	not	in	any	way	to	be	regarded	as	a	young	lady	yet	.
"	你	知道	我	是	不是	在	任何	方式	到	是	认为	作为	一个	年轻的	女士	然而	.

“你知道，我无论如何都还不能被视为一位年轻女士。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] [daʊn] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,

Besides	,	my	father	was	going	to	send	me	very	soon	down	to	Bombay	,
除了	,	我的	父亲	曾是	去	到	发送	我	非常	很快	向下	到	孟买	,

此外，我父亲很快就要派我去孟买了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] ,

and	from	there	to	England	,	under	your	escort	,
和	从	那里	到	英格兰	,	在下面	你的	护送	,

然后，在你的护送下，从那里前往英国。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)]

which	shows	that	he	considers	you	a	prudent	and	trustworthy	guardian	for
哪个	演出	那	他	考虑	你	一个	谨慎	和	值得信赖的	监护人	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这说明他认为你是一位谨慎可靠的监护人。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði][dʒʌmps] .

If	I	were	at	home	all	day	by	myself	I	am	sure	that	I	should	get	the	jumps	.
如果	我	是	在	家	全部	天	经过	我	我	是	当然	那	我	应该	得到	这	跳跃	.

如果我整天独自待在家里，我肯定会跳起来的。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɑː.ðərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪə(r)] ,

My	brain	is	always	busy	,	and	,	as	father's	representative	here	,
我的	脑	是	总是	忙碌的	,	和	,	作为	父亲的	代表	这里	,

我的大脑总是很忙，而且，作为父亲的代表，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	think	I	ought	to	be	able	constantly	to	confer	with	you	;
我	思考	我	应该	到	是	有能力的	不断地	到	授予	和	你	;

我认为我应该能够随时与您进行交流；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn]['aʊə(r)][və'rændə]

and	I	am	sure	it	will	be	more	pleasant	for	you	to	sit	in	our	veranda
和	我	是	当然	它	将要	是	更多的	令人愉快的	为了	你	到	坐	在	我们的	阳台

[ænd; ənd] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['tʃætə(r)] ,

and	smoke	your	pipe	and	put	up	with	my	chatter	,
和	抽烟	你的	管道	和	放	向上	和	我的	喋喋不休	,

我相信，您坐在我们的阳台上抽烟斗，忍受我的唠叨，会更愉快。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [məup] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

than	it	would	be	for	you	to	be	moping	by	yourself	in	the	ante	-	room	.
比	它	会	是	为了	你	到	是	忧郁	经过	你自己	在	这	赌注	-	房间	.

总比你一个人在休息室里闷闷不乐要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

If	you	like	I	will	promise	to	talk	as	childishly	as	I	can	,
如果	你	喜欢	我	将要	承诺	到	讲话	作为	幼稚地	作为	我	能	,

如果你愿意，我保证会用尽可能幼稚的方式说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	with	all	due	respect	to	you	as	commander	of	the	garrison	.
和	和	全部到期的		尊重	到	你	作为	指挥官	的	这	驻军	.

谨向您这位驻军指挥官致以崇高的敬意。

" ['kɑːtə(r)] [lɑːft] .

"	Carter	laughed	.
"	卡特	笑了	.

卡特笑了。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt]

"	Very	well	,	Miss	Ackworth	;	it	would	certainly	be	a	great	deal	more	pleasant
"	非常	出色地	,	错过	阿克沃斯	;	它	会	当然	是	一个	伟大的	交易	更多的	令人愉快的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“好的，阿克沃斯小姐；这对我来说当然会愉快得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] . "

and	you	must	take	the	responsibility	when	the	major	returns	.	"
和	你	必须	拿	这	责任	什么时候	这	主要的	返回	.	"

当主要问题出现时，你必须承担起责任。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I will do that , " she said ;
" 我 将要 做 那 , " 她 说 ;

“我会这么做的，”她说；

" [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
" my father must see that it would be ridiculous for us each to be
" 我的 父亲 必须 看 那 它 会 是 荒谬的 为了 我们 每个 到 是
['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [miːlz] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
taking our meals alone all the time that he was away .
采取 我们的 餐 独自的 全部 这 时间 那 他 曾是 离开 .

“我父亲必须明白，如果他不在家，我们每个人都要独自吃饭，那将是多么荒谬的事情。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɑːli] , " ['niːtə] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ,
" Do you know , Charlie , " Nita said on the second evening ,
" 做 你 知道 , 查理 , " 妮塔 说 在 这 第二 晚上 ,

“你知道吗，查理？”妮塔在第二个晚上说道。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ,
" I have always thought you rather slow ,
" 我 有 总是 想法 你 相当 慢的 ,

我一直觉得你反应比较慢，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
and now I see that you are really nothing of the sort .
和 现在 我 看 那 你 是 真的 没有什么 的 这 种类 .

现在我明白了，你根本不是那样的人。

" ['kɑːtə(r)] [lɑːft] .
" Carter laughed .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sləʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .
" I am quite conscious that I am slow , Miss Ackworth .
" 我 是 相当 有意识的 那 我 是 慢的 , 错过 阿克沃斯 .

“我很清楚自己反应很慢，阿克沃斯小姐。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwɪk] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][aɪ'diəz] , [ɔː(r)][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [əʊn] .
I am not quick in taking in ideas , or in expressing my own .
我 是 不是 快的 在 采取 在 想法 , 或者 在 表达 我的 自己的 .

我不太善于接受新观点，也不太善于表达自己的想法。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
I often wish that it wasn't so , but I have lately been getting better .
我 经常 希望 那 它 不是 所以 , 但 我 有 最近 到过 获得 更好的 .

我常常希望情况不是这样，但我最近情况有所好转。

[ai] [kænt] [tʃæf; tʃɑːf][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ,
I can't chaff as most of them can ,
我 不能 糠 作为 最多 的 他们 能 ,

我不能像他们大多数人那样抱怨，

[bʌt; bət][ai][faɪnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
but I find myself able to join in general conversation more easily .
但 我 寻找 我 有能力的 到 加入 在 一般的 对话 更多的 容易地 .

但我发现自己更容易融入到一般的对话中。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] . "

Some	**day**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**I**	**shall**	**become**	**quite**	**a**	**conversationalist**	**.**	**"**
一些	天	,	我	敢	说	,	我	将	变得	相当	一个	健谈者	.	"

我敢说，总有一天我会成为一个健谈的人。

" [haʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**How**	**very**	**serious**	**you**	**are**	**!**
"	如何	非常	严肃的	你	是	!

你真是太认真了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɒt] ,

"	**she**	**said**	**;**	**"**	**you**	**talk**	**with**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**not**	**,**
"	她	说	;	"	你	讲话	和	我	作为	如果	我	是	一个	女士	,	和	不是	,

她说："你跟我说话就像我是个女人一样，而不是……"

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf, tʃæf] .

as	**most**	**of**	**the**	**others**	**do**	**,**	**as**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**be**	**chaffed**	**.**
作为	最多	的	这	其他的	做	,	作为	一个	小的	女孩	到	是	擦伤	.

和其他大多数人一样，作为一个小女孩，她很容易感到难过。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

[ə'tækt]

ATTACKED
遭到攻击

遭到攻击

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪfɔːm] , ['tʃɑːli] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**another**	**uniform**	**,**	**Charlie**	**?**
"	有	你	得到	其他	制服	,	查理	?

"查理，你还有别的制服吗？"

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**on**	**the**	**following**	**evening**	**.**
"	这	女孩	问	在	这	下列的	晚上	.

"第二天晚上，女孩问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " ['kɑːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	**Certainly**	**I**	**have**	**,**	**"**	**Carter**	**answered**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	当然	我	有	,	"	卡特	回答	在	一些	惊喜	.

"当然有，"卡特有些惊讶地回答道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**send**	**it**	**over**	**here**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	希望	你	会	发送	它	超过	这里	.	"

"唉，我希望你能把它寄过来。"

" [send] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] !

"	**Send**	**it**	**over**	**here**	**,**	**Miss**	**Ackworth**	**!**
"	发送	它	超过	这里	,	错过	阿克沃斯	!

"阿克沃思小姐，把它送过来！"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	**on**	**earth**	**do**	**you**	**want**	**it**	**for**	**?**
什么	在	地球	做	你	想	它	为了	?

你到底想要它做什么？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**21**	**]**
"	[	页	-	]

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
" Well , it is this .
" 出色地 , 它 是 这 .

“嗯，就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kənˈtɪndʒənsiz] .
It is as well to be prepared for all contingencies .
它 是 作为 出色地 到 是 准备 为了 全部 应急措施 .

做好应对各种突发情况的准备是明智之举。

[ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkæptʃəd] ,
I certainly do not mean to be carried away , if the fort should be captured ,
我 当然 做 不是 意思是 到 是 携带 离开 , 如果 这 堡 应该 是 捕获 ,

如果要塞被攻克，我当然不会得意忘形。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈæfrɪdi] [tʃiːf] .
and made the slave of some Afridi chief .
和 制成 这 奴隶 的 一些 阿弗里迪 首席 .

并沦为某个阿夫里迪酋长的奴隶。

[ɪf] [ai][faɪnd] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbædli][ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] ,
If I find things going badly I shall run back here and put on the uniform ,
如果 我 寻找 事物 去 糟糕 我 将 跑步 后退 这里 和 放 在 这 制服 ,

如果我发现情况不妙，我就跑回来穿上制服。

[kʌt] [maɪ][heə(r)] [ɒf] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .
cut my hair off short , and then go out and fight till the last .
切 我的 头发 离开 短的 , 和 然后 去 出去 和 斗争 直到 这 最后的 .

我剪短了头发，然后出去战斗到最后一刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
It would be a thousand times better to be killed fighting than to be
它 会 是 一个 千 时代 更好的 到 是 被杀 斗争 比 到 是
[ˈkæptʃəd] . "
captured . "
捕获 . "

宁可战死沙场，也不要被俘虏。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] [ˈgreɪvli] ;
" Certainly it would , " the young officer said gravely ;
" 当然 它 会 , " 这 年轻的 官 说 严重地 ;

“当然会，”年轻的军官严肃地说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [baɪ]
" it would be a hard lot for a woman to be carried off a captive by
" 它 会 是 一个 难的 很多 为了 一个 女士 到 是 携带 离开 一个 俘虏 经过
[ðiːz] [ˈæfrɪdiːz] . "
these Afridis . "
这些 阿弗里迪斯 . "

“对于一个女人来说，被这些阿夫里迪人掳走当俘虏，那将是一件非常痛苦的事情。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] ? "
" Very well , then , you will lend me a uniform ? "
" 非常 出色地 , 然后 , 你 将要 借 我 一个 制服 ? "

“很好，那你们会借我一套制服吗？”

" [jes] [ai] [wɪl] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] ,
" Yes I will , Miss Ackworth ,
" 是的 我 将要 , 错过 阿克沃斯 ,

“好的，我会的，阿克沃思小姐。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɑːst] ['bʊlɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	I	should	advise	you	to	keep	the	last	bullet	in	your	revolver	for
但	我	应该	建议	你	到	保持	这	最后的	子弹	在	你的	左轮手枪	为了

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

但我建议你把左轮手枪里的最后一颗子弹留给自己。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] ;

"	I	mean	to	,	"	she	said	,	"	but	something	might	happen	;
"	我	意思是	到	,	"	她	说	,	"	但	某物	可能	发生	;

“我是打算这么做的，”她说，“但是可能会发生一些事情；

[ai] [mait] [fɔːl] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	might	fall	seriously	wounded	and	be	unable	to	use	it	,	and	then	,
我	可能	落下	严重地	受伤	和	是	无法	到	使用	它	,	和	然后	,

我可能会受重伤而无法使用它，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ]

if	they	found	me	lying	wounded	,	they	would	fire	a	bullet	into	me	and	so
如果	他们	成立	我	说谎	受伤	,	他们	会	火	一个	子弹	进入	我	和	所以

['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] . "

finish	me	.	"
结束	我	.	"

如果他们发现我受伤倒地，他们会朝我开枪，结束我的生命。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

"	God	forbid	that	it	should	come	to	that	!
"	上帝	禁止	那	它	应该	来	到	那	!

但愿不会发展到那种地步！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	though	it	is	as	well	to	make	provision	against	it	.
"	他	说	,	"	尽管	它	是	作为	出色地	到	制作	条款	反对	它	.

他说：“不过，最好还是做好防范措施。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

I	am	now	quite	of	your	opinion	that	there	is	a	possibility	of	our	being
我	是	现在	相当	的	你的	观点	那	那里	是	一个	可能性	的	我们的	存在

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

我现在完全同意你的观点，即我们有可能遭到攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [hoʊmz]

For	the	last	two	days	many	of	the	villagers	have	abandoned	their	homes
为了	这	最后的	二	天	许多	的	这	村民们	有	弃	他们的	房屋

[ænd; ənd] [klɪəd] [ɒf] .

and	cleared	off	.
和	已清除	离开	.

过去两天，许多村民弃家而逃。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən]

There	must	be	some	reason	for	this	,	and	the	only	one	that	I	can
那里	必须	是	一些	原因	为了	这	,	和	这	仅有的	一	那	我	能

[siː] [ɪz] [ðæt]

see	is	that
看	是	那

这其中必有缘由，而我唯一能想到的就是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] .
the men are aware that we are going to be attacked .
这 男人 是 意识到的 那 我们 是 去 到 是 遭到攻击 .

这些人知道我们将要遭到攻击。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
They have no ground for complaint against us ,
他们 有 不 地面 为了 抱怨 反对 我们 ,

他们没有任何理由投诉我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we have always paid for everything that we have had of them .
我们 有 总是 有薪酬的 为了 一切 那 我们 有 有 的 他们 .

我们一直以来都是为我们所拥有的一切付费的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ɪn'fɔːst] ['leɪbə(r)] ,
There has been no enforced labour ,
那里 有 到过 不 强制执行 劳动 ,

没有强迫劳动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə]
and we have every reason for supposing that they are well content to
和 我们 有 每一个 原因 为了 假如 那 他们 是 出色地 内容 到
[hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] ,
have us established here ,
有 我们 已确立的 这里 ,

我们有充分的理由认为，他们非常乐意我们在这里定居。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æfrɪdi] [reɪd] .
as the fort would be a protection in case of an Afridi raid .
作为 这 堡 会 是 一个 保护 在 案件 的 一个 阿弗里迪 袭击 .

这座堡垒可以抵御阿夫里迪人的袭击。

[ðɪs] [muːv] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['ɒmɪnəs] .
This move on their part certainly is ominous .
这 移动 在 他们的 部分 当然 是 不祥的 .

他们的这一举动确实令人担忧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɔːlz] , [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
Should we be driven from our walls , which , I hope , will not take place ,
应该 我们 是 驱动 从 我们的 墙壁 , 哪个 , 我 希望 , 将要 不是 拿 地方 ,

如果我们被驱逐出我们的家园（我希望这种情况不会发生），

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ræli] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɑːst] [stænd]
I suppose that we must rally in the mess - house and make our last stand
我 认为 那 我们 必须 集会 在 这 混乱 - 房子 和 制作 我们的 最后的 站立
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我想我们必须在食堂集结，在那里做最后的抵抗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [set] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
The walls are solid , and I have this morning set some of the men ,
这 墙壁 是 坚硬的 , 和 我 有 这 早晨 放 一些 的 这 男人 ,

墙壁很坚固，今天早上我安排了一些人……

[huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːpəntərɪŋ] ,

who	know	something	of	carpentering	,
WHO	知道	某物	的	木工	,

懂一点木工活的人

[tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [θɪk] ['ʃʌtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

to	work	at	once	to	make	thick	shutters	for	all	the	windows	and	to
到	工作	在	一次	到	制作	厚的	百叶窗	为了	全部	这	视窗	和	到

[stɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

store	the	house	with	provisions	.
店铺	这	房子	和	条款	.

立即动工，为所有窗户制作厚实的百叶窗，并为房屋储备物资。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [dɪ'fens] [ðeə(r)] . "

I	think	we	could	make	a	stout	defence	there	.	"
我	思考	我们	可以	制作	一个	肥硕	防御	那里	.	"

我认为我们可以在那里构筑起一道坚固的防线。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['tʃɑːli] ;

"	I	think	it	is	a	very	good	plan	,	Charlie	;
"	我	思考	它	是	一个	非常	好的	计划	,	查理	;

“我认为这是一个非常好的计划，查理；

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

a	bugle	call	would	bring	all	the	men	down	from	the	walls	in	no	time	.
一个	号角	称呼	会	带来	全部	这	男人	向下	从	这	墙壁	在	不	时间	.

一声号角就能立刻把城墙上的所有人都召集下来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

There	are	no	buildings	round	,	and	the	enemy	would	have	to	attack	us
那里	是	不	建筑物	圆形的	,	和	这	敌人	会	有	到	攻击	我们

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ;

across	the	open	;
穿过	这	打开	;

周围没有建筑物，敌人必须穿越开阔地带才能攻击我们；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['əʊnli] ['twenti] [men] [get] [ðeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv]

I	believe	if	only	twenty	men	get	there	in	safety	we	ought	to	be	able	to	drive
我	相信	如果	仅有的	二十	男人	得到	那里	在	安全	我们	应该	到	是	有能力的	到	驾驶

[ðem; ðəm] [ɒf] . "

them	off	.	"
他们	离开	.	"

我认为，只要有二十个人安全到达那里，我们就应该能够把他们赶走。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [sed] ;

"	We	will	have	a	good	try	for	it	,	anyhow	,	"	the	young	lieutenant	said	;
"	我们	将要	有	一个	好的	尝试	为了	它	,	无论如何	,	"	这	年轻的	中尉	说	;

“无论如何，我们都会全力以赴的，”年轻的中尉说道；

" [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] ,

"	they	will	know	that	the	major	will	not	be	many	days	before	he	is	back	,
"	他们	将要	知道	那	这	主要的	将要	不是	是	许多	天	前	他	是	后退	,

他们会知道，少校用不了几天就会回来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɑːp] [ri'pʌls] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] ,

and	after	one	or	two	sharp	repulses	they	may	deem	it	expedient	to	move	off	,
和	后	一	或者	二	锋利的	排斥	他们	可能	认为	它	权宜	到	移动	离开	,

经过一两次惨痛的挫败后，他们可能会认为转移阵地更为妥当。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði]

lest	they	should	find	the
免得	他们	应该	寻找	这

以免他们发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['teɪblz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
tables turned upon them .
表格 转向 之上 他们 .

形势逆转。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ! "
You are rather a bloodthirsty little person , Miss Ackworth ! "
你 是 相当 一个 嗜血 小的 人 , 错过 阿克沃斯 ! "

阿克沃斯小姐，你真是个嗜血的小家伙!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
I know very well that if we are attacked it will be a very serious matter ,
我 知道 非常 出色地 那 如果 我们 是 遭到攻击 它 将要 是 一个 非常 严肃的 事情 ,

我非常清楚，如果我们遭到攻击，那将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and I fear there will be great loss of life .
和 我 害怕 那里 将要 是 伟大的 损失 的 生活 .

我担心会有大量人员伤亡。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [druː] [ɒf] ,
But I do think that if they made a trifling attack , and drew off ,
但 我 做 思考 那 如果 他们 制成 一个 琐事 攻击 , 和 画 离开 ,

但我认为，如果他们发起一次微不足道的进攻，然后撤退，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
I should enjoy the excitement .
我 应该 享受 这 激动 .

我应该享受这种刺激感。

[ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['regjələ(r)] [ə'tæks] .
I most certainly hope that there will not be any regular attacks .
我 最多 当然 希望 那 那里 将要 不是 是 任何 常规的 攻击 .

我当然希望不会再发生任何频繁的袭击事件。

[stɪl] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['fænsi] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
Still , if there are , I fancy that I should , in a sort of way , enjoy them .
仍然 , 如果 那里 是 , 我 想要 那 我 应该 , 在 一个 种类 的 方式 , 享受 他们 .

不过，如果真有这样的事，我想我应该以某种方式去享受它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
It would be very wrong , I have no doubt ,
它 会 是 非常 错误的 , 我 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，这样做是大错特错的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't think that I could help it . "
但 我 不 思考 那 我 可以 帮助 它 . "

但我认为我无能为力。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔːl] ['səʊldʒəz] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .
" I think that is the way with all soldiers , Miss Ackworth .
" 我 思考 那 是 这 方式 和 全部 士兵 , 错过 阿克沃斯 .

“我想所有士兵都是这样的，阿克沃思小姐。”

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['nɜːvəs] [bɪ'fɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
They may feel nervous before action ,
他们 可能 感觉 紧张的 前 行动 ,

他们行动前可能会感到紧张。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
but when they are once engaged they lose all sense of fear ,
但 什么时候 他们 是 一次 已订婚的 他们 失去 全部 感觉 的 害怕 ,

但一旦投入战斗，他们就会失去所有恐惧感。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
and their great anxiety is to get hand to hand with the enemy .
和 他们的 伟大的 焦虑 是 到 得到 手 到 手 和 这 敌人 .

他们最大的担忧就是与敌人正面交锋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [ai] ['fænsi] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ə'tæks] [wʊd] ['evə(r)]
If it were not for that feeling , I fancy that very few attacks would ever
如果 它 是 不是 为了 那 感觉 , 我 想要 那 非常 很少 攻击 会 曾经
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

如果没有那种感觉，我想很少有袭击能够成功。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The man who deliberately said to himself ,
这 男人 WHO 故意地 说 到 他自己 ,

那个故意对自己说：

- [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðɪs] - ,
' No one could live under such a storm of bullets as this ' ,
- 不 一 可以 居住 在下面 这样的 一个 风暴 的 子弹 作为 这 - ,

“没有人能在如此密集的枪林弹雨中生存下来。”

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['stedəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
would not be likely to march steadily through it . "
会 不是 是 可能 到 行进 稳步 通过 它 . "

不太可能稳步穿过它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ? "
" It is a funny thing , isn't it , that men should be so fond of fighting ? "
" 它 是 一个 有趣的 事物 , 不是 它 , 那 男人 应该 是 所以 喜爱 的 斗争 ? "

“男人如此热衷于打架，这真是一件奇怪的事，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ai] [hæv; həv] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" It is ; I have wondered over it many a time .
" 它 是 ; 我 有 想知道 超过 它 许多 一个 时间 .

“的确如此；我曾多次思考过这个问题。”

[ɔːl] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] [lʌv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
All savage races love fighting , and certainly our own people do .
全部 野蛮的 种族 爱 斗争 , 和 当然 我们的 自己的 人们 做 .

所有野蛮的种族都热爱战斗，我们自己的人民当然也不例外。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

If	there	were	a	great	war	,	hundreds	and	thousands	of	men	would	volunteer
如果	那里	是	一个	伟大的	战争	,	数百	和	数千	的	男人	会	志愿者

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果爆发大战，成千上万的男子会立即志愿参军。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['veri] [nɪə(r)]

I	am	afraid	this	instinct	brings	us	very	near
我	是	害怕的	这	本能	带来	我们	非常	靠近

恐怕这种本能会将我们带入非常危险的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

the	savage	.
这	野蛮的	.

野蛮人。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðə; ði]

I	think	no	other	nation	possesses	it	to	anything	like	the	same	extent	as	the
我	思考	不	其他	国家	拥有	它	到	任何事物	喜欢	这	相同的	程度	作为	这

['brɪtɪʃ] [reɪs] .

British	race	.
英国	种族	.

我认为没有哪个民族像英国人那样拥有如此丰富的文化底蕴。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] ,

The	Germans	are	fine	soldiers	and	fight	well	,
这	德国人	是	美好的	士兵	和	斗争	出色地	,

德国士兵都很优秀，作战也很出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə]

but	they	do	it	purely	because	they	are	commanded	and	have	to
但	他们	做	它	纯粹	因为	他们	是	命令	和	有	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

但他们这样做纯粹是因为接到命令，不得不服从。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð]

The	Frenchmen	are	nearly	the	same	,	and	I	think	it	is	something	like	this	with
这	法国人	是	几乎	这	相同的	,	和	我	思考	它	是	某物	喜欢	这	和

[ðə; ði] ['rʌʃnz] .

the	Russians	.
这	俄罗斯人	.

法国人也差不多，我觉得俄国人也差不多。

[ðə; ði] [tɜːk] , [naʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['faɪtə(r)] ,

The	Turk	,	now	,	is	a	thorough	good	fighter	,
这	土耳其人	,	现在	,	是	一个	彻底	好的	战斗机	,

那个土耳其人现在是个非常优秀的战士。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .

and	with	him	it	is	a	matter	of	religious	fanaticism	.
和	和	他	它	是	一个	事情	的	宗教	狂热	.

对他来说，这是宗教狂热的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [ˈsʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

It	is	curious	that	our	Indian	subjects	,	for	the	most	part	,
它	是	好奇的	那	我们的	印度	主题	,	为了	这	最多	部分	,

令人好奇的是，我们的印度臣民，在很大程度上，

[gəʊ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][duː; də][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

go	into	battle	with	the	same	feelings	as	do	our	own	people	.
去	进入	战斗	和	这	相同的	情怀	作为	做	我们的	自己的	人们	.

带着与我们自己人民一样的信念去战斗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][faɪnə] [ˈfaɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːks] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]

There	are	no	finer	fighters	in	the	world	than	the	Sikhs	,	the	Punjaubis	,	and
那里	是	不	更精细	战士	在	这	世界	比	这	锡克教徒	,	这	旁遮普人	,	和

[ðə; ði] - .

the	Ghoorkhas	.
这	-	.

世界上没有比锡克教徒、旁遮普人和廓尔喀人更优秀的战士了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

They	are	all	magnificent	,
他们	是	全部	壮丽	,

它们都非常出色。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəld] [ɪn][ˈæfrɪkə][baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊsəz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [traɪbz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi]

but	are	equalled	in	Africa	by	the	Hausas	and	other	tribes	from	whom	we
但	是	等于	在	非洲	经过	这	豪萨人	和	其他	部落	从	谁	我们

[drɔː] [ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] .

draw	our	soldiers	.
画	我们的	士兵	.

但在非洲，豪萨人和其他一些部落也同样强大，我们从这些部落中抽调士兵。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] . "

All	these	people	go	into	a	fray	as	if	they	were	going	to	a	feast	.	"
全部	这些	人们	去	进入	一个	磨损	作为	如果	他们	是	去	到	一个	盛宴	.	"

这些人像去参加盛宴一样，争先恐后地投入到争吵中。

" [ai][ɪkˈspekt] , " [ˈniːtə] [sed] ,

"	I	expect	,	"	Nita	said	,
"	我	预计	,	"	妮塔	说	,

“我估计，”妮塔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [wɪn] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)lz] . "

"	it	is	because	we	have	that	feeling	that	we	always	win	our	battles	.	"
"	它	是	因为	我们	有	那	感觉	那	我们	总是	赢	我们的	战斗	.	"

“正是因为我们有这种感觉，我们总能赢得战斗。”

" [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

"	No	doubt	that	is	so	,
"	不	怀疑	那	是	所以	,

毫无疑问，情况确实如此。

[ænd; ənd][aiˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][baɪ] [skuːl] -

and	I	only	hope	that	the	feeling	will	not	be	knocked	out	of	us	by	school	-
和	我	仅有的	希望	那	这	感觉	将要	不是	是	敲门	出去	的	我们	经过	学校	-

[bɔːdz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

boards	and	other	contrivances	of	that	sort	.
板	和	其他	诡计	的	那	种类	.

我只希望这种感觉不会被学校董事会和其他类似的手段夺走。

" [ˈniːtə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nita	shook	her	head	.
"	妮塔	摇晃	她	头	.

妮塔摇了摇头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
This **was** **beyond** **her** **.**
这 曾是 超过 她 .

这超出了她的理解范围。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why** **should** **it** **do** **so** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 为什么 应该 它 做 所以 ? " 她 问 .

“它为什么要这样做呢？”她问道。

" [ðə; ði] [skuːl] - [bɔːd] [treɪnz] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['kɔːlɪŋ] .
" **The** **school** **-** **board** **trains** **up** **the** **boys** **to** **despise** **their** **fathers** **'** **callings** **.**
" 这 学校 - 木板 火车 向上 这 男孩们 到 鄙视 他们的 父亲们 - 召唤 .

“学校董事会从小就培养男孩们鄙视他们父亲的职业。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ʃɒps] , [ɔː(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [smɔːl] ['klɑːkʃɪp] ,
I **am** **afraid** **they** **all** **want** **to** **go** **into** **shops** **,** **or** **to** **get** **some** **small** **clerkship** **,**
我 是 害怕的 他们 全部 想 到 去 进入 商店 , 或者 到 得到 一些 小的 文员 ,

恐怕他们都想进商店上班，或者找份小文员的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]
and **to** **struggle** **,** **in** **fact** **,** **for** **anything** **where** **they** **can**
和 到 斗争 , 在 事实 , 为了 任何事物 在哪里 他们 能

事实上，他们会竭尽全力去争取任何他们力所能及的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[weə(r)] [blæk] [kləʊðz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fʌstiən] .
wear **black** **clothes** **instead** **of** **fustian** **.**
穿 黑色的 衣服 反而 的 粗麻布 .

穿黑色衣服而不是粗布衣服。

[stɪl] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [luːz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] .
Still **,** **I** **hope** **they** **won't** **lose** **the** **courage** **that** **our** **race** **has** **always** **possessed** **.**
仍然 , 我 希望 他们 惯于 失去 这 勇气 那 我们的 种族 有 总是 拥有 .

但我希望他们不要失去我们民族一直以来所拥有的勇气。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bɔːd]
At **any** **rate** **a** **very** **large** **number** **of** **young** **fellows** **who** **have** **been** **to** **board**
在 任何 速度 一个 非常 大的 数字 的 年轻的 伙伴们 WHO 有 到过 到 木板
[skuːlz] [bɪ'kʌm] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɑːftəwədz] ,
schools **become** **Volunteers** **afterwards** **,**
学校 变得 志愿者 然后 ,

总之，很多上过寄宿学校的年轻人后来都成为了志愿者。

[ænd; ənd][aɪ] ['θʌrəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][wʌn][mæn] [ɪf] [wiː; wi]
and **I** **thoroughly** **believe** **that** **the** **Volunteers** **would** **turn** **out** **as** **one** **man** **if** **we**
和 我 彻底 相信 那 这 志愿者 会 转动 出去 作为 一 男人 如果 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wɔː(r)] ,
had **a** **very** **serious** **war** **,**
有 一个 非常 严肃的 战争 ,

我深信，如果爆发一场非常严重的战争，志愿军会团结一致，共赴战场。

[seɪ] , [wɪð] [frɑːns] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] . "
say **,** **with** **France** **or** **Germany** **.** **"**
说 , 和 法国 或者 德国 . "

比如说，和法国或德国合作。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɔː(r)] , " ['niːtə] [sed] .

"	That	would	be	a	serious	war	,	"	Nita	said	.
"	那	会	是	一个	严肃的	战争	,	"	妮塔	说	.

“那将是一场严重的战争，”妮塔说。

" [ðəʊz] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [trə'mendəs] ['ɑːmiz] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] . "

"	Those	nations	have	tremendous	armies	,	so	I	have	heard	my	father	say	.	"
"	那些	国家	有	巨大的	军队	,	所以	我	有	听到	我的	父亲	说	.	"

“我听我父亲说过，那些国家拥有强大的军队。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] [trə'mendəs] .

"	They	have	;	but	they	are	,	in	my	opinion	,	too	tremendous	.
"	他们	有	;	但	他们	是	,	在	我的	观点	,	也	巨大的	.

“他们确实有；但依我之见，他们太强大了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [swept] [ə'weɪ] .

If	they	were	to	fight	in	solid	masses	they	would	be	literally	swept	away	.
如果	他们	是	到	斗争	在	坚硬的	群众	他们	会	是	字面上地	扫荡	离开	.

如果他们以绝对优势发起进攻，就会被彻底击溃。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

If	they	fought	in	the	open	order	,	which	is	now	the	rule	with	us	,
如果	他们	战斗	在	这	打开	命令	,	哪个	是	现在	这	规则	和	我们	,

如果他们按照公开秩序作战，而这正是我们现在的规则，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [ɪk'stend]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['eəriə] [ðæt] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]

the	battle	would	extend	over	such	an	area	that	no	general	in	the	world	could
这	战斗	会	延长	超过	这样的	一个	区域	那	不	一般的	在	这	世界	可以

['hænd(ə)l][æn; ən] ['ɑːmi] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [speɪs] .

handle	an	army	covering	such	an	enormous	space	.
处理	一个	军队	覆盖	这样的	一个	巨大的	空间	.

这场战役的范围之广，世界上任何一位将军都无法统领如此庞大的军队。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ðə; ði]

I	should	say	that	from	a	hundred	to	a	hundred	and	fifty	thousand	is	the
我	应该	说	那	从	一个	百	到	一个	百	和	五十	千	是	这

['greɪtɪst] ['bɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][wʌn] [kə'mɑːnd] .

greatest	body	that	could	be	efficiently	worked	under	one	command	.
最	身体	那	可以	是	高效	工作	在下面	一	命令	.

我认为，一百到十五万人是能够在一个指挥下有效运作的最大规模的部队。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] .

I	don't	think	the	French	are	ever	likely	to	fight	us	.
我	不	思考	这	法语	是	曾经	可能	到	斗争	我们	.

我认为法国人不太可能与我们开战。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fə'ʃəʊdə] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [si:m] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

The	way	the	Fashoda	affair	was	settled	seems	to	show	that	their	rulers	are
这	方式	这	法绍达	事务	曾是	定居	似乎	到	展示	那	他们的	统治者	是

['veri] ['ædvɜːs] [tuː; tə] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

very	adverse	to	plunging	into	war	with	us	.
非常	不利	到	骤降	进入	战争	和	我们	.

法绍达事件的解决方式似乎表明，他们的统治者非常不愿意与我们开战。

[wen] [wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

When	we	fought	them	at	the	beginning	of	the	century	we	had	a
什么时候	我们	战斗	他们	在	这	开始	的	这	世纪	我们	有	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['mɪljən] ,

population	of	five	or	six	million	,
人口	的	五	或者	六	百万	,

世纪初我们与他们交战时，我们的人口有五六百万。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

while	the	French	had	six	times	that	number	.
尽管	这	法语	有	六	时代	那	数字	.

而法国人的数量是这个数字的六倍。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Now	our	British	Islands	have	something	like
现在	我们的	英国	岛屿	有	某物	喜欢

现在，我们的不列颠群岛也有类似的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['fɔːti] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] ,

forty	million	,	and	are	every	day	increasing	,	while	the	French	are	stationary	,
四十	百万	,	和	是	每一个	天	增加	,	尽管	这	法语	是	静止的	,

[ɪf] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

if	not	going	back	.
如果	不是	去	后退	.

四千万人口，而且每天都在增加，而法国人口却停滞不前，甚至有所下降。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wʊd] ,

Besides	,	if	there	were	a	big	war	,	I	believe	that	the	colonists	would	,
除了	,	如果	那里	是	一个	大的	战争	,	我	相信	那	这	殖民者	会	,

此外，如果爆发大规模战争，我相信殖民者会.....

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [pʊʃt] , [send] [ˌjuː 'es][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪtɪŋ] - [men] .

if	we	were	hardly	pushed	,	send	us	half	a	million	fighting	-	men	.
如果	我们	是	几乎	推动	,	发送	我们	一半	一个	百万	斗争	-	男人	.

如果我们几乎没有受到任何攻击，就派五十万战士来支援我们。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] .

Between	us	and	Germany	the	matter	is	different	.
之间	我们	和	德国	这	事情	是	不同的	.

我们和德国之间的关系则不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪvlz] ,

They	are	entering	the	field	as	our	commercial	rivals	,
他们	是	进入	这	场地	作为	我们的	商业的	竞争对手	,

他们正以商业竞争对手的身份进入这个领域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fret] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld]['ɔːlməʊst] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	they	fret	that	we	should	hold	almost	all	the	land	in	the	world	where	a
和	他们	烦恼	那	我们	应该	抓住	几乎	全部	这	土地	在	这	世界	在哪里	一个

[waɪt] [mæn][kæn; kən] [wɜːk] .

white	man	can	work	.
白色的	男人	能	工作	.

他们担心我们会占据世界上几乎所有白人可以耕作的土地。

[ai] [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

I	except	,	of	course	,	North	America	.
我	除了	,	的	课程	,	北	美国	.

当然，北美地区除外。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] [ɪn] [ðəm'selvz] .

The	Germans	are	uneasy	in	themselves	.
这	德国人	是	不安	在	他们自己	.

德国人自己也感到不安。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] ,
Democracy **is** **making** **great** **strides** **,**
民主 是 制作 伟大的 步幅 ,

民主正在取得长足进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [wel] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['empərə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]
and **the** **time** **may** **well** **come** **when** **a** **German** **Emperor** **may** **be** **driven** **to**
和 这 时间 可能 出色地 来 什么时候 一个 德语 皇帝 可能 是 驱动 到
['kwɒrəl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .
quarrel **with** **us** **in** **order** **to** **prevent** **civil** **war** **at** **home** **.**
争吵 和 我们 在 命令 到 防止 民用 战争 在 家 .

或许有一天，德国皇帝会为了避免国内发生内战而被迫与我们发生争执。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
At **present** **,** **however** **,** **the** **power** **of** **the** **emperor** **is** **supreme** **.**
在 展示 , 然而 , 这 力量 的 这 皇帝 是 最高 .

但目前，皇帝的权力至高无上。

['dʒɜːməni] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪvi] ,
Germany **is** **adding** **to** **her** **navy** **,**
德国 是 添加 到 她 海军 ,

德国正在扩充海军规模。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪvi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][get]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es]
for **without** **a** **powerful** **navy** **they** **could** **not** **hope** **to** **get** **into** **contact** **with** **us**
为了 没有 一个 强大的 海军 他们 可以 不是 希望 到 得到 进入 接触 和 我们
;
;
;

如果没有强大的海军，他们就不可能与我们取得联系；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [bɪld] [wʌn][wɔː(r)] - [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [θriː] ,
but **while** **they** **build** **one** **war** **-** **ship** **we** **can** **build** **three** **,**
但 尽管 他们 建造 一 战争 - 船 我们 能 建造 三 ,

但他们造一艘战舰，我们就能造三艘。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]['aʊə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][æt; ət] [siː] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [seɪv] [baɪ]
so **that** **we** **need** **not** **fear** **our** **supremacy** **at** **sea** **being** **threatened** **save** **by**
所以 那 我们 需要 不是 害怕 我们的 霸权 在 海 存在 威胁 节省 经过
[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
an **alliance** **between** **France** **and** **Germany** **and** **Russia** **,**
一个 联盟 之间 法国 和 德国 和 俄罗斯 ,

因此，除非法国、德国和俄罗斯结盟，否则我们不必担心我们在海上的霸权会受到威胁。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ,
an **alliance** **which** **there** **is** **little** **fear** **of** **coming** **about** **,**
一个 联盟 哪个 那里 是 小的 害怕 的 未来 关于 ,

几乎可以肯定的是，这种联盟很有可能形成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [heɪt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [heɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
for **the** **Germans** **hate** **the** **Russians** **and** **the** **Russians** **hate** **the** **Germans** **.**
为了 这 德国人 恨 这 俄罗斯人 和 这 俄罗斯人 恨 这 德国人 .

因为德国人憎恨俄国人，俄国人也憎恨德国人。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
You **might** **as** **well** **think** **of** **an** **alliance** **between** **a** **dog** **,** **a** **cat** **,** **and** **a**
你 可能 作为 出色地 思考 的 一个 联盟 之间 一个 狗 , 一个 猫 , 和 一个
[ræt] ,
rat **,**
鼠 ,

你不妨想象一下狗、猫和老鼠之间的联盟，

[æz; əz] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] [pˈaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [təˈgeðə(r)] .

as	that	those	three	Powers	should	pull	together	.
作为	那	那些	三	权力	应该	拉	一起	.

因为这三个强国应该团结起来。

[nəʊ] , [ðə; ðiˈ][nekst][wɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [meɪ] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ;

No	,	the	next	war	,	when	it	comes	,	may	be	between	us	and	Russia	;
不	,	这	下一个	战争	,	什么时候	它	来	,	可能	是	之间	我们	和	俄罗斯	;

不，下一场战争，如果爆发的话，可能是在我们和俄罗斯之间；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][dʒæps]

and	as	it	is	certain	that	the	little	Japs
和	作为	它	是	肯定	那	这	小的	日本人

而且可以肯定的是，小日本人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] , [aiˈ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈprɪti] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)]

would	join	us	,	I	think	that	between	us	we	should	make	things	pretty	hot	for
会	加入	我们	,	我	思考	那	之间	我们	我们	应该	制作	事物	漂亮的	热的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我觉得她会加入我们，我们俩应该能让她非常兴奋。

[ðeə(r)] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] ,

There	,	Miss	Ackworth	,
那里	,	错过	阿克沃斯	,

阿克沃思小姐，您好。

[aiˈ][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ðiˈ][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [wɜːld] .

I	have	been	giving	you	a	sort	of	lecture	on	the	politics	of	the	world	.
我	有	到过	给予	你	一个	种类	的	演讲	在	这	政治	的	这	世界	.

我一直在给你们讲解世界政治。

[aiˈ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] . "

I	hope	that	you	did	not	find	it	dull	.	"
我	希望	那	你	做过	不是	寻找	它	乏味的	.	"

希望你觉得它不枯燥。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['niːtə] [sed] .

"	Certainly	not	,	"	Nita	said	.
"	当然	不是	,	"	妮塔	说	.

“当然不是，”妮塔说。

" [aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aiˈ][hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

Of	course	,	I	have	heard	these	things	talked	over	before	,
的	课程	,	我	有	听到	这些	事物	谈话	超过	前	,

当然，这些事情我以前也听人讨论过。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aiˈ][kʊd; kəd][ɪgˈzæktli] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .

but	never	in	such	a	way	that	I	could	exactly	understand	them	.
但	绝不	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	确切地	理解	他们	.

但从来没有让我完全理解过他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈfʌni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

It	seems	funny	to	be	discussing	such	matters	up	here	on	the	frontier	with	the
它	似乎	有趣的	到	是	讨论	这样的	事情	向上	这里	在	这	边境	和	这

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] . "

chance	of	being	attacked	every	hour	.	"
机会	的	存在	遭到攻击	每一个	小时	.	"

在边境地区讨论这些事情，感觉很滑稽，因为这里每小时都有可能遭到袭击。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ] [raʊndz] .

"	Well	,	I	must	go	my	rounds	.
"	出色地	,	我	必须	去	我的	回合	.

“好了，我得去巡视一下了。”

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] !

Good	-	night	,	Miss	Ackworth	!
好的	-	夜晚	,	错过	阿克沃斯	!

晚安，阿克沃斯小姐！

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] . "

I	hope	your	sleep	will	not	be	disturbed	.	"
我	希望	你的	睡觉	将要	不是	是	不安	.	"

希望你的睡眠不会受到打扰。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ; " [ai][hæv; həv] [slept] [ˈsaʊndli] [ˈevri] [naɪt] [səʊ][fɑː(r)] .

"	I	hope	not	,	indeed	,	"	the	girl	said	;	"	I	have	slept	soundly	every	night	so	far	.
"	我	希望	不是	,	的确	,	"	这	女孩	说	;	"	我	有	睡着了	稳固地	每一个	夜晚	所以	远的	.

“但愿不是，”女孩说，“到目前为止，我每晚都睡得很香。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [ai][gəʊ] [ɒf] [æz; əz] [suːn]

There	has	been	so	much	to	arrange	and	work	out	that	I	go	off	as	soon
那里	有	到过	所以	很多	到	安排	和	工作	出去	那	我	去	离开	作为	很快

[æz; əz][ai] [leɪ] [maɪ] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

as	I	lay	my	head	upon	the	pillow	.
作为	我	躺	我的	头	之上	这	枕头	.

有太多事情需要安排和处理，以至于我一躺下就得开始工作了。

" [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] [ɪn][bed] .

"	Four	hours	later	she	sat	suddenly	up	in	bed	.
"	四	小时	之后	她	卫星	突然	向上	在	床	.

“四个小时后，她突然从床上坐了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

It	was	certainly	a	rifle	-	shot	that	she	heard	.
它	曾是	当然	一个	步枪	-	射击	那	她	听到	.

她听到的肯定是一声步枪枪响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] .

This	was	followed	almost	instantaneously	by	a	heavy	roar	of	musketry	.
这	曾是	随后	几乎	瞬间	经过	一个	重的	吼	的	火枪	.

紧接着，一阵隆隆的枪声响起。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	It	has	come	!
"	它	有	来	!

它来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [drest] [hɜːˈself] .

"	she	exclaimed	as	she	leapt	out	of	bed	and	hurriedly	dressed	herself	.
"	她	惊呼	作为	她	跳跃	出去	的	床	和	匆匆	穿着	她自己	.

她惊呼一声，从床上跳起来，匆忙地穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ,

She	paused	a	moment	as	she	looked	at	the	suit	of	uniform	,
她	暂停	一个	片刻	作为	她	看起来	在	这	套装	的	制服	,

她停顿了一下，看着那套制服。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌtərɪŋ] " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] " ,

and	then	muttering	"	There	will	be	time	enough	for	that	later	on	"	,
和	然后	喃喃自语	"	那里	将要	是	时间	足够的	为了	那	之后	在	"	,

然后嘟囔着“以后有的是时间做这件事”，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .

she	proceeded	to	put	on	her	own	clothes	.
她	继续	到	放	在	她	自己的	衣服	.

她接着穿上了自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn]

She	slipped	a	handful	of	cartridges	into	her	pocket	,	and	with	her	revolver	in
她	滑倒了	一个	少数	的	墨盒	进入	她	口袋	,	和	和	她	左轮手枪	在

她往口袋里塞了一把子弹，手里拿着左轮手枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hɜː(r); hə(r)][hænd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] .

her	hand	sallied	out	.
她	手	突袭	出去	.

她的手伸了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

It	seemed	to	her	that	the	place	was	attacked	on	all	sides	at	once	,
它	似乎	到	她	那	这	地方	曾是	遭到攻击	在	全部	侧面	在	一次	,

在她看来，这个地方似乎同时遭到了四面八方的攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][spæt] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ;

for	flashes	of	fire	spat	out	round	the	whole	circle	of	the	walls	;
为了	闪光灯	的	火	争吵	出去	圆形的	这	所有的	圆圈	的	这	墙壁	;

火焰在城墙周围四处迸发;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

but	this	was	as	nothing	to	the	roar	outside	.
但	这	曾是	作为	没有什么	到	这	吼	外部	.

但这与外面的轰鸣声相比，简直微不足道。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɒn][ðə; ði] [geɪt]

By	the	sound	,	she	assured	herself	that	the	main	attack	was	directed	on	the	gate
经过	这	声音	,	她	保证	她自己	那	这	主要的	攻击	曾是	指导	在	这	门

,

,

,

根据声音判断，她确信主要攻击目标是大门。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] .

and	here	the	fire	of	the	defenders	was	also	exceptionally	heavy	.
和	这里	这	火	的	这	后卫	曾是	还	非常	重的	.

这里的守军火力也异常猛烈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

She	made	her	way	up	to	the	top	of	the	wall	.
她	制成	她	方式	向上	到	这	顶部	的	这	墙	.

她爬到了墙顶。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

Here	she	found	the	greater	part	of	the	men	who	had	been	in	reserve	,
这里	她	成立	这	更大的	部分	的	这	男人	WHO	有	到过	在	预订	,

在这里，她找到了大部分预备役士兵。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , ['hʌrɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['θret(ə)nd]

although	some	of	them	had	,	as	arranged	,	hurried	to	other	threatened
虽然	一些	的	他们	有	,	作为	安排	,	慌忙	到	其他	威胁

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

尽管其中一些人已经按照约定，匆匆赶往其他受威胁的地点。

" [teɪk] ['stedi] [eɪm] , [men] , [teɪk] ['stedi] [eɪm] !

"	Take	steady	aim	,	men	,	take	steady	aim	!
"	拿	稳定的	目的	,	男人	,	拿	稳定的	目的	!

“伙计们，瞄准！瞄准！”

" [lef'tenənt] ['kɑːtə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	Lieutenant	Carter	shouted	.
"	中尉	卡特	喊叫	.

卡特中尉喊道。

[ðɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

This	told	her	where	he	was	stationed	,	and	she	made	her	way	to
这	讲述	她	在哪里	他	曾是	驻	,	和	她	制成	她	方式	到

[hɪm] .

him	.
他	.

这让她知道了他的驻地，于是她前往了他的驻地。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [mɪs]

When	his	eye	fell	on	her	he	said	,	"	You	ought	not	to	be	here	,	Miss
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	她	他	说	,	"	你	应该	不是	到	是	这里	,	错过

['ækwɜːrθ] .

Ackworth	.
阿克沃斯	.

当他看到她时，他说：“阿克沃斯小姐，你不应该在这里。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [ˌjuː 'es][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æt; ət]

If	things	were	going	badly	with	us	I	should	say	nothing	against	it	;	but	at
如果	事物	是	去	糟糕	和	我们	我	应该	说	没有什么	反对	它	;	但	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果我们的关系进展不顺利，我不会说什么；但目前，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]

at	any	rate	,	you	have	no	business	here	,	and	I	must	ask	you	to	retire
在	任何	速度	,	你	有	不	商业	这里	,	和	我	必须	问	你	到	退休

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

总之，你在这里没有正当理由，我必须请你立即退休。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

What	do	you	suppose	the	major	would	say	if	,	on	his	return	,
什么	做	你	认为	这	主要的	会	说	如果	,	在	他的	返回	,

你觉得这位少校回来后会说什么?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ?

he	found	that	you	had	been	killed	by	a	chance	shot	on	the	walls	?
他	成立	那	你	有	到过	被杀	经过	一个	机会	射击	在	这	墙壁	?

他发现你是被墙上的一颗流弹意外击中身亡的?

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .

I	must	really	beg	of	you	to	descend	at	once	.
我	必须	真的	求	的	你	到	下降	在	一次	.

我实在恳求你立刻下来。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['niːtə] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	Never	before	had	Nita	heard	the	young	lieutenant	speak	in	such	a	tone	of
"	绝不	前	有	妮塔	听到	这	年轻的	中尉	说话	在	这样的	一个	语气	的

[kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

command	and	determination	.
命令	和	决心	.

“妮塔以前从未听过这位年轻的中尉用如此充满命令和决心的语气说话。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] ; " [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl]

"	she	said	meekly	;	"	just	let	me	have	one	peep	over	the	wall
"	她	说	温顺地	;	"	只是	让	我	有	一	窥视	超过	这	墙

她温顺地说："就让我从墙那边往外看一眼吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] . "

and	then	I	will	go	down	.	"
和	然后	我	将要	去	向下	.	"

然后我就会下去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]

"	You	may	take	just	one	peep	,	but	there	is
"	你	可能	拿	只是	一	窥视	,	但	那里	是

你或许只能瞥一眼，但还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

nothing	to	see	.
没有什么	到	看	.

没什么好看的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] .

They	have	failed	in	the	expectation	that	they	would	take	us	by	surprise	.
他们	有	失败的	在	这	期待	那	他们	会	拿	我们	经过	惊喜	.

他们未能如愿给我们一个措手不及。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

At	present	they	are	lying	down	and	using	up	their	ammunition	.
在	展示	他们	是	说谎	向下	和	使用	向上	他们的	弹药	.

目前他们正躺倒在地，消耗弹药。

" ['niːtə] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

"	Nita	took	a	hasty	glance	over	the	parapet	,	and	then	,	descending	the
"	妮塔	采取	一个	仓促	瞥一眼	超过	这	栏杆	,	和	然后	,	下降	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

妮塔匆匆瞥了一眼栏杆外，然后走下台阶，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

made	her	way	to	the	bungalow	,
制成	她	方式	到	这	平房	,

她径直走向那间平房，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

which	it	had	been	decided	had	better	be	used	for	the	wounded	,
哪个	它	有	到过	决定	有	更好的	是	用过的	为了	这	受伤	,

经决定，这些土地最好用于救治伤员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] ['bɪldɪŋ] ,

as	it	was	a	bullet	-	proof	building	,
作为	它	曾是	一个	子弹	-	证明	建筑	,

因为这是一栋防弹建筑，

[ɔːlˈðəʊ] [les] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

although	less	well	ventilated	and	comfortable	than	the	hospital	would	have	been
虽然	较少的出色地		通风	和	舒服的	比	这	医院	会	有	到过

.

:

.

虽然通风和舒适度不如医院。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['læntənz] [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [get] [aʊt]

She	set	to	work	to	light	the	lanterns	ranged	along	the	wall	,	to	get	out
她	放	到	工作	到	光	这	灯笼	范围	沿着	这	墙	,	到	得到	出去

['bændɪdʒ] ,

bandages	,
绷带	,

她开始忙着点亮沿墙排列的灯笼，并拿出绷带。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

and	to	prepare	for	the	reception	of	the	wounded	.
和	到	准备	为了	这	接待	的	这	受伤	.

并做好接收伤员的准备。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Two	of	the	men	had	been	told	off	to	assist	her	,
二	的	这	男人	有	到过	讲述	离开	到	协助	她	,

其中两名男子被派去协助她，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .

and	these	were	already	there	when	she	arrived	.
和	这些	是	已经	那里	什么时候	她	到达的	.

她到达时，这些东西就已经在那里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

It	was	not	long	before	the	first	patient	was	brought	in	.
它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	病人	曾是	带来	在	.

不久之后，第一位病人就被送了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈvɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [waɪl] ['faɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

He	had	been	severely	wounded	in	the	head	while	firing	over	the	parapet	.
他	有	到过	严重	受伤	在	这	头	尽管	射击	超过	这	栏杆	.

他在越过胸墙射击时头部受了重伤。

['niːtə] [ˈʃʌdə] , [bʌt; bət] ,

Nita	shuddered	,	but	,
妮塔	颤抖	,	但	,

妮塔打了个寒颤，但是，

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['kænvəs] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

putting	on	a	thick	white	canvas	apron	which	she	had	made	on	the	previous	day	,
推杆	在	一个	厚的	白色的	帆布	围裙	哪个	她	有	制成	在	这	以前的	天	,

她穿上前一天自己做的厚厚的白色帆布围裙，

[bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

began	her	work	.
开始	她	工作	.

她开始了工作。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

The	surgeon	had	unfortunately	gone	with	the	expedition	,
这	外科医生	有	很遗憾	已消失	和	这	远征	,

不幸的是，那位外科医生也随探险队去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .

and	she	felt	that	the	responsibility	was	a	heavy	one	.
和	她	毛毡	那	这	责任	曾是	一个	重的	一	.

她感到肩负着重大的责任。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈbændɪdʒɪŋ] ,

She	knew	a	little	of	bandaging	,
她	知道	一个	小的	的	包扎	,

她略懂一些包扎方法。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ðiˌ][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈlektʃəz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈɒfɪsəz]

having	been	present	when	the	doctor	had	given	some	lectures	to	the	officers
拥有	到过	展示	什么时候	这	医生	有	给定	一些	讲座	到	这	警官

[ɒn][ðə; ðiˌ][ˈsʌbdʒɪkt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

我当时在场，听过医生就此主题向军官们讲授一些课程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	this	was	a	case	altogether	beyond	her	.
但	这	曾是	一个	案件	共	超过	她	.

但这完全超出了她的能力范围。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [beɪð] [ðə; ðiˌ][mænz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [luːs] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	could	only	bathe	the	man's	head	and	then	put	a	loose	bandage	round	it	.
她	可以	仅有的	洗澡	这	男人的	头	和	然后	放	一个	松动的	绷带	圆形的	它	.

她只能给男人洗洗头，然后用松松垮垮的绷带包扎起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sæt]

She	gave	him	a	drink	of	water	and	then	sat
她	给予	他	一个	喝	的	水	和	然后	卫星

她递给他一杯水，然后坐了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiˌ][nekst][bed] , [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] .

suddenly	down	on	the	next	bed	,	faint	and	sick	.
突然	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的	.

突然倒在隔壁的床上，昏厥呕吐。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

She	held	out	her	hand	to	one	of	the	men	for	a	glass	of	water	,
她	握住	出去	她	手	到	一	的	这	男人	为了	一个	玻璃	的	水	,

她向其中一个男人伸出手要了一杯水。

[dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [gɒt][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [əˈgen] ,

drank	it	up	,	and	then	with	a	great	effort	got	on	to	her	feet	again	,
喝	它	向上	,	和	然后	和	一个	伟大的	努力	得到	在	到	她	脚	再次	,

她一口气喝完，然后费了好大劲才重新站了起来。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][nekst][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

and	waited	for	the	next	patient	.
和	等待	为了	这	下一个	病人	.

然后等待下一位病人。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðiˌ] [naɪt] .

Five	or	six	more	men	were	brought	in	during	the	night	.
五	或者	六	更多的	男人	是	带来	在	期间	这	夜晚	.

当晚又带进来五六名男子。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

All	had	been	hit	either	in	the	head	or	shoulder	;	some	of	them	,	however	,
全部	有	到过	打	任何一个	在	这	头	或者	肩膀	;	一些	的	他们	,	然而	,

所有人的头部或肩部都遭到了袭击；然而，其中一些人

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [gæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wuːndz]

were	only	gashed	in	the	cheek	,	and	these	,	as	soon	as	their	wounds
是	仅有的	裂口	在	这	脸颊	,	和	这些	,	作为	很快	作为	他们的	伤口

[wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] ,

were	bandaged	,
是	包扎	,

他们只是脸颊上被划破了口子，伤口包扎好后，

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

took	up	their	rifles	and	went	off	again	to	the	wall	.
采取	向上	他们的	步枪	和	去	离开	再次	到	这	墙	.

他们拿起步枪，再次向城墙走去。

[səʊ] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['slækən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

So	the	night	passed	;	the	fire	had	slackened	a	good	deal	,
所以	这	夜晚	通过了	;	这	火	有	松弛	一个	好的	交易	,

夜色渐深，火势也减弱了很多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	it	was	evident	that	the	Afridis	had	abandoned	the	idea	of	taking
和	它	曾是	明显	那	这	阿弗里迪斯	有	弃	这	主意	的	采取

[ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [ə'sɔːlt] .

the	fort	by	assault	.
这	堡	经过	突击	.

很明显，阿夫里迪人已经放弃了强攻堡垒的想法。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [siːmd]

Although	it	was	two	o'clock	when	the	attack	had	begun	,	the	night	seemed
虽然	它	曾是	二	点钟	什么时候	这	攻击	有	开始	,	这	夜晚	似乎

['endləs] [tuː; tə] ['niːtə] ,

endless	to	Nita	,
无尽的	到	妮塔	,

虽然袭击开始时是凌晨两点，但对妮塔来说，夜晚似乎永无止境。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	was	grateful	indeed	when	the	first	tinge	of	daylight	appeared	in	the
和	她	曾是	感激的	的确	什么时候	这	第一的	色调	的	日光	出现	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

当东方出现第一缕晨光时，她真的非常感激。

['prez(ə)ntli] ['kɑːtə(r)] [ə'raɪvd] .

Presently	Carter	arrived	.
目前	卡特	到达的	.

这时，卡特到了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	have	done	well	indeed	,	Miss	Ackworth	,	"	he	said	,
"	你	有	完毕	出色地	的确	,	错过	阿克沃斯	,	"	他	说	,

“你做得确实很棒，阿克沃斯小姐，”他说。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	and	have	been	far	more	useful	than	you	could	have	been	on	the	wall	.
"	和	有	到过	远的	更多的	有用	比	你	可以	有	到过	在	这	墙	.

“而且比你待在墙上更有用。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [nɜːv] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

It	required	a	deal	of	nerve	to	carry	out	your	work	,
它	必需的	一个	交易	的	神经	到	携带	出去	你的	工作	,

完成这项工作需要相当大的勇气。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] .

and	your	looks	show	what	a	strain	it	has	been	.
和	你的	看起来	展示	什么	一个	拉紧	它	有	到过	.

从你的表情就能看出你承受了多大的压力。

[ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I	beg	that	you	will	go	and	lie	down	for	a	time	.
我	求	那	你	将要	去	和	说谎	向下	为了	一个	时间	.

请你去躺下休息一会儿。

[hɑːf][ðə; ði][men][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

Half	the	men	have	come	down	from	the	wall	,
一半	这	男人	有	来	向下	从	这	墙	,

城墙上已经有一半的人下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [əˈdepts] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈbændɪdʒɪŋ] [wuːndz] ,

and	a	good	many	of	them	are	adepts	in	the	art	of	bandaging	wounds	,
和	一个	好的	许多	的	他们	是	专家	在	这	艺术	的	包扎	伤口	,

他们当中有不少人擅长包扎伤口。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈlɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [traɪbz] .

having	been	enlisted	among	fighting	tribes	.
拥有	到过	入伍	之中	斗争	部落	.

曾被征召入伍，加入交战部落。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbændɪdʒɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈriːəli] [ɪˈfektɪv] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈniːtə(r)] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

Your	bandaging	has	been	really	effective	,	but	these	men	will	make	a	neater	job	of	it	.	"
你的	包扎	有	到过	真的	有效的	,	但	这些	男人	将要	制作	一个	更整洁	工作	的	它	.	"

你的包扎技术确实很有效，但这些人会做得更干净利落。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [bed] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk]

"	SHE	SUDDENLY	SAT	DOWN	ON	THE	NEXT	BED	,	FAINT	AND	SICK
"	她	突然	卫星	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的

她突然晕倒在旁边的床上，感到恶心想吐。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	are	things	going	on	?	"	she	asked	.
"	如何	是	事物	去	在	?	"	她	问	.

“最近怎么样？”她问道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	have	fallen	back	now	to	the	mosque	and	village	,
他们	有	倒下	后退	现在	到	这	清真寺	和	村庄	,

他们现在退守到清真寺和村庄里去了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . "

and	no	doubt	will	spend	the	morning	in	consultation	.	"
和	不	怀疑	将要	花费	这	早晨	在	咨询	.	"

毫无疑问，他们上午会进行磋商。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['faɪəd][ɒf][ðə; ði]['bærəlz] , [ðen] ? "

"	You	have	not	fired	off	the	barrels	,	then	?	"
"	你	有	不是	被解雇	离开	这	桶	,	然后	?	"

“那么，你们还没有开火吗？”

" [əʊ][nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] ['mætəz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

I	shall	keep	that	as	a	pill	for	them	when	matters	become	more	serious	.
我	将	保持	那	作为	一个	丸	为了	他们	什么时候	事情	变得	更多的	严肃的	.

我会把这个留着，等事情变得更加严重时给他们当药。

[naʊ] [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

Now	please	go	and	lie	down	.
现在	请	去	和	说谎	向下	.

请去躺下休息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

Of	course	if	there	is	a	fresh	attack	you	will	get	up	and	come	out	again	.
的	课程	如果	那里	是	一个	新鲜的	攻击	你	将要	得到	向上	和	来	出去	再次	.

当然，如果再次遭到攻击，你也会重新站起来，再次战斗。

" ['niːtə] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	Nita	walked	slowly	across	the	yard	to	her	room	.
"	妮塔	步行	缓慢地	穿过	这	院子	到	她	房间	.

妮塔缓缓穿过院子，走向她的房间。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][legz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [wiːk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	Why	are	my	legs	so	ridiculously	weak	?	"	she	said	to	herself	;
"	为什么	是	我的	腿	所以	荒谬地	虚弱的	?	"	她	说	到	她自己	;

“为什么我的腿这么无力？”她自言自语道；

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'freɪd] ,

"	I	am	sure	that	I	have	not	been	afraid	,
"	我	是	当然	那	我	有	不是	到过	害怕的	,

我确信我没有感到害怕，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bændɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	as	to	the	work	of	bandaging	those	poor	fellows	,	it	was
和	作为	到	这	工作	的	包扎	那些	贫穷的	伙伴们	,	它	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

至于给那些可怜的家伙包扎伤口的工作，那根本不算什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

I	suppose	it	was	the	sight	of	blood	,
我	认为	它	曾是	这	视线	的	血	,

我想，那大概是因为看到了血吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	having	to	wait	so	long	for	something	to	do	.
和	拥有	到	等待	所以	长的	为了	某物	到	做	.

而且要等很久才能有事可做。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] ['betə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][hæd; həd]

I	am	sure	that	I	should	have	borne	it	ten	times	better	if	Mr	.	Carter	had
我	是	当然	那	我	应该	有	出生	它	十	时代	更好的	如果	先生	.	卡特	有

[ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

allowed	me	to	remain	on	the	wall	.
允许	我	到	保持	在	这	墙	.

如果卡特先生允许我留在墙上，我肯定能更好地忍受这一切。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

I	should	not	have	thought	that	I	could	have	been	overruled	by	what	he	said	,
我	应该	不是	有	想法	那	我	可以	有	到过	否决	经过	什么	他	说	,

我不应该想到我的意见会被他的话推翻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] .

but	he	spoke	so	sternly	and	sharply	that	I	felt	that	I	must	obey	him	.
但	他	辐	所以	严厉地	和	尖锐地	那	我	毛毡	那	我	必须	服从	他	.

但他说话的语气非常严厉，让我觉得我必须服从他。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] .

I	would	not	have	believed	that	Charlie	could	have	spoken	so	.
我	会	不是	有	相信	那	查理	可以	有	说	所以	.

我简直不敢相信查理会说出这样的话。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

I	shall	not	be	so	quick	in	forming	my	opinion	about	people	again	.
我	将	不是	是	所以	快的	在	成型	我的	观点	关于	人们	再次	.

我以后不会再那么快对人下结论了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] - ['stjuːpɪd] - [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

I	think	I	spoke	of	him	as	'	stupid	'	when	father	said	he	was	to	take	me
我	思考	我	辐	的	他	作为	-	愚蠢的	-	什么时候	父亲	说	他	曾是	到	拿	我

[daʊn] ['kʌntri] ,

down	country	,
向下	国家	,

我记得父亲说要带我去乡下的时候，我骂他“笨蛋”。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	I	see	that	there	is	nothing	stupid	about	him	.
但	我	看	那	那里	是	没有什么	愚蠢的	关于	他	.

但我认为他一点也不愚蠢。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , ['sɜːt(ə)nli] ,

He	is	very	quiet	,	certainly	,
他	是	非常	安静的	,	当然	,

他确实很安静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

but	he	takes	the	command	as	if	he	had	been	accustomed	to	it	all
但	他	需要	这	命令	作为	如果	他	有	到过	习惯	到	它	全部

[hɪz; ɪz]

his
他的

但他执行命令时，就好像他一直以来都习惯了似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	am	quite	certain	that	if	anyone	can	defend	this	place	he	can	.
我	是	相当	肯定	那	如果	任何人	能	保卫	这	地方	他	能	.

我非常肯定，如果有人能守住这个地方，那一定是他。

[haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

How	silly	of	me	!
如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太傻了！

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	forgot	to	ask	him	what	was	the	strength	of	the	force	attacking	us	.
我	忘了	到	问	他	什么	曾是	这	力量	的	这	力量	攻击	我们	.

我忘了问他攻击我们的敌军强度有多大。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ai] [get] [ʌp] .

However	,	that	will	keep	till	I	get	up	.
然而	,	那	将要	保持	直到	我	得到	向上	.

不过，这种情况会一直持续到我起床。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	So	saying	,	she	lay	down	on	the	bed	,	dressed	as	she	was	,
"	所以	说	,	她	躺	向下	在	这	床	,	穿着	作为	她	曾是	,

说完，她就穿着原来的衣服躺在了床上。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	in	two	minutes	was	fast	asleep	.
和	在	二	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

两分钟后他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .

It	was	eleven	o'clock	when	she	woke	.
它	曾是	十一	点钟	什么时候	她	觉醒	.

她醒来时已经是上午十一点了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə]

"	I	did	not	think	that	I	should	have	slept	five	minutes	,	"	she	said	indignantly	to
"	我	做过	不是	思考	那	我	应该	有	睡着了	五	分钟	,	"	她	说	愤慨地	到

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

“我没想到我竟然睡了五分钟，”她愤愤不平地自言自语道；

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪəli] [sɪks] ['aʊəz] .

"	here	I	have	had	nearly	six	hours	.
"	这里	我	有	有	几乎	六	小时	.

“我在这里已经待了将近六个小时了。”

" [ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz]

"	She	dipped	her	face	in	water	,	brushed	her	hair	,	and	made	herself	as
"	她	浸入	她	脸	在	水	,	刷过	她	头发	,	和	制成	她自己	作为

['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

tidy	as	possible	.
整齐的	作为	可能的	.

她把脸浸入水中，梳理了头发，尽可能地把自己收拾干净。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [lef'tenənt] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] ;

When	she	went	out	Lieutenant	Carter	was	talking	to	the	two	native	officers	;
什么时候	她	去	出去	中尉	卡特	曾是	说	到	这	二	本国的	警官	;

她出去的时候，卡特中尉正在和两名当地军官交谈；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

she	waited	till	they	both	saluted	and	retired	,	then	she	went	up	to	him	.
她	等待	直到	他们	两个都	敬礼	和	退休	,	然后	她	去	向上	到	他	.

她等到两人敬礼退场后，才走到他跟前。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

"	Please	tell	me	a	little	more	about	it	,	Mr	.	Carter	.
"	请	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	它	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，请您再详细说说这件事吧。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækə] ?

How	many	are	there	of	the	attackers	?
如何	许多	是	那里	的	这	攻击者	?

攻击者有多少人?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	do	you	think	they	are	going	to	do	?
什么	做	你	思考	他们	是	去	到	做	?

你觉得他们会怎么做?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	kill	many	of	them	?	"
做过	你	杀	许多	的	他们	?	"

你杀了他们中的很多人吗?

" [θriː] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Three	questions	at	once	,	"	he	said	with	a	smile	,
"	三	问题	在	一次	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“一次问三个问题，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

"	and	to	none	of	them	can	I	give	you	a	satisfactory	answer	.
"	和	到	没有任何	的	他们	能	我	给	你	一个	令人满意的	回答	.

“对于他们中的任何一个，我都无法给你一个满意的答案。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] ;

In	the	first	place	,	they	are	very	strong	;
在	这	第一的	地方	,	他们	是	非常	强的	;

首先，它们非常强壮;

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] .

we	have	put	them	down	as	having	fifteen	hundred	men	.
我们	有	放	他们	向下	作为	拥有	十五	百	男人	.

我们统计他们有1500人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn]

As	to	their	intention	,	I	can	tell	you	nothing	yet	,	for	there	has	been
作为	到	他们的	意图	,	我	能	告诉	你	没有什么	然而	,	为了	那里	有	到过

[nəʊ] [dɪ'veləpmənt] .

no	development	.
不	发展	.

至于他们的意图，我现在还不能告诉你，因为还没有进展。

['θɜːdli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] ['fɪfti] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

Thirdly	,	I	think	that	we	must	have	killed	fifty	at	their	first	rush	at	the
第三	,	我	思考	那	我们	必须	有	被杀	五十	在	他们的	第一的	匆忙	在	这

[geɪt] ;

gate	;
门	;

第三，我认为我们在他们第一次冲向大门时就杀死了五十人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] [sə'maɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

but	that	is	pure	surmise	,	for	they	carried	off	the	bodies	as	fast	as	they	fell
但	那	是	纯的	推测	,	为了	他们	携带	离开	这	身体	作为	快速地	作为	他们	跌倒

.

:

.

但这纯属猜测，因为他们把尸体搬走的速度和尸体倒下的速度一样快。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwɒt] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][nekst]

I	am	waiting	somewhat	eagerly	to	see	what	their	next
我	是	等待	有些	急切地	到	看	什么	他们的	下一个

我有点迫不及待地想看看他们的下一步行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[muːv] [wɪl] [biː; bi] .

move	will	be	.
移动	将要	是	.

搬迁即将发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [jel] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

We	have	heard	outbursts	of	yells	twice	in	the	last	hour	,
我们	有	听到	爆发	的	喊叫	两次	在	这	最后的	小时	,

过去一个小时内，我们两次听到大声喊叫声。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	I	expect	that	we	shall	soon	see	the	result	.	"
和	我	预计	那	我们	将	很快	看	这	结果	.	"

我预计我们很快就能看到结果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ɒdz] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	It	is	long	odds	,	"	the	girl	said	.
"	它	是	长的	赔率	,	"	这	女孩	说	.

“希望渺茫，”女孩说。

" ['veri] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ; " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	Very	long	,	"	answered	the	lieutenant	;	"	for	there	is	no	doubt	that	it	is	a
"	非常	长的	,	"	回答	这	中尉	;	"	为了	那里	是	不	怀疑	那	它	是	一个

[ˌpriːkən'sɜːtɪd] [θɪŋ] .

preconcerted	thing	.
预先演奏	事物	.

“时间很长，”中尉回答说；“因为毫无疑问，这是一起预谋之事。”

[æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] [pəʊst] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

An	attack	was	made	on	that	outlying	post	,	a	considerable	distance	from	the
一个	攻击	曾是	制成	在	那	边远	邮政	,	一个	大量	距离	从	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

袭击目标是距离堡垒相当远的那个外围哨所。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['gærɪsn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ,

and	probably	only	with	the	intention	of	getting	our	garrison	to	march	away	,
和	大概	仅有的	和	这	意图	的	获得	我们的	驻军	到	行进	离开	,

而且很可能只是为了让我的守军撤离。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembəld] [traɪbz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

while	all	the	assembled	tribes	came	down	upon	us	,	feeling	,	no	doubt	,
尽管	全部	这	组装	部落	来了	向下	之上	我们	,	感觉	,	不	怀疑	,

当所有聚集起来的部落向我们袭来时，他们无疑感到.....

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [smɔːl] ['aʊə(r)] ['gærɪsn]

that	with	the	benefit	of	a	surprise	,	and	knowing	how	small	our	garrison
那	和	这	益处	的	一个	惊喜	,	和	会心	如何	小的	我们的	驻军

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

凭借出其不意的优势，并且考虑到我们驻军的规模肯定很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] .

it	would	be	carried	at	the	first	rush	.
它	会	是	携带	在	这	第一的	匆忙	.

它会在第一批乘客中被带走。

[naʊ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [ðeɪ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'dɒpt][sʌm; səm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .

Now	that	that	has	failed	they	will	,	no	doubt	,	adopt	some	quite	different	tactics	.
现在	那	那	有	失败的	他们	将要	,	不	怀疑	,	采纳	一些	相当	不同的	策略	.

既然这种策略失败了，他们无疑会采取一些截然不同的策略。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,

I	have	had	the	men	at	work	ever	since	daybreak	,
我	有	有	这	男人	在	工作	曾经	自从	拂晓	,

从天亮我就让工人们开始工作了。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

piling	up	sacks	full	of	earth	against	the	gate	to	within	two	or	three	feet	of	the
桩	向上	麻袋	满的	的	地球	反对	这	门	到	之内	二	或者	三	脚	的	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

在栅栏边堆放装满泥土的麻袋，直到离顶部两三英尺高。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['luːphəʊlz] ,

where	I	have	made	some	loopholes	,
在哪里	我	有	制成	一些	漏洞	,

我钻了一些空子，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] .

so	that	our	men	can	lie	down	on	the	sacks	and	keep	up	a	heavy	fire	.
所以	那	我们的	男人	能	说谎	向下	在	这	麻袋	和	保持	向上	一个	重的	火	.

这样我们的人就可以躺在麻袋上，持续猛烈地燃烧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

That	is	all	that	I	can	do	at	present	,
那	是	全部	那	我	能	做	在	展示	,

目前我只能做到这些。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [geɪm] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] . "

until	we	see	what	game	they	mean	to	play	.	"
直到	我们	看	什么	游戏	他们	意思是	到	玩	.	"

直到我们看清他们到底想玩什么把戏。

" [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ; " [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] ,

"	That	is	capital	,	"	the	girl	said	;	"	if	they	make	a	real	attack	,
"	那	是	首都	,	"	这	女孩	说	;	"	如果	他们	制作	一个	真实的	攻击	,

“那可是大事，”女孩说；“如果他们真的发动进攻，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ'self] .

that	is	the	position	where	I	shall	place	myself	.
那	是	这	位置	在哪里	我	将	地方	我	.

我将把自己置于那个位置。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪt] [ðeə(r)] ,
There will be no chance of my being hit there ,
那里 将要 是 不 机会 的 我的 存在 打 那里 ,

我在那里不会被击中的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] ['evri]
and at that distance I could calculate on bringing down an enemy at every
和 在 那 距离 我 可以 计算 在 带来 向下 一个 敌人 在 每一个
[ʃɒt] . "
shot . "
射击 . "

在那个距离上，我可以计算出每一枪都能击毙一个敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɪlfl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
" I am afraid that you are a very wilful young person , " he said with a
" 我 是 害怕的 那 你 是 一个 非常 故意 年轻的 人 , " 他 说 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“恐怕你是一个非常任性的年轻人，”他笑着说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [haʊ]
" but as I know how
" 但 作为 我 知道 如何

但我知道如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'streməti] .
good a shot you are , I shall not refuse your aid in case of extremity .
好的 一个 射击 你 是 , 我 将 不是 拒绝 你的 援助 在 案件 的 末端 .

你枪法真准，万一情况危急，我不会拒绝你的帮助。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[hɑːd] [prest]
HARD PRESSED
难的 按下

用力按压

[tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['niːtə]
Towards daylight next morning a tremendous fire opened suddenly , and Nita
向 日光 下一个 早晨 一个 巨大的 火 打开 突然 , 和 妮塔
[drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
dressed hastily and ran out .
穿着 草草 和 跑 出去 .

第二天清晨，天刚亮，突然燃起熊熊大火，妮塔匆忙穿好衣服跑了出去。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)]
Running up to the walls , she saw that a large number of men were
跑步 向上 到 这 墙壁 , 她 锯 那 一个 大的 数字 的 男人 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
approaching the gate ,
接近 这 门 ,

她跑到城墙边，看到一大群人正朝城门走来。

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt] ,

covered	by	a	rain	of	bullets	from	the	mosque	and	village	,	and	that	,
涵盖	经过	一个	雨	的	子弹	从	这	清真寺	和	村庄	,	和	那	,

清真寺和村庄向他射来如雨点般的子弹，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] ['iːkwəli] [strɒŋ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

as	it	seemed	to	her	,	an	equally	strong	attack	was	being	made
作为	它	似乎	到	她	,	一个	同样地	强的	攻击	曾是	存在	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

from	the	other	side	.
从	这	其他	边	.

在她看来，对方也发起了同样猛烈的攻击。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

The	Punjaubis	were	hard	at	work	,
这	旁遮普人	是	难的	在	工作	,

旁遮普人正在辛勤劳作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	from	the	number	of	dead	that	covered	the	ground	behind	the	enemy	,
和	从	这	数字	的	死的	那	涵盖	这	地面	在后面	这	敌人	,

从敌军后方遍地的尸体数量来看，

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['ækjərət] [ðeə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] .

she	felt	how	accurate	their	fire	had	been	.
她	毛毡	如何	准确的	他们的	火	有	到过	.

她感受到了他们火力的精准度。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

This	time	the	Afridis	seemed	to	have	worked	themselves	up	to	a	pitch	of
这	时间	这	阿弗里迪斯	似乎	到	有	工作	他们自己	向上	到	一个	沥青	的

[fə'nætɪkl] ['breɪvəri] .

fanatical	bravery	.
狂热的	勇敢	.

这一次，阿弗里迪人似乎已经鼓起了极大的勇气，达到了狂热的程度。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['liːdəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	or	three	times	they	halted	for	a	minute	,	but	their	leaders	came	to	the
二	或者	三	时代	他们	停止	为了	一个	分钟	,	但	他们的	领导人	来了	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们两三次停下来休息了一分钟，但他们的领队走到了前面。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][flægz] , [led][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

and	,	waving	their	flags	,	led	them	forward	again	.
和	,	挥手	他们的	旗帜	,	引领	他们	向前	再次	.

他们挥舞着旗帜，再次带领众人向前走去。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [men] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

At	last	,	in	spite	of	the	fire	of	the	twenty	-	five	men	on	that	side	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	这	火	的	这	二十	-	五	男人	在	那	边	,

最后，尽管对方二十五名士兵奋力抵抗，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [naɪvz] .

they	reached	the	gate	,	at	which	they	began	to	hack	with	their	heavy	knives	.
他们	达到	这	门	,	在	哪个	他们	开始	到	黑客	和	他们的	重的	刀具	.

他们到达大门前，开始用沉重的刀子砍杀。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [naʊ] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Half	a	dozen	men	now	ran	down	from	the	wall	,	and	,	climbing	up	the
一半	一个	打	男人	现在	跑	向下	从	这	墙	,	和	,	攀登	向上	这

['bærɪkeɪd] ,

barricade	,
路障	,

这时，六七个人从墙上跑了下来，然后爬上路障，

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [θruː]

opened	fire	through
打开	火	通过

开火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'ləʊ] , ['kɔːzɪŋ] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	loopholes	on	the	mass	below	,	causing	terrible	destruction	among	them	.
这	漏洞	在	这	大量的	以下	,	导致	糟糕的	破坏	之中	他们	.

下方的漏洞，给它们造成了可怕的破坏。

[ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðiːz] ['luːphəʊlz] ,

The	men	who	could	not	get	at	the	gate	opened	fire	at	these	loopholes	,
这	男人	WHO	可以	不是	得到	在	这	门	打开	火	在	这些	漏洞	,

那些无法攻破大门的人就从这些射击孔开火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [fel] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed]

and	it	was	not	long	before	two	of	the	defenders	fell	,	shot	through	the	head
和	它	曾是	不是	长的	前	二	的	这	后卫	跌倒	,	射击	通过	这	头

.

:
.

没过多久，两名守卫者就倒下了，头部中弹。

['niːtə] [æt; ət] [wʌns] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Nita	at	once	went	up	and	took	the	place	of	one	of	them	.
妮塔	在	一次	去	向上	和	采取	这	地方	的	一	的	他们	.

妮塔立刻上前，代替了其中一人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	men	who	had	been	killed	were	lying	next	to	each	other	.
这	二	男人	WHO	有	到过	被杀	是	说谎	下一个	到	每个	其他	.

两名遇难男子并排躺在一起。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['luːphəʊl] [ʃiː; ʃi] ['faɪəd] — [ə; eɪ] [mæn] [drɒpt] ;

Taking	a	careful	aim	from	one	loophole	she	fired	—	a	man	dropped	;
采取	一个	小心	目的	从	一	漏洞	她	被解雇	—	一个	男人	掉落	;

她从一个射击孔中瞄准，开枪射击——一名男子应声倒地；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['veɪkənt] ['luːphəʊl] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [frɒm; frəm]

then	she	shifted	her	place	to	the	next	vacant	loophole	,	and	fired	from
然后	她	转移	她	地方	到	这	下一个	空缺	漏洞	,	和	被解雇	从

[ðæt] .

that	.
那	.

然后她转移到下一个空隙，从那里开枪射击。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	she	lay	still	for	two	or	three	minutes	,
有时	她	躺	仍然	为了	二	或者	三	分钟	,

有时她会静静地躺上两三分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] ['sevrəl] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] ;

and	then	fired	several	shots	in	rapid	succession	from	the	loopholes	;
和	然后	被解雇	一些	镜头	在	迅速的	演替	从	这	漏洞	;

然后从枪膛的孔洞里迅速连续开了数枪；

['sʌmtaɪmz] ['ju:zɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

sometimes	using	one	and	sometimes	the	other	,
有时	使用	一	和	有时	这	其他	,

有时用一种，有时用另一种。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [i:tʃ] [ʃɒt] .

and	thus	avoiding	the	storm	of	bullets	that	followed	each	shot	.
和	因此	避免	这	风暴	的	子弹	那	随后	每个	射击	.

从而躲过了每次射击后随之而来的弹雨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [naʊ] .

She	had	no	sense	of	fear	now	.
她	有	不	感觉	的	害怕	现在	.

她现在毫无恐惧感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

She	was	proud	of	doing	her	share	of	the	work	.
她	曾是	自豪的	的	正在做	她	分享	的	这	工作	.

她为自己完成了一部分工作而感到自豪。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒts]

That	she	was	doing	a	share	she	knew	,	for	scarcely	one	of	her	shots
那	她	曾是	正在做	一个	分享	她	知道	,	为了	几乎	一	的	她	镜头

[mɪst] [ðə; ði] [mɑ:k] .

missed	the	mark	.
错过	这	标记	.

她知道自己在分享经验，因为她的投篮几乎没有失手的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sni:k] [ɒf] ,

Presently	the	men	before	the	gate	began	to	sneak	off	,
目前	这	男人	前	这	门	开始	到	潜行	离开	,

这时，守在大门前的人开始偷偷溜走。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	in	five	minutes	more	all	was	over	,
和	在	五	分钟	更多的	全部	曾是	超过	,

五分钟后，一切就结束了。

[ðə; ði] ['æfrɪdi:z] ['sʌfərɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] .

the	Afridis	suffering	heavily	as	they	retreated	across	the	open	.
这	阿弗里迪斯	痛苦	重度	作为	他们	撤退	穿过	这	打开	.

阿弗里迪人在撤退穿过开阔地带时遭受了沉重的打击。

[ðen] ['ni:tə] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

Then	Nita	went	down	into	the	courtyard	.
然后	妮塔	去	向下	进入	这	庭院	.

然后妮塔下楼去了院子里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kɑ:tə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

As	she	did	so	,	she	saw	Carter	run	across	the	court	to	the	other	side	,
作为	她	做过	所以	,	她	锯	卡特	跑步	穿过	这	法庭	到	这	其他	边	,

这时，她看到卡特跑过球场，到了另一边。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

where	the	combat	was	still	raging	.
在哪里	这	战斗	曾是	仍然	愤怒	.

战斗仍在激烈进行。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

She	mounted	the	wall	a	short	distance	away	.
她	安装	这	墙	一个	短的	距离	离开	.

她爬上了不远处的墙壁。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['fægət] ,

The	enemy	had	each	brought	up	a	great	faggot	,
这	敌人	有	每个	带来	向上	一个	伟大的	柴草	,

敌人每人都抬来一大捆柴火。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊp] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

and	thrown	it	down	against	the	foot	of	the	wall	,	giving	a	slope	almost	to	the	top	.
和	抛掷	它	向下	反对	这	脚	的	这	墙	,	给予	一个	坡	几乎	到	这	顶部	.

然后把它扔到墙脚，使墙面几乎形成了一个斜坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rʌʃt] ,

Up	this	they	had	again	and	again	rushed	,
向上	这	他们	有	再次	和	再次	匆忙	,

他们一次又一次地冲上去，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] .

only	to	be	beaten	back	each	time	by	the	Punjaubis	.
仅有的	到	是	被打败	后退	每个	时间	经过	这	旁遮普人	.

但每次都被旁遮普人击败。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['fægət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Fortunately	the	faggots	were	insufficient	to	reach	quite	to	the	top	of	the	wall	,
幸运的是	这	同性恋	是	不足的	到	抵达	相当	到	这	顶部	的	这	墙	,

幸好柴捆数量不够，没能堆到墙顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [eɪt] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

and	the	Afridis	had	to	help	their	comrades	up	the	eight	feet	between	the	crest	and	the	top	of	the	parapet	,
和	这	阿弗里迪斯	有	到	帮助	他们的	同志们	向上	这	八	脚	之间	这	波峰	和	这	顶部	的	这	栏杆	,

阿夫里迪人不得不帮助他们的同伴爬上山脊和城垛顶部之间八英尺高的地方。

['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bæk] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['beiənit] .

only	to	see	them	fall	back	shot	or	bayoneted	.
仅有的	到	看	他们	落下	后退	射击	或者	刺刀	.

结果却眼睁睁地看着他们被枪杀或刺刀刺死而退去。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .

The	arrival	of	ten	men	from	the	gate	turned	the	tables	.
这	到达	的	十	男人	从	这	门	转向	这	表格	.

十名男子从城门口出现，扭转了战局。

[wɪð] ['θɜːti] ['raɪflz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [felt] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

With	thirty	rifles	playing	upon	them	the	Afridis	felt	that	no	more	could	be	done	,
和	三十	步枪	玩耍	之上	他们	这	阿弗里迪斯	毛毡	那	不	更多的	可以	是	完毕	,

三十支步枪对着他们射击，阿夫里迪人感到已经无力回天了。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈsʌlənli] ,
and **retired** **sullenly** **,**
和 退休 闷闷不乐地 ,

然后闷闷不乐地退出了。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɔː(r)] [bʊʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .
taking **advantage** **of** **every** **bit** **of** **rising** **ground** **or** **bush** **to** **lie** **down** **and** **fire** **.**
采取 优势 的 每一个 少量 的 上升 地面 或者 衬套 到 说谎 向下 和 火 .

利用每一处地势较高或灌木丛的地方躺下射击。

" [wel] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] , [ðæt] [əˈfeə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
" **Well** **,** **Miss** **Ackworth** **,** **that** **affair** **is** **over** **.**
" 出色地 , 错过 阿克沃斯 , 那 事务 是 超过 .

“好了，艾克沃斯小姐，那件事已经过去了。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
I **saw** **you** **standing** **at** **a** **distance** **,**
我 锯 你 常设 在 一个 距离 ,

我看到你站在远处，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] . "
and **was** **thankful** **that** **you** **did** **not** **come** **up** **to** **join** **us** **.** **"**
和 曾是 感恩 那 你 做过 不是 来 向上 到 加入 我们 . "

我很庆幸你没有上来加入我们。

" [ai][dɪd][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **did** **my** **fighting** **on** **the** **other** **side** **,** **"** **she** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 我 做过 我的 斗争 在 这 其他 边 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“我在对方阵营战斗过，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] — "
" **You** **know** **you** **said** **that** **—** **"**
" 你 知道 你 说 那 — "

“你知道你说过——”

" [juː; jʊ][dɪd] !
" **You** **did** **!**
" 你 做过 !

你做到了！

" [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" **he** **said** **angrily** **.**
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] .
" **I** **shall** **have** **to** **put** **you** **under** **arrest** **,** **Miss** **Ackworth** **,** **for** **disobeying** **orders** **.**
" 我 将 有 到 放 你 在下面 逮捕 , 错过 阿克沃斯 , 为了 违抗命令 订单 .
"
"
"

“阿克沃思小姐，你违抗命令，我不得不逮捕你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **!**
" 感谢 你 !

“谢谢你！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌdɪsəˈbeɪ] ['ɔːdərs] .
but **it** **happens** **that** **I** **did** **not** **disobey** **orders** **.**
但 它 发生 那 我 做过 不是 违 订单 .

但我碰巧没有违抗命令。

[juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [sed] [ðæt] [ai] [mait] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

You	particularly	said	that	I	might	fire	through	the	loopholes	of	the	gate	when	it
你	特别	说	那	我	可能	火	通过	这	漏洞	的	这	门	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'tækt] ,

was	seriously	attacked	,
曾是	严重地	遭到攻击	,

你特别提到，当大门遭到严重攻击时，我可能会从大门的漏洞开火。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [həʊlz] [weə(r)]

and	I	took	advantage	of	the	permission	to	get	possession	of	two	holes	where
和	我	采取	优势	的	这	允许	到	得到	拥有	的	二	孔	在哪里

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

the	defenders	had	been	killed	,
这	后卫	有	到过	被杀	,

我利用这个许可占领了守军被击毙的两个弹坑。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] .

and	I	flatter	myself	I	did	some	good	.
和	我	奉承	我	我	做过	一些	好的	.

我自认为做了一些好事。

[ai]['faɪəd] ['θɜːti] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

I	fired	thirty	shots	,	and	know	enough	of	my	shooting	to	be	sure	that	there
我	被解雇	三十	镜头	,	和	知道	足够的	的	我的	射击	到	是	当然	那	那里

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

我开了三十枪，我对自己的射击水平足够了解，可以肯定地说，有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

not	many	of	them	thrown	away	.
不是	许多	的	他们	抛掷	离开	.

被丢弃的并不多。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	circumstances	were	exactly	what	you	pointed	out	.
这	情况	是	确切地	什么	你	尖	出去	.

情况正如你所描述的那样。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'tækt] ,

The	gate	was	very	seriously	attacked	,
这	门	曾是	非常	严重地	遭到攻击	,

大门遭到了非常严重的攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn]

and	it	was	therefore	open	to	me	to	do	a	little	shooting	on	my	own
和	它	曾是	所以	打开	到	我	到	做	一个	小的	射击	在	我的	自己的

[ə'kaʊnt] . "

account	.	"
帐户	.	"

因此，我可以自行进行一些拍摄工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	It	was	really	wrong	of	you	,	Miss	Ackworth	.
"	它	曾是	真的	错误的	的	你	,	错过	阿克沃斯	.

“阿克沃斯小姐，你这样做真的不对。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
The attack was serious , but I never thought for a moment that they would
这 攻击 曾是 严肃的 , 但 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 那 他们 会
[teɪk] [ðə; ði] [geɪt] ,
take the gate ,
拿 这 门 ,

袭击很严重，但我从未想过他们会攻占大门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
and it certainly never entered my mind that you would expose yourself to being
和 它 当然 绝不 进入 我的 头脑 那 你 会 暴露 你自己 到 存在
[kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
killed in this way . "
被杀 在 这 方式 . "

我做梦也没想到你会以这种方式让自己身陷险境。

" [aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , ['tʃɑ:li] , [ænd; ənd]['faɪəd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][wʌn] ['lu:phəʊl]
" I took every precaution , Charlie , and fired sometimes from one loophole
" 我 采取 每一个 预防 , 查理 , 和 被解雇 有时 从 一 漏洞
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;
and sometimes from another ;
和 有时 从 其他 ;

“查理，我采取了所有预防措施，有时从这个漏洞开枪，有时从另一个漏洞开枪；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] ['twenti] - [faɪv] [men] , [aɪ] ['ɒnɪstli]
and as I must have accounted for quite twenty - five men , I honestly
和 作为 我 必须 有 已记录 为了 相当 二十 - 五 男人 , 我 诚实地
[bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ,
believe that I ,
相信 那 我 ,

而且，由于我至少控制了二十五个人，我真心相信我，

[æt; ət] [li:st] , [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd]
at least , did as much as any of your soldiers , and probably a good
在 至少 , 做过 作为 很多 作为 任何 的 你的 士兵 , 和 大概 一个 好的
[di:l] [mɔ:(r)] . "
deal more . "
交易 更多的 . "

至少，他所做的贡献不亚于你们任何一个士兵，而且可能还多得多。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ;
" That is all very well , " he said ;
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 他 说 ;

“那很好，”他说；

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [du:; də] [gʊd] ['sɜ:vɪs] ,
" I don't say that you did not do good service ,
" 我 不 说 那 你 做过 不是 做 好的 服务 ,

“我并不是说你服务不好，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:dərs] [dɪd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] ; [haʊ'evə(r)] ,
and I admit that my orders did give you some sort of license ; however ,
和 我 承认 那 我的 订单 做过 给 你 一些 种类 的 执照 ; 然而 ,

我承认我的命令确实给了你某种程度的许可；然而，

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [ə'gen] ,
this must not occur again ,
这 必须 不是 发生 再次 ,

这种事绝不能再次发生。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

or	I	shall	consider	it	my	duty	to	order	you	to	keep	your	place	in	the
或者	我	将	考虑	它	我的	责任	到	命令	你	到	保持	你的	地方	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

否则，我将认为我有责任命令你继续留在医院。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

and	shall	have	to	put	a	sentry	at	the	door	to	prevent	you	from
和	将	有	到	放	一个	哨兵	在	这	门	到	防止	你	从

['kʌmɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)]['eni] [prɪ'tens] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

coming	out	under	any	pretence	while	fighting	is	going	on	.
未来	出去	在下面	任何	虚伪	尽管	斗争	是	去	在	.

并且必须在门口安排哨兵，以防止你在战斗进行时以任何借口出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə]

You	must	remember	that	I	shall	have	to	account	for	your	safety	to
你	必须	记住	那	我	将	有	到	帐户	为了	你的	安全	到

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ,

the	major	when	he	returns	,
这	主要的	什么时候	他	返回	,

你必须记住，等少校回来后，我必须向他汇报你的安全情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][maɪ]

and	that	were	anything	to	happen	to	you	the	blame	would	fall	upon	my
和	那	是	任何事物	到	发生	到	你	这	责备	会	落下	之上	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

如果你出了什么事，责任都会落在我身上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	would	not	be	put	down	to	your
和	会	不是	是	放	向下	到	你的

并且不会归咎于你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['wɪlflnəs] .

wilfulness	.
任性	.

任性。

[haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][taɪm]['evə(r)] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst]['kɔːnə(r)] ,

However	,	should	the	time	ever	come	when	we	are	driven	to	our	last	corner	,
然而	,	应该	这	时间	曾经	来	什么时候	我们	是	驱动	到	我们的	最后的	角落	,

然而，如果真有那么一天，我们被逼到了绝境，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] .

I	shall	then	authorize	you	to	use	your	pistol	.
我	将	然后	授权	你	到	使用	你的	手枪	.

然后我将授权你使用你的手枪。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] , ['niːtə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	Glad	to	have	got	off	so	easily	,	Nita	went	down	to	the	hospital	.
"	高兴的	到	有	得到	离开	所以	容易地	,	妮塔	去	向下	到	这	医院	.

妮塔庆幸自己脱身如此轻松，于是去了医院。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	were	but	few	wounded	,	and	these	,	as	before	,
那里	是	但	很少	受伤	,	和	这些	,	作为	前	,

伤员寥寥无几，而且和之前一样，

[hæd; həd] [biːn] [hɪt] ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

had	been	hit	principally	on	the	head	and	shoulder	.
有	到过	打	主要	在	这	头	和	肩膀	.

主要伤及头部和肩部。

[lef'tenənt] ['kɑːtə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] : " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

Lieutenant	Carter	came	in	shortly	afterwards	:	"	Let	me	have	a	look	at	your
中尉	卡特	来了	在	不久	然后	:	"	让	我	有	一个	看	在	你的

['peɪʃ(ə)nts] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ;

patients	,	Miss	Ackworth	;
患者	,	错过	阿克沃斯	;

卡特中尉随后走了进来：“让我看看你的病人，阿克沃思小姐；

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['æmbjələns] [kɔːs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd]

I	have	gone	through	the	St	.	John's	ambulance	course	and	am	pretty	good
我	有	已消失	通过	这	英石	.	约翰的	救护车	课程	和	是	漂亮的	好的

[æt; ət] ['bændɪdʒɪŋ] .

at	bandaging	.
在	包扎	.

我参加过圣约翰救护员培训课程，包扎伤口的技术还不错。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

I	see	that	you	have	taken	great	pains	with	the	men	,
我	看	那	你	有	已采取	伟大的	疼痛	和	这	男人	,

我看得出你对这些男人们下了很大功夫。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

but	I	think	that	I	can	possibly	make	a	little	improvement	here	and	there	.
但	我	思考	那	我	能	可能	制作	一个	小的	改进	这里	和	那里	.

但我认为我或许还能在一些方面做出一些改进。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔːlz] [aʊt] .

Besides	,	in	some	cases	,	I	may	be	able	to	get	the	balls	out	.
除了	,	在	一些	案例	,	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	球	出去	.

此外，在某些情况下，我或许能够把球取出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪz] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It	will	be	more	than	a	week	before	the	surgeon	is	back	with	your	father	,
它	将要	是	更多的	比	一个	星期	前	这	外科医生	是	后退	和	你的	父亲	,

外科医生至少要一个多星期才能回来为你父亲做手术。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [mait] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	extracting	a	bullet	might	make	all	the	difference	between	life	and	death	.
和	提取	一个	子弹	可能	制作	全部	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

取出子弹可能决定生死。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

I	have	brought	in	a	case	of	instruments	the	doctor	left	behind	him	.
我	有	带来	在	一个	案件	的	仪器	这	医生	左边	在后面	他	.

我带来了一箱医生留下的医疗器械。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	that	you	could	help	me	?	"
做	你	思考	那	你	可以	帮助	我	?	"

你觉得你能帮帮我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [θɪŋk] [maɪ] [fɜːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]

" Certainly I could , " she said ; " I think my first attack of weakness will be my

" 当然 我 可以 , " 她 说 ; " 我 思考 我的 第一的 攻击 的 弱点 将要 是 我的

[lɑːst] . "

last . "

最后的 . "

“当然可以，”她说；“我想我的第一次软弱发作将会是最后一次。”

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

" Well , then , let us set to work .

" 出色地 , 然后 , 让 我们 放 到 工作 .

“那么，让我们开始工作吧。”

" [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː] ['diːpli] ,

" With two or three of the patients the ball had penetrated too deeply ,

" 和 二 或者 三 的 这 患者 这 球 有 渗透 也 深 ,

“有两三名患者的球体穿透得太深了，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒdʒd] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

but where it had lodged comparatively close to the surface ,

但 在哪里 它 有 已提交 比较 关闭 到 这 表面 ,

但如果它搁浅得比较靠近地表，

['kɑːtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊb] ,

Carter managed to find its position with a probe ,

卡特 管理 到 寻找 它是 位置 和 一个 探测 ,

卡特用探测器找到了它的位置。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔː(r)] [keɪsɪz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and in four cases he succeeded in getting it out .

和 在 四 案例 他 成功了 在 获得 它 出去 .

其中四例他成功取出了它。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts]

The patients

这 患者

患者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 39]

[页 -]

[第39页]

[bɪ'heɪvd] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['peɪnf(ə)l]

behaved with heroic fortitude , and although the operation was necessarily painful

表现 和 英勇 坚韧 , 和 虽然 这 手术 曾是 一定 痛苦

, [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

, bore it without a murmur .

, 钻孔 它 没有 一个 低语 .

他表现得英勇无畏，虽然手术必然痛苦，但他默默忍受，没有发出任何抱怨。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] ['bændɪdʒd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] ,

When the work was done and the wounds bandaged again , he said : " Now ,

什么时候 这 工作 曾是 完毕 和 这 伤口 包扎 再次 , 他 说 : " 现在 ,

['niːtə] ,

Nita ,

妮塔 ,

当一切就绪，伤口再次包扎完毕后，他说：“现在，妮塔，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

a little fresh air would do you good ; come with me up to the ramparts .

一个 小的 新鲜的 空气 会 做 你 好的 ; 来 和 我 向上 到 这 城墙 .

出去透透气对你有好处；跟我到城墙上去吧。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

I	am	going	to	try	the	effects	of	an	explosion	.
我	是	去	到	尝试	这	效果	的	一个	爆炸	.

我打算体验一下爆炸的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	certain	that	the	enemy	are	all	gathered	now	in	the	mosque	and	village	,
它	是	肯定	那	这	敌人	是	全部	聚集	现在	在	这	清真寺	和	村庄	,

可以肯定的是，敌人现在都聚集在清真寺和村庄里了。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪl] [ˌdɪskən'sɜːt]

and	possibly	after	their	defeat	of	this	morning	such	a	blow	will	disconcert
和	可能	后	他们的	击败	的	这	早晨	这样的	一个	吹	将要	搅乱

[ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

them	altogether	,
他们	共	,

或许在今天上午的失败之后，这样的打击会让他们彻底崩溃。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] . "

and	send	them	to	the	right	-	about	.	"
和	发送	他们	到	这	正确的	-	关于	.	"

并把他们送到右边去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['niːtə] [ə'griːd] .

"	I	should	think	it	would	,	"	Nita	agreed	.
"	我	应该	思考	它	会	,	"	妮塔	同意	.

“我想应该是这样，”妮塔同意道。

" [wɒt] [lɒs] [dɪd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	loss	did	they	suffer	this	morning	,	do	you	think	?	"
"	什么	损失	做过	他们	遭受	这	早晨	,	做	你	思考	?	"

你认为他们今天早上遭受了什么损失?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvɪst] [men] .

"	I	should	say	at	least	a	hundred	and	fifty	of	their	bravest	men	.
"	我	应该	说	在	至少	一个	百	和	五十	的	他们的	最勇敢的	男人	.

“我估计至少有150名他们最勇敢的战士。”

" [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [endid] .

"	They	went	together	to	the	spot	where	the	train	of	gunpowder	ended	.
"	他们	去	一起	到	这	点	在哪里	这	火车	的	火药	结束	.

他们一起去了火药列车的终点站。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

"	You	go	on	to	the	walls	,	"	he	said	,	"	and	watch	.
"	你	去	在	到	这	墙壁	,	"	他	说	,	"	和	手表	.

“你走到墙上去，”他说，“然后看着。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] .

I	will	run	up	as	soon	as	I	have	lighted	the	fuse	.
我	将要	跑步	向上	作为	很快	作为	我	有	照明	这	保险丝	.

我点燃保险丝后就立刻跑上去。

[wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərz][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]

We	calculated	that	it	would	last	five	minutes	before	it	fires	the	train	of
我们	计算	那	它	会	最后的	五	分钟	前	它	火灾	这	火车	的

['gʌnpaʊdə(r)] .

gunpowder	.
火药	.

我们计算出它会持续五分钟才会引燃火药束。

" ['niːtə][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Nita	ran	up	to	the	wall	and	a	minute	later	was	joined	by	the	officer	.
"	妮塔	跑	向上	到	这	墙	和	一个	分钟	之后	曾是	加入	经过	这	官	.

“妮塔跑到墙边，一分钟后，那名警官也跑了过来。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑːst] .

He	took	out	his	watch	and	counted	the	minutes	as	they	went	past	.
他	采取	出去	他的	手表	和	计数	这	分钟	作为	他们	去	过去的	.

他拿出手表，数着时间一分一秒地过去。

" [naʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,

"	Now	,	Miss	Ackworth	,	"	he	said	,	putting	his	watch	into	his	pocket	again	,
"	现在	,	错过	阿克沃斯	,	"	他	说	,	推杆	他的	手表	进入	他的	口袋	再次	,

“好了，阿克沃斯小姐，”他一边说着，一边把手表重新放进口袋。

" [ðə; ði][fjuːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	the	fuse	ought	to	be	done	in	forty	seconds	,
"	这	保险丝	应该	到	是	完毕	在	四十	秒	,

“保险丝应该在40秒内熔断。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

but	we	must	allow	a	minute	or	two	for	miscalculation	in	its	length	.
但	我们	必须	允许	一个	分钟	或者	二	为了	误算	在	它是	长度	.

但我们必须允许一两分钟的时间来应对长度上的误差。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[tuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rɔː(r)] ;

Two	minutes	passed	,	then	there	was	a	deep	roar	;
二	分钟	通过了	,	然后	那里	曾是	一个	深的	吼	;

两分钟过去了，然后传来一声低沉的咆哮；

[ðə; ði] [mɒsk] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] ,

the	mosque	came	down	like	a	house	of	cards	,
这	清真寺	来了	向下	喜欢	一个	房子	的	牌	,

清真寺像纸牌屋一样轰然倒塌。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [kə'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	many	of	the	dwellings	collapsed	from	the	shock	of	the	explosion	.
和	许多	的	这	住宅	倒塌	从	这	震惊	的	这	爆炸	.

爆炸的冲击波导致许多房屋倒塌。

['tɪmbəz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fluː] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Timbers	and	stones	flew	up	high	into	the	air	.
木材	和	石头	飞翔	向上	高的	进入	这	空气	.

木材和石头高高飞向空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][waɪld] [jel] [ænd; ənd]

There	was	a	moment's	pause	,	and	then	an	outburst	of	wild	yells	and
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	一个	爆发	的	荒野	喊叫	和

[skriːmz] .

screams	.
尖叫	.

短暂的沉默之后，爆发出一阵疯狂的叫喊和尖叫声。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] ;

"	I	think	that	ought	to	frighten	them	a	bit	,	"	the	lieutenant	said	;
"	我	思考	那	应该	到	吓唬	他们	一个	少量	,	"	这	中尉	说	;

“我想这应该会让他们有点害怕，”中尉说；

" [ən'les] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən]
" **unless** **their** **leader** **has** **great** **power** **over** **them** **,** **and** **is** **a** **man** **of** **iron**
" 除非 他们的 领导者 有 伟大的 力量 超过 他们 , 和 是 一个 男人 的 铁
[nɜ:vz] ,
nerves **,**
神经 ,

除非他们的领袖对他们拥有极大的权力，并且是一位意志坚定、胆识过人的人，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] .
they **will** **be** **off** **.**
他们 将要 是 离开 .

他们会离开。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
The **worst** **of** **it** **is** **,**
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðeɪ] [woʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] [feɪs] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ðæt] [ðeɪ]
they **won't** **like** **to** **return** **home** **to** **face** **their** **women** **after** **the** **disasters** **that** **they**
他们 惯于 喜欢 到 返回 家 到 脸 他们的 女性 后 这 灾难 那 他们
[hæv; həv] ['sʌfəd] ,
have **suffered** **,**
有 遭受 ,

经历了这么多灾难，他们肯定不愿意回家面对自己的女人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [greɪt] [sək'ses] .
and **without** **having** **obtained** **some** **great** **success** **.**
和 没有 拥有 获得 一些 伟大的 成功 .

而且还没有取得什么重大成就。

[ðə; ði] [men] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [nɜ:vz] [mi:n] ,
The **men** **scarcely** **know** **what** **nerves** **mean** **,**
这 男人 几乎 知道 什么 神经 意思是 ,

这些人几乎不知道紧张意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][traɪ][wʌn] [lɑ:st] [ə'tempt] .
and **they** **may** **very** **well** **make** **up** **their** **minds** **to** **try** **one** **last** **attempt** **.**
和 他们 可能 非常 出色地 制作 向上 他们的 思想 到 尝试 一 最后的 试图 .

他们很可能会下定决心做最后一次尝试。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ,
You **may** **be** **sure** **it** **will** **be** **a** **formidable** **one** **if** **they** **do** **,**
你 可能 是 当然 它 将要 是 一个 强大 一 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做，那肯定会是一场非常强大的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ski:m] .
and **they** **will** **probably** **adopt** **some** **entirely** **new** **scheme** **.**
和 他们 将要 大概 采纳 一些 完全 新的 方案 .

他们很可能会采用一些全新的方案。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['kɔ:ʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [naɪts] .
We **shall** **have** **to** **be** **doubly** **cautious** **for** **the** **next** **two** **nights** **.**
我们 将 有 到 是 双倍 谨慎 为了 这 下一个 二 夜晚 .

接下来的两个晚上，我们必须加倍小心。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
" **Although** **a** **sharp** **look** **-** **out** **was** **kept** **,** **there** **was** **no** **sign** **of** **the** **enemy**
" 虽然 一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 , 那里 曾是 不 符号 的 这 敌人
[rɪ'tri:tɪŋ] .
retreating **.**
撤退 .

“尽管严密监视，但没有发现敌人撤退的迹象。”

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['skætəd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [geɪt]

Towards	**evening**	**a**	**scattered**	**fire**	**was**	**opened**	**from**	**the**	**village**	**against**	**the**	**gate**
向	晚上	一个	疏散	火	曾是	打开	从	这	村庄	反对	这	门

,

,

,

傍晚时分，村子里有人朝大门燃起零星的篝火。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

but	**otherwise**	**the**	**night**	**passed**	**quietly**	**.**
但	否则	这	夜晚	通过了	悄悄	.

但除此之外，夜晚平静地过去了。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːtə(r)] [sed] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ; " [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] [jet] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**the**	**next**	**morning**	**;**	**"**	**the**	**enemy**	**have**	**not**	**gone**	**yet**	**,**
"	我	不	喜欢	它	,	"	卡特	说	这	下一个	早晨	;	"	这	敌人	有	不是	已消失	然而	,

“我不喜欢这样，”卡特第二天早上说，“敌人还没有离开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'njuːd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

and	**they**	**have**	**not**	**renewed**	**the**	**attack**	**.**
和	他们	有	不是	更新	这	攻击	.

他们没有再次发动袭击。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**beggars**	**are**	**up**	**to**	**something**	**.**
我	有	不	怀疑	那	这	乞丐	是	向上	到	某物	.

我毫不怀疑这些乞丐肯定在密谋什么。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**
我	希望	我	知道	什么	它	曾是	.

我真希望知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

It	**worries**	**me**	**.**
它	担忧	我	.

这让我很担心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**41**	**]**
"	[	页	-	]

[第41页]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] ; " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['beriɪŋ] [ðeə(r)]

"	**It**	**does**	**seem**	**strange**	**,**	**"**	**Nita**	**said**	**;**	**"**	**but**	**perhaps**	**they**	**have**	**been**	**burying**	**their**
"	它	做	似乎	奇怪的	,	"	妮塔	说	;	"	但	也许	他们	有	到过	埋葬	他们的

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

“这确实很奇怪，”妮塔说，“但也许他们一直在埋葬死者。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [deɪ] .

which	**would**	**keep**	**them**	**pretty**	**well**	**occupied**	**all**	**day**	**.**
哪个	会	保持	他们	漂亮的	出色地	占领	全部	天	.

这样一来，他们一整天都会很忙。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['biːt(ə)n][ðem; ðəm][ɒf][twaɪs][wɪð][ðə; ði][lɒs][tuː; tə][ɑː'selvz][ɒv; əv]['əʊnli][sɪks]

as	we	have	beaten	them	off	twice	with	the	loss	to	ourselves	of	only	six
作为	我们	有	被打败	他们	离开	两次	和	这	损失	到	我们自己	的	仅有的	六

[kɪld][ænd; ənd][eɪt]['wuːndɪd],

killed	and	eight	wounded	,
被杀	和	八	受伤	,

我们两次击退了他们，自身仅损失了6人死亡、8人受伤。

[aɪ][sə'pəʊz][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðem; ðəm][ə'gen]. "

I	suppose	that	we	shall	be	able	to	resist	them	again	.	"
我	认为	那	我们	将	是	有能力的	到	抵抗	他们	再次	.	"

我想我们还能再次抵抗他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪf][ðeɪ][ə'tæk][ˌjuː 'es]['əʊpənli].

"	I	am	sure	we	shall	if	they	attack	us	openly	.
"	我	是	当然	我们	将	如果	他们	攻击	我们	公然	.

“如果他们公开攻击我们，我相信我们一定会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][ˌʌn'nəʊn][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv].

It	is	only	the	unknown	that	I	am	afraid	of	.
它	是	仅有的	这	未知	那	我	是	害怕的	的	.

我只害怕未知的事物。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɔːlz][ðə; ði][həʊl][naɪt],

I	was	on	the	walls	the	whole	night	,
我	曾是	在	这	墙壁	这	所有的	夜晚	,

我整晚都趴在墙上，

[bʌt; bət][ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'tɪnjuːd]['rændəm]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]

but	except	for	a	continued	random	fire	from	the	village	they	were
但	除了	为了	一个	持续	随机的	火	从	这	村庄	他们	是

['kwaɪət].

quiet	.
安静的	.

除了村里不时发生的零星火灾外，周围一片寂静。

[aɪ][wɪʃ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][muːn].

I	wish	we	had	a	moon	.
我	希望	我们	有	一个	月亮	.

我希望我们这里能有月亮。

[ɪn][ðæt][keɪs][wiː; wi][kʊd; kəd][meɪk][ðem; ðəm][aʊt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz],

In	that	case	we	could	make	them	out	comfortably	at	a	hundred	yards	,
在	那	案件	我们	可以	制作	他们	出去	舒适地	在	一个	百	码	,

那样的话，我们就能在一百码外轻松辨认出他们。

[ˌweər'æz][ɒn][ðiːz][dɑːk][naɪts][wʌn][kænt][siː]['twenti].

whereas	on	these	dark	nights	one	can't	see	twenty	.
然而	在	这些	黑暗的	夜晚	一	不能	看	二十	.

而在这漆黑的夜晚，二十个物体都看不见。

" [ðə; ði]['ɔːfɪsərz][prɪ'vɪʒən][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][təʊld][ə'pɒn]['niːtə],

"	The	officer's	prevision	of	danger	told	upon	Nita	,
"	这	警官们	预知	的	危险	讲述	之上	妮塔	,

“警官对危险的预判告诉了妮塔，

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][riːtʃt][ðə; ði]['bʌŋgələʊ][ðæt][naɪt][ʃiː; ʃi][drest][hɜː'self][ɪn]['kɑːrtərz]['juːnɪfɔːm]

and	when	she	reached	the	bungalow	that	night	she	dressed	herself	in	Carter's	uniform
和	什么时候	她	达到	这	平房	那	夜晚	她	穿着	她自己	在	卡特的	制服

,

,

,

当晚她到达小屋时，穿上了卡特的制服。

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['keəfəli] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

cut	her	hair	carefully	close	to	her	head	,
切	她	头发	小心	关闭	到	她	头	,

她小心翼翼地把头发剪得很短，贴近头皮。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] .

and	lay	down	in	readiness	to	leap	up	at	the	first	alarm	.
和	躺	向下	在	准备就绪	到	飞跃	向上	在	这	第一的	警报	.

并做好随时起身的准备，一听到警报就立刻跳起来。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Had	anyone	been	keeping	special	watch	in	the	courtyard	,
有	任何人	到过	保持	特别的	手表	在	这	庭院	,

是否有人在院子里进行特别监视?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] ['klʌstərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl]

they	would	have	seen	a	number	of	dark	figures	clustering	between	the	wall
他们	会	有	已见	一个	数字	的	黑暗的	数据	聚类	之间	这	墙

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	the	hospital	.
和	这	医院	.

他们会看到一些黑影聚集在墙壁和医院之间。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æfrɪdiːz] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət]

During	that	and	the	preceding	night	a	party	of	Afridis	had	gathered	at
期间	那	和	这	前	夜晚	一个	派对	的	阿弗里迪斯	有	聚集	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	foot	of	the	wall	,
这	脚	的	这	墙	,

在那天晚上和前一天晚上，一群阿弗里迪人聚集在城墙脚下。

['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] .

crawling	forward	,	one	by	one	,	on	their	stomachs	.
爬行	向前	,	一	经过	一	,	在	他们的	胃	.

他们一个接一个地匍匐前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hæd; həd] [ə'tækt]

They	were	armed	only	with	spear	and	knife	,	and	with	these	had	attacked
他们	是	武装	仅有的	和	矛	和	刀	,	和	和	这些	有	遭到攻击

[ðə; ði] [wɔːl] ['nɔɪzləsli] ,

the	wall	noiselessly	,
这	墙	无声	,

他们只配备了长矛和匕首，并用这些武器悄无声息地袭击了城墙。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]

working	the	stones	out	one	by	one	,	unobserved	and	undreamt	of	by	the
在职的	这	石头	出去	一	经过	一	,	未被观察到的	和	未曾梦想过的	的	经过	这

一块一块地取出石头，无人察觉，也无人想到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] .

watch	on	the	wall	above	.
手表	在	这	墙	多于	.

看看墙上的那块手表。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

The	first	night	they	had	almost	completed	their	work	,
这	第一的	夜晚	他们	有	几乎	完全的	他们的	工作	,

第一晚，他们的工作几乎就完成了。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː]

and	by	three	in	the	morning	on	the	second	had	made	an	opening	through
和	经过	三	在	这	早晨	在	这	第二	有	制成	一个	开幕	通过

[wɪtʃ] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ə'brest] ;

which	two	men	could	pass	abreast	;
哪个	二	男人	可以	经过	并排	;

到第二天凌晨三点，已经凿出一个缺口，可以让两个人并排通过；

[ðen] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

then	one	had	gone	back	to	the	village	,
然后	一	有	已消失	后退	到	这	村庄	,

然后其中一人回到了村子里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	presently	a	stream	of	men	were	passing	through	the	wall	.
和	目前	一个	溪流	的	男人	是	通过	通过	这	墙	.

很快，一群人正穿过这堵墙。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [jel] .

When	all	was	ready	they	burst	out	with	triumphant	yells	.
什么时候	全部	曾是	准备好	他们	爆裂	出去	和	凯	喊叫	.

一切准备就绪后，他们爆发出胜利的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

They	were	,	however	,	ignorant	of	the	position	of	the	various	houses	,	and
他们	是	,	然而	,	无知	的	这	位置	的	这	各种各样的	房屋	,	和

['skætəd] [ˌmɪsə'leɪnɪəsli] .

scattered	miscellaneously	.
疏散	杂项	.

然而，他们对各房屋的位置一无所知，四处散落。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] ,

A	moment	later	the	bugle	sounded	,
一个	片刻	之后	这	号角	听起来	,

片刻之后，号角响起。

[ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .

and	twenty	men	in	reserve	at	once	made	a	rush	to	the	mess	-	house	.
和	二十	男人	在	预订	在	一次	制成	一个	匆忙	到	这	混乱	-	房子	.

二十名预备队员立刻冲向食堂。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veəriəs] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	defenders	of	the	wall	came	running	down	the	various	steps	leading	from	the
这	后卫	的	这	墙	来了	跑步	向下	这	各种各样的	步骤	领导	从	这

['bætlmənts] .

battlements	.
城垛	.

城墙守卫者们沿着城垛上的各个台阶跑了下来。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

Many	of	these	were	cut	down	on	the	way	,
许多	的	这些	是	切	向下	在	这	方式	,

其中许多树木在途中被砍伐了。

[bʌt; bət] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .

but	twelve	of	them	managed	to	join	their	comrades	at	the	mess	-	house	.
但	十二	的	他们	管理	到	加入	他们的	同志们	在	这	混乱	-	房子	.

但他们中有十二个人设法与他们的战友们在食堂会合。

['niːtə] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [jel] [brəʊk] [aʊt] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

Nita	sprang	up	when	the	first	yell	broke	out	,	seized	her	revolver	and	a	box
妮塔	弹簧	向上什么时候		这	第一的	叫喊	打破	出去	,	查获	她	左轮手枪	和	一个	盒子

[ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

of	cartridges	,
的	墨盒	,

第一声喊叫声响起时，妮塔猛地站起身，抓起她的左轮手枪和一盒子弹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [keɪm] [ɪn] .

and	had	reached	the	mess	-	house	just	as	the	party	in	the	yard	came	in	.
和	有	达到	这	混乱	-	房子	只是	作为	这	派对	在	这	院子	来了	在	.

当他到达食堂时，院子里的聚会也正好开始了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['fjuːdʒətɪv] ['entəd] , ['despərətli] ['wuːndɪd] ,

The	door	was	kept	open	until	the	last	fugitive	entered	,	desperately	wounded	,
这	门	曾是	保留	打开	直到	这	最后的	逃犯	进入	,	绝望地	受伤	,

大门一直敞开着，直到最后一名身负重伤的逃犯进来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zʌlt] ['æfrɪdiːz] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	followed	by	a	mob	of	the	exulting	Afridis	,	who	,	however	,	were
和	随后	经过	一个	暴民	的	这	欣喜若狂	阿弗里迪斯	,	WHO	,	然而	,	是

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

prevented	from	entering	the	building	.
阻止	从	进入	这	建筑	.

随后是一群欢欣鼓舞的阿弗里迪人，但他们却被阻止进入大楼。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

Each	man	had	been	instructed	as	to	the	place	he	should	occupy	in	case	they
每个	男人	有	到过	指示	作为	到	这	地方	他	应该	占据	在	案件	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

were	driven	from	the	wall	,
是	驱动	从	这	墙	,

每个人都被告知，如果他们被赶下城墙，应该占据哪个位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [stɜːn] ['saɪləns] .

and	the	Punjaubis	took	up	their	positions	in	stern	silence	.
和	这	旁遮普人	采取	向上	他们的	职位	在	船尾	沉默	.

旁遮普人肃立不动，鸦雀无声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [weə(r)] [ɪz] [leftenənt] ['kɑːtə(r)] ?

"	Where	is	Lieutenant	Carter	?
"	在哪里	是	中尉	卡特	?

卡特中尉在哪里?

" ['niːtə] [ɑːskt] .

"	Nita	asked	.
"	妮塔	问	.

妮塔问道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm] ? "

"	Has	anyone	seen	him	?	"
"	有	任何人	已见	他	?	"

有人见过他吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tuː] .

"	I	am	here	,	Miss	Ackworth	,	and	,	thank	God	,	you	are	here	too	.
"	我	是	这里	,	错过	阿克沃斯	,	和	,	感谢	上帝	,	你	是	这里	也	.

“我在这里，阿克沃斯小姐，感谢上帝，你也在这里。”

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

I	was	one	of	the	last	to	come	in	,
我	曾是	一	的	这	最后的	到	来	在	,

我是最后几个进来的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hʌŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] ['nesəsəri] .

for	I	hung	round	your	bungalow	to	help	you	if	necessary	.
为了	我	悬挂	圆形的	你的	平房	到	帮助	你	如果	必要的	.

因为我经常在你家附近转悠，以备不时之需。

" ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['læntənz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Candles	and	lanterns	had	been	placed	on	the	table	,
"	蜡烛	和	灯笼	有	到过	放置	在	这	桌子	,

桌上摆放着蜡烛和灯笼，

[ænd; ənd]['niːtə] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv]

and	Nita	took	a	match	-	box	from	her	pocket	and	lit	several	of
和	妮塔	采取	一个	匹配	-	盒子	从	她	口袋	和	点燃	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妮塔从口袋里掏出一盒火柴，点燃了几根。

" [hə'ləʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Hullo	,	Miss	Ackworth	,	is	that	really	you	?
"	你好	,	错过	阿克沃斯	,	是	那	真的	你	?

“你好，阿克沃思小姐，真的是你吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [lef'tenənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [strʌk] .

"	said	the	astonished	lieutenant	as	soon	as	a	light	was	struck	.
"	说	这	惊讶	中尉	作为	很快	作为	一个	光	曾是	击	.

“灯光刚一亮，那位惊讶的中尉就说道。”

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [skeəd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ,

"	Really	and	truly	,	"	she	said	;	"	you	rather	scared	me	yesterday	by	your	talk	,
"	真的	和	真的	,	"	她	说	;	"	你	相当	害怕的	我	昨天	经过	你的	讲话	,

“说真的，”她说，“你昨天那番话着实把我吓了一跳。”

[səʊ][ai][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [leɪ] [daʊn] . "

so	I	got	into	your	uniform	before	I	lay	down	.	"
所以	我	得到	进入	你的	制服	前	我	躺	向下	.	"

所以我躺下前穿上了你的制服。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	did	well	,	"	he	said	;
"	你	做过	出色地	,	"	他	说	;

“你做得很好，”他说；

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði]

"	and	I	should	certainly	take	you	for	a	lad	who	had	just	joined	the
"	和	我	应该	当然	拿	你	为了	一个	小伙子	WHO	有	只是	加入	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“我当然会把你当成一个刚入伍的新兵。”

[wel] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

Well	,	I	must	not	stay	here	.
出色地	,	我	必须	不是	停留	这里	.

我不能留在这里了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][pəʊsts] ,

The	first	thing	is	to	go	round	and	rearrange	the	posts	,
这	第一的	事物	是	到	去	圆形的	和	重新排列	这	帖子	,

首先要做的就是巡视一遍，重新排列一下柱子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] [naʊ] .

for	we	have	little	more	than	half	our	original	number	now	.
为了	我们	有	小的	更多的	比	一半	我们的	原来的	数字	现在	.

因为我们现在只剩下原来人数的一半多一点了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [liːv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	shall	only	leave	three	or	four	men	on	this	floor	at	present	,
我	将	仅有的	离开	三	或者	四	男人	在	这	地面	在	展示	,

目前我只会留下三四个人在这层楼。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns]['əʊpən]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

and	shall	at	once	open	fire	from	the	upper	windows	.
和	将	在	一次	打开	火	从	这	上	视窗	.

并立即从楼上的窗户开火。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] . "

I	shall	be	much	obliged	if	you	will	stay	down	here	.	"
我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	停留	向下	这里	.	"

如果你能留在这里，我将不胜感激。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	Certainly	I	will	do	so	.
"	当然	我	将要	做	所以	.

我当然会这样做。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] ,

I	will	place	myself	near	the	main	door	,
我	将要	地方	我	靠近	这	主要的	门	,

我会站在大门附近。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	will	let	you	know	if	the	enemy	seem	to	be	collecting	for	an	attack	upon	it	.	"
和	将要	让	你	知道	如果	这	敌人	似乎	到	是	收集	为了	一个	攻击	之上	它	.	"

如果敌人似乎正在集结兵力准备进攻，我们会通知你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	a	brave	girl	,	"	he	said	,
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	,	"	他	说	,

“你是个勇敢的女孩，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	and	I	wish	I	had	two	or	three	dozen	like	you	.
"	和	我	希望	我	有	二	或者	三	打	喜欢	你	.

“我真希望有二三十个像你这样的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [æt; ət] [wʌns] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Afridis	at	once	pulled	down	the	barricade	from	the	front	gate	,	and	the
这	阿弗里迪斯	在	一次	拉	向下	这	路障	从	这	正面	门	,	和	这

['traɪbzmən] [swɔːm] [ɪn] .

tribesmen	swarmed	in	.
部落成员	蜂拥而至	在	.

阿夫里迪人立即拆除了前门的障碍物，部落成员蜂拥而入。

['veri] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] ,

Very	soon	,	however	,	they	were	obliged	to	take	shelter	in	the	various	buildings	,
非常	很快	,	然而	,	他们	是	有义务	到	拿	庇护所	在	这	各种各样的	建筑物	,

然而不久之后，他们就不得不躲进各个建筑物里避难了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	galling	fire	from	the	windows	of	the	mess	-	house	rendered	it
为了	这	令人恼火	火	从	这	视窗	的	这	混乱	-	房子	渲染	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

impossible	for	them	to	stay	in	the	open	.
不可能的	为了	他们	到	停留	在	这	打开	.

因为食堂窗户里窜出的熊熊烈火让他们无法待在露天。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['faɪərɪŋ] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	daylight	firing	ceased	altogether	and	refreshments	were	served	out	to	the
在	日光	射击	停止	共	和	茶点	是	服务	出去	到	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

天亮后，枪声完全停止，部队官兵们享用了茶点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] ['niːtə] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	the	lieutenant	and	Nita	sat	quietly	down	to	breakfast	.
和	这	中尉	和	妮塔	卫星	悄悄	向下	到	早餐	.

于是，中尉和妮塔静静地坐下来吃早餐。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dis'gaiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] .

"	There	is	no	disguising	it	,	"	he	said	,	"	our	position	is	a	very	critical	one	.
"	那里	是	不	伪装	它	,	"	他	说	,	"	我们的	位置	是	一个	非常	批判的	一	.

“这一点毋庸置疑，”他说，“我们的处境非常关键。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] ? "

In	the	first	place	,	have	you	any	idea	how	these	rascals	got	into	the	fort	?	"
在	这	第一的	地方	,	有	你	任何	主意	如何	这些	无赖	得到	进入	这	堡	?	"

首先，你知道这些家伙是怎么进到堡垒里的吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] , ['tʃɑːli] ,

"	I	have	no	certain	idea	at	all	,	Charlie	,
"	我	有	不	肯定	主意	在	全部	,	查理	,

“我完全没有头绪，查理。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]

but	I	think	that	in	the	dark	they	must	have	somehow	cut	a	hole	through	the
但	我	思考	那	在	这	黑暗的	他们	必须	有	不知何故	切	一个	洞	通过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

但我认为，他们一定是趁着夜色，想办法在墙上凿了个洞。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [get]

"	I	should	think	that	it	was	something	of	that	sort	;	they	certainly	did	not	get
"	我	应该	思考	那	它	曾是	某物	的	那	种类	;	他们	当然	做过	不是	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

“我想大概就是这样；他们肯定没有释怀。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sentriz] .

they	could	not	have	done	so	without	being	seen	by	the	sentries	.
他们	可以	不是	有	完毕	所以	没有	存在	已见	经过	这	哨兵	.

他们不可能在不被哨兵看到的情况下做到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)]

That	they	should	have	got	in	has	certainly	changed	our	position	greatly	for
那	他们	应该	有	得到	在	有	当然	已更改	我们的	位置	非常	为了

[ðə; ði] [wɜːs] .

the	worse	.
这	更糟	.

他们本应入境，但这无疑大大恶化了我们的处境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] .

They	have	shown	themselves	amazingly	determined	and	enterprising	.
他们	有	所示	他们自己	令人惊讶的是	决定	和	进取	.

他们展现出了惊人的决心和进取心。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] ['evri] [haʊs] [huːz] ['wɪndəʊz] [beə(r)][ɒn]['aʊəz] ,

I	have	no	doubt	they	will	fill	every	house	whose	windows	bear	on	ours	,
我	有	不	怀疑	他们	将要	充满	每一个	房子	谁	视窗	熊	在	我们的	,

我毫不怀疑，所有与我们家窗户相对的房子都会被他们挤满。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] .

and	keep	up	such	a	fire	that	we	shall	not	be	able	to	show	ourselves	.
和	保持	向上	这样的	一个	火	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	展示	我们自己	.

并让火势持续蔓延，使我们无法现身。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Under	cover	of	that	fire	they	will	attack	us	.
在下面	覆盖	的	那	火	他们	将要	攻击	我们	.

他们会在火势掩护下攻击我们。

[wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	may	kill	a	great	many	of	them	,
我们	可能	杀	一个	伟大的	许多	的	他们	,

我们可能会杀死他们中的很多人，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	I	fear	that	in	the	long	run	it	will	come	to	the	same	thing	.
但	我	害怕	那	在	这	长的	跑步	它	将要	来	到	这	相同的	事物	.

但我担心从长远来看，结果会是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] , [ai] [θɪŋk] ,

Our	only	hope	,	I	think	,
我们的	仅有的	希望	,	我	思考	,

我认为，我们唯一的希望是

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

lies	in	the	chance	that	the	major	has	received	news	of	the	attack	upon	us	,
谎言	在	这	机会	那	这	主要的	有	已收到	消息	的	这	攻击	之上	我们	,

关键在于少校是否已经收到了我们遭到袭击的消息。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	has	abandoned	all	idea	of	the	expedition	and	is	hurrying	back	to
和	有	弃	全部	主意	的	这	远征	和	是	匆忙	后退	到

['aʊə(r)] [rɪ'liːf] .

our	relief	.
我们的	宽慰	.

他放弃了探险的所有想法，正匆匆赶回支援我们。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['leɪtɪst] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

God	grant	that	he	may	arrive	to	-	day	,	or	at	latest	,	to	-	morrow	.
上帝	授予	那	他	可能	到达	到	-	天	,	或者	在	最新的	,	到	-	明天	.

愿上帝保佑他今天就能到达，最迟明天也能到达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['aʊə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

It	is	no	use	our	shutting	our	eyes	to	the	fact	that	our	position	is	a	very
它	是	不	使用	我们的	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	那	我们的	位置	是	一个	非常

[greɪv] [wʌn] .

grave	one	.
严重	一	.

我们不能对我们所处的极其严峻的处境视而不见。

" ['niːtə] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət]

"	Nita	herself	had	already	seen	this	,	and	yet	she	turned	a	little	pale	at
"	妮塔	她自己	有	已经	已见	这	,	和	然而	她	转向	一个	小的	苍白	在

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜːdz] .

her	companion's	words	.
她	同伴的	字	.

“妮塔自己已经看到了这一点，但听到同伴的话，她脸色还是有些发白。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ai] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	am	glad	indeed	that	I	put	on	your	uniform	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	是	高兴的	的确	那	我	放	在	你的	制服	.

“嗯，”她说，“我真高兴穿上了你的制服。”

[wʌn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [kɪld] [wʌns] ,

One	can	but	be	killed	once	,
一	能	但	是	被杀	一次	,

人只能死一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

and	if	they	fail	to	kill	me	I	shall	do	it	myself	.
和	如果	他们	失败	到	杀	我	我	将	做	它	我	.

如果他们杀不死我，我就自己动手。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

The	only	thing	that	troubles	me	is	the	thought	of	father	returning	and	finding
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	这	想法	的	父亲	返回	和	寻找

[ˌem 'iː] [ded] ;

me	dead	;
我	死的	;

唯一让我感到不安的是，想到父亲回来后发现我已经死了；

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她的眼中充满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
" It is awful ; I can say nothing to comfort you , " he said sadly ,
" 它 是 可怕 ; 我 能 说 没有什么 到 舒适 你 , " 他 说 令人遗憾的是 ,

“太糟糕了，我什么也说不出来安慰你。”他悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .
" but we must keep up each other's courage till the last .
" 但 我们 必须 保持 向上 每个 其他的 勇气 直到 这 最后的 .

但我们必须互相鼓励，坚持到最后一刻。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔːz] , [ðəʊ] ,
There will be no great occasion to keep up yours , though ,
那里 将要 是 不 伟大的 场合 到 保持 向上 你的 , 尽管 ,

不过，不会有太多机会让你继续保持这种状态。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [plˈʌkiəst] [gɜːl] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
for you are the pluckiest girl that I ever saw .
为了 你 是 这 最勇敢的 女孩 那 我 曾经 锯 .

因为你是我见过的最勇敢的女孩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]
As for my own courage , I am in command here , and must keep up a
作为 为了 我的 自己的 勇气 , 我 是 在 命令 这里 , 和 必须 保持 向上 一个
[breɪv] [feɪs] ,
brave face ,
勇敢的 脸 ,

至于我自己的勇气，我说了算，我必须装出一副勇敢的样子。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [meɪ] [θɪŋk] . "
no matter what I may think . "
不 事情 什么 我 可能 思考 . "

无论我怎么想。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [breɪv] [æz; əz][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am afraid that I am not so brave as I seem to be .
" 我 是 害怕的 那 我 是 不是 所以 勇敢的 作为 我 似乎 到 是 .

“恐怕我并没有看起来那么勇敢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də] ['riːəli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn]
It is as much as I can do really to keep myself from breaking down
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 真的 到 保持 我 从 打破 向下
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] . "
and crying . "
和 哭泣 . "

我只能尽力克制自己，不让自己崩溃大哭。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['niːtə] ,
" That is only natural , Nita ,
" 那 是 仅有的 自然的 , 妮塔 ,

“这很正常，妮塔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːˈself]
and if you would like to have a good cry I will leave you to yourself
和 如果 你 会 喜欢 到 有 一个 好的 哭 我 将要 离开 你 到 你自己
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .

如果你想好好哭一场，我可以让你一个人待半个小时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

" [əʊ] [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

"	Oh	no	,	I	don't	mean	that	I	am	going	to	,
"	哦	不	,	我	不	意思是	那	我	是	去	到	,

“哦不，我不是说我要……”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ; [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

for	if	I	began	to	cry	I	don't	know	when	I	should	stop	;	and	,	"	she	added	,
为了	如果	我	开始	到	哭	我	不	知道	什么时候	我	应该	停止	;	和	,	"	她	额外	,

因为如果我开始哭泣，我不知道什么时候该停下来；而且，”她补充道，“

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [maɪ] [hænd] ,

with	an	attempt	at	a	smile	,	"	that	would	shake	my	hand	,
和	一个	试图	在	一个	微笑	,	"	那	会	摇	我的	手	,

他努力挤出一个笑容，说道：“那会和我握手。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

and	I	shall	want	it	to	be	as	steady	as	I	can	.
和	我	将	想	它	到	是	作为	稳定的	作为	我	能	.

我希望它尽可能稳定。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] ['evri] [ʃɒt] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	that	I	can	promise	that	every	shot	shall	tell	this	time	.
我	思考	那	我	能	承诺	那	每一个	射击	将	告诉	这	时间	.

我想我可以保证，这一次每一枪都会说明一切。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['blʌdθɜːsti] ,

I	dare	say	it	seems	horrid	to	you	that	I	should	be	so	bloodthirsty	,
我	敢	说	它	似乎	可怕的	到	你	那	我	应该	是	所以	嗜血	,

我敢说，你肯定觉得我如此嗜血很可怕吧。

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ai]

but	I	hate	them	all	so	for	coming	down	and	attacking	us	like	this	that	I
但	我	恨	他们	全部	所以	为了	未来	向下	和	攻击	我们	喜欢	这	那	我

[wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] . "

would	kill	them	all	with	one	blow	if	I	could	.	"
会	杀	他们	全部	和	一	吹	如果	我	可以	.	"

但我恨他们所有人，恨他们这样下来攻击我们，如果可以，我真想一击杀了他们所有人。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['veri] ['hɑːtɪli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wish	you	could	,	very	heartily	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	我	希望	你	可以	,	非常	衷心地	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“我真心希望你能做到，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

"	You	have	been	a	great	friend	to	me	,	"	he	went	on	,	taking	her	hand	;
"	你	有	到过	一个	伟大的	朋友	到	我	,	"	他	去	在	,	采取	她	手	;

“你一直是我很好的朋友，”他一边说着，一边握住她的手；

" [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

"	your	high	spirits	have	kept	me	up	,
"	你的	高的	烈酒	有	保留	我	向上	,

“你的高昂精神鼓舞了我，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	you	.
和	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你	.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɒsk] ,

It	was	you	that	thought	of	blowing	up	the	mosque	,
它	曾是	你	那	想法	的	吹	向上	这	清真寺	,

是你提议炸毁清真寺的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

which	I	should	say	must	have	accounted	for	a	great	number	of	them	,
哪个	我	应该	说	必须	有	已记录	为了	一个	伟大的	数字	的	他们	,

我想说，这必然是造成其中很大一部分原因的原因。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] .

not	to	mention	those	you	brought	down	with	your	pistol	.
不是	到	提到	那些	你	带来	向下	和	你的	手枪	.

更别提那些被你用手枪打倒的人了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] ? "

You	have	forgiven	my	speaking	so	sharply	to	you	,	I	hope	?	"
你	有	已原谅	我的	请讲	所以	尖锐地	到	你	,	我	希望	?	"

希望你已经原谅我之前对你说话那么严厉了吧?

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp]

"	I	have	never	thought	of	it	since	;	you	were	quite	right	to	blow	me	up
"	我	有	绝不	想法	的	它	自从	;	你	是	相当	正确的	到	吹	我	向上

,

,

,

“从那以后我就再也没想过这件事了；你把我炸死是对的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

and	I	felt	that	at	the	time	.
和	我	毛毡	那	在	这	时间	.

当时我的确有这种感觉。

[jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [frendz] ,

Yes	,	we	have	been	great	friends	,
是的	,	我们	有	到过	伟大的	朋友们	,

是的，我们一直是很好的朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ'self] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [aɪ]

and	I	have	told	myself	scores	and	scores	of	times	what	a	little	fool	I
和	我	有	讲述	我	得分	和	得分	的	时代	什么	一个	小的	傻子	我

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [tɔːkt] [səʊ]

was	to	have	thought	that	you	were	rather	stupid	because	you	talked	so
曾是	到	有	想法	那	你	是	相当	愚蠢的	因为	你	谈话	所以

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

little	and	didn't	seem	to	care	much	for	entering	into	the	amusements	of
小的	和	没有	似乎	到	关心	很多	为了	进入	进入	这	娱乐	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

我无数次地告诉自己，我真是个小傻瓜，竟然认为你很笨，因为你话不多，似乎也不太关心参与其他人的娱乐活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] ,

"	No	,	I	know	that	I	was	not	what	you	call	a	good	comrade	,
"	不	,	我	知道	那	我	曾是	不是	什么	你	称呼	一个	好的	同志	,

“不，我知道我不是你所说的优秀同志。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	help	it	.
但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːts] ; [bɪ'saɪdz] ,
I was shy , and I did not care much for any of their sports ; besides ,
我 曾是 害羞的 , 和 我 做过 不是 关心 很多 为了 任何 的 他们的 运动的 ; 除了 ,

我性格内向，对他们的任何运动都不太感兴趣；此外，

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ] ,
I knew that they regarded me rather as a killjoy ,
我 知道 那 他们 认为 我 相当 作为 一个 扫兴的人 ,

我知道他们觉得我有点扫兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] . "
and that kept me from mixing with them much . "
和 那 保留 我 从 混合 和 他们 很多 . "

这让我很少和他们接触。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , ['tʃɑːli] ,
" Well , you have had your turn now , Charlie ,
" 出色地 , 你 有 有 你的 转动 现在 , 查理 ,

“好了，查理，你的好日子到此结束了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['splendɪdli] .
and no one could have come out of it more splendidly .
和 不 一 可以 有 来 出去 的 它 更多的 精彩地 .

没有人能比他表现得更出色。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
You will be a great soldier some day , if — " and she stopped .
你 将要 是 一个 伟大的 士兵 一些 天 , 如果 — " 和 她 停止 .

“如果你——”她停了下来。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [jes] .
" If I live , yes .
" 如果 我 居住 , 是的 .

“如果我能活下来，是的。”

[ai] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪ'self] .
I hoped some day to have got a chance of distinguishing myself .
我 希望 一些 天 到 有 得到 一个 机会 的 区别 我 .

我希望有一天能有机会脱颖而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
And the chance has come , but , as you say ,
和 这 机会 有 来 , 但 , 作为 你 说 ,

机会来了，但是，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
it is unlikely that it will ever come again .
它 是 不太可能 那 它 将要 曾经 来 再次 .

它不太可能再次发生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [sed] , [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] [wʌns] ,
But , as you also said , one can but die once ,
但 , 作为 你 还 说 , 一 能 但 死 一次 ,

但是，正如你所说，人只能死一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] ['kredɪt] ,
and at least I hope that I shall die with credit ,
和 在 至少 我 希望 那 我 将 死 和 信用 ,

至少我希望我能带着功绩离开人世。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kæn; kən] [wɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	a	soldier	can	wish	no	more	.
和	一个	士兵	能	希望	不	更多的	.

一名士兵还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	I	would	give	all	the	few	hours	I	may	have	left	to	me	to	know	that	you
但	我	会	给	全部	这	很少	小时	我	可能	有	左边	到	我	到	知道	那	你

[wʊd] [ɪ'skeɪp] . "

would	escape	.	"
会	逃脱	.	"

但我愿意用我剩下的所有时间，只求知道你能逃脱。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['tʃɑːli] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	That	is	all	nonsense	,	Charlie	;	I	am	only	a	girl	,
"	那	是	全部	废话	,	查理	;	我	是	仅有的	一个	女孩	,

“查理，那都是胡说八道；我只是个女孩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrlz][laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .

and	a	girl's	life	is	not	worth	anything	.
和	一个	女孩们	生活	是	不是	值得	任何事物	.

女孩的生命一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] ['kɒntent] . "

If	it	wasn't	for	my	father	I	should	be	fairly	content	.	"
如果	它	不是	为了	我的	父亲	我	应该	是	相当	内容	.	"

如果不是因为我父亲，我应该会相当满足。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	it	is	no	use	talking	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它	是	不	使用	说	.

“好吧，”他说，“说了也没用。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] ['kɒmz] .

We	shall	have	to	do	the	best	we	can	when	the	time	comes	.
我们	将	有	到	做	这	最好的	我们	能	什么时候	这	时间	来	.

到时候我们只能尽力而为。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][men] .

I	must	go	round	and	see	after	the	men	.
我	必须	去	圆形的	和	看	后	这	男人	.

我必须去看看那些男人们的情况。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['prɪznər]

PRISONERS
囚犯

囚犯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

There	was	but	a	short	cessation	of	hostilities	,
那里	曾是	但	一个	短的	停止	的	敌对行动	,

敌对行动只短暂停止过。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['evri] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [bɜːst] [aʊt] .

and	then	from	every	building	round	a	blaze	of	musketry	burst	out	.
和	然后	从	每一个	建筑	圆形的	一个	火焰	的	火枪	爆裂	出去	.

然后，周围每栋建筑物里都爆发出一阵枪林弹雨。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ðeə(r)]

The	men	were	at	once	called	down	from	the	upper	rooms	,	where	there
这	男人	是	在	一次	称为	向下	从	这	上	房间	,	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃʌtəz] ,

were	no	shutters	,
是	不	百叶窗	,

男人们立刻被从楼上的房间里叫了下来，因为楼上的房间没有百叶窗。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] .

and	planted	at	the	loopholes	of	those	on	the	ground	floor	.
和	已种植	在	这	漏洞	的	那些	在	这	地面	地面	.

并安插在底层人员的漏洞中。

" [dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; " [kiːp] [wel] [ɪn]

"	Don't	throw	away	a	shot	,	"	was	the	order	given	to	them	;	"	keep	well	in
"	不	扔	离开	一个	射击	,	"	曾是	这	命令	给定	到	他们	;	"	保持	出色地	在

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

“不要浪费任何一次射击机会，”他们接到的命令是；“在掩体里好好待着，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] ['faɪə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .

and	when	you	do	fire	take	care	that	you	bring	down	your	man	.
和	什么时候	你	做	火	拿	关心	那	你	带来	向下	你的	男人	.

当你开火时，务必确保击倒你的目标。

" [səʊ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [went] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] .

"	So	the	fight	went	on	all	day	.
"	所以	这	斗争	去	在	全部	天	.

于是，这场战斗持续了一整天。

[ðə; ðɪ] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ,

The	losses	of	the	enemy	were	far	greater	than	those	of	the	garrison	,
这	损失	的	这	敌人	是	远的	更大的	比	那些	的	这	驻军	,

敌军的损失远大于守军的损失。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [men] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪl] [speəd] .

but	the	men	lost	to	the	latter	could	be	ill	spared	.
但	这	男人	丢失的	到	这	后者	可以	是	患病的	幸存	.

但那些被后者击毙的人却很难幸免。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , " ['niːtə] [sed] ,

"	It	is	awful	to	think	of	the	fate	of	those	in	the	hospital	,	"	Nita	said	,
"	它	是	可怕	到	思考	的	这	命运	的	那些	在	这	医院	,	"	妮塔	说	,

“想到那些在医院里的人的命运，真是太可怕了，”妮塔说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [lef'tenənt] ['kɑːtə(r)] .

when	she	took	a	hasty	meal	in	the	middle	of	the	day	with	Lieutenant	Carter	.
什么时候	她	采取	一个	仓促	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	和	中尉	卡特	.

她和卡特中尉在中午匆匆吃了一顿饭。

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'laɪv] ,

"	Four	or	five	of	them	managed	to	get	in	here	alive	,
"	四	或者	五	的	他们	管理	到	得到	在	这里	活	,

“他们当中有四五个人设法活着进来了。”

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mæsəkə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] . "

the	rest	must	have	been	massacred	in	cold	blood	.	"
这	休息	必须	有	到过	大屠杀	在	寒冷的	血	.	"

其余的人肯定是被冷血屠杀了。

" [duː; də] [nɒt] [fret] ['əʊvə(r)] [ðæt] , ['niːtə] ;

"	Do	not	fret	over	that	,	Nita	;
"	做	不是	烦恼	超过	那	,	妮塔	;

“别为此烦恼，妮塔；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

it	may	be	the	fate	of	all	of	us	in	a	few	hours	.
它	可能	是	这	命运	的	全部	的	我们	在	一个	很少	小时	.

几个小时后，这或许就是我们所有人的命运。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] ,

We	shall	sell	our	lives	dearly	,
我们	将	卖	我们的	生活	亲爱的	,

我们将付出惨痛的代价，出卖我们的生命。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] .

but	I	cannot	shut	my	eyes	to	the	fact	that	the	enemy	are	not	far	off	a	big
但	我	不能	关闭	我的	眼睛	到	这	事实	那	这	敌人	是	不是	远的	离开	一个	大的

rush	.
匆忙	.

但我不能对敌人即将发动大规模进攻的事实视而不见。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [gɪv] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

Then	the	doors	will	give	way	,	for	we	have	no	means	of
然后	这	门	将要	给	方式	,	为了	我们	有	不	方法	的

那时大门就会塌陷，因为我们没有办法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['streŋθnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['entrənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

strengthening	them	;	and	as	there	are	two	entrances	at	the	back	as
强化	他们	;	和	作为	那里	是	二	入口	在	这	后退	作为

well	as	those	in	front	,
出色地	作为	那些	在	正面	,

加强它们；而且由于除了前面的入口外，后面还有两个入口，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

nothing	but	the	return	of	the	major	can	save	us	.
没有什么	但	这	返回	的	这	主要的	能	节省	我们	.

只有少校回归才能拯救我们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪɒsɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

There	is	no	doubt	that	in	spite	of	their	losses	the	enemy	are	determined	to	capture	the	place	.
那里	是	不	怀疑	那	在	尽管如此	的	他们的	损失	这	敌人	是	决定	到	捕获	这	地方	.

毫无疑问，尽管遭受了损失，敌人仍决心占领该地。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [men] [left] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

We	have	now	only	eighteen	men	left	capable	of	firing	a	rifle	,
我们	有	现在	仅有的	十八	男人	左边	有能力的	的	射击	一个	步枪	,

现在我们只剩下十八个能开步枪的人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	they	are	fifty	to	one	against	us	.
和	他们	是	五十	到	一	反对	我们	.

他们以五十比一的优势对抗我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [dis'gaiz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

It	is	of	no	use	disguising	it	from	ourselves	.
它	是	的	不	使用	伪装	它	从	我们自己	.

试图蒙蔽自己是徒劳的。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] . "

To	-	night	will	see	the	end	of	the	fight	.	"
到	-	夜晚	将要	看	这	结尾	的	这	斗争	.	"

今晚，这场斗争将落下帷幕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , " ['niːtə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	If	it	must	be	so	,	it	must	,	"	Nita	said	quietly	.
"	如果	它	必须	是	所以	,	它	必须	,	"	妮塔	说	悄悄	.

“如果非得如此，那就这样吧。”妮塔平静地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] ? "

"	You	don't	think	that	anyone	is	likely	to	see	that	I	am	a	girl	?	"
"	你	不	思考	那	任何人	是	可能	到	看	那	我	是	一个	女孩	?	"

“你不认为会有人看出我是个女孩吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz] [kəm'pliːt] .

"	Certainly	not	;	your	disguise	in	that	way	is	complete	.
"	当然	不是	;	你的	伪装	在	那	方式	是	完全的	.

“当然不是；你那样的伪装已经完全成功了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trɪm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ai]

Perhaps	you	had	better	allow	me	to	trim	your	hair	as	closely	as	I
也许	你	有	更好的	允许	我	到	修剪	你的	头发	作为	密切	作为	我

[kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [staɪl] .

can	to	the	masculine	style	.
能	到	这	男性	风格	.

或许你最好允许我把你的头发修剪得尽可能像个男人的发型。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

There	is	more	chance	for	you	and	me	than	for	the	men	,
那里	是	更多的	机会	为了	你	和	我	比	为了	这	男人	,

你我的机会比男人多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æz; əz]

for	it	is	just	possible	that	they	may	take	us	and	carry	us	off	as
为了	它	是	只是	可能的	那	他们	可能	拿	我们	和	携带	我们	离开	作为

['hɔstidʒ] .

hostages	.
人质	.

因为他们很有可能会抓走我们，把我们当作人质带走。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs]

That	means	that	they	will	keep	us	as	slaves	till	they	are	attacked	in	such	force
那	方法	那	他们	将要	保持	我们	作为	奴隶	直到	他们	是	遭到攻击	在	这样的	力量

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] .

that	they	may	think	it	prudent	to	make	terms	.
那	他们	可能	思考	它	谨慎	到	制作	条款	.

这意味着他们会一直奴役我们，直到他们遭到如此强大的攻击，以至于他们认为达成协议是明智之举。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chances	are	against	it	,
这	机会	是	反对	它	,

可能性不大。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] . "

but	there	is	a	possibility	that	it	is	the	course	they	will	take	.	"
但	那里	是	一个	可能性	那	它	是	这	课程	他们	将要	拿	.	"

但这有可能是他们会采取的策略。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['niːtə] [sed] .

"	I	would	rather	die	than	that	,	"	Nita	said	.
"	我	会	相当	死	比	那	,	"	妮塔	说	.

“我宁愿死也不愿那样，”妮塔说。

" [ai] [mait] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	I	might	keep	up	my	disguise	for	a	time	,
"	我	可能	保持	向上	我的	伪装	为了	一个	时间	,

“我可能会继续伪装一段时间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

but	they	would	be	sure	to	detect	it	sooner	or	later	.
但	他们	会	是	当然	到	探测	它	很快	或者	之后	.

但他们迟早会发现的。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

I	dare	not	think	of	this	.	"
我	敢	不是	思考	的	这	.	"

我不敢想这件事。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

"	I	don't	believe	that	you	would	be	detected	,
"	我	不	相信	那	你	会	是	检测到	,

我不认为你会被发现，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['niːtə] .

Nita	.
妮塔	.

妮塔。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['penətreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] ,

I	should	not	penetrate	your	disguise	myself	,
我	应该	不是	穿透	你的	伪装	我	,

我不应该亲自识破你的伪装。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [pɑːs] [wɪð] [ðiːz] ['rʌfiən] .

and	if	I	who	know	you	cannot	do	so	you	may	well	pass	with	these	ruffians	.
和	如果	我	WHO	知道	你	不能	做	所以	你	可能	出色地	经过	和	这些	恶棍	.

如果连我这个了解你的人都做不到，你很可能会和这些恶棍一起蒙混过关。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [sə'steɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] . "

You	have	plenty	of	spirit	and	may	very	well	sustain	your	character	.	"
你	有	很多	的	精神	和	可能	非常	出色地	维持	你的	特点	.	"

你很有精神，而且很可能会保持你的品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ˌeɪ ˈem]['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] ,
" I shall blow my brains out before I am taken , " she said passionately ,
" 我 将 吹 我的 大脑 出去 前 我 是 已采取 , " 她 说 热情地 ,

“我宁愿自杀也不愿被抓走，”她激动地说。

" [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . "
" I have quite made up my mind to that . "
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 那 . "

“我已经下定决心了。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" That must be your own choice , " he said gravely .
" 那 必须 是 你的 自己的 选择 , " 他 说 严重地 .

“那必须是你自己的选择，”他严肃地说。

" [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] ,
" While there is life there is hope ,
" 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ,

只要活着就有希望，

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
and sooner or later you may be restored to your friends .
和 很快 或者 之后 你 可能 是 恢复 到 你的 朋友们 .

迟早有一天，你会和朋友们重归于好。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən]['leɪtə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ges] ,
Sooner than later , I should guess ,
俄克拉荷马 比 之后 , 我 应该 猜测 ,

我想，应该不会太久了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
for you may be sure that when the news of this massacre reaches the
为了 你 可能 是 当然 那 什么时候 这 消息 的 这 屠杀 到达 这
[ɔː'θɒrətiz] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]
authorities they will lose no time in getting together a strong punitive expedition against
当局 他们 将要 失去 不 时间 在 获得 一起 一个 强的 惩罚性的 远征 反对
[ðə; ði] [traɪbz] ,
the tribes ,
这 部落 ,

你可以肯定，当这场屠杀的消息传到当局耳中时，他们一定会立即组织一支强大的惩罚性远征队来镇压这些部落。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['həʊpləs] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]
and as soon as they find that resistance is hopeless they will try to make
和 作为 很快 作为 他们 寻找 那 反抗 是 绝望 他们 将要 尝试 到 制作
[tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] ['hɔstidʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
terms on the strength of any hostages that they may have in their hands .
条款 在 这 力量 的 任何 人质 那 他们 可能 有 在 他们的 双手 .

一旦他们发现抵抗毫无希望，他们就会试图利用手中的人质来达成条件。

" ['niːtə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Nita shook her head .
" 妮塔 摇晃 她 头 .

妮塔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][həʊp] , ['tʃɑːli] ,
" It is all very well for you to give me hope , Charlie ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 给 我 希望 , 查理 ,

“查理，你给我希望固然很好，但……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [tuː; tə][wʌn]
but you know as well as I do that the chances are hundreds to one
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 机会 是 数百 到 一
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

但你我都清楚，我们获胜的几率只有百分之一。

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ]
" At night , as soon as it became dark , there was a tremendous rush
" 在 夜晚 , 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 , 那里 曾是 一个 巨大的 匆忙
[ə'genst] [ɔːl] [fɔː(r)] [dɔːz] .
against all four doors .
反对 全部 四 门 .

“夜幕降临，天色一黑，四扇门就遭到猛烈的冲击。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [men] , " ['kɑːtə(r)] [sed] , [ɪn][fɜːm] [təʊnz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,
" It is of no use , men , " Carter said , in firm tones which rose above the din ,
" 它 是 的 不 使用 , 男人 , " 卡特 说 , 在 公司 音调 哪个 玫瑰 多于 这 din ,

“没用的，伙计们，”卡特用坚定的声音说道，他的声音盖过了嘈杂的声音。

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [nɒt][həʊld][aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" the doors will not hold out five minutes .
" 这 门 将要 不是 抓住 出去 五 分钟 .

“这些门撑不过五分钟。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .
We will assemble here and fight till the last .
我们 将要 集合 这里 和 斗争 直到 这 最后的 .

我们将在此集结，战斗到最后一刻。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][ai]
We have done all that men can do , and I
我们 有 完毕 全部 那 男人 能 做 , 和 我

我们已经做了男人能做的一切，而我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
thank you for the way that you have stood by me ;
感谢 你 为了 这 方式 那 你 有 站立 经过 我 ;

感谢你一直以来对我的支持；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
but the odds are too great for us ,
但 这 赔率 是 也 伟大的 为了 我们 ,

但我们获胜的几率太小了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪk'sept] [daɪ] [laɪk] [men] .
and we have nothing to do now except die like men .
和 我们 有 没有什么 到 做 现在 除了 死 喜欢 男人 .

我们现在除了像个男人一样死去，别无他法。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , ['hændfʊl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	will	find	that	,	handful	as	we	are	,
他们	将要	寻找	那	,	少数	作为	我们	是	,

他们会发现，尽管我们人数不多，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jet] . "

we	can	account	for	a	good	many	of	them	yet	.	"
我们	能	帐户	为了	一个	好的	许多	的	他们	然而	.	"

我们还能解释其中很多原因。

" ['niːtə] [hæd; həd] [wʌn] [ʃɒt] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðɪs]

"	NITA	HAD	ONE	SHOT	LEFT	IN	HER	REVOLVER	,	AND	SHE	DIRECTED	THIS
"	妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	,	和	她	指导	这

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

AGAINST	HER	FOREHEAD
反对	她	前额

妮塔的左轮手枪里只剩最后一发子弹了，她把子弹对准了自己的额头。

" [ðə; ðɪ] [men] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪð] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['niːtə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] .

"	The	men	gathered	in	a	ring	,	with	Carter	and	Nita	in	the	centre	.
"	这	男人	聚集	在	一个	戒指	,	和	卡特	和	妮塔	在	这	中心	.

男人们围成一圈，卡特和妮塔站在中间。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['kræʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æfrɪdiːz] [bɜːst] [ɪn] .

Three	minutes	later	two	crashes	were	heard	,	and	the	Afridis	burst	in	.
三	分钟	之后	二	崩溃	是	听到	,	和	这	阿弗里迪斯	爆裂	在	.

三分钟后，传来两声巨响，阿弗里迪一家冲了进来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,

They	paused	a	moment	on	seeing	the	compact	little	body	waiting	their	attack	,
他们	暂停	一个	片刻	在	看到	这	袖珍的	小的	身体	等待	他们的	攻击	,

他们看到那小巧玲珑的身躯正等待着他们的攻击，顿时停顿了一下。

[ðen] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rʌʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

then	with	yells	of	triumph	rushed	at	them	.
然后	和	喊叫	的	胜利	匆忙	在	他们	.

然后伴随着胜利的呐喊，他们向他们冲了过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['evri] [ʃɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

They	were	met	with	a	stream	of	musketry	,	every	shot	of	which	took	effect	,
他们	是	遇见	和	一个	溪流	的	火枪	,	每一个	射击	的	哪个	采取	影响	,

他们遭到一阵密集的枪林弹雨，每一枪都命中目标。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['niːtə] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪn] .

and	the	crack	of	the	revolvers	of	Carter	and	Nita	added	to	the	din	.
和	这	裂缝	的	这	左轮手枪	的	卡特	和	妮塔	额外	到	这	din	.

卡特和妮塔的左轮手枪的枪声更增添了喧闹声。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] .

In	vain	the	enemy	endeavoured	to	break	the	circle	.
在	徒劳	这	敌人	努力	到	休息	这	圆圈	.

敌人徒劳地试图突破包围圈。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

Then	they	betook	themselves	to	their	muskets	.
然后	他们	贝托克	他们自己	到	他们的	滑膛枪	.

然后他们拿起了火枪。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [paɪld] [wɪð] [ded] , [bʌt; bət] ['nʌmbəz] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪld] .

The	ground	was	speedily	piled	with	dead	,	but	numbers	gradually	prevailed	.
这	地面	曾是	迅速地	堆积	和	死的	,	但	数字	逐步地	最终获胜	.

地面上很快就堆满了尸体，但人数优势最终取得了胜利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

The	little	ring	of	defenders	grew	smaller	and	smaller	,	and	at	last	,
这	小的	戒指	的	后卫	生长	较小的	和	较小的	,	和	在	最后的	,

守卫的小圈越来越小，最后，

[wen] [bʌt; bət][sɪks][men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

when	but	six	men	were	standing	,	the	enemy	burst	into	the	circle	.
什么时候	但	六	男人	是	常设	,	这	敌人	爆裂	进入	这	圆圈	.

当场上只剩下六个人时，敌人冲进了圆圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][waɪld] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'genst] [spɔːd] [ænd; ənd]

There	was	wild	fighting	for	a	minute	,	bayonets	against	sword	and
那里	曾是	荒野	斗争	为了	一个	分钟	,	刺刀	反对	剑	和

[spɪə(r)] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][dɪn] [siːst] .

spear	,	but	gradually	the	din	ceased	.
矛	,	但	逐步地	这	din	停止	.

一阵激烈的战斗持续了一分钟，刺刀与刀剑长矛交锋，但喧嚣渐渐平息下来。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][fɔːl] .

Carter	was	one	of	the	last	to	fall	.
卡特	曾是	一	的	这	最后的	到	落下	.

卡特是最后几个倒下的。

['niːtə][hæd; həd][wʌn] [ʃɒt] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

Nita	had	one	shot	left	in	her	revolver	and	directed	this	against	her
妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	和	指导	这	反对	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

妮塔的左轮手枪里还剩最后一发子弹，她把子弹对准了自己的额头。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	at	the	moment	when	she	was	about	to	draw	the	trigger	she	was
但	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	关于	到	画	这	扳机	她	曾是

[feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

felled	to	the	ground	by	a	blow	from	the	butt	-	end	of	a	musket	.
倒下	到	这	地面	经过	一个	吹	从	这	屁股	-	结尾	的	一个	滑膛枪	.

但就在她即将扣动扳机的那一刻，她被一支滑膛枪的枪托击倒在地。

[ðen] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['skætəd]

Then	the	Afridis	,	seeing	that	all	was	over	,	scattered
然后	这	阿弗里迪斯	,	看到	那	全部	曾是	超过	,	疏散

阿弗里迪人见一切结束，便四散而逃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

for	plunder	,	leaving	the	bodies	of	the	slain	where	they	lay	.
为了	掠夺	,	离开	这	身体	的	这	被杀	在哪里	他们	躺	.

为了掠夺财物，将死者的尸体弃之不顾。

['deɪbreɪk] [dɔːnd] , [ænd; ənd]['niːtə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Daybreak	dawned	,	and	Nita	opened	her	eyes	.
拂晓	黎明	,	和	妮塔	打开	她	眼睛	.

天亮了，妮塔睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːtə(r)] , [hɜː'self] ,

She	saw	that	Carter	,	herself	,
她	锯	那	卡特	,	她自己	,

她看到卡特本人

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sleɪn] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	two	others	had	been	removed	from	the	heap	of	slain	and	placed
和	二	其他的	有	到过	已移除	从	这	堆	的	被杀	和	放置

[baɪ] [ðəm'selvz] .

by	themselves	.
经过	他们自己	.

还有两具尸体从尸堆中被移出，单独放置。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

She	closed	her	eyes	again	with	a	shudder	,	and	yet	with	a	feeling	of	relief
她	关闭	她	眼睛	再次	和	一个	不寒而栗	,	和	然而	和	一个	感觉	的	宽慰

.

:
.

她再次闭上眼睛，不禁打了个寒颤，但同时又感到如释重负。

[ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]

The	removal	of	the	three	men	as	well	as	herself	must	have	been	the
这	移动	的	这	三	男人	作为	出色地	作为	她自己	必须	有	到过	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪn] ,

result	of	an	examination	of	the	slain	,
结果	的	一个	考试	的	这	被杀	,

包括她自己在内的三名男子被移走，一定是尸检的结果。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː'self] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θriː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['briːðɪŋ] .

and	,	like	herself	,	the	other	three	must	have	been	found	breathing	.
和	,	喜欢	她自己	,	这	其他	三	必须	有	到过	成立	呼吸	.

和其他三人一样，他们被发现时肯定都还活着。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Her	head	ached	as	if	it	would	split	,	and	she	lay	for	a	long	time
她	头	疼痛	作为	如果	它	会	分裂	,	和	她	躺	为了	一个	长的	时间

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

without	moving	.
没有	移动	.

她头痛欲裂，久久无法动弹，只能躺着。

[ðen] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [tʃiːfs] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Then	two	men	,	who	were	evidently	chiefs	,	came	up	and	examined	them	.
然后	二	男人	,	WHO	是	显然	酋长们	,	来了	向上	和	检查	他们	.

然后，两个显然是酋长的人走过来，盘问了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

There	was	some	discussion	between	them	,	and	then	Carter	and	another
那里	曾是	一些	讨论	之间	他们	,	和	然后	卡特	和	其他

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

were	taken	away	,
是	已采取	离开	,

他们之间进行了一番交谈，然后卡特和另一个人被带走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] ,

and	she	and	the	remaining	man	,	who	was	one	of	the	native	officers	,
和	她	和	这	其余的	男人	,	WHO	曾是	一	的	这	本国的	警官	,

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kærɪd] [aʊt] .

were	also	carried	out	.
是	还	携带	出去	.

她和剩下的那名男子（他是当地官员之一）也被抬了出去。

[ðə; ðɪ] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] ,

The	wounds	of	the	four	were	all	roughly	bandaged	,
这	伤口	的	这	四	是	全部	大致	包扎	,

四人的伤口都只是简单地包扎了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][fɔː(r)] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

and	then	Carter	and	his	companion	were	taken	up	by	four	natives	and
和	然后	卡特	和	他的	伴侣	是	已采取	向上	经过	四	本地人	和

[bɔːn] [ə'weɪ] .

borne	away	.
出生	离开	.

然后卡特和他的同伴被四个土著人带走了。

['niːtə] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

Nita	remained	for	another	hour	.
妮塔	剩余	为了	其他	小时	.

妮塔又待了一个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['rænsæk] .

By	this	time	the	fort	had	been	completely	ransacked	.
经过	这	时间	这	堡	有	到过	完全地	洗劫一空	.

此时堡垒已被彻底洗劫一空。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɒn] ['stretʃəz] [ænd; ənd] ['kærid]

Then	she	and	her	companion	were	also	placed	on	stretchers	and	carried
然后	她	和	她	伴侣	是	还	放置	在	担架	和	携带

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

out	of	the	fort	,
出去	的	这	堡	,

然后，她和她的同伴也被抬上担架，抬出了堡垒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

which	was	at	once	set	on	fire	in	a	dozen	places	.
哪个	曾是	在	一次	放	在	火	在	一个	打	地方	.

随即，十几个地方燃起了大火。

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Some	water	was	given	them	,	and	the	tribe	then	started	off	.
一些	水	曾是	给定	他们	,	和	这	部落	然后	开始	离开	.

他们给了他们一些水，然后部落就出发了。

['niːtə] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɔːl] [deɪ] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Nita	lay	with	her	eyes	closed	all	day	,	scarcely	able	even	to	think	,
妮塔	躺	和	她	眼睛	关闭	全部	天	,	几乎	有能力的	甚至	到	思考	,

妮塔整天闭着眼睛躺着，几乎无法思考。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrɔb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] .

for	her	head	throbbed	as	if	it	would	split	.
为了	她	头	悸动	作为	如果	它	会	分裂	.

她的头剧烈疼痛，仿佛要裂开一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðeɪ] ['trævld] [fɑːst][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɔːlt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

They	travelled	fast	and	did	not	halt	till	nightfall	.
他们	旅行	快速地	和	做过	不是	停止	直到	黄昏	.

他们一路疾行，直到夜幕降临才停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

Then	she	was	given	a	piece	of	dry	bread	and	a	little	water	.
然后	她	曾是	给定	一个	片	的	干燥	面包	和	一个	小的	水	.

然后她得到了一块干面包和一点水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ʃiː; ʃi][dræŋk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

She	made	an	effort	to	eat	,	but	it	was	useless	;	she	drank	most	of	the
她	制成	一个	努力	到	吃	,	但	它	曾是	无用	;	她	喝	最多	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她努力想吃东西，但无济于事；她喝掉了大部分水。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [səʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

however	,	and	soaked	her	handkerchief	in	the	rest	,	and	placed	it	on
然而	,	和	浸泡过	她	手帕	在	这	休息	,	和	放置	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

然而，她将手帕浸入剩余的液体中，然后敷在头上。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	managed	at	last	to	doze	off	to	sleep	.
和	管理	在	最后的	到	瞌睡	离开	到	睡觉	.

最后他终于迷迷糊糊地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] .

In	the	morning	she	felt	better	.
在	这	早晨	她	毛毡	更好的	.

早上她感觉好多了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	chief	then	came	up	and	spoke	to	her	.
这	首席	然后	来了	向上	和	辐	到	她	.

然后酋长走过来和她说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

She	shook	her	head	,	and	he	went	away	,
她	摇晃	她	头	,	和	他	去	离开	,

她摇了摇头，他就走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]

and	presently	returned	with	one	of	the	tribesmen	who	had	served	in	a
和	目前	返回	和	一	的	这	部落成员	WHO	有	服务	在	一个

['redʒɪmənt] .

Punjaubi	regiment	.
旁遮普语	团	.

于是，他带着一名曾在旁遮普军团服役的部落成员返回了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['niːtə][kʊd; kəd] [spiːk] ['feəli] [wel] .

"	he	asked	,	and	in	that	language	,	which	Nita	could	speak	fairly	well	.
"	他	问	,	和	在	那	语言	,	哪个	妮塔	可以	说话	相当	出色地	.

“他用妮塔能说得相当好的那种语言问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	an	officer	in	the	regiment	,	"	she	said	,
"	我	是	一个	官	在	这	团	,	"	她	说	,

“我是该团的一名军官，”她说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fɔːt] .

"	and	am	a	relation	of	the	major	who	commanded	the	fort	.
"	和	是	一个	关系	的	这	主要的	WHO	命令	这	堡	.

“我是指挥这座堡垒的少校的亲戚。”

" [ðə; ði][mæn][trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] , [huː] [lʊkt] [pliːzd] .
" The man translated this to his leader , who looked pleased .
" 这 男人 翻译 这 到 他的 领导者 , WHO 看起来 高兴 .

“那人把这话翻译给了他的领导，领导听后很高兴。”

" [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell him that he will be my servant , " he said ,
" 告诉 他 那 他 将要 是 我的 仆人 , " 他 说 ,

“告诉他，他将成为我的仆人，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,
" and will be well treated if he gives no trouble ,
" 和 将要 是 出色地 治疗 如果 他 给予 不 麻烦 ,

“如果他不惹麻烦，将会受到很好的对待。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] .
but if he attempts to escape he will be shot at once .
但 如果 他 尝试 到 逃脱 他 将要 是 射击 在 一次 .

但如果他试图逃跑，就会立即被射杀。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə]['niːtə] .
" This was translated to Nita .
" 这 曾是 翻译 到 妮塔 .

“这被翻译给了妮塔。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
Then he went on : " You are very young to be an officer ,
然后 他 去 在 : " 你 是 非常 年轻的 到 是 一个 官 ,

然后他接着说：“你年纪太轻，不适合当军官。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
you are no more than a boy . "
你 是 不 更多的 比 一个 男生 . "

你不过是个男孩而已。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , " ['niːtə] [rɪ'plaɪd] ,
" I am young , " Nita replied ,
" 我 是 年轻的 , " 妮塔 回复 ,

“我还年轻，”妮塔回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ]
" but when one has a major for a relation one can get a
" 但 什么时候 一 有 一个 主要的 为了 一个 关系 一 能 得到 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [eɪdʒ][ðæn; ðən][wʌn] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] . "
commission at a much younger age than one otherwise would . "
委员会 在 一个 很多 年轻 年龄 比 一 否则 会 . "

“但是，如果一个人拥有某个专业背景，他就可以比其他人更年轻的时候获得委任状。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ; " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [bred]
" Here are some peaches ; " he said , " you will eat them better than bread
" 这里 是 一些 桃子 ; " 他 说 , " 你 将要 吃 他们 更好的 比 面包
.
:
.

“这里有一些桃子；”他说，“你会觉得它们比面包好吃得多。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢！

" ['niːtə] [rɪ'plaɪd] .
" Nita replied .
" 妮塔 回复 .

妮塔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɒn] ,
" You have nothing the matter with you , " the chief went on ,
" 你 有 没有什么 这 事情 和 你 , " 这 首席 去 在 ,

“你身上没有任何问题，”酋长继续说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" except that you have a big swelling at the back of your head .
" 除了 那 你 有 一个 大的 肿胀 在 这 后退 的 你的 头 .

“只是你的后脑勺肿得很大。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
I suppose you were knocked down by a musket .
我 认为 你 是 敲门 向下 经过 一个 滑膛枪 .

我猜你是被火枪击倒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] [æt; ət]
It is fortunate for you that you were supposed to be dead at
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

你当时本该死去，这对你来说反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
for the men would not have spared you after the loss that you had
[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [juː 'es] .
inflicted upon us .
造成的 之上 我们 .

因为在你给我们造成如此损失之后，那些人是不会放过你的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,
By the time we found that you were alive their passion had died down ,
经过 这 时间 我们 成立 那 你 是 活 他们的 热情 有 死亡 向下 ,

当我们发现你还活着的时候，他们的热情已经消退了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [maɪt]
and I was able to show them that you and the other three might
[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] . "
be much more useful alive than dead . "
是 很多 更多的 有用 活 比 死的 . "

我向他们证明，你和其他三个人活着比死了更有用。

" [ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ?
" Is my friend the other officer seriously hurt ?
" 是 我的 朋友 这 其他 官 严重地 伤害 ?

“我的朋友，也就是另一名警官，伤势严重吗？”

" ['niːtə] [ɑːskt] .
" Nita asked .
" 妮塔 问 .

妮塔问道。

" [jes] , [hiːz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
" Yes , he's badly wounded , but I think that he will recover , and also the
" 是的 , 他是 糟糕 受伤 , 但 我 思考 那 他 将要 恢复 , 和 还 这
['ʌðə(r)] [tuː] .
other two .
其他 二 .

“是的，他伤得很重，但我认为他会康复，另外两个人也会康复。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" So saying , he turned off and went away .
" 所以 说 , 他 转向 离开 和 去 离开 .

话音刚落，他就关掉电视走开了。

['niːtə] [felt] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːtʃɪz] .
Nita felt most grateful for the peaches .
妮塔 毛毡 最多 感激的 为了 这 桃子 .

妮塔最感激的是那些桃子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hævɪldɑː] ,
She gave a couple of them to the havildar ,
她 给予 一个 夫妻 的 他们 到 这 下士 ,

她把其中几个给了那位下士。

[huː] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
who evidently needed them even more than she did .
WHO 显然 需要 他们 甚至 更多的 比 她 做过 .

显然，有些人比她更需要这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sləʊli] , [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] ['kuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Then she sat down and ate her own slowly , the sweet juice cooling her
然后 她 卫星 向下 和 吃 她 自己的 缓慢地 , 这 甜的 汁 冷却 她
[pɑːtʃt] [tʌŋ] ,
parched tongue ,
干渴 舌头 ,

然后她坐下来，慢慢地吃着自己的那份，甜甜的汁液清凉着她干渴的舌头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] .
and even the pain in her head seemed to abate somewhat .
和 甚至 这 疼痛 在 她 头 似乎 到 减弱 有些 .

甚至连她头部的疼痛似乎也减轻了一些。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [traɪb] [ə'gen] [set] [ɒf] .
Half an hour later the tribe again set off .
一半 一个 小时 之后 这 部落 再次 放 离开 .

半小时后，部落再次出发。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː] [stiːp] ['pɑːsɪz] ,
They ascended two steep passes ,
他们 上升 二 陡 通过 ,

他们翻越了两处陡峭的山口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] .
and at the end of the sixth day halted in a small valley .
和 在 这 结尾 的 这 第六 天 停止 在 一个 小的 谷 .

第六天结束时，他们停在了一个小山谷里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
There were several villages scattered about , and every foot of the ground
那里 是 一些 村庄 疏散 关于 , 和 每一个 脚 的 这 地面
[wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
was cultivated .
曾是 栽培 .

周围散布着几个村庄，每一寸土地都被耕种了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
They were greeted with shouts of
他们 是 问候 和 喊叫 的

他们受到了热烈的欢呼声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [flɒkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [suːn] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz]
welcome by the inhabitants who flocked out ; but soon cries and lamentations
欢迎 经过 这 居民 WHO 成群结队的 出去 ; 但 很快 哭泣 和 哀歌
['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ,
mingled with the cheering ,
混合 和 这 欢呼 ,

受到蜂拥而出的居民的欢迎；但很快，欢呼声中就夹杂着哭泣声和哀叹声。

[frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
from women whose husbands had not returned .
从 女性 谁 丈夫们 有 不是 返回 .

来自那些丈夫尚未归来的妇女。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [griːv] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ,
These , however , soon retired to their homes to grieve in solitude ,
这些 , 然而 , 很快 退休 到 他们的 房屋 到 悲伤 在 孤独 ,

然而，这些人很快就回到家中，独自哀悼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
while the others went on with their dances of triumph ,
尽管 这 其他的 去 在 和 他们的 舞蹈 的 胜利 ,

当其他人继续跳着庆祝胜利的舞蹈时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['skætəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
and the tribesmen scattered to their own villages .
和 这 部落成员 疏散 到 他们的 自己的 村庄 .

于是，各部落成员分散回到各自的村庄。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [stʊd] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - ['fɔːtɪfaɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs]
In the centre of the valley stood a strongly - fortified house , and to this
在 这 中心 的 这 谷 站立 一个 强烈 - 强化 房子 , 和 到 这
[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
the prisoners were taken .
这 囚犯 是 已采取 .

山谷中央矗立着一座坚固的堡垒，囚犯们被带到那里。

[ðæt] [deɪ] ['niːtə] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
That day Nita had been strong enough to walk , and the pain in her head
那 天 妮塔 有 到过 强的 足够的 到 走 , 和 这 疼痛 在 她 头
[hæd; həd] [ə'beɪt] ,
had abated ,
有 减弱 ,

那天妮塔的身体已经恢复到可以走路的程度，头部的疼痛也减轻了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [stɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
though the pressure of her cap still hurt her .
尽管 这 压力 的 她 帽 仍然 伤害 她 .

虽然帽子的压力仍然让她感到疼痛。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [glɑːns, glænsˈ][æt; ət] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
The chief's wife , who walked beside her husband , glanced at the prisoners ,
这 酋长的 妻子 , WHO 步行 旁 她 丈夫 , 瞥了一眼 在 这 囚犯 ,

走在丈夫身旁的酋长妻子瞥了一眼囚犯们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kwɔːtəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	was	evidently	by	no	means	pleased	at	their	being	quartered	upon	her
和	曾是	显然	经过	不	方法	高兴	在	他们的	存在	四分	之上	她

,

,

,

显然，她对他们被安置在她身边感到非常不满。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [sleɪvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs]

but	when	the	chief	explained	that	they	would	both	be	slaves	at	her	service
但	什么时候	这	首席	解释	那	他们	会	两个都	是	奴隶	在	她	服务

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɔlifai] .

she	looked	mollified	.
她	看起来	柔和的	.

但当酋长解释说他们俩都将成为她的奴隶时，她似乎释然了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

They	were	taken	to	a	small	room	in	an	upper	story	.
他们	是	已采取	到	一个	小的	房间	在	一个	上	故事	.

他们被带到楼上的一个小房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['niːtə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

Then	she	gave	Nita	a	large	jug	and	signified	to	her	that	she	was	to
然后	她	给予	妮塔	一个	大的	水壶	和	表示	到	她	那	她	曾是	到

[drɔː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

draw	water	from	the	stream	that	ran	through	the	valley	.
画	水	从	这	溪流	那	跑	通过	这	谷	.

然后她给了妮塔一个大水罐，并示意她去山谷里的溪流中打水。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld]

Anxious	to	please	the	woman	who	was	to	be	her	mistress	she	fulfilled
焦虑的	到	请	这	女士	WHO	曾是	到	是	她	情妇	她	已完成

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	mission	,
这	使命	,

为了取悦即将成为她女主人的女人，她完成了任务。

[ɔːl'ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

although	feeling	very	tired	with	her	walk	.
虽然	感觉	非常	疲劳的	和	她	走	.

虽然她走着走着就感觉很累。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [wen] ['niːtə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

The	woman	seemed	more	gracious	when	Nita	returned	with	her	burden	.
这	女士	似乎	更多的	亲切	什么时候	妮塔	返回	和	她	负担	.

妮塔带着行李回来时，那位女士似乎更加和蔼可亲了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

While	she	had	been	away	the	chief	had	explained	to	her	the	value	of
尽管	她	有	到过	离开	这	首席	有	解释	到	她	这	价值	的

[ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

the	captives	,
这	俘虏	,

在她离开的这段时间里，酋长向她解释了俘虏的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

and	that	he	should	either	get	a	large	sum	for	restoring	them	to	their
和	那	他	应该	任何一个	得到	一个	大的	和	为了	恢复	他们	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他应该因为把他们归还给朋友而获得一大笔钱，

[ɔː(r)] [mait] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest]
or **might** **use** **them** **to** **arrest**
或者 可能 使用 他们 到 逮捕

或者可能利用它们进行逮捕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [truːps] [sent] [ə'genst] [hɪm] .
the **progress** **of** **a** **large** **party** **of** **troops** **sent** **against** **him** **.**
这 进步 的 一个 大的 派对 的 军队 发送 反对 他 .

奉命讨伐他的大批军队的进展情况。

" ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['niːtə] [went] ['wɪərəli] [ˌʌp'steəz] ,
" Only to think , " she said , as Nita went wearily upstairs ,
" 仅有的 到 思考 , " 她 说 , 作为 妮塔 去 疲劳 楼上 ,

“只是想想而已，”她说着，妮塔疲惫地走上楼去。

" [ðæt] [ðæt] [slaɪt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !
" that that slight boy should be an officer !
" 那 那 轻微 男生 应该 是 一个 官 !

“那个瘦弱的男孩竟然能当军官！”

[waɪ] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] .
Why , with us it is the bravest and strongest men who are the chiefs .
为什么 , 和 我们 它 是 这 最勇敢的 和 最强 男人 WHO 是 这 酋长们 .

为什么呢？在我们这里，最勇敢、最强壮的男人才能当首领。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt]
How can they expect to fight against us , when they are led by boys like that
如何 能 他们 预计 到 斗争 反对 我们 , 什么时候 他们 是 引领 经过 男孩们 喜欢 那
?
?
?

他们由那样的毛头小子领导，怎么指望能和我们对抗?

[aɪ][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm] [raʊnd] [maɪ]['fɪŋgə(r)] . "
I could twist him round my finger . "
我 可以 捻 他 圆形的 我的 手指 . "

我可以把他玩弄于股掌之间。

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" The ways of the English are unaccountable , " the chief said .
" 这 方式 的 这 英语 是 无法解释 , " 这 首席 说 .

“英国人的行事方式令人费解，”酋长说道。

" [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
" He is , as you say , but a boy , though he and another officer ,
" 他 是 , 作为 你 说 , 但 一个 男生 , 尽管 他 和 其他 官 ,

“正如你所说，他只是个孩子，尽管他和另一名军官……”

[nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] , [wɪð] ['əʊnli] ['fɪfti] [men] , [hæv; həv] [kɪld] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd]
not much bigger than him , with only fifty men , have killed nearly three hundred
不是 很多 大 比 他 , 和 仅有的 五十 男人 , 有 被杀 几乎 三 百
[ɒv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

比他高大不了多少的人，仅凭五十个人，就杀死了我们近三百人。

[nɒt] [wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

Not	one	offered	to	surrender	,	and	they	fought	to	the	last	.
不是	一	提供	到	投降	,	和	他们	战斗	到	这	最后的	.

没有一个人提出投降，他们战斗到了最后一刻。

[ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] - ,

These	two	,	and	two	others	who	have	gone	with	the	Orokzais	,
这些	二	,	和	二	其他的	WHO	有	已消失	和	这	-	,

这两个人，以及另外两个跟随奥罗克扎伊人离开的人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [faʊnd] ['briːðɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ded] .

were	the	only	ones	found	breathing	when	we	examined	the	dead	.
是	这	仅有的	一个	成立	呼吸	什么时候	我们	检查	这	死的	.

在检查尸体时，只有他们还在呼吸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːt]

They	are	strange	people	these	men	,	but	they	are	men	,	and	these	fought
他们	是	奇怪的	人们	这些	男人	,	但	他们	是	男人	,	和	这些	战斗

[laɪk] ['laɪənz] .

like	lions	.
喜欢	狮子	.

这些人很奇怪，但他们毕竟是人，而且他们战斗起来像狮子一样勇猛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

If	they	had	offered	to	surrender	we	would	have	given	them	their	lives	,
如果	他们	有	提供	到	投降	我们	会	有	给定	他们	他们的	生活	,

如果他们愿意投降，我们会饶他们一命。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] ['kæptɪvz] .

and	carried	them	off	as	captives	.
和	携带	他们	离开	作为	俘虏	.

并将他们掳走为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

It	is	a	good	thing	to	have	a	certain	number	of	prisoners	in	our	hands	,
它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	肯定	数字	的	囚犯	在	我们的	双手	,

手中掌握一定数量的囚犯是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

for	then	we	can	always	make	peace	with	their	countrymen	.
为了	然后	我们	能	总是	制作	和平	和	他们的	同胞们	.

这样我们总能与他们的同胞和平相处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][daɪ] .

This	little	garrison	were	determined	to	die	,	and	they	did	die	.
这	小的	驻军	是	决定	到	死	,	和	他们	做过	死	.

这支小部队决心战死，他们也确实战死了。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

However	,	both	their	officers	are	in	our	hands	.
然而	,	两个都	他们的	警官	是	在	我们的	双手	.

然而，他们的两名官员都已落入我们手中。

[triːt] [ðem; ðəm] [wel] , [waɪf] .

Treat	them	well	,	wife	.
对待	他们	出色地	,	妻子	.

老婆，好好待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

It	will	pay	us	to	do	so	.
它	将要	支付	我们	到	做	所以	.

这样做对我们有利。

[ai]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

I	rather	like	that	fair	-	haired	boy	;	he	has	shown	himself	very	patient	and
我	相当	喜欢	那	公平的	-	头发	男生	;	他	有	所示	他自己	非常	病人	和

['plʌki] , [ænd; ənd]

plucky	,	and
勇敢的	,	和

我挺喜欢那个金发男孩的；他表现得非常耐心和勇敢，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hɪm'self] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] - [deɪ] .

himself	volunteered	to	walk	instead	of	being	carried	to	-	day	.
他自己	自愿	到	走	反而	的	存在	携带	到	-	天	.

他今天主动提出步行而不是被人抬着走。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] . "

I	think	you	will	find	him	very	willing	and	cheerful	.	"
我	思考	你	将要	寻找	他	非常	愿意的	和	快乐	.	"

我想你会发现他非常热情开朗。

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	He	had	better	be	,	"	she	said	savagely	.
"	他	有	更好的	是	,	"	她	说	野蛮地	.

“他最好是，”她恶狠狠地说。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	As	to	his	being	cheerful	,	I	care	not	for	it	one	way	or	the	other	;
"	作为	到	他的	存在	快乐	,	我	关心	不是	为了	它	一	方式	或者	这	其他	;

至于他是否快乐，我并不在意；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [stɪk] . "

but	if	he	is	not	willing	,	he	will	soon	get	a	taste	of	my	stick	.	"
但	如果	他	是	不是	愿意的	,	他	将要	很快	得到	一个	品尝	的	我的	戳	.	"

但如果他不愿意，很快就会尝到我的棍棒的滋味。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	advise	you	not	to	try	it	.
"	我	应该	建议	你	不是	到	尝试	它	.

我建议你不要尝试。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi]

I	was	in	the	room	in	the	last	fight	and	saw	how	steadily	and	straight	he
我	曾是	在	这	房间	在	这	最后的	斗争	和	锯	如何	稳步	和	直的	他

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

最后一场战斗时我就在房间里，亲眼看到他射击得多么稳定、多么精准。

['sɜːt(ə)nli] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

Certainly	fourteen	or	so	of	our	men	fell	at	his	hands	,
当然	十四	或者	所以	的	我们的	男人	跌倒	在	他的	双手	,

至少有十四名我方士兵死在他手中。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ðen] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	I	would	have	saved	him	then	if	I	could	have	done	so	,
和	我	会	有	已保存	他	然后	如果	我	可以	有	完毕	所以	,

如果当时我能做到，我一定会救他。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [ə; eɪ] [læd] [faɪt] [səʊ] ['staʊtli] .

for	never	did	I	see	a	lad	fight	so	stoutly	.
为了	绝不	做过	我	看	一个	小伙子	斗争	所以	坚定地	.

我从未见过哪个小伙子像他这样英勇奋战。

[hiː; hi]['faɪəd][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] .

He	fired	as	deliberately	as	if	he	were	aiming	at	a	mark	.
他	被解雇	作为	故意地	作为	如果	他	是	瞄准	在	一个	标记	.

他开枪的动作十分果断，仿佛是在瞄准某个目标。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði][end] .

His	eyes	shone	strangely	,	and	he	cheered	on	his	men	to	the	end	.
他的	眼睛	闪耀	奇怪的	,	和	他	欢呼	在	他的	男人	到	这	结尾	.

他的眼神闪烁着奇异的光芒，他一直为他的部下加油鼓劲到最后一刻。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [hɑːm] ,

I	am	sure	that	if	you	strike	him	he	is	capable	of	doing	you	harm	,
我	是	当然	那	如果	你	罢工	他	他	是	有能力的	的	正在做	你	伤害	,

我确信，如果你打他，他有能力伤害你。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst][tuː; tə][hɪm'self] .

at	whatever	cost	to	himself	.
在	任何	成本	到	他自己	.

不惜一切代价。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	The	woman	muttered	to	herself	.
"	这	女士	低声说道	到	她自己	.

女人喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɔːnɪŋ] ,

She	was	evidently	impressed	with	her	husbands	warning	,
她	曾是	显然	印象深刻	和	她	丈夫们	警告	,

她显然对丈夫的警告印象深刻。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] ['niːtə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fetʃ]

and	also	with	the	glance	Nita	had	given	her	when	ordered	to	fetch
和	还	和	这	瞥一眼	妮塔	有	给定	她	什么时候	订购	到	拿来

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

还有妮塔奉命去打水时瞥了她一眼的眼神。

" [kæn; kən][hiː; hi] [kʊk] ?

"	Can	he	cook	?
"	能	他	厨师	?

他会做饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [hæz; həz][daɪd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,

"	One	of	our	women	has	died	since	you	have	been	away	,
"	一	的	我们的	女性	有	死亡	自从	你	有	到过	离开	,

“你离开的这段时间，我们公司的一名女工去世了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] . "

and	I	have	all	the	work	on	my	own	shoulders	.	"
和	我	有	全部	这	工作	在	我的	自己的	肩膀	.	"

所有工作都压在我一个人肩上。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	sure	if	he	knows	anything	of	cooking	,	"	the	chief	replied	,
"	我	是	不是	当然	如果	他	知道	任何事物	的	烹饪	,	"	这	首席	回复	,

“我不确定他是否懂烹饪，”酋长回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	but	you	can	teach	him	,	and	he	will	not	be	long	in	picking	it	up	.
"	但	你	能	教	他	,	和	他	将要	不是	是	长的	在	挑选	它	向上	.

但是你可以教他，他很快就能学会。

[nəʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] .

Now	I	will	show	you	the	things	that	I	have	brought	you	home	.
现在	我	将要	展示	你	这	事物	那	我	有	带来	你	家	.

现在我来给你看看我带回家的东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [spɔɪl] [kəm'pliːtli] ['mɔlifai] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	sight	of	the	various	articles	of	spoil	completely	mollified	the	woman	.
这	视线	的	这	各种各样的	文章	的	剧透	完全地	柔和的	这	女士	.

看到琳琅满目的战利品，那女人的心情彻底平静了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] ['kʊkɪŋ] - [pɒt][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] .

There	was	a	large	copper	cooking	-	pot	and	two	small	ones	.
那里	曾是	一个	大的	铜	烹饪	-	锅	和	二	小的	一个	.

那里有一个大铜锅和两个小铜锅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] [ðæt] ['niːtə] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kɑːtə(r)] , [ə; eɪ]

There	were	some	clothes	that	Nita	recognized	as	belonging	to	Carter	,	a
那里	是	一些	衣服	那	妮塔	认可	作为	属于	到	卡特	,	一个

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

妮塔认出其中一些衣服是卡特的，还有一面镜子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːt] - ['tʃɒpə(r)] ,

a	dozen	knives	and	forks	,	and	a	meat	-	chopper	,
一个	打	刀具	和	叉子	,	和	一个	肉	-	直升机	,

一打刀叉和一台切肉机

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɪn][æn; ən]['æfrɪdi] ['vɪlɪdʒ] .

all	of	them	precious	things	indeed	in	an	Afridi	village	.
全部	的	他们	宝贵的	事物	的确	在	一个	阿弗里迪	村庄	.

在阿夫里迪村，这些都是非常珍贵的物品。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːti] [ʃiːp] ,

Besides	this	,	outside	there	were	a	dozen	cattle	and	some	forty	sheep	,
除了	这	,	外部	那里	是	一个	打	牛	和	一些	四十	羊	,

除此之外，外面还有十几头牛和大约四十只羊。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] ['veərɪəs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

the	chief's	share	of	the	animals	picked	up	at	various	villages	in	the	neighbourhood
这	酋长的	分享	的	这	动物	挑选	向上	在	各种各样的	村庄	在	这	邻里

[ɒv; əv] ['dɑːlɪŋ] .

of	Darlinger	.
的	亲爱的	.

酋长从达林格附近各个村庄收集到的牲畜中分得的一份。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

The	chief's	wife	was	specially	delighted	with	the	mirror	,	and	,	fixing	it	against
这	酋长的	妻子	曾是	特别	高兴极了	和	这	镜子	,	和	,	定影	它	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

酋长的妻子特别喜欢这面镜子，她把它固定在墙上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

she	stood	admiring	herself	for	a	long	time	,
她	站立	钦佩	她自己	为了	一个	长的	时间	,

她站在那里欣赏自己很久，

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

twisting	her	head	from	side	to	side	and	grimacing	with	such	an
扭曲	她	头	从	边	到	边	和	龇牙咧嘴	和	这样的	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['niːtə][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

air	of	affectation	that	it	was	as	much	as	Nita	could	do	to	refrain
空气	的	做作	那	它	曾是	作为	很多	作为	妮塔	可以	做	到	避免

[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

from	breaking	into	a	scream	of	laughter	.
从	打破	进入	一个	尖叫	的	笑声	.

她扭动着头，做着鬼脸，一副做作的样子，妮塔竭尽全力才忍住没笑出声来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ;

"	This	is	all	my	own	,	"	she	said	at	last	,	turning	to	the	chief	;
"	这	是	全部	我的	自己的	,	"	她	说	在	最后的	,	转弯	到	这	首席	;

“这都是我自己的，”她最后说道，转向酋长；

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] [waɪvz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	your	other	two	wives	have	nothing	to	do	with	it	,
"	你的	其他	二	妻子们	有	没有什么	到	做	和	它	,

“你的另外两个妻子与此事无关。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

and	are	not	even	to	look	into	it	unless	I	give	them	permission	?
和	是	不是	甚至	到	看	进入	它	除非	我	给	他们	允许	?

未经我允许，他们甚至都不能调查此事?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

"	The	chief	nodded	gravely	.
"	这	首席	点头	严重地	.

酋长郑重地点了点头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [waɪvz] [hæd; həd] , [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	other	two	wives	had	,	while	this	was	going	on	,
这	其他	二	妻子们	有	,	尽管	这	曾是	去	在	,

与此同时，另外两个妻子.....

[biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [gʊdz] .

been	occupied	with	domestic	duties	and	in	bringing	in	the	various	goods	.
到过	占领	和	国内的	职责	和	在	带来	在	这	各种各样的	商品	.

一直忙于家务和搬运各种货物。

['niːtə] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ænd; ənd]

Nita	made	up	her	mind	at	once	that	they	had	a	very	bad	time	and
妮塔	制成	向上	她	头脑	在	一次	那	他们	有	一个	非常	坏的	时间	和

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sleɪvz] .

were	little	better	than	slaves	.
是	小的	更好的	比	奴隶	.

妮塔立刻认定他们过得非常糟糕，和奴隶没什么两样。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [left] [ðə; ði] [hʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] ['niːtə] .

As	the	chief	left	the	hut	his	wife	turned	to	Nita	.
作为	这	首席	左边	这	小屋	他的	妻子	转向	到	妮塔	.

酋长离开小屋时，他的妻子转向妮塔。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	and	help	the	others	,	"	she	said	.
"	去	和	帮助	这	其他的	,	"	她	说	.

“去帮助其他人吧，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['niːtə] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ðəʊ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

Nita	understood	her	action	though	not	her	words	,
妮塔	理解	她	行动	尽管	不是	她	字	,

妮塔虽然不理解她的言语，但她明白她的行为。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

and	with	a	shrug	of	her	shoulders	went	to	help	the	other	women	.
和	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	去	到	帮助	这	其他	女性	.

她耸了耸肩，去帮助其他妇女了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] ['slaɪtli] ['fleɪvəd] [wɪð] ['kɒndɪmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

Presently	a	large	bowl	of	rice	slightly	flavoured	with	condiment	was	brought	in	.
目前	一个	大的	碗	的	米	轻微地	调味	和	调味品	曾是	带来	在	.

这时，端来一大碗加了少许调料的米饭。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [sæt] ['greɪvli] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	chief	,	who	had	returned	,	sat	gravely	down	by	himself	to	eat	it	.
这	首席	,	WHO	有	返回	,	卫星	严重地	向下	经过	他自己	到	吃	它	.

酋长回来后，神情严肃地独自坐下吃起了这道菜。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

When	he	had	finished	,	his	head	wife	seated	herself	and	took	her	share	.
什么时候	他	有	完成的	,	他的	头	妻子	坐着	她自己	和	采取	她	分享	.

他吃完后，他的太太坐下，也吃了她那份。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

After	she	was	satisfied	the	other	women	sat	down	together	.
后	她	曾是	使满意	这	其他	女性	卫星	向下	一起	.

她满意后，其他女人一起坐了下来。

['niːtə] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Nita	hesitated	,	but	she	had	now	recovered	her	appetite	and	sat	down	quietly	with	them	.
妮塔	犹豫了一下	,	但	她	有	现在	恢复	她	食欲	和	卫星	向下	悄悄	和	他们	.

妮塔犹豫了一下，但她现在已经恢复了食欲，便安静地和他们一起坐了下来。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [græbɪŋ] ['hændfʊl]['ɑ:ftə(r)]['hændfʊl] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Instead	**,**	**however**	**,**	**of**	**grabbing**	**handful**	**after**	**handful**	**,**	**as**	**did**	**the**	**others**	**,**
反而	,	然而	,	的	抓取	少数	后	少数	,	作为	做过	这	其他的	,

然而，他并没有像其他人那样一把一把地抓取，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

she	**took**	**as**	**much**	**as**	**she**	**wanted**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**her**
她	采取	作为	很多	作为	她	通缉	,	放置	它	在	这	地面	在	正面	的	她

,

,

,

她取了自己想要的量，放在面前的地上。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**quietly**	**began**	**to**	**eat**	**it**	**.**
和	悄悄	开始	到	吃	它	.

然后静静地开始吃起来。

[ðə; ði] [hed] [waɪf] [lɑ:ft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	**head**	**wife**	**laughed**	**derisively**	**and**	**made**	**some**	**remark**	**to**	**her**	**husband**	**,**
这	头	妻子	笑了	嘲讽地	和	制成	一些	评论	到	她	丈夫	,

主妇冷笑一声，对丈夫说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [pli:zd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['stɜ:nli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	**the**	**chief**	**was**	**evidently**	**not**	**pleased**	**and**	**spoke**	**sternly**	**to**	**her**	**,**
但	这	首席	曾是	显然	不是	高兴	和	辐	严厉地	到	她	,

但酋长显然很不高兴，严厉地训斥了她。

[ænd; ənd]['ni:tə] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kæptɪv] ,

and	**Nita**	**guessed**	**that**	**he**	**said**	**she**	**was**	**a**	**valuable**	**captive**	**,**
和	妮塔	猜对了	那	他	说	她	曾是	一个	有价值的	俘虏	,

妮塔猜到他说的是她是个有价值的俘虏。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['feəli] ['tri:tɪd] .

and	**being**	**an**	**officer**	**must**	**be**	**fairly**	**treated**	**.**
和	存在	一个	官	必须	是	相当	治疗	.

作为一名警官，必须受到公平对待。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]

all	**important**	**that**	**if**	**a**	**British**	**army**	**entered**	**the**	**valley**	**the**	**prisoners**	**should**	**give**	**a**
全部	重要的	那	如果	一个	英国	军队	进入	这	谷	这	囚犯	应该	给	一个

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [waɪl] ['kæptɪv] [ðeə(r)] .

good	**account**	**of**	**their**	**treatment**	**while**	**captive**	**there**	**.**
好的	帐户	的	他们的	治疗	尽管	俘虏	那里	.

至关重要的是，如果英国军队进入山谷，战俘应该能够如实交代他们在那里被俘期间所受到的待遇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [kau] .

The	**woman**	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**cowed**	**.**
这	女士	曾是	,	没有	怀疑	,	胆怯	.

毫无疑问，这名女子被吓住了。

[ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [ju:z][ðeə(r)] [stɪks] ['fri:li] [ɒn][ðeə(r)] [waɪvz] ,

The	**Afridis**	**use**	**their**	**sticks**	**freely**	**on**	**their**	**wives**	**,**
这	阿弗里迪斯	使用	他们的	棍子	自由	在	他们的	妻子们	,

阿夫里迪人随意用棍棒殴打他们的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

and	it	was	evident	that	although	a	tyrant	in	the	house	she	stood	in
和	它	曾是	明显	那	虽然	一个	暴君	在	这	房子	她	站立	在

['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

wholesome	fear	of	her	husband	.
健康	害怕	的	她	丈夫	.

很明显，虽然她在家里是个暴君，但她对丈夫却心存敬畏。

[ðə; ði] [tʃiːf] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌt] , [tʊk] [daʊn] [æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst]

The	chief	moved	across	the	hut	,	took	down	an	earthenware	plate	,	and	placed
这	首席	已搬	穿过	这	小屋	,	采取	向下	一个	陶器	盘子	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['niːtə] , [huː]

it	before	Nita	,	who
它	前	妮塔	,	WHO

酋长穿过小屋，取下一个陶盘，放在妮塔面前，妮塔.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[let] [hɪm] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

let	him	see	by	her	manner	that	she	appreciated	his	act	of	kindness	.
让	他	看	经过	她	方式	那	她	感谢	他的	行为	的	仁慈	.

从她的举止中让他明白，她很感激他的善意之举。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [pleɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

He	further	signified	by	gesture	that	she	might	regard	this	plate	as	her	own
他	更远	表示	经过	手势	那	她	可能	看待	这	盘子	作为	她	自己的

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

and	use	it	upon	all	occasions	.
和	使用	它	之上	全部	场合	.

他还以手势进一步表示，她可以把这个盘子当作自己的，在任何场合都使用它。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['niːtə] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	meal	was	over	,	Nita	assisted	to	tidy	up	the	room	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	妮塔	协助	到	整齐的	向上	这	房间	,

饭后，妮塔帮忙收拾房间。

[ðen] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

then	went	down	with	a	large	earthenware	jug	to	the	stream	and	brought	it
然后	去	向下	和	一个	大的	陶器	水壶	到	这	溪流	和	带来	它

[bæk] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

back	full	of	water	.
后退	满的	的	水	.

然后他带着一个大陶罐下到溪边，装满水带了回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

She	had	not	been	ordered	to	do	this	,
她	有	不是	到过	订购	到	做	这	,

她并非奉命行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn]

and	the	woman	nodded	to	her	more	kindly	than	she	had	hitherto	done
和	这	女士	点头	到	她	更多的	亲切地	比	她	有	迄今为止	完毕

,

,

,

那女人比以往更加和蔼地向她点了点头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] .

seeing	that	the	captive	was	ready	to	make	herself	useful	.
看到	那	这	俘虏	曾是	准备好	到	制作	她自己	有用	.

看来俘虏已经准备好发挥自己的作用了。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['niːtə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

After	doing	this	Nita	returned	to	her	room	.
后	正在做	这	妮塔	返回	到	她	房间	.

做完这些后，妮塔回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [dɑːk] .

It	was	now	nearly	dark	.
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

天色已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

She	went	and	chatted	to	the	native	officer	,	bathed	his	wound	,
她	去	和	聊天	到	这	本国的	官	,	洗澡	他的	伤口	,

她走过去和那位当地官员聊了起来，并为他清洗了伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	gave	him	some	of	the	food	that	she	had	put	by	for	him	.
和	给予	他	一些	的	这	食物	那	她	有	放	经过	为了	他	.

她把事先为他准备的一些食物给了他。

" [doʊnt] [get] [wel] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Don't	get	well	sooner	than	you	can	help	,	"	she	said	;
"	不	得到	出色地	很快	比	你	能	帮助	,	"	她	说	;

“不要过早康复，以免无法帮助别人，”她说；

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] ,

"	the	woman	of	the	house	is	a	vixen	of	the	worst	kind	,
"	这	女士	的	这	房子	是	一个	泼妇	的	这	最差	种类	,

“这家的女主人是个极其恶毒的泼妇，

[ænd; ənd] [wɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] .

and	will	set	you	to	work	the	moment	you	are	able	to	crawl	about	.
和	将要	放	你	到	工作	这	片刻	你	是	有能力的	到	爬行	关于	.

一旦你能爬来爬去，他们就会安排你工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

Her	husband	is	disposed	to	be	friendly	.
她	丈夫	是	处置	到	是	友好的	.

她的丈夫性格友善。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	think	I	frightened	the	woman	.
我	思考	我	害怕	这	女士	.

我想我吓到那位女士了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] ,

Of	course	,	she	would	not	have	understood	anything	I	said	,
的	课程	,	她	会	不是	有	理解	任何事物	我	说	,

当然，她不可能听懂我说的任何话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['mænə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ]

but	I	am	sure	my	manner	showed	her	that	it	wouldn't	be	safe	to	touch
但	我	是	当然	我的	方式	显示	她	那	它	不会	是	安全的	到	触碰

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我确信我的态度让她明白，碰我是不安全的。

" ['niːtə] [went] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Nita	went	down	early	in	the	morning	.
"	妮塔	去	向下	早期的	在	这	早晨	.

妮塔一大早就下楼了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] ,

The	mistress	of	the	house	had	not	yet	appeared	,
这	情妇	的	这	房子	有	不是	然而	出现	,

女主人尚未出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ['graɪndɪŋ] [miːl] .

but	the	two	women	were	hard	at	work	grinding	meal	.
但	这	二	女性	是	难的	在	工作	研磨	一顿饭	.

但这两个女人正在努力地磨面粉。

['niːtə] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

Nita	went	at	once	to	their	assistance	.
妮塔	去	在	一次	到	他们的	协助	.

妮塔立刻上前帮助他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['klʌmzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

clumsy	at	the	work	,	and	her	share	was	very	inconsiderable	.
笨拙	在	这	工作	,	和	她	分享	曾是	非常	微不足道的	.

她工作笨手笨脚，而且她分到的那份工作非常少。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

Still	,	the	women	were	grateful	.
仍然	,	这	女性	是	感激的	.

尽管如此，这些妇女仍然心存感激。

['niːtə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

Nita	could	not	understand	all	that	they	said	,
妮塔	可以	不是	理解	全部	那	他们	说	,

妮塔无法完全理解他们说的话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts]

but	by	the	way	they	patted	her	on	the	back	and	shook	their	fists
但	经过	这	方式	他们	轻拍	她	在	这	后退	和	摇晃	他们的	拳头

['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

menacingly	at	the	room	where	the	head	wife	was	sleeping	,
威胁地	在	这	房间	在哪里	这	头	妻子	曾是	睡眠	,

但从他们拍着她的背，并威胁性地朝女主人睡觉的房间挥舞拳头来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,

it	was	apparent	that	they	hated	her	with	a	deadly	hatred	,
它	曾是	明显	那	他们	憎恨	她	和	一个	致命	仇恨	,

很明显，他们对她恨之入骨。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn]['niːtə][ə; eɪ] [frend] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	recognized	in	Nita	a	friend	animated	by	the	same	feelings	as	themselves	.
和	认可	在	妮塔	一个	朋友	动画	经过	这	相同的	情怀	作为	他们自己	.

他们从妮塔身上看到了与自己有着相同情感的朋友。

['mætəz] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Matters	went	on	quietly	for	some	little	time	.
事情	去	在	悄悄	为了	一些	小的	时间	.

事情平静地持续了一小段时间。

['niːtə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Nita	set	to	work	to	pick	up	the	language	,
妮塔	放	到	工作	到	挑选	向上	这	语言	,

妮塔开始努力学习这门语言。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'presə(r)] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	as	their	oppressor	evidently	thought	that	she	could	make	more	use	of	the
和	作为	他们的	压迫者	显然	想法	那	她	可以	制作	更多的	使用	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θruː] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

prisoner	if	she	understood	what	she	said	she	threw	no	impediment	in	the	way	,
囚犯	如果	她	理解	什么	她	说	她	扔	不	障碍	在	这	方式	,

而施暴者显然认为，如果囚犯能听懂她的话，她就能更好地利用这个囚犯，所以她没有设置任何障碍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['niːtə] [tuː; tə] [tʃæt] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk]

and	she	suffered	Nita	to	chat	freely	with	the	others	while	they	were	at	work
和	她	遭受	妮塔	到	聊天	自由	和	这	其他的	尽管	他们	是	在	工作

.

:

.

她任由妮塔在其他人工作时与其他人自由交谈。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]

She	even	went	so	far	as	to	admit	to	her	husband	that	the	prisoner
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	承认	到	她	丈夫	那	这	囚犯

[wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

was	very	willing	to	work	,
曾是	非常	愿意的	到	工作	,

她甚至向丈夫承认，那名囚犯非常愿意工作。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʌn] .

and	understood	what	she	wanted	done	.
和	理解	什么	她	通缉	完毕	.

并且明白了她想要做什么。

[stɪl] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pleɪst] ['niːtə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [bɪ'jɒnd]

Still	,	the	fact	that	her	husband	had	placed	Nita	to	some	extent	beyond
仍然	,	这	事实	那	她	丈夫	有	放置	妮塔	到	一些	程度	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [gɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	power	galled	her	,
她	力量	恼怒	她	,

然而，丈夫在某种程度上剥夺了妮塔的权力，这让她感到非常恼火。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['vaɪələnt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [θrets] .

and	she	frequently	indulged	in	violent	ejaculations	and	threats	.
和	她	频繁地	沉溺其中	在	暴力	射精	和	威胁	.

她经常出现暴力射精和威胁行为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['niːtə] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'bredɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət]

She	was	the	more	furious	because	Nita	received	her	upbraidings	with	quiet
她	曾是	这	更多的	狂怒	因为	妮塔	已收到	她	责骂	和	安静的

[kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

contempt	and	did	not	appear	even	to	hear	her	.
鄙视	和	做过	不是	出现	甚至	到	听到	她	.

她更加愤怒，因为妮塔对她的责备表现出平静的轻蔑，似乎根本没听见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	would	many	a	time	have	struck	her	,	but	was	,	in	truth	,	a	little
她	会	许多	一个	时间	有	击	她	,	但	曾是	,	在	真相	,	一个	小的

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['niːtə] ,

afraid	of	Nita	,
害怕的	的	妮塔	,

她本有很多次都想打她，但实际上，她有点害怕妮塔。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] " [ðə; ði] [læd] " [wʊd] ,

and	was	convinced	that	did	she	attempt	to	do	so	"	the	lad	"	would	,
和	曾是	确信	那	做过	她	试图	到	做	所以	"	这	小伙子	"	会	,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

regardless	of	consequences	,
不管	的	结果	,

她确信，如果她尝试这样做，“那个小伙子”就会不顾后果地去做。

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

return	the	blow	with	interest	.
返回	这	吹	和	兴趣	.

以牙还牙，加倍奉还。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪ'skeɪpt]

ESCAPED
逃脱

逃脱

[æz; əz] ['niːtə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz]

As	Nita	picked	up	the	language	she	heard	to	her	delight	that	Carter	was
作为	妮塔	挑选	向上	这	语言	她	听到	到	她	喜	那	卡特	曾是

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

recovering	from	his	wounds	,
恢复中	从	他的	伤口	,

妮塔听着卡特正在从伤势中恢复，欣喜地发现卡特正在学习他所说的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	that	he	was	held	a	prisoner	by	a	chief	who	lived	fifteen	miles	away
和	那	他	曾是	握住	一个	囚犯	经过	一个	首席	WHO	居住地	十五	英里	离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

among	the	mountains	.
之中	这	山脉	.

他被住在十五英里外山区的酋长囚禁了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl]

She	learned	that	his	captivity	was	much	more	severe	than	hers	,	and	that	while
她	学习	那	他的	囚禁	曾是	很多	更多的	严重	比	她的	,	和	那	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,

she	was	allowed	,
她	曾是	允许	,

她得知他的囚禁比她的要残酷得多，而且尽管她被允许……

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ˌɪn'dɔːz] , [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	not	engaged	indoors	,	to	wander	about	the	village	,
什么时候	不是	已订婚的	室内	,	到	漫步	关于	这	村庄	,

当不在室内活动时，可以在村子里闲逛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

he	was	held	a	close	prisoner	in	the	house	of	the	chief	.
他	曾是	握住	一个	关闭	囚犯	在	这	房子	的	这	首席	.

他被严密囚禁在酋长的府邸中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

As	soon	as	she	found	this	out	she	became	restless	.
作为	很快	作为	她	成立	这	出去	她	成为	不安	.

她一得知此事就坐立不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'ləʊn] ,

It	would	be	an	easy	thing	for	her	to	escape	alone	,
它	会	是	一个	简单的	事物	为了	她	到	逃脱	独自的	,

对她来说，独自逃跑很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [friː]

but	the	idea	possessed	her	that	she	ought	to	do	something	to	free
但	这	主意	拥有	她	那	她	应该	到	做	某物	到	自由的

['kɑːtə(r)] ,

Carter	,
卡特	,

但她心中始终萦绕着一个念头：她应该做点什么来解救卡特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

and	this	seemed	almost	an	impossibility	.
和	这	似乎	几乎	一个	不可能	.

这似乎几乎是不可能的。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [get][æn; ən]['æfrɪdi] [dres] .

One	thing	was	evident	—	she	must	,	in	the	first	place	,	get	an	Afridi	dress	.
一	事物	曾是	明显	—	她	必须	,	在	这	第一的	地方	,	得到	一个	阿弗里迪	裙子	.

有一点很明确——她首先必须得弄到一件 Afridi 的裙子。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

This	would	not	be	difficult	.
这	会	不是	是	难的	.

这并不难。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'sɪst] .

Much	more	serious	was	the	question	how	she	was	to	subsist	.
很多	更多的	严肃的	曾是	这	问题	如何	她	曾是	到	生存	.

更为严重的问题是她该如何维持生计。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

She	saw	that	it	might	be	the	work	of	a	week	,	or	possibly	of	a	fortnight	,
她	锯	那	它	可能	是	这	工作	的	一个	星期	,	或者	可能	的	一个	两星期	,

她意识到这可能需要一周，也可能需要两周的时间。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

after	she	got	away	before	she	could	communicate	with	Carter	and	arrange	for
后	她	得到	离开	前	她	可以	交流	和	卡特	和	安排	为了

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

在她有机会与卡特取得联系并安排他逃跑之前就逃走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [niːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ,

She	would	then	need	a	considerable	quantity	of	food	,	and	also	a	long	rope	,
她	会	然后	需要	一个	大量	数量	的	食物	,	和	还	一个	长的	绳索	,

她那时就需要大量的食物，还需要一根长绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)] .

and	a	disguise	of	some	sort	would	be	required	for	Carter	.
和	一个	伪装	的	一些	种类	会	是	必需的	为了	卡特	.

卡特需要进行某种形式的伪装。

['niːtə][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nita	began	by	taking	flour	and	meal	from	the
妮塔	开始	经过	采取	面粉	和	一顿饭	从	这

妮塔首先从……取面粉和玉米粉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['stɔːhaʊs] [ˌdaʊn'steəz] .

storehouse	downstairs	.
库	楼下	.

楼下的仓库。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

These	she	put	in	a	sack	,
这些	她	放	在	一个	解雇	,

她把这些东西装进了一个袋子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

which	she	hid	in	some	bushes	a	short	distance	from	the	house	.
哪个	她	隐藏	在	一些	灌木丛	一个	短的	距离	从	这	房子	.

她把东西藏在离房子不远的灌木丛里。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Every	day	she	added	to	the	store	,
每一个	天	她	额外	到	这	店铺	,

她每天都往店里添置东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gəʊt] - [mɪlk] [tʃiːz] .

and	as	it	swelled	she	took	two	or	three	goat	-	milk	cheeses	.
和	作为	它	肿胀	她	采取	二	或者	三	山羊	-	牛奶	奶酪	.

随着肚子越来越大，她拿了两三块山羊奶酪。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [dres] ,

She	hesitated	a	good	deal	whether	she	should	adopt	a	male	or	female	dress	,
她	犹豫了一下	一个	好的	交易	无论	她	应该	采纳	一个	男性	或者	女性	裙子	,

她犹豫了很久，不知道该穿男装还是女装。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [mænz] [ə'taɪə(r)] .

but	finally	decided	upon	man's	attire	.
但	最后	决定	之上	男人的	服装	.

但最终还是决定穿男士服装。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

She	did	not	intend	to	show	herself	by	daylight	,
她	做过	不是	打算	到	展示	她自己	经过	日光	,

她原本就不打算在白天露面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæʒuəl] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʊd] ['ɔːlməʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]

but	the	casual	glimpse	of	a	female	on	the	hillside	would	almost	assuredly
但	这	随意的	一瞥	的	一个	女性	在	这	山坡	会	几乎	当然

[ɪk'saɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

excite	observation	and	suspicion	;
激发	观察	和	怀疑	;

但是，在山坡上随意瞥见一名女性，几乎肯定会引起人们的注意和怀疑；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌn] ,

moreover	,	she	intended	to	carry	a	rifle	if	she	could	obtain	one	,
而且	,	她	故意的	到	携带	一个	步枪	如果	她	可以	获得	一	,

此外，她还打算如果能弄到一把步枪就随身携带。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	would	be	altogether	out	of	character	with	the	dress	of	a	woman	.
哪个	会	是	共	出去	的	特点	和	这	裙子	的	一个	女士	.

这与女性的着装风格完全不符。

[θriː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Three	weeks	were	spent	in	her	preparation	,
三	周	是	花费	在	她	准备	,

她花了三周时间做准备。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft] .

by	the	end	of	which	time	the	sack	was	as	heavy	as	she	could	lift	.
经过	这	结尾	的	哪个	时间	这	解雇	曾是	作为	重的	作为	她	可以	举起	.

到最后，麻袋已经重到她无法提起的程度了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]

She	had	from	the	first	made	up	her	mind	that	it	would	be	necessary
她	有	从	这	第一的	制成	向上	她	头脑	那	它	会	是	必要的

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɔː(r)] ['maʊntən] ['pəʊni] ,

to	carry	off	a	donkey	or	mountain	pony	,
到	携带	离开	一个	驴	或者	山	小马	,

她从一开始就下定决心，必须弄来一头驴或山地小马。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	intended	to	sling	the	sack	on	one	side	of	him	,
和	故意的	到	吊索	这	解雇	在	一	边	的	他	,

他打算把麻袋甩到自己身体的一侧。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	skin	of	water	on	the	other	.
和	一个	皮肤	的	水	在	这	其他	.

另一面则覆着一层水膜。

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] , [ə'nʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv] [miːl] ,

The	sack	was	about	a	third	full	of	grain	,	another	third	of	meal	,
这	解雇	曾是	关于	一个	第三	满的	的	粮食	,	其他	第三	的	一顿饭	,

麻袋里大约三分之一装的是谷物，另外三分之一装的是面粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [sʌm; səm] [rʌf] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

and	the	remainder	was	made	up	of	cheeses	,	some	rough	clothes	,	and
和	这	余	曾是	制成	向上	的	奶酪	,	一些	粗糙的	衣服	,	和

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

其余的物品包括奶酪、一些粗糙的衣服和绳子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ə; eɪ]['plaɪənt] [stɪk] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

She	had	also	cut	a	pliant	stick	some	four	feet	in	length	,
她	有	还	切	一个	柔韧的	戳	一些	四	脚	在	长度	,

她还砍了一根大约四英尺长的柔韧木棍，

[wɪð] ['nɒtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;

with	notches	at	each	end	to	carry	a	string	;
和	缺口	在	每个	结尾	到	携带	一个	细绳	;

两端有凹槽，用于穿绳子；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪəli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

for	it	would	clearly	be	necessary	to	shoot	a	note	,	to	begin	with	,
为了	它	会	清楚地	是	必要的	到	射击	一个	笔记	,	到	开始	和	,

因为很明显，首先需要拍一张纸条。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ruːm] .

into	the	window	of	the	prisoner's	room	.
进入	这	窗户	的	这	囚犯的	房间	.

透过囚犯房间的窗户。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [rʌf] ['ærəus] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

She	made	three	or	four	rough	arrows	,	which	she	tied	to	the	bow	.
她	制成	三	或者	四	粗糙的	箭头	,	哪个	她	系	到	这	弓	.

她做了三四支粗糙的箭，并把它们绑在弓上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

She	was	now	ready	,	but	the	first	thing	was
她	曾是	现在	准备好	,	但	这	第一的	事物	曾是

她现在准备好了，但第一件事是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊni] .

to	get	hold	of	a	pony	.
到	得到	抓住	的	一个	小马	.

弄到一匹小马。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [greɪn]

In	order	to	do	this	she	once	or	twice	a	day	took	a	handful	or	two	of	grain
在	命令	到	做	这	她	一次	或者	两次	一个	天	采取	一个	少数	或者	二	的	粮食

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] ,

to	the	pony	belonging	to	one	of	the	Afridis	,
到	这	小马	属于	到	一	的	这	阿弗里迪斯	,

为了做到这一点，她每天一两次抓一两把谷物喂给阿弗里迪家族的一位成员的小马。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['iːgəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

and	in	a	short	time	it	would	come	eagerly	to	her	when	she	called	.
和	在	一个	短的	时间	它	会	来	急切地	到	她	什么时候	她	称为	.

不久之后，只要她呼唤，它就会迫不及待地送到她面前。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn]

At	last	all	her	preparations	were	ended	,	and	one	evening	,	as	soon
在	最后的	全部	她	准备工作	是	结束	,	和	一	晚上	,	作为	很快

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

as	the	house	was	asleep	,
作为	这	房子	曾是	睡着了	,

最后，她所有的准备工作都完成了。一天晚上，当全家人都睡着后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

she	took	a	rifle	and	a	bag	of	cartridges	from	the	corner	where	they
她	采取	一个	步枪	和	一个	包	的	墨盒	从	这	角落	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

她从他们站立的角落里拿起一支步枪和一袋弹药。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [rəʊbz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli]

then	some	of	the	chief's	robes	down	from	the	wall	,	and	very	cautiously
然后	一些	的	这	酋长的	长袍	向下	从	这	墙	,	和	非常	谨慎地

[ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

unbarred	the	door	,
畅通无阻	这	门	,

然后，他从墙上取下酋长的一些长袍，非常小心地打开了门闩。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	,	carrying	the	water	-	skin	with	her	,
和	,	携带	这	水	-	皮肤	和	她	,

她随身带着水囊，

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

closed	it	behind	her	and	started	for	the	hiding	-	place	of	the	sack	.
关闭	它	在后面	她	和	开始	为了	这	隐藏	-	地方	的	这	解雇	.

她关上门，朝麻袋藏身的地方走去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	she	went	to	the	little	enclosure	where	the	pony	was	standing	,	and
然后	她	去	到	这	小的	外壳	在哪里	这	小马	曾是	常设	,	和

['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

calling	softly	to	it	,
呼叫	轻轻	到	它	,

然后她走到小马驹站着的小围栏旁，轻轻地呼唤它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

it	came	at	once	to	the	gate	,	which	she	opened	,	gave	it	a	mouthful	of
它	来了	在	一次	到	这	门	,	哪个	她	打开	,	给予	它	一个	一口气	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

它立刻来到门口，她打开门，喂了它一口谷物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] .

and	taking	hold	of	its	mane	led	it	to	where	her	goods	were	hidden	.
和	采取	抓住	的	它是	鬃毛	引领	它	到	在哪里	她	商品	是	隐	.

她抓住它的鬃毛，把它引到了她藏匿货物的地方。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθs] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [ɪts] [bæk] , [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm]

She	placed	two	or	three	of	the	cloths	folded	across	its	back	,	then	,	with	some
她	放置	二	或者	三	的	这	布料	折叠	穿过	它是	后退	,	然后	,	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她把两三块折叠好的布放在它的背上，然后费力地，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fastened	the	sack	and	water	-	skin	on	to	it	.
系紧	这	解雇	和	水	-	皮肤	在	到	它	.

将麻袋和水袋系在上面。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ,

She	followed	the	path	leading	to	the	south	for	four	or	five	miles	,
她	随后	这	小路	领导	到	这	南	为了	四	或者	五	英里	,

她沿着通往南方的路走了四五英里，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd]

and	then	struck	off	in	the	direction	of	the	village	in	which	Carter	was	confined
和	然后	击	离开	在	这	方向	的	这	村庄	在	哪个	卡特	曾是	受限

.

:

.

然后朝着卡特被囚禁的村庄方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [sʌm; səm] [maɪlz]

She	had	chosen	a	moonlight	night	,	and	made	her	way	some	miles
她	有	选定	一个	月光	夜晚	,	和	制成	她	方式	一些	英里

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

without	encountering	any	great	difficulty	.
没有	遭遇	任何	伟大的	困难	.

她选择了一个月光皎洁的夜晚，走了好几英里路，没有遇到什么大困难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [səʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Then	she	came	to	a	piece	of	country	so	rough	that	she	was	compelled	to
然后	她	来了	到	一个	片	的	国家	所以	粗糙的	那	她	曾是	被迫	到

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

然后她来到了一片地形崎岖不平的地方，不得不停下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] ,

At	the	first	break	of	dawn	she	was	off	again	,
在	这	第一的	休息	的	黎明	她	曾是	离开	再次	,

天刚蒙蒙亮，她就又出发了。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli]

and	succeeded	in	crossing	the	crest	of	the	line	of	hills	separating	the	valley
和	成功了	在	过境	这	波峰	的	这	线	的	丘陵	分离	这	谷

[ʃiː; ʃi]

she
她

她成功地越过了分隔山谷的山脊线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hæd; həd] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] .

had	left	from	the	next	.
有	左边	从	这	下一个	.

从隔壁离开了。

[daʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Down	this	she	went	for	some	distance	,
向下	这	她	去	为了	一些	距离	,

她沿着这条路走了一段距离，

[ə'lɒŋ] ['pleɪsɪz] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['pəʊni][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

along	places	so	precipitous	that	even	the	sure	-	footed	pony	had	difficulty	in	making
沿着	地方	所以	陡峭	那	甚至	这	当然	-	有脚的	小马	有	困难	在	制作

[ɪts] [wei] .

its	way	.
它是	方式	.

有些地方地势陡峭，即使是步伐稳健的小马也难以通行。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rəˈviːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['brɔːdnd] [aʊt]['ləʊə(r)] [daʊn]

At	last	she	came	upon	a	small	ravine	which	she	could	see	broadened	out	lower	down	.
在	最后的	她	来了	之上	一个	小的	峡谷	哪个	她	可以	看	扩大	出去	降低	向下	.

最后，她来到一条小沟壑前，可以看到沟壑向下逐渐变宽。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

Here	she	lay	down	and	slept	,
这里	她	躺	向下	和	睡着了	,

她就躺在这里睡着了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

after	giving	the	pony	two	or	three	handfuls	of	corn	and	fastening	it	up	to
后	给予	这	小马	二	或者	三	一把	的	玉米	和	紧固	它	向上	到

[ə; eɪ] [bʊʃ] .

a	bush	.
一个	衬套	.

给小马喂了两三把玉米，然后把它拴在灌木丛上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

After	a	time	she	continued	her	journey	.
后	一个	时间	她	持续	她	旅行	.

过了一段时间，她继续她的旅程。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn]

From	the	description	she	had	heard	of	the	village	she	knew	that	it	stood	in
从	这	描述	她	有	听到	的	这	村庄	她	知道	那	它	站立	在

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

a	strong	position	on	the	hillside	.
一个	强的	位置	在	这	山坡	.

根据她听到的对这个村庄的描述，她知道它坐落在山坡上的一个有利位置。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['pəʊni] [ʌp]

When	she	got	down	to	the	bottom	of	the	ravine	she	again	fastened	the	pony	up
什么时候	她	得到	向下	到	这	底部	的	这	峡谷	她	再次	系紧	这	小马	向上

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	went	out	into	the	valley	.
和	去	出去	进入	这	谷	.

当她下到山沟底部时，她再次拴好小马，然后走进了山谷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	glad	to	see	that	water	ran	down	it	.
她	曾是	高兴的	到	看	那	水	跑	向下	它	.

她很高兴看到水顺着它流下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [wʊd]

This	was	a	great	relief	to	her	,	for	although	the	water	-	skin	would
这	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	她	,	为了	虽然	这	水	-	皮肤	会

[lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

last	her	for	many	days	,
最后的	她	为了	许多	天	,

这让她松了一口气，因为虽然这只水囊足够她用好几天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [səˈfaɪs] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['poʊniz] [niːdz] .

it	would	not	suffice	very	long	for	the	pony's	needs	.
它	会	不是	足够了	非常	长的	为了	这	小马的	需求	.

这点水不足以满足小马的需求。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz]

She	walked	on	five	or	six	miles	,	and	then	caught	sight	of	a	village	three	miles
她	步行	在	五	或者	六	英里	,	和	然后	捕捉	视线	的	一个	村庄	三	英里

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

她走了五六英里，然后看到前方三英里处有一个村庄。

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːtə(r)]

which	exactly	answered	the	description	she	had	gathered	of	that	in	which	Carter
哪个	确切地	回答	这	描述	她	有	聚集	的	那	在	哪个	卡特

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

was	confined	.
曾是	受限	.

这与她了解到的卡特被囚禁的地方的情况完全吻合。

['kiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [spɜː(r)]

Keeping	along	the	sides	of	the	valley	,	and	taking	advantage	of	every	spur
保持	沿着	这	侧面	的	这	谷	,	和	采取	优势	的	每一个	刺

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

沿着山谷两侧行进，充分利用山坡的每一处凸起，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	got	to	within	a	mile	of	it	,
她	得到	到	之内	一个	英里	的	它	,

她到达了距离目的地不到一英里的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

and	then	ascended	the	slope	till	she	reached	a	spot	a	quarter	of	a	mile
和	然后	上升	这	坡	直到	她	达到	一个	点	一个	四分之一	的	一个	英里

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

behind	the	village	,
在后面	这	村庄	,

然后她沿着山坡向上走，直到到达村子后面四分之一英里处。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	she	lay	down	and	reconnoitred	it	.
和	这里	她	躺	向下	和	侦察	它	.

于是她躺了下来，开始侦察。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ,

It	differed	but	little	from	the	one	she	had	left	,
它	不同	但	小的	从	这	一	她	有	左边	,

它和她留下的那件几乎没有什么不同。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['fɔːtɪfaɪd] ['haʊzɪz] .

and	consisted	of	five	or	six	fortified	houses	.
和	由.....组成	的	五	或者	六	强化	房屋	.

它由五六座设防房屋组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] ['stiːpli] [daʊn]

Its	position	was	a	strong	one	,	as	the	hill	in	front	of	it	sloped	steeply	down
它是	位置	曾是	一个	强的	一	,	作为	这	爬坡道	在	正面	的	它	倾斜的	陡峭地	向下

.

:

.

它的位置十分有利，因为它前面的山坡陡峭向下。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [skrʌb] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

She	selected	a	clump	of	scrub	a	mile	away	,	and	,	wrapping	herself	up	in	a
她	已选	一个	丛	的	擦洗	一个	英里	离开	,	和	,	包装	她自己	向上	在	一个

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

她选了一英里外的一丛灌木，然后用毯子把自己裹了起来，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌsk] .

lay	down	to	sleep	,	as	it	was	already	becoming	dusk	.
躺	向下	到	睡觉	,	作为	它	曾是	已经	成为	黄昏	.

天色渐暗，我便躺下睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊni] ,

In	the	morning	she	started	at	daybreak	,	spent	the	day	with	the	pony	,
在	这	早晨	她	开始	在	拂晓	,	花费	这	天	和	这	小马	,

她清晨天刚亮就出发了，一整天都和那匹小马在一起。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	late	in	the	afternoon	returned	again	with	it	,
和	晚的	在	这	下午	返回	再次	和	它	,

当天下午晚些时候，他又带着它回来了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

and	by	midnight	was	safe	in	the	spot	she	had	chosen	.
和	经过	午夜	曾是	安全的	在	这	点	她	有	选定	.

到午夜时分，她已经安全抵达了她选择的地点。

[ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊni] [tuː; tə] [stænd] [ˌʌn'siːn] ,

The	scrub	was	high	enough	for	the	pony	to	stand	unseen	,
这	擦洗	曾是	高的	足够的	为了	这	小马	到	站立	看不见	,

灌木丛很高，小马驹可以站在那里而不被人发现。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

and	after	giving	it	a	good	feed	,
和	后	给予	它	一个	好的	喂养	,

喂饱它之后，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tɪl]

and	eating	some	of	the	grain	and	a	piece	of	cheese	,	she	lay	down	till
和	吃	一些	的	这	粮食	和	一个	片	的	奶酪	,	她	躺	向下	直到

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

她吃了一些谷物和一块奶酪，然后躺下一直到天亮。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [klʌmp] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪp] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]

Looking	round	she	saw	another	clump	of	rather	larger	trees	in	a	dip	half	a	mile
寻找	圆形的	她	锯	其他	丛	的	相当	更大的	树木	在	一个	蘸	一半	一个	英里

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她环顾四周，看到身后半英里处的一个洼地里还有一丛更大的树。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	at	once	moved	to	it	,
和	在	一次	已搬	到	它	,

并立即移步过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]

for	there	she	thought	that	she	would	be	able	to	light	a	fire	without	fear
为了	那里	她	想法	那	她	会	是	有能力的	到	光	一个	火	没有	害怕

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

of	being	seen	.
的	存在	已见	.

因为她觉得在那里她可以放心地生火，而不用担心被人看见。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

She	then	again	started	for	the	village	,	and	found	that	,
她	然后	再次	开始	为了	这	村庄	,	和	成立	那	,

于是她再次启程前往村庄，发现：

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

by	keeping	to	a	small	ravine	that	came	down	behind	it	,
经过	保持	到	一个	小的	峡谷	那	来了	向下	在后面	它	,

沿着它后面延伸下来的小沟壑走，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

she	could	approach	within	three	hundred	yards	of	it	without	running	the	risk	of
她	可以	方法	之内	三	百	码	的	它	没有	跑步	这	风险	的

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

她可以接近到距离目标三百码以内而不会有被发现的风险。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [rɒk] .

This	she	did	,	taking	advantage	of	every	rock	.
这	她	做过	,	采取	优势	的	每一个	岩石	.

她充分利用了每一块石头。

[frɒm; frəm][hɪə(r)]['niːtə][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

From	here	Nita	could	see	all	that	was	going	on	in	the	village	.
从	这里	妮塔	可以	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	村庄	.

从这里，妮塔可以看到村子里发生的一切。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [aʊt][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

The	men	had	already	driven	out	their	cattle	and	other	animals	to	the	valley	,
这	男人	有	已经	驱动	出去	他们的	牛	和	其他	动物	到	这	谷	,

男人们已经把牛羊和其他牲畜赶到了山谷里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [ə'baʊt] ['gɑːsɪpɪŋ] .

the	women	moved	about	gossiping	.
这	女性	已搬	关于	八卦	.

女人们走来走去，窃窃私语。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

One	of	the	houses	was	larger	than	the	others	.
一	的	这	房屋	曾是	更大的	比	这	其他的	.

其中一栋房子比其他房子都大。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

This	she	guessed	to	be	the	abode	of	the	chief	.
这	她	猜对了	到	是	这	住所	的	这	首席	.

她猜测这里是酋长的住所。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

For	hours	she	lay	watching	its	upper	windows	,	and	at	last	,	to	her
为了	小时	她	躺	观看	它是	上	视窗	,	和	在	最后的	,	到	她

[dɪ'laɪt] , [sɔː]

delight	,	saw
喜	,	锯

她躺着凝视着楼上的窗户好几个小时，最后，令她欣喜的是，她看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd]['fɪgə(r)] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

a	khaki	-	clad	figure	come	to	one	of	them	and	stand	for	a	time
一个	卡其色	-	覆膜	数字	来	到	一	的	他们	和	站立	为了	一个	时间

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

一个身穿卡其布衣服的人走到其中一人面前，站了一会儿，向外眺望。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] ['lɪstləs] ,

His	air	was	listless	,
他的	空气	曾是	蔫	,

他神情无精打采，毫无生气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

and	as	the	window	was	at	the	back	of	the	house	and	looked	up
和	作为	这	窗户	曾是	在	这	后退	的	这	房子	和	看起来	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

由于窗户位于房子后面，可以望向山坡，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

there	was	but	little	to	interest	him	.
那里	曾是	但	小的	到	兴趣	他	.

没什么能引起他兴趣的。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [strəul] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Now	that	she	had	ascertained	his	room	she	strolled	away	again	and	remained
现在	那	她	有	已确定	他的	房间	她	漫步	离开	再次	和	剩余

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

for	the	rest	of	the	day	in	the	wood	,
为了	这	休息	的	这	天	在	这	木头	,

她确定了他的房间后，便再次漫步离开，在树林里待了一整天。

['præktɪsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

practising	with	her	bow	and	arrows	.
练习	和	她	弓	和	箭头	.

她正在练习使用弓箭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

Then	she	wrote	on	a	sheet	of	her	pocket	-	book	,	of	which	she	had	not
然后	她	写道	在	一个	床单	的	她	口袋	-	书	,	的	哪个	她	有	不是

[biːn] [dɪ'praɪvd] :

been	deprived	:
到过	被剥夺的	:

然后，她在自己未被没收的钱包里的一张纸上写道：

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

"	Look	out	for	me	at	eleven	o'clock	to	-	morrow	night	.
"	看	出去	为了	我	在	十一	点钟	到	-	明天	夜晚	.

“明天晚上十一点，请留意我的消息。”

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	will	shoot	up	a	string	,	there	will	be	a	rope	attached	to	it	,
我	将要	射击	向上	一个	细绳	,	那里	将要	是	一个	绳索	随附的	到	它	,

我会射出一根绳子，绳子上会系着一根线。

[strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . — [jɔːz] , [ˈniːtə] .

strong	enough	to	hold	you	,	and	you	can	slide	down	it	.	—	Yours	,	Nita	.
强的	足够的	到	抓住	你	,	和	你	能	滑动	向下	它	.	—	此致	,	妮塔	.

它足够坚固，可以支撑你的重量，而且你可以滑下来。——妮塔敬上。

" [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n]

"	At	ten	o'clock	she	started	from	her	hiding	-	place	,	and	at	eleven
"	在	十	点钟	她	开始	从	她	隐藏	-	地方	,	和	在	十一

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

reached	the	village	.
达到	这	村庄	.

“十点钟她从藏身之处出发，十一点钟到达了村庄。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]

The	house	was	surrounded	by	a	wall	,	but	,	as	she	hoped	,	the	gate	was
这	房子	曾是	包围	经过	一个	墙	,	但	,	作为	她	希望	,	这	门	曾是

[ˌʌnˈbɑːd] .

unbarred	.
畅通无阻	.

房子周围有围墙，但正如她所希望的那样，大门没有闩上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ,

It	opened	quietly	,	and	,	going	round	to	the	back	,
它	打开	悄悄	,	和	,	去	圆形的	到	这	后退	,

它悄无声息地打开了，然后绕到后面，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]

she	took	post	as	far	away	from	the	house	as	she	could	,	and	shot	the
她	采取	邮政	作为	远的	离开	从	这	房子	作为	她	可以	,	和	射击	这

[ˈærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

她尽可能远离房子站位，然后射出了箭。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈəʊpənɪŋ] .

on	which	she	had	fastened	her	little	note	,	at	the	window	-	opening	.
在	哪个	她	有	系紧	她	小的	笔记	,	在	这	窗户	-	开幕	.

她把小纸条别在了窗户的开口处。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈeseɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [went] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

At	the	third	essay	she	was	successful	,	and	the	arrow	went	right	into	the
在	这	第三	散文	她	曾是	成功的	,	和	这	箭	去	正确的	进入	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

第三篇作文她成功了，箭径直射进了房间；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [wɪðˈdruː] .

then	she	quietly	withdrew	.
然后	她	悄悄	退出	.

然后她悄悄地离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

He	was	,	she	thought	,	certain	to	see	it	when	he	awoke	,
他	曾是	,	她	想法	,	肯定	到	看	它	什么时候	他	醒来	,

她心想，他醒来后肯定会看到它。

[æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,

as	the	rooms	were	generally	very	small	,	and	he	would	,	she	hoped	,
作为	这	房间	是	一般来说	非常	小的	,	和	他	会	,	她	希望	,

由于房间通常都很小，她希望他会.....

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [weɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

be	certain	to	wake	before	any	of	the	people	of	the	village	entered	his	room	.
是	肯定	到	唤醒	前	任何	的	这	人们	的	这	村庄	进入	他的	房间	.

务必在村里任何人进入他的房间之前醒来。

['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk]

Carefully	closing	the	gate	again	behind	her	,	she	made	her	way	back
小心	结束	这	门	再次	在后面	她	,	她	制成	她	方式	后退

她小心翼翼地再次关上身后的大门，然后往回走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

to	the	wood	,	and	lay	down	and	slept	till	morning	.
到	这	木头	,	和	躺	向下	和	睡着了	直到	早晨	.

他走到树林里，躺下睡到天亮。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

She	passed	the	day	in	a	state	of	feverish	anxiety	.
她	通过了	这	天	在	一个	状态	的	发烧	焦虑	.

她整天都处于极度焦虑和高烧的状态。

[naʊ] [ðæt] [sək'ses] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Now	that	success	seemed	almost	certain	she	was	far	more	apprehensive	of	being
现在	那	成功	似乎	几乎	肯定	她	曾是	远的	更多的	忧虑	的	存在

[dɪ'skʌvəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

discovered	than	she	had	been	before	,
发现	比	她	有	到过	前	,

如今成功似乎已成定局，她反而比以前更加害怕被发现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	spent	the	day	at	the	edge	of	the	wood	on	the	look	-	out	for
和	她	花费	这	天	在	这	边缘	的	这	木头	在	这	看	-	出去	为了

['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

any	approaching	figure	.
任何	接近	数字	.

她整天都守在树林边缘，警惕着任何靠近的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] ,

But	the	day	passed	as	quietly	as	the	others	had	done	,
但	这	天	通过了	作为	悄悄	作为	这	其他的	有	完毕	,

但这一天和其他日子一样，平静地过去了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] - [aʊt]

and	as	soon	as	it	was	dark	she	strolled	down	to	her	look	-	out
和	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	她	漫步	向下	到	她	看	-	出去

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

near	the	village	,
靠近	这	村庄	,

天黑后，她便漫步走到村子附近的瞭望台上。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] .

carrying	with	her	her	bow	and	arrows	,	and	the	rope	.
携带	和	她	她	弓	和	箭头	,	和	这	绳索	.

她随身带着弓箭和绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	seemed	to	her	that	the	village	would	never	go	to	sleep	that	evening	,
它	似乎	到	她	那	这	村庄	会	绝不	去	到	睡觉	那	晚上	,

她觉得那天晚上整个村子都不会入睡了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

but	finally	all	became	quiet	and	the	last	light	was	extinguished	.
但	最后	全部	成为	安静的	和	这	最后的	光	曾是	熄灭	.

但最终一切都安静了下来，最后一盏灯也熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

She	waited	half	an	hour	to	allow	the	occupants	of	the	village	to	settle	down	.
她	等待	一半	一个	小时	到	允许	这	居住者	的	这	村庄	到	定居	向下	.

她等了半个小时，让村里的居民安顿下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['kɑːrtərz] ['wɪndəʊ] .

Then	she	ventured	to	move	,	and	in	five	minutes	stood	opposite	to	Carter's	window	.
然后	她	冒险	到	移动	,	和	在	五	分钟	站立	对面的	到	卡特的	窗户	.

然后她冒险移动，五分钟后就站在了卡特的窗户对面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] ,

It	was	,	of	course	,	without	glass	,
它	曾是	,	的	课程	,	没有	玻璃	,

当然，它是没有玻璃的。

['biːɪŋ] [kləʊzd] ['əʊnli][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

being	closed	only	in	cold	weather	by	a	blanket	hanging	before	it	.
存在	关闭	仅有的	在	寒冷的	天气	经过	一个	毯子	绞刑	前	它	.

只有在寒冷天气才会用挂在门前的毯子将其关闭。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

The	moonlight	permitted	her	to	see	a	figure	standing	there	.
这	月光	允许	她	到	看	一个	数字	常设	那里	.

月光让她能够看到那里站着一个人影。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Four	times	she	missed	before	she	succeeded	in	shooting	an	arrow	into	the	room	.
四	时代	她	错过	前	她	成功了	在	射击	一个	箭	进入	这	房间	.

她射箭四次都落空了，才终于成功地将箭射进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] .

In	a	minute	the	string	attached	to	it	was	pulled	.
在	一个	分钟	这	细绳	随附的	到	它	曾是	拉	.

一分钟后，系在它上面的绳子被拉了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	then	fastened	the	end	of	the	rope	to	it	.
她	然后	系紧	这	结尾	的	这	绳索	到	它	.

然后她把绳子的一端系在上面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ]['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][slɪd] [daʊn] .

This	was	drawn	up	by	Carter	,	and	a	minute	later	he	slid	down	.
这	曾是	绘制	向上	经过	卡特	,	和	一个	分钟	之后	他	滑行	向下	.

这是卡特画的，一分钟后他就滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] " [hʌʃ] ! " , [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [θruː]

As	he	came	up	to	her	she	whispered	"	Hush	!	"	,	led	the	way	out	through
作为	他	来了	向上	到	她	她	低声说道	"	嘘	!	"	,	引领	这	方式	出去	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他走到她跟前，她轻声说了声“嘘！”，然后领着他走出了大门。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	ascended	the	ravine	.
和	上升	这	峡谷	.

然后爬上了峡谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [stɒp] .

Not	until	she	was	two	or	three	hundred	yards	away	from	the	tower	did	she	stop	.
不是	直到	她	曾是	二	或者	三	百	码	离开	从	这	塔	做过	她	停止	.

直到距离塔楼两三百码远的地方，她才停了下来。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ? "

"	My	dear	Miss	Nita	,	"	he	said	,	"	by	what	miracle	have	you	managed	this	?	"
"	我的	亲爱的	错过	妮塔	,	"	他	说	,	"	经过	什么	奇迹	有	你	管理	这	?	"

“我亲爱的妮塔小姐，”他说，“你究竟是如何做到这一切的？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ][gɒt] [ə'weɪ] ,

"	There	is	no	miracle	in	it	,	"	she	answered	;	"	I	got	away	,
"	那里	是	不	奇迹	在	它	,	"	她	回答	;	"	我	得到	离开	,

“这没什么奇迹的，”她回答说；“我逃脱了。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	naturally	I	was	not	going	to	leave	without	you	.
和	自然	我	曾是	不是	去	到	离开	没有	你	.

我当然不会丢下你独自离开。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] . "

I	hope	that	you	have	quite	recovered	from	your	wounds	.	"
我	希望	那	你	有	相当	恢复	从	你的	伤口	.	"

希望你的伤势已经完全康复了。

" [kwaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [siːm] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ] [legz] ,

"	Quite	,	"	he	said	,	"	though	just	at	present	I	seem	hardly	able	to	use	my	legs	,
"	相当	,	"	他	说	,	"	尽管	只是	在	展示	我	似乎	几乎	有能力的	到	使用	我的	腿	,

“的确如此，”他说，“虽然我现在似乎几乎无法使用我的双腿。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['eksəsaɪz] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [eɪt] [fiːt]

for	I	have	had	no	exercise	except	what	I	could	get	in	a	room	eight	feet
为了	我	有	有	不	锻炼	除了	什么	我	可以	得到	在	一个	房间	八	脚

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

因为除了在八平方英尺的房间里进行一些简单的运动外，我没有任何其他锻炼。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)][juːz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

However	,	I	dare	say	that	I	shall	recover	their	use	again	before	long	.
然而	,	我	敢	说	那	我	将	恢复	他们的	使用	再次	前	长的	.

不过，我敢说不久之后我就会重新利用它们。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Where	are	you	taking	me	?	"
在哪里	是	你	采取	我	?	"

你要带我去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd]

"	To	a	wood	a	mile	and	a	half	away	,	where	there	is	a	pony	and
"	到	一个	木头	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	在哪里	那里	是	一个	小马	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

“到一英里半外的树林里，那里有一匹小马和一些补给品。”

[wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

When	we	get	there	we	must	discuss	which	way	we	should	go	.
什么时候	我们	得到	那里	我们	必须	讨论	哪个	方式	我们	应该	去	.

到了那里之后，我们必须讨论应该走哪条路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][gəʊ]

It	seems	to	me	that	it	would	be	better	to	cross	the	river	and	go
它	似乎	到	我	那	它	会	是	更好的	到	叉	这	河	和	去

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] .

over	the	opposite	hills	.
超过	这	对面的	丘陵	.

我觉得最好是过河，翻过对面的山。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [liːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

As	far	as	I	can	make	out	that	leads	away	from	the	frontier	,
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	那	线索	离开	从	这	边境	,

据我判断，那条路通往远离边境的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

which	is	the	direction	in	which	they	will	no	doubt	look	for	you	,
哪个	是	这	方向	在	哪个	他们	将要	不	怀疑	看	为了	你	,

他们无疑会朝那个方向寻找你。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	I	am	sure	they	are	looking	for	me	.
作为	我	是	当然	他们	是	寻找	为了	我	.

我相信他们正在找我。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðæt] [wei] .

They	would	be	certain	to	suppose	that	I	should	go	that	way	.
他们	会	是	肯定	到	认为	那	我	应该	去	那	方式	.

他们肯定会认为我应该走那条路。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [best] ,

But	I	think	you	will	know	best	,
但	我	思考	你	将要	知道	最好的	,

但我认为你最清楚。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .

for	you	have	travelled	about	the	country	a	good	deal	more	than	I	have	.
为了	你	有	旅行	关于	这	国家	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	.

"

"
"

因为你走遍全国各地的路比我走得远得多。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

"	I	really	don't	know	what	to	say	in	the	way	of	thanks	,
"	我	真的	不	知道	什么	到	说	在	这	方式	的	谢谢	,

“我真的不知道该如何表达我的感谢，

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	began	after	a	pause	.
"	他	开始	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，然后开口说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [əd'mɪt] ,

"	You	will	make	me	very	angry	if	you	thank	me	at	all	;	you	may	admit	,
"	你	将要	制作	我	非常	生气的	如果	你	感谢	我	在	全部	;	你	可能	承认	,

“如果你向我道谢，我会非常生气；你或许会承认，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

however	,	that	girls	can	be	of	some	good	sometimes	,
然而	,	那	女孩们	能	是	的	一些	好的	有时	,

然而，女孩子有时候也能带来一些好处。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "

and	are	not	meant	only	to	be	looked	at	.	"
和	是	不是	意思是	仅有的	到	是	看起来	在	.	"

它们不仅仅是用来观赏的。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	I	will	never	say	anything	against	their	courage	again	,	"	the	young	officer	said	.
"	我	将要	绝不	说	任何事物	反对	他们的	勇气	再次	,	"	这	年轻的	官	说	.

“我以后绝不会再说任何贬低他们勇气的话了，”这位年轻的军官说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['feəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	Now	tell	me	how	you	have	fared	,	and	how	you	succeeded	in	getting	away	.	"
"	现在	告诉	我	如何	你	有	表现	,	和	如何	你	成功了	在	获得	离开	.	"

“现在告诉我你的遭遇如何，以及你是如何成功逃脱的。”

" [aɪ] [gɒt] [ɒn] ['feəli] [wel] .

"	I	got	on	fairly	well	.
"	我	得到	在	相当	出色地	.

我相处得还不错。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hærɪdən] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)]

The	chief's	wife	was	a	harridan	,	but	her	husband	rather	took	me	under
这	酋长的	妻子	曾是	一个	泼妇	,	但	她	丈夫	相当	采取	我	在下面

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

his	protection	,
他的	保护	,

酋长的妻子是个泼妇，但她的丈夫却很保护我。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['hævɪŋ] [feə(r)] ['triːtmənt] .

and	insisted	on	my	having	fair	treatment	.
和	坚持	在	我的	拥有	公平的	治疗	.

并坚持要求给予我公平待遇。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn]

I	think	he	was	rather	uneasy	as	to	the	consequences	of	his	attack	on
我	思考	他	曾是	相当	不安	作为	到	这	结果	的	他的	攻击	在

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我认为他对于袭击要塞的后果感到相当不安。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	wished	to	keep	in	well	with	me	.
和	希望	到	保持	在	出色地	和	我	.

并希望与我保持良好的关系。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] [fed] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	I	was	fairly	fed	and	allowed	a	certain	amount	of	liberty	in	the	village
所以	我	曾是	相当	美联储	和	允许	一个	肯定	数量	的	自由	在	这	村庄

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

因此，我吃得还算饱，白天在村子里也享有一定的自由。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	did	not	seem	to	have	any	suspicion	that	I	was	likely	to	try	to	escape	.
他们	做过	不是	似乎	到	有	任何	怀疑	那	我	曾是	可能	到	尝试	到	逃脱	.

他们似乎丝毫没有怀疑我会试图逃跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

They	were	confident	,	I	think	,	that	I	should	not	be	able	to	cross	the
他们	是	自信的	,	我	思考	,	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	叉	这

['maʊntənz] [ə'ləʊn] .

mountains	alone	.
山脉	独自的	.

我想，他们很自信，认为我一个人不可能翻越这些山脉。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [stɔːz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

Therefore	I	was	able	to	collect	stores	little	by	little	.
所以	我	曾是	有能力的	到	收集	商店	小的	经过	小的	.

因此，我得以一点一点地积累财富。

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ]

The	chief's	magazines	were	generally	open	during	the	day	,	and	I	own	that	I
这	酋长的	杂志	是	一般来说	打开	期间	这	天	,	和	我	自己的	那	我

[rɔb] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmləsli] .

robbed	them	shamelessly	.
被抢劫	他们	厚颜无耻	.

局长的杂志社白天通常都开放，我承认我厚颜无耻地偷过他们的杂志。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Then	I	had	but	to	slip	away	after	the	house	was	asleep	.
然后	我	有	但	到	滑	离开	后	这	房子	曾是	睡着了	.

然后，我只能趁着家里人都睡着后悄悄溜走。

[aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] , [sʌm; səm] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

I	had	collected	a	sackful	of	flour	and	meal	,	some	grain	,	and	a	few
我	有	集	一个	一袋	的	面粉	和	一顿饭	,	一些	粮食	,	和	一个	很少

[tʃiːz] ,

cheeses	,
奶酪	,

我收集了一袋面粉和粗玉米粉、一些谷物和几块奶酪，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

for	I	knew	that	I	might	have	to	live	a	long	time	before	I	could	discover
为了	我	知道	那	我	可能	有	到	居住	一个	长的	时间	前	我	可以	发现

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ,

the	place	where	you	were	confined	,
这	地方	在哪里	你	是	受限	,

因为我知道，我可能要活很久才能找到你被囚禁的地方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [weɪst] [pv; əv] [taɪm]

and	even	if	I	were	lucky	enough	to	do	so	without	much	waste	of	time
和	甚至	如果	我	是	幸运的	足够的	到	做	所以	没有	很多	浪费	的	时间

,

,

,

即使我足够幸运，能够不浪费太多时间就做到这一点，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv][tu:; tə]

we	might	have	to
我们	可能	有	到

我们可能不得不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ɪg'zɪst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] . "

exist	a	considerable	period	among	the	hills	before	we	got	to	the	frontier	.	"
存在	一个	大量	时期	之中	这	丘陵	前	我们	得到	到	这	边境	.	"

在我们到达边境之前，我们在山区生活了相当长一段时间。

" [bʌt; bət] [haʊ] [pn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ? "

"	But	how	on	earth	could	you	carry	such	a	weight	?	"
"	但	如何	在	地球	可以	你	携带	这样的	一个	重量	?	"

“可是，你究竟是如何承受得住这么大的重量的呢？”

" [ai] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊni][baɪ] ['tri:tɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['hændfulz][pv; əv][greɪn] ,

"	I	made	friends	with	a	pony	by	treating	him	to	handfuls	of	grain	,
"	我	制成	朋友们	和	一个	小马	经过	治疗	他	到	一把	的	粮食	,

“我通过喂一把把谷物给一匹小马驹，和它成了朋友。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ;

and	had	no	difficulty	in	getting	him	to	follow	me	;
和	有	不	困难	在	获得	他	到	跟随	我	;

让他跟着我走毫不费力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skɪn] [fʊl] [pv; əv]['wɔ:tə(r)] ['veri] ['feəli] ['bæləns t] [ðə; ði] [sæk] [pv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	a	large	skin	full	of	water	very	fairly	balanced	the	sack	of	provisions	.
和	一个	大的	皮肤	满的	的	水	非常	相当	均衡	这	解雇	的	条款	.

一个装满水的大皮囊与一袋补给品保持了相当的平衡。

[ai]['ænekst; ə'nekst] [tu:] [pv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['tɜ:bən] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['blæŋkɪts] .

I	annexed	two	of	the	chief's	robes	and	turbans	and	four	or	five	blankets	.
我	附件	二	的	这	酋长的	长袍	和	头巾	和	四	或者	五	毯子	.

我没收了酋长的两件长袍和头巾，还有四五条毯子。

[səʊ][wi:; wi] [stɑ:t] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɔ:spɪsɪz] .

So	we	start	under	good	auspices	.
所以	我们	开始	在下面	好的	庇护	.

所以，我们开局良好。

[pv; əv] [kɔ:s] [ai] [brɔ:t] [ðæt] [rəʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [baɪ] ,

Of	course	I	brought	that	rope	that	you	came	down	by	,
的	课程	我	带来	那	绳索	那	你	来了	向下	经过	,

当然，我带了你下来时用的那根绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]

and	a	rifle	and	ammunition	which	were	in	a	corner	of	the	chief's
和	一个	步枪	和	弹药	哪个	是	在	一个	角落	的	这	酋长的

[ruːm] .

room	.
房间	.

还有一支步枪和一些弹药，它们放在酋长房间的一个角落里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]

I	wish	I	could	have	brought	a	rifle	for	you	,	but	there	was	not	one
我	希望	我	可以	有	带来	一个	步枪	为了	你	,	但	那里	曾是	不是	一

['hændi] ,

handy	,
便利	,

我真希望当时能给你带把步枪，可惜手边没有。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ;

and	I	was	sorry	that	I	could	not	get	my	revolver	;
和	我	曾是	对不起	那	我	可以	不是	得到	我的	左轮手枪	;

我很遗憾没能拿到我的左轮手枪；

[bʌt; bət] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

but	that	fell	to	the	share	of	someone	else	when	all	our	goods	were	taken
但	那	跌倒	到	这	分享	的	某人	别的	什么时候	全部	我们的	商品	是	已采取

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] . "

after	the	fight	.	"
后	这	斗争	.	"

但战斗结束后，我们的所有财物都被没收了，那份财产就落到了别人手里。

" ['splendɪd] , ['splendɪd] !

"	Splendid	,	splendid	!
"	灿烂	,	灿烂	!

“太棒了，太棒了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ? "

But	how	did	you	find	the	place	where	I	was	confined	?	"
但	如何	做过	你	寻找	这	地方	在哪里	我	曾是	受限	?	"

但你是如何找到我被囚禁的地方的?

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	I	picked	up	a	little	of	the	language	,
"	我	挑选	向上	一个	小的	的	这	语言	,

我学会了一点这门语言，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [huːz] [hændz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

and	learned	that	the	chief	in	whose	hands	you	were	,	lived	about	fifteen
和	学习	那	这	首席	在	谁	双手	你	是	,	居住地	关于	十五

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

得知把你交给他的酋长住在大约十五英里外的地方，

['nɪəli] [djuː] [west] ; [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɒŋli]

nearly	due	west	;	that	the	village	stood	on	the	hillside	,	and	was	strongly
几乎	到期的	西方	;	那	这	村庄	站立	在	这	山坡	,	和	曾是	强烈

['fɔːtɪfaɪd] .

fortified	.
强化	.

几乎正西方向；村庄坐落在山坡上，防御工事坚固。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

And	I	was	fortunate	enough	in	lighting	upon	it	without	much	difficulty	,	and
和	我	曾是	幸运	足够的	在	灯光	之上	它	没有	很多	困难	,	和

,

,

,

我很幸运，没费多少力就找到了它，而且，

['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

lying	hidden	a	short	distance	away	,	was	not	long	in	making	you	out	at	the
说谎	隐	一个	短的	距离	离开	,	曾是	不是	长的	在	制作	你	出去	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

躲在不远处，没过多久就发现你从窗户里探出头来。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ,

The	rest	was	,
这	休息	曾是	,

其余部分是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːzi] .

of	course	,	easy	.
的	课程	,	简单的	.

当然，很容易。

[naʊ] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

Now	I	put	the	command	into	your	hands	.	"
现在	我	放	这	命令	进入	你的	双手	.	"

现在我把指挥权交到你手里了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [maɪ] ['ɔːdərs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

"	No	,	you	followed	my	orders	when	I	was	in	command	of	the	fort	,
"	不	,	你	随后	我的	订单	什么时候	我	曾是	在	命令	的	这	堡	,

“不，你是在我指挥要塞的时候执行我的命令的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [friːd] [ˌem 'iː] ,

and	now	you	have	escaped	yourself	and	freed	me	,
和	现在	你	有	逃脱	你自己	和	自由	我	,

现在你摆脱了自己，也让我获得了自由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

you	have	shown	such	a	capacity	that	I	certainly	do	not	wish	to	interfere	with
你	有	所示	这样的	一个	容量	那	我	当然	做	不是	希望	到	干扰	和

[jɔː(r); jə(r)][plænz] .

your	plans	.
你的	计划	.

你展现出了如此卓越的能力，我当然不想干涉你的计划。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] , ['neɪmli] ,

I	think	that	what	you	proposed	,	namely	,
我	思考	那	什么	你	建议的	,	即	,

我认为你提出的方案，即

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

that	we	should	cross	the	river	and	strike	into	the	mountains	away	from	the
那	我们	应该	叉	这	河	和	罢工	进入	这	山脉	离开	从	这

['frʌntɪə(r)] ,

frontier	,
边境	,

我们应该渡过这条河，向远离边境的山区进发。

[ɪz] [ðə; ði] [best] ,

is	the	best	,
是	这	最好的	,

是最好的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l]

and	we	should	hold	on	in	the	same	direction	as	long	as	we	are	able
和	我们	应该	抓住	在	在	这	相同的	方向	作为	长的	作为	我们	是	有能力的

[bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] .

before	trying	to	strike	down	.
前	尝试	到	罢工	向下	.

我们应该尽可能长时间地坚持同一个方向，然后再尝试反击。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

I	have	no	doubt	the	search	for	us	both	will	be	very	hot	for	the	next
我	有	不	怀疑	这	搜索	为了	我们	两个都	将要	是	非常	热的	为了	这	下一个

[wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ,

week	or	ten	days	,
星期	或者	十	天	,

我毫不怀疑，在接下来的一个星期到十天里，对我们俩的搜寻将会非常激烈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [træk] ,

but	it	is	certain	to	be	pursued	on	the	downward	track	,
但	它	是	肯定	到	是	追击	在	这	向下	追踪	,

但它肯定会继续走下坡路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

as	they	will	make	sure	that	we	have	made	off	in	that	direction	.
作为	他们	将要	制作	当然	那	我们	有	制成	离开	在	那	方向	.

因为他们会确保我们已经朝那个方向逃走了。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]

The	news	that	I	have	also	got	away	will	not	be	long	crossing	the	hills	to
这	消息	那	我	有	还	得到	离开	将要	不是	是	长的	过境	这	丘陵	到

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

your	village	,
你的	村庄	,

我逃脱的消息很快就会传到你们村，越过群山，就能听到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] ,

and	they	will	have	no	difficulty	in	connecting	the	two	events	,
和	他们	将要	有	不	困难	在	连接	这	二	活动	,

他们将这两件事联系起来不会有任何困难。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	will	think	that	when	they	catch	one	,	that	they	are	sure	to	catch	the	other
和	将要	思考	那	什么时候	他们	抓住	一	,	那	他们	是	当然	到	抓住	这	其他

.

:
.

他们会认为，抓到一只，就一定能抓到另一只。

[ɪz] [ðɪs] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "

Is	**this**	**wood**	**the**	**place**	**where**	**your**	**pony**	**is**	**hidden**	**?**	**"**
是	这	木头	这	地方	在哪里	你的	小马	是	隐	?	"

这片树林就是你藏小马的地方吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**given**	**him**	**a**	**good**	**meal**	**,**
"	是的	,	我	有	给定	他	一个	好的	一顿饭	,

是的，我给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ləʊdɪd] [hɪm] [ʌp] .

and	**he**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**start**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**have**	**loaded**	**him**	**up**	**.**
和	他	将要	是	准备好	到	开始	作为	很快	作为	我们	有	已加载	他	向上	.

我们把他装上车后，他就可以开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] ,

It	**is**	**fortunate**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**we**	**have**	**the**	**moon**	**,**
它	是	幸运	,	的确	,	那	我们	有	这	月亮	,

我们拥有月亮，这的确是一件幸运的事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**shall**	**therefore**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**keeping**	**the**	**right**	**direction**	**.**
和	将	所以	有	不	麻烦	在	保持	这	正确的	方向	.

因此，他应该能够毫不费力地保持正确的方向。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	**In**	**five**	**minutes**	**they**	**were**	**moving**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**down**	**to**	**the**	**river**	**.**
"	在	五	分钟	他们	是	移动	,	和	制成	他们的	方式	向下	到	这	河	.

“五分钟后，他们开始行动，一路向下走到河边。”

[æt; ət] ['niːtəz] [sə'dʒestʃən]

At	**Nita's**	**suggestion**
在	妮塔的	建议

妮塔的建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第4/9页

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [əˈkrɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
they **kept** **up** **the** **stream** **for** **about** **a** **mile** **and** **then** **struck** **across** **for** **the**
他们 保留 向上 这 溪流 为了 关于 一个 英里 和 然后 击 穿过 为了 这
[hɪlz] .
hills **.**
丘陵 .

他们沿着溪流向上游走了大约一英里，然后横穿溪流向山上进发。

[baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈrɒki] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs]
By **morning** **they** **were** **fifteen** **miles** **away** **in** **extremely** **rocky** **and** **precipitous**
经过 早晨 他们 是 十五 英里 离开 在 极其 岩石 和 陡峭
[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

到早上，他们已经身处十五英里之外，那里地势崎岖陡峭。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] .
Here **they** **halted** **for** **some** **hours** **,** **and** **then** **made** **their** **way** **downhill** **.**
这里 他们 停止 为了 一些 小时 , 和 然后 制成 他们的 方式 下坡 .

他们在这里停留了几个小时，然后下山了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɒŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
They **found** **that** **they** **were** **in** **fact** **travelling** **along** **near** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,**
他们 成立 那 他们 是 在 事实 旅行 沿着 靠近 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他们发现自己实际上是在悬崖边缘附近行进。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ræn] [bɪˈtwiːn] [ˈlɒfti] [klɪfs] .
at **whose** **foot** **a** **stream** **ran** **between** **lofty** **cliffs** **.**
在 谁 脚 一个 溪流 跑 之间 高远 悬崖 .

在其脚下，一条溪流在巍峨的悬崖间蜿蜒流淌。

[səʊ] [ˈstiːpli] [dɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
So **steeply** **did** **the** **hills** **slope** **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **,**
所以 陡峭地 做过 这 丘陵 坡 向下 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

山坡陡峭地一直延伸到悬崖边缘。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpəʊni] , [ʃʊə(r)] -
that **they** **could** **only** **travel** **with** **extreme** **caution** **;** **and** **even** **the** **pony** **,** **sure** **-**
那 他们 可以 仅有的 旅行 和 极端 警告 ; 和 甚至 这 小马 , 当然 -
[ˈfʊtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
footed **as** **it** **was** **,**
有脚的 作为 它 曾是 ,

他们只能极其谨慎地出行；即使是那匹步伐稳健的小马，

[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [fiːt] .
had **difficulty** **in** **keeping** **its** **feet** **.**
有 困难 在 保持 它是 脚 .

它难以保持平衡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [sləʊp] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈgrædʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈwaɪdnd]
At **length** **,** **however** **,** **the** **slope** **became** **more** **gradual** **,** **and** **the** **ravine** **widened**
在 长度 , 然而 , 这 坡 成为 更多的 逐渐地 , 和 这 峡谷 扩大
[aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
out **into** **a** **valley** **,**
出去 进入 一个 谷 ,

然而，最终坡度变得平缓，沟壑也逐渐扩展成山谷。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .

apparently	about	half	a	mile	wide	and	a	mile	long	.
显然	关于	一半	一个	英里	宽的	和	一个	英里	长的	.

显然，它宽约半英里，长约一英里。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

They	chose	a	dip	in	the	descent	,
他们	选择	一个	蘸	在	这	下降	,

他们选择了下坡路段中的一个低洼处，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

and	found	when	they	arrived	at	the	bottom	that	they	were	completely
和	成立	什么时候	他们	到达的	在	这	底部	那	他们	是	完全地

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] .

sheltered	from	the	view	of	anyone	passing	along	the	valley	.
避难所	从	这	看法	的	任何人	通过	沿着	这	谷	.

当他们到达谷底时，发现自己完全被遮蔽起来，从山谷中经过的任何人那里都看不到他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [juːst] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	that	the	ravine	was	to	some	extent	used	was	evident	from	the
但	那	这	峡谷	曾是	到	一些	程度	用过的	曾是	明显	从	这

[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .

fact	that	a	few	cattle	were	scattered	about	.
事实	那	一个	很少	牛	是	疏散	关于	.

但从周围散落着一些牛来看，这条沟壑显然曾被人使用过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	think	that	we	shall	be	obliged	to	confiscate	one	of	these	animals	for
"	我	思考	那	我们	将	是	有义务	到	没收	一	的	这些	动物	为了

['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] ,

our	own	use	,
我们的	自己的	使用	,

我认为我们必须没收其中一只动物供我们自己使用。

" ['kɑːtə(r)] [sed] ;

"	Carter	said	;
"	卡特	说	;

卡特说；

" [ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [greɪn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [wen]

"	a	diet	of	flour	and	grain	would	be	apt	to	pall	a	little	even	when
"	一个	饮食	的	面粉	和	粮食	会	是	易于	到	灵柩	一个	小的	甚至	什么时候

['veərid] [baɪ] [tʃiːz] ,

varied	by	cheese	,
多种多样	经过	奶酪	,

“即使搭配奶酪，以面粉和谷物为主的饮食也难免会让人感到乏味。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɒn]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [streŋθ] . "

and	our	eventual	success	depends	on	our	keeping	up	our	strength	.	"
和	我们的	最终	成功	取决于	在	我们的	保持	向上	我们的	力量	.	"

我们最终的成功取决于我们能否保持实力。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['niːtə] [sed] ; " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	quite	agree	with	you	,	"	Nita	said	;	"	one	thing	is	certain	,	however	,
"	我	相当	同意	和	你	,	"	妮塔	说	;	"	一	事物	是	肯定	,	然而	,

“我完全同意你的看法，”妮塔说，“不过有一点是肯定的，

[ðæt] [miːt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk]

that	meat	will	be	of	no	use	to	us	until	we	can	light	a	fire	to	cook
那	肉	将要	是	的	不	使用	到	我们	直到	我们	能	光	一个	火	到	厨师

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有生火烹饪，那块肉对我们来说才有用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that	we	shall	be	able	to	manage	that	,	"	he	said	.
"	我	思考	那	我们	将	是	有能力的	到	管理	那	,	"	他	说	.

“我认为我们能够做到这一点，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dɪ'preʃn] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [həʊl]

"	You	see	this	depression	,	which	looks	as	if	it	had	once	been	a	water	-	hole
"	你	看	这	沮丧	,	哪个	看起来	作为	如果	它	有	一次	到过	一个	水	-	洞

,

,
,

“你看这片洼地，看起来好像曾经是个水坑，”

[ɪz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

is	eight	or	ten	feet	below	the	level	of	the	hillside	;
是	八	或者	十	脚	以下	这	等级	的	这	山坡	;

比山坡地面低八到十英尺；

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

that's	the	very	place	we	want	for	cooking	.
那就是	这	非常	地方	我们	想	为了	烹饪	.

那正是我们理想的烹饪场所。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪts] [lait] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv]

They	will	not	see	the	fire	itself	,	but	only	its	light	reflected	on	the	ground	above
他们	将要	不是	看	这	火	本身	,	但	仅有的	它是	光	反映	在	这	地面	多于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他们看不到火本身，只能看到火光反射在我们头顶的地面上；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kə'lekt] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] ,

but	I	think	if	we	collect	stones	,	and	build	a	circular	wall	,
但	我	思考	如果	我们	收集	石头	,	和	建造	一个	圆	墙	,

但我认为，如果我们收集石头，建造一个圆形的墙，

[seɪ] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] ,

say	four	feet	in	diameter	and	a	few	feet	high	,
说	四	脚	在	直径	和	一个	很少	脚	高的	,

比如直径四英尺，高几英尺，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

with	a	small	opening	at	the	foot	for	feeding	the	fire	and	putting	on	the
和	一个	小的	开幕	在	这	脚	为了	喂养	这	火	和	推杆	在	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

底部有一个小开口，可以用来添柴和放肉。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . "

there	will	be	no	fear	of	any	reflection	falling	on	the	hillside	.	"
那里	将要	是	不	害怕	的	任何	反射	坠落	在	这	山坡	.	"

不必担心山坡上会反射出任何光线。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] , " ['niːtə] [ə'griːd] .

"	No	,	I	should	think	that	that	would	do	very	well	,	"	Nita	agreed	.
"	不	,	我	应该	思考	那	那	会	做	非常	出色地	,	"	妮塔	同意	.

“不，我觉得那样会很成功，”妮塔同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

"	We	have	another	two	hours	of	daylight	,
"	我们	有	其他	二	小时	的	日光	,

“我们还有两个小时的日光时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['evriweə(r)] ['skætəd] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [wiː; wi] [ɔːt]

and	as	the	hill	is	everywhere	scattered	with	rocks	and	boulders	we	ought
和	作为	这	爬坡道	是	到处	疏散	和	岩石	和	巨石	我们	应该

[tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌv(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

to	make	considerable	progress	with	our	oven	in	that	time	.	"
到	制作	大量	进步	和	我们的	烤箱	在	那	时间	.	"

而且由于山上到处都是岩石和巨石，我们应该能在这段时间内用烤炉取得相当大的进展。”

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [stəʊnz] .

"	Well	,	will	you	please	sit	down	,	then	,	and	I	will	collect	stones	.
"	出色地	,	将要	你	请	坐	向下	,	然后	,	和	我	将要	收集	石头	.

“那么，请您坐下，我去捡石头。”

[ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɪz] ['skætəd] ['prɪti] ['θɪkli] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

This	depression	is	scattered	pretty	thickly	with	them	.	"
这	沮丧	是	疏散	漂亮的	浓密	和	他们	.	"

这片萧条地带到处都是这种人。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , " ['niːtə] [sed] ;

"	Oh	,	but	you	must	let	me	do	my	share	of	the	work	,	"	Nita	said	;
"	哦	,	但	你	必须	让	我	做	我的	分享	的	这	工作	,	"	妮塔	说	;

“哦，但是你一定要让我做我那份工作，”妮塔说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	am	just	as	keen	to	have	a	piece	of	roast	beef	as	you	are	.
"	我	是	只是	作为	敏锐的	到	有	一个	片	的	烤	牛肉	作为	你	是	.

“我和你一样，都非常想吃一块烤牛肉。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

At	any	rate	I	will	gather	up	the	smaller	stones	,	and	as	soon	as	it
在	任何	速度	我	将要	收集	向上	这	较小的	石头	,	和	作为	很快	作为	它

[bɪ'kʌmz] [dɑːk] ,

becomes	dark	,
变成	黑暗的	,

总之，我会把那些小石头收集起来，等天黑以后，

[wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] - ['beɪənət] . "

will	go	out	and	cut	some	brushwood	with	the	sword	-	bayonet	.	"
将要	去	出去	和	切	一些	灌木丛	和	这	剑	-	刺刀	.	"

我会出去用剑刺刀砍些灌木丛。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mætʃɪz] , " ['kɑːtə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	But	I	have	no	matches	,	"	Carter	said	,	in	a	tone	of	dismay	.
"	但	我	有	不	比赛	,	"	卡特	说	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

“但我一个匹配项都没有，”卡特沮丧地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['niːtə] [sed] ; " [nɒt] ['meni] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .
" I have some , " Nita said ; " not many , but a dozen or so .
" 我 有 一些 , " 妮塔 说 ; " 不是 许多 , 但 一个 打 或者 所以 .

“我有一些，”妮塔说；“不多，大概有十几只。”

[ai] [pʊt] [sʌm; səm] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnɪk] ,
I put some loose into the pocket of the tunic ,
我 放 一些 松动的 进入 这 口袋 的 这 束腰外衣 ,

我把一些零散的布料放进了束腰外衣的口袋里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [get][ə; eɪ] [lait] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ;
so that I could at once get a light in case of a sudden attack ;
所以 那 我 可以 在 一次 得到 一个 光 在 案件 的 一个 突然 攻击 ;

这样，万一突发疾病，我可以立即找到光源；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt]
I had no time even to think of them when the Afridis broke into the fort
我 有 不 时间 甚至 到 思考 的 他们 什么时候 这 阿弗里迪斯 打破 进入 这 堡
,
,
,

阿夫里迪人攻入堡垒时，我甚至来不及想起他们。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
but I did think of them when I got to the village ,
但 我 做过 思考 的 他们 什么时候 我 得到 到 这 村庄 ,

但我到达村子后，确实想起了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] . "
for I saw that if I could make my escape they would be of great use . "
为了 我 锯 那 如果 我 可以 制作 我的 逃脱 他们 会 是 的 伟大的 使用 . "

因为我意识到，如果我能逃脱，他们将来会非常有用。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] , " ['kɑːtə(r)] [sed] .
" They certainly will be invaluable , " Carter said .
" 他们 当然 将要 是 无价 , " 卡特 说 .

“它们肯定会非常宝贵，”卡特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði][wɔːl] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [spred] ['brʌʃwʊd]
" We will get the wall up as high as we can and then spread brushwood
" 我们 将要 得到 这 墙 向上 作为 高的 作为 我们 能 和 然后 传播 灌木丛
['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
over the top .
超过 这 顶部 .

“我们会尽可能地把墙建高，然后在上面铺上树枝。”

[ðɪs] [wɪl] [help][tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['friːli]
This will help to deaden the reflection , but will allow the smoke to escape freely
这 将要 帮助 到 缓和 这 反射 , 但 将要 允许 这 抽烟 到 逃脱 自由
.
:
.

这样可以减少反射，但又能让烟雾自由逸出。

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] ,
" They worked very hard till it became dark ,
" 他们 工作 非常 难的 直到 它 成为 黑暗的 ,

他们一直努力工作到天黑。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
by **which** **time** **the** **rough** **wall** **was** **some** **three** **feet** **high** **.**
经过 哪个 时间 这 粗糙的 墙 曾是 一些 三 脚 高的 .

这时，那堵粗糙的墙已经有三英尺高了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spːd] - ['beɪənət] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [miːt] -
" Now , " he said , " if you will lend me the sword - bayonet I will go out meat -
" 现在 , " 他 说 , " 如果 你 将要 借 我 这 剑 - 刺刀 我 将要 去 出去 肉 -
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

“现在，”他说，“如果你能借给我那把剑刺刀，我就出去打猎。”

[waɪl] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp]
while you collect fuel for the cooking and for covering over the top
尽管 你 收集 燃料 为了 这 烹饪 和 为了 覆盖 超过 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
of the oven .
的 这 烤箱 .

在你收集烹饪燃料和覆盖烤箱顶部的燃料时。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[rʌf] ['trævəlɪŋ]
ROUGH TRAVELLING
粗糙的 旅行

艰苦的旅程

['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv]
Carter was away two hours , and he returned , carrying a prime joint of
卡特 曾是 离开 二 小时 , 和 他 返回 , 携带 一个 主要的 联合的 的
[biːf] .
beef .
牛肉 .

卡特外出两个小时后回来，手里拿着一块上好的牛肉。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" I was lucky in finding an animal that was lying down .
" 我 曾是 幸运的 在 寻找 一个 动物 那 曾是 说谎 向下 .

我很幸运地发现了一只躺着的动物。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[stɔːkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
stalked him from behind ,
跟踪 他 从 在后面 ,

从背后跟踪他，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][get]['ɪntuː]

and	came	upon	him	before	he	could	spring	on	to	his	feet	and	get	into
和	来了	之上	他	前	他	可以	春天	在	到	他的	脚	和	得到	进入

['məʊʃn] . "

motion	.	"
运动	.	"

还没等他站起来逃跑，我们就冲了上去。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn'diːd] , " ['niːtə] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ?

"	That	is	good	indeed	,	"	Nita	said	,	"	but	what	have	you	done	with	the	remainder	?
"	那	是	好的	的确	,	"	妮塔	说	,	"	但	什么	有	你	完毕	和	这	余	?

"

"

"

“那确实不错，”妮塔说，“但是剩下的部分你怎么办了？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	He	was	fortunately	lying	near	the	river	.
"	他	曾是	幸运的是	说谎	靠近	这	河	.

“幸运的是，他当时躺在河边。”

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː]

I	cut	the	remainder	of	the	carcass	up	into	a	number	of	pieces	and	threw
我	切	这	余	的	这	尸体	向上	进入	一个	数字	的	件	和	扔

[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

them	all	into	the	stream	,
他们	全部	进入	这	溪流	,

我把剩下的尸体切成许多块，然后全部扔进了溪流里。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)]

which	is	strong	and	rapid	enough	to	carry	them	away	down	the	pass	before
哪个	是	强的	和	迅速的	足够的	到	携带	他们	离开	向下	这	经过	前

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

它水流强劲，速度极快，足以在天亮前将它们带下山口。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [wɪl] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] ,

Of	course	the	owners	will	light	upon	the	blood	,
的	课程	这	所有者	将要	光	之上	这	血	,

当然，主人会注意到血迹。

[bʌt; bət] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)]

but	will	most	likely	put	it	down	that	the	beast	has	been	killed	by	a	bear
但	将要	最多	可能	放	它	向下	那	这	兽	有	到过	被杀	经过	一个	熊

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

from	the	mountains	.
从	这	山脉	.

但很可能会认定这头野兽是被山上的熊杀死的。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] ? "

How	have	you	been	getting	on	?	"
如何	有	你	到过	获得	在	?	"

你最近过得怎么样?

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

"	I	made	a	fire	at	once	and	have	laid	in	a	good	stock	of	fuel	,
"	我	制成	一个	火	在	一次	和	有	铺设	在	一个	好的	库存	的	燃料	,

我立刻生了火，并储备了充足的燃料。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] - ['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

and	have	got	a	batch	of	chupaties	almost	ready	for	eating	.
和	有	得到	一个	批	的	-	几乎	准备好	为了	吃	.

我已经做好了一批恰巴提，差不多可以吃了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [biːf] [fæt][tuː; tə]

They	would	have	been	better	if	I	had	had	a	little	of	that	beef	fat	to
他们	会	有	到过	更好的	如果	我	有	有	一个	小的	的	那	牛肉	胖的	到

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

mix	with	them	,
混合	和	他们	,

如果我当时加点牛油进去，味道会更好。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	I	shall	be	thankful	for	them	as	they	are	,
但	我	将	是	感恩	为了	他们	作为	他们	是	,

但我会感谢他们现在的样子。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'graund] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] .

after	having	eaten	nothing	but	unground	corn	for	the	last	four	days	.
后	拥有	吃	没有什么	但	未接地	玉米	为了	这	最后的	四	天	.

过去四天里，他只吃了未磨碎的玉米。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['spɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Now	will	you	please	cut	off	some	slices	for	spitting	over	the	fire	?
现在	将要	你	请	切	离开	一些	切片	为了	吐痰	超过	这	火	?

现在请你切几片面包，好用来烤火。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

I	have	never	done	any	work	of	that	sort	,
我	有	绝不	完毕	任何	工作	的	那	种类	,

我从未做过这类工作。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	afraid	that	I	should	make	a	very	poor	hand	at	it	.
和	我	是	害怕的	那	我	应该	制作	一个	非常	贫穷的	手	在	它	.

恐怕我在这方面会做得非常糟糕。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [fɔː(r)] [gʊd] - [saɪzd] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	In	a	couple	of	minutes	four	good	-	sized	slices	of	meat	were	grilling	over
"	在	一个	夫妻	的	分钟	四	好的	-	尺寸	切片	的	肉	是	烧烤	超过

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

几分钟后，四块大小适中的肉就在火上烤着了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][sɔːlt][nɔː(r)] ['mʌstəd] , " ['niːtə] [sed] ['merəli] ,

"	We	have	neither	salt	nor	mustard	,	"	Nita	said	merrily	,
"	我们	有	两者都不	盐	也不	芥末	,	"	妮塔	说	兴高采烈地	,

“我们既没有盐也没有芥末，”妮塔高兴地说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [pleɪst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri]

as	her	companion	placed	two	of	the	savoury
作为	她	伴侣	放置	二	的	这	咸味的

她的同伴把两份咸味点心放好后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['slaɪsɪz][ɒn][ðə; ði] - .

slices	on	the	chupaties	.
切片	在	这	-	.

切片放在 chupaties 上。

[æz; əz]['naɪðə(r)][hæd; həd] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] - ['beɪənət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi]

As	neither	had	knives	,	and	the	sword	-	bayonet	was	a	somewhat	clumsy
作为	两者都不	有	刀具	,	和	这	剑	-	刺刀	曾是	一个	有些	笨拙

['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] [wɪð] ,

instrument	for	feeding	with	,
乐器	为了	喂养	和	,

由于两人都没有刀，而剑形刺刀作为一种进食工具又显得有些笨拙，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [ti:θ] .

they	were	reduced	to	making	unaided	use	of	their	teeth	.
他们	是	减少	到	制作	未受帮助	使用	的	他们的	牙齿	.

他们被迫完全依靠牙齿行走。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

However	,	the	meal	was	a	merry	one	,
然而	,	这	一顿饭	曾是	一个	欢乐	一	,

然而，这顿饭吃得很开心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [fri:] ,

and	their	spirits	rose	high	at	the	thought	that	they	were	again	free	,
和	他们的	烈酒	玫瑰	高的	在	这	想法	那	他们	是	再次	自由的	,

想到重获自由，他们的精神都振奋起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðeə(r)]

and	that	with	good	fortune	it	might	not	be	long	before	they	rejoined	their
和	那	和	好的	财富	它	可能	不是	是	长的	前	他们	重新加入	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果运气好的话，他们或许很快就能与朋友们重聚。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][best] [kɔ:s] [tu:; tə]

After	the	meal	was	over	they	had	a	consultation	on	the	best	course	to
后	这	一顿饭	曾是	超过	他们	有	一个	咨询	在	这	最好的	课程	到

[bi:; bi] [pə'sju:d] ,

be	pursued	,
是	追击	,

饭后，他们商讨了接下来最好的方案。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə]['træv(ə)l] [west] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tɜ:n]

and	finally	agreed	to	travel	west	for	some	time	and	then	to	turn
和	最后	同意	到	旅行	西方	为了	一些	时间	和	然后	到	转动

[saʊθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

south	towards	the	frontier	.
南	向	这	边境	.

最后他们同意先向西走一段时间，然后再转向南，前往边境。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [θɔ:t] , ['fɑ:ðə(r)] [θrəʊ] [ðeə(r)] [pə'sju:ə] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

They	would	thus	at	least	,	they	thought	,	farther	throw	their	pursuers	off	the	track	,
他们	会	因此	在	至少	,	他们	想法	,	更远	扔	他们的	追击者	离开	这	追踪	,

他们认为，这样做至少可以进一步甩掉追兵。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	would	then	only	have	to	run	the	ordinary	risk	of	detection	from	the
和	会	然后	仅有的	有	到	跑步	这	普通的	风险	的	检测	从	这

[traɪbz] [θruː] [huːz] ['terətri] [ðeɪ] [pɑːst] .

tribes	through	whose	territory	they	passed	.
部落	通过	谁	领土	他们	通过了	.

这样一来，他们就只需要承担被途经其领地的部落发现的普通风险了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

They	discussed	their	prospects	for	the	next	day's	march	,	but	finally	decided	to
他们	讨论	他们的	前景	为了	这	下一个	天	行进	,	但	最后	决定	到

[teɪk] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] .

take	a	day's	rest	.
拿	一个	天	休息	.

他们讨论了第二天行军的前景，但最终决定休息一天。

['niːtə][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd]

Nita	had	suffered	much	from	the	anxiety	,	and	the	very	long	journey	had
妮塔	有	遭受	很多	从	这	焦虑	,	和	这	非常	长的	旅行	有

[təʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

told	on	her	,
讲述	在	她	,

妮塔饱受焦虑的折磨，漫长的旅途也让她疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] ,

and	as	the	spot	where	they	then	were	was	well	hidden	,
和	作为	这	点	在哪里	他们	然后	是	曾是	出色地	隐	,

而且由于他们当时所处的位置隐蔽得很好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɔː(r)] ['pɑːsə(r)] [θruː]

it	was	improbable	in	the	extreme	that	any	of	the	herdsmen	or	passers	through
它	曾是	不太可能	在	这	极端	那	任何	的	这	牧民	或者	过路人	通过

[ðə; ði] ['væli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	valley	would	be	at	all	likely	to	come	upon	them	.
这	谷	会	是	在	全部	可能	到	来	之上	他们	.

任何牧民或途经山谷的人都不太可能遇到他们。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [tɔːk] , ['kɑːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['blæŋkit]

After	their	meal	and	talk	,	Carter	made	a	shelter	tent	of	the	large	blanket
后	他们的	一顿饭	和	讲话	,	卡特	制成	一个	庇护所	帐篷	的	这	大的	毯子

[fɔː(r); fə(r)]['niːtə] ,

for	Nita	,
为了	妮塔	,

饭后交谈过后，卡特用大毯子为妮塔搭了个简易帐篷。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rʌg] , [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	wrapping	himself	up	in	another	rug	,	lay	down	a	short	distance	away	.
和	包装	他自己	向上	在	其他	小地毯	,	躺	向下	一个	短的	距离	离开	.

他裹上另一张毯子，躺在不远处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

The	next	day	passed	quietly	.
这	下一个	天	通过了	悄悄	.

第二天平静地过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ,

They	had	not	replenished	the	fire	when	they	lay	down	,
他们	有	不是	补充	这	火	什么时候	他们	躺	向下	,

他们躺下时还没有添满火。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

nor	was	it	necessary	to	light	one	in	the	morning	,
也不	曾是	它	必要的	到	光	一	在	这	早晨	,

早上也没有必要点燃一支烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [kʊkt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lɑ:st][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

as	they	had	purposely	cooked	sufficient	to	last	them	for	a	couple	of
作为	他们	有	故意	煮熟	充足的	到	最后的	他们	为了	一个	夫妻	的

[deɪz] .

days	.
天	.

因为他们特意煮了足够吃两天的饭菜。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hɜ:dzmən] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət]

Towards	evening	they	observed	three	or	four	herdsmen	gathered	by	the	stream	at
向	晚上	他们	观察到	三	或者	四	牧民	聚集	经过	这	溪流	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊlək] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	point	where	Carter	had	killed	the	bullock	the	night	before	.
这	观点	在哪里	卡特	有	被杀	这	犍	这	夜晚	前	.

傍晚时分，他们看到三四个牧民聚集在小溪边，那里正是卡特前一天晚上杀死那头小牛的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]

They	were	evidently	greatly	puzzled	at	the	occurrence	,	and	from	their
他们	是	显然	非常	困惑	在	这	发生	,	和	从	他们的

['dʒestʃəz] [waɪl] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gestures	while	Carter	was	watching	them	,
手势	尽管	卡特	曾是	观看	他们	,

显然，他们对所发生的事情感到非常困惑，从卡特观察他们时他们的举止来看，

[hi:; hi] [fɔ:md] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)][dɪd]

he	formed	the	conclusion	that	the	theory	of	its	being	carried	away	by	a	bear	did
他	形成	这	结论	那	这	理论	的	它是	存在	携带	离开	经过	一个	熊	做过

[nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	find	much	acceptance	among	them	.
不是	寻找	很多	验收	之中	他们	.

他由此得出结论：关于它是被熊叼走的说法并没有得到他们的广泛接受。

" [haʊ'evə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ni:tə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

"	However	,	"	he	said	,	on	returning	to	Nita	,	who	had	been	having	a	nap	,
"	然而	,	"	他	说	,	在	返回	到	妮塔	,	WHO	有	到过	拥有	一个	午睡	,

“但是，”他回到正在午睡的妮塔身边时说道，“

" [ðeɪ] [woʊnt] [stɑ:t] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

"	they	won't	start	off	on	a	search	this	afternoon	,	and	before	morning	we	shall
"	他们	惯于	开始	离开	在	一个	搜索	这	下午	,	和	前	早晨	我们	将

[bi:; bi] [wel] [ə'weɪ] .

be	well	away	.
是	出色地	离开	.

“他们今天下午不会开始搜寻，明天早上之前我们就能离开。”

[wi:; wi] ['ʃɑ:nt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

We	sha'n't	want	to	repeat	the	offence	for	some	little	time	,
我们	不会	想	到	重复	这	罪行	为了	一些	小的	时间	,

我们短期内不想再犯同样的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [miːt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)]

for	the	store	of	meat	we	now	have	ought	to	last	us	for	seven	or
为了	这	店铺	的	肉	我们	现在	有	应该	到	最后的	我们	为了	七	或者

[eɪt] [deɪz] ,

eight	days	,
八	天	,

我们现在储备的肉应该够我们吃七八天了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [get][bæd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

that	is	to	say	if	it	does	not	get	bad	before	that	,
那	是	到	说	如果	它	做	不是	得到	坏的	前	那	,

也就是说，如果在那之前情况没有恶化的话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['æltɪtjuːdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

but	I	should	think	that	up	in	these	high	altitudes	it	would	keep	for	some	time
但	我	应该	思考	那	向上	在	这些	高的	海拔	它	会	保持	为了	一些	时间

.

:
.

但我认为在高海拔地区，它应该能保存一段时间。

" [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

"	Two	hours	before	daylight	they	were	on	the	move	.
"	二	小时	前	日光	他们	是	在	这	移动	.

天亮前两个小时，他们就开始行动了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [wɒz; wəz] [ˌriː'fɪld] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	water	-	skin	was	refilled	at	the	river	,
这	水	-	皮肤	曾是	已补充	在	这	河	,

水囊在河边重新装满了水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

and	they	put	a	bundle	of	firewood	on	the	top	of	the	sack	,
和	他们	放	一个	捆	的	柴	在	这	顶部	的	这	解雇	,

他们把一捆柴火放在麻袋上面，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]

as	they	could	be	by	no	means	certain	of	finding	water	and	wood	on	the
作为	他们	可以	是	经过	不	方法	肯定	的	寻找	水	和	木头	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

因为他们根本无法确定沿途能否找到水和木柴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	so	far	up	the	hillside	by	the	time	the	sun	rose	that	they
他们	是	所以	远的	向上	这	山坡	经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	那	他们

当太阳升起时，他们已经爬到了山坡很高的地方，以至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ðeɪ]

had	no	fear	of	their	appearance	being	noticed	by	people	in	the	valley	that	they
有	不	害怕	的	他们的	外貌	存在	注意到	经过	人们	在	这	谷	那	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他们丝毫不担心自己的出现会被他们离开的山谷里的人们注意到。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['merəli] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

They	went	on	merrily	,	laughing	and	joking	,	and	were	delighted	with	their
他们	去	在	兴高采烈地	,	笑	和	开玩笑	,	和	是	高兴极了	和	他们的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

他们一路欢声笑语，兴高采烈地前行，对自己的进展感到非常高兴。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

though	at	times	the	cold	was	severe	in	the	extreme	.
尽管	在	时代	这	寒冷的	曾是	严重	在	这	极端	.

虽然有时气温极低，非常寒冷。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [træk] .

They	met	with	no	signs	of	a	pass	or	even	the	smallest	track	.
他们	遇见	和	不	标志	的	一个	经过	或者	甚至	这	最小	追踪	.

他们没有发现任何山口的迹象，甚至连最细小的车辙都没有。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːtə(r)] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	Carter	would	ascend	to	some	point	which	commanded	a	view	of	the
有时	卡特	会	上升	到	一些	观点	哪个	命令	一个	看法	的	这

[laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ;

line	that	they	were	following	;
线	那	他们	是	下列的	;

有时卡特会爬到某个可以俯瞰他们所行线路的地方；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['presipis] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)]

at	others	they	came	to	precipices	so	steep	that	they	had	to	make	a	detour
在	其他的	他们	来了	到	悬崖	所以	陡	那	他们	有	到	制作	一个	車輛改道

[ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

of	miles	before	they	found	a	place	where	a	descent	could	be	made	into	a
的	英里	前	他们	成立	一个	地方	在哪里	一个	下降	可以	是	制成	进入	一个

[rə'viːn] [wɪtʃ] ,

ravine	which	,
峡谷	哪个	,

有时他们遇到的悬崖非常陡峭，以至于他们不得不绕道数英里才能找到可以下到峡谷的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] ['kʌvəd] [wɪð] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp]

as	a	rule	,	was	but	a	water	-	course	covered	with	boulders	of	every	shape
作为	一个	规则	,	曾是	但	一个	水	-	课程	涵盖	和	巨石	的	每一个	形状

[ænd; ənd][saɪz] .

and	size	.
和	尺寸	.

通常情况下，它只是一条布满各种形状和大小巨石的水道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [tɔɪl] , [ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

After	some	days	of	perpetual	toil	,	they	agreed	at	their	camp	-	fire	at	night	,
后	一些	天	的	永久	辛劳	,	他们	同意	在	他们的	营	-	火	在	夜晚	,

经过数日的辛勤劳作，他们在夜晚的篝火旁达成了一致意见。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [west] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	they	must	now	have	got	far	enough	west	and	could	strike	for	the
那	他们	必须	现在	有	得到	远的	足够的	西方	和	可以	罢工	为了	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他们现在一定已经向西推进到足够远的地方，可以向南发起进攻了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz] , ['tʃɑːli] ? "

"	I	suppose	you	have	no	idea	whatever	how	far	the	frontier	is	,	Charlie	?	"
"	我	认为	你	有	不	主意	任何	如何	远的	这	边境	是	,	查理	?	"

“查理，我想你根本不知道边境线有多远吧？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" Not in the slightest .
" 不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I don't even know how far it was from Darlinger to the village ,
我 不 甚至 知道 如何 远的 它 曾是 从 亲爱的 到 这 村庄 ,

我甚至不知道从达林格到那个村子有多远。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l]['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] . "
for I was insensible during most of the journey . "
为了 我 曾是 麻木不仁 期间 最多 的 这 旅行 . "

因为在旅途的大部分时间里，我都处于昏迷状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sɪks] [deɪz] , ['tʃɑːli] ,
" It took us six days , Charlie ,
" 它 采取 我们 六 天 , 查理 ,

“我们花了六天时间，查理。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and I suppose the two villages where we were confined were about the
和 我 认为 这 二 村庄 在哪里 我们 是 受限 是 关于 这
[seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['dɑːlɪŋ] . "
same distance from Darlinger . "
相同的 距离 从 亲爱的 . "

我想我们被困的那两个村庄离达林格的距离应该差不多。

" [wɒt] [reɪt] [dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l] ? "
" What rate did you travel ? "
" 什么 速度 做过 你 旅行 ? "

你当时的旅行速度是多少?

" [ai] ['fænsi] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [bʌt; bət]
" I fancy about forty miles the first day , but
" 我 想要 关于 四十 英里 这 第一的 天 , 但

“我预计第一天能跑四十英里左右，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[kən'sɪdərəbli] [les] ['ɑːftəwədz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
considerably less afterwards , making it somewhere between one hundred and fifty
相当 较少的 然后 , 制作 它 某处 之间 一 百 和 五十
[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
and two hundred miles . "
和 二 百 英里 . "

之后航程明显缩短，大约在一百五十到两百英里之间。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz][mɪə(r)] ['geswɜːk] ,
" Yes , I suppose so , but of course the calculation is mere guesswork ,
" 是的 , 我 认为 所以 , 但 的 课程 这 计算 是 仅仅 猜测 ,

“是的，我想是这样，但当然，这种计算只是猜测而已。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] .
and it may be forty or fifty miles out .
和 它 可能 是 四十 或者 五十 英里 出去 .

可能在四五十英里之外。

[sɪns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [stɪrd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Since escaping we have only steered by the sun ,
自从 逃脱 我们 有 仅有的 转向 经过 这 太阳 ,

自从逃离以来，我们一直都以太阳为航向。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [djuː] [west] .
and may be a good deal north or south of due west .
和 可能 是 一个 好的 交易 北 或者 南 的 到期的 西方 .

可能位于正西方向的南北两侧相当远的位置。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [bendz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]
we have made such bends and turns as would make it impossible to keep
我们 有 制成 这样的 弯曲 和 转弯 作为 会 制作 它 不可能的 到 保持
['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['rekənɪŋ] .
anything like a true reckoning .
任何事物 喜欢 一个 真的 清算 .

我们已经做出了如此多的曲折和改变，以至于不可能进行任何真正的清算。

[haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi]
However , suppose we call it two hundred miles from here to Darlinger , we
然而 , 认为 我们 称呼 它 二 百 英里 从 这里 到 亲爱的 , 我们
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] ,
shall be lucky if ,
将 是 幸运的 如果 ,

然而，假设我们称从这里到达林杰的距离为两百英里，那么如果真有这么远，我们就很幸运了。

['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] .
travelling among the hills , we don't have to go twice that distance .
旅行 之中 这 丘陵 , 我们 不 有 到 去 两次 那 距离 .

在山间旅行，我们不必走两倍的路程。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ən'les] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
unless we get into a very different country from that through which we have
除非 我们 得到 进入 一个 非常 不同的 国家 从 那 通过 哪个 我们 有
[biːn] ['trævəlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,
been travelling so far ,
到过 旅行 所以 远的 ,

除非我们进入一个与我们一路旅行至今所经过的国家截然不同的国家，

[ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] . "
ten miles a day is the extreme that we can calculate upon . "
十 英里 一个 天 是 这 极端 那 我们 能 计算 之上 . "

每天十英里是我们能计算出的极端情况。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['tʃɑːli] ,
" In that case , Charlie ,
" 在 那 案件 , 查理 ,

“既然如此，查理，

['i:v(ə)n] [if] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [tu:; tə] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [si:] [maɪ][dɪə(r)]

even	if	all	goes	well	it	will	be	from	forty	to	fifty	days	before	I	see	my	dear
甚至	如果全部	去	出色地	它	将要	是	从	四十	到	五十	天	前	我	看	我的	亲爱的

['fɑ:ðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

即使一切顺利，我也要等上四十到五十天才能见到我亲爱的父亲。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kɑ:tə(r)] [sed]

"	But	I	think	we	shall	travel	a	good	bit	faster	than	that	,	"	Carter	said
"	但	我	思考	我们	将	旅行	一个	好的	少量	快点	比	那	,	"	卡特	说

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“但我认为我们的速度会比这快得多，”卡特鼓励道。

" ['evriweə(r)] [θru:] [ði:z] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['væliz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]

"	Everywhere	through	these	mountains	are	valleys	,	some	of	them	of
"	到处	通过	这些	山脉	是	山谷	,	一些	的	他们	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

considerable	size	,
大量	尺寸	,

“这些山脉到处都是山谷，其中一些山谷面积相当大，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	containing	a	dozen	or	more	villages	.
和	包含	一个	打	或者	更多的	村庄	.

并且包含十几个或更多村庄。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn] [ði:z] [wi:; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,

Of	course	when	we	come	upon	these	we	could	travel	at	night	,
的	课程	什么时候	我们	来	之上	这些	我们	可以	旅行	在	夜晚	,

当然，当我们遇到这些地方时，我们可以选择夜间行进。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [maɪlz] .

and	ought	to	be	able	to	do	from	twenty	to	thirty	miles	.
和	应该	到	是	有能力的	到	做	从	二十	到	三十	英里	.

应该能够跑二十到三十英里。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [wi:; wi]

We	could	not	have	done	that	at	first	,	but	the	practice	we
我们	可以	不是	有	完毕	那	在	第一的	,	但	这	实践	我们

我们一开始做不到这一点，但实践证明我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz][pʊt][ˌju: 'es]['ɪntu:][fɜ:st] - [reɪt] ['mɑ:rtʃɪŋ] [kən'dɪʃn] . "

have	had	at	this	work	has	put	us	into	first	-	rate	marching	condition	.	"
有	有	在	这	工作	有	放	我们	进入	第一的	-	速度	行军	状况	.	"

这项工作使我们具备了最佳的行军状态。

" [jes] , [ɪk'sept] [maɪ] [fi:t] , ['tʃɑ:li] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:t] .

"	Yes	,	except	my	feet	,	Charlie	;	think	of	my	poor	feet	.
"	是的	,	除了	我的	脚	,	查理	;	思考	的	我的	贫穷的	脚	.

“是的，除了我的脚，查理；想想我可怜的脚吧。”

[maɪ] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

My	shoes	are	fast	disappearing	,
我的	鞋	是	快速地	消失	,

我的鞋子快要不见了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [kwaɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

and	I	don't	know	what	I	shall	do	when	they	come	quite	to	pieces	.	"
和	我	不	知道	什么	我	将	做	什么时候	他们	来	相当	到	件	.	"

我不知道当他们彻底分崩离析时我该怎么办。

" [ai][mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts]

"	I	must	kill	a	goat	and	make	a	pair	of	sandals	for	you	of	its
"	我	必须	杀	一个	山羊	和	制作	一个	一对	的	凉鞋	为了	你	的	它是

[skɪn] . "

skin	.	"
皮肤	.	"

“我必须宰一只山羊，用它的皮给你做一双凉鞋。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɜːst] [reɪt] ; [stɪl] , [ðiːz] ['ʃuːz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]

"	Thank	you	,	Charlie	,	that	would	be	first	rate	;	still	,	these	shoes	will	do	for
"	感谢	你	,	查理	,	那	会	是	第一的	速度	;	仍然	,	这些	鞋	将要	做	为了

[ə; eɪ][bɪt] [jet] ,

a	bit	yet	,
一个	少量	然而	,

“谢谢你，查理，那真是太好了；不过，这双鞋暂时还能穿一段时间。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

and	I	am	a	little	doubtful	as	to	your	capabilities	as	a	shoemaker	.
和	我	是	一个	小的	疑	作为	到	你的	能力	作为	一个	鞋匠	.

我对你作为制鞋匠的能力有点怀疑。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	,	I	think	we	shall	do	better	to	-	morrow	.
出色地	,	我	思考	我们	将	做	更好的	到	-	明天	.

我想我们明天会做得更好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [wiː; wi][lɑːst] [krɒst] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['væli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

From	the	high	ridge	we	last	crossed	I	could	see	a	large	valley	in	front	of
从	这	高的	岭	我们	最后的	交叉	我	可以	看	一个	大的	谷	在	正面	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

从我们最后翻越的高脊上，我可以看到前方是一个宽阔的山谷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ai] [sɔː] ['vɪlɪdʒ] . "

and	I	am	not	sure	but	I	saw	villages	.	"
和	我	是	不是	当然	但	我	锯	村庄	.	"

我不太确定，但我好像看到了村庄。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] ,

"	Then	your	eyes	are	sharper	than	mine	are	;	I	saw	the	valley	,
"	然后	你的	眼睛	是	更锐利	比	矿	是	;	我	锯	这	谷	,

“那么你的眼睛比我的更敏锐；我看到了山谷，

[bʌt; bət][ai] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

but	I	failed	to	make	out	anything	like	habitations	.
但	我	失败的	到	制作	出去	任何事物	喜欢	居住地	.

但我没能辨认出任何类似居住的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑːst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

However	,	in	any	case	,	we	are	not	likely	to	go	very	fast	to	-	morrow	,
然而	,	在	任何	案件	,	我们	是	不是	可能	到	去	非常	快速地	到	-	明天	,

然而，无论如何，我们明天不太可能走得很快。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	I	should	say	that	we	must	be	still	some	fifteen	miles	from	the
为了	我	应该	说	那	我们	必须	是	仍然	一些	十五	英里	从	这

['væli] . "

valley	.	"
谷	.	"

因为我认为我们距离山谷还有大约十五英里。”

" [əʊ] [wel] , [wʌn] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

"	Oh	well	,	one	day	will	not	make	any	very	great	difference	.
"	哦	出色地	,	一	天	将要	不是	制作	任何	非常	伟大的	不同之处	.

“哦，一天的时间不会造成太大的影响。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ,

We	will	go	on	as	long	as	it	is	light	enough	to	see	,
我们	将要	去	在	作为	长的	作为	它	是	光	足够的	到	看	,

只要天色还亮着，我们就会继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	then	camp	for	the	night	,
和	然后	营	为了	这	夜晚	,

然后露营过夜。

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

go	down	the	next	day	to	a	point	low	in	the	hills	,
去	向下	这	下一个	天	到	一个	观点	低的	在	这	丘陵	,

第二天下山到山脚下的低洼处，

[ænd; ənd][kæn; kən]['aɪðə(r)][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][stɒp] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

and	can	either	camp	for	the	night	or	stop	twenty	-	four	hours	.	"
和	能	任何一个	营	为了	这	夜晚	或者	停止	二十	-	四	小时	.	"

他们可以选择露营过夜，也可以停留24小时。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːlt] , " ['kɑːtə(r)] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	certainly	vote	for	the	halt	,	"	Carter	said	,	"	I	am
"	我	当然	投票	为了	这	停止	,	"	卡特	说	,	"	我	是

“我当然赞成停止，”卡特说，“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

sure	that	we	deserve	it	.
当然	那	我们	应得	它	.

我相信我们值得拥有它。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['væli] [leɪ] ? "

How	did	you	think	the	valley	lay	?	"
如何	做过	你	思考	这	谷	躺	?	"

你觉得山谷的走向是怎样的?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	should	think	,	from	the	appearance	of	the	hills	behind	it	,
"	我	应该	思考	,	从	这	外貌	的	这	丘陵	在后面	它	,

“我想，从它后面的山丘的景象来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

that	it	must	run	north	and	south	,	which	is	the	right	direction	for	us	.	"
那	它	必须	跑步	北	和	南	,	哪个	是	这	正确的	方向	为了	我们	.	"

它必须南北走向，这对我们来说才是正确的方向。

" ['prɒbəbli] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ,

"	Probably	when	we	get	to	the	other	end	,	"	Carter	said	,
"	大概	什么时候	我们	得到	到	这	其他	结尾	,	"	卡特	说	,

“可能等我们到达另一端的时候吧，”卡特说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] ['ɪntuː]

"	we	shall	find	a	track	of	some	sort	,	through	which	we	can	pass	into
"	我们	将	寻找	一个	追踪	的	一些	种类	,	通过	哪个	我们	能	经过	进入

[ðə; ði][nekst] ['væli] .

the	next	valley	.
这	下一个	谷	.

“我们会找到一条小路，沿着这条路可以进入下一个山谷。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪf] [səʊ] ,

I	don't	know	whether	there	is	much	traffic	between	these	villages	;	if	so	,
我	不	知道	无论	那里	是	很多	交通	之间	这些	村庄	;	如果	所以	,

我不知道这些村庄之间交通是否繁忙；如果繁忙的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ; [ɪf] [nɒt] ,

we	shall	have	to	travel	at	night	;	if	not	,
我们	将	有	到	旅行	在	夜晚	;	如果	不是	,

我们恐怕得夜间行进；否则，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][baɪ] [deɪ] .

we	can	risk	it	and	go	on	by	day	.
我们	能	风险	它	和	去	在	经过	天	.

我们可以冒险一试，继续白天的生活。

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I	hope	the	latter	will	be	the	case	.
我	希望	这	后者	将要	是	这	案件	.

我希望是后一种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [muːn]

It	will	be	bad	enough	finding	our	way	along	the	valleys	now	that	there	is	no	moon
它	将要	是	坏的	足够的	寻找	我们的	方式	沿着	这	山谷	现在	那	那里	是	不	月亮

,

,

,

现在没有月亮，光是沿着山谷寻找路就已经够难的了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['veri] [sləʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [træks] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	we	should	make	very	slow	work	of	it	on	the	tracks	connecting	them	on
和	我们	应该	制作	非常	慢的	工作	的	它	在	这	轨道	连接	他们	在

[ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] . "

a	dark	night	.	"
一个	黑暗的	夜晚	.	"

我们应该在漆黑的夜晚，沿着连接这两处铁轨慢慢地完成这项工作。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['niːtə] [sed] .

"	We	shall	have	a	new	moon	this	afternoon	,	"	Nita	said	.
"	我们	将	有	一个	新的	月亮	这	下午	,	"	妮塔	说	.

“今天下午我们将迎来新月，”妮塔说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Yes	,	it	was	full	the	night	that	I	stood	at	the	window	,
"	是的	,	它	曾是	满的	这	夜晚	那	我	站立	在	这	窗户	,

“是的，我站在窗边的那晚，窗户里坐满了人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	that	is	a	fortnight	ago	to	-	day	.	"
和	那	是	一个	两星期	前	到	-	天	.	"

那是两周前的今天。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , ['tʃɑːli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [fʊl] , [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]

"	It	will	be	splendid	,	Charlie	,	if	it	gets	even	half	full	,	then	we	shall	make
"	它	将要	是	灿烂	,	查理	,	如果	它	获得	甚至	一半	满的	,	然后	我们	将	制作

[gʊd] ['trævəlɪŋ] ,

good	travelling	,
好的	旅行	,

“查理，如果能坐满一半就太好了，那样我们就能好好旅行了。”

[wɒt'evə(r)] [graʊnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] .

whatever	ground	we	are	crossing	over	.
任何	地面	我们	是	过境	超过	.

无论我们正在穿越什么地带。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

At	any	rate	,	when	we	get	into	the	valley	you	will	let	me	carry	the	rifle	,
在	任何	速度	,	什么时候	我们	得到	进入	这	谷	你	将要	让	我	携带	这	步枪	,

总之，等我们到了山谷里，你得让我背着步枪。

[woʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

You	insisted	on	taking	it	,	you	know	;	but	if	it	comes	to	fighting	,
你	坚持	在	采取	它	,	你	知道	;	但	如果	它	来	到	斗争	,

你知道，是你坚持要拿的；但如果真的要打起来，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [ai] ? "

I	have	a	right	to	it	,	haven't	I	?	"
我	有	一个	正确的	到	它	,	还没有	我	?	"

我有权这样做，不是吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

"	Certainly	you	have	,	and	as	you	are	a	very
"	当然	你	有	,	和	作为	你	是	一个	非常

“当然，你肯定有，而且你是一个非常……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðæn; ðən]

much	better	shot	than	I	am	,	it	will	be	more	valuable	in	your	hands	than
很多	更好的	射击	比	我	是	,	它	将要	是	更多的	有价值的	在	你的	双手	比

[ɪn] [maɪn] .

in	mine	.
在	矿	.

你枪法比我好得多，它在你手里比在我手里更有价值。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] .

"	The	following	evening	they	camped	some	three	miles	from	the	valley	.
"	这	下列的	晚上	他们	露营	一些	三	英里	从	这	谷	.

“第二天晚上，他们在离山谷大约三英里的地方扎营。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]

The	next	day	they	only	moved	to	a	spot	where	they	commanded	a	full	view	of
这	下一个	天	他们	仅有的	已搬	到	一个	点	在哪里	他们	命令	一个	满的	看法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

第二天，他们只是搬到了一个可以俯瞰全貌的地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ] .

They	thought	it	was	some	twenty	miles	long	and	contained	many	villages	.
他们	想法	它	曾是	一些	二十	英里	长的	和	包含	许多	村庄	.

他们认为这条路大约有二十英里长，沿途有很多村庄。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈniːtə] [sed] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Thank	goodness	there	is	a	river	running	down	it	,	"	Nita	said	;	"	that	will	be
"	感谢	善良	那里	是	一个	河	跑步	向下	它	,	"	妮塔	说	;	"	那	将要	是

[sʌm; səm] [gaɪd] ,

some	guide	,
一些	指导	,

“幸好有条河顺流而下，”妮塔说，“那会是个不错的向导。”

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

There	are	only	one	or	two	villages	on	the	banks	,	as	far	as	I	can	see	,
那里	是	仅有的	一	或者	二	村庄	在	这	银行	,	作为	远的	作为	我	能	看	,

据我所见，河岸边只有一两个村庄。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

the	rest	are	on	the	hillsides	.
这	休息	是	在	这	山坡	.

其余的都在山坡上。

" [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,

"	They	started	as	soon	as	it	was	dark	,	made	their	way	down	into	the	valley	,
"	他们	开始	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	制成	他们的	方式	向下	进入	这	谷	,

“天一黑他们就出发了，一路下到山谷里。”

[ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [kept] [əˈlɒŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] , [haʊˈevə(r)] ,

and	,	striking	the	river	,	kept	along	down	it	;	not	keeping	close	,	however	,
和	,	引人注目	这	河	,	保留	沿着	向下	它	;	不是	保持	关闭	,	然而	,

于是，他沿着河岸向下走，但并没有紧贴河岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [miːˈændəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	course	meandered	so	much	that	it	would	add	very	greatly	to	the
为了	这	课程	蜿蜒	所以	很多	那	它	会	添加	非常	非常	到	这

[ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævld] .

distance	to	be	travelled	.
距离	到	是	旅行	.

因为路线蜿蜒曲折，这将大大增加行进的距离。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [ˈkɑːtə(r)] [sed] ;

"	There	is	the	north	star	,	"	Carter	said	;
"	那里	是	这	北	星星	,	"	卡特	说	;

“那里有北极星，”卡特说；

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ænd; ənd][stɪə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈʃɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [fɑː(r)]

"	if	we	keep	it	on	the	same	hand	and	steer	by	it	we	sha'n't	be	very	far
"	如果	我们	保持	它	在	这	相同的	手	和	转向	经过	它	我们	不会	是	非常	远的

[aʊt] .

out	.
出去	.

“如果我们始终用同一只手操控它，我们就不会偏离太远。”

" [ðeɪ] [plɔdid] [ˈstedəli] [ɒn] .

"	They	plodded	steadily	on	.
"	他们	蹒跚而行	稳步	在	.

他们稳步前行。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

More	than	once	they	would	have	walked	into	a	village	,
更多的	比	一次	他们	会	有	步行	进入	一个	村庄	,

他们不止一次走进过村庄，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv][ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .

but	were	warned	of	its	exact	position	by	the	barking	of	dogs	.
但	是	警告	的	它是	精确的	位置	经过	这	叫声	的	狗	.

但狗吠声提醒了他们它的确切位置。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

after	what	seemed	an	almost	interminable	journey	they	arrived	at	the	end	of
后	什么	似乎	一个	几乎	没完没了	旅行	他们	到达的	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

the	valley	as	morning	was	breaking	.
这	谷	作为	早晨	曾是	打破	.

经过一段似乎永无止境的旅程，他们终于在黎明破晓时分到达了山谷的尽头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	found	that	a	path	ran	up	the	hill	in	front	of	them	.
他们	成立	那	一个	小路	跑	向上	这	爬坡道	在	正面	的	他们	.

他们发现面前的山坡上有一条小路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]

As	soon	as	they	had	satisfied	themselves	about	its	position	they	entered	a
作为	很快	作为	他们	有	使满意	他们自己	关于	它是	位置	他们	进入	一个

[grəʊv] [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kæmpt] [ðeə(r)] .

grove	close	by	it	and	camped	there	.
树林	关闭	经过	它	和	露营	那里	.

他们确定了它的位置后，便进入附近的一片树林，在那里扎营。

['iːtɪŋ]

Eating
吃

吃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	chupatie	or	two	from	the	store	she	had	cooked	the	evening	before	,
一个	-	或者	二	从	这	店铺	她	有	煮熟	这	晚上	前	,

她还带了一两个从店里买的、前一天晚上做好的丘帕蒂饼。

['niːtə] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

Nita	threw	herself	down	and	fell	asleep	at	once	.
妮塔	扔	她自己	向下	和	跌倒	睡着了	在	一次	.

妮塔一躺下就睡着了。

['kɑːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [wɒtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Carter	,	however	,	placed	himself	on	watch	near	the	edge	of	the	wood	.
卡特	,	然而	,	放置	他自己	在	手表	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

然而，卡特却在树林边缘附近设下警戒线。

[fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Four	**times**	**during**	**the**	**day**	**parties**	**of**	**two**	**or**	**three**	**men**	**went**	**up**	**the**	**path**	**,**
四	时代	期间	这	天	各方	的	二	或者	三	男人	去	向上	这	小路	,

白天有四次，两三个人一组沿着小路上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['væli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	**this**	**led**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**next**	**valley**	**could**	**not**	**be**	**far**	**away**	**,**
和	这	引领	他	到	相信	那	这	下一个	谷	可以	不是	是	远的	离开	,

这让他相信下一个山谷不会太远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]

and	**that**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**communication**	**was**	**kept**	**up**	**with**	**the**	**one**	**they**
和	那	一个	好的	交易	的	沟通	曾是	保留	向上	和	这	一	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] .

were	**now**	**in**	**.**
是	现在	在	.

而且他们与现在所在的那个国家保持着良好的沟通。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['niːtə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**Nita**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
晚的	在	这	下午	妮塔	打开	她	眼睛	.

傍晚时分，妮塔睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	**looked**	**about**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**before**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**
她	看起来	关于	为了	一个	分钟	或者	二	前	她	捕捉	视线	的	她

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

她环顾四周一两分钟，才看到她的同伴。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

She	**at**	**once**	**went**	**up**	**to**	**him**	**.**
她	在	一次	去	向上	到	他	.

她立刻走到他跟前。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɑːli] ,

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Charlie**	**,**
"	你	不	意思是	到	说	,	查理	,

“查理，你不是想说……”

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] ? "

that	**you**	**have**	**been**	**watching**	**all**	**this**	**time**	**while**	**I**	**have**	**been**	**asleep**	**?**	**"**
那	你	有	到过	观看	全部	这	时间	尽管	我	有	到过	睡着了	?	"

你一直在偷看我睡觉的这段时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**keep**	**watch**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	曾是	绝对地	必要的	到	保持	手表	,	"	他	说	,

他说：“保持警惕是绝对必要的。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

"	**and**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	和	我	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	.

“我非常乐意这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] . "

It	**was**	**nothing**	**to**	**me**	**to**	**miss**	**a**	**night's**	**sleep**	**.**	**"**
它	曾是	没有什么	到	我	到	错过	一个	夜晚	睡觉	.	"

对我来说，错过一晚睡眠没什么大不了的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

"	I	am	very	angry	with	you	,	"	she	said	,	"	and	insist	on	taking	my	turn	in	future	.
"	我	是	非常	生气的	和	你	,	"	她	说	,	"	和	坚持	在	采取	我的	转动	在	未来	.

“我非常生你的气，”她说，“以后我一定要轮到我。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] .

Now	you	must	lie	down	at	once	without	a	minute's	delay	.
现在	你	必须	说谎	向下	在	一次	没有	一个	分钟	延迟	.

现在你必须立刻躺下，一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

The	sun	is	already	getting	low	,
这	太阳	是	已经	获得	低的	,

太阳已经开始西沉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] .

and	we	cannot	have	more	than	three	hours	before	it	is	time	to	start	.
和	我们	不能	有	更多的	比	三	小时	前	它	是	时间	到	开始	.

距离开始时间不能超过三个小时。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

I	suppose	it	is	not	very	necessary	to	stand	quite	still	and	watch	all	the	time	?	"
我	认为	它	是	不是	非常	必要的	到	站立	相当	仍然	和	手表	全部	这	时间	?	"

我想，应该没必要一直站在那里一动不动地观看吧?

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

From	this	point	you	can	see	well	down	the	valley	,
从	这	观点	你	能	看	出色地	向下	这	谷	,

从这里可以清楚地看到山谷下方。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	would	be	able	to	make	out	any	one	approaching	at	some	distance	.
和	会	是	有能力的	到	制作	出去	任何	一	接近	在	一些	距离	.

并且能够辨认出远处靠近的任何人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [miːt] [kʊkt] .

"	Very	well	,	then	,	I	will	get	some	meat	cooked	.
"	非常	出色地	,	然后	,	我	将要	得到	一些	肉	煮熟	.

“好的，那我去煮些肉。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst] [piːs] .

I	am	sorry	to	say	that	we	have	come	to	our	last	piece	.
我	是	对不起	到	说	那	我们	有	来	到	我们的	最后的	片	.

很遗憾，我们已经讲完了最后一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . "

It	has	held	out	a	good	deal	better	than	we	expected	.	"
它	有	握住	出去	一个	好的	交易	更好的	比	我们	预期的	.	"

它比我们预期的要耐用得多。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	no	doubt	that	we	shall	be	able	to	replenish	it	,	"	he	said	;
"	我	有	不	怀疑	那	我们	将	是	有能力的	到	补充	它	,	"	他	说	;

“我毫不怀疑我们能够补充它，”他说；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] .

"	there	are	a	considerable	number	of	cattle	in	these	valleys	.
"	那里	是	一个	大量	数字	的	牛	在	这些	山谷	.

这些山谷里有很多牛。

" [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .

"	Three	hours	later	they	again	set	out	.
"	三	小时	之后	他们	再次	放	出去	.

三个小时后，他们再次出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] ,

It	was	in	many	places	very	difficult	to	keep	to	the	path	,
它	曾是	在	许多	地方	非常	难的	到	保持	到	这	小路	,

很多地方都很难沿着路走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hɑːk] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	they	had	to	hark	back	several	times	,
和	他们	有	到	听着	后退	一些	时代	,

他们不得不多次追溯过往，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	at	length	they	began	to	descend	so	rapidly	that	they	felt	that	they	could
但	在	长度	他们	开始	到	下降	所以	快速	那	他们	毛毡	那	他们	可以

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['væli] .

be	but	a	small	distance	from	the	next	valley	.
是	但	一个	小的	距离	从	这	下一个	谷	.

但最终，他们开始迅速下降，感觉离下一个山谷可能只有很短的距离了。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tɪl] ['deɪlaɪt] [brəʊk] ,

They	therefore	halted	and	sat	down	till	daylight	broke	,
他们	所以	停止	和	卫星	向下	直到	日光	打破	,

于是他们停下来坐下，一直等到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bəʊldəz] ,

and	then	moved	away	from	the	path	to	a	mass	of	great	boulders	,
和	然后	已搬	离开	从	这	小路	到	一个	大量的	的	伟大的	巨石	,

然后离开小路，走向一大片巨石。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

among	which	they	lay	up	for	the	day	.
之中	哪个	他们	躺	向上	为了	这	天	.

其中他们当天就休息了。

[θriː] [mɔː(r)] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] .

Three	more	valleys	were	passed	in	safety	.
三	更多的	山谷	是	通过了	在	安全	.

他们又安全通过了三个山谷。

['kɑːtə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] ,

Carter	had	succeeded	in	replenishing	their	supply	of	meat	,
卡特	有	成功了	在	补充	他们的	供应	的	肉	,

卡特成功地补充了他们的肉类供应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] [wɒz; wəz] ['regjələli] [fɪld] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	the	water	-	skin	was	regularly	filled	whenever	they	got	the	chance	.
和	这	水	-	皮肤	曾是	经常	已填	每当	他们	得到	这	机会	.

他们一有机会就会定期把水囊装满。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] , " ['niːtə] [sed] , [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	Things	are	going	on	first	-	rate	,	"	Nita	said	,	when	they	halted	early	one	morning	.
"	事物	是	去	在	第一的	-	速度	,	"	妮塔	说	,	什么时候	他们	停止	早期的	一	早晨	.

一天清晨，她们停下来休息时，妮塔说：“一切都进展得非常顺利。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [wel] .

"	Yes	,	but	we	must	not	expect	them	always	to	go	so	well	.
"	是的	,	但	我们	必须	不是	预计	他们	总是	到	去	所以	出色地	.

“是的，但我们不能指望它们总是进展得如此顺利。”

[ðɪs] ['væli] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

This	valley	is	getting	larger	.
这	谷	是	获得	更大的	.

这个山谷正在变大。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['keəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

The	houses	are	more	carefully	built	,	and	it	is	,	no	doubt	,	inhabited	by	an
这	房屋	是	更多的	小心	建造	,	和	它	是	,	不	怀疑	,	有人居住的	经过	一个

[ɪn'kriːst] [ˌɒpju'leɪʃ(ə)n] .

increased	population	.
增加	人口	.

房屋建造得更加精良，毫无疑问，这里的人口也更多了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [rəʊbz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət]

You	see	,	the	robes	that	we	are	wearing	will	do	well	enough	to	pass	at
你	看	,	这	长袍	那	我们	是	穿着	将要	做	出色地	足够的	到	经过	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

你看，我们身上穿的这身长袍，从远处看应该足够遮掩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

but	they	would	not	bear	close	inspection	.
但	他们	会	不是	熊	关闭	检查	.

但它们经不起仔细检查。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [im'bəʊldən, em-][baɪ][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

The	next	evening	,	emboldened	by	their	good	fortune	,	they	started	some	time	before
这	下一个	晚上	,	加粗	经过	他们的	好的	财富	,	他们	开始	一些	时间	前

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

the	sun	was	down	,
这	太阳	曾是	向下	,

第二天傍晚，他们受到好运的鼓舞，在太阳落山前就出发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [keɪm] [ə'pɒn] [θriː] ['æfrɪdiːz] .

and	at	a	sudden	turn	in	the	pass	came	upon	three	Afridis	.
和	在	一个	突然	转动	在	这	经过	来了	之上	三	阿弗里迪斯	.

在山口的一个急转弯处，他们遇到了三个阿弗里迪人。

" [wɔːk] [streɪt] [ɒn] , " ['kɑːtə(r)] [sed] .

"	Walk	straight	on	,	"	Carter	said	.
"	走	直的	在	,	"	卡特	说	.

“径直往前走，”卡特说。

['niːtə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [waɪl] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Nita	happened	to	be	carrying	the	rifle	,	while	Charlie	had	been	obliged	to
妮塔	发生	到	是	携带	这	步枪	,	尽管	查理	有	到过	有义务	到

[liːd] [ðə; ði]['pəʊni] .

lead	the	pony	.
带领	这	小马	.

妮塔碰巧带着步枪，而查理则不得不牵着小马。

[ðə; ði] [men] [pɔːzd] [wen] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	men	paused	when	within	twenty	yards	of	them	,
这	男人	暂停	什么时候	之内	二十	码	的	他们	,

当距离他们不到二十码时，这些人停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	then	a	sudden	exclamation	broke	from	the	party	,	and	one	raised	his
和	然后	一个	突然	感叹	打破	从	这	派对	,	和	一	提高	他的

[ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,

rifle	and	shouted	,
步枪	和	喊叫	,

这时，队伍中突然传来一声惊呼，一人举起步枪喊道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrævələz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] , [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒf] . "

"	We	are	travellers	on	our	way	to	our	homes	,	twenty	miles	off	.	"
"	我们	是	旅行者	在	我们的	方式	到	我们的	房屋	,	二十	英里	离开	.	"

“我们是回家的旅客，家在二十英里之外。”

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	You	lie	,	"	the	man	said	,	pointing	his	gun	at	them	,
"	你	说谎	,	"	这	男人	说	,	指向	他的	枪	在	他们	,

“你们撒谎，”那人说着，用枪指着他们。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

"	you	are	not	natives	of	the	country	.
"	你	是	不是	本地人	的	这	国家	.

你们不是这个国家的本地人。

" [ˈniːtə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪf(ə)l] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [æz; əz]

"	Nita	had	thrown	her	rifle	forward	and	fired	at	the	same	instant	as
"	妮塔	有	抛掷	她	步枪	向前	和	被解雇	在	这	相同的	立即的	作为

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .

the	native	.
这	本国的	.

“妮塔把步枪扔到前面，和那个土著同时开枪。”

[hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [nɒkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːbən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

His	bullet	knocked	off	her	turban	,	while	she	shot	him	through	the	body	.
他的	子弹	敲门	离开	她	头巾	,	尽管	她	射击	他	通过	这	身体	.

他的子弹打掉了她的头巾，而她则开枪击穿了他的身体。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [men] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] ,

With	a	shout	of	rage	the	other	two	men	raised	their	rifles	,
和	一个	喊	的	愤怒	这	其他	二	男人	提高	他们的	步枪	,

另外两人怒吼一声，举起了步枪。

[bʌt; bət] [wʌn] [fel] [ded] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

but	one	fell	dead	before	he	could	get	it	to	his	shoulder	.
但	一	跌倒	死的	前	他	可以	得到	它	到	他的	肩膀	.

但其中一人还没来得及扛到肩膀上就倒地身亡了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪð] [ðə; ði] [əˈdʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,

The	other	fired	a	shot	and	then	fled	with	the	agility	of	a	deer	,
这	其他	被解雇	一个	射击	和	然后	逃亡	和	这	敏捷	的	一个	鹿	,

另一人开了一枪，然后像鹿一样敏捷地逃走了。

['getɪŋ] ['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

getting	**cover**	**in**	**a**	**moment**	**round**	**a**	**sharp**	**corner**	**of**	**the**	**defile**	**.**
获得	覆盖	在	一个	片刻	圆形的	一个	锋利的	角落	的	这	亵渎	.

迅速绕过隘口的急弯寻找掩护。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ;

"	**It**	**is**	**unfortunate**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**;**
"	它	是	不幸	,	但	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	"	卡特	说	;

“这很不幸，但除此之外别无他法，”卡特说；

" [naʊ] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)][best] [kɔːs] ?

"	**now**	**what**	**is**	**our**	**best**	**course**	**?**
"	现在	什么	是	我们的	最好的	课程	?

现在我们最好的做法是什么?

" ['niːtə] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	**Nita**	**stood**	**a**	**minute**	**without**	**speaking**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
"	妮塔	站立	一个	分钟	没有	请讲	,	和	然后	说	:

妮塔沉默了一会儿，然后说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][faɪnd][sʌm; səm][spɒt][tuː; tə][haɪd][æz; əz][kləʊz][hɪə(r)]

"	**My**	**opinion**	**is**	**that**	**we**	**had**	**better**	**find**	**some**	**spot**	**to**	**hide**	**as**	**close**	**here**
"	我的	观点	是	那	我们	有	更好的	寻找	一些	点	到	隐藏	作为	关闭	这里

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	**possible**	**.**	**"**
作为	可能的	.	"

“我的建议是，我们最好找个尽可能靠近这里的地方躲起来。”

" [haɪd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

"	**Hide**	**as**	**close**	**to**	**this**	**place**	**as**	**possible**	**?**
"	隐藏	作为	关闭	到	这	地方	作为	可能的	?

“尽可能躲在离这里最近的地方？”

" ['kɑːtə(r)] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Carter**	**said**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	卡特	说	,	在	惊喜	.

卡特惊讶地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)]

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**that**	**we**	**had**	**better**	**turn**	**down**	**the**	**pass**	**at**	**once**	**,**	**or**
"	我	应该	有	想法	那	我们	有	更好的	转动	向下	这	经过	在	一次	,	或者

[pʊʃ] [ɒn] . "

push	**on**	**.**	**"**
推	在	.	"

“我当时就觉得我们最好立刻放弃传球，或者继续推进。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['niːtə] [sed] ;

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**,**	**"**	**Nita**	**said**	**;**
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	妮塔	说	;

“我不这么认为，”妮塔说；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][fled] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz]

"	**we**	**must**	**take**	**it**	**as**	**certain**	**that**	**the**	**man**	**who**	**has**	**fled**	**will**	**return**	**as**
"	我们	必须	拿	它	作为	肯定	那	这	男人	WHO	有	逃亡	将要	返回	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['ʌðə(r)z] .

quickly	**as**	**possible**	**with**	**twenty**	**or**	**thirty**	**others**	**.**
迅速地	作为	可能的	和	二十	或者	三十	其他的	.

“我们必须确信，逃跑的那个人会尽快带着二三十个人回来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aɪðə(r)]

As	they	will	not	see	us	on	our	way	here	they	will	suppose	that	we	have	either
作为	他们	将要	不是	看	我们	在	我们的	方式	这里	他们	将要	认为	那	我们	有	任何一个

[rɪ'tɜːnd] [ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

returned	or	have	taken	to	the	hills	,
返回	或者	有	已采取	到	这	丘陵	,

由于他们来时看不到我们，他们会以为我们已经返回或躲到山里去了。

[wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [kləʊz] [hɪə(r)] . "

one	side	or	the	other	;	they	would	never	think	of	searching	close	here	.	"
一	边	或者	这	其他	;	他们	会	绝不	思考	的	搜索	关闭	这里	.	"

他们要么往这边搜，要么往那边搜；他们绝不会想到要搜这附近。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['kɑːtə(r)] [sed] .

"	You	are	right	,	"	Carter	said	.
"	你	是	正确的	,	"	卡特	说	.

“你说得对，”卡特说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ? "

"	What	do	you	say	to	that	pile	of	boulders	on	the	right	?	"
"	什么	做	你	说	到	那	桩	的	巨石	在	这	正确的	?	"

“你对右边那堆巨石有什么看法？”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['eksələntli] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

"	That	will	do	excellently	,	if	we	can	find	a	place	among	them	.	"
"	那	将要	做	非常出色	,	如果	我们	能	寻找	一个	地方	之中	他们	.	"

“如果我们能在他们中间找到一席之地，那就太好了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

"	We	are	sure	to	be	able	to	do	that	by	moving	two	or	three	of
"	我们	是	当然	到	是	有能力的	到	做	那	经过	移动	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们肯定可以通过转移其中两到三个人来实现这一点。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

We	have	probably	got	a	couple	of	hours	to	make	our	preparations	.
我们	有	大概	得到	一个	夫妻	的	小时	到	制作	我们的	准备工作	.

我们大概还有几个小时的时间来做准备。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [streŋθ] ,

"	Accordingly	they	set	to	work	at	once	,	and	by	using	their	united	strength	,
"	因此	他们	放	到	工作	在	一次	,	和	经过	使用	他们的	团结的	力量	,

于是他们立即着手工作，并运用他们团结一致的力量，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] [ɒv; əv]

managed	to	move	enough	of	them	to	make	a	first	-	rate	place	of
管理	到	移动	足够的	的	他们	到	制作	一个	第一的	-	速度	地方	的

[kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] .

concealment	for	themselves	and	the	pony	.
隐蔽	为了	他们自己	和	这	小马	.

他们设法搬动了足够多的木头，为自己和小马驹建造了一个绝佳的藏身之处。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

The	animal's	legs	were	fastened	,	and	it	was	made	to	lie	down	,
这	动物	腿	是	系紧	,	和	它	曾是	制成	到	说谎	向下	,

动物的腿被绑住，被迫躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	their	places	beside	it	.
和	他们	采取	他们的	地方	旁	它	.

他们便在它旁边站定。

['kɑːtə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

Carter	**went**	**down**	**the**	**path**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**from**	**all**	**sides**	**,**
卡特	去	向下	这	小路	,	和	看起来	在	这	隐藏	-	地方	从	全部	侧面	,

卡特沿着小路走下去，从各个方向观察了藏身之处。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt]

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**feel**	**sure**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**made**	**out**	**from**	**any**	**point**
在	命令	那	他	可能	感觉	当然	那	它	可以	不是	是	制成	出去	从	任何	观点

[kləʊz] [baɪ] .

close	**by**	**.**
关闭	经过	.

以便他确信从附近的任何地方都无法辨认出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,

The	**heap**	**of**	**boulders**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**steep**	**precipice**	**,**
这	堆	的	巨石	躺	在	这	脚	的	一个	陡	悬崖	,

一堆巨石位于陡峭悬崖的底部。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**no**	**one**	**from**	**above**	**could**	**approach**	**near**	**enough**
和	它	曾是	明显	那	不	一	从	多于	可以	方法	靠近	足够的

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**edge**	**to**	**look**	**down**	**upon**	**them**	**.**
到	这	边缘	到	看	向下	之上	他们	.

很明显，没有人能从上面靠近边缘向下俯瞰他们。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Having	**made**	**sure**	**of**	**this**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
拥有	制成	当然	的	这	他	返回	到	这	隐藏	-	地方	.

确认无误后，他返回了藏身之处。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [waɪld] ['fɪgəz] [ɑːmd]

Three	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**score**	**of**	**wild**	**figures**	**armed**
三	-	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	和	然后	一个	分数	的	荒野	数据	武装

[wɪð] ['raɪflz] ,

with	**rifles**	**,**
和	步枪	,

过了四十五分钟，然后出现了二十几个手持步枪的疯狂身影。

['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] .

muskets	**,**	**and**	**other**	**weapons**	**appeared**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**pass**	**.**
滑膛枪	,	和	其他	武器	出现	圆形的	这	角落	的	这	经过	.

山口拐角处出现了火枪和其他武器。

['kɑːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Carter	**took**	**a**	**glimpse**	**at**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
卡特	采取	一个	一瞥	在	什么	曾是	去	在	.

卡特瞥了一眼周围发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz]

There	**was**	**an**	**excited**	**conversation**	**;**	**some**	**of**	**the**	**men**	**pointed**	**to**	**the**	**hills**
那里	曾是	一个	兴奋的	对话	;	一些	的	这	男人	尖	到	这	丘陵

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

on	**both**	**sides**	**,**
在	两个都	侧面	,

他们兴奋地交谈着；一些男人指着两边的山丘，

[waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'seiləntˌ] , [huː'evə(r)] [ðeɪ]

while	some	were	evidently	of	opinion	that	their	assailants	,	whoever	they
尽管	一些	是	显然	的	观点	那	他们的	袭击者	,	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

而有些人显然认为，无论袭击者是谁，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'jɒnd] .

had	returned	to	the	valley	beyond	.
有	返回	到	这	谷	超过	.

已经返回了山谷对面。

['faɪnəli] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [θriː] ['pɑːtiz] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [men] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Finally	they	broke	up	into	three	parties	,	seven	or	eight	men	going	on	each	side	,
最后	他们	打破	向上	进入	三	各方	,	七	或者	八	男人	去	在	每个	边	,

最后他们分成三队，每队七八个人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [pʊʃt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

while	the	remainder	pushed	on	along	the	path	.
尽管	这	余	推动	在	沿着	这	小路	.

其余的人则继续沿着小路前进。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd] ,

Half	an	hour	later	another	sixteen	men	came	up	and	also	divided	,
一半	一个	小时	之后	其他	十六	男人	来了	向上	和	还	分割	,

半小时后，又有十六个人上来，也分成了两组。

[hɑːf] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

half	climbing	the	hills	on	either	side	.
一半	攀登	这	丘陵	在	任何一个	边	.

一半人爬上了两侧的山坡。

[bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] .

But	night	was	now	falling	.
但	夜晚	曾是	现在	坠落	.

但夜幕已经降临。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

For	some	time	the	shouts	of	the	searchers	could	be	heard	,
为了	一些	时间	这	喊叫	的	这	搜索者	可以	是	听到	,

一段时间内，都能听到搜救人员的呼喊声。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['grædʒuəli] [siːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [æz; əz] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)]

but	these	gradually	ceased	as	the	men	abandoned	the	hunt	as	hopeless	for
但	这些	逐步地	停止	作为	这	男人	弃	这	打猎	作为	绝望	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但随着男人们认为夜间狩猎毫无希望而放弃，这些声音也逐渐消失了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst]

They	came	down	in	twos	and	threes	,	until	presently	the	fugitives	were	convinced
他们	来了	向下	在	二	和	三	,	直到	目前	这	逃犯	是	确信

[ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

that	all	had	returned	.
那	全部	有	返回	.

他们三三两两地下来，直到逃亡者们确信所有人都已经回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

"	It	was	certainly	an	admirable	plan	of	yours	,	Miss	Ackworth	,
"	它	曾是	当然	一个	令人钦佩的	计划	的	你的	,	错过	阿克沃斯	,

“阿克沃斯小姐，你的计划确实非常出色。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

and	has	completely	thrown	them	off	the	scent	.
和	有	完全地	抛掷	他们	离开	这	香味	.

完全误导了他们。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

Now	we	had	better	be	going	.
现在	我们	有	更好的	是	去	.

我们最好现在就走。

[ðə; ði] [muːn] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd]

The	moon	gives	us	enough	light	to	make	our	way	,	and
这	月亮	给予	我们	足够的	光	到	制作	我们的	方式	,	和

月光足以照亮我们的道路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] , [nəʊ]

we	must	be	as	far	as	possible	from	here	before	morning	,	when	,	no
我们	必须	是	作为	远的	作为	可能的	从	这里	前	早晨	,	什么时候	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

我们必须赶在天亮之前尽可能远离这里，因为毫无疑问，

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,

the	men	of	this	valley	,	and	perhaps	the	one	that	we	have	just	quitted	,
这	男人	的	这	谷	,	和	也许	这	一	那	我们	有	只是	辞职	,

这个山谷里的男人们，或许还有我们刚刚离开的那个人，

[wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

will	turn	out	in	search	of	us	.	"
将要	转动	出去	在	搜索	的	我们	.	"

他们会出来寻找我们。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , " ['niːtə] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['pəʊni][ɪz] [tuː] .

"	I	am	quite	ready	,	"	Nita	said	,	"	and	I	have	no	doubt	the	pony	is	too	.
"	我	是	相当	准备好	,	"	妮塔	说	,	"	和	我	有	不	怀疑	这	小马	是	也	.

“我已经准备好了，”妮塔说，“而且我毫不怀疑小马也准备好了。”

[hɪz; ɪz] [sæk] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['evri] [deɪ] ,

His	sack	has	been	getting	lighter	and	lighter	every	day	,
他的	解雇	有	到过	获得	打火机	和	打火机	每一个	天	,

他的行李一天比一天轻。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [paʊndz] [left] ,

and	I	think	that	we	haven't	more	than	thirty	or	forty	pounds	left	,
和	我	思考	那	我们	还没有	更多的	比	三十	或者	四十	磅	左边	,

我觉得我们最多只剩下三四十磅了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] ,

and	as	we	have	always	been	able	to	get	water	,
和	作为	我们	有	总是	到过	有能力的	到	得到	水	,

而且我们一直都能获得水源，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]

I	don't	think	that	there	is	more	than	enough	in	the	water	-	skin	to	balance	the
我	不	思考	那	那里	是	更多的	比	足够的	在	这	水	-	皮肤	到	平衡	这

[sæk] . "

sack	.	"
解雇	.	"

我认为水囊里的水不足以平衡麻袋。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ,

"	I	am	sorry	that	the	provisions	are	getting	short	,	"	Carter	said	,
"	我	是	对不起	那	这	条款	是	获得	短的	,	"	卡特	说	,

“我很遗憾物资供应即将短缺，”卡特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] ,

"	but	it	is	an	immense	advantage	,	in	climbing	about	among	these	hills	,
"	但	它	是	一个	巨大	优势	,	在	攀登	关于	之中	这些	丘陵	,

“但是，在这些山丘间攀爬，这是一个巨大的优势，”

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːd(ə)n] .

to	have	such	a	light	burden	.
到	有	这样的	一个	光	负担	.

负担如此之轻。

[ðə; ði]['pəʊni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [weər'evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] , [səʊ] ,

The	pony	ought	to	be	able	to	make	its	way	wherever	we	can	,	so	,
这	小马	应该	到	是	有能力的	到	制作	它是	方式	无论	我们	能	,	所以	,

这匹小马应该能够去我们能去的任何地方，所以

[æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɑː'selvz] [ə'drɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ,

as	we	don't	want	to	cut	ourselves	adrift	from	the	valleys	,
作为	我们	不	想	到	切	我们自己	漂流	从	这	山谷	,

因为我们不想与山谷脱离联系，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [wɜːk] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	should	say	that	we	had	better	work	round	the	foot	of	the	hills	,
我	应该	说	那	我们	有	更好的	工作	圆形的	这	脚	的	这	丘陵	,

我觉得我们最好绕着山脚施工。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['væli] [bɪ'fɔː(r)]

in	which	case	we	ought	to	be	well	to	the	south	of	the	next	valley	before
在	哪个	案件	我们	应该	到	是	出色地	到	这	南	的	这	下一个	谷	前

[deɪ] [breɪks] .

day	breaks	.
天	休息	.

这样的话，我们应该在天亮之前到达下一个山谷的南边很远的地方。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Fortunately	they	can	have	no	idea	who	we	are	.
幸运的是	他们	能	有	不	主意	WHO	我们	是	.

幸运的是，他们不可能知道我们是谁。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ,

That	we	are	strangers	,	and	curious	ones	,	they	of	course	know	,
那	我们	是	陌生人	,	和	好奇的	一个	,	他们	的	课程	知道	,

他们当然知道我们是陌生人，而且是好奇的陌生人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]

but	we	are	so	far	out	of	the	road	which	they	would	think	the	escaped
但	我们	是	所以	远的	出去	的	这	路	哪个	他们	会	思考	这	逃脱

['prɪznər] [wʊd] [teɪk] ,

prisoners	would	take	,
囚犯	会	拿	,

但是我们离他们认为逃犯会走的路线非常远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm]

that	it	is	not	at	all	likely	that	they	will	in	any	way	associate	us	with	them
那	它	是	不是	在	全部	可能	那	他们	将要	在	任何	方式	联系	我们	和	他们

,

,

,

他们根本不可能以任何方式将我们与他们联系起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] .

even	if	they	have	heard	of	our	escape	,	which	is	very	improbable	.
甚至	如果	他们	有	听到	的	我们的	逃脱	,	哪个	是	非常	不太可能	.

即使他们听说了我们逃跑的事，但这可能性很小。

[ðeɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	will	therefore	have	nothing	to
他们	将要	所以	有	没有什么	到

因此他们将一无所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] .

indicate	the	road	we	are	taking	.
表明	这	路	我们	是	采取	.

指明我们正在走的路。

[ɔːl] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]

All	they	really	do	know	of	us	is	that	we	have	a	rifle	,	and	can
全部	他们	真的	做	知道	的	我们	是	那	我们	有	一个	步枪	,	和	能

[ʃuːt] [streɪt] .

shoot	straight	.
射击	直的	.

他们对我们的了解仅限于我们有一支步枪，而且枪法很准。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ]

A	SKIRMISH
一个	小规模冲突

小规模冲突

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

They	started	at	once	,
他们	开始	在	一次	,

他们立即开始行动。

[nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] ,

not	trying	to	mount	the	hillside	above	the	point	where	they	had	been	hidden	,
不是	尝试	到	山	这	山坡	多于	这	观点	在哪里	他们	有	到过	隐	,

他们没有试图爬上他们藏身之处上方的山坡，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

but	to	keep	along	as	far	as	possible	at	the	same	height	.
但	到	保持	沿着	作为	远的	作为	可能的	在	这	相同的	高度	.

但要尽可能保持在同一高度。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

After	making	their	way	painfully	for	a	couple	of	hours	,
后	制作	他们的	方式	痛苦地	为了	一个	夫妻	的	小时	,

经过几个小时的艰难跋涉，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

they	came	to	a	spot	from	which	they	could	see	the	valley	below	them	.
他们	来了	到	一个	点	从	哪个	他们	可以	看	这	谷	以下	他们	.

他们来到一处可以俯瞰下方山谷的地方。

[ðeɪ] [ðen] ['grædʒuəli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tɪl] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]

They	then	gradually	made	their	way	down	till	only	two	or	three	hundred	feet	above	its
他们	然后	逐步地	制成	他们的	方式	向下	直到	仅有的	二	或者	三	百	脚	多于	它是

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

然后他们逐渐向下移动，直到距离海底只有两三百英尺的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ə'lɒŋ] [ɪts] [saɪd] .

and	then	kept	along	its	side	.
和	然后	保留	沿着	它是	边	.

然后一直沿着它的侧面走。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

In	the	still	night	air	they	could	hear	many	voices	,
在	这	仍然	夜晚	空气	他们	可以	听到	许多	声音	,

在寂静的夜空中，他们听到了许多声音。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz]

and	knew	that	the	coming	of	these	mysterious	and	dangerous	visitors	was
和	知道	那	这	未来	的	这些	神秘	和	危险的	访客	曾是

['biːɪŋ] ['wɔːmli] [dɪ'skʌst] .

being	warmly	discussed	.
存在	热情地	讨论	.

而且他知道，这些神秘而危险的访客的到来正在被热烈地讨论着。

[laɪts] [bɜːnd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðiːz]

Lights	burned	much	later	than	was	usual	in	the	villages	,	but	at	last	these
灯	烧伤	很多	之后	比	曾是	通常	在	这	村庄	,	但	在	最后的	这些

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

altogether	disappeared	,
共	消失	,

村里的灯火比往常烧得晚得多，但最终这些灯都完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [stɪl] ['ləʊə(r)] , ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

and	they	ventured	still	lower	,	keeping	,	however	,	a	sharp	look	-	out	for	any
和	他们	冒险	仍然	降低	,	保持	,	然而	,	一个	锋利的	看	-	出去	为了	任何

['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɜːz] .

villages	situated	on	the	spurs	.
村庄	位于	在	这	马刺	.

于是他们继续向下探索，但同时密切注意山脊上是否有村庄。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] ,

The	valley	was	not	above	eight	or	ten	miles	long	,
这	谷	曾是	不是	多于	八	或者	十	英里	长的	,

山谷长度不超过八到十英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

and	they	were	well	past	it	before	morning	dawned	.
和	他们	是	出色地	过去的	它	前	早晨	黎明	.

黎明破晓之前，他们早已过了那个阶段。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [naʊ] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

The	country	they	now	entered	was	a	little	more
这	国家	他们	现在	进入	曾是	一个	小的	更多的

他们现在进入的这个国家稍微.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ,

precipitous	and	rugged	than	that	they	had	recently	passed	,
陡峭	和	崎岖	比	那	他们	有	最近	通过了	,

比他们最近经过的路段更加陡峭崎岖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	agreed	that	it	would	be	impossible	to	climb	over	it	,
和	他们	同意	那	它	会	是	不可能的	到	爬	超过	它	,

他们一致认为，翻越它是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .

and	that	they	would	have	to	make	use	of	the	pass	.
和	那	他们	会	有	到	制作	使用	的	这	经过	.

他们必须使用通行证。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

They	therefore	chose	a	good	hiding	-	place	some	distance	up	on	the	hill	.
他们	所以	选择	一个	好的	隐藏	-	地方	一些	距离	向上	在	这	爬坡道	.

因此，他们选择在山坡上稍远的地方找了个好的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

It	was	sheltered	from	behind	by	a	precipice	,
它	曾是	避难所	从	在后面	经过	一个	悬崖	,

它背后有悬崖遮蔽。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

at	whose	foot	grew	a	clump	of	bushes	of	considerable	size	.
在	谁	脚	生长	一个	丛	的	灌木丛	的	大量	尺寸	.

在他脚下长着一丛相当大的灌木。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ,

"	We	cannot	do	better	than	this	,	"	Carter	said	,
"	我们	不能	做	更好的	比	这	,	"	卡特	说	,

“我们不可能做得更好了，”卡特说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	and	as	the	people	will	be	starting	in	search	of	us	in	less	than	an
"	和	作为	这	人们	将要	是	开始	在	搜索	的	我们	在	较少的	比	一个

['aʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hour	we	have	no	farther	time	to	look	for	another	hiding	-	place	,
小时	我们	有	不	更远	时间	到	看	为了	其他	隐藏	-	地方	,

“而且不到一个小时后，人们就会开始搜寻我们，我们没有时间再寻找其他藏身之处了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

I	don't	think	that	we	should	be	likely	to	find	a	better	one	if	we	did	.
我	不	思考	那	我们	应该	是	可能	到	寻找	一个	更好的	一	如果	我们	做过	.

我认为即使我们真的去找，也不太可能找到更好的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfət] : [haʊ'evə(r)] ['njʊmərəsli] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

There	is	one	comfort	:	however	numerously	they	turn	out	,	they	will	take	care	not	to
那里	是	一	舒适	:	然而	很多	他们	转动	出去	,	他们	将要	拿	关心	不是	到

['skætə(r)] [mʌtʃ] ,

scatter	much	,
分散	很多	,

有一点值得欣慰：无论它们出现多少，它们都会注意不要分散太多。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] ['skætə(r)] ,

in	view	of	the	lesson	you	gave	them	,	and	unless	they	do	scatter	,
在	看法	的	这	课	你	给予	他们	,	和	除非	他们	做	分散	,

鉴于你给他们上的教训，除非他们四散逃窜，

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

their	chance	of	lighting	upon	us	is	small	indeed	.
他们的	机会	的	灯光	之上	我们	是	小的	的确	.

它们偶然撞见我们的机会确实很小。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	don't	suppose	their	heart	will	be	very	much	in	the	business	,
我	不	认为	他们的	心	将要	是	非常	很多	在	这	商业	,

我估计他们对这门生意不会投入太多热情。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ʃɒt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

except	on	the	part	of	the	relatives	of	the	men	you	shot	,	who	are	,	after	all
除了	在	这	部分	的	这	亲属	的	这	男人	你	射击	,	WHO	是	,	后	全部

,

,

,

除了那些被你枪杀者的亲属之外，毕竟，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] [left] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

as	likely	to	belong	to	the	valley	we	left	as	to	this	one	.
作为	可能	到	属于	到	这	谷	我们	左边	作为	到	这	一	.

它既有可能属于我们离开的那个山谷，也有可能属于这个山谷。

[ðiːz] ['traɪbzmən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['faɪtəz] [wen] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] ['θret(ə)nd] ,

These	tribesmen	are	good	fighters	when	their	liberty	is	threatened	,
这些	部落成员	是	好的	战士	什么时候	他们的	自由	是	威胁	,

这些部落成员在自由受到威胁时都是优秀的战士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

but	they	are	not	very	fond	of	putting	themselves	into	danger	.
但	他们	是	不是	非常	喜爱	的	推杆	他们自己	进入	危险	.

但他们不太喜欢让自己身处险境。

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " ['kɑːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	feel	much	more	comfortable	,	"	Carter	continued	,
"	我	感觉	很多	更多的	舒服的	,	"	卡特	持续	,

“我感觉舒服多了，”卡特继续说道。

" [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌʌn'ɑːmd] .

"	now	I	am	no	longer	condemned	to	go	about	unarmed	.
"	现在	我	是	不	更长	谴责	到	去	关于	徒手	.

“现在我不再被迫赤手空拳地四处走动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'dɪə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [men] [wiː; wi] [ʃɒt] .

It	was	a	grand	idea	taking	the	rifles	of	those	two	men	we	shot	.
它	曾是	一个	盛大	主意	采取	这	步枪	的	那些	二	男人	我们	射击	.

把我们射杀的那两个人的步枪拿走，真是个绝妙的主意。

[ðə; ði]['pəʊni] ['kæriz] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] ['kæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	pony	carries	one	,	and	I	carry	the	other	.
这	小马	携带	一	,	和	我	携带	这	其他	.

小马驮着一个，我驮着另一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

[第92页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	But	you	have	carried	one	all	the	time	.	"
"	但	你	有	携带	一	全部	这	时间	.	"

但你一直都带着一个。

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)]

"	Yes	,	but	as	I	was	under	orders	to	hand	it	over	to	you	whenever
"	是的	,	但	作为	我	曾是	在下面	订单	到	手	它	超过	到	你	每当

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	wanted	it	,
你	通缉	它	,

“是的，但我奉命随时把它交给你，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eni] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	has	not	been	any	great	satisfaction	to	me	.
它	有	不是	到过	任何	伟大的	满意	到	我	.

我并没有因此感到多么满意。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] ,

Now	I	can	feel	that	I	can	play	my	part	,
现在	我	能	感觉	那	我	能	玩	我的	部分	,

现在我觉得自己可以发挥自己的作用了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [mɑː'tiːniːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [liː] - ['mɛtfərd] ,

and	although	these	Martinis	are	not	quite	as	good	as	your	Lee	-	Metford	,
和	虽然	这些	马提尼酒	是	不是	相当	作为	好的	作为	你的	李	-	梅特福德	,

虽然这些马提尼酒不如你的李-梅特福德马提尼酒那么好，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,

they	are	quite	good	enough	for	all	practical	purposes	,
他们	是	相当	好的	足够的	为了	全部	实际的	目的	,

它们在实际应用中已经足够好了。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

and	with	your	magazine	always	in	readiness	we	ought	to	be	able	to	give
和	和	你的	杂志	总是	在	准备就绪	我们	应该	到	是	有能力的	到	给

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðv; əv] [ɑː'selvz] .

a	good	account	of	ourselves	.
一个	好的	帐户	的	我们自己	.

有了贵刊的及时出版，我们应该能够很好地展现自己的实力。

" [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

"	The	day	passed	quietly	.
"	这	天	通过了	悄悄	.

一天就这样平静地过去了。

['pɑːtiz] [ðv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [nɪə(r)]

Parties	of	men	were	seen	moving	about	on	the	hills	,	but	none	came	near
各方	的	男人	是	已见	移动	关于	在	这	丘陵	,	但	没有任何	来了	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们看到一些男人在山上走动，但没有人靠近他们。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [muːvd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

At	night	they	went	forward	again	,	but	moved	with	great	caution	,
在	夜晚	他们	去	向前	再次	,	但	已搬	和	伟大的	警告	,

夜里他们再次出发，但行动格外谨慎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz]

as	it	was	possible	that	as	fugitives	could	hardly	get	across	the	mountains
作为	它	曾是	可能的	那	作为	逃犯	可以	几乎	得到	穿过	这	山脉

[ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [mait] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .

the	Afridis	might	keep	a	watch	in	the	pass	.
这	阿弗里迪斯	可能	保持	一个	手表	在	这	经过	.

由于逃犯很难翻越群山，阿弗里迪人可能会在山口监视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They	had	crossed	the	highest	point	,	and	were	descending	,	when	they	saw
他们	有	交叉	这	最高	观点	,	和	是	下降	,	什么时候	他们	锯

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

rising	before	them	,
上升	前	他们	,

他们已经越过最高点，正在下山时，看到前方升起了什么东西。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] , [æn; ən][əʊld] ['bʊdɪst] ['temp(ə)l] .

by	the	side	of	the	path	,	an	old	Buddhist	temple	.
经过	这	边	的	这	小路	,	一个	老的	佛教徒	寺庙	.

路边有一座古老的佛教寺庙。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]

When	within	a	short	distance	from	it	half	a	dozen	men	jumped	out	and
什么时候	之内	一个	短的	距离	从	它	一半	一个	打	男人	跳了起来	出去	和

['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] .

fired	a	volley	.
被解雇	一个	截击	.

当距离它不远处时，六七个人跳出来齐射了一轮。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ɔːl] [went] [waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['fjuːtaɪl] .

The	shots	all	went	wide	,	but	the	reply	was	not	so	futile	.
这	镜头	全部	去	宽的	,	但	这	回复	曾是	不是	所以	徒劳	.

所有的投篮都偏出了球门，但反击并非毫无意义。

[fɔː(r)] [men] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [lɒs] , [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Four	men	fell	,	and	the	rest	,	appalled	by	the	heavy	loss	,	fled	down	the	hill	.
四	男人	跌倒	,	和	这	休息	,	震惊	经过	这	重的	损失	,	逃亡	向下	这	爬坡道	.

四人倒下，其余的人因伤亡惨重而惊恐万分，纷纷逃下山坡。

" [ðæt] [ɪz] [ʃɑːp] , " ['kɑːtə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [suːn] ['əʊvə(r)] .

"	That	is	sharp	,	"	Carter	said	,	"	but	soon	over	.
"	那	是	锋利的	,	"	卡特	说	,	"	但	很快	超过	.

“那很猛烈，”卡特说，“但很快就过去了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

However	,	this	is	but	the	beginning	of	it	;
然而	,	这	是	但	这	开始	的	它	;

但这仅仅是开始；

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['væli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'siːdʒd]

they	will	carry	the	news	down	to	the	next	valley	,	and	we	shall	be	besieged
他们	将要	携带	这	消息	向下	到	这	下一个	谷	,	和	我们	将	是	被围困

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他们会将消息带到下一个山谷，我们将被围困在这里。

[haʊ'evə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stiːp] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

However	**,**	**fortunately**	**,**	**it**	**appears**	**to**	**be**	**very**	**steep**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**temple**
然而	,	幸运的是	,	它	出现	到	是	非常	陡	在	两个都	侧面	的	这	寺庙

, [ænd; ənd][ai]

,	**and**	**I**
,	和	我

然而，幸运的是，寺庙两侧的坡度似乎非常陡峭，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æfrɪdiːz] , [fɜːm] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

don't	**think**	**even**	**the**	**Afridis**	**,**	**firm**	**-**	**footed**	**as**	**they**	**are**	**,**
不	思考	甚至	这	阿弗里迪斯	,	公司	-	有脚的	作为	他们	是	,

别以为即使是像阿夫里迪家族这样立场坚定的人，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "

will	**be**	**able**	**to**	**climb**	**the**	**hill**	**and**	**get**	**behind**	**us**	**.**	**"**
将要	是	有能力的	到	爬	这	爬坡道	和	得到	在后面	我们	.	"

他们将能够爬上山坡，绕到我们身后。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [get] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

"	**But**	**we**	**can**	**no**	**more**	**get**	**up**	**than**	**they**	**can**	**.**	**"**
"	但	我们	能	不	更多的	得到	向上	比	他们	能	.	"

但我们和他们一样，都起不来了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] ,

"	**No**	**,**	**but**	**at**	**least**	**it**	**will**	**give**	**us**	**only**	**one**	**side**	**to**	**defend**	**,**
"	不	,	但	在	至少	它	将要	给	我们	仅有的	一	边	到	保卫	,

“不，但至少这样我们就只需要防守一边了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] ['eni] [huː] [traɪ][tuː; tə]

and	**we**	**can**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**hills**	**and**	**pick**	**off**	**any**	**who**	**try**	**to**
和	我们	能	保持	一个	眼睛	在	这	丘陵	和	挑选	离开	任何	WHO	尝试	到

[meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp] ,

make	**their**	**way**	**along**	**the**	**top**	**,**
制作	他们的	方式	沿着	这	顶部	,

我们可以监视山丘，并消灭任何试图沿着山顶行进的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [ə'gen]

and	**if**	**the**	**worst**	**comes**	**to**	**the**	**worst**	**we**	**must**	**retire**	**down**	**the**	**pass**	**again**
和	如果	这	最差	来	到	这	最差	我们	必须	退休	向下	这	经过	再次

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	**-**	**night**	**,**
到	-	夜晚	,

如果情况变得最糟，我们今晚必须再次撤退到山口下方。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

and	**try**	**to**	**strike**	**out**	**somewhere**	**over**	**the**	**hills**	**.**
和	尝试	到	罢工	出去	某处	超过	这	丘陵	.

然后试着翻过山丘，找个地方出发。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

It	**doesn't**	**much**	**matter**	**which**	**way**	**so**	**that**	**we**	**get**	**out**	**of**	**this**	**neighbourhood**	**,**
它	不	很多	事情	哪个	方式	所以	那	我们	得到	出去	的	这	邻里	,

我们走哪条路离开这个街区其实并不重要。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

which	**is**	**becoming**	**altogether**	**too**	**hot**	**for**	**us**	**.**
哪个	是	成为	共	也	热的	为了	我们	.

这天气对我们来说实在太热了。

" ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	Daylight	was	just	breaking	when	a	number	of	men	were	seen	coming	up
"	日光	曾是	只是	打破	什么时候	一个	数字	的	男人	是	已见	未来	向上

[ðə; ði] [pɑ:s] .

the	pass	.
这	经过	.

“天刚蒙蒙亮，就看到几个男人从山口上走来。”

[ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'skɒnst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pəʊni][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	two	fugitives	had	already	ensconced	themselves	and	their	pony	in	the	temple
这	二	逃犯	有	已经	安顿下来	他们自己	和	他们的	小马	在	这	寺庙

,

,

,

两名逃犯已经带着他们的小马躲进了寺庙里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] .

and	had	posted	themselves	at	two	of	the	narrow	windows	.
和	有	发布	他们自己	在	二	的	这	狭窄的	视窗	.

他们守在了其中两扇狭窄的窗户旁。

['ni:tə] ['ʃaʊtɪd] , " [ki:p] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Nita	shouted	,	"	Keep	away	,	or	it	will	be	worse	for	you	.
妮塔	喊叫	,	"	保持	离开	,	或者	它	将要	是	更糟	为了	你	.

妮塔喊道：“离远点，否则你会更惨。”

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] ,

We	don't	want	to	hurt	you	,	if	you	will	leave	us	alone	,
我们	不	想	到	伤害	你	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	,

我们不想伤害你，如果你能放过我们，就太好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tæk] [ˌju: 'es][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] .

but	if	you	attack	us	we	shall	defend	ourselves	.
但	如果	你	攻击	我们	我们	将	保卫	我们自己	.

但如果你们攻击我们，我们将自卫。

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

"	The	answer	was	a	volley	of	shots	,	to	which	the	defenders	of	the	temple
"	这	回答	曾是	一个	截击	的	镜头	,	到	哪个	这	后卫	的	这	寺庙

[dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

did	not	reply	,
做过	不是	回复	,

“回应他们的是一阵枪林弹雨，而寺庙的守军却没有还击。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] .

as	they	were	anxious	not	to	waste	a	cartridge	.
作为	他们	是	焦虑的	不是	到	浪费	一个	墨盒	.

因为他们不想浪费墨盒。

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['enəmi] ['grædʒuəli] [epɹ'əʊtʃt] , ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] .

Emboldened	by	the	silence	,	the	enemy	gradually	approached	,	keeping	up	a	steady	fire	.
加粗	经过	这	沉默	,	这	敌人	逐步地	接近	,	保持	向上	一个	稳定的	火	.

敌人趁着寂静，胆子越来越大，持续开火。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [jɑːrdz] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
When they were within eighty yards the defenders answered steadily and
什么时候 他们 是 之内 八十 码 这 后卫 回答 稳步 和
[dɪˈlɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

当对方进攻推进到八十码以内时，防守队员沉着冷静地予以回击。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈtwenti] [raʊndz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪəd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ˈliːvɪŋ]
By the time twenty rounds had been fired the enemy were in full flight , leaving
经过 这 时间 二十 回合 有 到过 被解雇 这 敌人 是 在 满的 航班 , 离开
[sɪks] [ded]
six dead
六 死的

二十发子弹射出后，敌人已溃不成军，留下六人阵亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] .
upon the ground , while several of the others were wounded .
之上 这 地面 , 尽管 一些 的 这 其他的 是 受伤 .

他倒在地上，而其他几人则受了伤。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [wɪl] [ˈsɪkən] [ðem; ðəm] [ɪˈfektʃuəli] , " [ˈkɑːtə(r)] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni]
" I expect that will sicken them effectually , " Carter said , " and that , at any
" 我 预计 那 将要 令人作呕 他们 有效地 , " 卡特 说 , " 和 那 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

“我预计这会有效地让他们感到恶心，”卡特说，“而且，至少，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɑːk] [əˈgen] .
they will not attempt to renew the attack until it becomes dark again .
他们 将要 不是 试图 到 更新 这 攻击 直到 它 变成 黑暗的 再次 .

他们要等到天黑以后才会再次发动攻击。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] .
I think we had better wait an hour and see what they intend doing .
我 思考 我们 有 更好的 等待 一个 小时 和 看 什么 他们 打算 正在做 .

我觉得我们最好等一个小时，看看他们打算怎么做。

" [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
" The hour was just up when a white figure was seen high up on the hillside ,
" 这 小时 曾是 只是 向上 什么时候 一个 白色的 数字 曾是 已见 高的 向上 在 这 山坡 ,

“就在整点钟的时候，有人看到山坡高处有一个白色身影。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪl] .
making his way cautiously along the face of the precipitous hill .
制作 他的 方式 谨慎地 沿着 这 脸 的 这 陡峭 爬坡道 .

他小心翼翼地沿着陡峭的山坡前进。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What is the distance , do you think ?
" 什么 是 这 距离 , 做 你 思考 ?

你觉得距离是多少?

" [ˈkɑːtə(r)] [sed] .
" Carter said .
" 卡特 说 .

卡特说道。

" [faɪv] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Five	to	six	hundred	yards	,	I	should	say	.	"
"	五	到	六	百	码	,	我	应该	说	.	"

“大概五六百码吧。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	suppose	it	is	about	that	.
"	我	认为	它	是	关于	那	.

我想应该是这样吧。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Well	,	he	must	be	stopped	if	possible	.
出色地	,	他	必须	是	停止	如果	可能的	.

必须尽可能阻止他。

" [ænd; ənd] , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

"	And	,	levelling	his	rifle	,	he	took	a	long	steady	aim	and	fired	.
"	和	,	水平	他的	步枪	,	他	采取	一个	长的	稳定的	目的	和	被解雇	.

“然后，他举起步枪，瞄准目标，稳稳地开了一枪。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sʌŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

The	man	was	seen	to	start	as	the	bullet	sung	up	close	to	him	.
这	男人	曾是	已见	到	开始	作为	这	子弹	唱	向上	关闭	到	他	.

当子弹近在咫尺时，人们看到那人猛地一惊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	You	can	beat	that	,	Nita	,	"	he	said	in	a	tone	of	disgust	.
"	你	能	打	那	,	妮塔	,	"	他	说	在	一个	语气	的	厌恶	.

“你肯定能赢，妮塔，”他带着厌恶的语气说道。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [jiː; ji] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ] [pʌzls] [wʌn] ,

"	I	will	try	,	anyhow	,	"	she	said	,	"	but	the	range	puzzles	one	,
"	我	将要	尝试	,	无论如何	,	"	她	说	,	"	但	这	范围	谜题	一	,

“无论如何，我都会尝试，”她说，“但是这个范围确实令人费解。”

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

the	man	being	so	far	above	us	.
这	男人	存在	所以	远的	多于	我们	.

那个人高高在上，遥不可及。

" [ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd]['faɪəd] .

"	She	steadied	her	rifle	against	a	stone	and	fired	.
"	她	稳定	她	步枪	反对	一个	石头	和	被解雇	.

她将步枪抵在石头上，然后开枪了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] .

The	man	was	seen	to	disappear	behind	a	rock	.
这	男人	曾是	已见	到	消失	在后面	一个	岩石	.

有人看到那名男子消失在一块岩石后面。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɒt] !

"	A	splendid	shot	!
"	一个	灿烂	射击	!

“精彩的一张照片！”

" ['kɑːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carter	exclaimed	.
"	卡特	惊呼	.

“卡特惊呼道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hɪt] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] .

"	I	am	not	sure	that	I	hit	him	,	I	think	he	fell	at	the	flash	.
"	我	是	不是	当然	那	我	打	他	,	我	思考	他	跌倒	在	这	闪光	.

“我不确定我是否击中了他，我认为他是被闪光击倒的。”

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	there	is	a	space	between	that	stone	and	the	boulder	ahead	of	it	.
然而	,	那里	是	一个	空间	之间	那	石头	和	这	巨石	前方	的	它	.

然而，这块石头和它前面的巨石之间有一个空隙。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [siːn] , [ðen] [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd]

"	It	was	five	minutes	before	any	movement	was	seen	,	then	the	man	started
"	它	曾是	五	分钟	前	任何	移动	曾是	已见	,	然后	这	男人	开始

['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

forward	suddenly	.
向前	突然	.

“过了五分钟才看到有人动静，然后那人突然向前走了一步。”

['niːtə]

Nita
妮塔

妮塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz]

was	kneeling	with	her	rifle	aimed	at	a	spot	half	-	way	between	the	stones
曾是	跪着	和	她	步枪	旨在	在	一个	点	一半	-	方式	之间	这	石头

,

,

,

她跪在地上，步枪瞄准着两块石头中间的某个点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	as	he	crossed	she	pressed	the	trigger	.
和	作为	他	交叉	她	按下	这	扳机	.

当他过马路时，她扣动了扳机。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði][mæn] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]

This	time	there	was	no	mistake	;	the	man	fell	forward	on	his	face	and	lay	there
这	时间	那里	曾是	不	错误	;	这	男人	跌倒	向前	在	他的	脸	和	躺	那里

[ɪˈmuːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

这一次没有出错；那人向前倒下，脸朝下趴在那里，一动不动。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

"	I	have	no	doubt	that	they	are	watching	down	below	,
"	我	有	不	怀疑	那	他们	是	观看	向下	以下	,

我毫不怀疑他们正在下方注视着我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [fɔːl] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	when	they	see	him	fall	no	one	will	care	to	follow	his	example	.
和	什么时候	他们	看	他	落下	不	一	将要	关心	到	跟随	他的	例子	.

当他们看到他跌倒时，没有人会愿意效仿他的做法。

[nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Now	I	think	we	had	better	be	moving	.
现在	我	思考	我们	有	更好的	是	移动	.

我觉得我们最好现在就动身。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːs] .

We	must	risk	meeting	people	coming	over	the	pass	.
我们	必须	风险	会议	人们	未来	超过	这	经过	.

我们必须冒着与翻越山口的人相遇的风险。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ænd; ənd] [ðen] [klaɪm]

If	we	can	get	over	the	worst	of	it	,	we	must	hide	and	then	climb
如果	我们	能	得到	超过	这	最差	的	它	,	我们	必须	隐藏	和	然后	爬

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

如果我们能挺过最糟糕的时期，就必须躲起来，然后攀登这座山。

[ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [ə'pɪəz] ['iːzɪɪst] .

on	whichever	side	appears	easiest	.
在	任何	边	出现	最容易	.

选看起来最容易的那一边。

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

"	No	time	was	lost	.
"	不	时间	曾是	丢失的	.

没有浪费任何时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk]

It	was	still	early	,	for	daylight	was	scarcely	breaking	when	the	attack
它	曾是	仍然	早期的	,	为了	日光	曾是	几乎	打破	什么时候	这	攻击

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

袭击发生时天还很早，天刚蒙蒙亮。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

Leaving	the	temple	they	started	at	once	,
离开	这	寺庙	他们	开始	在	一次	,

他们离开寺庙后立即动身。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊni][kʊd; kəd] [pɪk] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] .

travelling	as	fast	as	the	pony	could	pick	its	way	along	the	steep	path	.
旅行	作为	快速地	作为	这	小马	可以	挑选	它是	方式	沿着	这	陡	小路	.

小马以最快的速度沿着陡峭的小路前进。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Two	hours	later	they	saw	,	far	in	the	distance	,	two	men	coming	up	.
二	小时	之后	他们	锯	,	远的	在	这	距离	,	二	男人	未来	向上	.

两小时后，他们远远地看到有两个男人走上来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [nɪə(r)] ,

There	was	fortunately	some	shelter	near	,
那里	曾是	幸运的是	一些	庇护所	靠近	,

幸好附近有遮蔽处。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

and	here	they	took	refuge	and	lay	hidden	until	the	men	had	passed	them	,
和	这里	他们	采取	避难所	和	躺	隐	直到	这	男人	有	通过了	他们	,

于是他们躲藏在这里，直到那些人过去。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	then	continued	their	journey	.
和	然后	持续	他们的	旅行	.

然后他们继续他们的旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] ,

They	were	three	parts	of	the	way	down	the	pass	,
他们	是	三	部分	的	这	方式	向下	这	经过	,

他们当时已经走了三段路，

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] - [hænd][saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sləʊp] [ðæt] [siːmd] ['præktɪkəbl] ,

when	on	their	right	-	hand	side	they	saw	a	slope	that	seemed	practicable	,
什么时候	在	他们的	正确的	-	手	边	他们	锯	一个	坡	那	似乎	切实可行的	,

当他们看到右侧有一个看起来可行的斜坡时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plætəʊ] ,

and	they	made	their	way	up	slowly	and	cautiously	till	they	reached	a	plateau	,
和	他们	制成	他们的	方式	向上	缓慢地	和	谨慎地	直到	他们	达到	一个	高原	,

他们小心翼翼地缓慢向上攀登，直到到达一个高原。

[ðə; ði] ['maʊntən] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	mountain	still	rising	steeply	in	front	of	them	.
这	山	仍然	上升	陡峭地	在	正面	的	他们	.

他们面前的山峰依然陡峭耸立。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['plætəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]

They	travelled	along	this	plateau	,	and	presently	saw	an	opening	in	the	mountain
他们	旅行	沿着	这	高原	,	和	目前	锯	一个	开幕	在	这	山

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他们沿着这片高原行进，不久便看到山脉中出现了一个缺口。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['hɔːltɪd] [naʊ] , [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

halted	now	,	lit	a	fire	in	a	hollow	,	and	cooked	some	food	,	and	then	,
停止	现在	,	点燃	一个	火	在	一个	空洞的	,	和	煮熟	一些	食物	,	和	然后	,

他们停了下来，在洼地里生起火，做了些吃的，然后，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['eərɪə] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] , [ðeɪ] [leɪ]

confident	that	they	were	well	beyond	the	area	likely	to	be	searched	,	they	lay
自信的	那	他们	是	出色地	超过	这	区域	可能	到	是	搜索	,	他们	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

down	to	sleep	.
向下	到	睡觉	.

他们确信自己已经远远超出了可能被搜索的区域，于是躺下睡觉。

[ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

A	start	was	made	at	daybreak	.
一个	开始	曾是	制成	在	拂晓	.

天刚亮就开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli]

They	found	the	difficulty	of	crossing	the	range	enormous	,	and	had	frequently
他们	成立	这	困难	的	过境	这	范围	巨大的	,	和	有	频繁地

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ,

to	retrace	their	steps	,
到	回溯	他们的	步骤	,

他们发现穿越这片山脉极其困难，不得不经常原路返回。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	at	last	struck	the	head	of	a	small	ravine	and	decided	to	follow	it
但	在	最后的	击	这	头	的	一个	小的	峡谷	和	决定	到	跟随	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

但最终他来到了一条小山沟的源头，于是决定顺着山沟下去。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rə'viːn] ['waɪdnd] ['ɪntuː]

Late	in	the	evening	they	found	themselves	at	a	spot	where	the	ravine	widened	into
晚的	在	这	晚上	他们	成立	他们自己	在	一个	点	在哪里	这	峡谷	扩大	进入

[ə; eɪ] ['væli] .

a	valley	.
一个	谷	.

傍晚时分，他们发现自己来到了一处峡谷变宽的地方，那里变成了一片山谷。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ðɪs] .

They	waited	until	morning	,	when	they	were	able	to	obtain	a	view	down	this	.
他们	等待	直到	早晨	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	获得	一个	看法	向下	这	.

他们等到早上，才得以向下俯瞰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd]

It	was	of	no	very	great	extent	—	about	a	quarter	of	a	mile	wide	and
它	曾是	的	不	非常	伟大的	程度	—	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	和

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,

half	a	mile	long	,
一半	一个	英里	长的	,

它面积不大——大约宽四分之一英里，长半英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] .

and	contained	but	a	few	houses	.
和	包含	但	一个	很少	房屋	.

里面只有几栋房子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] ,

They	remained	quiet	all	day	,
他们	剩余	安静的	全部	天	,

他们整天都保持沉默。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	at	nightfall	moved	along	the	valley	on	the	side	opposite	to	the	village	.
和	在	黄昏	已搬	沿着	这	谷	在	这	边	对面的	到	这	村庄	.

夜幕降临后，他们沿着山谷向村庄对面的方向行进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts]

They	found	that	a	small	stream	ran	through	it	,	and	they	decided	to	follow	its
他们	成立	那	一个	小的	溪流	跑	通过	它	,	和	他们	决定	到	跟随	它是

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们发现有一条小溪流经此地，于是决定沿着溪流前行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] .

the	next	morning	halting	well	beyond	the	valley	in	a	deep	gorge	.
这	下一个	早晨	停止	出色地	超过	这	谷	在	一个	深的	峡谷	.

第二天早上，我们停在了山谷深处的一个深谷里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

"	It	is	strange	,	"	Nita	said	,	as	they	settled	themselves	for	a	rest	,
"	它	是	奇怪的	,	"	妮塔	说	,	作为	他们	定居	他们自己	为了	一个	休息	,

“真奇怪，”妮塔说着，两人坐下来休息。

" [haʊ] [ðiːz] ['nærəʊ] [gɔːdʒz] [kæn; kən] [hæv; həv] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

"	how	these	narrow	gorges	can	have	cut	their	way	through	the	mountains	.	"
"	如何	这些	狭窄的	峡谷	能	有	切	他们的	方式	通过	这	山脉	.	"

“这些狭窄的峡谷是如何在群山中切割出来的？”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ðiːz] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [diːp] [leɪks] .

"	Yes	;	it	can	only	be	that	ages	since	these	valleys	were	all	deep	lakes	.
"	是的	;	它	能	仅有的	是	那	年龄	自从	这些	山谷	是	全部	深的	湖泊	.

“是的；这只能说明很久以前，这些山谷都曾是深湖。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snoʊz] [ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

At	the	time	of	the	melting	of	the	snows	they	overflowed	.
在	这	时间	的	这	融化	的	这	雪	他们	溢出	.

雪融化时，河水漫过河面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第5/9页

[nəʊ] [daʊt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['strɑːtə][wɜː(r); wə(r)] [s'ɒfte] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
No **doubt** **in** **some** **places** **the** **strata** **were** **softer** **than** **others** **,**
不 怀疑 在 一些 地方 这 地层 是 更柔和 比 其他的 ,

毫无疑问，某些地方的地层比其他地方更软。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [gruːv] ,
and **here** **the** **water** **began** **to** **cut** **a** **groove** **,**
和 这里 这 水 开始 到 切 一个 槽 ,

水流在这里开始冲刷出一道沟槽。

[wɪtʃ] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['empti] .
which **grew** **deeper** **and** **deeper** **till** **at** **last** **the** **lake** **was** **empty** **.**
哪个 生长 更深 和 更深 直到 在 最后的 这 湖 曾是 空的 .

水位越来越低，直到最后湖水干涸。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɜːk] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]
of **course** **the** **work** **stopped** **and** **the** **water** **would** **run** **off** **as** **fast** **as** **it** **fell**
的 课程 这 工作 停止 和 这 水 会 跑步 离开 作为 快速地 作为 它 跌倒
. "
. "
. "

当然，工程停了下来，水也像下雨时一样迅速地流走了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [taɪm] , " ['niːtə] [sed] ,
" **It** **must** **have** **taken** **an** **enormous** **time** **,** **"** **Nita** **said** **,**
" 它 必须 有 已采取 一个 巨大的 时间 , " 妮塔 说 ,

“这肯定花费了很长时间，”妮塔说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
" **for** **the** **hills** **bordering** **the** **ravines** **must** **in** **some** **places** **be** **three** **or** **four**
" 为了 这 丘陵 毗邻 这 峡谷 必须 在 一些 地方 是 三 或者 四
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] . "
thousand **feet** **deep** **.** **"**
千 脚 深的 . "

“因为峡谷两侧的山丘有些地方深达三四千英尺。”

" ['fʊli] [ðæt] .
" **Fully** **that** **.**
" 完全 那 .

完全如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
It **certainly** **gives** **us** **a** **wonderful** **idea** **of** **the** **age** **of** **the** **world** **,**
它 当然 给予 我们 一个 精彩的 主意 的 这 年龄 的 这 世界 ,

它确实让我们对世界的年龄有了绝妙的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ['eksəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ;

and	the	tremendous	power	exercised	by	water	;
和	这	巨大的	力量	锻炼	经过	水	;

以及水所拥有的巨大力量;

[ɪn][draɪ] ['weðə(r)] [ðiːz] [rə'viːnz] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ,

in	dry	weather	these	ravines	formed	the	chief	roads	of	the	country	,	though	some	,
在	干燥	天气	这些	峡谷	形成	这	首席	道路	的	这	国家	,	尽管	一些	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

在干燥的天气里，这些沟壑构成了该国的主要道路，尽管毫无疑问，其中一些

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [blɒkt] [wɪð] ['bəʊldəz] ['fɔːlən] [frɒm; fræm] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [tˈɒɹənts] ,

are	so	blocked	with	boulders	fallen	from	above	,	or	washed	down	by	torrents	,
是	所以	已屏蔽	和	巨石	倒下	从	多于	,	或者	洗过	向下	经过	种子	,

被从上方滚落的巨石或被山洪冲刷下来的河水堵塞了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['leɪdn] ['ænɪmlz] .

that	they	cannot	be	used	by	laden	animals	.
那	他们	不能	是	用过的	经过	满载	动物	.

它们不能被负重的动物使用。

[aɪ] ['fænsi] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væliz] .

I	fancy	there	is	not	much	communication	between	the	valleys	.
我	想要	那里	是	不是	很多	沟通	之间	这	山谷	.

我感觉各个山谷之间没什么交流。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] [tʃiːfs] ,

They	are	governed	by	their	chiefs	,
他们	是	受统治	经过	他们的	酋长们	,

他们由酋长统治，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][ækt] [tə'geðə(r)] .

and	it	is	only	in	cases	of	common	danger	that	they	ever	act	together	.
和	它	是	仅有的	在	案例	的	常见的	危险	那	他们	曾经	行为	一起	.

只有在面临共同危险的情况下，他们才会携手行动。

[ðeɪ] [praɪz] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

They	prize	their	independence	above	everything	,
他们	奖	他们的	独立	多于	一切	,

他们把独立看得比什么都重要。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; fræm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən]

and	are	ready	to	gather	from	all	parts	of	the	country	for	common
和	是	准备好	到	收集	从	全部	部分	的	这	国家	为了	常见的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们随时准备从全国各地集结起来，共同保卫国家。

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] [ðiːz] ['væliz] ,

No	European	except	ourselves	,	I	feel	certain	,	has	ever	entered	these	valleys	,
不	欧洲的	除了	我们自己	,	我	感觉	肯定	,	有	曾经	进入	这些	山谷	,

我确信，除了我们之外，没有任何欧洲人进入过这些山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]

and	the	inhabitants	are	absolutely	convinced	that	their	ravines	and	passes
和	这	居民	是	绝对地	确信	那	他们的	峡谷	和	通过

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

are	impregnable	.
是	坚不可摧	.

当地居民坚信他们的峡谷和隘口固若金汤。

[nəʊ] [daʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [send] [æn; ən]

No	doubt	at	some	time	or	other	the	British	will	be	driven	to	send	an
不	怀疑	在	一些	时间	或者	其他	这	英国	将要	是	驱动	到	发送	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

expedition	to	convince	them	to	the	contrary	.
远征	到	说服	他们	到	这	相反	.

毫无疑问，英国迟早会被迫派遣远征军去说服他们改变看法。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gʌnz] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)]

I	think	that	if	there	were	no	such	things	as	guns	their	belief	in	their
我	思考	那	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	枪支	他们的	信仰	在	他们的

[ɪmpregnə'bɪlɪti] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .

impregnability	would	be	well	justified	.
坚不可摧	会	是	出色地	合理的	.

我认为，如果没有枪支这种东西，他们相信自己所向披靡的想法是完全合理的。

[ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]

The	men	are	brave	and	hardy	,	and	thoroughly
这	男人	是	勇敢的	和	耐寒的	,	和	彻底

这些人勇敢坚韧，而且非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [graʊnd]

understand	how	to	take	advantage	of	the	wonderful	facilities	of	their	ground
理解	如何	到	拿	优势	的	这	精彩的	设施	的	他们的	地面

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

for	defence	,
为了	防御	,

了解如何利用其基地优越的设施进行防御，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['væliz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]

and	even	in	the	most	remote	valleys	they	have	managed	to	accumulate	a
和	甚至	在	这	最多	偏僻的	山谷	他们	有	管理	到	积累	一个

[stɔː(r)][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['raɪflz] .

store	of	first	-	rate	rifles	.
店铺	的	第一的	-	速度	步枪	.

即使在最偏远的山谷里，他们也设法储备了一批一流的步枪。

" [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	How	they	have	got	them	is	a	mystery	.
"	如何	他们	有	得到	他们	是	一个	神秘	.

“他们是如何得到这些东西的，至今仍是个谜。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [diˈzəːtə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)]

A	good	many	,	perhaps	,	have	been	carried	off	by	deserters	from	our	frontier
一个	好的	许多	,	也许	,	有	到过	携带	离开	经过	逃兵	从	我们的	边境

['redʒəmənt] .

regiments	.
军团	.

或许其中不少人是被我们边境部队的逃兵带走了。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə'ləʊn] .

Many	of	these	enlist	for	this	purpose	alone	.
许多	的	这些	入伍	为了	这	目的	独自的	.

他们当中许多人参军的目的仅仅是为了这个。

[ðeɪ] [sɜːv] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪk] [ɒf] [wɪð]

They	serve	faithfully	for	a	time	,	but	at	the	first	opportunity	make	off	with
他们	服务	忠实	为了	一个	时间	,	但	在	这	第一的	机会	制作	离开	和

[ðeə(r)]['raɪf(ə)l] .

their	rifle	.
他们的	步枪	.

他们忠诚地服役一段时间，但一有机会就带着步枪逃跑。

[stɪl] , ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðiːz] [diˈzəːʃən] [ɑː(r); ə(r)] ,

Still	,	numerous	as	these	desertions	are	,
仍然	,	很多的	作为	这些	逃兵	是	,

然而，尽管这些逃兵人数众多，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

they	would	not	account	for	a	tithe	of	the	rifles	in	the	hands	of	the
他们	会	不是	帐户	为了	一个	什一奉献	的	这	步枪	在	这	双手	的	这

['traɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们不愿交代部落成员手中步枪的十分之一的去向。

[sʌm; səm] , [aɪ] ['fænsi] , [mʌst; məst][biː; bi] ['lændɪd] [baɪ] ['rɑːskəli] ['brɪtɪʃ] ['dilər] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,

Some	,	I	fancy	,	must	be	landed	by	rascally	British	dealers	,	in	the	Persian	Gulf	,
一些	,	我	想要	,	必须	是	登陆	经过	赖皮	英国	经销商	,	在	这	波斯语	海湾	,

我猜想，其中一些一定是英国奸商在波斯湾卸货的。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [bə'luːtʃistɑːn] .

or	on	the	coast	of	Beluchistan	.
或者	在	这	海岸	的	俾路支斯坦	.

或在俾路支斯坦沿海地区。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ] ['treɪdəz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

Some	have	been	imported	by	traders	from	India	.
一些	有	到过	进口	经过	交易员	从	印度	.

其中一些是由印度的贸易商进口的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

At	any	rate	it	is	unquestionable	that	a	vast	number	of	rifles	are	in	the
在	任何	速度	它	是	毋庸置疑	那	一个	广阔的	数字	的	步枪	是	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfrɪdiːz] ,

hands	of	the	Afridis	,
双手	的	这	阿弗里迪斯	,

总之，毫无疑问，阿夫里迪人手中掌握着大量的步枪。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi][set] [ɑː'selvz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə]

and	will	give	us	a	world	of	trouble	when	we	set	ourselves	in	earnest	to
和	将要	给	我们	一个	世界	的	麻烦	什么时候	我们	放	我们自己	在	认真	到

[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

deprive	them	of	them	.	"
剥夺	他们	的	他们	.	"

如果我们真的下定决心剥夺他们这些东西，他们会给我们带来无穷的麻烦。

" [aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " ['niːtə]

"	I	wonder	the	government	doesn't	forbid	the	exportation	of	rifles	altogether	,	"	Nita
"	我	想知道	这	政府	不	禁止	这	出口	的	步枪	共	,	"	妮塔

[sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

said	indignantly	.
说	愤慨地	.

“我真想知道政府为什么不完全禁止步枪出口，”妮塔愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	It	would	be	well	if	they	did	so	,	but	there	are	difficulties	in	the	way	.
"	它	会	是	出色地如果		他们	做过	所以	,	但	那里	是	困难	在	这	方式	.

“如果他们能这样做就好了，但是前进的路上有很多困难。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnsɪz] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [lɑːdʒ] [kwɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

The	Indian	princes	buy	them	in	large	quantities	for	their	followers	,
这	印度	王子们	买	他们	在	大的	数量	为了	他们的	追随者	,

印度王公们大量购买这些物品送给他们的追随者。

[ænd; ənd] ['nɒmɪnəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪm'pɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	nominally	they	are	no	doubt	imported	for	that	purpose	,
和	名义上	他们	是	不	怀疑	进口	为了	那	目的	,

名义上，它们无疑是为此目的而进口的。

[bʌt; bət] [wen] [wel] [ʌp] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [nɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

but	when	well	up	country	they	are	taken	north	and	disposed	of	to	the
但	什么时候出色地		向上	国家	他们	是	已采取	北	和	处置	的	到	这

['æfrɪdiːz] ,

Afridis	,
阿弗里迪斯	,

但当他们到达内陆地区后，会被带到北方，交给阿夫里迪人处置。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æfrɪdi] ['vælјuːz]

who	are	ready	to	pay	any	price	for	them	,	for	an	Afridi	values
WHO	是	准备好	到	支付	任何	价格	为了	他们	,	为了	一个	阿弗里迪	值

他们愿意为他们付出任何代价，因为阿弗里迪的价值观

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] ,

nothing	as	he	does	a	good	rifle	,
没有什么	作为	他	做	一个	好的	步枪	,

他用步枪射击的本事并不大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] . "

and	he	would	willingly	exchange	wife	or	child	to	get	possession	of	one	.	"
和	他	会	心甘情愿	交换	妻子	或者	孩子	到	得到	拥有	的	一	.	"

他甚至愿意用妻子或孩子来换取其中一个。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , " ['niːtə] [sed] .

"	But	nobody	wants	to	buy	a	wife	or	child	,	"	Nita	said	.
"	但	无人	想要	到	买	一个	妻子	或者	孩子	,	"	妮塔	说	.

“但没有人想买老婆或孩子，”妮塔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ]

"	It	doesn't	seem	to	me	that	they	possess	any	sort	of	property	that	could	pay
"	它	不	似乎	到	我	那	他们	具有	任何	种类	的	财产	那	可以	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪflz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

for	the	rifles	by	the	time	they	got	into	the	country	.	"
为了	这	步枪	经过	这	时间	他们	得到	进入	这	国家	.	"

“在我看来，他们进入这个国家的时候，似乎没有任何财产可以支付购买步枪的费用。”

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn]['kæt(ə)l] .

"	I	fancy	they	are	paid	for	largely	in	cattle	.
"	我	想要	他们	是	有薪酬的	为了	很大程度上	在	牛	.

“我猜想他们主要是用牛来支付的。”

[hɜːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɒtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp]

Herds	are	driven	down	the	country	,	and	no	watch	that	we	can	keep
畜群	是	驱动	向下	这	国家	,	和	不	手表	那	我们	能	保持

[kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['træfɪk] .

can	prevent	the	traffic	.
能	防止	这	交通	.

牛群被驱赶着穿过乡村，我们无论采取什么监视措施都无法阻止这种交通。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [taʊn] [wel] [pɑːst][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

The	cattle	are	always	consigned	to	some	large	town	well	past	the	frontier	,
这	牛	是	总是	寄售	到	一些	大的	镇	出色地	过去的	这	边境	,

这些牛总是被运往边境以外的某个大城镇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['raɪflz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] . "

where	the	rifles	can	easily	be	handed	over	.	"
在哪里	这	步枪	能	容易地	是	递交	超过	.	"

在那里，步枪可以很容易地交出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " ['niːtə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	I	think	it	ought	to	be	stopped	altogether	,	"	Nita	said	indignantly	;
"	我	思考	它	应该	到	是	停止	共	,	"	妮塔	说	愤慨地	;

“我认为应该彻底制止这种行为，”妮塔愤愤不平地说；

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [kæn; kən][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['æfrɪdi]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf]

"	the	people	of	the	towns	can	do	very	well	without	Afridi	cattle	,	and	if
"	这	人们	的	这	城镇	能	做	非常	出色地	没有	阿弗里迪	牛	,	和	如果

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“城镇居民即使没有阿弗里迪牛也能过得很好，如果不能，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] .

they	should	be	made	to	.
他们	应该	是	制成	到	.

应该让他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ʌnə] ['ekstrə]

It	would	be	much	better	for	them	to	have	to	pay	an	anna	extra
它	会	是	很多	更好的	为了	他们	到	有	到	支付	一个	安娜	额外的

[ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːt] ,

a	pound	for	their	meat	,
一个	磅	为了	他们的	肉	,

让他们每磅肉多付一安娜（印度货币单位，约合人民币1元）会更好。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [m'ɪliənz]

than	for	us	to	have	to	spend	hundreds	of	lives	and	millions
比	为了	我们	到	有	到	花费	数百	的	生活	和	百万

[ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflz] [bæk] [ə'gen] . "

of	pounds	in	getting	the	rifles	back	again	.	"
的	磅	在	获得	这	步枪	后退	再次	.	"

而不是让我们花费数百条生命和数百万英镑去追回这些步枪。”

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['səʊldʒəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]

"	Yes	,	there	are	many	things	that	we	soldiers	,	who	are	only	here	to	do
"	是的	,	那里	是	许多	事物	那	我们	士兵	,	WHO	是	仅有的	这里	到	做

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

the	fighting	,
这	斗争	,

“是的，我们这些来到这里只为战斗的士兵，有很多事情是……”

[kæn; kən] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] .

can	make	neither	head	nor	tail	of	.
能	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	.

完全摸不着头脑。

[ɪf] ['ɪndiə] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

If	India	were	governed	by	soldiers	instead	of	civilians	,	things	would	be	very
如果	印度	是	受统治	经过	士兵	反而	的	平民	,	事物	会	是	非常

['dɪfrəntli] ['mænɪdʒd] .

differently	managed	.
不同	管理	.

如果印度是由军人而不是文职人员统治，那么治理方式将会截然不同。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] .

As	it	is	,	we	can	only	wonder	and	grumble	.
作为	它	是	,	我们	能	仅有的	想知道	和	叽	.

现在，我们只能感到疑惑和抱怨了。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['maɪtɪli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv]

The	authorities	are	so	mightily	afraid	of	injuring	the	susceptibilities	of
这	当局	是	所以	非常	害怕的	的	受伤	这	易感性	的

当局如此害怕伤害到……的脆弱性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðeɪ] ['pæmpə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

the	natives	that	they	pamper	them	in	every	way	,
这	本地人	那	他们	宠爱	他们	在	每一个	方式	,

当地人对他们百般宠爱，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .

and	even	when	it	is	manifest	that	the	whole	of	the	community	suffer	by	their	so	doing	.
和	甚至	什么时候	它	是	显现	那	这	所有的	的	这	社区	遭受	经过	他们的	所以	正在做	.

即使很明显，他们的做法会给整个社会带来损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

It	is	the	more	ridiculous	,	because	,	in	the	old	days	,
它	是	这	更多的	荒谬的	,	因为	,	在	这	老的	天	,

这更加荒谬，因为在过去，

[ðeə(r)] [əʊn] ['ruːlə(r)z] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

their	own	rulers	paid	not	the	slightest	attention	to	these	same	susceptibilities	,
他们的	自己的	统治者	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这些	相同的	易感性	,

他们的统治者却对这些同样的弱点毫不在意。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪks] [ɔː(r)] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] . "

or	to	the	likes	or	dislikes	of	their	subjects	.	"
或者	到	这	点赞	或者	不喜欢	的	他们的	主题	.	"

或者迎合其臣民的喜好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] . "

"	It	is	all	very	strange	,	"	Nita	said	,	"	and	very	unaccountable	.	"
"	它	是	全部	非常	奇怪的	,	"	妮塔	说	,	"	和	非常	无法解释	.	"

“这一切都非常奇怪，”妮塔说，“而且非常无法解释。”

" ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl]

"	Everyone	on	the	frontier	knows	that	sooner	or	later	we	shall	have	to	deal
"	每个人	在	这	边境	知道	那	很快	或者	之后	我们	将	有	到	交易

[wɪð] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] ,

with	the	Afridis	,
和	这	阿弗里迪斯	,

“边境上的每个人都知道，我们迟早都要和阿夫里迪人打交道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] ,

and	that	it	will	be	an	enormously	difficult	and	expensive	business	,
和	那	它	将要	是	一个	非常	难的	和	昂贵的	商业	,

而且这将是一项极其困难且耗资巨大的事业。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɒst] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] . "

and	will	cost	an	immense	amount	of	life	.	"
和	将要	成本	一个	巨大	数量	的	生活	.	"

这将造成大量生命损失。

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ;

"	Don't	let	us	talk	about	it	any	more	;
"	不	让	我们	讲话	关于	它	任何	更多的	;

“我们不要再谈论这件事了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .

it	makes	me	out	of	all	patience	to	think	of	such	folly	.
它	制作	我	出去	的	全部	耐心	到	思考	的	这样的	蠢事	.

想到这种愚蠢的事情，我就完全失去了耐心。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]

"	The	journey	was	resumed	the	next	morning	,	and	continued	day	after	day
"	这	旅行	曾是	恢复	这	下一个	早晨	,	和	持续	天	后	天

[ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .

and	week	after	week	.
和	星期	后	星期	.

“第二天早上，旅程继续进行，日复一日，周复一周。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][də'rekt] [kɔːs] ,

Sometimes	they	were	obliged	to	turn	quite	out	of	their	direct	course	,
有时	他们	是	有义务	到	转动	相当	出去	的	他们的	直接的	课程	,

有时他们不得不完全偏离原定路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [get] [freʃ] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	had	to	run	considerable	risks	to	get	fresh	supplies	for
和	他们	有	到	跑步	大量	风险	到	得到	新鲜的	补给品	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] .

themselves	and	forage	for	the	pony	.
他们自己	和	饲料	为了	这	小马	.

他们不得不冒相当大的风险去获取自己所需的新鲜物资和给小马驹寻找牧草。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] ['entərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] ,

Both	were	obtained	by	entering	villages	at	night	,
两个都	是	获得	经过	进入	村庄	在	夜晚	,

这两件物品都是通过夜间潜入村庄获得的。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sæk] [frɒm; frəm] [stæks] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] .

and	filling	their	sack	from	stacks	of	grain	and	forage	.
和	填充	他们的	解雇	从	堆栈	的	粮食	和	饲料	.

他们将成堆的谷物和饲料装满了麻袋。

[ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [flæt] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

The	grain	they	pounded	between	flat	stones	as	they	sat	by	their	fire	,
这	粮食	他们	猛击	之间	平坦的	石头	作为	他们	卫星	经过	他们的	火	,

他们坐在火堆旁，用扁平的石头舂捣谷物。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ]

and	so	made	a	coarse	meal	which	they	generally	boiled	into	a	sort	of	porridge
和	所以	制成	一个	粗	一顿饭	哪个	他们	一般来说	煮沸	进入	一个	种类	的	稀饭

,

,

,

于是他们就做了些粗粮，通常把这些粗粮煮成粥状。

[ðeə(r)] [sɔːs] - [pænz] ['biːɪŋ] [gɔːdz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

their	sauce	-	pans	being	gourds	cut	in	the	fields	.
他们的	酱	-	平底锅	存在	葫芦	切	在	这	字段	.

他们的平底锅是用田里割下来的葫芦做的。

[miːt]

Meat

肉

肉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] , [æz; əz]['kɑːtə(r)] ['mænɪdʒd] , [wen] ['nesəsəri] ,

they	had	no	difficulty	about	,	as	Carter	managed	,	when	necessary	,
他们	有	不	困难	关于	,	作为	卡特	管理	,	什么时候	必要的	,

必要时，他们对此并无异议，正如卡特所处理的那样：

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] - [sə'plaɪ] .

to	kill	a	bullock	and	take	sufficient	meat	for	ten	days	'	supply	.
到	杀	一个	犍	和	拿	充足的	肉	为了	十	天	-	供应	.

宰杀一头公牛，取够十天食用的肉。

[ðeɪ] ['seldəm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] [wen] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] ,

They	seldom	caught	sight	of	a	villager	when	travelling	through	the	valleys	,
他们	很少	捕捉	视线	的	一个	村民	什么时候	旅行	通过	这	山谷	,

他们穿越山谷时，很少见到村民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːkt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

for	the	Afridis	have	a	marked	objection	to	moving	about	after	nightfall	.
为了	这	阿弗里迪斯	有	一个	标记	异议	到	移动	关于	后	黄昏	.

阿夫里迪人强烈反对在夜幕降临后外出活动。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	one	or	two	of	them	approached	them	,
一次	或者	两次	一	或者	二	的	他们	接近	他们	,

其中一两个人曾一两次接近过他们，

[bʌt; bət]['kɑːtə(r)] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [rɔː(r)] ,

but	Carter	raised	such	a	loud	and	threatening	roar	,
但	卡特	提高	这样的	一个	大声	和	威胁	吼	,

但卡特却发出了一声响亮而充满威胁的咆哮，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

that	they	in	each	case	retreated	with	all	speed	to	their	village	,
那	他们	在	每个	案件	撤退	和	全部	速度	到	他们的	村庄	,

他们无一例外地迅速撤退到各自的村庄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [ə'lɑːm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

which	they	filled	with	alarm	with	tales	of	having	encountered	strange	and
哪个	他们	已填	和	警报	和	故事	的	拥有	遭遇	奇怪的	和

['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] .

terrible	creatures	.
糟糕的	生物	.

他们惊恐地讲述了自己遭遇奇怪可怕生物的故事。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'keɪm] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ðə; ði] ['væliz]

Gradually	the	difficulties	decreased	,	the	mountains	became	less	precipitous	,	the	valleys
逐步地	这	困难	减少	,	这	山脉	成为	较少的	陡峭	,	这	山谷

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

larger	and	more	thickly	inhabited	,
更大的	和	更多的	浓密	有人居住的	,

困难逐渐减少，山势变得不那么陡峭，山谷变宽，人口也更加稠密。

[ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

a	matter	which	caused	them	no	inconvenience	as	they	always
一个	事情	哪个	导致	他们	不	不便	作为	他们	总是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

traversed	them	at	night	.
穿越	他们	在	夜晚	.

这件事并没有给他们带来任何不便，因为他们总是在夜间穿越这些地方。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [fɪld] ['niːtəz] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][mæps] ,

During	their	journey	Carter	had	filled	Nita's	note	-	book	with	sketches	and	maps	,
期间	他们的	旅行	卡特	有	已填	妮塔的	笔记	-	书	和	草图	和	地图	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在旅途中，卡特在妮塔的笔记本上画满了素描和地图，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'splɔːd] ,

as	the	country	was	wholly	unexplored	,
作为	这	国家	曾是	完全	未探索的	,

由于该国完全未被探索过，

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmi] [wen] ['prɒpəli] ['kɒpid] [aʊt] [ɒn]

would	be	of	great	advantage	to	an	advancing	army	when	properly	copied	out	on
会	是	的	伟大的	优势	到	一个	前进	军队	什么时候	适当地	复制	出去	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

a	large	scale	.
一个	大的	规模	.

如果能大规模地正确复制，对推进中的军队将大有裨益。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

He	was	clever	with	his	pencil	,
他	曾是	聪明的	和	他的	铅笔	,

他很会用铅笔。

[ænd; ənd]['niːtə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Nita	used	to	be	greatly	interested	in	his	lively	little	sketches	of	the
和	妮塔	用过的	到	是	非常	感兴趣的	在	他的	热闹	小的	草图	的	这

['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

scenery	through	which	they	passed	.
风景	通过	哪个	他们	通过了	.

妮塔过去常常对他的生动小素描很感兴趣，这些素描描绘了他们沿途的风景。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	will	be	very	useful	to	me	,	"	he	said	;
"	它	将要	是	非常	有用	到	我	,	"	他	说	;

“这对我很有帮助，”他说；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [tru:ps] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

"	and	in	the	event	of	troops	having	to	march	through	this	district	,
"	和	在	这	事件	的	军队	拥有	到	行进	通过	这	区	,

“如果军队必须行军经过这个地区，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

should	go	a	long	way	towards	securing	me	a	staff	appointment	,	for	in	such
应该	去	一个	长的	方式	向	确保	我	一个	职员	预约	,	为了	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] [ði:z]

a	case	these
一个	案件	这些

应该会对我获得正式职位大有帮助，因为在这种情况下，这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['sketʃɪz] [ænd; ənd] [mæps] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['kredɪt]

sketches	and	maps	would	be	invaluable	,	and	I	should	get	no	end	of	credit
草图	和	地图	会	是	无价	,	和	我	应该	得到	不	结尾	的	信用

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

for	them	.	"
为了	他们	.	"

草图和地图将非常宝贵，我应该因此获得极大的赞誉。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " ['ni:tə] [sed] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [peɪnz] [ə'baʊt]

"	So	you	ought	to	,	"	Nita	said	;	"	you	have	taken	a	lot	of	pains	about
"	所以	你	应该	到	,	"	妮塔	说	;	"	你	有	已采取	一个	很多	的	疼痛	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“所以你应该这么做，”妮塔说，“你为它们花了很多心思。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪð] [ðəʊz] [mæps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði]

and	anyone	with	those	maps	should	be	able	to	find	their	way	back	by	the
和	任何人	和	那些	地图	应该	是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	后退	经过	这

[ru:t] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] . "

route	we	have	come	.	"
路线	我们	有	来	.	"

任何拥有这些地图的人都应该能够沿着我们来的路找到回去的路。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [daut] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	have	my	doubts	about	that	,	"	he	said	;	"	that	is	,
"	我	有	我的	疑虑	关于	那	,	"	他	说	;	"	那	是	,

“我对此表示怀疑，”他说；“也就是说，

[ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [pɑ:st] .

if	I	were	not	with	them	to	point	out	the	places	we	have	passed	.
如果	我	是	不是	和	他们	到	观点	出去	这	地方	我们	有	通过了	.

如果没有我陪同他们，我就无法指出我们经过的地方了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['di:viəs] [rəʊd] .

I	should	find	it	difficult	myself	,	for	we	have	come	by	a	very	devious	road	.
我	应该	寻找	它	难的	我	,	为了	我们	有	来	经过	一个	非常	狡猾的	路	.

我自己也觉得很难，因为我们走了一条非常曲折的路。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] ,

Of	course	,	I	have	had	no	chance	whatever	of	getting	compass	bearings	,
的	课程	,	我	有	有	不	机会	任何	的	获得	罗盘	轴承	,

当然，我根本没有机会获得罗盘方位角。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

and	have	only	been	able	to	put	them	in	by	the	position	of	the	sun	.
和	有	仅有的	到过	有能力的	到	放	他们	在	经过	这	位置	的	这	太阳	.

而且只能根据太阳的位置来放置它们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [naɪt] .

And	besides	,	a	great	part	of	our	journey	has	been	done	by	night	.
和	除了	,	一个	伟大的	部分	的	我们的	旅行	有	到过	完毕	经过	夜晚	.

而且，我们旅程的大部分时间都是在夜间完成的。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væliz]

Although	,	of	course	,	I	can	indicate	the	general	direction	of	the	valleys
虽然	,	的	课程	,	我	能	表明	这	一般的	方向	的	这	山谷

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ,

through	which	we	have	passed	,
通过	哪个	我们	有	通过了	,

当然，我可以指出我们经过的山谷的大致方向，

['aʊə(r)] [ruːts] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

our	routes	at	night	among	the	mountains	are	necessarily	little	more	than
我们的	路线	在	夜晚	之中	这	山脉	是	一定	小的	更多的	比

['geswɜːk] ,

guesswork	,
猜测	,

我们在夜间穿越山区时，路线必然只能靠猜测。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [muːn] [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

for	except	when	we	had	the	moon	we	have	practically	nothing	else	to
为了	除了	什么时候	我们	有	这	月亮	我们	有	几乎	没有什么	别的	到

[tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

tell	us	of	our	position	,
告诉	我们	的	我们的	位置	,

除了月亮之外，我们几乎没有任何其他东西可以告诉我们自己的位置。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] . "

or	the	direction	in	which	we	were	going	.	"
或者	这	方向	在	哪个	我们	是	去	.	"

或者我们前进的方向。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][stɑːz] , " ['niːtə] [sed] .

"	We	had	the	stars	,	"	Nita	said	.
"	我们	有	这	明星	,	"	妮塔	说	.

“我们拥有了星星，”妮塔说。

" [jes] , [wen] [ai][get] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑːz][ˌaɪ 'tiː][wɪl] ,

"	Yes	,	when	I	get	back	and	work	out	the	position	of	the	stars	it	will	,
"	是的	,	什么时候	我	得到	后退	和	工作	出去	这	位置	的	这	明星	它	将要	,

“是的，等我回去算出星星的位置后，就会明白了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [help][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

of	course	,	help	me	a	great	deal	,
的	课程	,	帮助	我	一个	伟大的	交易	,

当然，这对我帮助很大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊl] - [stɑː(r)] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	pole	-	star	especially	has	been	of	immense	use	to	us	.
和	这	极	-	星星	尤其	有	到过	的	巨大	使用	到	我们	.

尤其是北极星，对我们帮助极大。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɑː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

In	fact	,	had	it	not	been	for	that	star	we	should	not	,
在	事实	,	有	它	不是	到过	为了	那	星星	我们	应该	不是	,

事实上，如果不是因为那颗星星，我们本不应该.....

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

except	when	there	was	a	moon	,	have	been	able	to	travel	.
除了	什么时候	那里	曾是	一个	月亮	,	有	到过	有能力的	到	旅行	.

除了有月亮的时候，我都能旅行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['niːtə] [sed] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	I	am	sure	it	will	all	come	right	when	you	work	it	out	,	"	Nita	said	confidently	,
"	我	是	当然	它	将要	全部	来	正确的	什么时候	你	工作	它	出去	,	"	妮塔	说	自信地	,

“我相信只要你想清楚了，一切都会好起来的。”妮塔自信地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	you	will	get	an	immense	deal	of	credit	for	it	.
"	和	那	你	将要	得到	一个	巨大	交易	的	信用	为了	它	.

“而且你会因此获得巨大的赞誉。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	has	been	a	jolly	time	,	hasn't	it	,	in	spite	of	the	hard	work	and	the
它	有	到过	一个	快乐的	时间	,	还没有	它	,	在	尽管如此	的	这	难的	工作	和	这

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

尽管工作辛苦，也充满危险，但这段时间过得很愉快，不是吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [helθ]

I	know	that	I	have	had	a	capital	time	of	it	;	and	as	to	my	health
我	知道	那	我	有	有	一个	首都	时间	的	它	;	和	作为	到	我的	健康

,

,

,

我知道我度过了一段美好的时光；至于我的健康状况，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] ,

I	feel	as	strong	as	a	horse	,	and	fit	to	walk	any	distance	,
我	感觉	作为	强的	作为	一个	马	,	和	合身	到	走	任何	距离	,

我感觉自己像马一样强壮，可以走任何距离。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv][gɒt][səʊ][hɑːd] . "

especially	since	my	feet	have	got	so	hard	.	"
尤其	自从	我的	脚	有	得到	所以	难的	.	"

尤其是我现在的脚都变得很硬了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] , ['niːtə] ,

"	It	is	a	time	that	I	shall	always	look	back	upon	,	Nita	,
"	它	是	一个	时间	那	我	将	总是	看	后退	之上	,	妮塔	,

“妮塔，那是我永远都会回想起的时光。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] .

as	one	of	my	most	pleasant	memories	.
作为	一	的	我的	最多	令人愉快的	回忆	.

这是我最美好的回忆之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɒmreɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd]

You	have	been	such	a	splendid	comrade	,	thanks	to	your	pluck	and	good
你	有	到过	这样的	一个	灿烂	同志	,	谢谢	到	你的	采摘	和	好的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

你真是个了不起的同志，多亏了你的勇气和乐观精神!

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	no	words	can	express	how	much	I	feel	indebted	to	you	.	"
和	不	字	能	表达	如何	很多	我	感觉	负债累累	到	你	.	"

我无法用言语表达我对你的感激之情。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !

"	Oh	,	that	is	all	nonsense	!
"	哦	,	那	是	全部	废话	!

“哦，那全是胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	she	said	;	"	of	course	I	have	done	my	best	,	but	that	was	very	little	.	"
"	她	说	;	"	的	课程	我	有	完毕	我的	最好的	,	但	那	曾是	非常	小的	.	"

她说：“我当然已经尽力了，但这微不足道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

"	You	may	not	think	so	,	but	in	reality	I	owe	you	not	only	my	escape	,
"	你	可能	不是	思考	所以	,	但	在	现实	我	欠	你	不是	仅有的	我的	逃脱	,

“你或许不这么认为，但实际上，我不仅要感谢你让我逃脱，还要感谢你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]

and	the	various	suggestions	which	have	been	of	so	much	use	to	us	,	as
和	这	各种各样的	建议	哪个	有	到过	的	所以	很多	使用	到	我们	,	作为

, [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

,	for	example	,
,	为了	例子	,

以及对我们大有帮助的各种建议，例如：

['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

our	hiding	in	that	place	close	to	the	road	instead	of	starting	up	into	the	hills	,
我们的	隐藏	在	那	地方	关闭	到	这	路	反而	的	开始	向上	进入	这	丘陵	,

我们躲在路边那个地方，而不是往山上走。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ɒn] ['meni]

where	we	should	have	certainly	been	overtaken	;	but	you	have	helped	on	many
在哪里	我们	应该	有	当然	到过	被超越	;	但	你	有	帮助	在	许多

[ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] ,

another	occasion	too	,
其他	场合	也	,

我们本应被超越的；但你也曾在其他许多情况下帮助过我们。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tʃiərinis] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

to	say	nothing	of	the	constant	cheeriness	of	your	companionship	.
到	说	没有什么	的	这	持续的	快乐	的	你的	友谊	.

更不用说你陪伴带来的持续快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ðʌs] ['wɒndərɪŋ]

It	has	certainly	been	very	strange	,	a	young	man	and	a	girl	thus	wandering
它	有	当然	到过	非常	奇怪的	,	一个	年轻的	男人	和	一个	女孩	因此	漫游

[ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ,

about	together	,
关于	一起	,

确实很奇怪，一个年轻男子和一个年轻女孩就这样一起四处游荡。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	somehow	it	has	scarcely	felt	strange	to	me	.
但	不知何故	它	有	几乎	毛毡	奇怪的	到	我	.

但不知为何，我几乎没觉得有什么奇怪。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	defence	of	the	fort	brought	us	very	close	to	each	other	,
这	防御	的	这	堡	带来	我们	非常	关闭	到	每个	其他	,

保卫堡垒让我们彼此之间的距离变得非常近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	so	far	fortunate	that	it
和	曾是	所以	远的	幸运	那	它

而且到目前为止，我非常幸运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[prɪ'peəd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .

prepared	us	for	this	business	.
准备	我们	为了	这	商业	.

为我们从事这项业务做好了准备。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ə'griː] [məʊst] ['θʌrəli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

However	,	I	agree	most	thoroughly	with	you	,
然而	,	我	同意	最多	彻底	和	你	,

然而，我完全同意你的观点。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː]

that	in	spite	of	the	hardships	and	dangers	we	have	had	to	go	through
那	在	尽管如此	的	这	艰辛	和	危险	我们	有	有	到	去	通过

,

,

,

尽管我们经历了种种艰难险阻，

['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "

our	companionship	has	been	a	very	pleasant	one	.	"
我们的	友谊	有	到过	一个	非常	令人愉快的	一	.	"

我们相处得非常愉快。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" ['niːtə] [saɪd] ; " [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][gɜːrlz] [kləʊðz]

"	Nita	sighed	;	"	how	disgusting	it	will	be	to	have	to	put	on	girl's	clothes
"	妮塔	叹了口气	;	"	如何	令人作呕	它	将要	是	到	有	到	放	在	女孩们	衣服

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

妮塔叹了口气：“真恶心，又要穿女装了。”

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] !

and	settle	down	into	being	stiff	and	proper	!
和	定居	向下	进入	存在	僵硬的	和	恰当的	!

然后安静下来，变得一本正经！

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [skuːl] ['lesnz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

Fancy	having	to	learn	school	lessons	again	after	all	this	.
想要	拥有	到	学习	学校	课程	再次	后	全部	这	.

经历了这一切之后，居然还要重新学习功课。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['dɑːlɪŋ] [ə'gen]
DARLINGER AGAIN
亲爱的 再次

亲爱的再次

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] , [huːz] [wɔːlz] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]
At length they came upon a burned village , whose walls showed the marks of
在 长度 他们 来了 之上 一个 烧伤 村庄 , 谁 墙壁 显示 这 标记 的
['kænən] - [ʃɒt] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
cannon - shot and shrapnel .
大炮 - 射击 和 弹片 .

最后，他们发现了一个被烧毁的村庄，村庄的墙壁上留有炮弹和弹片的痕迹。

[ðə; ði] ['taʊəz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]
The towers had been blown up , and the valley appeared to be entirely
这 塔楼 有 到过 吹 向上 , 和 这 谷 出现 到 是 完全
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

塔楼已被炸毁，山谷似乎完全荒无人烟。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] !
" This is a good sign !
" 这 是 一个 好的 符号 !

这是个好兆头!

" ['kɑːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['evɪdəntli] [kwaɪt]['riːs(ə)nt] ,
" Carter exclaimed ; " this work is evidently quite recent ,
" 卡特 惊呼 ; " 这 工作 是 显然 相当 最近的 ,

卡特惊呼道：“这显然是近期的作品。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]
and no doubt is the result of a punitive expedition sent out to revenge the
和 不 怀疑 是 这 结果 的 一个 惩罚性的 远征 发送 出去 到 复仇 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
destruction of the fort .
破坏 的 这 堡 .

毫无疑问，这是为报复堡垒被毁而派出的惩罚性远征的结果。

[aɪ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪə(r)] ['ɒnwədz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd]
I expect from here onwards we shall find that every village has been destroyed
我 预计 从 这里 开始 我们 将 寻找 那 每一个 村庄 有 到过 损毁
.
:
.

我估计从这里开始，我们会发现每个村庄都已被摧毁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] ['træv(ə)l] ['kɔːʃəsli] ;
Of course , we must still travel cautiously ;
的 课程 , 我们 必须 仍然 旅行 谨慎地 ;

当然，我们出行仍需谨慎；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] —
the natives will doubtless be returning and setting about rebuilding their homes —
这 本地人 将要 毫无疑问 是 返回 和 环境 关于 重建 他们的 房屋 —
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

当地居民无疑会返回家园，着手重建家园——然而，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	are	not	likely	to	meet	many	of	them	.
我们	是	不是	可能	到	见面	许多	的	他们	.

我们不太可能遇到他们中的很多人。

" [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

"	Continuing	their	journey	,	they	found	traces	of
"	继续	他们的	旅行	,	他们	成立	痕迹	的

他们继续前行，发现了……的痕迹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] ['evriweə(r)] .

fire	and	sword	everywhere	.
火	和	剑	到处	.

到处都是枪林弹雨。

" [ðə; ðiː] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['θʌrəli] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ;

"	The	work	has	been	done	well	and	thoroughly	,	"	Carter	said	;
"	这	工作	有	到过	完毕	出色地	和	彻底	,	"	卡特	说	;

卡特说："这项工作完成得很好，也很彻底。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːf] [left] ['stændɪŋ] .

"	there	is	not	a	roof	left	standing	.
"	那里	是	不是	一个	屋顶	左边	常设	.

"没有一座屋顶还屹立不倒。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

I	have	no	doubt	every	village	on	our	frontier	has	been	visited	and	punished	.
我	有	不	怀疑	每一个	村庄	在	我们的	边境	有	到过	到访	和	受到惩罚	.

我毫不怀疑，我们边境上的每个村庄都已被搜查和惩罚过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	the	most	serious	attack	that	has	been	made	for	years	on	one	of
它	曾是	这	最多	严肃的	攻击	那	有	到过	制成	为了	年	在	一	的

['aʊə(r)]['bɔːdə(r)][fɔːrts] ,

our	border	forts	,
我们的	边界	堡垒	,

这是多年来针对我们边境要塞最严重的袭击。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]

and	you	may	be	sure	that	no	pains	have	been	spared	to	make	the
和	你	可能	是	当然	那	不	疼痛	有	到过	幸存	到	制作	这

['pʌnɪʃmənt] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'fens] .

punishment	proportionate	to	the	offence	.
惩罚	成比例的	到	这	罪行	.

您可以放心，我们已竭尽全力使惩罚与罪行相称。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['meni] ['raɪflz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

There	will	not	be	many	rifles	left	in	this	part	of	the	country	,
那里	将要	不是	是	许多	步枪	左边	在	这	部分	的	这	国家	,

这个地区以后可能就没多少步枪了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][ɪn] .

for	you	may	be	sure	that	all	will	have	to	be	handed	in	.
为了	你	可能	是	当然	那	全部	将要	有	到	是	递交	在	.

你可以肯定，所有东西都必须上交。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] ,

I	don't	want	to	run	any	risks	,
我	不	想	到	跑步	任何	风险	,

我不想冒任何风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

but	if	we	did	fall	in	with	the	natives	I	should	doubt	if	,	after	this	punishment	,
但	如果	我们	做过	落下	在	和	这	本地人	我	应该	怀疑	如果	,	后	这	惩罚	,

但如果我们真的与当地人勾结，我怀疑在经历了这样的惩罚之后，我们是否还能.....

['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

any	of	them	would	dare	to	meddle	with	us	.
任何	的	他们	会	敢	到	插手	和	我们	.

他们当中任何一个胆敢干涉我们。

" ['prez(ə)ntli] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] .

"	Presently	,	indeed	,	they	did	meet	a	party	consisting	of	a	dozen	natives	.
"	目前	,	的确	,	他们	做过	见面	一个	派对	由	的	一个	打	本地人	.

“他们确实遇到了一队由十几名当地人组成的队伍。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

These	were	evidently	returning	to	their	homes	.
这些	是	显然	返回	到	他们的	房屋	.

这些人显然是在返回家中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [əʊld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['raɪflz] ['kærid] [baɪ]

They	were	armed	only	with	old	muskets	,	and	,	seeing	the	three	rifles	carried	by
他们	是	武装	仅有的	和	老的	滑膛枪	,	和	,	看到	这	三	步枪	携带	经过

[ðə; ði] ['strendʒər] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

他们只有一些老式滑膛枪，看到陌生人带着三支步枪，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

they	simply	saluted	and	walked	on	.
他们	简单地	敬礼	和	步行	在	.

他们只是敬了个礼，然后继续往前走。

" [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

"	We	may	fairly	consider	ourselves	among	friends	,
"	我们	可能	相当	考虑	我们自己	之中	朋友们	,

我们可以理所当然地认为我们彼此都是朋友，

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['enəmɪz] .

at	least	among	men	who	no	longer	venture	to	be	enemies	.
在	至少	之中	男人	WHO	不	更长	风险投资	到	是	敌人	.

至少在那些不再敢与人为敌的男人之间是如此。

[ai] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

I	know	this	village	.
我	知道	这	村庄	.

我认识这个村子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ;

It	is	about	fifty	or	sixty	miles	from	the	fort	;
它	是	关于	五十	或者	六十	英里	从	这	堡	;

距离堡垒大约五六十英里；

[ai] [rəʊd] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l]

I	rode	out	here	with	a	troop	to	demand	the	instant	surrender	of	some	cattle
我	骑	出去	这里	和	一个	部队	到	要求	这	立即的	投降	的	一些	牛

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

that	had	been	stolen	from	across	the	frontier	.
那	有	到过	被盗	从	穿过	这	边境	.

我率领一支部队来到这里，要求立即交出从边境那边偷来的牛。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['feəli] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	country	is	fairly	open	all	the	way	,
这	国家	是	相当	打开	全部	这	方式	,

这个国家总体上相当开放。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

and	we	shall	have	no	difficulty	whatever	with	the	rest	of	our	journey	.
和	我们	将	有	不	困难	任何	和	这	休息	的	我们的	旅行	.

接下来的旅程我们将不会遇到任何困难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

[ðeɪ] [naʊ] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [tuː]

They	now	pressed	forward	with	all	haste	,	travelling	by	day	,	and	towards	evening	,	two
他们	现在	按下	向前	和	全部	匆忙	,	旅行	经过	天	,	和	向	晚上	,	二

[deɪz] ['leɪtə(r)] ,

days	later	,
天	之后	,

他们随即加快步伐，白天赶路，两天后，临近傍晚时分，终于到达目的地。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] [tents] .

they	made	out	,	far	away	on	the	plain	,	a	group	of	white	tents	.
他们	制成	出去	,	远的	离开	在	这	清楚的	,	一个	团体	的	白色的	帐篷	.

他们远远地在平原上发现了一群白色帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)]

As	they	came	nearer	they	saw	that	a	considerable	number	of	men	were
作为	他们	来了	更近	他们	锯	那	一个	大量	数字	的	男人	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,

employed	in	rebuilding	the	houses	in	the	fort	,
受雇	在	重建	这	房屋	在	这	堡	,

他们走近后发现，有相当多的人正在重建堡垒里的房屋。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːks] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	in	adding	additional	works	round	them	.
和	在	添加	额外的	作品	圆形的	他们	.

并在周围添加其他作品。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

The	sun	was	just	setting	as	they	arrived	at	the	edge	of	the	camp	.
这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他们	到达的	在	这	边缘	的	这	营	.

他们到达营地边缘时，太阳正缓缓落下。

['evɪdənt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː]

Evident	surprise	was	caused	among	the	soldiers	at	the	appearance	of	two
明显	惊喜	曾是	导致	之中	这	士兵	在	这	外貌	的	二

['ɒfɪsəz] [ɪn] ['kɑːki] .

officers	in	khaki	.
警官	在	卡其色	.

两名身穿卡其布军装的军官的出现，显然引起了士兵们的惊讶。

[ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['rɪbənz] ,

Their	**uniforms**	**were**	**in**	**ribbons**	**,**
他们的	制服	是	在	丝带	,

他们的制服上缀满了丝带，

[ænd; ənd] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt]

and	**so**	**dirty**	**and**	**travel**	**-**	**stained**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**out**	**that**
和	所以	肮脏的	和	旅行	-	染色	那	它	曾是	难的	到	制作	出去	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] .

they	**were**	**officers**	**.**
他们	是	警官	.

他们身上又脏又臭，到处都是旅途的痕迹，以至于很难辨认出他们是军官。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['rekəgˈnaɪzd] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Presently	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**recognized**	**Carter**	**and**	**raised**	**a**	**shout**	**,**
目前	一	的	这	士兵	认可	卡特	和	提高	一个	喊	,

这时，一名士兵认出了卡特，并大声喊道：

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [flɒkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['tʃɪərɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**immediately**	**the**	**soldiers**	**flocked**	**round**	**them**	**,**	**cheering**	**loudly**	**at**	**the**
和	立即地	这	士兵	成群结队的	圆形的	他们	,	欢呼	高声	在	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

reappearance	**of**	**their**	**officer**	**,**
再次出现	的	他们的	官	,

士兵们立刻围拢过来，为军官的再次出现而大声欢呼。

[huː] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

who	**they**	**had**	**deemed**	**was**	**killed**	**at**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**fort**	**.**
WHO	他们	有	被认为	曾是	被杀	在	这	捕获	的	这	堡	.

他们认为在攻占要塞时被杀的人。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] ['niːtə] , [huː] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃaɪnəs] , ['fɒləʊd] ['kɑːtə(r)] , [huː] [kʊd; kəd]

No	**one**	**noticed**	**Nita**	**,**	**who**	**,**	**seized**	**with**	**a**	**new**	**shyness**	**,**	**followed**	**Carter**	**,**	**who**	**could**
不	一	注意到	妮塔	,	WHO	,	查获	和	一个	新的	害羞	,	随后	卡特	,	WHO	可以

[muːv] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

move	**but**	**slowly**	**,**
移动	但	缓慢地	,

没有人注意到妮塔，她突然变得羞涩起来，跟在卡特身后，卡特虽然能走，但速度很慢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .

for	**the**	**soldiers**	**pressed**	**forward**	**to**	**salute**	**him**	**.**
为了	这	士兵	按下	向前	到	礼炮	他	.

士兵们纷纷上前向他敬礼。

[suːn] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [geɪv] [ðə; ði] [lef'tenənt]

Soon	**some**	**officers**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**and**	**these**	**too**	**gave**	**the**	**lieutenant**
很快	一些	警官	出现	在	这	场景	,	和	这些	也	给予	这	中尉

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['welkəm] .

an	**enthusiastic**	**welcome**	**.**
一个	热情的	欢迎	.

很快，一些军官出现在现场，他们也对这位中尉表示了热烈的欢迎。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːskt] .

"	**Who**	**is**	**it**	**you**	**have**	**with**	**you**	**?**	**"**	**one**	**of**	**these**	**asked**	**.**
"	WHO	是	它	你	有	和	你	?	"	一	的	这些	问	.

“你身边是谁？”其中一人问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] , " ['kɑːtə(r)] [sed] ,

"	**I**	**will**	**explain**	**to**	**you**	**later**	**on**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**,**
"	我	将要	解释	到	你	之后	在	,	"	卡特	说	,

“我稍后会向你解释，”卡特说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz] [tent] .

"	At	present	I	want	to	go	to	the	major's	tent	.
"	在	展示	我	想	到	去	到	这	专业的	帐篷	.

“我现在想去少校的帐篷。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

I	hope	he	is	here	.
我	希望	他	是	这里	.

我希望他在这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

"	Yes	,	he	is	here	,	poor	fellow	,	but	he	is	quite	a	changed	man	.
"	是的	,	他	是	这里	,	贫穷的	同伴	,	但	他	是	相当	一个	已更改	男人	.

“是的，他在这里，可怜的人，但他已经完全变了一个人。”

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] [kʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

He	is	frightfully	cut	up	at	the	loss	of	his	daughter	.	"
他	是	可怕地	切	向上	在	这	损失	的	他的	女儿	.	"

女儿的离世让他悲痛欲绝。

" [dɪd] [hiː; hi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ?

"	Did	he	find	her	body	?
"	做过	他	寻找	她	身体	?

他找到她的尸体了吗?

" ['kɑːtə(r)] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

"	Carter	asked	innocently	.
"	卡特	问	天真地	.

“卡特天真地问道。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .

"	No	,	it	was	doubtless	among	those	destroyed	by	fire	in	the	mess	-	house	.
"	不	,	它	曾是	毫无疑问	之中	那些	损毁	经过	火	在	这	混乱	-	房子	.

“不，它无疑是食堂火灾中被烧毁的物品之一。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

We	thought	that	you	were	there	also	,
我们	想法	那	你	是	那里	还	,

我们以为你也在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːd] [mæs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz]

for	on	uncovering	the	ruins	we	found	nothing	but	a	charred	mass	of	bodies
为了	在	揭开	这	废墟	我们	成立	没有什么	但	一个	烧焦的	大量的	的	身体

['ʌtəli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

utterly	unrecognizable	.
完全地	无法辨认	.

当我们揭开废墟时，发现的只有一堆烧焦的尸体，完全无法辨认。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒərz] [tent] .

There	,	that	is	the	major's	tent	.
那里	,	那	是	这	专业的	帐篷	.

那边，那就是少校的帐篷。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

He	is	standing	at	the	door	,	waiting	,	no	doubt	,	to	ascertain	the	cause	of
他	是	常设	在	这	门	,	等待	,	不	怀疑	,	到	探明	这	原因	的

[ðə; ði] ['hʌbʌb] .

the	hubbub	.
这	尘嚣	.

他正站在门口，无疑是在等待查明骚动的原因。

" [æz; əz]['kɑːtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tent] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ,

"	As	Carter	approached	the	entrance	to	the	tent	,	the	major	stepped	forward	,
"	作为	卡特	接近	这	入口	到	这	帐篷	,	这	主要的	步	向前	,

“当卡特走到帐篷入口时，那位少校走上前去，

['hævɪŋ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] .

having	gathered	from	the	shouting	who	the	ragged	figure	approaching	him	was	.
拥有	聚集	从	这	喊叫	WHO	这	破烂不堪	数字	接近	他	曾是	.

从喊叫声中，他辨认出向他走来的衣衫褴褛的人是谁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	shook	the	lieutenant	cordially	by	the	hand	.
他	摇晃	这	中尉	诚挚地	经过	这	手	.

他热情地与中尉握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	,	indeed	,	to	find	that	you	are	alive	,	Carter	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	,	的确	,	到	寻找	那	你	是	活	,	卡特	,	"	他	说	.

“卡特，得知你还活着，我真是太高兴了，”他说。

" ['evriwʌn] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ;

"	Everyone	thought	that	there	was	not	a	single	survivor	of	the	massacre	;
"	每个人	想法	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	幸存者	的	这	屠杀	;

“所有人都认为这场大屠杀没有一个幸存者；

[ðəʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hævɪldɑː][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

though	we	hear	now	that	the	havildar	and	one	of	the	men	were	taken
尽管	我们	听到	现在	那	这	下士	和	一	的	这	男人	是	已采取

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

不过我们现在听说，那名下士和其中一名士兵被俘虏了。

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][sent] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	only	last	week	we	sent	off	into	the	mountains	to	offer	terms	for	their
和	仅有的	最后的	星期	我们	发送	离开	进入	这	山脉	到	提供	条款	为了	他们的

['rænsəm] . "

ransom	.	"
赎金	.	"

就在上周，我们还派人到山区去提出赎金条件。

" [aɪ] [wɪl] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][tent] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] .

"	I	will	enter	your	tent	,	if	you	will	allow	me	,	major	.
"	我	将要	进入	你的	帐篷	,	如果	你	将要	允许	我	,	主要的	.

“少校，如果您允许，我将进入您的帐篷。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	of	importance	to	tell	you	.
我	有	某物	的	重要性	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['kɑːtə(r)] , [wɪð] ['niːtə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	major	entered	,	followed	by	Carter	,	with	Nita	three	or	four	paces	behind	him	.
"	这	主要的	进入	,	随后	经过	卡特	,	和	妮塔	三	或者	四	步幅	在后面	他	.

“少校走了进来，卡特跟在他后面，妮塔跟在他身后三四步远。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː]
The major , who
这 主要的 , WHO

这位少校，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl]
had not before noticed the lieutenant's young companion , looked at the youthful
有 不是 前 注意到 这 中尉的 年轻的 伴侣 , 看起来 在 这 青春
['fɪgə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
figure in surprise .
数字 在 惊喜 .

之前并未注意到中尉的年轻同伴，惊讶地看着这个年轻的身影。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [æz; əz]['niːtə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Then he staggered a pace or two back as Nita , holding out her hands ,
然后 他 交错 一个 步伐 或者 二 后退 作为 妮塔 , 保持 出去 她 双手 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

然后，他踉跄地后退了一两步，妮塔伸出手，惊呼道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?
" Don't you know me , father ?
" 不 你 知道 我 , 父亲 ?

“父亲，您不认识我吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['niːtə][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
" With a hoarse cry the major held out his arms and Nita ran into them ,
" 和 一个 嘶哑 哭 这 主要的 握住 出去 他的 武器 和 妮塔 跑 进入 他们 ,

“少校嘶哑着嗓子张开双臂，妮塔跑进了他的怀抱。”

[waɪl] ['kɑːtə(r)][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [tent] .
while Carter at once left the tent .
尽管 卡特 在 一次 左边 这 帐篷 .

卡特随即离开了帐篷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] [,ekskla'meiʃən] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
For a time the major could only murmur exclamations of thankfulness ,
为了 一个 时间 这 主要的 可以 仅有的 低语 感叹词 的 感恩 ,

一时间，少校只能低声发出感激的感叹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]
but as he calmed down at last , he asked , " What are you doing in
但 作为 他 平静下来 向下 在 最后的 , 他 问 , " 什么 是 你 正在做 在
[ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
this masquerade ,
这 化装舞会 ,

但他最终平静下来后，问道：“你们参加这场化装舞会是为了什么？”

['niːtə] ? "
Nita ? "
妮塔 ? "

妮塔？

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] .
" The explanation is this , father .
" 这 解释 是 这 , 父亲 .

“父亲，原因如下。”

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] ['kɑ:rtərz] [kləʊðz] ,

When	the	place	was	attacked	I	dressed	myself	up	in	a	suit	of	Carter's	clothes	,
什么时候	这	地方	曾是	遭到攻击	我	穿着	我	向上	在	一个	套装	的	卡特的	衣服	,

袭击发生时，我穿上了卡特的衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kɪld] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]

because	I	was	determined	to	fight	till	the	last	and	be	killed	rather	than
因为	我	曾是	决定	到	斗争	直到	这	最后的	和	是	被杀	相当	比

[bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

be	carried	away	a	captive	.
是	携带	离开	一个	俘虏	.

因为我决心战斗到最后一刻，宁死也不做俘虏。

[aɪ] [dɪd] [faɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end]

I	did	fight	,	father	,	and	was	at	the	last	knocked	down	with	the	butt	-	end
我	做过	斗争	,	父亲	,	和	曾是	在	这	最后的	敲门	向下	和	这	屁股	-	结尾

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

of	a	rifle	,
的	一个	步枪	,

父亲，我确实反抗了，最后被枪托击倒在地。

[ænd; ənd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

and	left	for	dead	,	but	by	the	next	morning	I	recovered	consciousness	,
和	左边	为了	死的	,	但	经过	这	下一个	早晨	我	恢复	意识	,

我被弃置等死，但第二天早上我就恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

and	when	they	examined	the	bodies	they	found	that	I	was	sensible	;	but
和	什么时候	他们	检查	这	身体	他们	成立	那	我	曾是	明智的	;	但

['kɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Carter	was	still	insensible	.
卡特	曾是	仍然	麻木不仁	.

检查尸体后发现我神志清醒，但卡特仍然昏迷不醒。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] , [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

We	were	carried	off	,	in	different	directions	,	the	idea	being	,	I	suppose	,
我们	是	携带	离开	,	在	不同的	方向	,	这	主意	存在	,	我	认为	,

我们被带离了不同的方向，我想，这样做的目的是.....

['aɪðə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['rænsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ,

either	to	obtain	ransom	for	us	,
任何一个	到	获得	赎金	为了	我们	,

要么是为了给我们索要赎金，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

or	to	pacify	you	if	you	should	bring	an	expedition	into	the	mountains	.
或者	到	安抚	你	如果	你	应该	带来	一个	远征	进入	这	山脉	.

或者为了安抚你，如果你要带领探险队进入山区的话。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

"	Then	she	gave	a	full	account	of	their	wanderings	,
"	然后	她	给予	一个	满的	帐户	的	他们的	漫游	,

然后她详细地讲述了他们的流浪经历。

['ki:pɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [tu:; tə] ['kɑ:tə(r)] .

keeping	herself	entirely	in	the	background	and	giving	all	the	credit	to	Carter	.
保持	她自己	完全	在	这	背景	和	给予	全部	这	信用	到	卡特	.

她完全退居幕后，把所有的功劳都归功于卡特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

"	But	if	you	and	he	were	carried	off	by	different	parties	,	how	did	you
"	但	如果	你	和	他	是	携带	离开	经过	不同的	各方	,	如何	做过	你

[kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? "

come	together	again	?	"
来	一起	再次	?	"

“但是，如果你和他被不同的势力带走，你们又是如何再次相遇的呢？”

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

"	I	escaped	eventually	and	made	my	way	over	the	hills	to	where	I	had
"	我	逃脱	最终	和	制成	我的	方式	超过	这	丘陵	到	在哪里	我	有

['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

learned	that	he	was	confined	,
学习	那	他	曾是	受限	,

“我最终逃脱了，翻过山丘，找到了我得知他被囚禁的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

and	then	he	got	away	and	joined	me	.
和	然后	他	得到	离开	和	加入	我	.

然后他逃脱了，加入了我的行列。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'geðə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

We	have	been	a	long	time	in	the	mountains	together	,	travelling	all	the	time	.	"
我们	有	到过	一个	长的	时间	在	这	山脉	一起	,	旅行	全部	这	时间	.	"

我们一起在山里待了很久，一直都在旅行。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [fuːd] ? "

"	But	how	did	you	get	food	?	"
"	但	如何	做过	你	得到	食物	?	"

“可是你们是怎么弄到食物的？”

" [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	stole	a	good	part	of	it	,	father	.
"	我	偷窃	一个	好的	部分	的	它	,	父亲	.

“父亲，我偷了其中很大一部分。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	suppose	I	ought	to	be	ashamed	of	having	done	so	,	but	it	was
我	认为	我	应该	到	是	羞愧	的	拥有	完毕	所以	,	但	它	曾是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

我想我应该为自己的所作所为感到羞愧，但这却是绝对必要的。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [aɪ] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] ;

Before	I	escaped	I	collected	it	gradually	till	I	had	a	sack	full	;
前	我	逃脱	我	集	它	逐步地	直到	我	有	一个	解雇	满的	;

逃跑前，我慢慢地收集，直到装满了一袋；

[ðen] [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

then	I	stole	a	pony	to	carry	it	,	and	a	skin	for	water	.
然后	我	偷窃	一个	小马	到	携带	它	,	和	一个	皮肤	为了	水	.

然后我偷了一匹小马来驮它，又偷了一张皮来装水。

[ðɪs] [sə'plaɪ] ['lɑːstɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

This	supply	lasted	us	over	a	fortnight	.
这	供应	持续	我们	超过	一个	两星期	.

这些东西我们用了两个多星期。

['kɑːtə(r)] [went] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] ,

Carter	went	down	sometimes	into	a	valley	and	killed	a	bullock	,
卡特	去	向下	有时	进入	一个	谷	和	被杀	一个	犍	,

卡特有时会下到山谷里，杀了一头小牛。

[ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [miːt] .

and	kept	us	well	supplied	with	meat	.
和	保留	我们	出色地	供应	和	肉	.

他们一直为我们提供充足的肉类。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪn] , [wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] ['raɪfld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːhaʊs] .

As	to	the	grain	,	we	occasionally	rifled	a	village	storehouse	.
作为	到	这	粮食	,	我们	偶尔	步枪	一个	村庄	库	.

至于粮食，我们偶尔会偷偷掠夺村里的粮仓。

[səʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

So	we	really	were	never	short	of	food	,
所以	我们	真的	是	绝不	短的	的	食物	,

所以我们真的从来没有缺过食物。

[ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd]

though	I	must	say	that	I	shall	be	very	glad	to	have	a	piece	of	good
尽管	我	必须	说	那	我	将	是	非常	高兴的	到	有	一个	片	的	好的

[bred] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ə'gen] . "

bread	between	my	teeth	again	.	"
面包	之间	我的	牙齿	再次	.	"

不过我必须说，我非常高兴能再次尝到一块好面包的滋味。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] ;

"	I	should	not	have	known	you	in	the	least	,	"	the	major	said	;
"	我	应该	不是	有	已知	你	在	这	至少	,	"	这	主要的	说	;

“我根本不应该认识你，”少校说道；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] .

"	you	are	altered	a	good	deal	,	but	Carter	is	much	more	so	.
"	你	是	已修改	一个	好的	交易	,	但	卡特	是	很多	更多的	所以	.

“你变化很大，但卡特变化更大。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

Of	course	,	he	has	had	no	opportunity	of	shaving	since	he	has	been
的	课程	,	他	有	有	不	机会	的	剃须	自从	他	有	到过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当然，他不在的这段时间里，一直没机会刮胡子。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [grəʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɪəd] .

and	so	has	grown	quite	a	respectable	beard	.
和	所以	有	生长	相当	一个	可敬	胡须	.

因此，他蓄起了一把相当可观的胡须。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Now	I	suppose	the	first	thing	that	you	would	like	to	do	would	be	to	get	into
现在	我	认为	这	第一的	事物	那	你	会	喜欢	到	做	会	是	到	得到	进入

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ə'gen] .

your	own	clothes	again	.
你的	自己的	衣服	再次	.

现在我想你最想做的第一件事就是换上自己的衣服。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv]

But	how	you	are	to	manage	I	do	not	know	,	for	of
但	如何	你	是	到	管理	我	做	不是	知道	,	为了	的

但我不知道你打算如何应对，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[kɔːs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

course	everything	was	destroyed	at	the	capture	of	the	fort	.
课程	一切	曾是	损毁	在	这	捕获	的	这	堡	.

当然，要塞陷落后一切都被摧毁了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	should	like	some	clothes	indeed	,	father	.
"	我	应该	喜欢	一些	衣服	的确	,	父亲	.

“父亲，我确实想要一些衣服。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][gɒt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Of	course	I	got	quite	accustomed	to	these	when	I	was	a	prisoner	,
的	课程	我	得到	相当	习惯	到	这些	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	,

当然，我当囚犯的时候早就对这些习以为常了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] ,

and	have	had	no	time	to	think	about	them	since	,
和	有	有	不	时间	到	思考	关于	他们	自从	,

从那以后，我一直没有时间去想这些事。

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [streɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]

indeed	I	did	not	even	feel	strange	in	them	when	the	attack	upon	the	fort	was
的确	我	做过	不是	甚至	感觉	奇怪的	在	他们	什么时候	这	攻击	之上	这	堡	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

事实上，当攻打要塞时，我甚至没有觉得穿着它们很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['juːnɪfɔːm][hɪə(r)] .

But	I	should	not	like	to	be	seen	wearing	a	man's	uniform	here	.
但	我	应该	不是	喜欢	到	是	已见	穿着	一个	男人的	制服	这里	.

但我不想在这里被人看到我穿男士制服。

[stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdəz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['əʊpənd] ['temprəri] [stɔːz]

Still	,	I	suppose	a	few	traders	have	come	up	and	have	opened	temporary	stores
仍然	,	我	认为	一个	很少	交易员	有	来	向上	和	有	打开	暂时的	商店

,

,

,

不过，我想应该还是有一些商贩过来开了临时店铺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [klɒθ] ,

and	if	you	would	go	over	and	buy	me	some	cloth	,
和	如果	你	会	去	超过	和	买	我	一些	布	,

如果你能过去帮我买些布料就好了

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] [ə'piərɪŋ] . "

I	can	soon	make	up	something	in	which	I	shall	not	mind	appearing	.	"
我	能	很快	制作	向上	某物	在	哪个	我	将	不是	头脑	出现	.	"

我很快就能编造出一个我不介意出演的角色。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] ,

"	No	,	I	do	not	think	any	have	arrived	yet	,
"	不	,	我	做	不是	思考	任何	有	到达的	然而	,

“不，我认为还没有人到达。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['maːstəz] [tent] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

but	I	will	go	across	to	the	quarter	-	master's	tent	and	see	what	he	has
但	我	将要	去	穿过	到	这	四分之一	-	硕士学位	帐篷	和	看	什么	他	有

[gɒt] .

got	.
得到	.

但我会去军需官的帐篷看看他有什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [went] [aʊt] .

"	And	the	major	went	out	.
"	和	这	主要的	去	出去	.

“然后少校就出去了。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] - [sɜːdʒ] .

In	ten	minutes	he	returned	,	followed	by	a	sepoy	carrying	a	roll	of	karkee	serge	.
在	十	分钟	他	返回	,	随后	经过	一个	士兵	携带	一个	卷	的	-	哔叽	.

十分钟后他回来了，后面跟着一个印度士兵，手里拿着一卷卡基斜纹布。

" [ðeə(r)] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [skɜːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	There	,	Nita	,	"	he	said	,	"	you	can	make	yourself	a	skirt	out	of	that	,
"	那里	,	妮塔	,	"	他	说	,	"	你	能	制作	你自己	一个	裙子	出去	的	那	,

“好了，妮塔，”他说，“你可以用那东西给自己做条裙子。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪts][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

and	with	one	of	my	jackets	you	will	be	all	right	,
和	和	一	的	我的	夹克	你	将要	是	全部	正确的	,

穿上我的外套，你就没事了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['fæʃnəbli] [drest] .

although	I	do	not	suppose	you	will	be	quite	fashionably	dressed	.
虽然	我	做	不是	认为	你	将要	是	相当	时尚地	穿着	.

虽然我估计你的穿着不会很时髦。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [ɪn] [ðæt] ['hævəsæk] .

You	will	find	needles	and	thread	in	that	haversack	.
你	将要	寻找	针	和	线	在	那	手提袋	.

你会在那个帆布背包里找到针线。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] -

Now	,	my	dear	,	while	you	are	arranging	matters	I	will	go	across	to	the	mess	-
现在	,	我的	亲爱的	,	尽管	你	是	安排	事情	我	将要	去	穿过	到	这	混乱	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

亲爱的，在你安排事情的时候，我去餐厅一趟。

[nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['kɑːrtərz] ['stɔːri] .

No	doubt	all	the	officers	are	gathered	there	to	hear	Carter's	story	.
不	怀疑	全部	这	警官	是	聚集	那里	到	听到	卡特的	故事	.

毫无疑问，所有警官都聚集在那里，想听卡特讲述他们的故事。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

"	The	major	returned	a	couple	of	hours	later	.
"	这	主要的	返回	一个	夫妻	的	小时	之后	.

几个小时后，少校回来了。

['niːtə] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

Nita	,	except	that	her	hair	was	still	short	,	and	her	face	and	hands
妮塔	,	除了	那	她	头发	曾是	仍然	短的	,	和	她	脸	和	双手

['sʌnbɜːnt] , [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] .

sunburnt	,	was	herself	again	.
晒伤	,	曾是	她自己	再次	.

除了头发还是短的，脸和手晒伤了之外，妮塔又变回了原来的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , " [ai] [fi:l] ['hɒrəbli]

"	Do	you	know	,	father	,	"	she	said	as	he	entered	,	"	I	feel	horribly
"	做	你	知道	,	父亲	,	"	她	说	作为	他	进入	,	"	我	感觉	糟糕透了

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] .

uncomfortable	in	these	clothes	.
不舒服	在	这些	衣服	.

“父亲，您知道吗？”她在他进来时说道，“我穿这身衣服感觉很不舒服。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] ,

Of	course	I	shall	get	accustomed	to	them	in	time	,
的	课程	我	将	得到	习惯	到	他们	在	时间	,

当然，我过段时间就会习惯的。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wei] . "

but	at	present	they	seem	to	cling	about	me	in	a	most	disagreeable	way	.	"
但	在	展示	他们	似乎	到	黏着	关于	我	在	一个	最多	令人不快的	方式	.	"

但现在它们似乎以一种非常令人不快的方式缠着我。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	You	would	have	been	pleased	,	my	dear	,
"	你	会	有	到过	高兴	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你会很高兴的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['hɑ:ti] ['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mes] - [tent] [wen] [ai][təʊld]

if	you	had	heard	the	hearty	cheering	there	was	in	the	mess	-	tent	when	I	told
如果	你	有	听到	这	爽朗	欢呼	那里	曾是	在	这	混乱	-	帐篷	什么时候	我	讲述

[ðem; ðəm] [hu:] ['kɑ:rtərz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ,

them	who	Carter's	companion	was	,
他们	WHO	卡特的	伴侣	曾是	,

如果你听到了我告诉他们卡特的同伴是谁时，食堂帐篷里爆发出的热烈欢呼声，你就会明白了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

for	he	had	kept	a	profound	silence	on	the	subject	,
为了	他	有	保留	一个	深刻的	沉默	在	这	主题	,

因为他对此事一直保持沉默。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kæptɪv] .

and	had	simply	told	them	that	it	was	a	fellow	-	captive	.
和	有	简单地	讲述	他们	那	它	曾是	一个	同伴	-	俘虏	.

他只是告诉他们，那是另一个俘虏。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [men] [mɔ:(r)] [pli:zd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

I	never	saw	men	more	pleased	,	and	it	shows	how	popular	you	are	in	the
我	绝不	锯	男人	更多的	高兴	,	和	它	演出	如何	受欢迎的	你	是	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我从未见过如此高兴的人，这说明你在部队里很受欢迎。

[bʌt; bət]['kɑ:tə(r)][hæz; həz][təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] .

But	Carter	has	told	us	a	very	different	tale	from	what	you	told	me	.
但	卡特	有	讲述	我们	一个	非常	不同的	故事	从	什么	你	讲述	我	.

但卡特告诉我们的故事与你告诉我的故事截然不同。

[hi:; hi] [went] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ɪntu:] ['di:teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [rɪ'leɪtɪd] ['lɑ:dʒli]

He	went	,	of	course	,	much	more	into	detail	,	and	the	details	related	largely
他	去	,	的	课程	,	很多	更多的	进入	细节	,	和	这	细节	有关的	很大程度上

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][' du: ɪŋz] .

to	your	doings	.
到	你的	行为	.

当然，他描述得更加详细，而这些细节大多与你的所作所为有关。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] ,

First	of	all	he	gave	us	a	description	of	the	siege	,
第一的	的	全部	他	给予	我们	一个	描述	的	这	围城	,

首先，他向我们描述了围城的情况。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['despərət] [stænd] [meɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['æfrɪdiːz] [bɜːst] [ɪn] ,

and	of	the	desperate	stand	made	when	the	Afridis	burst	in	,
和	的	这	绝望的	站立	制成	什么时候	这	阿弗里迪斯	爆裂	在	,

以及阿弗里迪人冲进来时他们所做的殊死抵抗，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] .

and	how	you	fought	until	the	last	of	the	little	group	was	overpowered	.
和	如何	你	战斗	直到	这	最后的	的	这	小的	团体	曾是	实力悬殊	.

以及你们如何战斗到最后一个敌人也被消灭。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærɪd]

Then	he	told	us	how	,	when	he	recovered	consciousness	,	he	found	himself	carried
然后	他	讲述	我们	如何	,	什么时候	他	恢复	意识	,	他	成立	他自己	携带

[ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

along	,	and	how	,
沿着	,	和	如何	,

然后他告诉我们，当他恢复意识时，他发现自己被一股力量带着向前移动，以及.....

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] - ['træv(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

after	some	days	'	travel	,	he	was	imprisoned	in	the	upper	room	of	one	of
后	一些	天	-	旅行	,	他	曾是	被监禁	在	这	上	房间	的	一	的

[ðeə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['haʊzɪz] .

their	fortified	houses	.
他们的	强化	房屋	.

经过几天的跋涉，他被囚禁在他们其中一座设防房屋的楼上房间里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [strɪkt] ,

He	said	that	he	found	the	captivity	was	exceedingly	strict	,
他	说	那	他	成立	这	囚禁	曾是	非常	严格的	,

他说他发现囚禁条件极其恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['entəd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	that	no	real	hope	of	escape	entered	his	breast	,
和	那	不	真实的	希望	的	逃脱	进入	他的	胸部	,

他心中丝毫没有逃脱的希望。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ærəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn]

until	one	morning	he	found	a	note	from	you	fastened	to	an	arrow	lying	on
直到	一	早晨	他	成立	一个	笔记	从	你	系紧	到	一个	箭	说谎	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

直到有一天早上，他发现地上躺着一支箭，箭上绑着你留下的一张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

"	It	told	him	that	you	would	shoot	in	another
"	它	讲述	他	那	你	会	射击	在	其他

它告诉他，你会在另一个地方开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['ærəʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

arrow	the	next	night	with	a	string	fastened	to	a	rope	attached	to	it	.
箭	这	下一个	夜晚	和	一个	细绳	系紧	到	一个	绳索	随附的	到	它	.

第二天晚上，箭上系着一根绳子，绳子又系在箭杆上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] ,

Then	he	went	on	to	tell	how	,	when	he	had	got	down	,
然后	他	去	在	到	告诉	如何	,	什么时候	他	有	得到	向下	,

然后他接着讲述了他下山后的经历，

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] ,

you	took	him	to	your	camp	,	a	mile	and	a	half	away	,
你	采取	他	到	你的	营	,	一个	英里	和	一个	一半	离开	,

你把他带到了你的营地，距离这里一英里半。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

where	you	had	a	pony	and	a	large	sack	of	provisions	.
在哪里	你	有	一个	小马	和	一个	大的	解雇	的	条款	.

你当时有一匹小马和一大袋食物。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [plʌk]

He	says	that	during	your	travels	you	showed	a	marvellous	amount	of	pluck
他	说道	那	期间	你的	旅行	你	显示	一个	奇妙	数量	的	采摘

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

and	endurance	,
和	耐力	,

他说，你在旅途中展现了惊人的勇气和毅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['skɜːmɪʃ] [ðæt] [ə'kɜːd] [juː; jʊ] [ʃɒt] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

and	that	in	the	first	skirmish	that	occurred	you	shot	two	out	of	the	three	of
和	那	在	这	第一的	小规模冲突	那	发生	你	射击	二	出去	的	这	三	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'seilənt] ,

your	assailants	,
你的	袭击者	,

在第一次冲突中，你击毙了三名袭击者中的两名。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

and	that	,	in	consequence	,	you	both	became	possessed	of	rifles	,
和	那	,	在	结果	,	你	两个都	成为	拥有	的	步枪	,

因此，你们俩都拥有了步枪。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['sɪəriəsli] [ə'tækt] .

which	you	used	to	good	purpose	when	you	were	afterwards	seriously	attacked	.
哪个	你	用过的	到	好的	目的	什么时候	你	是	然后	严重地	遭到攻击	.

后来你遭到严重攻击时，你很好地利用了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['traɪbzmən] [wʊd] [biː; bi]

He	said	that	when	you	both	concluded	that	large	bodies	of	tribesmen	would	be
他	说	那	什么时候	你	两个都	结束	那	大的	身体	的	部落成员	会	是

[æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

at	once	sent	out	in	search	of	you	,
在	一次	发送	出去	在	搜索	的	你	,

他说，当你们俩都得出结论，认为部落会立即派出大批人马来搜寻你们时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [rɒks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

it	was	you	advised	that	you	should	take	shelter	among	rocks	but	a	few	yards
它	曾是	你	建议	那	你	应该	拿	庇护所	之中	岩石	但	一个	很少	码

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

away	from	the	spot	where	you	were	attacked	,
离开	从	这	点	在哪里	你	是	遭到攻击	,

有人建议你躲在岩石间，但要离你遭到袭击的地点几码远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [səʊ]

as	it	was	not	at	all	likely	that	your	enemies	would	begin	their	search	so
作为	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	你的	敌人	会	开始	他们的	搜索	所以

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

near	to	the	scene	of	action	.
靠近	到	这	场景	的	行动	.

因为你的敌人不太可能在离战斗地点这么近的地方开始搜索。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt] . "

Altogether	he	gave	you	the	highest	credit	.	"
共	他	给予	你	这	最高	信用	.	"

他给了你最高的评价。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɒŋ] , ['fɑːðə(r)] , " ['niːtə] [sed] ['æŋgrəli] ,

"	Then	he	was	both	foolish	and	wrong	,	father	,	"	Nita	said	angrily	,
"	然后	他	曾是	两个都	愚蠢	和	错误的	,	父亲	,	"	妮塔	说	愤怒地	,

“那么他既愚蠢又错误，父亲，”妮塔生气地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	and	I	am	sure	that	he	will	admit	that	I	always	followed	his	advice	without
"	和	我	是	当然	那	他	将要	承认	那	我	总是	随后	他的	建议	没有

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

“而且我相信他会承认，我总是毫不质疑地听从他的建议；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][gəʊ] [θruː] [æn; ən]

but	indeed	,	except	in	the	way	of	travel	,	and	we	did	go	through	an
但	的确	,	除了	在	这	方式	的	旅行	,	和	我们	做过	去	通过	一个

['ɔːfli] [rʌf] ['kʌntri] ,

awfully	rough	country	,
非常	粗糙的	国家	,

但事实上，除了旅行方式之外，我们确实穿越了一个极其崎岖的地区，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	had	continually	to	change	our	course	to	avoid	impossible	difficulties	,
和	有	持续	到	改变	我们的	课程	到	避免	不可能的	困难	,

我们不得不不断改变航向，以避免无法克服的困难。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ðiːz] [tuː] ['skəːmiʃ] .

we	really	had	no	adventures	to	speak	of	except	these	two	skirmishes	.
我们	真的	有	不	冒险	到	说话	的	除了	这些	二	小规模冲突	.

除了这两场小规模冲突之外，我们真的没什么值得一提的冒险经历。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Of	course	we	were
的	课程	我们	是

当然，我们当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪdi] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

greatly	helped	by	the	Afridi	custom	of	staying	indoors	after	nightfall	.
非常	帮助	经过	这	阿弗里迪	风俗	的	入住	室内	后	黄昏	.

得益于阿弗里迪人日落后待在室内的习俗。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['niːtə] [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	The	next	day	Nita	held	a	sort	of	reception	,
"	这	下一个	天	妮塔	握住	一个	种类	的	接待	,

第二天，妮塔举办了一个招待会，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	was	called	upon	by	all	the	officers	of	the	regiment	.
和	曾是	称为	之上	经过	全部	这	警官	的	这	团	.

并被该团所有军官召集。

[ˌweərˈæz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt]

Whereas	during	her	journey	she	had	felt	no	feeling	of	shyness	,	she	now	felt
然而	期间	她	旅行	她	有	毛毡	不	感觉	的	害羞	,	她	现在	毛毡

['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,

timid	and	embarrassed	,
胆小	和	尴尬的	,

旅途中她从未感到羞怯，而现在却感到胆怯和尴尬。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

but	,	as	her	father	told	her	,	this	feeling	would	wear	off	before	long	.
但	,	作为	她	父亲	讲述	她	,	这	感觉	会	穿	离开	前	长的	.

但正如她父亲告诉她的那样，这种感觉很快就会消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sent] ['niːtə] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

A	few	days	later	,	the	major	sent	Nita	home	to	England	,
一个	很少	天	之后	,	这	主要的	发送	妮塔	家	到	英格兰	,

几天后，少校把妮塔送回了英国。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,

where	she	at	once	went	to	a	school	close	to	her	aunt's	,
在哪里	她	在	一次	去	到	一个	学校	关闭	到	她	姑姑的	,

她随即去了离她姑姑家很近的一所学校就读。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	it	was	two	years	before	she	rejoined	the	regiment	.
和	它	曾是	二	年	前	她	重新加入	这	团	.

两年后她才重新加入该部队。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

She	found	that	several	changes	had	taken	place	.
她	成立	那	一些	变化	有	已采取	地方	.

她发现发生了几处变化。

['kɑːtə(r)][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Carter	had	obtained	his	company	,
卡特	有	获得	他的	公司	,

卡特已经获得了他的公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['veri] [haɪ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][mæps][ðæt] [hiː; hi]

and	had	received	very	high	credit	for	the	sketches	and	maps	that	he
和	有	已收到	非常	高的	信用	为了	这	草图	和	地图	那	他

[hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

had	furnished	of	the	hitherto	unknown	country	through	which	they	had	passed	.
有	提供	的	这	迄今为止	未知	国家	通过	哪个	他们	有	通过了	.

他为他们所经过的这片此前不为人知的土地绘制的草图和地图获得了极高的赞誉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃʌm] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ,

Of	course	they	could	not	be	the	same	chums	as	before	,
的	课程	他们	可以	不是	是	这	相同的	朋友们	作为	前	,

他们当然不可能再像以前那样亲密无间了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn]

but	it	was	not	long	before	it	was	evident	that	they	had	not	forgotten
但	它	曾是	不是	长的	前	它	曾是	明显	那	他们	有	不是	被遗忘的

[ðeə(r)] ['perələs] ['dʒɜːni] [təˈgeðə(r)] .

their	perilous	journey	together	.
他们的	危险的	旅行	一起	.

但不久之后，很明显他们并没有忘记那段危险的旅程。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəm'pliːt] [ə'pruːv(ə)l] ,

Within	**a**	**month**	**they**	**became**	**engaged**	**,**	**with**	**her**	**father's**	**complete**	**approval**	**,**
之内	一个	月	他们	成为	已订婚的	,	和	她	父亲的	完全的	赞同	,

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)] ,

for	**Carter**	**,**
为了	卡特	,

不到一个月，他们就订婚了，而且得到了她父亲的完全同意，订婚对象是卡特。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [peɪ] , [pə'zest] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

in	**addition**	**to**	**his**	**captain's**	**pay**	**,**	**possessed**	**an**	**income**	**of**	**£400**	**a**	**year**	**.**
在	添加	到	他的	船长的	支付	,	拥有	一个	收入	的	£400	一个	年	.

除了船长薪水外，他每年还有 400 英镑的收入。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tɪ'rɑː] [kæm'peɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][mæps] [pruːvd]

Since	**then**	**he**	**has**	**passed**	**through**	**the**	**Tirah**	**campaign**	**,**	**where**	**his**	**maps**	**proved**
自从	然后	他	有	通过了	通过	这	蒂拉	活动	,	在哪里	他的	地图	已证实

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

of	**great**	**value**	**,**
的	伟大的	价值	,

此后他参与了提拉战役，他的地图在战役中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['brevɪt] [mə'dʒɒrəti] .

and	**gained**	**for**	**him**	**a**	**brevet**	**majority**	**.**
和	获得	为了	他	一个	特许状	多数	.

并为他赢得了多数席位。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjən] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	**with**	**his**	**cherished**	**companion**	**,**	**who**	**has**	**become**	**his**	**wife**	**,**
和	和	他的	珍爱	伴侣	,	WHO	有	变得	他的	妻子	,

以及他挚爱的伴侣，她已成为他的妻子，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

his	**life**	**bids**	**fair**	**to**	**be**	**a**	**perfectly**	**bright**	**and**	**happy**	**one**	**.**
他的	生活	出价	公平的	到	是	一个	完美	明亮的	和	快乐的	一	.

他的人生注定会是光明幸福的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[haʊ] [kaʊnt] ['kɒnræd] [vɒn] - [tʊk] ['goʊldˌstaɪn]

HOW	**COUNT**	**CONRAD**	**VON**	**WALDENSTURM**	**TOOK**	**GOLDSTEIN**
如何	数数	康拉德	冯	-	采取	戈尔茨坦

康拉德·冯·瓦尔登斯特姆伯爵是如何带走戈德斯坦的

" [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , ['dʒoʊhæn] , " ['kɒnræd] [vɒn] - [sed] ['bɪtəli] .

"	**A**	**cheerful**	**home**	**-**	**coming**	**,**	**Johann**	**,**	**"**	**Conrad**	**von**	**Waldensturm**	**said**	**bitterly**	**.**
"	一个	快乐	家	-	未来	,	约翰	,	"	康拉德	冯	-	说	苦涩地	.

“约翰，你这是凯旋归来啊！”康拉德·冯·瓦尔登施图姆苦涩地说。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['goʊldˌstaɪn] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [əʊθ] ! -

"	**Fool**	**that**	**I**	**was**	**to**	**believe**	**that**	**Goldstein**	**would**	**be**	**bound**	**by**	**any**	**oath**	**!**	**'**
"	傻子	那	我	曾是	到	相信	那	戈尔茨坦	会	是	边界	经过	任何	誓言	!	-

“我真是个傻瓜，竟然相信戈德斯坦会受任何誓言约束！”

[tɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,

Tis	**well**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**the**	**news**	**,**
的	出色地	那	我	有	听到	这	消息	,

幸好我听到了这个消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [maɪ]
and 和 **that** 那 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **learn** 学习 **it** 它 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **looking** 寻找 **at** 在 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **my** 我的
[həʊm] . "
home 家 **.** . **"** "

而且，我并非第一次在目睹家园废墟时才领悟到这一点。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] [triːvz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , ['mɑːstə(r)] . "
" " **The** 这 **Elector** 选民 **of** 的 **Treves** 特里夫斯 **should** 应该 **do** 做 **you** 你 **justice** 正义 **,** , **master** 掌握 **.** . **"** "

“特里维斯选帝侯会公正对待您，主人。”

" [ðə; ðɪ] [ɪ'lektə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
" " **The** 这 **elector** 选民 **has** 有 **his** 他的 **hands** 双手 **full** 满的 **with** 和 **his** 他的 **quarrels** 争吵 **with** 和 **his** 他的 **neighbours** 邻居 **,** ,

“这位选民忙于应付与邻居的争吵，焦头烂额。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['væsl] .
and 和 **would** 会 **not** 不是 **care** 关心 **to** 到 **take** 拿 **up** 向上 **arms** 武器 **against** 反对 **a** 一个 **powerful** 强大的 **vassal** 附庸 **.** .

而且他也不打算拿起武器对抗强大的附庸国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] ['goʊldˌstaɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni]
It 它 **would** 会 **need** 需要 **a** 一个 **strong** 强的 **force** 力量 **indeed** 的确 **to** 到 **take** 拿 **Goldstein** 戈尔茨坦 **,** , **and** 和 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多
[huː] ,
who WHO **,** ,

要攻占戈尔茨坦确实需要强大的力量，而且这样的力量有很多。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['bærən] ,
although 虽然 **they** 他们 **love** 爱 **not** 不是 **the** 这 **baron** 男爵 **,** ,

虽然他们并不喜欢男爵，

[wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [kən'sɜːn]
would 会 **not** 不是 **care** 关心 **to** 到 **war** 战争 **against** 反对 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **quarrel** 争吵 **which** 哪个 **did** 做过 **not** 不是 **greatly** 非常 **concern** 忧虑
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

他们不愿因为一场与他们关系不大的争吵而与他开战。

[hæd; həd] [aɪ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [aɪ]
Had 有 **I** 我 **been** 到过 **at** 在 **home** 家 **I** 我

如果我在家的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **116** - **]**]

[第116页]

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊə(r)] ['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
do 做 **not** 不是 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **baron** 男爵 **would** 会 **have** 有 **dared** 敢于 **thus** 因此 **to** 到 **attack** 攻击 **our** 我们的 **castle** 城堡 **without** 没有
['fɜːðə(r)] ['priːtekst] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] [bæd] [tɜːmz] ;
further 更远 **pretext** 借口 **than** 比 **that** 那 **our** 我们的 **families** 家庭 **had** 有 **always** 总是 **been** 到过 **on** 在 **bad** 坏的 **terms** 条款 **;** ;

不要以为男爵会仅仅因为我们两家素来不和就胆敢进攻我们的城堡；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [tu:; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	when	the	emperor	called	upon	all	honourable	gentlemen	to	aid	him	in	his
但	什么时候	这	皇帝	称为	之上	全部	光荣的	先生们	到	援助	他	在	他的

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hɑ:m] [mait] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

struggle	with	the	Turks	I	had	no	thought	that	harm	might	come	in	my	absence	,
斗争	和	这	土耳其人	我	有	不	想法	那	伤害	可能	来	在	我的	缺席	,

但是，当皇帝号召所有正直的绅士协助他对抗土耳其人时，我并没有想到我不在期间会发生危险。

[ɔ:(r)] [ðæt] [deθ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

or	that	death	would	take	away	my	father	,	the	bravest	and	best	knight	in	the
或者	那	死亡	会	拿	离开	我的	父亲	,	这	最勇敢的	和	最好的	骑士	在	这

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

或者说，死亡会带走我的父亲，他是全省最勇敢、最优秀的骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] ['mɪnə] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] .

and	that	my	sister	Minna	would	be	left	unprotected	.
和	那	我的	姐姐	米娜	会	是	左边	未受保护	.

而我的妹妹米娜将得不到保护。

[hæd; həd][ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nju:z] ['ɜ:lɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [həʊm]

Had	I	received	the	news	earlier	of	my	father's	death	I	might	have	been	home
有	我	已收到	这	消息	早些时候	的	我的	父亲的	死亡	我	可能	有	到过	家

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

如果我早些得知父亲去世的消息，或许就能及时赶回家了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

but	if	a	messenger	was	sent	to	tell	me	,	which	I	doubt	not	was	the	case
但	如果	一个	信使	曾是	发送	到	告诉	我	,	哪个	我	怀疑	不是	曾是	这	案件

,

,
,

但如果有人派人来告诉我，虽然我怀疑并非如此，

[sʌm; səm] [hɑ:m] [bɪ'fel] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

some	harm	befell	him	on	the	way	,
一些	伤害	发生	他	在	这	方式	,

他在途中遭遇了一些不幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [tri:vz] , ['dʒɔɪnɪŋ]

and	it	was	not	until	four	months	later	that	a	knight	from	Treves	,	joining
和	它	曾是	不是	直到	四	几个月	之后	那	一个	骑士	从	特里夫斯	,	加入

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

the	army	,
这	军队	,

四个月后，一名来自特里夫斯的骑士加入了军队。

[təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:z] .

told	me	the	news	.
讲述	我	这	消息	.

告诉我这个消息。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi] ['fɔ:tʃənətli] [drˈfi:tɪd] [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɪð] ['hevi] [lɒs] , [ðə; ði]['empərə(r)]

Then	,	as	we	fortunately	defeated	the	Turks	with	heavy	loss	,	the	emperor
然后	,	作为	我们	幸运的是	战败	这	土耳其人	和	重的	损失	,	这	皇帝

[pə'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] ,

permitted	me	to	return	home	,
允许	我	到	返回	家	,

后来，由于我们侥幸击败了土耳其人，土耳其人也付出了惨重的代价，皇帝允许我返回家乡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðɪs] [bləʊ] [keɪm] : [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

but	before	I	left	the	army	this	blow	came	:	the	castle	was	destroyed	,
但	前	我	左边	这	军队	这	吹	来了	:	这	城堡	曾是	损毁	,

但在我离开军队之前，又传来了一个沉重的打击：城堡被摧毁了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kɪld] , [ænd; ənd] ['mɪnə] ['kærid] [ə'weɪ] .

most	of	the	retainers	on	the	estate	killed	,	and	Minna	carried	away	.
最多	的	这	预付金	在	这	财产	被杀	,	和	米娜	携带	离开	.

庄园里的大部分侍从都被杀了，米娜被掳走了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [kaʊnt] ['kɒnræd] [vɒn] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sʌm; səm] ['twenti] -

"	The	speaker	,	Count	Conrad	von	Waldensturm	,	was	a	young	man	some	twenty	-
"	这	扬声器	,	数数	康拉德	冯	-	,	曾是	一个	年轻的	男人	一些	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

“演讲者康拉德·冯·瓦尔登施图姆伯爵是一位大约二十五岁的年轻人。”

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [məʊ'zel] .

His	father's	castle	stood	on	a	steep	hill	above	the	Moselle	.
他的	父亲的	城堡	站立	在	一个	陡	爬坡道	多于	这	摩泽尔河	.

他父亲的城堡坐落在摩泽尔河上方的一座陡峭山丘上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] — [æz; əz][feə(r)]

When	he	had	left	two	years	before	it	was	strong	and	shapely	—	as	fair
什么时候	他	有	左边	二	年	前	它	曾是	强的	和	优美	—	作为	公平的

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] .

a	castle	as	any	in	the	valley	—	now	it	was	a	ruin	.
一个	城堡	作为	任何	在	这	谷	—	现在	它	曾是	一个	废墟	.

两年前他离开时，城堡坚固而形状优美，是山谷里最漂亮的城堡之一，而现在它已经成了废墟。

[ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] ,

The	stonework	was	for	the	most	part	but	little	injured	,
这	石方	曾是	为了	这	最多	部分	但	小的	受伤	,

大部分石砌结构受损程度较轻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gʌtɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['wɪndəʊz]

but	the	interior	had	been	gutted	by	fire	,	and	the	empty	windows
但	这	内部的	有	到过	掏空	经过	火	,	和	这	空的	视窗

但内部已被大火烧毁，窗户也空空如也。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[lʊkt] ['mɔːnfəli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['prɒspekt] .

looked	mournfully	out	on	the	fair	prospect	.
看起来	悲伤地	出去	在	这	公平的	前景	.

他悲伤地望着眼前的博览会景象。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['bætlmənts] [hæd; həd] [biːn]

The	gate	was	gone	,	and	in	several	places	the	battlements	had	been
这	门	曾是	已消失	,	和	在	一些	地方	这	城垛	有	到过

[di'mɔlɪʃt] ; [ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz] ['empti] ,

demolished	;	the	moat	was	empty	,
已拆除	;	这	护城河	曾是	空的	,

城门不见了，多处城垛也被拆毁；护城河干涸了。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	drawbridge	had	disappeared	.
这	吊桥	有	消失	.

吊桥消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['bærən] [wʊlf] [vɒn]['goʊldˌstaɪn] ,

This	was	the	work	of	Baron	Wolff	von	Goldstein	,
这	曾是	这	工作	的	男爵	沃尔夫	冯	戈尔茨坦	,

这是沃尔夫·冯·戈尔茨坦男爵的作品。

[huːz] ['kɑːs(ə)l] [leɪ] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

whose	castle	lay	some	twelve	miles	lower	down	the	river	.
谁	城堡	躺	一些	十二	英里	降低	向下	这	河	.

它的城堡位于河下游约十二英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['kɑːnrædz]

It	was	a	much	larger	and	stronger	place	than	the	abode	of	Conrad's
它	曾是	一个	很多	更大的	和	更强	地方	比	这	住所	的	康拉德的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

它比康拉德祖先的住所更大更坚固。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]

For	nigh	a	century	there	had	been	little	friendship	between	the	lords	of
为了	夜	一个	世纪	那里	有	到过	小的	友谊	之间	这	领主们	的

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['goʊldˌstaɪn] ;

Waldensturm	and	those	of	Goldstein	;
-	和	那些	的	戈尔茨坦	;

近一个世纪以来，瓦尔登施图姆的领主和戈尔茨坦的领主之间几乎没有任何友谊；

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

they	had	taken	different	sides	in	the	troubles	of	that	time	,
他们	有	已采取	不同的	侧面	在	这	麻烦	的	那	时间	,

在当时的动乱中，他们站在了不同的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [daɪd] [aʊt] .

and	the	enmity	thus	created	had	never	died	out	.
和	这	敌意	因此	创建	有	绝不	死亡	出去	.

由此产生的仇恨从未消失。

[ðə; ði]['bærən][vɒn]['goʊldˌstaɪn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

The	Baron	von	Goldstein	had	been	on	the	winning	side	and	had	been
这	男爵	冯	戈尔茨坦	有	到过	在	这	获胜	边	和	有	到过

[riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - .

rewarded	by	the	gift	of	fully	half	the	lands	of	Waldensturm	.
奖励	经过	这	礼物	的	完全	一半	这	土地	的	-	.

戈尔德斯坦男爵站在了胜利的一方，并因此获得了瓦尔登施图姆一半的土地作为奖励。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nəublz][ænd; ənd]['bærənz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə]

When	the	emperor	had	called	upon	the	nobles	and	barons	of	Germany	to
什么时候	这	皇帝	有	称为	之上	这	贵族	和	男爵们	的	德国	到

[eɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

aid	him	against	the	Turks	,
援助	他	反对	这	土耳其人	,

当皇帝号召德国的贵族和男爵们帮助他对抗土耳其人时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [fjuːd] [ʃʊd; ʃəd] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] , [biː; bi][leɪd]

he	had	issued	an	order	that	all	feuds	should	,	during	their	absence	,	be	laid
他	有	发布	一个	命令	那	全部	世仇	应该	,	期间	他们的	缺席	,	是	铺设

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他曾下令，在他们不在期间，所有世仇都应该搁置。

[ænd; ənd] [wen] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [wɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [vɒn] - [hæd; həd]

and	when	allowing	his	son	to	go	to	war	the	Count	von	Waldensturm	had
和	什么时候	允许	他的	儿子	到	去	到	战争	这	数数	冯	-	有

[kɔ:ld] [ə'pɒn] [wʊlf] [vɒn] ['goʊld,staɪn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pi:s]

called	upon	Wolff	von	Goldstein	to	take	an	oath	that	there	should	be	peace
称为	之上	沃尔夫	冯	戈尔茨坦	到	拿	一个	誓言	那	那里	应该	是	和平

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

between	the	two	families	during	his	absence	,
之间	这	二	家庭	期间	他的	缺席	,

在允许儿子参战时，瓦尔登施图姆伯爵要求沃尔夫·冯·戈尔茨坦发誓，在他不在期间，两大家族之间应该保持和平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['bærən] [hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	this	the	baron	had	done	without	hesitation	.
和	这	这	男爵	有	完毕	没有	犹豫	.

男爵毫不犹豫地照做了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [deθ] [vɒn] ['goʊld,staɪn] ['sʌd(ə)nlɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:s(ə)l] ,

But	a	month	after	the	count's	death	Von	Goldstein	suddenly	fell	upon	the	castle	,
但	一个	月	后	这	计数	死亡	冯	戈尔茨坦	突然	跌倒	之上	这	城堡	,

但伯爵去世一个月后，冯·戈尔茨坦突然攻占了这座城堡。

[pʊt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rɪ'teɪnəz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sɒ:d] , ['rævidʒ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]

put	all	the	retainers	to	the	sword	,	ravaged	the	whole	of	the	estate	,	and
放	全部	这	预付金	到	这	剑	,	饱受蹂躏	这	所有的	的	这	财产	,	和

['kærid] [ɒf] ['mɪnə] ,

carried	off	Minna	,
携带	离开	米娜	,

将所有随从屠杀殆尽，洗劫了整个庄园，并掳走了米娜。

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] .

a	girl	of	fourteen	,	to	his	castle	.
一个	女孩	的	十四	,	到	他的	城堡	.

一个十四岁的女孩，来到他的城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒoʊhæn] - ,

The	other	speaker	was	Johann	Bernkof	,
这	其他	扬声器	曾是	约翰	-	,

另一位发言者是约翰·伯恩科夫。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tru:p] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n]

a	stout	man	-	at	-	arms	and	the	leader	of	the	little	troop	of	eighteen
一个	肥硕	男人	-	在	-	武器	和	这	领导者	的	这	小的	部队	的	十八

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

一名身强力壮的武士，也是这支由十八名随从组成的小队的首领。

[ðə; ðɪ] [səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɔ:(r)] .

the	sole	survivors	of	fifty	men	who	had	followed	their	young	lord	to	the	war	.
这	唯一	幸存者	的	五十	男人	WHO	有	随后	他们的	年轻的	主	到	这	战争	.

五十名跟随年轻领主参战的士兵中，只有他们幸存下来。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:rdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['spikər] ,

These	were	sitting	on	their	horses	,	some	twenty	yards	behind	the	speakers	,
这些	是	坐着	在	他们的	马匹	,	一些	二十	码	在后面	这	演讲者	,

他们骑在马上，距离演讲者大约二十码远。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ,

looking	in	speechless	wrath	at	the	ruined	castle	,
寻找	在	无言	愤怒	在	这	毁坏	城堡	,

他怒不可遏，无言地望着那座破败的城堡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ðə; ði]

the	remains	of	the	village	which	formerly	stood	down	by	the	river's	edge	,	the
这	遗迹	的	这	村庄	哪个	以前	站立	向下	经过	这	河流的	边缘	,	这

[ʌn'tɪld] ['fiːldz] ,

untilled	fields	,
直到	字段	,

曾经矗立在河边的村庄遗址，以及荒芜的田野，

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɑːrmz] .

the	wasted	farms	.
这	浪费	农场	.

废弃的农场。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [nʌn] [njuː] .

What	had	befallen	their	families	none	knew	.
什么	有	发生	他们的	家庭	没有任何	知道	.

他们的家人遭遇了什么，无人知晓。

['fɑːðəz] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fathers	,	brothers	,	and	friends	,	who	had	been	among	the	retainers	of	the
父亲们	,	兄弟	,	和	朋友们	,	WHO	有	到过	之中	这	预付金	的	这

['kɑːs(ə)l] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃt] ;

castle	,	had	almost	certainly	perished	;
城堡	,	有	几乎	当然	遇难	;

城堡里的侍从，包括父亲、兄弟和朋友，几乎肯定都遇难了；

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

where	the	women	were	sheltered	,	or	what	had	become	of	them	,	they
在哪里	这	女性	是	避难所	,	或者	什么	有	变得	的	他们	,	他们

[njuː] [nɒt] .

knew	not	.
知道	不是	.

他们不知道这些妇女被安置在哪里，也不知道她们后来怎么样了。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ðeɪ] [ɪn'sensəbli] [muːvd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌp]

As	the	count	was	speaking	to	Bernkof	they	insensibly	moved	their	horses	up
作为	这	数数	曾是	请讲	到	-	他们	无意识地	已搬	他们的	马匹	向上

['kləuzə(r)] .

closer	.
更近	.

当伯爵与伯恩科夫交谈时，他们却不假思索地将马匹赶得更近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] .

The	young	count	turned	suddenly	.
这	年轻的	数数	转向	突然	.

年轻的伯爵突然转过身去。

" [wel] , [men] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	men	,	"	he	said	,
"	出色地	,	男人	,	"	他	说	,

“好吧，伙计们，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

"	you	have	been	fighting	well	and	manfully	against	the	enemies	of	our	country
"	你	有	到过	斗争	出色地	和	勇敢地	反对	这	敌人	的	我们的	国家

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	our	religion	;
和	我们的	宗教	;

“你们一直在英勇顽强地与我们国家和宗教的敌人作战；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [həʊm] [mɔː(r)] ['feɪθləs] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	that	we	have	an	enemy	at	home	more	faithless	and
它	似乎	到	我	那	我们	有	一个	敌人	在	家	更多的	不忠	和

[mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrks] .

more	cruel	than	the	Turks	.
更多的	残忍的	比	这	土耳其人	.

在我看来，我们国内的敌人比土耳其人更加不忠、更加残暴。

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [les] ['mænfəli] [ə'genst] [hɪm] ? "

Will	you	fight	less	manfully	against	him	?	"
将要	你	斗争	较少的	勇敢地	反对	他	?	"

你会对他手下留情吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , " [ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	We	will	fight	to	the	death	,	"	the	men	shouted	,	drawing	their	swords	,	"	for
"	我们	将要	斗争	到	这	死亡	,	"	这	男人	喊叫	,	绘画	他们的	剑	,	"	为了

[həʊm] [ænd; ənd] ['vendʒəns] . "

home	and	vengeance	.	"
家	和	复仇	.	"

“我们将战斗至死，”男人们拔出剑，高声喊道，“为了家园和复仇。”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] ,

"	When	the	time	comes	I	will	call	upon	you	,	"	the	young	count	said	,
"	什么时候	这	时间	来	我	将要	称呼	之上	你	,	"	这	年轻的	数数	说	,

“时机成熟时，我会召唤你，”年轻的伯爵说道。

" [ðəʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	though	I	fear	that	we	can	do	nothing	at	present	.
"	尽管	我	害怕	那	我们	能	做	没有什么	在	展示	.

“但我担心我们目前无能为力。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ]

Were	you	ten	times	as	strong
是	你	十	时代	作为	强的

你的实力是现在的十倍吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [stɔːm] ['goʊldˌstaɪn] .

you	could	not	hope	to	storm	Goldstein	.
你	可以	不是	希望	到	风暴	戈尔茨坦	.

你不可能攻占戈尔茨坦。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ]

The	first	thing	is	to	take	care	that	no	news	that	we	have	returned	shall	reach
这	第一的	事物	是	到	拿	关心	那	不	消息	那	我们	有	返回	将	抵达

[ðə; ði]['bærən] ,

the	baron	,
这	男爵	,

首先，要确保我们返回的消息不会传到男爵耳中。

['ðeəfɔː(r)] ['skætə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪŋgli] .

therefore	scatter	to	your	homes	quietly	and	singly	.
所以	分散	到	你的	房屋	悄悄	和	单独	.

因此，你们各自安静地、单独地散回各自的家。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] ,

If	,	as	I	fear	will	generally	be	the	case	,	you	find	them	destroyed	,
如果	,	作为	我	害怕	将要	一般来说	是	这	案件	,	你	寻找	他们	损毁	,

如果，正如我所担心的那样，你发现它们已被销毁，

[teɪk] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [rɪ'meɪn] ; [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]

take	shelter	among	friends	who	remain	;	lay	aside	your	armour	and	appear	as
拿	庇护所	之中	朋友们	WHO	保持	;	躺	旁边	你的	盔甲	和	出现	作为

['piːsf(ə)l] [men] ;

peaceful	men	;
和平	男人	;

投奔留守的朋友；放下你的盔甲，装作和平的人；

[faɪnd] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [vɒn] ['goʊld,staɪnz] [ə'tæk]

find	out	as	far	as	possible	where	all	who	have	escaped	Von	Goldstein's	attack
寻找	出去	作为	远的	作为	可能的	在哪里	全部	WHO	有	逃脱	冯	戈德斯坦的	攻击

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] .

are	sheltered	.
是	避难所	.

尽可能查明所有从冯·戈德斯坦袭击中逃脱的人的藏身之处。

[sʌm; səm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] .

Some	,	no	doubt	,	will	have	gone	elsewhere	.
一些	,	不	怀疑	,	将要	有	已消失	别处	.

毫无疑问，有些人会去别的地方。

[let] [ðiːz] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld] , ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Let	these	be	sought	out	and	told	,	under	promise	of	secrecy	,	that	I	have
让	这些	是	寻求	出去	和	讲述	,	在下面	承诺	的	保密	,	那	我	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

让他们找到这些人，并在保密的前提下告诉他们，我已经回来了。

[bɪd] [ɔːl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑːmz] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

Bid	all	capable	of	bearing	arms	be	in	readiness	to	gather	on	any	day	and	hour
出价	全部	有能力的	的	轴承	武器	是	在	准备就绪	到	收集	在	任何	天	和	小时

[aɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .

I	may	appoint	.
我	可能	委	.

凡能拿起武器者，须做好准备，于我指定的任何日期和时间集结。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	is	all	at	present	.
那	是	全部	在	展示	.

目前就这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][hɪə(r)] ,

I	shall	take	up	my	abode	in	the	ruins	here	,
我	将	拿	向上	我的	住所	在	这	废墟	这里	,

我将在此废墟中安家。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	any	who	have	aught	to	tell	me	will	find	me	there	every	evening	.
和	任何	WHO	有	零	到	告诉	我	将要	寻找	我	那里	每一个	晚上	.

任何有事要告诉我的人，每天晚上都会在那里找到我。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [njuː] [weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [jɔːˈself] .

In	three	days	let	me	have	news	where	each	of	you	has	bestowed	yourself	.
在	三	天	让	我	有	消息	在哪里	每个	的	你	有	授予	你自己	.

三天后让我知道你们每个人把自己奉献给了哪里。

[əˈreɪndʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [lædz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ækt]

Arrange	with	your	friends	that	a	few	lads	shall	come	here	every	evening	to	act
安排	和	你的	朋友们	那	一个	很少	小伙子们	将	来	这里	每一个	晚上	到	行为

[æz; əz] [ˈmesndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	messengers	should	I	have	need	of	them	.
作为	信使	应该	我	有	需要	的	他们	.

跟你的朋友们商量一下，让几个小伙子每天晚上来这里做信使，以备我需要的时候帮忙。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [brəʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈkɒnræd][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːdʒənt] [ʌp][tuː; tə]

"	The	little	troop	broke	up	at	once	,	and	Conrad	rode	with	his	sergeant	up	to
"	这	小的	部队	打破	向上	在	一次	,	和	康拉德	骑	和	他的	军士	向上	到

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

“小队立刻解散了，康拉德和他的军士长骑马前往城堡。”

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .

Dismounting	,	they	entered	the	courtyard	.
下车	,	他们	进入	这	庭院	.

他们下马，进入了院子。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

The	tears	came	into	the	young	count's	eyes	as	he	looked	round	at	the	ruins	.
这	眼泪	来了	进入	这	年轻的	计数	眼睛	作为	他	看起来	圆形的	在	这	废墟	.

年轻的伯爵环顾四周的废墟，泪水涌上了眼眶。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm] [ˌfeəˈwel] ,

The	thought	of	how	his	father	and	the	household	had	bidden	him	farewell	,
这	想法	的	如何	他的	父亲	和	这	家庭	有	拜登	他	告别	,

想到父亲和家人是如何与他告别的，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

how	his	young	sister	had	placed	a	scarf	of	her	own
如何	他的	年轻的	姐姐	有	放置	一个	围巾	的	她	自己的

他妹妹也放了一条自己的围巾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wept] [ˈfriːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

embroidering	over	his	shoulders	,	and	had	wept	freely	as	she	did	so	,
刺绣	超过	他的	肩膀	,	和	有	哭泣	自由	作为	她	做过	所以	,

她一边在他肩上绣花，一边放声痛哭。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [wʊd] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] [əˈgen] ,

at	the	thought	of	the	months	that	would	elapse	before	she	would	see	him	again	,
在	这	想法	的	这	几个月	那	会	流逝	前	她	会	看	他	再次	,

想到还要等几个月才能再次见到他，她就感到焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˌʌnˈmænd] [hɪm] .

for	the	moment	unmanned	him	.
为了	这	片刻	无人	他	.

暂时让他失去了控制。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

However	,	with	an	effort	he	roused	himself	,	and	said	:
然而	,	和	一个	努力	他	唤醒	他自己	,	和	说	:

然而，他费力地振作起来，说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fɪəd] , ['dʒoʊhæn] ;

"	They	have	not	done	so	much	harm	as	I	had	feared	,	Johann	;
"	他们	有	不是	完毕	所以	很多	伤害	作为	我	有	害怕	,	约翰	;

“他们造成的危害并没有我想象的那么大，约翰；

[ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [hæz; həz] ['sʌfəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

the	stonework	has	suffered	but	little	,
这	石方	有	遭受	但	小的	,

石砌结构几乎没有受损。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːpintəz] - [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['meɪsnz] - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	it	is	carpenters	'	work	rather	than	masons	'	that	will	be	needed	.
和	它	是	木匠	-	工作	相当	比	石匠	-	那	将要	是	需要	.

需要的是木匠而不是泥瓦匠的工作。

['tɪmbə(r)] [ɪz] [tʃiːp] ,

Timber	is	cheap	,
木材	是	便宜的	,

木材很便宜，

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [maɪ] [pɜːs] [ɪz] [wel] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rænsəm] [ðæt] ['tɜːkɪʃ] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ai]

and	happily	my	purse	is	well	lined	with	the	ransom	that	Turkish	emir	I
和	快乐地	我的	钱包	是	出色地	衬里	和	这	赎金	那	土耳其	埃米尔	我

['kæptʃəd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

captured	paid	for	his	liberty	.
捕获	有薪酬的	为了	他的	自由	.

令人欣慰的是，我的钱包里装满了被我俘虏的土耳其埃米尔为获得自由而支付的赎金。

[stɪl] , [ðæt] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Still	,	that	matters	nothing	at	present	.
仍然	,	那	事情	没有什么	在	展示	.

不过，这在目前来说无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['goʊldˌstaɪn] [stændz] , - [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

So	long	as	Goldstein	stands	,	Waldensturm	will	never	be	rebuilt	.
所以	长的	作为	戈尔茨坦	站立	,	-	将要	绝不	是	重建	.

只要戈尔茨坦大厦屹立不倒，瓦尔登斯塔姆就永远不会重建。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [best]

The	first	thing	to	do	is	to	look	round	and	see	where	we	had	best
这	第一的	事物	到	做	是	到	看	圆形的	和	看	在哪里	我们	有	最好的

[bɪ'stəʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

bestow	ourselves	and	our	horses	.
赐给	我们自己	和	我们的	马匹	.

首先要做的是环顾四周，看看我们和我们的马匹最适合在哪里安营扎寨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli]

"	There	was	no	difficulty	in	this	;	the	offices	on	the	ground	floor	were	strongly
"	那里	曾是	不	困难	在	这	;	这	办公室	在	这	地面	地面	是	强烈

[ɑːtʃt] ,

arched	,
拱形	,

“这没什么困难；一楼的办公室都是拱形结构，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃeɪmbəz] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

and	although	most	of	these	chambers	had	been	crushed	in	by	the	fall	of
和	虽然	最多	的	这些	房间	有	到过	碎	在	经过	这	落下	的

[ðə; ði] [flɔːz] [əˈbʌv] ,

the	floors	above	,
这	楼层	多于	,

尽管这些房间大多已被上方楼层的坍塌压塌，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔpl] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

or	by	the	battlements	that	had	been	toppled	down	upon	them	,	three	or	four
或者	经过	这	城垛	那	有	到过	倾覆	向下	之上	他们	,	三	或者	四

[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .

remained	intact	.
剩余	完好无损的	.

或者说，在倒塌的城垛下，有三四座城墙完好无损。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	horses	were	led	into	one	of	them	,
这	马匹	是	引领	进入	一	的	他们	,

马匹被牵进了其中一个马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒoʊhæn][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	young	knight	and	Johann	set	to	work	to	clear	another	of	the
和	这	年轻的	骑士	和	约翰	放	到	工作	到	清除	其他	的	这

['debriː] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

debris	and	rubbish	for	their	own	habitation	.
碎片	和	垃圾	为了	他们的	自己的	居住地	.

于是，这位年轻的骑士和约翰开始清理另一片瓦砾和垃圾，以便建造自己的住所。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , " [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]

"	That	is	better	than	I	had	hoped	,	"	the	former	said	,	when	the	work	was
"	那	是	更好的	比	我	有	希望	,	"	这	以前的	说	,	什么时候	这	工作	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“这比我预想的要好，”工作完成后，前者说道。

" [naʊ] , ['dʒoʊhæn] ,

"	Now	,	Johann	,
"	现在	,	约翰	,

“现在，约翰，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [men] [aɪ] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd]

we	must	wait	for	our	supper	till	the	men	I	charged	to	obtain	food
我们	必须	等待	为了	我们的	晚餐	直到	这	男人	我	带电	到	获得	食物

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

for	ourselves	and	forage	for	the	horses
为了	我们自己	和	饲料	为了	这	马匹

我们必须等到我派去为我们自己和马匹弄到食物的人弄到草料后才能吃晚饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

返回。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɑːd][feə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] ,

We	are	accustomed	to	hard	fare	,	and	it	matters	not	,
我们	是	习惯	到	难的	票价	,	和	它	事情	不是	,

我们习惯了吃苦，这无关紧要。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əbˈteɪn] [bred] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	we	can	obtain	bread	and	enough	of	it	.
所以	那	我们	能	获得	面包	和	足够的	的	它	.

这样我们才能获得面包，而且是足够的面包。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt] ,

More	than	that	we	cannot	expect	,
更多的	比	那	我们	不能	预计	,

我们不能指望更多了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['væsl] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [mʌst; məst]

for	such	of	our	vassals	as	have	remained	in	the	neighbourhood	must
为了	这样的	的	我们的	附庸	作为	有	剩余	在	这	邻里	必须

[biː; bi] ['begə] ,

be	beggared	,
是	穷困潦倒	,

那些留在附近的封臣必将沦为乞丐。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɔː(r)] [ʃiːp] [sɪns] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]

as	we	have	not	seen	a	head	of	cattle	or	sheep	since	we	crossed	the
作为	我们	有	不是	已见	一个	头	的	牛	或者	羊	自从	我们	交叉	这

['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

border	of	the	estate	,
边界	的	这	财产	,

自从我们越过庄园边界以来，就再也没有看到过牛羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [stʊd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

and	the	fields	all	stood	uncultivated	.
和	这	字段	全部	站立	未开垦的	.

田地全部荒芜。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ; [wʌn] [brɔːt] [sʌm; səm] [blæk] [bred] ,

"	Two	of	the	men	presently	returned	;	one	brought	some	black	bread	,
"	二	的	这	男人	目前	返回	;	一	带来	一些	黑色的	面包	,

“这时，有两个人回来了；其中一个带来了一些黑面包，

[əˈnʌðə(r)] [tuː] [faul] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][waɪn] .

another	two	fowls	and	a	flask	of	wine	.
其他	二	家禽	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	.

又两只家禽和一瓶酒。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði][waɪn][æt; ət][əʊld] [rɪtʃbɜ͡ːgz] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	got	the	wine	at	old	Richburg's	,	my	lord	,	"	he	said	;
"	我	得到	这	葡萄酒	在	老的	里奇堡的	,	我的	主	,	"	他	说	;

“老爷，这酒是我在老里奇堡那儿买的，”他说；

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['plʌndərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [aɪ][gɒt]

"	he	had	a	small	store	that	escaped	the	plunderers	,	and	the	fowls	I	got
"	他	有	一个	小的	店铺	那	逃脱	这	掠夺者	,	和	这	家禽	我	得到

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

“他有一家小商店，幸免于劫掠，而我的家禽则是从别处买来的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wen] [ðə; ði] ['reidəz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ʃmɪt] ,

They	had	been	out	in	the	fields	when	the	raiders	came	down	,	and	Carl	Schmidt	,
他们	有	到过	出去	在	这	字段	什么时候	这	袭击者	来了	向下	,	和	卡尔	施密特	,

袭击者下来的时候，他们正在田里，卡尔·施密特

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , ['gæðəd] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] .

on	his	return	,	gathered	a	score	or	two	,	and	these	have	multiplied	.
在	他的	返回	,	聚集	一个	分数	或者	二	,	和	这些	有	乘以	.

他回来后，又收集了一两件，而且数量还在不断增加。

[hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm] [rʌn] [waɪld] , [səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['reidəz] [kʌm] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

He	lets	them	run	wild	,	so	that	should	the	raiders	come	again	they	may	escape
他	让我们	他们	跑步	荒野	,	所以	那	应该	这	袭击者	来	再次	他们	可能	逃脱

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

他任由他们自由活动，这样如果强盗再次来袭，他们就可以像以前一样逃脱。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [sɒd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] .

He	has	built	himself	a	shelter	of	sods	where	his	house	stood	.
他	有	建造	他自己	一个	庇护所	的	草皮	在哪里	他的	房子	站立	.

他在原先的房子所在的地方，用草皮给自己搭建了一个简易的住所。

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [faul] ['evri] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [left] .

He	will	bring	you	two	fowls	every	day	so	long	as	he	has	any	left	.
他	将要	带来	你	二	家禽	每一个	天	所以	长的	作为	他	有	任何	左边	.

只要还有剩余，他每天都会给你送两只家禽。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['gæðə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ,

He	says	that	to	-	morrow	he	will	gather	a	dozen	of	them	in	,
他	说道	那	到	-	明天	他	将要	收集	一个	打	的	他们	在	,

他说明天他会把他们十二个人召集起来，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [egz] [tu:; tə][ðə; ði] [faul] [hi:; hi]

and	maybe	he	will	be	able	to	add	a	few	eggs	to	the	fowls	he
和	或许	他	将要	是	有能力的	到	添加	一个	很少	鸡蛋	到	这	家禽	他

[brɪŋz] .

brings	.
带来	.

或许他带来的家禽还能多产几个蛋。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] .

He	told	me	that	many	of	the	people	have	returned	.
他	讲述	我	那	许多	的	这	人们	有	返回	.

他告诉我，很多人都回来了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪlt] ['ʃeltəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌðə(r)z] , [laɪk] [hɪm'self] ,

Some	have	built	shelters	in	the	woods	,	others	,	like	himself	,
一些	有	建造	避难所	在	这	树林	,	其他的	,	喜欢	他自己	,

有些人已经在树林里搭建了庇护所，而另一些人，比如他自己，

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [rʌf] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][əʊld] [hoʊmz] [stʊd] ,

have	established	themselves	in	rough	huts	on	the	spot	where	their	old	homes	stood	,
有	已确立的	他们自己	在	粗糙的	小屋	在	这	点	在哪里	他们的	老的	房屋	站立	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [səʊn]

and	have	sown
和	有	播种

他们已经在原先家园的旧址上搭建了简陋的小屋，并开始播种。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[smɔ:l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [greɪn] .

small	patches	of	grain	.
小的	补丁	的	粮食	.

小片谷粒。

[ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

All	have	been	living	in	hopes	of	your	return	,
全部	有	到过	活的	在	希望	的	你的	返回	,

所有人都盼望着你回来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	there	is	not	a	man	or	boy	who	will	not	take	up	arms	as	soon	as	you
和	那里	是	不是	一个	男人	或者	男生	WHO	将要	不是	拿	向上	武器	作为	很快	作为	你

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . "

give	the	word	.	"
给	这	单词	.	"

只要一声令下，没有一个男人或男孩会拒绝拿起武器。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[teɪk] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ʃmɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃbɜːrg] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt]

Take	my	thanks	to	Schmidt	and	Richburg	,	and	tell	them	that	I	have	not
拿	我的	谢谢	到	施密特	和	里奇堡	,	和	告诉	他们	那	我	有	不是

[kʌm] [həʊm] ['peniləs] ,

come	home	penniless	,
来	家	身无分文	,

代我向施密特和里奇堡表示感谢，并告诉他们我并非身无分文地回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔː(r)] [nɒt] [ə'genst] [ðɪs] ['pɜːdʒəd] ['bærən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	that	whether	we	succeed	or	not	against	this	perjured	baron	they	shall	have
和	那	无论	我们	成功	或者	不是	反对	这	伪证	男爵	他们	将	有

[help] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

help	to	rebuild	their	houses	,
帮助	到	重建	他们的	房屋	,

无论我们能否成功起诉这个作伪证的男爵，他们都会得到帮助重建家园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [krɒps] .

and	to	enable	them	to	live	until	they	can	raise	crops	.
和	到	使能够	他们	到	居住	直到	他们	能	增加	农作物	.

并使他们能够生存下去，直到他们能够种植庄稼。

" [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [leɪd] ,

"	A	fire	was	soon	laid	,
"	一个	火	曾是	很快	铺设	,

很快，一场大火就被点燃了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ʌn'bəːnd] [biːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	the	yard	was	strewn	with	unburned	beams	which	had	fallen	from	the
为了	这	院子	曾是	散落的	和	未燃烧	光束	哪个	有	倒下	从	这

[ruːfs] [ænd; ənd] [ʃedz] .

roofs	and	sheds	.
屋顶	和	棚屋	.

院子里到处散落着从屋顶和棚屋掉下来的未烧焦的木梁。

['dʒoʊhæn] [plʌkt] [ænd; ənd] [splɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd] [grɪld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Johann	plucked	and	split	open	the	fowls	,	and	grilled	them	over	the	fire	.
约翰	拨弦	和	分裂	打开	这	家禽	,	和	烤	他们	超过	这	火	.

约翰拔掉家禽的毛，剖开它们，放在火上烤。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	have	done	worse	than	this	many	a	time	when	we	were	with	the
"	我们	有	完毕	更糟	比	这	许多	一个	时间	什么时候	我们	是	和	这

['empərə(r)] ,

emperor	,
皇帝	,

“我们侍奉皇帝时，做过比这更糟糕的事很多次。”

" ['kɒnræd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [miːl] .

"	Conrad	said	as	they	ate	their	meal	.
"	康拉德	说	作为	他们	吃	他们的	一顿饭	.

康拉德一边吃着饭一边说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðen] [hiː; hi]

When	he	had	finished	he	sat	for	a	long	time	in	deep	thought	,	then	he
什么时候	他	有	完成的	他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	深的	想法	,	然后	他

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

他做完后，沉思了很久，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第6/9页

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][plænz] .

"	We	must	think	over	our	plans	.
"	我们	必须	思考	超过	我们的	计划	.

我们必须仔细考虑我们的计划。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [nʌn] .

So	far	we	have	been	able	to	form	none	.
所以	远的	我们	有	到过	有能力的	到	形式	没有任何	.

到目前为止，我们还没有组建任何组织。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [ai] [njuː] ,

That	the	castle	had	fallen	I	knew	,
那	这	城堡	有	倒下	我	知道	,

我知道城堡已经陷落了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['væsl] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .

but	I	was	not	aware	how	absolutely	the	vassals	were	ruined	.
但	我	曾是	不是	意识到的	如何	绝对地	这	附庸	是	毁坏	.

但我当时并不知道这些附庸国已经彻底覆灭了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [maʊnt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi]

To	-	morrow	morning	we	will	mount	early	and	ride	to	a	point	where	we
到	-	明天	早晨	我们	将要	山	早期的	和	骑	到	一个	观点	在哪里	我们

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['goʊldˌstaɪn] .

can	have	a	view	of	Goldstein	.
能	有	一个	看法	的	戈尔茨坦	.

明天一早我们将早早出发，骑马前往可以眺望戈尔茨坦山的地方。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

I	see	now	that	we	cannot	hope	to	gather	a	force	that	could	attack	the	castle	,
我	看	现在	那	我们	不能	希望	到	收集	一个	力量	那	可以	攻击	这	城堡	,

我现在明白，我们不可能集结起一支能够攻打城堡的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [dɪ'vaɪzd]

and	that	if	we	are	to	succeed	it	must	be	by	some	well	-	devised
和	那	如果	我们	是	到	成功	它	必须	是	经过	一些	出色地	-	设计

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

而且，如果我们想要成功，就必须依靠一些精心设计的计谋。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ]['sɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ,

If	I	had	my	sister	out	of	their	hands	I	could	afford	to	wait	,
如果	我	有	我的	姐姐	出去	的	他们的	双手	我	可以	买得起	到	等待	,

如果我能把妹妹从他们手里救出来，我就可以等了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd]

and	could	go	round
和	可以	去	圆形的

而且可以绕圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;

among	my	father's	friends	,	and	endeavour	to	obtain	aid	from	them	;
之中	我的	父亲的	朋友们	,	和	努力	到	获得	援助	从	他们	;

在我父亲的朋友中，努力争取他们的帮助；

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [həʊps] [ðæt] ['meni] [wʊd] [əd'ventʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]

though	I	own	I	have	no	great	hopes	that	many	would	adventure	lives	and
尽管	我	自己的	我	有	不	伟大的	希望	那	许多	会	冒险	生活	和

['fɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] .

fortunes	in	a	quarrel	that	is	not	their	own	.
财富	在	一个	争吵	那	是	不是	他们的	自己的	.

虽然我承认这一点，但我并不抱太大希望，会有很多人为了与自己无关的争吵而冒险牺牲生命和财富。

" [vɒn] ['goʊld,staɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['bærən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

"	Von	Goldstein	is	the	most	powerful	baron	in	these	parts	,
"	冯	戈尔茨坦	是	这	最多	强大的	男爵	在	这些	部分	,

“冯·戈德斯坦是这一带最有权势的男爵。”

[ænd; ənd] [stændz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] [triːvz] .

and	stands	well	with	the	Elector	of	Treves	.
和	站立	出色地	和	这	选民	的	特里夫斯	.

并且与特里维斯选帝侯关系良好。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

If	I	fail	to	right	myself	I	shall	go	to	Vienna	and	again	lay	my	case	before	the
如果	我	失败	到	正确的	我	我	将	去	到	维也纳	和	再次	躺	我的	案件	前	这

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

如果我无法扭转局面，我将前往维也纳，再次向皇帝陈述我的遭遇。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

I	saw	him	before	I	left	,	and	told	him	what	had	befallen	me	.
我	锯	他	前	我	左边	,	和	讲述	他	什么	有	发生	我	.

我离开前见到了他，并告诉他我遇到的遭遇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['æŋgəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [vɒn] ['goʊld,staɪn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz]

He	was	greatly	angered	when	he	heard	that	Von	Goldstein	had	broken	his
他	曾是	非常	愤怒	什么时候	他	听到	那	冯	戈尔茨坦	有	破碎的	他的

[əʊθ] ,

oath	,
誓言	,

当他听说冯·戈尔茨坦违背誓言时，他非常生气。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] .

and	taken	advantage	of	my	absence	to	destroy	my	castle	.
和	已采取	优势	的	我的	缺席	到	破坏	我的	城堡	.

他们趁我不在的时候摧毁了我的城堡。

['æktɪv] [eɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Active	aid	he	could	not	give	me	,
积极的	援助	他	可以	不是	给	我	,

他无法给予我任何实际帮助。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːskrɪpt] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]

but	he	gave	me	rescript	proclaiming	the	baron	to	be	a	false	and
但	他	给予	我	诏书	宣告	这	男爵	到	是	一个	错误的	和

['pɜːdʒəd] [naɪt] ,

perjured	knight	,
伪证	骑士	,

但他给了我一份诏书，宣布男爵是伪君子和背信弃义的骑士。

[huːz] [ɪstˈeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːfitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .

whose	estates	were	forfeited	by	his	treachery	.
谁	庄园	是	丧失	经过	他的	背信弃义	.

他的财产因他的背叛而被没收。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ɪˈlektə(r)][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

He	called	upon	the	elector	to	deprive	him	of	his	fief	,	and	to	bestow	it	upon	me	,
他	称为	之上	这	选民	到	剥夺	他	的	他的	封地	,	和	到	赐给	它	之上	我	,

他请求选帝侯剥夺他的封地，并将其赐予我。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˌɪntəˈviːn] ,

declaring	that	in	case	of	his	failure	to	do	so	,	he	himself	would	intervene	,	and	would	,
声明	那	在	案件	的	他的	失败	到	做	所以	,	他	他自己	会	干预	,	和	会	,

他声明，如果他未能做到这一点，他将亲自介入，并且会这样做。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪkˈspel] [vɒn] ['goʊldˌstaɪn][ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

by	force	of	arms	if	need	be	,	expel	Von	Goldstein	and	hand	over	the	fief	to	me	,
经过	力量	的	武器	如果	需要	是	,	驱逐	冯	戈尔茨坦	和	手	超过	这	封地	到	我	,

如有必要，可使用武力驱逐冯·戈尔茨坦，并将封地交还给我。

[tuː; tə][biː; bi][held] , [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɪˈlektə(r)] , [bʌt; bət] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .

to	be	held	,	not	under	the	elector	,	but	directly	from	himself	.
到	是	握住	,	不是	在下面	这	选民	,	但	直接地	从	他自己	.

并非由选举人持有，而是直接由他本人持有。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

"	It	would	be	useless	at	present	for	me	to	produce	this	document	,
"	它	会	是	无用	在	展示	为了	我	到	生产	这	文档	,

“现在我出示这份文件毫无用处。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪˈlektə(r)] [nəʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wˈɔːz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] ,

for	the	elector	knows	well	enough	that	the	emperor's	hands	are	full	with	the	wars	against	the	Turks	,
为了	这	选民	知道	出色地	足够的	那	这	皇帝的	双手	是	满的	和	这	战争	反对	这	土耳其人	,

因为选帝侯很清楚，皇帝正忙于与土耳其人的战争。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] .

who	are	a	trouble	at	the	best	of	times	.
WHO	是	一个	麻烦	在	这	最好的	的	时代	.

他们即使在最好的情况下也是个麻烦。

[hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['westən] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˈlektə(r)] [wʊd] [raɪt]

His	authority	is	but	slight	over	the	western	provinces	,	and	the	elector	would	write
他的	权威	是	但	轻微	超过	这	西	省份	,	和	这	选民	会	写

他对西部各省的统治力微乎其微，选帝侯会写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['medlɪŋ] [wɪð] [vɒn] ['goʊldˌstaɪn] .
making all sorts of excuses for not meddling with Von Goldstein .
制作 全部 排序 的 借口 为了 不是 干预 和 冯 戈尔茨坦 .

为不干涉冯·戈德斯坦的事情找了各种各样的借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm]
It were better , before I appeal to the elector , to raise a troop from
它 是 更好的 , 前 我 上诉 到 这 选民 , 到 增加 一个 部队 从
[maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ;
my own resources ;
我的 自己的 资源 ;

在我向选民求助之前，最好先用自己的资源招募一支军队；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [leɪd] [aʊt] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmɪrz] ['rænsəm] [ai] [kʊd; kəd] [skeəs] ['gæðə(r)]
but even if I laid out every penny of the emir's ransom I could scarce gather
但 甚至 如果 我 铺设 出去 每一个 一分钱 的 这 埃米尔的 赎金 我 可以 稀少 收集
[ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
a force that would suffice to storm the castle .
一个 力量 那 会 足够了 到 风暴 这 城堡 .

即使我拿出埃米尔赎金的每一分钱，也很难集结起一支足以攻打城堡的军队。

[nəʊ] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['mɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] ['strætədʒəm] .
No , I feel that if I am to recover Minna it must be by stratagem .
不 , 我 感觉 那 如果 我 是 到 恢复 米娜 它 必须 是 经过 策略 .

不，我觉得如果我要找回米娜，就必须用计谋。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,
At present I can see no way by which this can be done ,
在 展示 我 能 看 不 方式 经过 哪个 这 能 是 完毕 ,

目前我看不出有什么办法可以做到这一点。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [æz; əz] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [maɪ] [breɪn] [meɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [mɔː(r)] [gʊd] ['pɜːpəs] .
but maybe as I look at the castle my brain may work to more good purpose .
但 或许 作为 我 看 在 这 城堡 我的 脑 可能 工作 到 更多的 好的 目的 .

但也许当我看着这座城堡时，我的大脑会运转得更有意义。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒoʊhæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l]
And now , Johann , it were well to lead the horses out and hobble
和 现在 , 约翰 , 它 是 出色地 到 带领 这 马匹 出去 和 跛行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰，现在最好把马牵出来，给它们拴上脚镣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [wiː; wi] [pɑːst] [hɑːf] - [wei] [daʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
There was a field we passed half - way down , where the grass was growing
那里 曾是 一个 场地 我们 通过了 一半 - 方式 向下 , 在哪里 这 草 曾是 生长
[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
long and thick .
长的 和 厚的 .

途中我们经过一片田野，那里的草长得又长又密。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
When the boys come to - morrow night ,
什么时候 这 男孩们 来 到 - 明天 夜晚 ,

明天晚上孩子们来的时候，

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	arrange	with	them	to	cut	and	bring	in	bundles	of	it	.	"
我	将要	安排	和	他们	到	切	和	带来	在	捆绑	的	它	.	"

我会和他们商量，把这些砍下来，捆成捆地运进来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kaʊnt] ?

"	Shall	I	stay	out	there	with	them	,	count	?
"	将	我	停留	出去	那里	和	他们	,	数数	?

“我该和他们一起待在外面吗，伙计？”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [rʌf] - ['raɪdəz] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌn'gɑːdɪd] [ðeɪ] [mait] [wel]

Should	any	rough	-	riders	catch	sight	of	them	standing	unguarded	they	might	well
应该	任何	粗糙的	-	骑手	抓住	视线	的	他们	常设	无人看守	他们	可能	出色地

[teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

take	a	fancy	to	them	,
拿	一个	想要	到	他们	,

如果哪个流氓骑兵看到他们毫无防备地站在那里，很可能会对他们产生好感。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [æt; ət] [liːst] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] . "

for	yours	at	least	is	an	animal	such	as	is	not	often	seen	.	"
为了	你的	在	至少	是	一个	动物	这样的	作为	是	不是	经常	已见	.	"

至少你养的这种动物并不常见。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['dʒoʊhæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɔːl'redi] ,

"	There	is	no	need	for	that	,	Johann	;	it	is	dark	already	,
"	那里	是	不	需要	为了	那	,	约翰	;	它	是	黑暗的	已经	,

“约翰，没必要那样，天已经黑了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [pɑːs] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

and	it	is	not	likely	that	anyone	will	pass	here	after	nightfall	.
和	它	是	不是	可能	那	任何人	将要	经过	这里	后	黄昏	.

夜幕降临后，不太可能有人会经过这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] ['deɪbreɪk] . "

But	it	would	be	well	to	fetch	them	in	at	daybreak	.	"
但	它	会	是	出色地	到	拿来	他们	在	在	拂晓	.	"

但最好在天亮的时候把他们接过来。

" [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] ; ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːf] [pə'zeʃənz]

"	That	will	I	do	,	my	lord	;	our	arms	and	horses	are	our	chief	possessions
"	那	将要	我	做	,	我的	主	;	我们的	武器	和	马匹	是	我们的	首席	财产

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我照办，大人；我们现在最重要的财产就是武器和马匹。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [rɪ'pleɪs] [maɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ]['noʊbəlz]

Though	we	might	replace	mine	,	such	a	steed	as	yours	would	cost	a	noble's
尽管	我们	可能	代替	矿	,	这样的	一个	骏马	作为	你的	会	成本	一个	贵族的

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

虽然我们可以找到替代品，但像你这样的骏马价值连城。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vælјuː] , [ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɪm] ,

"	Yes	,	and	indeed	,	apart	from	his	value	,	I	would	not	lose	him	,
"	是的	,	和	的确	,	除	从	他的	价值	,	我	会	不是	失去	他	,

“是的，而且，抛开他的价值不谈，我不会失去他。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] .

since	it	was	a	gift	of	the	emperor	himself	.
自从	它	曾是	一个	礼物	的	这	皇帝	他自己	.

因为这是皇帝亲自赠送的礼物。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] ['ɜːli] ,

"	The	next	morning	they	rode	out	early	,
"	这	下一个	早晨	他们	骑	出去	早期的	,

第二天一大早，他们就骑马出发了。

['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənz]['kɑːs(ə)l] , [ðen] ,

entered	a	wood	on	an	eminence	a	mile	from	the	baron's	castle	,	then	,
进入	一个	木头	在	一个	卓越	一个	英里	从	这	男爵的	城堡	,	然后	,

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

dismounting	,
下车	,

他进入距离男爵城堡一英里外的一处小山丘上的树林，然后下马，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

walked	to	the	edge	of	the	trees	,
步行	到	这	边缘	的	这	树木	,

走到树林边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	the	count	sat	down	on	a	fallen	tree	and	gazed	at	the	castle	for
和	这	数数	卫星	向下	在	一个	倒下	树	和	凝视	在	这	城堡	为了

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

half	an	hour	in	silence	.
一半	一个	小时	在	沉默	.

伯爵坐在倒下的树干上，默默地凝视着城堡半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] .

It	was	indeed	a	strong	place	.
它	曾是	的确	一个	强的	地方	.

那的确是个坚固的地方。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

The	castle	itself	was	perched	upon	the	edge	of	a	precipitous	cliff	,
这	城堡	本身	曾是	栖息	之上	这	边缘	的	一个	陡峭	悬崖	,

城堡本身就坐落在陡峭的悬崖边缘。

[wɪtʃ] [ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

which	on	three	sides	of	it	fell	away	almost	perpendicularly	.
哪个	在	三	侧面	的	它	跌倒	离开	几乎	垂直	.

它的三面几乎垂直向下倾斜。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] , [ðəʊ] [stiːp] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]['grædʒuəl] .

On	the	other	side	,	the	approach	,	though	steep	,	was	more	gradual	.
在	这	其他	边	,	这	方法	,	尽管	陡	,	曾是	更多的	逐渐地	.

另一方面，虽然坡度陡峭，但进山的路段却更加平缓。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] .

In	front	of	the	castle	was	a	large	courtyard	.
在	正面	的	这	城堡	曾是	一个	大的	庭院	.

城堡前面是一个大院子。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

Inside	and	at	the	foot	of	the	side	walls	,
里面	和	在	这	脚	的	这	边	墙壁	,

在侧墙内部和底部，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ə'pærəntli] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

which	rose	apparently	sheer	from	the	edge	of	the	precipices	,	were	the
哪个	玫瑰	显然	透明	从	这	边缘	的	这	悬崖	,	是	这

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

quarters	of	the	garrison	.
四分之一	的	这	驻军	.

从悬崖边缘拔地而起的陡峭山坡上，是驻军的营房。

[ðə; ði][end] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

The	end	wall	was	very	strong	and	massive	,
这	结尾	墙	曾是	非常	强的	和	大量的	,

端墙非常坚固厚重，

[wɪð] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊə(r)][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

with	a	flanking	tower	at	each	corner	and	another	over	the	gateway	.
和	一个	侧翼	塔	在	每个	角落	和	其他	超过	这	网关	.

每个角落都有一座侧塔，城门上方还有一座塔。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ə'weɪ] [ˌpə:pən'dikjuləli] ,

At	its	foot	the	rock	had	been	cut	away	perpendicularly	,
在	它是	脚	这	岩石	有	到过	切	离开	垂直	,

岩石底部被垂直切割掉了一部分。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [məʊt] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [waɪd] .

forming	a	dry	moat	some	twenty	feet	deep	and	forty	wide	.
成型	一个	干燥	护城河	一些	二十	脚	深的	和	四十	宽的	.

形成一条深约二十英尺、宽约四十英尺的干涸护城河。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['əʊpən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	moat	was	a	similar	enclosure	open	towards	the
在	这	其他	边	的	这	护城河	曾是	一个	相似的	外壳	打开	向	这

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

护城河的另一侧是一个类似的围场，面向城堡敞开。

[bʌt; bət]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['mæsɪv] [wɔ:lz] , [wɪð] [strɒŋ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊəz] [æt; ət]

but	larger	and	with	even	more	massive	walls	,	with	strong	flanking	towers	at
但	更大的	和	和	甚至	更多的	大量的	墙壁	,	和	强的	侧翼	塔楼	在

[ʃɔ:t] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑ:t] .

short	distances	apart	.
短的	距离	除	.

但规模更大，城墙更加坚固，两侧还建有相距不远的坚固塔楼。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['væsl] [wʊd] [draɪv] [ɪn][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	the	vassals	would	drive	in	their	cattle	and	herds	on	the	approach	of	a
这里	这	附庸	会	驾驶	在	他们的	牛	和	畜群	在	这	方法	的	一个

['hɒstaɪl] [fɔ:s] .

hostile	force	.
敌对的	力量	.

每当敌军逼近，封臣们就会将他们的牛羊赶到这里。

[ðɪs] [ɪk'stɪəriə(r)] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

This	exterior	fortification	was	in	itself	unusually	strong	,	and	would	have
这	外部的	筑城	曾是	在	本身	异常地	强的	,	和	会	有

[tu:; tə][bi:; bi]

to	be
到	是

这种外部防御工事本身就异常坚固，而且必须是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]
taken before the second wall could be attacked , as it could only be
已采取 前 这 第二 墙 可以 是 遭到攻击 , 作为 它 可以 仅有的 是
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] [ðæt] [feɪs] .
approached on that face .
接近 在 那 脸 .

在第二道城墙被攻击之前拍摄，因为只能从那一面接近它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" It is a strong place , indeed , " the count said at last .
" 它 是 一个 强的 地方 , 的确 , " 这 数数 说 在 最后的 .

“这地方确实很坚固，”伯爵最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]
" It would be necessary to scale the outer wall , and , even could this be
" 它 会 是 必要的 到 规模 这 外 墙 , 和 , 甚至 可以 这 是
[dʌn] [baɪ] [stelθ] ,
done by stealth ,
完毕 经过 隐身 ,

“必须翻越外墙，而且，即便能够悄无声息地完成，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [diːp] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɔːl] [tuː; tə] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
there would be that deep cut and the next wall to cross , and the castle
那里 会 是 那 深的 切 和 这 下一个 墙 到 叉 , 和 这 城堡
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

那里会有一道很深的切口，还有下一堵需要翻越的墙，以及城堡本身。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [tuː; tə]['entə(r)] ; [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "
which is indeed a fortress , to enter ; a well - nigh impossible undertaking . "
哪个 是 的确 一个 堡垒 , 到 进入 ; 一个 出色地 - 夜 不可能的 承诺 . "

那真是一座堡垒，想要进入几乎是不可能的。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt]
" I do not think it would be necessary to scale the wall of the outer court
" 我 做 不是 思考 它 会 是 必要的 到 规模 这 墙 的 这 外 法庭
,
,
,

我认为没有必要翻越外院的围墙。

[maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊpən] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
my lord , for there is open ground on either side ,
我的 主 , 为了 那里 是 打开 地面 在 任何一个 边 ,

大人，因为两边都是空地。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [meɪd] .
as far as the point where the cut is made .
作为 远的 作为 这 观点 在哪里 这 切 是 制成 .

直到切开的那一刻。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] ,
Beyond that , methinks ,
超过 那 , 我觉得 ,

除此之外，我认为……

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	will	be	space	enough	to	walk	between	the	edge	of	the	rock	and	the
那里	将要	是	空间	足够的	到	走	之间	这	边缘	的	这	岩石	和	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

岩石边缘和墙壁之间会有足够的空间供人行走。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪtˈself][ɪz][məʊst]['laɪkli][səʊ] [bɪlt] [ðæt][ðə; ði] [klɪf] [gəʊz] [ʃɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [fʊt] ,

The	castle	itself	is	most	likely	so	built	that	the	cliff	goes	sheer	down	from	its	foot	,
这	城堡	本身	是	最多	可能	所以	建造	那	这	悬崖	去	透明	向下	从	它是	脚	,

城堡本身的建造方式很可能是利用了从其底部垂直向下延伸的悬崖。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

but	I	do	not	think	that	is	so	with	the	wall	of	the	courtyard	.
但	我	做	不是	思考	那	是	所以	和	这	墙	的	这	庭院	.

但我认为庭院的墙壁并非如此。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

There	would	be	no	occasion	for	it	;
那里	会	是	不	场合	为了	它	;

根本没有必要这样做；

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	bravest	men	would	not	venture	upon	a	narrow	ledge	where	they	could	be
这	最勇敢的	男人	会	不是	风险投资	之上	一个	狭窄的	壁架	在哪里	他们	可以	是

[ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] . "

overwhelmed	by	stones	or	missiles	from	the	wall	above	.	"
不堪重负	经过	石头	或者	导弹	从	这	墙	多于	.	"

即使是最勇敢的人也不会冒险踏上狭窄的岩架，因为他们可能会被上方墙壁上掉落的石头或投掷物击中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][səʊ] , ['dʒoʊhæn] ; [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðæt] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	I	think	that	is	so	,	Johann	;	but	at	any	rate	that	cut	would	have	to	be
"	我	思考	那	是	所以	,	约翰	;	但	在	任何	速度	那	切	会	有	到	是

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

“我认为确实如此，约翰；但无论如何，这项削减措施都必须获得通过。”

[nəʊ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ɪmˈpregnəb(ə)l] [seɪv] [baɪ]['strætədʒəm] , [ɔː(r)] ['tretʃəri] [wɪˈðɪn] , [ɔː(r)] [əˈgenst]

No	,	the	castle	is	impregnable	save	by	stratagem	,	or	treachery	within	,	or	against
不	,	这	城堡	是	坚不可摧	节省	经过	策略	,	或者	背信弃义	之内	,	或者	反对

[æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bætərɪŋ] - [məˈʃiːnz] .

an	army	with	battering	-	machines	.
一个	军队	和	殴打	-	机器	.

不，除非使用计谋、内部叛变或用攻城器械攻克，否则这座城堡是坚不可摧的。

- [tɪz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,

'	Tis	stronger	than	I	thought	it	;	I	never	took	so	good	a	look	at	it	before	,
-	的	更强	比	我	想法	它	;	我	绝不	采取	所以	好的	一个	看	在	它	前	,

它比我想象的要坚固；我以前从未如此仔细地观察过它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt] [aɪ] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

for	it	was	but	seldom	that	I	rode	in	this	direction	.
为了	它	曾是	但	很少	那	我	骑	在	这	方向	.

因为我很少朝这个方向骑行。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [æn; ən] [ˈɑːmi] , " [ˈdʒoʊhæn] [əˈgriːd] ,

"	It	would	need	an	army	,	"	Johann	agreed	,
"	它	会	需要	一个	军队	,	"	约翰	同意	,

“那需要一支军队，”约翰同意道。

" [ænd; ənd] [mait] [wel] [kɒst] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] . "

"	and	might	well	cost	the	loss	of	a	thousand	men	.	"
"	和	可能	出色地	成本	这	损失	的	一个	千	男人	.	"

“而且很可能导致上千人丧生。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈkɒntent] , [ˈdʒoʊhæn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] [ˈgluːmɪli] ,

"	I	should	be	well	content	,	Johann	,	"	the	young	count	said	gloomily	,
"	我	应该	是	出色地	内容	,	约翰	,	"	这	年轻的	数数	说	阴郁地	,

“我应该很满足才对，约翰，”年轻的伯爵忧郁地说。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈkæri] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [viˈenə] ,

"	if	I	could	but	carry	my	sister	off	,	to	ride	back	with	her	to	Vienna	,
"	如果	我	可以	但	携带	我的	姐姐	离开	,	到	骑	后退	和	她	到	维也纳	,

“如果我能带走我的妹妹，和她一起骑马回维也纳，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [wʊd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [deɪm] [æt; ət]

where	the	emperor	would	place	her	under	the	protection	of	some	dame	at
在哪里	这	皇帝	会	地方	她	在下面	这	保护	的	一些	贵妇人	在

[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

皇帝会将她托付给宫廷里的某个女眷保护。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [mait] [kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð] [maɪ] [spːd] ;

and	where	I	might	carve	out	a	new	inheritance	with	my	sword	;
和	在哪里	我	可能	雕刻	出去	一个	新的	遗产	和	我的	剑	;

而我或许可以用我的剑开辟出一片新的领地；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə]

but	it	seems	to	me	as	difficult	to	get	her	away	as	it	is	to
但	它	似乎	到	我	作为	难的	到	得到	她	离开	作为	它	是	到

[stɔːm] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] .

storm	the	castle	.
风暴	这	城堡	.

但我觉得把她弄走和攻占城堡一样困难。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] ,

We	know	not	where	she	is	placed	,
我们	知道	不是	在哪里	她	是	放置	,

我们不知道她被安置在哪里。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [geɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni]

and	assuredly	that	knowledge	is	the	first	that	we	must	gain	before	any
和	当然	那	知识	是	这	第一的	那	我们	必须	获得	前	任何

[plæn] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈtraɪvd] .

plan	can	be	contrived	.
计划	能	是	人为的	.

而且可以肯定的是，在制定任何计划之前，我们必须首先获得这种知识。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [weɪz] :

That	could	only	be	done	in	one	of	two	ways	:
那	可以	仅有的	是	完毕	在	一	的	二	方式	:

这只能通过以下两种方式之一来实现：

['aɪðə(r)][baɪ]['braɪbɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sə:vitə] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɔ:(r)][baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm]

either	by	bribing	one	of	the	servitors	at	the	castle	or	by	introducing	some
任何一个	经过	贿赂	一	的	这	仆人	在	这	城堡	或者	经过	介绍	一些

[frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . "

friend	of	our	own	.	"
朋友	的	我们的	自己的	.	"

要么贿赂城堡里的某个仆人，要么介绍我们自己的朋友。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] , [kaʊnt] , " ['dʒoʊhæn] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	latter	would	not	be	easy	,	count	,	"	Johann	said	,	shaking	his	head	.
"	这	后者	会	不是	是	简单的	,	数数	,	"	约翰	说	,	摇晃	他的	头	.

“后者可不容易，先生，”约翰摇着头说。

" [ɪf] [ðə; ði]['bærən][wɜ:(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ə'tæk] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	If	the	baron	were	apprehensive	of	attack	he	might	increase	his	strength	,
"	如果	这	男爵	是	忧虑	的	攻击	他	可能	增加	他的	力量	,

“如果男爵担心遭到攻击，他可能会增强自己的实力。”

[ænd; ənd][wʌn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪt]

and	one	presenting	himself	as	a	man	-	at	-	arms	out	of	employment	might
和	一	呈现	他自己	作为	一个	男人	-	在	-	武器	出去	的	就业	可能

[bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd] ;

be	enrolled	in	his	band	;
是	已注册	在	他的	乐队	;

而那些自称是失业的武装人员的人可能会被招入他的队伍；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] . "

but	at	present	he	is	scarcely	likely	to	increase	his	force	.	"
但	在	展示	他	是	几乎	可能	到	增加	他的	力量	.	"

但目前他几乎不可能增兵。

" [aɪ] [si:] [ðæt] , ['dʒoʊhæn] ; [aɪ] [wʊd] [gəʊ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,

"	I	see	that	,	Johann	;	I	would	go	myself	as	a	minstrel	,
"	我	看	那	,	约翰	;	我	会	去	我	作为	一个	吟游诗人	,

“我明白了，约翰；我自己也想去当吟游诗人。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ðeə(r)] [maɪt] [wel] [bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] ['rekəgnaɪz]

but	among	those	in	the	castle	there	might	well	be	some	who	would	recognize
但	之中	那些	在	这	城堡	那里	可能	出色地	是	一些	WHO	会	认出

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但城堡里的人中，很可能有人会认出我。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lu:t] ,

As	you	know	,	I	have	some	skill	with	the	lute	,
作为	你	知道	,	我	有	一些	技能	和	这	琵琶	,

如你所知，我弹鲁特琴还算不错。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɑ:s] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][aɪ]

and	could	pass	well	enough	if	it	were	not	for	that	;	but	were	I
和	可以	经过	出色地	足够的	如果	它	是	不是	为了	那	;	但	是	我

[dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ,

detected	and	captured	,
检测到	和	捕获	,

如果不是因为这个原因，我完全可以蒙混过关；但如果我被发现并抓获，

- [tɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ə'laɪv] .

'	tis	certain	that	I	should	never	leave	the	castle	alive	.
-	的	肯定	那	我	应该	绝不	离开	这	城堡	活	.

我肯定无法活着离开这座城堡。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [kaʊnt] .
" That is not to be thought of , count .
" 那 是 不是 到 是 想法 的 , 数数 .

“那根本不应该被考虑，大人。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
Your person is so well known to the country round that you would certainly be
你的 人 是 所以 出色地 已知 到 这 国家 圆形的 那 你 会 当然 是
['rekəg'naɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

你这个人全国都很有名，肯定会被人认出来。

[ɪf] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] [hɪm'self] ,
if not by the baron himself ,
如果 不是 经过 这 男爵 他自己 ,

如果不是男爵本人，

[baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [triːvz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
by some of those who were with him at Treves when you were there
经过 一些 的 那些 WHO 是 和 他 在 特里夫斯 什么时候 你 是 那里
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
with your father ,
和 你的 父亲 ,

当年你和父亲一起在特雷夫斯的时候，有些人也和他在一起。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
before you started for the war .
前 你 开始 为了 这 战争 .

在你奔赴战场之前。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [plæn] .
Methinks the other is the only plan .
我觉得 这 其他 是 这 仅有的 计划 .

我认为另一个方案是唯一的选择。

[ðə; ði] ['bærənz] ['gærɪsn] [kən'sɪsts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['væsl] [æz; əz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]
The baron's garrison consists not so much of his own vassals as of wandering
这 男爵的 驻军 由 不是 所以 很多 的 他的 自己的 附庸 作为 的 漫游
[men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
men - at - arms ,
男人 - 在 - 武器 ,

男爵的驻军与其说是他的封臣，不如说是四处游荡的武装士兵。

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,
whom he has gathered round him ,
谁 他 有 聚集 圆形的 他 ,

他聚集在他周围的人，

[ænd; ənd] [huː] [sɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['djuːti] [ɔː(r)] [lʌv] .
and who serve him for pay and not from duty or love .
和 WHO 服务 他 为了 支付 和 不是 从 责任 或者 爱 .

他们为他效力，是为了报酬，而不是出于职责或爱。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ə; eɪ] [braɪb] .
Among these there must be many who would willingly accept a bribe .
之中 这些 那里 必须 是 许多 WHO 会 心甘情愿 接受 一个 贿赂 .

这些人当中肯定有不少人会欣然接受贿赂。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,

If	your	lordship	think	well	of	the	plan	,
如果	你的	领主	思考	出色地	的	这	计划	,

如果您认为这个计划不错，

[ai] [wɪl] [maɪ'self][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)] [njuːz] .

I	will	myself	go	down	to	the	village	and	endeavour	to	gather	news	.
我	将要	我	去	向下	到	这	村庄	和	努力	到	收集	消息	.

我将亲自下到村里去，尽力收集消息。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

I	am	not	likely	to	be	known	.
我	是	不是	可能	到	是	已知	.

我不太可能出名。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

I	was	a	simple	man	-	at	-	arms	when	you	went	out	,
我	曾是	一个	简单的	男人	-	在	-	武器	什么时候	你	去	出去	,

你出去的时候，我只是个普通的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [mæks] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd]

and	it	was	only	when	Rudolph	and	Max	were	killed	that	you	made
和	它	曾是	仅有的	什么时候	鲁道夫	和	最大限度	是	被杀	那	你	制成

[ˌem 'iː]['ɒfɪsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] .

me	officer	over	the	rest	.
我	官	超过	这	休息	.

直到鲁道夫和马克斯被杀后，你才任命我为其余人的指挥官。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz]

There	has	been	little	communication	for	years	between	our	people	and	those
那里	有	到过	小的	沟通	为了	年	之间	我们的	人们	和	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] .

of	the	baron	.
的	这	男爵	.

多年来，我们的人民和男爵的人民之间几乎没有任何交流。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ʃʊə(r)] , [ai] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪ] .

To	make	matters	sure	,	I	might	put	a	patch	over	my	eye	.
到	制作	事情	当然	,	我	可能	放	一个	修补	超过	我的	眼睛	.

为了确保万无一失，我可能会用眼罩遮住眼睛。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	should	say	that	I	was	a	wandering	soldier	,	who	,	being	disabled	in	the	war	,
我	应该	说	那	我	曾是	一个	漫游	士兵	,	WHO	,	存在	已禁用	在	这	战争	,

我应该说，我是一个四处漂泊的士兵，在战争中致残后，

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['lʌksəmbɜːg] .

was	now	returning	unfit	to	my	friends	at	Luxembourg	.
曾是	现在	返回	不合格	到	我的	朋友们	在	卢森堡	.

现在我已无法回到卢森堡与朋友们见面。

[ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

I	shall	pretend	to	be	very	hard	of	hearing	,
我	将	假装	到	是	非常	难的	的	听力	,

我将假装耳背。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

in	order	that	they	may	speak	more	freely	before	me	.
在	命令	那	他们	可能	说话	更多的	自由	前	我	.

以便他们能够在我面前更自由地发言。

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	can	even	stay	there	for	a	day	or	two	,
我	能	甚至	停留	那里	为了	一个	天	或者	二	,

我甚至可以在那里待上一两天。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪərid] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .

alleging	that	I	am	wearied	and	worn	out	.
指控	那	我	是	疲惫	和	磨损	出去	.

声称我疲惫不堪。

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz][nɒt] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

'	Tis	certain	that	the	baron	is	not	loved	by	his	people	.
-	的	肯定	那	这	男爵	是	不是	喜爱	经过	他的	人们	.

可以肯定的是，男爵并不受人民爱戴。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	is	a
他	是	一个

他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[hɑːd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ; [hiː; hi][gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][djuːz][hiː; hi]

hard	man	and	a	rough	one	;	he	goes	far	beyond	his	rights	in	the	dues	he
难的	男人	和	一个	粗糙的	一	;	他	去	远的	超过	他的	权利	在	这	会费	他

[dɪ'mɑːndz] .

demands	.
需求	.

他是个心狠手辣、手段粗暴的人；他索要的费用远远超过了他应得的数额。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,

I	do	not	know	that	I	may	learn	anything	,
我	做	不是	知道	那	我	可能	学习	任何事物	,

我不知道我是否能学到什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də][səʊ] . "

but	it	is	possible	that	I	may	do	so	.	"
但	它	是	可能的	那	我	可能	做	所以	.	"

但我有可能这样做。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['dʒoʊhæn] ; [ai] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] ,

"	'	Tis	a	good	plan	,	Johann	;	I	would	carry	it	out	myself	,
"	-	的	一个	好的	计划	,	约翰	;	我	会	携带	它	出去	我	,

“这是个好计划，约翰；我会亲自执行。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd]

but	I	am	full	young	and	too	healthy	-	looking	to	pass	as	a	discharged
但	我	是	满的	年轻的	和	也	健康	-	寻找	到	经过	作为	一个	出院

['səʊldʒə(r)] . "

soldier	.	"
士兵	.	"

但我年纪轻轻，看起来也很健康，不像个退伍军人。

" - [tɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] , [maɪ] [lɔːd] ;

"	'	Tis	well	that	you	should	run	no	risks	,	my	lord	;
"	-	的	出色地	那	你	应该	跑步	不	风险	,	我的	主	;

“大人，您最好不要冒险；

[dɪd] [ɔːt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ,

did	aught	happen	to	you	there	is	not	only	your	own	life	that	would	be	lost	,
做过	零	发生	到	你	那里	是	不是	仅有的	你的	自己的	生活	那	会	是	丢失的	,

如果你出了什么事，不仅你自己的生命会失去，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] .

but	your	vassals	would	have	no	more	to	hope	for	.
但	你的	附庸	会	有	不	更多的	到	希望	为了	.

但你的封臣们将再无希望。

[səʊ][fɑː(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [sed] [lɑːst] [naɪt] ,

So	far	,	from	what	the	others	said	last	night	,
所以	远的	,	从	什么	这	其他的	说	最后的	夜晚	,

根据昨晚其他人所说的话来看，

[ðə; ðiː]['bærən] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

the	baron	does	not	concern	himself	with	them	at	present	;
这	男爵	做	不是	忧虑	他自己	和	他们	在	展示	;

男爵目前并不关心他们；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðiː][lænd][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['gæðə(r)][ðə; ðiː]

but	were	they	to	cultivate	the	land	he	would	assuredly	gather	the
但	是	他们	到	培育	这	土地	他	会	当然	收集	这

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

但如果他们耕种土地，他一定会收获收成。

[ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	with	none	to	protect	them	or	speak	for	them	they	would	be
和	和	没有任何	到	保护	他们	或者	说话	为了	他们	他们	会	是

['drɪvn] [tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

driven	to	go	elsewhere	.
驱动	到	去	别处	.

由于没有人保护他们或为他们说话，他们就会被迫去别的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [traɪ] .

At	any	rate	,	my	lord	,	I	will	gladly	try	.
在	任何	速度	,	我的	主	,	我	将要	乐意	尝试	.

总之，大人，我乐意尝试。

[nɔːt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] ['səʊldʒə(r)]

Naught	may	come	of	it	,	but	maybe	I	may	hear	some	discontented	soldier
零	可能	来	的	它	,	但	或许	我	可能	听到	一些	不满	士兵

['graʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kʌp] ,

growling	over	his	cup	,
咆哮	超过	他的	杯子	,

也许什么事都不会发生，但我或许会听到某个不满的士兵对着杯子低声咆哮。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]

and	may	find	an	opportunity	of	sounding	him	,	taking	care	,	you	may	be	sure
和	可能	寻找	一个	机会	的	听起来	他	,	采取	关心	,	你	可能	是	当然

,

,

,

或许能找到机会试探他，务必小心谨慎，这一点你可以放心。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

not	to	mention	your	name	,
不是	到	提到	你的	姓名	,

更别提你的名字了，

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [meɪ] [biː; bi]

but	merely	saying	that	I	know	of	a	manner	in	which	a	handsome	sum	may	be
但	仅仅	说	那	我	知道	的	一个	方式	在	哪个	一个	英俊的	和	可能	是

[ɜːnd] [baɪ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

earned	by	one	willing	to	do	a	service	.
获得	经过	一	愿意的	到	做	一个	服务	.

我只是说我知道有一种方法，只要你愿意帮忙，就能赚到一大笔钱。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	I	find	he	rises	at	the	bait	,	I	will	bid	him	meet	me	again	,
如果	我	寻找	他	上升	在	这	饵	,	我	将要	出价	他	见面	我	再次	,

如果我发现他上钩了，我会再次约他见面。

[ænd; ənd] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [siː] [hɪm] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	will	,	before	I	see	him	,	discuss	the	matter	with	you	,
和	将要	,	前	我	看	他	,	讨论	这	事情	和	你	,

在见到他之前，我会先和你商量一下这件事。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

so	that	you	may	be	with	me	,
所以	那	你	可能	是	和	我	,

这样你就可以和我在一起了，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	judge	for	yourself	how	far	it	would	be	safe	to	go	with	him	.
和	法官	为了	你自己	如何	远的	它	会	是	安全的	到	去	和	他	.

你自己判断和他交往到什么程度才是安全的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	130	]
"	[	页	-	]

[第130页]

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dʒoʊhæn] , [nəʊ]['ʌðə(r)][plæn]['prez(ə)nts][ɪt'self][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	At	any	rate	,	Johann	,	no	other	plan	presents	itself	at	present	,
"	在	任何	速度	,	约翰	,	不	其他	计划	礼物	本身	在	展示	,

“总之，约翰，目前还没有其他办法了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	I	do	not	think	it	likely	that	much	may	come	of	it	,
和	尽管	我	做	不是	思考	它	可能	那	很多	可能	来	的	它	,

虽然我不认为这件事会有太大结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [wɜːθ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

it	is	at	least	worth	the	trying	.
它	是	在	至少	值得	这	尝试	.

至少值得一试。

" [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['dʒoʊhæn][set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] ,

"	They	rode	back	to	Waldensturm	,	and	an	hour	later	Johann	set	out	on	foot	,
"	他们	骑	后退	到	-	,	和	一个	小时	之后	约翰	放	出去	在	脚	,

他们骑马返回瓦尔登施塔姆，一个小时后，约翰步行出发。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - [ænd; ənd] [bæk] - ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [stiːl]

leaving	his	breast	-	and	back	-	pieces	behind	him	,	and	taking	only	his	steel
离开	他的	胸部	-	和	后退	-	件	在后面	他	,	和	采取	仅有的	他的	钢

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他把胸甲和背甲留在身后，只带走了钢盔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dint] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

which	was	dinted	by	many	a	blow	,	and	his	sword	,
哪个	曾是	凹陷	经过	许多	一个	吹	,	和	他的	剑	,

那把剑身布满伤痕，而且伤痕累累，他的剑.....

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

for	without	a	weapon	of	some	kind	no	one	in	those	days	would	think	of
为了	没有	一个	武器	的	一些	种类	不	一	在	那些	天	会	思考	的

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

因为在那个年代，如果没有某种武器，没有人会想到要旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl]

It	was	afternoon	when	he	entered	a	wine	-	shop	in	the	village	half	a	mile
它	曾是	下午	什么时候	他	进入	一个	葡萄酒	-	店铺	在	这	村庄	一半	一个	英里

[frɒm; frəm]['goʊldˌstaɪn] .

from	Goldstein	.
从	戈尔茨坦	.

那天下午，他走进距离戈尔茨坦半英里的村子里的一家葡萄酒商店。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] ,

He	chose	a	quiet	-	looking	house	of	the	better	class	,
他	选择	一个	安静的	-	寻找	房子	的	这	更好的	班级	,

他选择了一栋看起来很安静、档次较高的房子。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

which	would	be	more	likely	to	be	frequented	by	people	coming	in	from
哪个	会	是	更多的	可能	到	是	经常光顾	经过	人们	未来	在	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

the	country	round	,
这	国家	圆形的	,

这里更有可能是周边乡村居民经常光顾的地方。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

than	by	the	men	from	the	castle	.
比	经过	这	男人	从	这	城堡	.

而不是城堡里的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:n] ['gɑ:mənts] , [hi:; hi] [lʊkt]

With	a	black	patch	over	one	eye	,	and	his	well	-	worn	garments	,	he	looked
和	一个	黑色的	修补	超过	一	眼睛	,	和	他的	出色地	-	磨损	服装	,	他	看起来

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wel] .

his	character	well	.
他的	特点	出色地	.

他一只眼睛上戴着黑色眼罩，身穿破旧的衣服，很像他扮演的角色。

[ðə; ði]['lændleɪdi][glɑ:ns, glæns] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'feɪvə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,

The	landlady	glanced	with	some	disfavour	at	him	,
这	房东	瞥了一眼	和	一些	不受欢迎	在	他	,

女房东带着几分不悦瞥了他一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weif,ɛərə] .

for	she	did	not	care	for	the	custom	of	wayfarers	.
为了	她	做过	不是	关心	为了	这	风俗	的	旅行者	.

因为她不喜欢旅行者的习俗。

" [ai][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['begə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] -
" I can pay my way , " he said , " and am no beggar , but a broken -
" 我 能 支付 我的 方式 , " 他 说 , " 和 是 不 乞丐 , 但 一个 破碎的 -
[daʊn] ['səʊldʒə(r)] ,
down soldier ,
向下 士兵 ,

“我能养活自己，”他说，“我不是乞丐，而是一个落魄的士兵。”

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] ;
who has saved a little money in the wars ;
WHO 有 已保存 一个 小的 钱 在 这 战争 ;

在战争中攒下了一些钱的人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" and he laid a crown piece on the table .
" 和 他 铺设 一个 王冠 片 在 这 桌子 .

他将一枚皇冠饰物放在桌上。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [lɒst] [æn; ən] [aɪ] ,
" I have been fighting against the Turks , and , as you see , lost an eye ,
" 我 有 到过 斗争 反对 这 土耳其人 , 和 , 作为 你 看 , 丢失的 一个 眼睛 ,

“我一直在与土耳其人作战，正如你所看到的，我失去了一只眼睛。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] ['hɪərɪŋ] ; [səʊ][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] .
and have almost lost my hearing ; so I pray you to speak loudly .
和 有 几乎 丢失的 我的 听力 ; 所以 我 祈祷 你 到 说话 高声 .

我的听力几乎丧失殆尽；所以我恳请你们大声说话。

[ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪərid] ,
I have journeyed far , and am wearied ,
我 有 旅程 远的 , 和 是 疲惫 ,

我已远行，疲惫不堪。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rest][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
and desire to rest a day or two before I continue my journey to
和 欲望 到 休息 一个 天 或者 二 前 我 继续 我的 旅行 到

我希望休息一两天后再继续我的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['lʌksəmbɜːg] , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Luxembourg , my native town .
卢森堡 , 我的 本国的 镇 .

卢森堡，我的家乡。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
I can promise you that I shall give you but little trouble . "
我 能 承诺 你 那 我 将 给 你 但 小的 麻烦 . "

我可以向你保证，我不会给你添什么麻烦。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] .
" We will talk of that later on , " the landlady said .
" 我们 将要 讲话 的 那 之后 在 , " 这 房东 说 .

“我们以后再谈这件事，”女房东说。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,
" I do not know whether I can take you in ,
" 我 做 不是 知道 无论 我 能 拿 你 在 ,

我不知道我是否能收留你，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	if	I	cannot	I	will	tell	you	where	you	can	obtain	a	lodging	in	the	village	.
但	如果	我	不能	我	将要	告诉	你	在哪里	你	能	获得	一个	住宿	在	这	村庄	.

但如果我不能，我会告诉你村里哪里可以找到住处。

" ['dʒoʊhæn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðɪs] [twaɪs] , [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] ; [ðen] [hiː; hi]

"	Johann	made	her	repeat	this	twice	,	each	time	in	a	louder	voice	;	then	he
"	约翰	制成	她	重复	这	两次	,	每个	时间	在	一个	更大声	嗓音	;	然后	他

[n'ɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

约翰让她重复了两遍，每次都提高音量；然后他点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɔːn] - [aʊt] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['welkəm] ['kʌstəməz]

"	Thank	you	,	mistress	,	I	know	that	worn	-	out	soldiers	are	not	welcome	customers
"	感谢	你	,	情妇	,	我	知道	那	磨损	-	出去	士兵	是	不是	欢迎	顾客

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [jɔːz] ,

at	a	house	like	yours	,
在	一个	房子	喜欢	你的	,

“谢谢您，夫人，我知道像您这样的宅邸不欢迎疲惫不堪的士兵。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

but	I	have	ever	been	a	quiet	man	,
但	我	有	曾经	到过	一个	安静的	男人	,

但我一直是个安静的人。

['gɪv(ə)n]['naɪðə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [nɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] ['siːmli] .

given	neither	to	quarrelling	nor	drinking	beyond	what	is	seemly	.
给定	两者都不	到	争吵	也不	喝	超过	什么	是	似乎	.

既不爱争吵，也不爱过量饮酒。

[ai]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

I	only	desire	a	quiet	house	and	such	food	as	there	may	be	,
我	仅有的	欲望	一个	安静的	房子	和	这样的	食物	作为	那里	可能	是	,

我只想要一间安静的房子和一些食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][best] [waɪn] ;

and	a	flask	of	the	best	wine	;
和	一个	烧瓶	的	这	最好的	葡萄酒	;

还有一瓶上好的葡萄酒；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][dræŋk][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [gʊd] [məʊ'zel] .

for	it	is	long	since	I	drank	a	flagon	of	good	Moselle	.
为了	它	是	长的	自从	我	喝	一个	酒壶	的	好的	摩泽尔河	.

我已经很久没有喝过一壶上好的摩泽尔葡萄酒了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [lɑːst][ˌem 'iː] [wel] [ʌn'tɪl][ai][get][tuː; tə] ['lʌksəmbɜːg] , [ai][kæn; kən]

And	as	my	money	will	last	me	well	until	I	get	to	Luxembourg	,	I	can
和	作为	我的	钱	将要	最后的	我	出色地	直到	我	得到	到	卢森堡	,	我	能

[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

afford	it	.
买得起	它	.

而且我的钱足够我撑到抵达卢森堡，所以我负担得起。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [teɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][kəʊld] [miːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

With	it	I	will	take	,	if	it	pleases	you	,	some	cold	meat	,	if	you	have	it	,
和	它	我	将要	拿	,	如果	它	请	你	,	一些	寒冷的	肉	,	如果	你	有	它	,

如果你愿意的话，我可以带些冷肉来，如果你有的话。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] .

or	if	not	,	some	cheese	and	fruit	.
或者	如果	不是	,	一些	奶酪	和	水果	.

或者，也可以来点奶酪和水果。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli]

"	The	landlady	,	seeing	that	the	wayfarer	was	able	to	pay	,	and	was	likely
"	这	房东	,	看到	那	这	旅行者	曾是	有能力的	到	支付	,	和	曾是	可能

[tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

to	give	no	trouble	,
到	给	不	麻烦	,

房东太太见这位旅人有能力付钱，而且不太可能惹麻烦，

['prez(ə)ntli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

presently	placed	before	him	the	food	he	asked	for	.
目前	放置	前	他	这	食物	他	问	为了	.

现在，他要的食物已经摆在了他面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	had	finished	it	,	he	took	his	seat	in	the	corner	of	the	room	,
什么时候	他	有	完成的	它	,	他	采取	他的	座位	在	这	角落	的	这	房间	,

他做完后，便在房间角落里坐了下来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['speərɪŋli] , [wɪð] [hɪm] .

taking	the	jug	of	wine	,	of	which	he	had	drunk	sparingly	,	with	him	.
采取	这	水壶	的	葡萄酒	,	的	哪个	他	有	醉	少量地	,	和	他	.

他带着那壶酒，他只喝过一点点。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	landlady	paid	no	further	attention	to	him	till	the	day's	work	was	over	,
这	房东	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	直到	这	天	工作	曾是	超过	,

房东太太直到一天的工作结束才再理会他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [drɒpt] [ɪn] ,

and	some	of	the	neighbours	dropped	in	,
和	一些	的	这	邻居	掉落	在	,

有些邻居也过来串门了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

together	with	three	or	four	persons	from	other	villages	on	the
一起	和	三	或者	四	人	从	其他	村庄	在	这

以及其他村庄的三四个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɪ'steɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['goʊldˌstaɪn][ɒn] ['bɪznəs] ,

estate	,	who	had	been	in	Goldstein	on	business	,
财产	,	WHO	有	到过	在	戈尔茨坦	在	商业	,

这位庄园主当时正在戈尔茨坦处理公务，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['vɪntɪdʒ] [ɔː(r)] [krɒps] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [baɪ] [bəʊt]

either	to	sell	their	vintage	or	crops	or	to	arrange	for	their	carriage	by	boat
任何一个	到	卖	他们的	优质的	或者	农作物	或者	到	安排	为了	他们的	运输	经过	船

[tuː; tə][ˌiː em 'es] .

to	Ems	.
到	埃姆斯	.

要么出售他们的葡萄酒或农作物，要么安排用船将它们运到埃姆斯。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðiːz] [left] ,

In	an	hour	or	two	these	left	,
在	一个	小时	或者	二	这些	左边	,

一两个小时后，剩下的这些.....

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	only	three	or	four	of	the	traders	of	the	village	,
和	仅有的	三	或者	四	的	这	交易员	的	这	村庄	,

村里只有三四个商人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

who	were	accustomed	to	use	the	house	as	a	sort	of	meeting	-	place	,
WHO	是	习惯	到	使用	这	房子	作为	一个	种类	的	会议	-	地方	,

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

那些习惯把这所房子当作聚会场所的人留了下来。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] ['dɪfrənt] ['mætəz] , ['kɑːstɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['sʌmwɒt]

They	chatted	for	some	time	on	different	matters	,	casting	occasionally	somewhat
他们	聊天	为了	一些	时间	在	不同的	事情	,	铸件	偶尔	有些

[sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]['dʒoʊhæn] ,

suspicious	glances	at	Johann	,
可疑的	眼神	在	约翰	,

他们就各种话题聊了一会儿，偶尔会有些怀疑地瞥一眼约翰。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

who	was	leaning	back	in	his	chair	as	if	asleep	.
WHO	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	作为	如果	睡着了	.

他向后靠在椅子上，好像睡着了一样。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd][hɪm] ;

The	landlady	,	observing	this	,	said	to	them	:	"	You	need	not	mind	him	;
这	房东	,	观察	这	,	说	到	他们	:	"	你	需要	不是	头脑	他	;

女房东见状，对他们说："你们不必理会他；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌksəmbɜːg] .

he	is	an	old	soldier	on	his	way	back	to	Luxembourg	.
他	是	一个	老的	士兵	在	他的	方式	后退	到	卢森堡	.

他是一名退伍老兵，正返回卢森堡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] .

He	is	a	very	civil	-	spoken	man	,	but	he	is	almost	as	deaf	as	a	post	.
他	是	一个	非常	民用	-	说	男人	,	但	他	是	几乎	作为	聋	作为	一个	邮政	.

他说话很有礼貌，但他几乎像根木头一样聋。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [skriːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

I	had	almost	to	scream	into	his	ear	to	make	him	understand	me	,
我	有	几乎	到	尖叫	进入	他的	耳朵	到	制作	他	理解	我	,

我几乎要对着他的耳朵大喊才能让他听懂我的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	even	if	he	were	awake	he	would	not	hear	a	single	word	you	say	.
和	甚至	如果	他	是	醒	他	会	不是	听到	一个	单身的	单词	你	说	.

即使他醒着，也听不到你说的一个字。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['bɜːθə] [gruːn][ænd; ənd]['liːsə] ['hɜːrmən] [wɪl] [biː; bi]

I	suppose	that	you	have	heard	that	Bertha	Grun	and	Lisa	Hermann	will	be
我	认为	那	你	有	听到	那	伯莎	格伦	和	丽莎	赫尔曼	将要	是

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

released	from	the	castle	in	a	few	days	,
发布	从	这	城堡	在	一个	很少	天	,

我想你已经听说贝尔塔·格伦和丽莎·赫尔曼将在几天后从城堡里获释了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gretʃən] ['hɔːrwɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	that	Gretchen	Horwitz	and	another	girl	have	got	to	take	their	places	.
和	那	格雷琴	霍维茨	和	其他	女孩	有	得到	到	拿	他们的	地方	.

格雷琴·霍维茨和另一名女孩将代替她们的位置。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['bɜːθə] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

I	hear	that	Bertha	was	told	that	she	and	Lisa	and	the	other	two	were
我	听到	那	伯莎	曾是	讲述	那	她	和	丽莎	和	这	其他	二	是

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['mɪnə] [vɒn] - ['djʊərɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [wiːks] . "

to	wait	on	Minna	von	Waldensturm	during	alternate	weeks	.	"
到	等待	在	米娜	冯	-	期间	备用	周	.	"

我听说贝莎被告知，她、丽莎和另外两个人要轮流照顾米娜·冯·瓦尔登斯特姆，每人轮流值班。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	Yes	,	I	heard	it	,	"	the	other	said	.
"	是的	,	我	听到	它	,	"	这	其他	说	.

“是的，我听到了，”另一个人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɔːl] ['beərɪŋ] [ðæt] ['dæmzlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd]

"	It	passes	all	bearing	that	damsels	should	be	thus	taken	against	their	will	and
"	它	通过	全部	轴承	那	少女们	应该	是	因此	已采取	反对	他们的	将要	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

that	of	their	parents	.
那	的	他们的	父母	.

“这完全违背了少女及其父母的意愿，强行带走她们，这令人难以置信。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [krəun] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [sɪns]

Save	for	two	or	three	old	crones	there	have	been	no	women	in	the	castle	since
节省	为了	二	或者	三	老的	老妪	那里	有	到过	不	女性	在	这	城堡	自从

[ðə; ði]['bærənz] [waɪf] [daɪd] ,

the	baron's	wife	died	,
这	男爵的	妻子	死亡	,

除了两三个老妪之外，自从男爵夫人去世后，城堡里就没有其他女人了。

[tɪl] ['mɪnə]

till	Minna
直到	米娜

直到米纳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[vɒn] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] .

von	Waldensturm	was	taken	there	after	the	sacking	of	their	castle	.
冯	-	曾是	已采取	那里	后	这	解雇	的	他们的	城堡	.

瓦尔登斯图姆城堡被洗劫一空后，他被带到了那里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

They	say	that	the	baron	is	determined	that	she	shall	marry	his	son	.
他们	说	那	这	男爵	是	决定	那	她	将	结婚	他的	儿子	.

据说男爵决心让她嫁给自己的儿子。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['rekən] [ə'pɒn] [jʌŋ] - ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] ,

I	suppose	he	reckons	upon	young	Waldensturm	being	killed	in	the	wars	,
我	认为	他	估计	之上	年轻的	-	存在	被杀	在	这	战争	,

我猜他预料到年轻的瓦尔登斯特姆会在战争中阵亡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][juˈnaɪt] - [wɪð] ['gəʊldˌstaɪn] [wɪˈðaʊt] ['eniwʌn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	then	he	can	unite	Waldensturm	with	Goldstein	without	anyone	making	an
和	然后	他	能	团结	-	和	戈尔茨坦	没有	任何人	制作	一个

[əbˈdʒekʃ(ə)n] . "

objection	.	"
异议	.	"

这样一来，他就可以将瓦尔登斯图姆与戈尔茨坦合并，而不会有人提出异议。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [laʊt] ,

"	I	am	sorry	for	her	,	for	the	youth	is	a	lout	,
"	我	是	对不起	为了	她	,	为了	这	青年	是	一个	粗鲁	,

我为她感到难过，因为那个年轻人是个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	they	say	as	savage	and	as	brutal	as	his	father	.
和	他们	说	作为	野蛮的	和	作为	野蛮	作为	他的	父亲	.

他们说他像他父亲一样野蛮残暴。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [ɪl] - ['triːtmənt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

We	all	know	that	the	baron's	ill	-	treatment	brought	his	wife	to	her	grave	,
我们	全部	知道	那	这	男爵的	患病的	-	治疗	带来	他的	妻子	到	她	严重	,

我们都知道，男爵的虐待最终导致了他的妻子去世。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [wʊd] [nɒt][feə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

and	I	should	say	that	his	son's	wife	would	not	fare	much	better	.	"
和	我	应该	说	那	他的	儿子的	妻子	会	不是	票价	很多	更好的	.	"

而且我认为，他儿媳的境遇也好不到哪里去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd] [vɒn] - , " [ə'nʌðə(r)] [sed] ;

"	I	am	sorry	for	Conrad	von	Waldensturm	,	"	another	said	;
"	我	是	对不起	为了	康拉德	冯	-	,	"	其他	说	;

“我为康拉德·冯·瓦尔登施图姆感到难过，”另一个人说；

" [ɔːl] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [njuː] [hɪm] .

"	all	spoke	well	of	him	who	knew	him	.
"	全部	辐	出色地	的	他	WHO	知道	他	.

凡是认识他的人，都对他赞不绝口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

He	was	a	gallant	youth	and	kindly	,
他	曾是	一个	英勇	青年	和	亲切地	,

他是一位英勇善良的青年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

and	was	likely	to	prove	as	good	a	master	as	his	father	was	.
和	曾是	可能	到	证明	作为	好的	一个	掌握	作为	他的	父亲	曾是	.

他很可能像他父亲一样成为一名优秀的师傅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

It	was	a	bad	business	,
它	曾是	一个	坏的	商业	,

这是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] ;

and	I	fear	that	there	is	little	chance	of	his	ever	being	righted	;
和	我	害怕	那	那里	是	小的	机会	的	他的	曾经	存在	右	;

我担心他几乎没有机会得到公正的对待；

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , [huːz] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,

the	elector	is	a	great	friend	of	the	baron	,	whose	castle	,	in	case	of	troubles	,
这	选民	是	一个	伟大的	朋友	的	这	男爵	,	谁	城堡	,	在	案件	的	麻烦	,

选帝侯是男爵的好朋友，男爵的城堡在发生动乱时可以作为避难所。

[wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwək] [ə'genst] ['eni] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

would	act	as	a	bulwark	against	any	enemy	advancing	up	the	river	.
会	行为	作为	一个	堡垒	反对	任何	敌人	前进	向上	这	河	.

可以作为一道屏障，抵御任何沿河而上的敌人。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['mætəz] :

"	The	conversation	then	turned	to	local	matters	:
"	这	对话	然后	转向	到	当地的	事情	:

随后，谈话转向了当地事务：

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt]

the	amount	of	the	vintage	and	the	probability	that	it	would	turn	out
这	数量	的	这	优质的	和	这	可能性	那	它	会	转动	出去

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [ɪn] ['kwɒlətɪ] .

unusually	good	in	quality	.
异常地	好的	在	质量	.

年份酒的数量以及它品质异常优良的可能性。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['dʒoʊhæn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði]['lændleɪdi]

A	quarter	of	an	hour	later	Johann	went	up	to	the	room	that	the	landlady
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	约翰	去	向上	到	这	房间	那	这	房东

[hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ] .

had	told	him	he	could	occupy	.
有	讲述	他	他	可以	占据	.

一刻钟后，约翰来到了房东太太告诉他可以入住的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	after	a	hearty	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	后	一个	爽朗	早餐	,

第二天早上，享用完丰盛的早餐后，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [ðæt] [hiː; hi]

he	told	her	that	he	felt	so	much	better	after	a	good	night's	rest	that	he
他	讲述	她	那	他	毛毡	所以	很多	更好的	后	一个	好的	夜晚	休息	那	他

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

would	continue	his
会	继续	他的

他告诉她，经过一夜酣眠，他感觉好多了，他会继续……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

journey	,	and	after	paying	his	reckoning	he	left	the	inn	and	returned	to
旅行	,	和	后	付费	他的	清算	他	左边	这	客栈	和	返回	到

- .

Waldensturm	.
-	.

旅途结束后，他付清了账款，离开了客栈，返回了瓦尔登斯图姆。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒoʊhæn] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

"	You	must	have	news	for	me	,	Johann	,	"	the	count	said	as	he	came
"	你	必须	有	消息	为了	我	,	约翰	,	"	这	数数	说	作为	他	来了

[ɪn] ;

in	;
在	;

“约翰，你一定有消息要告诉我吧？”伯爵边说边走了进来；

" [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "

"	I	had	not	expected	you	for	two	or	three	days	.	"
"	我	有	不是	预期的	你	为了	二	或者	三	天	.	"

“我没想到你会在两三天后才来。”

" [ai][hæv; həv] [njuːz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

"	I	have	news	,	and	I	think	of	importance	;
"	我	有	消息	,	和	我	思考	的	重要性	;

“我有消息要宣布，而且我认为这件事很重要；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

"	and	he	related	the	conversation	that	he	had	overheard	.
"	和	他	有关的	这	对话	那	他	有	无意中听到	.

他讲述了他无意中听到的对话。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

"	It	struck	me	at	once	that	this	was	the	very	thing	that	we	wanted	.
"	它	击	我	在	一次	那	这	曾是	这	非常	事物	那	我们	通缉	.

“我立刻意识到，这正是我们想要的。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

One	of	the	young	women	,	who	have	been	carried	off	against	their	will	,
一	的	这	年轻的	女性	,	WHO	有	到过	携带	离开	反对	他们的	将要	,

其中一名被强行带走的年轻女子

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['tʃeɪmbə(r)] - ['meidnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɪnə] , [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst]

to	act	as	chamber	-	maidens	to	the	Countess	Minna	,	might	be	induced
到	行为	作为	房间	-	少女们	到	这	伯爵夫人	米娜	,	可能	是	诱导

[tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	befriend	her	,
到	交朋友	她	,

担任米娜伯爵夫人的侍女，可能会被诱导与她交好。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɑːdli] [delt] [wɪð] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

who	is	even	more	hardly	dealt	with	than	they	are	,
WHO	是	甚至	更多的	几乎	已处理	和	比	他们	是	,

谁受到的待遇甚至比他们更差，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	who	is	beloved	by	all	who	know	her	.
和	WHO	是	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	.

所有认识她的人都喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]

Her	escape	,	too	,	would	release	them	from	further	attendance	at	the
她	逃脱	,	也	,	会	发布	他们	从	更远	出席	在	这

['kɑːs(ə)l] . "

castle	.	"
城堡	.	"

她的逃脱也能让他们摆脱继续待在城堡里的麻烦。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒoʊhæn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	are	right	,	Johann	;	'	tis	a	stroke	of	good	fortune	indeed	that	you	have
"	你	是	正确的	,	约翰	;	-	的	一个	中风	的	好的	财富	的确	那	你	有

['lɜːnɪd] [ðɪs] ,

learned	this	,
学习	这	,

“你说得对，约翰；你学到这一点真是件好事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [mʌst; məst]

and	it	is	of	the	more	importance	since	it	is	evident	that	no	time	must
和	它	是	的	这	更多的	重要性	自从	它	是	明显	那	不	时间	必须

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

而且这一点更为重要，因为显然不能浪费时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz][wʌns] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['mærɪɪŋ] ['mɪnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

For	if	the	baron	has	once	set	his	mind	upon	marrying	Minna	to	his	son	,
为了	如果	这	男爵	有	一次	放	他的	头脑	之上	结婚	米娜	到	他的	儿子	,

如果男爵一旦下定决心要将米娜嫁给他的儿子，

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [səʊ] .

he	may	at	any	moment	force	her	to	do	so	.
他	可能	在	任何	片刻	力量	她	到	做	所以	.

他随时可能强迫她这样做。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

However	great	her	repugnance	to	the	match	,	it	would	weigh	as	nothing
然而	伟大的	她	厌恶	到	这	匹配	,	它	会	称重	作为	没有什么

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

against	his	determination	.
反对	他的	决心	.

然而，无论她多么厌恶这桩婚事，都无法动摇他的决心。

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

I	will	myself	take	this	matter	in	hand	,
我	将要	我	拿	这	事情	在	手	,

我将亲自处理此事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dres] ,

and	although	I	might	be	known	were	I	to	appear	in	my	own	dress	,
和	虽然	我	可能	是	已知	是	我	到	出现	在	我的	自己的	裙子	,

即使我穿着自己的衣服出现，可能会被人认出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] ['eniwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [ɔː(r)] ,

it	is	not	likely	anyone	would	recognize	a	well	-	to	-	do	young	farmer	,	or	,
它	是	不是	可能	任何人	会	认出	一个	出色地	-	到	-	做	年轻的	农民	,	或者	,

[wɒt] [mait] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] ,

what	might	be	still	better	,
什么	可能	是	仍然	更好的	,

不太可能有人会认出一位家境殷实的年轻农民，或者，更确切地说，

[ə; eɪ]['treɪdə(r)]

a	trader
一个	商

交易员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] , [æz; əz]['kɒnræd] [vɒn] - , [huːm] [ɔːl] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi]

travelling	with	his	wares	,	as	Conrad	von	Waldensturm	,	whom	all	suppose	to	be
旅行	和	他的	商品	,	作为	康拉德	冯	-	,	谁	全部	认为	到	是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

他带着货物四处旅行，化名康拉德·冯·瓦尔登施图姆，大家都以为他远在天边。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .

fighting	against	the	Turks	.
斗争	反对	这	土耳其人	.

与土耳其人作战。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [səb'stænʃ(ə)l] [men] ,

The	fathers	of	the	girls	are	evidently	substantial	men	,
这	父亲们	的	这	女孩们	是	显然	重大的	男人	,

这些女孩的父亲显然都是有头有脸的男人。

[sɪns] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] .

since	their	names	were	familiar	to	all	those	you	heard	talking	.
自从	他们的	姓名	是	熟悉的	到	全部	那些	你	听到	说	.

因为所有你听到谈话的人都熟悉他们的名字。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	would	be	no	difficulty	in	finding	them	,
那里	会	是	不	困难	在	寻找	他们	,

找到他们应该不难。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['gəʊldˌstaɪn] ,

and	their	places	are	probably	not	very	far	from	Goldstein	,
和	他们的	地方	是	大概	不是	非常	远的	从	戈尔茨坦	,

他们的地方可能离戈尔茨坦不远。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['hɑːdli] [send] [tuː; tə] ['dɪstənt] [fɑːrmz][ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

as	the	baron	would	hardly	send	to	distant	farms	or	villages	for	the	young
作为	这	男爵	会	几乎	发送	到	遥远	农场	或者	村庄	为了	这	年轻的

['wɪmɪn] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

women	he	required	.
女性	他	必需的	.

男爵不太可能派人去遥远的农场或村庄寻找他需要的年轻女子。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

I	wish	that	I	knew	something	of	the	men's	disposition	,
我	希望	那	我	知道	某物	的	这	男士	处置	,

我希望我能了解这些男人的性格。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz]

for	there	are	some	who	would	put	up	with	the	outrage	of	their	daughters
为了	那里	是	一些	WHO	会	放	向上	和	这	暴行	的	他们的	女儿们

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

being	carried	away	against	their	will	,
存在	携带	离开	反对	他们的	将要	,

因为有些人宁愿忍受女儿被强行掳走的屈辱。

['miːkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgə(r)] . "

meekly	and	quietly	,	while	others	would	be	stirred	to	the	greatest	anger	.	"
温顺地	和	悄悄	,	尽管	其他的	会	是	搅拌	到	这	最	愤怒	.	"

他温顺安静地待着，而其他人则会被激怒到极点。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

"	That	is	so	,	my	lord	,
"	那	是	所以	,	我的	主	,

“正是如此，大人。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [heit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

but	as	I	believe	that	the	baron	is	generally	hated	by	his	vassals	,
但	作为	我	相信	那	这	男爵	是	一般来说	憎恨	经过	他的	附庸	,

但我认为男爵普遍受到封臣们的憎恨，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][hɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .

I	think	that	there	are	few	who	would	not	be	glad	to	do	him	an	ill	turn	.
我	思考	那	那里	是	很少	WHO	会	不是	是	高兴的	到	做	他	一个	患病的	转动	.

我认为很少有人会不愿意对他使坏。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz]

Then	you	are	thinking	of	speaking	to	them	,	and	not	to	the	girls
然后	你	是	思维	的	请讲	到	他们	,	和	不是	到	这	女孩们

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

那么你是打算跟他们谈谈，而不是直接跟女孩们谈吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

"	It	would	depend	upon	the	fathers	.
"	它	会	依赖	之上	这	父亲们	.

“这取决于父亲们的意愿。”

[ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [heɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

A	timid	man	,	however	much	he	might	hate	the	count	,
一个	胆小	男人	,	然而	很多	他	可能	恨	这	数数	,

即使他再怎么憎恨伯爵，他仍然是个胆小的人。

[wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪsk] ,

would	shrink	from	allowing	his	daughter	to	run	the	slightest	risk	,
会	收缩	从	允许	他的	女儿	到	跑步	这	丝毫	风险	,

他绝不会允许女儿冒哪怕最轻微的风险。

[waɪl] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] [wʊd] ['hɑːtɪli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

while	a	bold	man	would	heartily	enter	into	the	scheme	.
尽管	一个	大胆的	男人	会	衷心地	进入	进入	这	方案	.

而胆大的人则会欣然加入这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] .

It	is	easier	to	speak	to	a	man	than	to	get	speech	with	a	maiden	.
它	是	更轻松	到	说话	到	一个	男人	比	到	得到	演讲	和	一个	少女	.

与男人交谈比与少女交谈容易得多。

[ɪf] , [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,

If	,	when	I	see	them	,
如果	,	什么时候	我	看	他们	,

如果，当我看到他们时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [d'ɔːtəz]

it	appears	to	me	that	they	would	not	be	likely	to	consent	to	their	daughters
它	出现	到	我	那	他们	会	不是	是	可能	到	同意	到	他们的	女儿们

['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] ,

taking	any	part	in	a	plot	,
采取	任何	部分	在	一个	阴谋	,

依我看，他们不太可能同意自己的女儿参与任何阴谋活动。

[ai] [wʊd] [ðen] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

I	would	then	wait	,	however	long	,	for	an	opportunity	of	addressing	one	of
我	会	然后	等待	,	然而	长的	,	为了	一个	机会	的	解决	一	的

[ðə; ði][gɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

然后我会等待，无论多久，直到找到机会和其中一个女孩说话。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['kænɒt] [gəʊ] [ə'gen] , ['dʒoʊhæn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [send] ['hɛnrɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['feləʊ] ,

cannot	go	again	,	Johann	,	but	we	might	send	Henrick	,	who	is	a	sharp	fellow	,
不能	去	再次	,	约翰	,	但	我们	可能	发送	亨里克	,	WHO	是	一个	锋利的	同伴	,

[tuː; tə]['goʊldˌstaɪn] .

to	Goldstein	.
到	戈尔茨坦	.

约翰，我不能再去了，但我们可以派亨里克去戈尔茨坦，他是个很精明的人。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][haɪnd] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

He	might	be	dressed	as	a	hind	,	giving	out	that	he	was	seeking	employment
他	可能	是	穿着	作为	一个	后	,	给予	出去	那	他	曾是	寻求	就业

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

on	a	farm	.
在	一个	农场	.

他可能打扮成母鹿的样子，表明自己正在农场找工作。

[hiː; hi] [mait] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɒz; wəz] ['laɪkli]

He	might	say	that	he	had	been	told	that	either	of	these	two	men	was	likely
他	可能	说	那	他	有	到过	讲述	那	任何一个	的	这些	二	男人	曾是	可能

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to	give	him	employment	,
到	给	他	就业	,

他可能会说，有人告诉他，这两个人中的任何一个都可能给他提供工作。

[ænd; ənd] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	might	reasonably	ask	questions	as	to	their	characters	before	going	to
和	可能	合理	问	问题	作为	到	他们的	人物	前	去	到

['aɪðə(r)] . "

either	.	"
任何一个	.	"

在前往任何一方之前，他们都有理由对他们的品行提出疑问。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [kaʊnt] .

"	That	would	be	a	good	plan	,	count	.
"	那	会	是	一个	好的	计划	,	数数	.

“那将是一个好计划，先生。”

['hɛnrɪk] [ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Henrick	is	lodging	in	a	cottage	down	by	the	river	,
亨里克	是	住宿	在	一个	小屋	向下	经过	这	河	,

亨里克住在河边的一间小屋里。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [men] .

which	escaped	the	notice	of	the	baron's	men	.
哪个	逃脱	这	注意	的	这	男爵的	男人	.

男爵的手下没有注意到这一点。

[aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	can	fetch	him	up	in	a	quarter	of	an	hour	,
我	能	拿来	他	向上	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我可以在一刻钟后把他叫过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	if	he	started	at	once	he	would	be	there	this	afternoon	.	"
和	如果	他	开始	在	一次	他	会	是	那里	这	下午	.	"

如果他立刻出发，今天下午就能到。

" [fetʃ] [hɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['dʒoʊhæn] .

"	Fetch	him	,	by	all	means	,	Johann	.
"	拿来	他	,	经过	全部	方法	,	约翰	.

“约翰，无论如何都要把他带过来。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	sergeant	had	already	told	the	soldier	the	nature	of	the	work	that	he
"	这	军士	有	已经	讲述	这	士兵	这	自然	的	这	工作	那	他

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

was	required	to	undertake	,
曾是	必需的	到	承担	,

“中士已经告诉过士兵他需要承担的工作性质，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['kɒnræd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['kæri]

and	on	his	arrival	he	at	once	expressed	to	Conrad	his	willingness	to	carry
和	在	他的	到达	他	在	一次	表达	到	康拉德	他的	意愿	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

他一到就立即向康拉德表示愿意执行这项任务。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['goʊldˌstaɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [lɪv; laɪv]

"	In	the	first	place	,	you	will	go	to	Goldstein	and	find	out	where	the	men	live
"	在	这	第一的	地方	,	你	将要	去	到	戈尔茨坦	和	寻找	出去	在哪里	这	男人	居住

,

,

,

“首先，你要去戈尔茨坦，查清楚那些人住在哪里。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

then	you	will	go	to	the	hamlet	nearest	to	them	,
然后	你	将要	去	到	这	村庄	最近的	到	他们	,

然后你们要去离他们最近的小村庄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	you	will	have	no	difficulty	whatever	in	learning	the	reputation	in	which	they
和	你	将要	有	不	困难	任何	在	学习	这	名声	在	哪个	他们

[stænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

stand	with	their	neighbours	,
站立	和	他们的	邻居	,

你很容易就能了解到他们在邻国中的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðeɪ] [beə(r)] .

and	the	characters	they	bear	.
和	这	人物	他们	熊	.

以及他们所具有的性格。

[ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

They	may	live	some	distance	apart	,	but	it	is	important	that	you	should	find	out
他们	可能	居住	一些	距离	除	,	但	它	是	重要的	那	你	应该	寻找	出去

[ə'baʊt] [bəuθ] .

about	both	.
关于	两个都	.

他们可能住得比较远，但重要的是你要了解他们两人的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɒt]

It	is	probable	that	they	are	well	-	to	-	do	men	,	for	the	baron	would	not
它	是	可能	那	他们	是	出色地	-	到	-	做	男人	,	为了	这	男爵	会	不是

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

have	taken	the
有	已采取	这

他们很可能是富裕人家，因为男爵不会接受.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [buə] [æz; əz] [ə'tendənts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

daughters	of	mere	boors	as	attendants	on	his	captive	,
女儿们	的	仅仅	粗鲁	作为	服务员	在	他的	俘虏	,

让出身粗鄙之人的女儿们来侍奉他的俘虏，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['meidnz] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd] ['mænəz] .

but	would	have	chosen	maidens	of	good	repute	and	manners	.
但	会	有	选定	少女们	的	好的	声誉	和	礼仪	.

但他会选择品行端正、举止得体的少女。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] ['hɛnrɪk] [rɪ'tɜ:nd] .

"	It	was	not	until	late	the	next	afternoon	that	Henrick	returned	.
"	它	曾是	不是	直到	晚的	这	下一个	下午	那	亨里克	返回	.

直到第二天下午晚些时候，亨里克才回来。

" [ðə; ði] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ]

"	The	men	lived	in	different	directions	,	count	,	"	he	said	,	"	and	were	each
"	这	男人	居住地	在	不同的	方向	,	数数	,	"	他	说	,	"	和	是	每个

[fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]['gəʊldˌstaɪn] ,

four	miles	from	Goldstein	,
四	英里	从	戈尔茨坦	,

“这些人住在不同的方向，”他说，“他们每个人都住在距离戈尔茨坦四英里的地方。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

so	that	I	could	only	hear	about	one	yesterday	evening	,
所以	那	我	可以	仅有的	听到	关于	一	昨天	晚上	,

所以我昨晚只听到了一个消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪtʃ]

and	had	to	walk	to	the	village	near	where	the	other	lived	,	which
和	有	到	走	到	这	村庄	靠近	在哪里	这	其他	居住地	,	哪个

[wɒz; wəz][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

was	six	miles	away	,
曾是	六	英里	离开	,

然后不得不步行前往对方居住的村庄，距离有六英里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [men] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hoʊldɪŋz] ,

Both	are	men	with	considerable	holdings	,
两个都	是	男人	和	大量	控股	,

两人都是拥有大量资产的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt]

and	the	fact	that	the	baron	has	carried	off	their	daughters	has	excited	great
和	这	事实	那	这	男爵	有	携带	离开	他们的	女儿们	有	兴奋的	伟大的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

indignation	among	their	neighbours	,
愤慨	之中	他们的	邻居	,

男爵掳走他们女儿的事引起了邻居们的极大愤慨。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][wʌn] [dɛəz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['əʊpənli] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

though	,	of	course	,	no	one	dares	express	his	sentiments	openly	,	least	of	all	the
尽管	,	的	课程	,	不	一	敢于	表达	他的	情感	公然	,	至少	的	全部	这

[tu:] [men] [ðəm'selvz] .

two	men	themselves	.
二	男人	他们自己	.

当然，没有人敢公开表达自己的感受，尤其是他们两人自己。

['hɔ:rwɪts] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌlən] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Horwitz	is	said	to	be	a	man	of	sullen	disposition	,
霍维茨	是	说	到	是	一个	男人	的	忧郁	处置	,

据说霍维茨性格阴郁。

[ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [hɪm] , ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
a hard man to those who work under him , very close and parsimonious in his
一个 难的 男人 到 那些 WHO 工作 在下面 他 , 非常 关闭 和 节俭的 在 他的
['diːlɪŋz] .
dealings .
交易 .

他对待下属很严厉，为人也很吝啬。

[gruːn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ;
Grun is much more popular among his neighbours ;
格伦 是 很多 更多的 受欢迎的 之中 他的 邻居 ;

格伦在邻居中更受欢迎；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [stɜːd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .
he is a kindly man and not easily stirred to anger .
他 是 一个 亲切地 男人 和 不是 容易地 搅拌 到 愤怒 .

他心地善良，不容易动怒。

[hiː; hi] [ɪz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
He is passionately attached to his daughter , who is his only child ,
他 是 热情地 随附的 到 他的 女儿 , WHO 是 他的 仅有的 孩子 ,

他非常疼爱他的女儿，女儿是他的独生女。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
and since she has had to go to the castle has not , it is said ,
和 自从 她 有 有 到 去 到 这 城堡 有 不是 , 它 是 说 ,

据说，自从她不得不去城堡后，就再也没有去过那里了。

[left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] . "
left his house even to attend to the vintage . "
左边 他的 房子 甚至 到 出席 到 这 优质的 . "

他甚至为了照料葡萄酒也离开了家。

" [ðen] [ai] [wɪl] [traɪ] [gruːn] [fɜːst] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] .
" Then I will try Grun first , " the count said .
" 然后 我 将要 尝试 格伦 第一的 , " 这 数数 说 .

“那我先试试格伦，”伯爵说道。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n]
" A man of the nature you describe will not be likely to betray me even
" 一个 男人 的 这 自然 你 描述 将要 不是 是 可能 到 背叛 我 甚至
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] .
should he refuse to allow his daughter to assist me in any way .
应该 他 拒绝 到 允许 他的 女儿 到 协助 我 在 任何 方式 .

“像你所描述的那种人，即使拒绝让他的女儿以任何方式帮助我，也不太可能背叛我。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['hɛnrɪk] .
You have done very well , Henrick .
你 有 完毕 非常 出色地 , 亨里克 .

亨里克，你做得很好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl]
To - morrow morning you will
到 - 明天 早晨 你 将要

明天早上你将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[raɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

ride	to	Weisenheim	and	buy	for	me	a	suit	of	clothes	such	as	the
骑	到	-	和	买	为了	我	一个	套装	的	衣服	这样的	作为	这

[smɔːl] ['treɪdəz] [huː] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [gʊdz] [wʊd] [weə(r)] .

small	traders	who	journey	through	the	country	selling	goods	would	wear	.
小的	交易员	WHO	旅行	通过	这	国家	销售	商品	会	穿	.

骑马去魏森海姆，给我买一套像走遍全国各地贩卖货物的小商贩穿的衣服。

[ðen] [gəʊ] [tuː; tə] ['veərɪəs] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bai] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ['kæri] — [mə'tɪərɪəlz]

Then	go	to	various	shops	and	buy	such	articles	as	they	might	carry	—	materials
然后	去	到	各种各样的	商店	和	买	这样的	文章	作为	他们	可能	携带	—	材料

[fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] ,

for	dresses	,
为了	连衣裙	,

然后去各个商店购买他们可能出售的物品——比如做衣服的布料，

['rɪbənz] , ['kəːtʃifs] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] , — [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæk] ,

ribbons	,	kerchiefs	,	and	cheap	silver	ornaments	,	—	make	them	up	into	a	pack	,
丝带	,	手帕	,	和	便宜的	银	装饰品	,	—	制作	他们	向上	进入	一个	盒	,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] .

and	bring	them	hither	.
和	带来	他们	这里	.

丝带、手帕和廉价的银饰品——把它们打包带到这里来。

[duː; də] [nɒt] [bai] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ʃɒp] ,

Do	not	buy	all	at	one	shop	,
做	不是	买	全部	在	一	店铺	,

不要在一家商店购买所有东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [stɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [ɪk'saɪt]

even	if	they	should	have	in	store	all	that	you	require	;	your	doing	so	would	excite
甚至	如果	他们	应该	有	在	店铺	全部	那	你	要求	;	你的	正在做	所以	会	激发

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

即使他们应该已经备齐了你所需的一切；你这样做也会引起他们的好奇心。

[get] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dresɪz] — [nɒt] ['kɒmən] [gʊdz] ,

Get	materials	for	at	least	a	dozen	dresses	—	not	common	goods	,
得到	材料	为了	在	至少	一个	打	连衣裙	—	不是	常见的	商品	,

准备至少制作十二件连衣裙的材料——不要用普通的布料。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɒn] [feɪt] [deɪz] .

but	such	as	are	worn	on	fête	days	.
但	这样的	作为	是	磨损	在	宴请	天	.

但例如节日庆典时穿的那种。

[hɪə(r)] [ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

Here	is	money	which	will	be	amply	sufficient	for	your	purchases	.
这里	是	钱	哪个	将要	是	充足的	充足的	为了	你的	购买	.

这里有足够的钱供您购物使用。

[juː; jʊ] , ['dʒoʊhæn] , [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

You	,	Johann	,	will	go	to	-	morrow	morning	to	a	village	beyond	the	estate
你	,	约翰	,	将要	去	到	-	明天	早晨	到	一个	村庄	超过	这	财产

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] ,

and	buy	a	small	horse	,
和	买	一个	小的	马	,

约翰，你明天一早要去庄园外的一个村子里买一匹小马。

[wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [gʊdz] [ɒn] ;

with	a	saddle	such	as	would	be	used	for	packing	goods	on	;
和	一个	鞍	这样的	作为	会	是	用过的	为了	包装	商品	在	;

带有类似用于包装货物的鞍座;

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

then	I	shall	be	ready	for	a	start	the	next	morning	.
然后	我	将	是	准备好	为了	一个	开始	这	下一个	早晨	.

这样我第二天早上就能做好准备开始工作了。

" [bəuθ] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['stɑːtɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

"	Both	commissions	were	executed	,	and	the	young	count	started	,	leading	the
"	两个都	佣金	是	执行	,	和	这	年轻的	数数	开始	,	领导	这

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

“两项任务都已完成，年轻的伯爵牵着小马出发了。”

[huːz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

whose	burden	was	by	no	means	a	heavy	one	.
谁	负担	曾是	经过	不	方法	一个	重的	一	.

他的负担绝非沉重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][praisiz] [ðæt] ['hɛnrɪk] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

He	had	learned	the	prices	that	Henrick	had	paid	for	each	article	,
他	有	学习	这	价格	那	亨里克	有	有薪酬的	为了	每个	文章	,

他已经了解到亨里克为每件商品支付的价格。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

and	fastened	a	ticket	to	each	,
和	系紧	一个	票	到	每个	,

并将票系在每张票上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] -

as	it	was	possible	that	he	might	be	invited	in	by	some	of	the	country	-
作为	它	曾是	可能的	那	他	可能	是	受邀	在	经过	一些	的	这	国家	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为他有可能被一些乡下人邀请进去。

[ænd; ənd] [mait] [ɑːsk]['aɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] ,

and	might	ask	either	too	much	or	too	little	for	his	wares	,
和	可能	问	任何一个	也	很多	或者	也	小的	为了	他的	商品	,

他的商品可能要价过高或过低。

[ænd; ənd][səʊ] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] .

and	so	create	suspicion	that	he	was	not	what	he	seemed	.
和	所以	创造	怀疑	那	他	曾是	不是	什么	他	似乎	.

这样就能让人怀疑他并非表面看起来那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	was	indeed	asked	to	show	his	goods	several	times	,
他	曾是	的确	问	到	展示	他的	商品	一些	时代	,

他确实被要求展示货物好几次了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	as	he	charged	rather	under	the	price	that	he	had	given	for
和	作为	他	带电	相当	在下面	这	价格	那	他	有	给定	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

them	in	the	town	,
他们	在	这	镇	,

而且他收取的价格比他在镇上卖的价格要低得多。

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ɪ'fektɪd] ['sevrəl] ['seɪlz] .
effected several sales .
受影响 一些 销售量 .

达成了多笔交易。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][gruːn] .
About noon he arrived at the house of the farmer Grun .
关于 中午 他 到达的 在 这 房子 的 这 农民 格伦 .

大约中午时分，他到达了农夫格伦的家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ræn] [aʊt] .
One of the maids , who saw him coming up , ran out .
一 的 这 女佣 , WHO 锯 他 未来 向上 , 跑 出去 .

其中一个女佣看到他走过来，就跑了出去。

" - [tɪz] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Tis no use your stopping here , " she said .
" - 的 不 使用 你的 停止 这里 , " 她 说 .

“你在这里停留是没用的，”她说。

" [ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
" In bygone times it would have been different ,
" 在 逝去的 时代 它 会 有 到过 不同的 ,

“在过去，情况就不同了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] [diːp] [griːf] . "
but the master and mistress are both in deep grief . "
但 这 掌握 和 情妇 是 两个都 在 深的 悲伤 . "

但主人和女主人都悲痛欲绝。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " ['kɒnræd] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ə'laʊd] ['entrəns] ,
" So I have heard , " Conrad said , " and yet I would fain be allowed entrance ,
" 所以 我 有 听到 , " 康拉德 说 , " 和 然而 我 会 欣然 是 允许 入口 ,

“我听说了，”康拉德说，“但我很想被允许进入。”

['hævɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
having need of speech with your master on a matter of importance .
拥有 需要 的 演讲 和 你的 掌握 在 一个 事情 的 重要性 .

有重要的事情需要和主人谈话。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
I pray you to tell him so .
我 祈祷 你 到 告诉 他 所以 .

请你务必告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She returned in a minute .
" 她 返回 在 一个 分钟 .

她一会儿就回来了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪz] [ʌn'taɪmli] ,
" The master says that your visit is untimely ,
" 这 掌握 说道 那 你的 访问 是 不合时宜 ,

“师父说您来访不合时宜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

but	that	if	the	matter	is	of	importance	he	will	see	you	.
但	那	如果	这	事情	是	的	重要性	他	将要	看	你	.

但如果事情很重要，他会见你。

" ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['kɒnræd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Tying	up	his	pony	to	a	hook	in	the	wall	,	Conrad	followed	the	maid	into	the	house	.
"	捆绑	向上	他的	小马	到	一个	钩	在	这	墙	,	康拉德	随后	这	女佣	进入	这	房子	.

康拉德把小马拴在墙上的钩子上，跟着女仆进了屋。

[ə; eɪ][bɪg] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ;

A	big	powerful	-	looking	man	was	sitting	on	a	chair	before	the	empty	grate	;
一个	大的	强大的	-	寻找	男人	曾是	坐着	在	一个	椅子	前	这	空的	格特	;

一个身材高大魁梧的男人坐在空荡荡的炉栅前的椅子上；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['lɪstləsli] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['entrəns] .

he	looked	up	listlessly	at	Conrad's	entrance	.
他	看起来	向上	百无聊赖地	在	康拉德的	入口	.

他无精打采地抬头望向康拉德的入口。

" [aɪ] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['niːdləsli] ,

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	young	man	,	that	you	have	not	disturbed	me	in	my	trouble	needlessly	,
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	年轻的	男人	,	那	你	有	不是	不安	我	在	我的	麻烦	不必要的	,

“年轻人，”他说，“我希望你没有无谓地打扰我的烦恼。”

[ɔː(r)] ['entəd] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtekst] ? "

or	entered	here	under	a	false	pretext	?	"
或者	进入	这里	在下面	一个	错误的	借口	?	"

或者以虚假借口进入此地?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ][duː; də] [nɒt]['entə(r)] ['niːdləsli] , [ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtekst] .

"	Assuredly	I	do	not	enter	needlessly	,	though	I	own	that	it	is	under	a	false	pretext	.
"	当然	我	做	不是	进入	不必要的	,	尽管	我	自己的	那	它	是	在下面	一个	错误的	借口	.

“我当然不会无缘无故地进入，尽管我承认这是出于虚假的借口。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ðəʊ] ;

And	yet	it	is	not	so	though	;
和	然而	它	是	不是	所以	尽管	;

然而，事实并非如此；

[ðə; ði]['mætə(r)][aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	matter	I	would	speak	of	to	you	is	of	importance	.
这	事情	我	会	说话	的	到	你	是	的	重要性	.

我要跟你说的事情很重要。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [her] [gruːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [dʒʌst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] ,

I	have	heard	,	Herr	Grun	,	that	you	are	a	kindly	man	,	just	in	your	dealings	,
我	有	听到	,	先生	格伦	,	那	你	是	一个	亲切地	男人	,	只是	在	你的	交易	,

格伦先生，我听说您是一位和蔼可亲的人，待人处事也很公正。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	one	to	be	trusted	.
和	一	到	是	可信	.

而且值得信赖。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][trʌst][juː; jʊ] .

I	am	going	to	trust	you	.
我	是	去	到	相信	你	.

我会相信你。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

"	The	farmer	listened	with	increasing	surprise	as	he	spoke	;
"	这	农民	听着	和	增加	惊喜	作为	他	辐	;

“农夫听着他的话，越来越惊讶；

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt][ə; eɪ]

his	manner	of	speech	was	not	one	that	a
他的	方式	的	演讲	曾是	不是	一	那	一个

他的说话方式并非那种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['trævəlɪŋ] ['pedlə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

travelling	pedlar	of	goods	would	have	adopted	,	but	was	rather	that	of	a
旅行	小贩	的	商品	会	有	已采用	,	但	曾是	相当	那	的	一个

[mæn][ɒv; əv][ræŋk] .

man	of	rank	.
男人	的	秩	.

一个走街串巷的货物小贩可能会采用这种装束，但这更像是一个有身份的人的装束。

" [ai][ˌeɪ 'em]['kɒnræd][vɒn] - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [went] [ɒn] .

"	I	am	Conrad	von	Waldensturm	,	"	the	young	count	went	on	.
"	我	是	康拉德	冯	-	,	"	这	年轻的	数数	去	在	.

“我是康拉德·冯·瓦尔登施图姆，”年轻的伯爵继续说道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	farmer	gave	an	exclamation	of	surprise	,	and	rose	to	his	feet	.
这	农民	给予	一个	感叹	的	惊喜	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

农夫惊呼一声，站了起来。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['hʌrid] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [maɪ]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]

"	I	have	just	hurried	back	from	the	war	,	at	the	news	that	my	castle	had
"	我	有	只是	慌忙	后退	从	这	战争	,	在	这	消息	那	我的	城堡	有

[biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

been	destroyed	,
到过	损毁	,

“我刚从战场上匆匆赶回来，就听到我的城堡被毁的消息。”

[maɪ] [ɪ'steɪt] ['rævɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['kærɪd] [ɒf] .

my	estate	ravaged	,	and	my	sister	carried	off	.
我的	财产	饱受蹂躏	,	和	我的	姐姐	携带	离开	.

我的庄园被洗劫一空，我的妹妹被掳走了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	come	home	to	rescue	her	.
我	有	来	家	到	救援	她	.

我回家是为了救她。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

I	heard	of	the	outrage	of	which	you	and	your	daughter	have	been	the
我	听到	的	这	暴行	的	哪个	你	和	你的	女儿	有	到过	这

['vɪktɪms] ,

victims	,
受害者	,

我听说了你和你女儿所遭受的种种暴行，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

and	,	having	made	enquiries	,
和	,	拥有	制成	查询	,

经过调查，

[ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	judge	that	you	would	not	be	one	to	sit	down	tamely	under	it	.	"
我	法官	那	你	会	不是	是	一	到	坐	向下	温顺地	在下面	它	.	"

我认为你不会是那种会乖乖坐在它下面的人。

" ['teɪmli] , [nəʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['pæʃənətli] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tamely	,	no	,	"	the	man	said	passionately	,	"	and	there	is	the	pain	of	it	!
"	温顺地	,	不	,	"	这	男人	说	热情地	,	"	和	那里	是	这	疼痛	的	它	!

“温顺地，不，”那人激动地说，“而且还有痛苦呢！”

[wɒt] [kæn; kən] [ai] , [ə; eɪ] ['tɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [duː; də] [ə'genst] [maɪ] ['fjuːd(ə)l] [lɔːd] ?

What	can	I	,	a	tiller	of	the	soil	,	do	against	my	feudal	lord	?
什么	能	我	,	一个	耕耘机	的	这	土壤	,	做	反对	我的	封建	主	?

我，一个耕田的农夫，能拿我这个封建领主怎么办?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] , [kaʊnt] [vɒn] - ,

Show	me	the	way	to	avenge	myself	,	Count	von	Waldensturm	,
展示	我	这	方式	到	报仇	我	,	数数	冯	-	,

瓦尔登施图姆伯爵，请指引我复仇之路。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['bækwəd] .

and	be	assured	that	you	will	not	find	me	backward	.
和	是	保证	那	你	将要	不是	寻找	我	落后	.

请放心，你绝对不会看到我倒退着走。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	is	not	a	man	in	the	barony	who	would	not	see	the	castle	razed	to	the
那里	是	不是	一个	男人	在	这	男爵领	WHO	会	不是	看	这	城堡	夷为平地	到	这

[graʊnd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

ground	with	joy	.
地面	和	喜悦	.

男爵领地里没有一个人不希望看到城堡被夷为平地。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [men] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

He	has	two	hundred	armed	men	within	its	walls	,
他	有	二	百	武装	男人	之内	它是	墙壁	,

他有两百名武装人员驻守在城墙内。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wʊd] [krʌʃ] [æn; ən] [eg] .

and	could	crush	us	as	a	hammer	would	crush	an	egg	.
和	可以	压碎	我们	作为	一个	锤	会	压碎	一个	蛋	.

他们可以像锤子砸鸡蛋一样把我们砸碎。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌʌn'nʌmbəd] [rɔŋ, rɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

We	have	suffered	unnumbered	wrongs	at	his	hands	and	at	those	of	his	son	,
我们	有	遭受	未编号	错误	在	他的	双手	和	在	那些	的	他的	儿子	,

我们遭受了他和他儿子的无数不公，

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

who	is	even	worse	than	himself	;
WHO	是	甚至	更糟	比	他自己	;

他甚至比他自己更糟糕;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [steɪvz] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'tæk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst]

but	how	with	clubs	and	staves	could	we	attack	a	castle	that	is	the	strongest
但	如何	和	俱乐部	和	杖	可以	我们	攻击	一个	城堡	那	是	这	最强

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərət] ,

in	the	electorate	,
在	这	选民	,

但是，我们凭着棍棒和木杖，怎么能攻破选区内最坚固的城堡呢?

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['teɪkən] .

and	has	never	yet	been	taken	.
和	有	绝不	然而	到过	已采取	.

而且至今尚未被夺取。

[haʊ'evə(r)] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [sʌm; səm][plæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

However	,	count	,	you	have	doubtless	some	plan	in	your	mind	that	you	have
然而	,	数数	,	你	有	毫无疑问	一些	计划	在	你的	头脑	那	你	有

[ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

thus	come	to	me	.
因此	来	到	我	.

然而，伯爵，你来找我，想必心中已有某种计划。

[ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]

All	knew	and
全部	知道	和

所有人都知道并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɒnəd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['envid] [ðəʊz] [huː] [held] [lænd]['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

honoured	your	father	,	and	envied	those	who	held	land	under	him	,	and	it
荣幸	你的	父亲	,	和	令人羡慕	那些	WHO	握住	土地	在下面	他	,	和	它

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

was	reported	that	you	,
曾是	据报道	那	你	,

你尊敬你的父亲，嫉妒那些在他手下拥有土地的人，而且据传你.....

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʊd] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]

his	son	,	would	tread	in	his	footsteps	,	and	were	already	beloved	by	all	his
他的	儿子	,	会	踏	在	他的	脚步声	,	和	是	已经	心爱	经过	全部	他的

['væsl] . "

vassals	.	"
附庸	.	"

他的儿子将继承他的事业，并且已经深受所有封臣的爱戴。

" [maɪ][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " ['kɒnræd] [sed] , " [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

"	My	first	object	,	"	Conrad	said	,	"	is	,	as	you	may	suppose	,
"	我的	第一的	目的	,	"	康拉德	说	,	"	是	,	作为	你	可能	认为	,

“我的第一个目标，”康拉德说，“正如你可能猜到的那样，

[tuː; tə]['reskjuː] [maɪ]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

to	rescue	my	sister	from	his	hands	.
到	救援	我的	姐姐	从	他的	双手	.

为了从他手中救出我的妹妹。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
With that intention I returned home ,
和 那 意图 我 返回 家 ,

我怀着这个目的回到了家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærən] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)]
and you may well believe that the news that the baron intends to wed her
和 你 可能 出色地 相信 那 这 消息 那 这 男爵 意图 到 结婚 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
to his son has added to that desire ,
到 他的 儿子 有 额外 到 那 欲望 ,

你完全可以相信，男爵打算把她嫁给自己的儿子这一消息，更加增强了她的这种愿望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and has shown me the need for haste in carrying it out .
和 有 所示 我 这 需要 为了 匆忙 在 携带 它 出去 .

并让我意识到需要尽快执行这项任务。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪg'zæktli] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'faɪnd] ,
The first thing is to ascertain exactly in what part of the castle she is confined ,
这 第一的 事物 是 到 探明 确切地 在 什么 部分 的 这 城堡 她 是 受限 ,

首先要确定她究竟被囚禁在城堡的哪个部分。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
how she is guarded , and the manner in which her chamber could be
如何 她 是 守卫 , 和 这 方式 在 哪个 她 房间 可以 是
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

她的守卫方式，以及接近她房间的方式。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Having ascertained this , I must , of course ,
拥有 已确定 这 , 我 必须 , 的 课程 ,

既然已经确定了这一点，我当然必须

['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][maɪ][plænz] ,
open communications with her so that she may be cognizant of my plans ,
打开 通讯 和 她 所以 那 她 可能 是 认知 的 我的 计划 ,

与她保持公开沟通，让她了解我的计划。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
and be ready to assist in their being carried out .
和 是 准备好 到 协助 在 他们的 存在 携带 出去 .

并准备好协助执行这些任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ðɪ]['bærən] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men]
But this is not all ; the baron , and no doubt his son , with a party of men
但 这 是 不是 全部 ; 这 男爵 , 和 不 怀疑 他的 儿子 , 和 一个 派对 的 男人
- [æt; ət] - [ɑːmz] ,
- at - arms ,
- 在 - 武器 ,

但这还不是全部；男爵，以及无疑还有他的儿子，带着一队武装人员，

[wɪl] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [prɪ'peəd] .
will set off in pursuit , and I shall have an ambush prepared .
将要 放 离开 在 追逐 , 和 我 将 有 一个 伏击 准备 .

我将出发追击，并设下埋伏。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][sʌm; səm] ['twenti] [men] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [gʊd] ['səʊldʒəz] , [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn]

I	have	but	some	twenty	men	with	me	,	all	good	soldiers	,	who	have	fought	in
我	有	但	一些	二十	男人	和	我	,	全部	好的	士兵	,	WHO	有	战斗	在

[ðə; ði] [wɔ:z] ,

the	wars	,
这	战争	,

我身边只有大约二十个人，都是身经百战的优秀士兵。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tu:; tə]['gæðə(r)] ['fɪfti] [mɔ:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['væsl] ;

and	I	hope	to	gather	fifty	more	from	our	former	vassals	;
和	我	希望	到	收集	五十	更多的	从	我们的	以前的	附庸	;

我希望再从我们以前的附庸国那里募集五十人；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] ['sæli] [aʊt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n]

this	should	be	enough	to	ensure	that	none	of	the	party	who	sally	out	shall	return
这	应该	是	足够的	到	确保	那	没有任何	的	这	派对	WHO	莎莉	出去	将	返回

[ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

alive	to	the	castle	.
活	到	这	城堡	.

这样应该足以确保所有外出突袭的人都无法活着回到城堡。

[hæd; həd][ai][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [men] [ai] [mait] ['kæri] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][baɪ] [sə'praɪz] ,

Had	I	as	many	more	determined	men	I	might	carry	the	castle	by	surprise	,
有	我	作为	许多	更多的	决定	男人	我	可能	携带	这	城堡	经过	惊喜	,

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ,

for	I	could	,
为了	我	可以	,

如果我有更多意志坚定的人，我或许可以出其不意地攻下这座城堡，因为我完全可以做到。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [tru:p] , [raɪd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [wʊd] [faɪnd]

with	my	own	troop	,	ride	forward	,	and	being	taken	for	the	baron	,	would	find
和	我的	自己的	部队	,	骑	向前	,	和	存在	已采取	为了	这	男爵	,	会	寻找

带着我自己的部队，向前冲锋，却被误认为是男爵，就会发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [daʊn] .

the	gate	open	and	the	drawbridge	down	.
这	门	打开	和	这	吊桥	向下	.

大门打开，吊桥放下。

['entərɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [maɪ][men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] ,

Entering	,	I	could	hold	the	gate	with	my	men	until	the	rest	,
进入	,	我	可以	抓住	这	门	和	我的	男人	直到	这	休息	,

进入城门后，我可以带领我的部下守住城门，直到其他人进来。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [rʌʃt] [ɪn] , [wen] [wi:; wi] [mait] [wel] [ˌəʊvə'kʌm]

who	would	have	followed	close	behind	,	rushed	in	,	when	we	might	well	overcome
WHO	会	有	随后	关闭	在后面	,	匆忙	在	,	什么时候	我们	可能	出色地	克服

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

那些本应紧随其后、冲锋陷阵的人，在我们很有可能击败守军的时候，

['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] . "

taken	by	surprise	as	they	would	be	.	"
已采取	经过	惊喜	作为	他们	会	是	.	"

他们会感到非常意外。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !
" ' Tis a good plan !
" - 的 一个 好的 计划 !

“这是个好计划！”

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" the farmer said , striding up and down the room ,
" 这 农民 说 , 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

“农夫一边在房间里踱步一边说道：”

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" and methinks that not only can I promise you the aid of my daughter ,
" 和 我觉得 那 不是 仅有的 能 我 承诺 你 这 援助 的 我的 女儿 ,

“而且我认为我不仅可以保证我女儿会帮助你，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [staʊt] ['feloʊz] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] .
but can bring some score of stout fellows to aid you .
但 能 带来 一些 分数 的 肥硕 伙伴们 到 援助 你 .

但可以带上二十几个身强力壮的小伙子来帮你。

[ðə; ði] ['haɪəd] ['rʌfiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɑː(r); ə(r)] [heit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ;
The hired ruffians of the baron are hated as much as he is ;
这 雇用 恶棍 的 这 男爵 是 憎恨 作为 很多 作为 他 是 ;

男爵雇佣的恶棍和他本人一样令人憎恨；

[ðeɪ] ['entə(r)] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [waɪn] ,
they enter every house they choose and demand victuals and wine ,
他们 进入 每一个 房子 他们 选择 和 要求 食物 和 葡萄酒 ,

他们随意闯入每家每户，索要食物和酒水。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [faʊl] [əʊθs] [ænd; ənd] [kɔːs] ['mænəz] , [leɪ] [hændz] [ɒn]
insult the women with their foul oaths and coarse manners , lay hands on
侮辱 这 女性 和 他们的 犯规 誓言 和 粗 礼仪 , 躺 双手 在
['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['fænsi] ,
anything they fancy ,
任何事物 他们 想要 ,

他们用污秽的咒骂和粗鲁的举止侮辱妇女，随意染指任何他们想要的东西。

[ænd; ənd] [triːt] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and treat us as if we were a conquered people and they were
和 对待 我们 作为 如果 我们 是 一个 征服 人们 和 他们 是
['aʊə(r)] ['mɑːstəz] . -
our masters . '
我们的 大师 . -

他们对待我们就像对待被征服的民族，而他们则是我们的主人。

[tɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] .
Tis worse than useless to complain of them to the baron .
的 更糟 比 无用 到 抱怨 的 他们 到 这 男爵 .

向男爵抱怨他们毫无用处，只会适得其反。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪd] [səʊ] ,
A neighbour of mine did so ,
一个 邻居 的 矿 做过 所以 ,

我的一位邻居就这么做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .
and he was hung over the gate as a lesson to the rest of us .
和 他 曾是 悬挂 超过 这 门 作为 一个 课 到 这 休息 的 我们 .

他被吊死在大门上，以儆效尤。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Some	of	us	have	talked	the	matter	over	again	and	again	,
一些	的	我们	有	谈话	这	事情	超过	再次	和	再次	,

我们当中有些人已经反复讨论过这件事了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['bærən] [wen] [hiː; hi][rəʊd]

as	to	whether	it	would	not	be	possible	to	attack	the	baron	when	he	rode
作为	到	无论	它	会	不是	是	可能的	到	攻击	这	男爵	什么时候	他	骑

[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ;

out	with	a	party	of	his	men	;
出去	和	一个	派对	的	他的	男人	;

至于当男爵带着一队人马外出时，是否有可能攻击他；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

but	if	we	did	so	,	and	were	successful	,
但	如果	我们	做过	所以	,	和	是	成功的	,

但如果我们这样做，并且成功了，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lɔːdz] [wʊd] [ɔːl][juˈnaɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['aʊə(r)]

the	neighbouring	lords	would	all	unite	against	us	as	rebels	against	our
这	邻接	领主们	会	全部	团结	反对	我们	作为	叛军	反对	我们的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

邻近的领主们都会联合起来反对我们，因为我们背叛了我们的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['hærɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hʌŋ]

and	the	whole	country	would	be	harried	,	and	those	who	were	caught	hung
和	这	所有的	国家	会	是	疲惫不堪	,	和	那些	WHO	是	捕捉	悬挂

[laɪk] [dɒgz] .

like	dogs	.
喜欢	狗	.

全国上下都会陷入恐慌，被抓获的人都会像狗一样被吊死。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ;

But	under	your	leading	it	would	be	a	different	matter	;
但	在下面	你的	领导	它	会	是	一个	不同的	事情	;

但在你的领导下，情况就会有所不同；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fjuːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nəublz] .

it	would	be	a	feud	between	two	nobles	.
它	会	是	一个	世仇	之间	二	贵族	.

这将是两位贵族之间的世仇。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [sɜː(r)] ?

What	would	you	do	with	the	castle	,	sir	?
什么	会	你	做	和	这	城堡	,	先生	?

先生，您会如何处置这座城堡?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [əʊn] , " ['kɒnræd] [sed] .

"	I	should	hold	it	as	my	own	,	"	Conrad	said	.
"	我	应该	抓住	它	作为	我的	自己的	,	"	康拉德	说	.

“我应该把它当作我自己的东西，”康拉德说。

" ['gəʊldˌstaɪn][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] - .

"	Goldstein	has	destroyed	Waldensturm	.
"	戈尔茨坦	有	损毁	-	.

“戈尔茨坦摧毁了瓦尔登斯图姆。”

-　　[ɪn] [tɜːn]　['kæptʃəz]　['goʊldˌstaɪn] .
Waldensturm　in　turn　captures　Goldstein　.
-　　在　转动　捕捉　戈尔茨坦　.

瓦尔登斯图姆反过来俘虏了戈尔茨坦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd]　[ə'piːl]　[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,　[ɪf] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)]　[teɪks]　[pɑːt]　[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
I　should　appeal　to　the　emperor　,　if　the　elector　takes　part　against　me　,
我　应该　上诉　到　这　皇帝　, 如果　这　选民　需要　部分　反对　我　,

如果选帝侯参与反对我，我应该向皇帝申诉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['fiːfs] [ɒv; əv]['goʊldˌstaɪn][ænd; ənd]　-　[æz; əz][ðə; ði]
and　shall　offer　to　hold　the　fiefs　of　Goldstein　and　Waldensturm　as　the
和　将　提供　到　抓住　这　封地　的　戈尔茨坦　和　-　作为　这
['ɛmpərərz]　['væsl]　.
emperor's　vassal　.
皇帝的　附庸　.

并将自愿成为皇帝的封臣，持有戈尔茨坦和瓦尔登斯特姆的封地。

[ai]　[nəʊ]　[ðæt] [hiː; hi]　[wʊd]　[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt]　,
I　know　that　he　would　grant　it　to　me　,　and　that　,
我　知道　那　他　会　授予　它　到　我　,　和　那　,

我知道他会答应我的，而且，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tuː; tə]　[bɪ'siːdʒ]　[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi]　[wʊd]　[leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɒn][sʌm; səm]
were　the　elector　to　besiege　the　castle　he　would　lay　his　orders　on　some
是　这　选民　到　围攻　这　城堡　他　会　躺　他的　订单　在　一些
[ɒv; əv][ðə; ði]　['neɪbərɪŋ]　['prɪnsɪz]　,
of　the　neighbouring　princes　,
的　这　邻接　王子们　,

如果选帝侯围攻城堡，他会向一些邻近的王子下达命令。

['aɪðə(r)]　['hes]　[ɔː(r)]　['lʌksəmbɜːg]　, [tuː; tə] [gɪv]　[ˌem 'iː][eɪd] .　"
either　Hesse　or　Luxembourg　,　to　give　me　aid　.　"
任何一个　黑森州　或者　卢森堡　,　到　给　我　援助　.　"

无论是黑森州还是卢森堡，都愿意向我提供援助。”

"　[ðen]　[ɪn] [ðæt]　[keɪs]　,　[kaʊnt]　, [juː; jʊ] [meɪ]　['rekən]　[ə'pɒn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]　['fʊli]　[ə; eɪ] ['hʌndrəd]　[men] .
"　Then　in　that　case　,　count　,　you　may　reckon　upon　the　aid　of　fully　a　hundred　men　.
"　然后　在　那　案件　,　数数　,　你　可能　估计　之上　这　援助　的　完全　一个　百　男人　.

“那么在这种情况下，你可以指望得到整整一百人的帮助。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]　[heɪt]　[ə'genst]　[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]　['fɑːloʊərz]　,
There　is　not　only　the　hate　against　the　baron　and　his　followers　,
那里　是　不是　仅有的　这　恨　反对　这　男爵　和　他的　追随者　,

不仅存在对男爵及其追随者的仇恨，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]　[bɪ'kʌmɪŋ]　[jɔː(r); jə(r)]　['væsl]　[ɪn'sted]　[ɒv; əv]　[ðəʊz]　[ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ;
but　the　prospect　of　becoming　your　vassals　instead　of　those　of　the　baron　;
但　这　前景　的　成为　你的　附庸　反而　的　那些　的　这　男爵　;

但成为你的封臣而不是男爵的封臣的前景却令人兴奋；

[wɪtʃ]　[wʊd]　[miːn]　[prɒ'sperəti] [ænd; ənd]　['hæpinəs]　[ɪn'sted]　[ɒv; əv]　['biːɪŋ]　[graʊnd]　[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
which　would　mean　prosperity　and　happiness　instead　of　being　ground　down　by　his
哪个　会　意思是　繁荣　和　幸福　反而　的　存在　地面　向下　经过　他的
[ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] ,
unjust　demands　,
不公正　需求　,

这意味着繁荣和幸福，而不是被他不公正的要求压垮。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]　['kɒnstənt]　[ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
and　exposed　to　constant　insults　and　injury　from　him　and　his　.
和　裸露　到　持续的　侮辱　和　受伤　从　他　和　他的　.

并不断遭受他和他的同伙的侮辱和伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

And	now	,	my	lord	,	I	will	call	my	daughter	in	,	tell	her	your	designs	,
和	现在	,	我的	主	,	我	将要	称呼	我的	女儿	在	,	告诉	她	你的	设计	,

现在，大人，我要叫我女儿来，告诉她您的计划。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,

and	bid	her	not	only	to	answer	your	questions	,
和	出价	她	不是	仅有的	到	回答	你的	问题	,

并要求她不仅回答你的问题，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .

but	to	aid	you	by	every	means	in	her	power	.
但	到	援助	你	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

但她会竭尽所能帮助你。

" ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət]

"	Bertha	was	sent	for	;	she	was	a	pretty	,	modest	-	looking	girl	,	but
"	伯莎	曾是	发送	为了	;	她	曾是	一个	漂亮的	,	谦虚的	-	寻找	女孩	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .

her	face	told	of	recent	suffering	.
她	脸	讲述	的	最近的	痛苦	.

“贝莎被叫了过来；她是个漂亮、相貌朴素的女孩，但她的脸上却写满了痛苦。

" ['bɜːθə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] - .

"	Bertha	,	"	her	father	said	,	"	this	is	the	Count	von	Waldensturm	.
"	伯莎	,	"	她	父亲	说	,	"	这	是	这	数数	冯	-	.

“贝莎，”她父亲说，“这位是瓦尔登施图姆伯爵。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɔːz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

He	has	returned	home	from	the	wars	to	rescue	his	sister	,
他	有	返回	家	从	这	战争	到	救援	他的	姐姐	,

他从战场归来是为了营救他的妹妹。

[ænd; ənd] [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

and	I	charge	you	to	answer	all	his	questions	,
和	我	收费	你	到	回答	全部	他的	问题	,

我命令你回答他所有的问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] .

and	to	aid	him	in	every	way	to	the	best	of	your	powers	.
和	到	援助	他	在	每一个	方式	到	这	最好的	的	你的	权力	.

并尽你所能以各种方式帮助他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [ðæt] [wɪl] [ai] ['redɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	That	will	I	readily	,	for	the	young	countess	has	been	very	kind	to	me
"	那	将要	我	容易	,	为了	这	年轻的	伯爵夫人	有	到过	非常	种类	到	我

,

,

,

“我很乐意这样做，因为这位年轻的伯爵夫人对我非常友善。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

and	we	pity	her	deeply	.
和	我们	遗憾	她	深	.

我们深感同情。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [sʌn] ,

She	saved	us	from	insult	on	the	part	of	the	baron's	son	,
她	已保存	我们	从	侮辱	在	这	部分	的	这	男爵的	儿子	,

她让我们免受男爵之子的侮辱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪð]

and	she	appealed	to	the	baron	himself	to	allow	us	to	remain	always	with
和	她	上诉	到	这	男爵	他自己	到	允许	我们	到	保持	总是	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她恳求男爵允许我们永远留在她身边。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ; [ænd; ənd]

and	not	even	to	descend	to	the	kitchens	to	fetch	her	food	;	and
和	不是	甚至	到	下降	到	这	厨房	到	拿来	她	食物	;	和

[ðə; ði]['bærən] ,

the	baron	,
这	男爵	,

甚至连下到厨房给她拿饭都不行；而男爵，

[huː] ['evɪdəntli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "

who	evidently	wishes	to	humour	her	in	small	matters	,	gave	the	order	.	"
WHO	显然	愿望	到	幽默	她	在	小的	事情	,	给予	这	命令	.	"

显然是想在小事上讨好她的人下达了命令。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnə] ,

"	That	is	just	what	I	should	have	thought	of	Minna	,
"	那	是	只是	什么	我	应该	有	想法	的	米娜	,

“我真应该那样看待米娜。”

" ['kɒnræd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['pleʒə(r)] .

"	Conrad	said	in	a	tone	of	deep	pleasure	.
"	康拉德	说	在	一个	语气	的	深的	乐趣	.

康拉德语气中充满了喜悦。

" [naʊ] , ['frɔilain] , [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [kən'faɪnd] ? "

"	Now	,	fräulein	,	in	what	part	of	the	castle	is	my	sister	confined	?	"
"	现在	,	弗劳莱因	,	在	什么	部分	的	这	城堡	是	我的	姐姐	受限	?	"

“小姐，我妹妹被关在城堡的哪一部分？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['æŋg(ə)l] .

"	In	a	room	in	the	north	angle	.
"	在	一个	房间	在	这	北	角度	.

在北角的一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . "

It	is	some	fifty	feet	from	the	courtyard	into	which	it	looks	.	"
它	是	一些	五十	脚	从	这	庭院	进入	哪个	它	看起来	.	"

它距离它所面向的庭院大约五十英尺远。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːd] ? "

"	Is	the	window	barred	?	"
"	是	这	窗户	禁止	?	"

“窗户有防护栏吗？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ; " [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] ,

"	No	,	"	the	girl	said	;	"	the	lower	windows	are	strongly	guarded	,
"	不	,	"	这	女孩	说	;	"	这	降低	视窗	是	强烈	守卫	,

“不，”女孩说，“楼下的窗户戒备森严。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] . "

but	on	this	floor	they	are	not	so	.	"
但	在	这	地面	他们	是	不是	所以	.	"

但在这个楼层，情况并非如此。

" [ðen] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] ,

"	Then	I	take	it	,	that	,	if	she	had	a	rope	,
"	然后	我	拿	它	,	那	,	如果	她	有	一个	绳索	,

那么我的理解是，如果她有一根绳子的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪdn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? "

you	and	the	other	maiden	could	easily	lower	her	to	the	ground	?	"
你	和	这	其他	少女	可以	容易地	降低	她	到	这	地面	?	"

你和另一个侍女能轻易地把她放到地上吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [kaʊnt] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	We	could	do	that	easily	enough	,	count	;	but	were	she	there	she	would
"	我们	可以	做	那	容易地	足够的	,	数数	;	但	是	她	那里	她	会

[biː; bi][nəʊ]['nɪərə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

be	no	nearer	escaping	.
是	不	更近	逃脱	.

“我们很容易就能做到这一点，数数；但如果她在那里，她离逃脱也更远了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz][ʌp][æt; ət] [naɪt] ;

There	is	always	a	guard	at	the	gate	,	and	the	drawbridge	is	up	at	night	;
那里	是	总是	一个	警卫	在	这	门	,	和	这	吊桥	是	向上	在	夜晚	;

大门处始终有守卫，夜间吊桥也会升起;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'krɒs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] . "

and	even	when	across	that	there	is	the	outer	court	to	be	passed	.	"
和	甚至	什么时候	穿过	那	那里	是	这	外	法庭	到	是	通过了	.	"

即使穿过那道屏障，还有外院要通过。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laɪt] ?

"	Are	there	stairs	to	the	wall	near	where	she	would	alight	?
"	是	那里	楼梯	到	这	墙	靠近	在哪里	她	会	点燃	?

“她下车的地方附近有通往墙边的楼梯吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] . "

"	Yes	,	sir	,	there	is	a	flight	of	stairs	in	the	angle	just	below	our	window	.	"
"	是的	,	先生	,	那里	是	一个	航班	的	楼梯	在	这	角度	只是	以下	我们的	窗户	.	"

“是的，先生，我们窗户正下方拐角处有一段楼梯。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

"	The	next	thing	I	have	to	think	about	is	your	safety	.
"	这	下一个	事物	我	有	到	思考	关于	是	你的	安全	.

“接下来我需要考虑的就是你的安全。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

As	you	sleep	in	her	room	it	would	be	clear	that	she	could	not	have
作为	你	睡觉	在	她	房间	它	会	是	清除	那	她	可以	不是	有

[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

escaped	without	your	knowledge	and	assistance	,
逃脱	没有	你的	知识	和	协助	,

当你睡在她房间里时，你就会明白，如果没有你的知情和帮助，她不可能逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] . "

and	the	baron	,	in	his	fury	,	would	be	capable	of	slaying	you	both	.	"
和	这	男爵	,	在	他的	愤怒	,	会	是	有能力的	的	杀戮	你	两个都	.	"

男爵一旦怒不可遏，完全有可能将你们两个都杀了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	And	he	would	certainly	do	so	,	"	the	farmer	said	shortly	.
"	和	他	会	当然	做	所以	,	"	这	农民	说	不久	.

“他肯定会这么做的，”农夫简短地说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)][mʌst; məst] [haɪd]

"	Then	it	is	clear	that	either	they	must	escape	with	my	sister	or	must	hide
"	然后	它	是	清除	那	任何一个	他们	必须	逃脱	和	我的	姐姐	或者	必须	隐藏

['sʌmweə(r)] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

“那么很明显，他们要么得带着我妹妹逃走，要么就得躲到某个地方去。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	But	we	must	be	found	sooner	or	later	,	"	the	girl	said	.
"	但	我们	必须	是	成立	很快	或者	之后	,	"	这	女孩	说	.

“但我们迟早会被人找到的，”女孩说。

" [nɒt] [ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz] , ['bɜːθə] .

"	Not	if	my	plan	succeeds	,	Bertha	.
"	不是	如果	我的	计划	成功	,	伯莎	.

“如果我的计划成功了，就不会这样了，伯莎。”

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] ,

I	intend	that	the	escape	shall	be	known	as	soon	as	it	is	completed	,
我	打算	那	这	逃脱	将	是	已知	作为	很快	作为	它	是	完全的	,

我打算在越狱行动完成后立即将其公之于众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第7/9页

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sju:t] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [prɪ'peəd]
that **the** **baron** **shall** **set** **out** **in** **pursuit** **,** **that** **we** **shall** **have** **an** **ambush** **prepared**
那 这 男爵 将 放 出去 在 追逐 , 那 我们 将 有 一个 伏击 准备
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

男爵将率军追击，我们将设下埋伏等候他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] , [wɪð] [maɪ] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd]
and **that** **he** **shall** **not** **return** **to** **the** **castle** **,** **which** **I** **,** **with** **my** **retainers** **and**
和 那 他 将 不是 返回 到 这 城堡 , 哪个 我 , 和 我的 预付金 和
['væsl] ,
vassals **,**
附庸 ,

他不得返回城堡，而我，连同我的随从和封臣们，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'sɪstəns] , [wɪl] [ðen] ['kæptʃə(r)] .
and **your** **father's** **assistance** **,** **will** **then** **capture** **.**
和 你的 父亲的 协助 , 将要 然后 捕获 .

再加上你父亲的帮助，就能抓住机会。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][haɪd] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .
" **In** **that** **case** **it** **would** **be** **easy** **enough** **for** **us** **to** **hide** **,** **"** **the** **girl** **said** **.**
" 在 那 案件 它 会 是 简单的 足够的 为了 我们 到 隐藏 , " 这 女孩 说 .

“那样的话，我们躲起来就容易多了，”女孩说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [nʌn] ['evə(r)]['entə(r)] ,
" **There** **are** **chambers** **in** **the** **castle** **that** **none** **ever** **enter** **,**
" 那里 是 房间 在 这 城堡 那 没有任何 曾经 进入 ,

城堡里有一些房间，从来没有人进去过。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [kən'si:l] [ɑ:'selvz] [ðeə(r)] .
and **we** **could** **without** **difficulty** **conceal** **ourselves** **there** **.**
和 我们 可以 没有 困难 隐藏 我们自己 那里 .

我们可以毫不费力地藏身在那里。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][du:; də] [ðæt] [ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . "
We **could** **either** **do** **that** **or** **escape** **with** **the** **young** **countess** **.** **"**
我们 可以 任何一个 做 那 或者 逃脱 和 这 年轻的 伯爵夫人 . "

我们要么就这么做，要么就带着年轻的伯爵夫人逃走。

" [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , " ['kɒnræd] [sed] .
" **I** **will** **think** **it** **over** **,** **"** **Conrad** **said** **.**
" 我 将要 思考 它 超过 , " 康拉德 说 .

“我会仔细考虑一下，”康拉德说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sentriz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ? "
" **Are** **there** **sentries** **on** **the** **walls** **?** **"**
" 是 那里 哨兵 在 这 墙壁 ? "

城墙上有哨兵吗?

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət]
" **There** **are** **two** **on** **the** **tower** **over** **the** **gate** **,** **but**
" 那里 是 二 在 这 塔 超过 这 门 , 但

“城门上方的塔楼上有两个，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[nʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .
none along the wall itself .
没有任何 沿着 这 墙 本身 .

墙体本身没有。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lʊkt] [aʊt]
At least , the two are there in the daytime , but I have never looked out
在 至少 , 这 二 是 那里 在 这 白天 , 但 我 有 绝不 看起来 出去
[æt; ət] [naɪt] . "
at night . "
在 夜晚 . "

至少白天他们俩都在那里，但我从来没在晚上往外看过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] ,
" It was only yesterday morning that you were released ,
" 它 曾是 仅有的 昨天 早晨 那 你 是 发布 ,

你昨天早上才被释放，

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [plænz] .
so we have five days to think over our plans .
所以 我们 有 五 天 到 思考 超过 我们的 计划 .

所以我们有五天时间来考虑我们的计划。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
would it be possible for you to descend from your room to the
会 它 是 可能的 为了 你 到 下降 从 你的 房间 到 这
['kɔːtjɑːd] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'træktɪŋ]
courtyard at night without passing through occupied rooms or otherwise attracting
庭院 在 夜晚 没有 通过 通过 占领 房间 或者 否则 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ?
attention ?
注意力 ?

您能否在夜间从房间下到庭院，而不经过有人居住的房间或引起他人注意？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm]
because , if so , there would be no necessity for lowering my sister from
因为 , 如果 所以 , 那里 会 是 不 必要性 为了 降低 我的 姐姐 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
the window . "
这 窗户 . "

因为如果真是那样，就没有必要把我妹妹从窗户放下来了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
" I think so , sir .
" 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

There	is	a	staircase	by	which	there	is	communication	both	with	the	floor	above	and
那里	是	一个	楼梯	经过	哪个	那里	是	沟通	两个都	和	这	地面	多于	和

[ðæt] [bɪ'ləʊ] .

that	below	.
那	以下	.

这里有一条楼梯，可以通往楼上和楼下两层。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

It	is	a	small	stone	winding	stair	in	the	thickness	of	the	wall	.
它	是	一个	小的	石头	绕线	楼梯	在	这	厚度	的	这	墙	.

这是墙体厚度内的一条小型石质螺旋楼梯。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [,aɪ 'tiː] ;

I	have	never	been	up	or	down	it	;
我	有	绝不	到过	向上	或者	向下	它	;

我从未上去过或下过那里；

[,aɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] ['aʊə(r)] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

it	connects	with	our	room	by	a	short	passage	in	which	there	is	a	door	,
它	连接	和	我们的	房间	经过	一个	短的	通道	在	哪个	那里	是	一个	门	,

它通过一条短走廊与我们的房间相连，走廊里有一扇门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊzd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [lɒk] [,aɪ 'tiː] .

but	this	is	always	kept	closed	,	and	at	night	we	lock	it	.
但	这	是	总是	保留	关闭	,	和	在	夜晚	我们	锁	它	.

但这扇门一直都是关着的，晚上我们会把它锁上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi]

The	young	countess	obtained	the	key	from	the	baron	,	saying	that	,	did	she
这	年轻的	伯爵夫人	获得	这	钥匙	从	这	男爵	,	说	那	,	做过	她

[nɒt][hæv; həv][,aɪ 'tiː] ,

not	have	it	,
不是	有	它	,

年轻的伯爵夫人从男爵那里得到了钥匙，说道，难道她没有钥匙吗?

['eniwʌn] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)]

anyone	ascending	or	descending	could	come	into	her	room	without	let	or
任何人	上升	或者	下降	可以	来	进入	她	房间	没有	让	或者

['hɪndrəns] . "

hindrance	.	"
障碍	.	"

任何上下楼的人都可以畅通无阻地进入她的房间。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [steəz] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

"	There	can	be	little	doubt	that	the	stairs	descend	to	the	courtyard	,
"	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	楼梯	下降	到	这	庭院	,

毫无疑问，这些楼梯通往庭院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [men] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['sentri] ['djuːti][ɒn][ðə; ði]

and	that	they	are	used	by	men	going	up	and	down	to	sentry	duty	on	the
和	那	他们	是	用过的	经过	男人	去	向上	和	向下	到	哨兵	责任	在	这

['ʌpə(r)] ['plætfɔːm] ;

upper	platform	;
上	平台	;

它们是供上下站台站岗人员使用的；

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɪz]

the	only	question	is	whether	the	door	at	the	foot	,	opening	into	the	courtyard	,	is
这	仅有的	问题	是	无论	这	门	在	这	脚	,	开幕	进入	这	庭院	,	是

[kept] [lɒkt] .

kept	locked	.
保留	已锁定	.

唯一的问题是，通往庭院的那扇门是否一直锁着。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	147	]
"	[	页	-	]

[第147页]

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [sɜː(r)] ;

"	That	I	cannot	say	,	sir	;
"	那	我	不能	说	,	先生	;

“我不能说，先生；

[wiː; wi]['nevə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

we	never	went	down	to	the	courtyard	when	we	were	at	the	castle	.	"
我们	绝不	去	向下	到	这	庭院	什么时候	我们	是	在	这	城堡	.	"

我们在城堡的时候从来没去过庭院。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sentri] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ? "

"	Is	there	a	sentry	posted	on	the	top	of	the	tower	?	"
"	是	那里	一个	哨兵	发布	在	这	顶部	的	这	塔	?	"

“塔顶上有哨兵吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	Yes	,	sir	,	I	believe	so	;	at	any	rate	,
"	是的	,	先生	,	我	相信	所以	;	在	任何	速度	,

“是的，先生，我相信是这样；无论如何，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

we	often	hear	the	tread	of	men	going	up	and	down	,
我们	经常	听到	这	踏	的	男人	去	向上	和	向下	,

我们经常听到男人们上下走动的脚步声，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] . "

and	that	by	night	as	well	as	by	day	.	"
和	那	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.	"

而且无论白天还是晚上都是如此。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][nɒt] [kept] [lɒkt] ;

"	In	that	case	it	is	possible	that	the	door	is	not	kept	locked	;
"	在	那	案件	它	是	可能的	那	这	门	是	不是	保留	已锁定	;

“在这种情况下，有可能门没有上锁；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd]

as	it	is	so	often	used	it	would	give	unnecessary	trouble	if	the	key	had
作为	它	是	所以	经常	用过的	它	会	给	不必要	麻烦	如果	这	钥匙	有

[tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

to	be	fetched	each	time	the	sentry	was	changed	.
到	是	已获取	每个	时间	这	哨兵	曾是	已更改	.

由于它经常被使用，如果每次更换哨兵时都必须获取密钥，将会造成不必要的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

It	is	very	important	that	we	should	know	for	certain	,
它	是	非常	重要的	那	我们	应该	知道	为了	肯定	,

我们必须确切地知道这一点，这一点非常重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [rɪsk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ki:p]

because	**it**	**would**	**save**	**much**	**risk**	**and**	**trouble**	**if**	**you**	**could**	**leave**	**the**	**keep**
因为	它	会	节省	很多	风险	和	麻烦	如果	你	可以	离开	这	保持

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

without	**descending**	**from**	**the**	**window**	**.**
没有	下降	从	这	窗户	.

因为如果不从窗户下来就能离开城堡，就能省去很多风险和麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌju: 'es] [nəʊ] ,

But	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**could**	**let**	**us**	**know**	**,**
但	我	做	不是	看	如何	你	可以	让	我们	知道	,

但我不知道该如何才能让我们知道。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ɒn]['dju:ti] ,

and	**I**	**do**	**not**	**like**	**putting**	**the**	**adventure**	**off**	**until**	**you**	**are**	**again**	**on**	**duty**	**,**
和	我	做	不是	喜欢	推杆	这	冒险	离开	直到	你	是	再次	在	责任	,

我不喜欢等到你再次执勤后才去冒险，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði]['bærən] [meɪ] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ]

for	**there**	**is**	**no**	**saying**	**when**	**the**	**baron**	**may**	**carry**	**out**	**his**	**intention**	**of**	**forcing**
为了	那里	是	不	说	什么时候	这	男爵	可能	携带	出去	他的	意图	的	强制

[maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] . "

my	**sister**	**to**	**become**	**his**	**son's**	**wife**	**.**	**"**
我的	姐姐	到	变得	他的	儿子的	妻子	.	"

因为谁也无法预料男爵何时会实施他的计划，强迫我的妹妹成为他儿子的妻子。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [kaʊnt] , " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] .

"	**I**	**could**	**manage**	**that**	**,**	**count**	**,**	**"**	**the**	**farmer**	**said**	**.**
"	我	可以	管理	那	,	数数	,	"	这	农民	说	.

“我可以应付，数数看，”农夫说。

" [aɪ] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [fru:t] ,

"	**I**	**might**	**well**	**enough**	**go**	**to**	**the**	**castle**	**with**	**a**	**present**	**of**	**fruit**	**,**
"	我	可能	出色地	足够的	去	到	这	城堡	和	一个	展示	的	水果	,

“我完全可以带着水果礼物去城堡。”

[ɔ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [gɪə(r)] [ðæt] ['bɜ:θə] [maɪt] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

or	**with**	**some**	**woman's**	**gear**	**that**	**Bertha**	**might**	**have**	**left**	**behind**	**her**	**.**
或者	和	一些	女性的	齿轮	那	伯莎	可能	有	左边	在后面	她	.

或者可能是伯莎留下的某些女性用品。

[aɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**,**	**but**	**she**	**might**	**send**	**down**	**a**	**message**	**.**
我	可能	不是	是	有能力的	到	看	这	女孩	,	但	她	可能	发送	向下	一个	信息	.

我可能见不到那个女孩，但她可能会发信息下来。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] , [ʃi:; ʃi] [ni:d] [send]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən] ,

If	**the**	**door**	**is**	**locked**	**,**	**she**	**need**	**send**	**only**	**her**	**thanks**	**;**	**if**	**it**	**is**	**open**	**,**
如果	这	门	是	已锁定	,	她	需要	发送	仅有的	她	谢谢	;	如果	它	是	打开	,

如果门锁着，她只需道谢；如果门开着，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] [fru:t] ,

she	**could**	**say**	**that**	**I**	**need**	**not**	**trouble**	**to**	**send**	**her**	**fruit**	**,**
她	可以	说	那	我	需要	不是	麻烦	到	发送	她	水果	,

她可以说我不必费心给她送水果，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

as	**they**	**had**	**an**	**abundance**	**of**	**everything**	**they**	**wanted**	**.**
作为	他们	有	一个	丰富	的	一切	他们	通缉	.

因为他们拥有了一切他们想要的东西。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] .
" That would be a very good plan , " the young count said .
" 那 会 是 一个 非常 好的 计划 , " 这 年轻的 数数 说 .

“那将是一个非常好的计划，”这位年轻的伯爵说道。

" [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
" I will return here in three days ,
" 我 将要 返回 这里 在 三 天 ,

我三天后会回到这里，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [leɪd] [aʊt] .
by which time I hope to have all my plans laid out .
经过 哪个 时间 我 希望 到 有 全部 我的 计划 铺设 出去 .

到那时，我希望所有计划都能制定完毕。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - ,
" On his return to Waldensturm ,
" 在 他的 返回 到 - ,

“他返回瓦尔登斯塔姆时，

['kɒnræd] ['ɔːdəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lait] ['lædə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] -
Conrad ordered two or three of his men to make a light ladder some twenty -
康拉德 订购 二 或者 三 的 他的 男人 到 制作 一个 光 梯子 一些 二十 -
[faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
five feet long ,
五 脚 长的 ,

康拉德命令两三个手下制作一个大约二十五英尺长的轻便梯子，

[ænd; ənd] [sent] ['hɛnrɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [lait]
and sent Henrick over to Weisenheim to buy a hundred yards of light
和 发送 亨里克 超过 到 - 到 买 一个 百 码 的 光
[bʌt; bət] ['veri] [strɒŋ] [kɔːd] .
but very strong cord .
但 非常 强的 绳索 .

然后派亨里克去魏森海姆买一百码轻便但非常结实的绳子。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] ['dʒoʊhæn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['goʊldˌstaɪn] ,
The next night he rode with Johann to within a short distance of Goldstein ,
这 下一个 夜晚 他 骑 和 约翰 到 之内 一个 短的 距离 的 戈尔茨坦 ,

第二天晚上，他与约翰一起骑马来到离戈尔茨坦不远的地方。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
the latter carrying the ladder .
这 后者 携带 这 梯子 .

后者扛着梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It was a dark night , and , leaving their horses half a mile from the
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 , 离开 他们的 马匹 一半 一个 英里 从 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

那是一个漆黑的夜晚，他们把马匹留在离城堡半英里远的地方。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] ,
they made their way towards it , reached the foot of the outer wall ,
他们 制成 他们的 方式 向 它 , 达到 这 脚 的 这 外 墙 ,

他们朝它走去，到达了外墙脚下。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

taking	great	care	to	avoid	making	a	noise	,
采取	伟大的	关心	到	避免	制作	一个	噪音	,

小心翼翼地避免发出任何声音，

[prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

proceeded	along	the	edge	of	the	wall	of	the	outer	court	until	they	came	to
继续	沿着	这	边缘	的	这	墙	的	这	外	法庭	直到	他们	来了	到

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

the	cut	in	the	rock	.
这	切	在	这	岩石	.

他们沿着外院的墙边走，直到来到岩石上的一个缺口处。

[ðen] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] , [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

Then	the	ladder	was	lowered	down	,	they	both	descended	,	and	,	shifting	the
然后	这	梯子	曾是	降低	向下	,	他们	两个都	下降	,	和	,	转变	这

['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

ladder	to	the	other	side	,
梯子	到	这	其他	边	,

然后梯子被放下来，他们俩都下了梯子，并将梯子移到另一边。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] .

were	soon	at	the	foot	of	the	wall	of	the	inner	court	.
是	很快	在	这	脚	的	这	墙	的	这	内	法庭	.

很快，他们就来到了内院墙脚下。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

They	found	,	to	their	satisfaction	,
他们	成立	,	到	他们的	满意	,

他们满意地发现：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ]

that	there	were	some	two	feet	of	level	ground	between	this	and	the	edge
那	那里	是	一些	二	脚	的	等级	地面	之间	这	和	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

从这里到悬崖边缘之间大约有两英尺的平地。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['waɪdnd] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz]

As	they	went	on	,	this	sometimes	widened	to	twenty	feet	or	more	,	sometimes
作为	他们	去	在	,	这	有时	扩大	到	二十	脚	或者	更多的	,	有时

['nærəud] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] ,

narrowed	to	three	feet	,
范围缩小	到	三	脚	,

随着他们继续前行，这条路有时宽到二十英尺甚至更宽，有时窄到三英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [kept] [streɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

as	the	wall	kept	straight	along	without	following	the	irregularities	of	the	rock	.
作为	这	墙	保留	直的	沿着	没有	下列的	这	违规行为	的	这	岩石	.

因为墙壁笔直地延伸，没有顺应岩石的不规则形状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meɪsənri] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

At	length	the	masonry	rose	up	in	front	of	them	extending	to	the	very	edge
在	长度	这	石工	玫瑰	向上	在	正面	的	他们	扩展	到	这	非常	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ,

of	the	crag	,
的	这	岩	,

最后，石砌结构在他们面前拔地而起，一直延伸到峭壁边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['sɪksti]

and	they	knew	that	they	had	reached	the	castle	itself	,	and	that	some	sixty
和	他们	知道	那	他们	有	达到	这	城堡	本身	,	和	那	一些	六十

[fiːt] [ə'bʌv]

feet	above
脚	多于

他们知道自己已经到达了城堡本身，而且距离城堡大约还有六十英尺高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪnə] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

them	was	the	chamber	in	which	Minna	was	confined	.
他们	曾是	这	房间	在	哪个	米娜	曾是	受限	.

其中一间就是米娜被囚禁的房间。

" [səʊ][fɑː(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] , ['dʒɒʊhæn] ,

"	So	far	everything	is	well	,	Johann	,
"	所以	远的	一切	是	出色地	,	约翰	,

“目前一切都很好，约翰。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɪz] [ʌn'bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	only	the	door	at	the	bottom	of	that	flight	of	steps	is	unbolted	it
和	如果	仅有的	这	门	在	这	底部	的	那	航班	的	步骤	是	已拆卸	它

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

seems	to	me	that	we	shall	have	no	difficulty	.
似乎	到	我	那	我们	将	有	不	困难	.

只要把那段楼梯底部的门闩打开，我想我们就不会遇到任何困难。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Everything	has	succeeded	beyond	our	expectation	.
一切	有	成功了	超过	我们的	期待	.

一切都超出了我们的预期。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ]

But	three	days	ago	the	rescue	of	my	sister	seemed	almost	impossible	,	but	now
但	三	天	前	这	救援	的	我的	姐姐	似乎	几乎	不可能的	,	但	现在

,

,

,

但三天前，营救我妹妹似乎几乎不可能，但现在，

[θæŋks] [tuː; tə] ['bɜːθə] [gruːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [treɪn] .

thanks	to	Bertha	Grun	and	her	father	,	everything	is	in	train	.
谢谢	到	伯莎	格伦	和	她	父亲	,	一切	是	在	火车	.

多亏了贝尔塔·格伦和她的父亲，一切才得以顺利进行。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd]

"	Returning	as	they	came	,	they	carried	the	ladder	to	the	wood	where	they	had
"	返回	作为	他们	来了	,	他们	携带	这	梯子	到	这	木头	在哪里	他们	有

[left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

left	their	horses	,
左边	他们的	马匹	,

他们原路返回，把梯子搬到他们停放马匹的树林里。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [rəʊd] [həʊm] .

and	hiding	it	there	rode	home	.
和	隐藏	它	那里	骑	家	.

然后把东西藏在那里，骑车回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] ; ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

The	boys	had	not	been	idle	;	every	day	they	had	gone	out	,
这	男孩们	有	不是	到过	闲置的	;	每一个	天	他们	有	已消失	出去	,

男孩们并没有闲着；他们每天都出去玩，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['væsl] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɔːd]

sometimes	to	places	many	miles	away	,	to	warn	the	vassals	that	their	young	lord
有时	到	地方	许多	英里	离开	,	到	警告	这	附庸	那	他们的	年轻的	主

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

有时甚至远赴千里之外，去通知封臣们他们的年轻领主已经归来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] -

and	that	they	must	hold	themselves	in	readiness	to	assemble	at	Waldensturm
和	那	他们	必须	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	集合	在	-

,

,

,

他们必须时刻准备在瓦尔登斯塔姆集结。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɑːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

with	the	best	arms	they	could	obtain	,	immediately	upon	receiving	a	summons	.
和	这	最好的	武器	他们	可以	获得	,	立即地	之上	接收	一个	传票	.

接到传唤后，他们立即带着所能获得的最好的武器出发。

[ðə; ði] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	tenants	were	all	delighted	when	they	heard	the	message	.
这	租户	是	全部	高兴极了	什么时候	他们	听到	这	信息	.

听到这个消息，租户们都非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

The	boys	had	carried	with	them	money	,	to	give	to	those	who	were	in
这	男孩们	有	携带	和	他们	钱	,	到	给	到	那些	WHO	是	在

[wɒnt] ,

want	,
想	,

男孩们随身带着钱，准备分发给有需要的人。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [lɒŋ] [paɪks] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [lɔːd]

to	purchase	long	pikes	and	swords	in	readiness	for	whatever	service	their	lord
到	购买	长的	长矛	和	剑	在	准备就绪	为了	任何	服务	他们的	主

[mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

might	require	of	them	.
可能	要求	的	他们	.

购买长矛和剑，随时准备为他们的领主效力。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊldˌstaɪn] , ['kɒnræd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['treɪdərz] [dres] ,

The	day	after	his	expedition	to	Goldstein	,	Conrad	resumed	his	trader's	dress	,
这	天	后	他的	远征	到	戈尔茨坦	,	康拉德	恢复	他的	交易员的	裙子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在戈尔茨坦探险的第二天，康拉德重新穿上了商人的装束，并且

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ['pəʊni][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [went] [tuː; tə] - .

taking	his	pack	pony	as	before	,	went	to	Grun's	.
采取	他的	盒	小马	作为	前	,	去	到	-	.

像以前一样，他牵着驮马去了格伦家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

" [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" The matter will be easier than I expected , " he said to the farmer ,
" 这 事情 将要 是 更轻松 比 我 预期的 , " 他 说 到 这 农民 ,

“这件事比我想象的要容易，”他对农夫说。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] .
who gave him a hearty greeting .
WHO 给予 他 一个 爽朗 问候 .

他向他致以热烈的问候。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" I have found that once at the foot of the castle there is no difficulty in
" 我 有 成立 那 一次 在 这 脚 的 这 城堡 那里 是 不 困难 在
['meɪkɪŋ] [wʌnz] [weɪ] [ə'lɒŋ] .
making one's way along .
制作 一个人的 方式 沿着 .

“我发现，一旦到达城堡脚下，沿着路走就没有任何困难了。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz] [ˌʌn'lɒkt]
If your daughter finds that the door at the bottom of the staircase is unlocked
如果 你的 女儿 发现 那 这 门 在 这 底部 的 这 楼梯 是 已解锁
,
,
,

如果你的女儿发现楼梯底部的门没锁，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒt'evə(r)] ;
there are no difficulties whatever ;
那里 是 不 困难 任何 ;

没有任何困难；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and he then described how they made their way along to the foot of the
" 和 他 然后 描述 如何 他们 制成 他们的 方式 沿着 到 这 脚 的 这
[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] .
walls of the castle itself .
墙壁 的 这 城堡 本身 .

然后他描述了他们如何一路走到城堡城墙脚下。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['steəkeɪs]
" As it can be but a few paces from the bottom of that staircase
" 作为 它 能 是 但 一个 很少 步幅 从 这 底部 的 那 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,
to the one in the angle ,
到 这 一 在 这 角度 ,

“因为从那条楼梯底部到拐角处的楼梯可能只有几步之遥，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ɪn] [dɑːk] [kləʊðz] , [maʊnt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnpə'siːvd] ,
they could , if in dark clothes , mount the wall unperceived ,
他们 可以 , 如果 在 黑暗的 衣服 , 山 这 墙 未被察觉的 ,

如果穿着深色衣服，他们就能不被人发现地爬上墙。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'laɪkli] ,
even were there guards in the courtyard itself , which is most unlikely ,
甚至 是 那里 守卫 在 这 庭院 本身 , 哪个 是 最多 不太可能 ,

甚至连院子里都有守卫，这几乎是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

as	the	baron	has	no	fear	whatever	of	attack	,
作为	这	男爵	有	不	害怕	任何	的	攻击	,

因为男爵丝毫不惧攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ðæt] ['eni] [ʃruːd] [wɒtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kept] .

and	it	is	only	upon	the	outer	wall	that	any	shrewd	watch	would	be	kept	.
和	它	是	仅有的	之上	这	外	墙	那	任何	精明	手表	会	是	保留	.

只有在外墙上才会安排精明的监视人员。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,

I	think	that	,	to	avoid	all	danger	,
我	思考	那	,	到	避免	全部	危险	,

我认为，为了避免一切危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][flaɪ]

it	would	be	better	that	your	daughter	and	her	companion	should	also	fly
它	会	是	更好的	那	你的	女儿	和	她	伴侣	应该	还	飞

.

:

.

最好让你的女儿和她的同伴也乘坐飞机。

[wen] [wʌns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

When	once	beyond	the	walls	I	would	have	a	guide	in	readiness	to	take	them
什么时候	一次	超过	这	墙壁	我	会	有	一个	指导	在	准备就绪	到	拿	他们

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] .

to	one	of	the	cottages	still	standing	on	my	estate	.
到	一	的	这	小屋	仍然	常设	在	我的	财产	.

一旦他们出了围墙，我就会安排一位向导带他们去我庄园里仍然屹立的其中一间小屋。

[ɪn][maɪ] [pæk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [wel] ['nɒtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bʌlki] ,

In	my	pack	is	a	long	rope	,	well	knotted	;	it	is	not	bulky	,
在	我的	盒	是	一个	长的	绳索	,	出色地	打结的	;	它	是	不是	笨重	,

我的背包里有一根长绳，打了个结，并不笨重。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

and	your	daughter	could	wind	it	round	her	under	her	garments	.
和	你的	女儿	可以	风	它	圆形的	她	在下面	她	服装	.

你的女儿可以把它缠在衣服下面。

[wen] [ðeɪ] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][wʌn] [end] [sɪ'kjʊəli] ,

When	they	get	on	to	the	wall	they	will	fasten	one	end	securely	,
什么时候	他们	得到	在	到	这	墙	他们	将要	系	一	结尾	安全地	,

他们爬上墙后，会把一端牢牢固定住。

[ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

and	drop	the	other	down	.
和	降低	这	其他	向下	.

然后把另一个也放下来。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,

I	shall	be	there	,
我	将	是	那里	,

我一定会到场。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp][ænd; ənd]['ləʊə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz]

and	shall	at	once	climb	to	the	top	and	lower	my	sister	and	the	girls
和	将	在	一次	爬	到	这	顶部	和	降低	我的	姐姐	和	这	女孩们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后我会立刻爬到顶端，把我的妹妹和女孩们放下去。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[maɪ] ['sɑːdʒənt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
My sergeant will be there to receive them .
我的 军士 将要 是 那里 到 收到 他们 .

我的中士会在那里迎接他们。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [baɪ]
Then I shall descend by
然后 我 将 下降 经过

然后我将下山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɒf] .
the rope , and we will make off .
这 绳索 , 和 我们 将要 制作 离开 .

用绳子，我们就能逃走。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
I have received promises from forty men to join me ,
我 有 已收到 承诺 从 四十 男人 到 加入 我 ,

我已经收到四十位男士的加入承诺，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə; eɪ][maɪl]
and have fixed on a spot where they shall be placed in ambush a mile
和 有 固定的 在 一个 点 在哪里 他们 将 是 放置 在 伏击 一个 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
from the castle .
从 这 城堡 .

他们选定了一个地点，将在距离城堡一英里处设下埋伏。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "
Have you done anything ? "
有 你 完毕 任何事物 ? "

你做了什么吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
" Yes , I have sounded many of my neighbours ,
" 是的 , 我 有 听起来 许多 的 我的 邻居 ,

“是的，我询问过很多邻居，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['glædli][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]
and one and all will gladly join in any attempt to overthrow the baron and
和 一 和 全部 将要 乐意 加入 在 任何 试图 到 推翻 这 男爵 和
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

所有人都会欣然加入推翻男爵及其儿子的任何行动。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Each of them will communicate with others .
每个 的 他们 将要 交流 和 其他的 .

他们每个人都会与其他成员交流。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['eni] [pə'tɪkjələz] ,

I	have	not	mentioned	your	name	,	or	given	them	any	particulars	,
我	有	不是	提及	你的	姓名	,	或者	给定	他们	任何	细节	,

我没有提及你的名字，也没有向他们透露任何细节。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒn] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['sɜːt(ə)n]

but	have	simply	said	that	there	is	a	plot	on	foot	which	is	in	my	opinion	certain
但	有	简单地	说	那	那里	是	一个	阴谋	在	脚	哪个	是	在	我的	观点	肯定

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

to	be	successful	,
到	是	成功的	,

但我只是说，目前有一个正在进行的阴谋，我认为这个阴谋一定会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lɔːdz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

and	that	in	a	manner	that	will	prevent	any	of	the	neighbouring	lords	taking	up
和	那	在	一个	方式	那	将要	防止	任何	的	这	邻接	领主们	采取	向上

[ðə; ði]['bærənz] [kɔːz] .

the	baron's	cause	.
这	男爵的	原因	.

并且要以一种能够阻止邻近领主支持男爵的方式来处理此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [lɔːd] ,

And	that	I	have	reason	to	believe	that	a	new	lord	,
和	那	我	有	原因	到	相信	那	一个	新的	主	,

而且我有理由相信，一位新的领主，

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

who	will	be	a	just	and	good	master	,	will	be	forthcoming	.
WHO	将要	是	一个	只是	和	好的	掌握	,	将要	是	即将推出	.

谁能成为公正善良的主人，谁就会出现。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

I	think	I	can	promise	that	by	the	middle	of	next	week	there	will	be	a
我	思考	我	能	承诺	那	经过	这	中间	的	下一个	星期	那里	将要	是	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] . "

hundred	and	fifty	men	ready	for	the	work	.	"
百	和	五十	男人	准备好	为了	这	工作	.	"

我可以保证，到下周中旬，将有150名工人准备好开始这项工作。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æmpl] , [gruːn] ;

"	That	should	be	ample	,	Grun	;
"	那	应该	是	充足	,	格伦	;

“那应该足够了，格伦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and	if	we	are	successful	I	promise	that	your	farm	shall	be	for	ever
和	如果	我们	是	成功的	我	承诺	那	你的	农场	将	是	为了	曾经

[ɪg'zempt][frɒm; frəm][ɔːl]['fjuːd(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

exempt	from	all	feudal	obligations	,
豁免	从	全部	封建	义务	,

如果我们成功了，我保证你的农场将永远免除一切封建义务。

[rents] , [ænd; ənd] ['kwɪt(ə)ns] .

rents	,	and	quittances	.
租金	,	和	辞职	.

租金和退租。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

I	shall	not	come	over	again	until	your	daughter	has	returned	to	the	castle	,
我	将	不是	来	超过	再次	直到	你的	女儿	有	返回	到	这	城堡	,

在你女儿返回城堡之前，我不会再过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .

and	you	have	learned	from	her	whether	that	door	is	open	.
和	你	有	学习	从	她	无论	那	门	是	打开	.

你已经从她那里了解到那扇门是否敞开着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bəʊlt] ['keəfəli] .

If	it	is	not	so	,	she	must	examine	the	bolt	carefully	.
如果	它	是	不是	所以	,	她	必须	检查	这	螺栓	小心	.

如果不是这种情况，她必须仔细检查螺栓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	is	probable	that	it	could	be	shot	from	the	inside	if	she	had	a
它	是	可能	那	它	可以	是	射击	从	这	里面	如果	她	有	一个

['suːtəb(ə)l] [tuːl] ,

suitable	tool	,
合适的	工具	,

如果她有合适的工具，很可能可以从内部射击。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst]

in	which	case	we	must
在	哪个	案件	我们	必须

在这种情况下，我们必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

defer	it	until	she	again	returns	to	the	castle	,
推迟	它	直到	她	再次	返回	到	这	城堡	,

等她再次回到城堡后再做这件事。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði][bəʊlt] [bæk] [wɪ'ðaʊt]

unless	she	and	her	companion	find	that	they	can	get	the	bolt	back	without
除非	她	和	她	伴侣	寻找	那	他们	能	得到	这	螺栓	后退	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

除非她和她的同伴发现她们可以毫不费力地取回螺栓。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] .

Ask	her	to	ascertain	this	the	first	day	she	returns	.
问	她	到	探明	这	这	第一的	天	她	返回	.

请她回来第一天就查明此事。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	have	thought	that	possibly	you	might	not	be	able	to	see	her	,
我	有	想法	那	可能	你	可能	不是	是	有能力的	到	看	她	,

我曾想过你或许无法见到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [mait] [nɒt][biː; bi] ['raɪtli] [rɪ'pɔːtɪd]

and	that	the	message	that	she	sends	down	to	you	might	not	be	rightly	reported
和	那	这	信息	那	她	发送	向下	到	你	可能	不是	是	没错	据报道

.

:

.

而且她传递给你的信息可能不会被正确传达。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

Therefore	,	instead	of	your	paying	her	a	visit	,	tell	her	that	,
所以	,	反而	的	你的	付费	她	一个	访问	,	告诉	她	那	,

因此，与其亲自去拜访她，不如告诉她：

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

on	the	morning	after	she	returns	to	the	castle	,
在	这	早晨	后	她	返回	到	这	城堡	,

在她返回城堡后的第二天早上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] ,

she	is	to	go	to	the	window	between	eight	and	nine	o'clock	,
她	是	到	去	到	这	窗户	之间	八	和	九	点钟	,

她要在八点到九点之间到窗边去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ˌʌn'lɒkt] ,

and	to	shake	a	cloth	or	a	garment	out	of	it	if	the	door	is	unlocked	,
和	到	摇	一个	布	或者	一个	服装	出去	的	它	如果	这	门	是	已解锁	,

如果门没锁，就抖掉里面的一块布或一件衣服。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

or	she	finds	that	she	can	open	it	.
或者	她	发现	那	她	能	打开	它	.

或者她发现自己可以打开它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

We	shall	be	watching	for	the	signal	.
我们	将	是	观看	为了	这	信号	.

我们将密切关注信号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [meɪd] , [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fɜːd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,

If	it	is	not	made	,	the	attempt	shall	be	deferred	;	if	it	is	made	,
如果	它	是	不是	制成	,	这	试图	将	是	延期	;	如果	它	是	制成	,

如果未进行尝试，则推迟尝试；如果进行了尝试，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] .

it	will	be	at	midnight	on	the	third	night	after	she	returns	.
它	将要	是	在	午夜	在	这	第三	夜晚	后	她	返回	.

那是在她回来后的第三个晚上午夜。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

At	that	hour	they	are	to	descend	the	stairs	to	the	courtyard	,
在	那	小时	他们	是	到	下降	这	楼梯	到	这	庭院	,

届时他们应下楼梯前往庭院。

[maʊnt] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [end] .

mount	the	steps	to	the	wall	,	and	drop	the	rope	over	,	having	previously	firmly	fastened	the	end	.
山	这	步骤	到	这	墙	,	和	降低	这	绳索	超过	,	拥有	之前	牢牢	系紧	这	结尾	.

将台阶固定在墙上，然后将绳子垂下来，绳子的一端事先要牢牢固定好。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,

I	had	better	see	her	myself	,	and	give	her	the	instructions	,
我	有	更好的	看	她	我	,	和	给	她	这	指示	,

我最好亲自见见她，并把指示告诉她。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

so	that	there	may	be	no	possibility	of	a	mistake	.
所以	那	那里	可能	是	不	可能性	的	一个	错误	.

这样就不会出现任何错误。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [meɪd] ,

If	the	signal	is	made	,
如果	这	信号	是	制成	,

如果发出信号，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ]

a	boy	will	bring	a	message	to	you	that	the	affair	will	come	off	on	the	night	I
一个	男生	将要	带来	一个	信息	到	你	那	这	事务	将要	来	离开	在	这	夜晚	我

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,

have	arranged	,
有	安排	,

一个男孩会给你带信，告诉你这件事会在我安排的那个晚上发生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][baɪ][ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

and	you	with	your	friends	will	then	be	by	ten	o'clock	at	the	point	where
和	你	和	你的	朋友们	将要	然后	是	经过	十	点钟	在	这	观点	在哪里

[ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

the	road	runs	through	a	wood	about	a	mile	away	from	the	castle	.
这	路	跑步	通过	一个	木头	关于	一个	英里	离开	从	这	城堡	.

到十点钟的时候，你和你的朋友们就会到达距离城堡大约一英里远的、穿过树林的道路尽头。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['æksi:z] ,

Two	or	three	of	you	bring	axes	,
二	或者	三	的	你	带来	轴	,

你们当中两三个人带了斧头，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fel] [sʌm; səm] [tri:z] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ]

so	that	we	can	fell	some	trees	across	the	road	behind	them	and	so
所以	那	我们	能	跌倒	一些	树木	穿过	这	路	在后面	他们	和	所以

[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm] .

enclose	them	.
括	他们	.

这样我们就可以砍倒他们身后道路上的一些树木，把他们围起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	of	the
它	是	的	这

它是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

utmost	importance	that	not	one	shall	escape	to	carry	the	news	to	the	castle	.
极致	重要性	那	不是	一	将	逃脱	到	携带	这	消息	到	这	城堡	.

至关重要的是，不能让任何人逃脱，将消息带回城堡。

" ['bɜ:θə] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

"	Bertha	was	called	in	,
"	伯莎	曾是	称为	在	,

“伯莎被叫了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['kɒnræd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]

and	the	instructions	were	repeated	to	her	until	Conrad	was	perfectly
和	这	指示	是	重复	到	她	直到	康拉德	曾是	完美

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] .

satisfied	that	she	knew	what	she	had	to	do	.
使满意	那	她	知道	什么	她	有	到	做	.

康拉德反复向她解释，直到他完全确信她明白自己该做什么为止。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['mɪnə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

She	was	at	once	to	inform	Minna	that	her	brother	had	returned	,
她	曾是	在	一次	到	通知	米娜	那	她	兄弟	有	返回	,

她立刻去通知米娜，她的哥哥已经回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	prepared	to	rescue	her	.
和	曾是	准备	到	救援	她	.

并做好了营救她的准备。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [də'rektli] [juː; jʊ][get] [bæk] , ['bɜːθə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Tell	her	this	directly	you	get	back	,	Bertha	,	and	then	,
"	告诉	她	这	直接地	你	得到	后退	,	伯莎	,	和	然后	,

“伯莎，你回去后直接告诉她这些，然后……”

[ɪf] [ðə; ði]['bærən][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

if	the	baron	should	determine	to	hurry	on	her	marriage	,
如果	这	男爵	应该	决定	到	匆忙	在	她	婚姻	,

如果男爵决定加快她的婚事，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['fɜːðə(r)] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

she	can	beg	for	a	week's	further	grace	before	it	takes	place	.
她	能	求	为了	一个	本周	更远	优雅	前	它	需要	地方	.

在事情发生之前，她可以请求再宽限一周。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'reɪndʒd] , ['kɒnræd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

"	Everything	being	now	arranged	,	Conrad	returned	home	,
"	一切	存在	现在	安排	,	康拉德	返回	家	,

一切安排妥当后，康拉德回到了家。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	waited	impatiently	for	the	hour	when	the	signal	would	be	made	.
和	等待	不耐烦地	为了	这	小时	什么时候	这	信号	会	是	制成	.

他焦急地等待着信号发出的那一刻。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['peznts] ,

On	that	morning	he	and	three	of	the	men	,	all	dressed	as	peasants	,
在	那	早晨	他	和	三	的	这	男人	,	全部	穿着	作为	农民	,

那天早上，他和另外三个男人，都打扮成农民的样子，

[tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm]

took	up	their	positions	at	various	points	a	quarter	of	a	mile	or	so	from
采取	向上	他们的	职位	在	各种各样的	积分	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	从

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他们分别占据了距离城堡大约四分之一英里处的各个位置。

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pə'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

hiding	behind	the	bushes	so	that	they	should	not	be	perceived	from	the	castle	.
隐藏	在后面	这	灌木丛	所以	那	他们	应该	不是	是	感知	从	这	城堡	.

他们躲在灌木丛后，以免被城堡里的人发现。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Soon	after	eight	o'clock	the	watchers	saw	a	figure	come	to	the	window	,
很快	后	八	点钟	这	观察者	锯	一个	数字	来	到	这	窗户	,

八点刚过，守望者们看到一个人影走到窗边。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dʌst] .

and	shake	a	garment	as	if	to	free	it	from	dust	.
和	摇	一个	服装	作为	如果	到	自由的	它	从	灰尘	.

抖一抖衣服，就像抖掉上面的灰尘一样。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [strəul] ['keələsli] [ə'weɪ] , ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn]

Then	one	by	one	they	got	up	and	strolled	carelessly	away	,	mounted	their	horses	in
然后	一	经过	一	他们	得到	向上	和	漫步	粗心大意	离开	,	安装	他们的	马匹	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

然后他们一个接一个地起身，漫不经心地漫步离开，在树林里骑上马。

[ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - .

and	rode	back	to	Waldensturm	.
和	骑	后退	到	-	.

然后骑马返回瓦尔登斯塔姆。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

The	men	and	a	number	of	boys	were	assembled	at	the	ruins	,
这	男人	和	一个	数字	的	男孩们	是	组装	在	这	废墟	,

男人们和一些男孩聚集在废墟中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɒf] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['væsl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] [baɪ]

and	all	were	at	once	sent	off	to	order	the	vassals	to	assemble	there	by
和	全部	是	在	一次	发送	离开	到	命令	这	附庸	到	集合	那里	经过

[eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

eight	o'clock	on	the	evening	of	the	next	day	.
八	点钟	在	这	晚上	的	这	下一个	天	.

于是，所有人都被立即派去命令各封臣于次日晚上八点前到那里集合。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [jʌŋ]

At	the	appointed	time	all	were	there	,	full	of	delight	to	see	their	young
在	这	任命	时间	全部	是	那里	,	满的	的	喜	到	看	他们的	年轻的

到了约定的时间，大家都到了，看到自己的孩子，都欣喜不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[lɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðeə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

lord	again	,	and	protesting	their	readiness	to	die	in	his	service	.
主	再次	,	和	抗议	他们的	准备就绪	到	死	在	他的	服务	.

再次向上帝祈祷，并表示他们愿意为他而死。

[ðeɪ] [naʊ] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	now	learned	for	the	first	time	the	nature	of	the	enterprise	in	which	they
他们	现在	学习	为了	这	第一的	时间	这	自然	的	这	企业	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

were	about	to	take	part	,
是	关于	到	拿	部分	,

他们现在才第一次了解到他们即将参与的这项事业的性质。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

and	their	delight	at	the	prospect	of	slaying	the	author	of	their	misfortunes	,
和	他们的	喜	在	这	前景	的	杀戮	这	作者	的	他们的	不幸	,

他们欣喜若狂，因为即将杀死给他们带来不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	of	capturing	his	castle	,	was	unbounded	.
和	的	捕捉	他的	城堡	,	曾是	无界	.

攻占他的城堡，是无限的。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [bəʊz] [ɔː(r)] [krɒs] - [bəʊz] ,

Many	of	them	had	provided	themselves	with	bows	or	cross	-	bows	,
许多	的	他们	有	假如	他们自己	和	弓	或者	叉	-	弓	,

他们当中许多人都配备了弓箭或弩。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['kærid] ['mesɪʤɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	boys	having	carried	messages	to	that	effect	a	few	days	before	.
这	男孩们	拥有	携带	消息	到	那	影响	一个	很少	天	前	.

几天前，这些男孩就曾传递过类似的讯息。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['kærid] ['æksi:z] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

One	or	two	of	the	men	still	on	the	estate	carried	axes	and	coils	of	rope	.
一	或者	二	的	这	男人	仍然	在	这	财产	携带	轴	和	线圈	的	绳索	.

庄园里还留着一两个男人，他们带着斧头和成卷的绳索。

['kɒnræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

Conrad	and	his	men	-	at	-	arms	were	mounted	at	eight	o'clock	,
康拉德	和	他的	男人	-	在	-	武器	是	安装	在	八	点钟	,

康拉德和他的卫兵们八点钟骑马出发了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌmənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

by	which	hour	the	last	of	those	summoned	had	come	in	.
经过	哪个	小时	这	最后的	的	那些	被召唤	有	来	在	.

最后一位被召集的人也于此时到达。

[ði:z] ['fɒləʊd] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

These	followed	on	foot	,	and	by	half	-	past	nine	reached	the	wood	selected	for
这些	随后	在	脚	,	和	经过	一半	-	过去的	九	达到	这	木头	已选	为了

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

the	ambush	.
这	伏击	.

他们步行跟随，到九点半时到达了选定的伏击地点所在的树林。

[ðə; ði] [men] [wɪð] ['æksi:z] [æt; ət] [wʌns] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [fel] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [tri:z] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	men	with	axes	at	once	set	to	work	to	fell	three	or	four	trees	across	the
这	男人	和	轴	在	一次	放	到	工作	到	跌倒	三	或者	四	树木	穿过	这

[rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['fɑ:ðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gəʊldˌstaɪn] ,

road	where	it	entered	the	wood	on	the	side	farthest	away	from	Goldstein	,
路	在哪里	它	进入	这	木头	在	这	边	最远	离开	从	戈尔茨坦	,

男人们立刻拿起斧头开始砍伐路边树林入口处（远离戈尔茨坦一侧）的三四棵树。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

the	rest	were	distributed	along	it	among	the	trees	on	both	sides	.
这	休息	是	分布式	沿着	它	之中	这	树木	在	两个都	侧面	.

其余的则散落在道路两旁的树木间。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [gru:n] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Half	an	hour	after	their	arrival	,	Grun	,	at	the	head	of	a	hundred	and
一半	一个	小时	后	他们的	到达	,	格伦	,	在	这	头	的	一个	百	和

['fɪfti] [men] ,

fifty	men	,
五十	男人	,

他们抵达半小时后，格伦率领一百五十人，

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

出现了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [paɪks] , ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [saɪðz] ,

Most	of	these	had	pikes	,	others	were	armed	with	scythes	,
最多	的	这些	有	长矛	,	其他的	是	武装	和	镰刀	,

他们大多手持长矛，也有一些人手持镰刀。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər] [klɑ:s] ['kærid] ['əʊnli] [fleɪl] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [hæd; həd] [lɒŋ] [naɪvz] .

while	a	few	of	the	poorer	class	carried	only	flails	;	but	all	had	long	knives	.
尽管	一个	很少	的	这	贫穷	班级	携带	仅有的	连枷	;	但	全部	有	长的	刀具	.

而一些较贫穷的阶层只携带连枷；但所有人都携带长刀。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

After	saying	a	few	words	of	thanks	to	them	,
后	说	一个	很少	字	的	谢谢	到	他们	,

在向他们道谢之后，

['kɒnræd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

Conrad	distributed	them	also	by	the	sides	of	the	road	.
康拉德	分布式	他们	还	经过	这	侧面	的	这	路	.

康拉德还把它们分发到了路边。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ropes	were	then	fastened	from	tree	to	tree	across	it	,
绳索	是	然后	系紧	从	树	到	树	穿过	它	,

然后人们用绳子将树木连接起来，横跨在树干上。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	a	height	of	two	feet	from	the	ground	,
在	一个	高度	的	二	脚	从	这	地面	,

离地两英尺高，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wʊd] ['entə(r)] .

others	being	laid	across	the	road	where	the	baron	with	his	retainers	would	enter	.
其他的	存在	铺设	穿过	这	路	在哪里	这	男爵	和	他的	预付金	会	进入	.

其他的则横放在男爵和他的随从要经过的道路上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

These	were	to	be	tightened	as	soon	as	he	had	passed	,
这些	是	到	是	收紧	作为	很快	作为	他	有	通过了	,

他去世后，这些束缚必须立即收紧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][trɪp]['əʊvə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪəməʊst] ['hɔːsmən] [huː] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

so	as	to	trip	over	any	of	the	rearmost	horsemen	who	tried	to	escape	.
所以	作为	到	旅行	超过	任何	的	这	最靠后	骑兵	WHO	尝试	到	逃脱	.

这样就能绊倒任何试图逃跑的最后面的骑兵。

[sʌm; səm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ['ɔːlməʊst] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Some	trees	were	cut	almost	through	at	this	point	,
一些	树木	是	切	几乎	通过	在	这	观点	,

有些树木在这里几乎被砍断了。

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['æksiːz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [suːn]

and	men	with	axes	stationed	there	so	as	to	bring	them	down	as	soon
和	男人	和	轴	驻	那里	所以	作为	到	带来	他们	向下	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [pɑːst] .

as	the	horsemen	had	passed	.
作为	这	骑兵	有	通过了	.

并安排了手持斧头的士兵驻守在那里，以便在骑兵经过后立即将他们砍倒。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] , ['kɒnræd] [left] ['dʒɔʊhæn][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

Having	seen	that	everything	was	in	readiness	,	Conrad	left	Johann	in	command	,
拥有	已见	那	一切	曾是	在	准备就绪	,	康拉德	左边	约翰	在	命令	,

康拉德见一切准备就绪，便将指挥权交给了约翰。

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [rəʊd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['nɪərɪst]

and	with	three	of	his	followers	rode	on	to	the	edge	of	the	wood	nearest
和	和	三	的	他的	追随者	骑	在	到	这	边缘	的	这	木头	最近的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他带着三个随从骑马来到离城堡最近的树林边缘。

[hɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['kɑːnrædz]

Here	two	of	the	men	remained	with	the	horses	,	which	,	when	they	heard	Conrad's
这里	二	的	这	男人	剩余	和	这	马匹	,	哪个	,	什么时候	他们	听到	康拉德的

[hɔːn] [saʊnd] ,

horn	sound	,
喇叭	声音	,

两名男子留守马匹旁，当他们听到康拉德的号角声时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['bəʊʃɒt]

they	were	to	bring	up	towards	the	castle	,	and	to	stop	just	beyond	bowshot
他们	是	到	带来	向上	向	这	城堡	,	和	到	停止	只是	超过	弓箭

.

:
.

他们的目的地是城堡附近，在弓箭射程之外的地方停下来。

['hɛnrɪk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Henrick	,	carrying	the	ladder	,	accompanied	him	.
亨里克	,	携带	这	梯子	,	伴随	他	.

亨里克扛着梯子陪着他。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

As	before	,	they	had	no	difficulty	in	gaining	the	foot	of	the	castle	wall	.
作为	前	,	他们	有	不	困难	在	获得	这	脚	的	这	城堡	墙	.

和以前一样，他们毫不费力地就攻上了城堡城墙脚下。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	waiting	a	quarter	of	an	hour	there	was	a	slight	sound	and	the
后	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	曾是	一个	轻微	声音	和	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [fel] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

end	of	the	rope	fell	near	them	.
结尾	的	这	绳索	跌倒	靠近	他们	.

等了十五分钟后，传来轻微的响声，绳子的末端落在了他们附近。

['kɒnræd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Conrad	gave	a	slight	pull	to	show	that	he	was	there	,
康拉德	给予	一个	轻微	拉	到	展示	那	他	曾是	那里	,

康拉德轻轻拉了一下，表示他在那里。

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,

waited	till	he	was	sure	that	the	other	end	was	securely	fastened	,
等待	直到	他	曾是	当然	那	这	其他	结尾	曾是	安全地	系紧	,

他等到确定另一端也牢固地系好后才继续。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	began	to	climb	it	.
和	然后	开始	到	爬	它	.

然后开始攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

He	had	left	his	riding	-	boots	in	the	cut	,
他	有	左边	他的	骑术	-	靴子	在	这	切	,

他把马靴落在了沟里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [klaɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

so	that	he	might	climb	without	any	noise	being	made	by	their	scraping	against	the
所以	那	他	可能	爬	没有	任何	噪音	存在	制成	经过	他们的	刮擦	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

这样他就可以爬上去，而不会因为刮擦墙壁而发出任何声音。

[ˈbiːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] ,

Being	strong	and	active	he	had	no	difficulty	in	reaching	the	top	,
存在	强的	和	积极的	他	有	不	困难	在	到达	这	顶部	,

他身体强壮，行动敏捷，所以登顶毫无难度。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː]

and	as	soon	as	he	gained	his	footing	there	a	figure	threw	herself	into
和	作为	很快	作为	他	获得	他的	立足点	那里	一个	数字	扔	她自己	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他刚站稳脚跟，就有一个身影扑进了他的怀里。

" [θæŋk] [gɒd] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] !

"	Thank	God	I	have	you	,	little	sister	!
"	感谢	上帝	我	有	你	,	小的	姐姐	!

感谢上帝让我有你，我的小妹妹!

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt]

let	me	put
让	我	放

让我说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðɪs] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] . "

this	round	your	waist	.	"
这	圆形的	你的	腰部	.	"

这个绕在你的腰间。”

" [ðɪs] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [gɜːθ] ,

"	This	"	was	a	broad	band	made	of	a	saddle	-	girth	,
"	这	"	曾是	一个	广阔	乐队	制成	的	一个	鞍	-	周长	,

“这”是一条用马鞍带制成的宽带子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð]

which	was	fastened	to	the	end	of	the	rope	which	he	had	brought	up	with
哪个	曾是	系紧	到	这	结尾	的	这	绳索	哪个	他	有	带来	向上	和

[hɪm] .

him	.
他	.

它系在他带来的绳子的末端。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kweɪt] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	be	quite	safe	,	"	he	said	.
"	你	将要	是	相当	安全的	,	"	他	说	.

“你会很安全的，”他说。

" [həʊld][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [bəuθ][hændz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld]

"	Hold	the	rope	with	both	hands	;	it	has	plenty	of	strength	and	would	hold
"	抓住	这	绳索	和	两个都	双手	;	它	有	很多	的	力量	和	会	抓住

['twenti] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

twenty	of	you	.
二十	的	你	.

“双手握住绳子；它非常结实，可以承受你们二十个人的重量。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	A	moment	later	she	was	over	the	wall	,
"	一个	片刻	之后	她	曾是	超过	这	墙	,

片刻之后，她就翻过了墙。

[ænd; ənd][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] ['slækən] .

and	he	lowered	her	steadily	down	until	he	felt	the	rope	slacken	.
和	他	降低	她	稳步	向下	直到	他	毛毡	这	绳索	放松	.

他慢慢地把她放下来，直到感觉绳子松弛了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] ['bɜːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

Then	he	drew	it	up	again	and	lowered	Bertha	and	her	companion	,
然后	他	画	它	向上	再次	和	降低	伯莎	和	她	伴侣	,

然后他又把船拉起来，把伯莎和她的同伴放了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

and	then	joined	them	on	the	ledge	.
和	然后	加入	他们	在	这	壁架	.

然后也走到他们身边，站在了窗台上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɛnrɪk] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	must	go	on	together	with	Henrick	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	必须	去	在	一起	和	亨里克	.

“现在，”他说，“你必须和亨里克一起继续前进。”

[wɔːk] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Walk	one	behind	the	other	and	keep	touch	of	the	wall	.
走	一	在后面	这	其他	和	保持	触碰	的	这	墙	.

两人一前一后走，始终紧贴墙壁。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kʌt]

As	you	go	,	you	will	have	to	descend	a	ladder	on	one	side	of	a	deep	cut
作为	你	去	,	你	将要	有	到	下降	一个	梯子	在	一	边	的	一个	深的	切

,

,

,

前进的过程中，你需要沿着一道深沟一侧的梯子下去。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	climb	it	on	the	other	.
和	爬	它	在	这	其他	.

然后爬到另一边去。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp] [tɪl] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

When	you	get	to	the	top	you	are	to	stop	till	I	join	you	,
什么时候	你	得到	到	这	顶部	你	是	到	停止	直到	我	加入	你	,

当你到达山顶时，要停下来，直到我与你会合。

[æz; əz] ['hɛnrɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

as	Henrick	will	have	to	move	the	ladder	for	me	to	follow	you	.
作为	亨里克	将要	有	到	移动	这	梯子	为了	我	到	跟随	你	.

亨里克得挪开梯子，我才能跟着你。

[gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['ɑːftəwədz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

Go	on	at	once	;	you	will	know	afterwards	why	I	have	stayed	behind	.
去	在	在	一次	;	你	将要	知道	然后	为什么	我	有	入住	在后面	.

你立刻继续前进；之后你就会明白我为什么留下来了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['hɛnrɪk] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pɑːst]

"	He	waited	till	Henrick	rejoined	him	with	the	news	that	the	others	had	passed
"	他	等待	直到	亨里克	重新加入	他	和	这	消息	那	这	其他的	有	通过了

[ðə; ði] [kʌt] ,

the	cut	,
这	切	,

他一直等到亨里克回来告诉他其他人都通过了筛选，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [wɒtʃ] ! "

then	he	shouted	:	"	Hullo	there	,	watch	!	"
然后	他	喊叫	:	"	你好	那里	,	手表	!	"

然后他大喊："喂，看！"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	Who	is	that	?	"	a	voice	called	down	from	the	top	of	the	tower	.
"	WHO	是	那	?	"	一个	嗓音	称为	向下	从	这	顶部	的	这	塔	.

"那是谁？"一个声音从塔顶传来。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

THE	ESCAPE	FROM	THE	CASTLE
这	逃脱	从	这	城堡

逃离城堡

" [tel] [ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ai] , ['kɒnræd] [vɒn] - , [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]

"	Tell	the	baron	that	I	,	Conrad	von	Waldensturm	,	have	carried	off	my	sister	,	and
"	告诉	这	男爵	那	我	,	康拉德	冯	-	,	有	携带	离开	我的	姐姐	,	和

[gɪv] [hɪm][maɪ]

give	him	my
给	他	我的

"告诉男爵，我，康拉德·冯·瓦尔登施图姆，掳走了我的妹妹，并把我的....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[dɪ'faɪəns] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hɛnrɪk] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

defiance	;	"	and	then	with	Henrick	he	hurried	along	and	soon	rejoined	the
蔑视	;	"	和	然后	和	亨里克	他	慌忙	沿着	和	很快	重新加入	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

反抗;"然后他和亨里克匆匆赶路，很快就回到了女人们身边。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

Already	there	was	a	tumult	in	the	castle	;	the	sentry	had	blown	his	horn	,
已经	那里	曾是	一个	骚乱	在	这	城堡	;	这	哨兵	有	吹	他的	喇叭	,

城堡里已经一片混乱；哨兵吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

and	then	run	down	from	the	wall	and	entered	the	castle	to	arouse	the
和	然后	跑步	向下	从	这	墙	和	进入	这	城堡	到	引起	这

['bærən] .

baron	.
男爵	.

然后从城墙上跑下来，进入城堡去唤醒男爵。

['kɒnræd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [njuː] ,

Conrad	**sounded**	**the**	**note**	**that**	**his**	**followers**	**knew**	**,**
康拉德	听起来	这	笔记	那	他的	追随者	知道	,

康拉德发出了他的追随者们所熟悉的讯息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][men]

and	**they**	**then**	**hurried**	**along**	**until**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**men**
和	他们	然后	慌忙	沿着	直到	他们	到达的	在	这	点	在哪里	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

were	**standing**	**with**	**the**	**horses**	**.**
是	常设	和	这	马匹	.

然后他们加快脚步，直到到达男人们和马匹站立的地方。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪnə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Minna**	**,**	**"**	**you**	**must**	**mount**	**behind**	**me**	**,**
"	现在	,	"	他	说	到	米娜	,	"	你	必须	山	在后面	我	,

“现在，”他对米娜说，“你必须跟在我身后。”

[tuː] [ɒv; əv][maɪ][men] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] .

two	**of**	**my**	**men**	**will**	**take**	**your**	**maids**	**.**
二	的	我的	男人	将要	拿	你的	女佣	.

我的两个人会带走你的女仆。

" [ðə; ði][dɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [prə'dɪdʒəs] ;

"	**The**	**din**	**in**	**the**	**castle**	**was**	**now**	**prodigious**	**;**
"	这	din	在	这	城堡	曾是	现在	惊人	;

城堡里的喧闹声震耳欲聋;

[ə; eɪ] [hɔːn] [kən'tɪnjuːd] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['rɪŋɪŋ] , ['ɔːdərs]

a	**horn**	**continued**	**sounding**	**and**	**the**	**alarm**	**-**	**bell**	**of**	**the**	**castle**	**ringing**	**,**	**orders**
一个	喇叭	持续	听起来	和	这	警报	-	钟	的	这	城堡	铃声	,	订单

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

were	**being**	**shouted**	**,**
是	存在	喊叫	,

号角声持续响起，城堡里的警钟也响个不停，命令声此起彼伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [raʊzd] ,

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**garrison**	**were**	**fully**	**roused**	**,**
和	它	曾是	明显	那	这	驻军	是	完全	唤醒	,

很明显，驻军已经完全被唤醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**pursuit**	**would**	**begin**	**.**
和	那	在	一个	很少	分钟	这	追逐	会	开始	.

几分钟后，追捕行动将开始。

['kɒnræd][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] .

Conrad	**and**	**two**	**of**	**the**	**men**	**sprang**	**into**	**their**	**saddles**	**.**
康拉德	和	二	的	这	男人	弹簧	进入	他们的	马鞍	.

康拉德和另外两名男子跳上马鞍。

['hɛnrɪk] ['lɪftɪd] ['mɪnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]['kɒnræd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][bɪ'haɪnd]

Henrick	**lifted**	**Minna**	**to**	**her**	**place**	**behind**	**Conrad**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**behind**
亨里克	抬起	米娜	到	她	地方	在后面	康拉德	,	和	这	二	女孩们	在后面

[ðə; ði][men] .

the	**men**	**.**
这	男人	.

亨里克把米娜抱到康拉德身后，把两个女孩抱到男人们身后。

" [həʊld] [taɪt] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , " ['kɒnræd] [sed] .

"	**Hold**	**tight**	**,**	**girls**	**,**	**we**	**have**	**not**	**far**	**to**	**go**	**,**	**"**	**Conrad**	**said**	**.**
"	抓住	紧的	,	女孩们	,	我们	有	不是	远的	到	去	,	"	康拉德	说	.

“姑娘们，抓紧了，我们离目的地不远了，”康拉德说道。

['hɛnrɪk] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

Henrick	mounted	,	and	all	started	at	a	gallop	.
亨里克	安装	,	和	全部	开始	在	一个	驰骋	.

亨里克骑上马，全马疾驰而去。

['kɒnræd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Conrad	was	glad	to	hear	the	watchman	on	the	tower	over	the	gate	shout	at	the	top	of	his	voice	:
康拉德	曾是	高兴的	到	听到	这	守望者	在	这	塔	超过	这	门	喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

康拉德很高兴听到城门塔楼上的守卫扯着嗓子喊：

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːtɪd] .

"	I	hear	the	tramp	of	horses	;	they	have	just	started	.
"	我	听到	这	流浪汉	的	马匹	;	他们	有	只是	开始	.

我听到马蹄声；它们刚刚出发。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ;

"	There	was	no	need	for	haste	;
"	那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	;

“没有必要操之过急；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['bærən][kʊd; kəd] [stɑːt] .

it	would	be	another	five	minutes	at	least	before	the	baron	could	start	.
它	会	是	其他	五	分钟	在	至少	前	这	男爵	可以	开始	.

至少还要再过五分钟，男爵才能开始。

[stɪl] , [æz; əz]['kɒnræd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,

Still	,	as	Conrad	wished	to	see	that	everything	was	ready	,
仍然	,	作为	康拉德	希望	到	看	那	一切	曾是	准备好	,

然而，由于康拉德希望确保一切都准备就绪，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

he	maintained	his	pace	until	he	reached	the
他	维持	他的	步伐	直到	他	达到	这

他保持着这个速度，直到到达.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[wʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

wood	where	his	party	were	assembled	.
木头	在哪里	他的	派对	是	组装	.

他的队伍聚集的那片树林。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] .

Then	they	dismounted	.
然后	他们	下马	.

然后他们下了马。

[ðə; ðɪ] [men] [led] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] ,

The	men	led	the	horses	to	the	spot	where	the	others	were	tied	up	,
这	男人	引领	这	马匹	到	这	点	在哪里	这	其他的	是	系	向上	,

男人们牵着马来到其他马匹拴着的地方。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

near	the	farther	edge	of	the	wood	.
靠近	这	更远	边缘	的	这	木头	.

在树林较远的边缘附近。

['kɒnræd] [led] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Conrad	led	his	sister	and	the	maids	to	a	distance	from	the	road	;
康拉德	引领	他的	姐姐	和	这	女佣	到	一个	距离	从	这	路	;

康拉德带着妹妹和女仆们走到离路一段距离的地方;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

he	had	already	told	her	what	was	going	to	take	place	.
他	有	已经	讲述	她	什么	曾是	去	到	拿	地方	.

他已经告诉过她将会发生什么事了。

" [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Wait	here	till	I	come	to	fetch	you	,	"	he	said	;
"	等待	这里	直到	我	来	到	拿来	你	,	"	他	说	;

“你在这里等我来接你,”他说;

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] ['redinəs] .

"	I	must	see	that	all	is	in	readiness	.
"	我	必须	看	那	全部	是	在	准备就绪	.

我必须确保一切准备就绪。

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['θɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	He	joined	the	men	,	who	were	gathered	thickly	by	the	road	,
"	他	加入	这	男人	,	WHO	是	聚集	浓密	经过	这	路	,

他加入了聚集在路边的人群,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm]

and	took	his	place	by	the	ropes	which	would	bring	the	head	of	the	column
和	采取	他的	地方	经过	这	绳索	哪个	会	带来	这	头	的	这	柱子

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

他走到绳索旁,准备让队伍的头部停下来。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['væsl] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['gæðəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

Here	his	own	vassals	were	chiefly	gathered	,	while	his	men	-	at	-	arms	were
这里	他的	自己的	附庸	是	主要	聚集	,	尽管	他的	男人	-	在	-	武器	是

[st'eɪʃənd] , ['ʌndə(r)] ['dʒoʊhæn] ,

stationed	,	under	Johann	,
驻	,	在下面	约翰	,

这里主要聚集着他自己的封臣,而他的卫队则驻扎在约翰的指挥下。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wʊd] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊd] .

at	the	point	where	their	pursuers	would	enter	the	wood	.
在	这	观点	在哪里	他们的	追击者	会	进入	这	木头	.

在追兵进入树林的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] ,

This	he	considered	to	be	the	most	important	post	,
这	他	经过考虑的	到	是	这	最多	重要的	邮政	,

他认为这是最重要的职位。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

as	many	of	the	troopers	would	certainly	try	to	escape	when	they	found	that	they
作为	许多	的	这	骑警	会	当然	尝试	到	逃脱	什么时候	他们	成立	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

were	caught	in	an	ambush	.
是	捕捉	在	一个	伏击	.

许多士兵发现自己陷入埋伏后,肯定会想方设法逃跑。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ]
Two minutes after his arrival he heard the sound of a party of galloping
二 分钟 后 他的 到达 他 听到 这 声音 的 一个 派对 的 疾驰
['hɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

他到达两分钟后，就听到了一群骑马奔腾的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gruːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
" I think , " he said to Grun , who was standing next to him ,
" 我 思考 , " 他 说 到 格伦 , WHO 曾是 常设 下一个 到 他 ,

“我想，”他对站在他旁边的格伦说。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" there are from thirty to forty of them .
" 那里 是 从 三十 到 四十 的 他们 .

“他们有三十到四十人。”

[ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['prɒbəbli] [raɪd] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]
The baron would probably ride off as soon as a score or two of his men
这 男爵 会 大概 骑 离开 作为 很快 作为 一个 分数 或者 二 的 他的 男人
[hæd; həd] ['maʊntɪd] .
had mounted .
有 安装 .

男爵大概会在二三十个手下上马后就骑马离开。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [truːp] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['gæləp] ,
" In a minute the troop came along at a furious gallop ,
" 在 一个 分钟 这 部队 来了 沿着 在 一个 狂怒 驰骋 ,

“一分钟后，这支队伍疾驰而来，

[led][baɪ][vɒn]['goʊld,staɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
led by Von Goldstein and his son .
引领 经过 冯 戈尔茨坦 和 他的 儿子 .

由冯·戈德斯坦和他的儿子领导。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] ; [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [rəʊld]
Suddenly the head of the column seemed to collapse ; men and horses rolled
突然 这 头 的 这 柱子 似乎 到 坍塌 ; 男人 和 马匹 滚动
['əʊvə(r)] ; [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] ,
over ; those behind ,
超过 ; 那些 在后面 ,

突然，队伍的头部似乎坍塌了；人和马都翻倒在地；后面的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]
unable to check their horses , crashed into a confused heap on the
无法 到 查看 他们的 马匹 , 崩溃了 进入 一个 使困惑 堆 在 这

由于无法控制马匹，它们撞成一堆混乱的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðəm'selvz] [wel] - [naɪ] [hɑːf][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
ground , and before they could check themselves well - nigh half the party were
地面 , 和 前 他们 可以 查看 他们自己 出色地 - 夜 一半 这 派对 是
[hiːpt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
heaped upon each other .
堆积如山 之上 每个 其他 .

地面上，还没等他们反应过来，几乎一半的人就叠罗汉似的摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [fel] , ['kɑːnrædz]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] ,

As	the	baron	and	his	son	fell	,	Conrad's	bugle	rang	out	,
作为	这	男爵	和	他的	儿子	跌倒	,	康拉德的	号角	响铃	出去	,

男爵父子倒下时，康拉德的号角响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][bəʊlts] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	flight	of	arrows	and	of	cross	-	bow	bolts	poured	into	the
和	一个	航班	的	箭头	和	的	叉	-	弓	螺栓	倾倒	进入	这

['rɪəməʊst] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

rearmost	files	of	the	troop	,
最靠后	文件	的	这	部队	,

无数箭矢和弩箭倾泻而下，射向了队伍最后排的士兵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [spræŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz]

and	at	the	same	moment	a	crowd	of	men	sprang	out	from	the	trees
和	在	这	相同的	片刻	一个	人群	的	男人	弹簧	出去	从	这	树木

[ænd; ənd] [ə'seil] [ðem; ðəm] [wɪð] [paɪk][ænd; ənd] [sɒːd] ,

and	assailed	them	with	pike	and	sword	,
和	遭受攻击	他们	和	梭鱼	和	剑	,

就在这时，一群人从树林里跳了出来，用长矛和刀剑向他们发起攻击。

[saɪð] [ænd; ənd][fleɪl] .

scythe	and	flail	.
镰	和	连枷	.

镰刀和连枷。

['teɪkən] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Taken	utterly	by	surprise	,	appalled	by	the	suddenness	of	the	attack	,
已采取	完全地	经过	惊喜	,	震惊	经过	这	突然	的	这	攻击	,

完全措手不及，对袭击的突然性感到震惊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['liːdəz] [ænd; ənd][hɑːf][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	the	catastrophe	in	which	their	leaders	and	half	their	comrades	were
和	经过	这	灾难	在	哪个	他们的	领导人	和	一半	他们的	同志们	是

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

以及他们的领导人和一半战友卷入的那场灾难，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ['ɒfəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

the	remainder	of	the	troop	offered	but	a	feeble	resistance	.
这	余	的	这	部队	提供	但	一个	微弱	反抗	.

其余部队的抵抗微弱无力。

['dʒoʊhæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Johann	,	with	his	men	,	came	rushing	up	from	the	rear	,
约翰	,	和	他的	男人	,	来了	匆忙	向上	从	这	后部	,

约翰带着他的部下从后方冲了上来，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]

for	not	one	of	the	troopers	had	time	to	turn	his	horse	before	being
为了	不是	一	的	这	骑警	有	时间	到	转动	他的	马	前	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fəʊz] .

surrounded	by	his	foes	.
包围	经过	他的	敌人	.

没有一个骑兵来得及调转马头就被敌人包围了。

['kɒnræd] [tʊk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] ,

Conrad	took	no	part	in	the	fight	,	but	,
康拉德	采取	不	部分	在	这	斗争	,	但	,

康拉德没有参与战斗，但是

[ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

on	seeing	how	complete	was	the	success	of	the	ambush	,	sheathed	his	sword	,
在	看到	如何	完全的	曾是	这	成功	的	这	伏击	,	鞘	他的	剑	,

看到伏击如此成功，他便收起了剑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['mɪnə] ,

and	returned	to	the	spot	where	he	had	left	Minna	,
和	返回	到	这	点	在哪里	他	有	左边	米娜	,

然后他回到了离开米娜的地方。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['peznts] [ænd; ənd] ['truːpə] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] .

leaving	it	to	the	infuriated	peasants	and	troopers	to	complete	the	work	.
离开	它	到	这	愤怒的	农民	和	骑警	到	完全的	这	工作	.

剩下的工作就交给愤怒的农民和士兵们来完成吧。

" [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] , ['mɪnə] .

"	The	first	blow	has	been	struck	,	Minna	.
"	这	第一的	吹	有	到过	击	,	米娜	.

“米娜，第一击已经打出。”

[vɒn] ['goʊldˌstaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz]

Von	Goldstein	and	his	son	have	paid	with	their	lives	for	their	crimes
冯	戈尔茨坦	和	他的	儿子	有	有薪酬的	和	他们的	生活	为了	他们的	犯罪

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	for	the	ruin	that	they	have	brought	upon	us	.
和	为了	这	废墟	那	他们	有	带来	之上	我们	.

冯·戈德斯坦和他的儿子已经为他们的罪行以及他们给我们带来的毁灭付出了生命的代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væsl] ,

I	shall	send	you	off	to	the	castle	under	the	guard	of	four	of	the	vassals	,
我	将	发送	你	离开	到	这	城堡	在下面	这	警卫	的	四	的	这	附庸	,

我会派四名封臣押送你前往城堡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	you	will	remain	there	until	you	hear	from	me	.	"
和	你	将要	保持	那里	直到	你	听到	从	我	.	"

你们就待在那里，直到收到我的消息。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [jɔː'self] ? "

"	But	why	should	you	not	come	yourself	?	"
"	但	为什么	应该	你	不是	来	你自己	?	"

“但你为什么不亲自来呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [maɪ] [wɜːk] .

"	Because	I	have	only	begun	my	work	.
"	因为	我	有	仅有的	开始	我的	工作	.

因为我的工作才刚刚开始。

[aɪ] [həʊp]

I	hope
我	希望

我希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	morning	to	finish	it	.
前	早晨	到	结束	它	.

早上之前完成。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['goʊldˌstaɪn][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

I	am	going	to	take	Goldstein	by	surprise	,	and	I	have	little	doubt	that	I	shall
我	是	去	到	拿	戈尔茨坦	经过	惊喜	,	和	我	有	小的	怀疑	那	我	将

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

我打算出其不意地击败戈德斯坦，而且我毫不怀疑我会成功。

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

I	have	nearly	two	hundred	men	,	and	as	some	thirty	of	the	garrison
我	有	几乎	二	百	男人	,	和	作为	一些	三十	的	这	驻军

[hæv; həv] ['fɔːlən] ,

have	fallen	,
有	倒下	,

我手下有近两百人，但守军中约有三十人阵亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

we	shall	outnumber	them	considerably	.
我们	将	人数占优	他们	相当	.

我们的人数将远远超过他们。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

"	The	four	men	had	already	been	told	off	to	escort	the	young	countess
"	这	四	男人	有	已经	到过	讲述	离开	到	护送	这	年轻的	伯爵夫人

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,

and	her	maids	,
和	她	女佣	,

“这四名男子此前已被安排护送年轻的伯爵夫人和她的女仆们，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] ,

and	horses	having	been	brought	up	,	the	party	at	once	started	,
和	马匹	拥有	到过	带来	向上	,	这	派对	在	一次	开始	,

马匹被牵好后，聚会立刻开始了。

[ænd; ənd]['kɒnræd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

and	Conrad	returned	to	the	scene	of	conflict	,	where	all	was	now	quiet	.
和	康拉德	返回	到	这	场景	的	冲突	,	在哪里	全部	曾是	现在	安静的	.

康拉德回到了冲突现场，此时一切都已平静下来。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

Not	a	man	of	the	baron's	party	had	escaped	;
不是	一个	男人	的	这	男爵的	派对	有	逃脱	;

男爵一行人无一幸免；

[hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['aɪðə(r)]

he	himself	and	his	son	had	been	found	dead	when	the	horses	had	either
他	他自己	和	他的	儿子	有	到过	成立	死的	什么时候	这	马匹	有	任何一个

[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [fiːt] [ɔː(r)] [biːn] [drægd] [ɒf] .

recovered	their	feet	or	been	dragged	off	.
恢复	他们的	脚	或者	到过	拖拽	离开	.

当马匹要么重新站稳脚跟，要么被拖走时，他和他的儿子被发现已经死亡。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] [neks] [ɔː(r)] [biːn] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [paɪld] ['əʊvə(r)]

Whether	they	had	broken	their	necks	or	been	smothered	by	the	mass	piled	over
无论	他们	有	破碎的	他们的	脖子	或者	到过	窒息	经过	这	大量的	堆积	超过

[ðem; ðəm] [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

them	none	cared	to	enquire	,
他们	没有任何	关心	到	查询	,

无论是他们摔断了脖子，还是被压在身上的尸体闷死了，没有人关心。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][stæb] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

but	many	a	vengeful	stab	showed	that	the	peasants	were	determined	to	make
但	许多	一个	复仇的	刺	显示	那	这	农民	是	决定	到	制作

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] .

sure	of	their	deaths	.
当然	的	他们的	死亡人数	.

但许多报复性的刺杀表明，农民们决心确保自己死亡。

[sʌm; səm] ['tɔːrtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn]

Some	torches	had	been	brought	for	the	purpose	,	and	these	having	been
一些	火炬	有	到过	带来	为了	这	目的	,	和	这些	拥有	到过

[lɪt] ,

lit	,
点燃	,

为此准备了一些火把，这些火把点燃后，

[ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['truːpə] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

the	peasants	had	carefully	examined	the	fallen	troopers	to	make	sure	that	the
这	农民	有	小心	检查	这	倒下	骑警	到	制作	当然	那	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

work	of	vengeance	was	complete	.
工作	的	复仇	曾是	完全的	.

农民们仔细检查了倒下的士兵，以确保复仇行动已经完成。

['kɒnræd] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Conrad	,	on	his	arrival	,	called	them	all	together	.
康拉德	,	在	他的	到达	,	称为	他们	全部	一起	.

康拉德到达后，把他们都召集到了一起。

" [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [wel] [bɪ'gʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔː(r); jə(r)]['taɪrənt][ɪz] [ded] .

"	So	far	the	work	has	been	well	begun	,	"	he	said	;	"	your	tyrant	is	dead	.
"	所以	远的	这	工作	有	到过	出色地	开始	,	"	他	说	;	"	你的	暴君	是	死的	.

“到目前为止，这项工作已经取得了良好的开端，”他说；“你们的暴君已经死了。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bləʊ] .

Now	for	the	next	blow	.
现在	为了	这	下一个	吹	.

现在轮到下一击了。

[her] [gruːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ai] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] ,

Herr	Grun	tells	me	that	he	has	,	as	I	requested	him	,
先生	格伦	讲述	我	那	他	有	,	作为	我	请求	他	,

格伦先生告诉我，他已经按照我的要求做了。

['tʃəʊzn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] .

chosen	fifty	of	the	most	active	for	special	work	.
选定	五十	的	这	最多	积极的	为了	特别的	工作	.

从中选出五十名最活跃的成员从事特殊工作。

[let] [ðiːz] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

Let	these	form	in	a	body	.
让	这些	形式	在	一个	身体	.

让它们形成一个整体。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] , ['dʒoʊhæn] ,

"	When	the	young	men	had	obeyed	his	order	he	continued	:	"	Now	,	Johann	,
"	什么时候	这	年轻的	男人	有	服从	他的	命令	他	持续	:	"	现在	,	约翰	,

[juː; jʊ]

you
你

“等年轻人服从了他的命令后，他继续说道：‘现在，约翰，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] ['hɛnrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ɒf] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːti] ,
and Henrick and the four men I have already told off will go with this party ,
和 亨里克 和 这 四 男人 我 有 已经 讲述 离开 将要 去 和 这 派对 ,

亨里克和我已经训斥过的那四个人也会随他们一起去。

['dʒoʊhæn][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] .
Johann in command , and do the work with which I charged you .
约翰 在 命令 , 和 做 这 工作 和 哪个 我 带电 你 .

约翰指挥，完成我交给你的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
You will proceed along the foot of the castle wall till you get to the spot where
你 将要 继续 沿着 这 脚 的 这 城堡 墙 直到 你 得到 到 这 点 在哪里
[ai] [dɪ'sendɪd] .
I descended .
我 下降 .

你将沿着城堡墙脚走，直到到达我下来的地方。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
There you will remain quiet until you hear the attack at the gate ;
那里 你 将要 保持 安静的 直到 你 听到 这 攻击 在 这 门 ;

在那里，你要保持安静，直到听到城门处的进攻声；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn]
then you will climb the rope , and , as soon as you are all assembled on
然后 你 将要 爬 这 绳索 , 和 , 作为 很快 作为 你 是 全部 组装 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

然后你们要爬上绳子，等你们全部集合到墙上后，

[wɪl] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt] , [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
will rush down and seize the inner gate , cut down all who are guarding it ,
将要 匆忙 向下 和 抢占 这 内 门 , 切 向下 全部 WHO 是 守护 它 ,

他们会冲下去夺取内门，杀光所有守卫的人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] ['hɛnrɪk] [ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðeə(r)] ,
and then , leaving Henrick and ten of the men there ,
和 然后 , 离开 亨里克 和 十 的 这 男人 那里 ,

然后，他留下亨里克和十个手下在那里。

[wɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['bærənz] [men][ɪn][rɪə(r)] .
will run into the outer court and take the baron's men in rear .
将要 跑步 进入 这 外 法庭 和 拿 这 男爵的 男人 在 后部 .

将会冲进外院，从后方包抄男爵的手下。

['hɛnrɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] , [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Henrick , as soon as the others have gone , will close the gate behind them .
亨里克 , 作为 很快 作为 这 其他的 有 已消失 , 将要 关闭 这 门 在后面 他们 .

等其他人离开后，亨里克就会把大门关上。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
There is little fear that you will be disturbed ,
那里 是 小的 害怕 那 你 将要 是 不安 ,

你几乎不用担心会被打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]

for	all	the	defenders	of	the	castle	will	rush	down	when	they	hear	the	fighting
为了	全部	这	后卫	的	这	城堡	将要	匆忙	向下	什么时候	他们	听到	这	斗争

[ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [kɔːt] . "

in	the	outer	court	.	"
在	这	外	法庭	.	"

“因为城堡里的所有守卫一听到外院的战斗声，都会冲下去。”

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [maɪ] [lɔːd] , " [ˈdʒoʊhæn] [sed] ;

"	I	understand	,	my	lord	,	"	Johann	said	;
"	我	理解	,	我的	主	,	"	约翰	说	;

“我明白了，大人，”约翰说道；

" [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "

"	never	fear	but	that	we	will	do	our	part	in	the	business	.	"
"	绝不	害怕	但	那	我们	将要	做	我们的	部分	在	这	商业	.	"

“别担心，我们会在业务中尽自己的一份力。”

" [rɪˈmembə(r)] , " [ˈkɒnræd] [went] [ɒn] , " [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ˈsaɪləntli]

"	Remember	,	"	Conrad	went	on	,	"	everything	depends	on	your	carrying	this	out	silently
"	记住	,	"	康拉德	去	在	,	"	一切	取决于	在	你的	携带	这	出去	默默

.

:
.

“记住，”康拉德继续说道，“一切都取决于你是否能悄悄地执行这件事。”

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈbɒdi] ; [stiːl] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

Do	not	go	in	a	solid	body	;	steal	along	as	quietly	as	possible	.
做	不是	去	在	一个	坚硬的	身体	;	偷	沿着	作为	悄悄	作为	可能的	.

不要以实体形态进入；尽可能悄无声息地潜行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,

There	is	little	fear	of	their	seeing	you	,
那里	是	小的	害怕	的	他们的	看到	你	,

你几乎不用担心会被他们看到。

[bʌt; bət] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [ˈwepən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] .

but	beware	of	striking	a	foot	or	weapon	against	a	stone	.
但	提防	的	引人注目	一个	脚	或者	武器	反对	一个	石头	.

但要注意不要让脚或武器撞到石头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒoʊhæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [naʊ]

"	As	soon	as	Johann	and	his	party	had	moved	off	,	he	continued	:	"	Now
"	作为	很快	作为	约翰	和	他的	派对	有	已搬	离开	,	他	持续	:	"	现在

,

,
,

约翰一行人离开后，他继续说道：“现在，

[strɪp] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [kæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ˈtruːpə] .

strip	the	armour	and	steel	caps	from	the	dead	troopers	.
条	这	盔甲	和	钢	帽子	从	这	死的	骑警	.

剥去阵亡士兵身上的盔甲和钢盔。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

How	many	are	there	of	them	?
如何	许多	是	那里	的	他们	?

它们共有多少个?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

" ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [kaʊnt] , " [gruːn] [sed] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Thirty	-	four	,	count	,	"	Grun	said	,	"	and	there	are	twenty	-	five	of	their
"	三十	-	四	,	数数	,	"	格伦	说	,	"	和	那里	是	二十	-	五	的	他们的

['hɔːsɪz] [ʌn'ɪndʒəd] ,

horses	uninjured	,
马匹	未受伤	,

“数一数，一共三十四人，”格伦说，“他们的马有二十五匹没有受伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][ɒv; əv]['dʒoʊhæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] . "

and	the	five	of	Johann	and	his	party	.	"
和	这	五	的	约翰	和	他的	派对	.	"

还有约翰及其随从的五人。

" [ðen] [tʃuːz] ['θɜːti] - [naɪn] [men] , " ['kɒnræd] [sed] , " [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)]

"	Then	choose	thirty	-	nine	men	,	"	Conrad	said	,	"	and	let	them	divide	the	armour
"	然后	选择	三十	-	九	男人	,	"	康拉德	说	,	"	和	让	他们	划分	这	盔甲

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

“那就选出三十九个人，”康拉德说，“让他们平分盔甲。”

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [maʊnt] [æt; ət][wʌns] .

and	let	each	take	a	horse	and	mount	at	once	.
和	让	每个	拿	一个	马	和	山	在	一次	.

让每人取一匹马，立刻骑上去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [maɪ] [ˌfɪf'tiːn] , [biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['pɑːti] [ðæn; ðən][rəʊd] [aʊt] ,

We	shall	,	with	my	fifteen	,	be	a	stronger	party	than	rode	out	,
我们	将	,	和	我的	十五	,	是	一个	更强	派对	比	骑	出去	,

加上我的十五个人，我们将比之前更加强大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] .

but	in	the	darkness	they	will	not	notice	that	.
但	在	这	黑暗	他们	将要	不是	注意	那	.

但在黑暗中，他们不会注意到这一点。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɒn] [fʊt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][rɪə(r)] .

All	the	rest	will	follow	us	on	foot	,	keeping	a	hundred	yards	in	rear	.
全部	这	休息	将要	跟随	我们	在	脚	,	保持	一个	百	码	在	后部	.

其余的人将步行跟随我们，与我们保持一百码的距离。

[wen] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [raɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

When	we	enter	the	courtyard	,	ride	,	in	the	first	place	,
什么时候	我们	进入	这	庭院	,	骑	,	在	这	第一的	地方	,

当我们进入庭院时，首先，

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ;

and	cut	down	any	of	the	troopers	who	may	be	there	;
和	切	向下	任何	的	这	骑警	WHO	可能	是	那里	;

并砍倒任何可能在那里的骑兵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]

it	is	probable	that	the	greater	part	of	them	will	be	gathered	on	the	wall	to
它	是	可能	那	这	更大的	部分	的	他们	将要	是	聚集	在	这	墙	到

[ə'weɪt][ðə; ði]['bærənz] [rɪ'tɜːn] .

await	the	baron's	return	.
等待	这	男爵的	返回	.

他们中的大部分人很可能会聚集在城墙上，等待男爵归来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːgl] ,

When	you	have	cleared	the	courtyard	you	will	,	at	the	sound	of	my	bugle	,
什么时候	你	有	已清除	这	庭院	你	将要	,	在	这	声音	的	我的	号角	,

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

当你们清空庭院后，听到我的号角声，就下马。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [fʊt] ,

By	that	time	we	shall	be	joined	by	those	on	foot	,
经过	那	时间	我们	将	是	加入	经过	那些	在	脚	,

届时，步行者也将加入我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [wɒt] [steps] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði]

and	we	shall	then	see	what	steps	we	had	best	take	against	the	men	on	the
和	我们	将	然后	看	什么	步骤	我们	有	最好的	拿	反对	这	男人	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

然后我们将看看对付城墙上的那些人，我们应该采取什么最好的措施。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

"	In	a	quarter	of	an	hour	all	was	ready	,
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	全部	曾是	准备好	,

“一刻钟后一切就绪。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['maʊntɪd] [men] ['kɒnræd] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] -

and	at	the	head	of	over	fifty	mounted	men	Conrad	rode	off	at	a	foot	-
和	在	这	头	的	超过	五十	安装	男人	康拉德	骑	离开	在	一个	脚	-

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

康拉德率领五十多名骑马的人，以步行的速度骑马离去。

[ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [men] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	unmounted	men	following	close	behind	.
这	未安装	男人	下列的	关闭	在后面	.

紧随其后的是下马的士兵。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['kɒnræd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

When	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	castle	,	Conrad	gave	the	order	,
什么时候	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	城堡	,	康拉德	给予	这	命令	,

当队伍距离城堡还有四分之一英里时，康拉德下达了命令：

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	at	a	canter	they	rode	towards	the	gate	.
和	在	一个	慢跑	他们	骑	向	这	门	.

他们小跑着向大门走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [men] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

As	they	approached	,	the	men	broke	into	a	cheer	,	and	the	garrison	,
作为	他们	接近	,	这	男人	打破	进入	一个	欢呼	,	和	这	驻军	,

当他们走近时，士兵们爆发出欢呼声，驻军也……

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

taking	this	as	a	proof	that	success	had	attended	them	,	and	that	the
采取	这	作为	一个	证明	那	成功	有	参加	他们	,	和	那	这

['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,

fugitives	had	been	captured	,
逃犯	有	到过	捕获	,

他们认为这是行动成功、逃犯已被抓获的证据。

['ɑ:nsə(r)d] [wɪð]
answered **with**
回答 和

回答是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] .
shouts **of** **welcome** **.**
喊叫 的 欢迎 .

热烈欢迎。

[æz; əz]['kɒnræd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] .
As **Conrad** **had** **expected** **,** **the** **drawbridge** **was** **down** **and** **the** **gate** **open** **.**
作为 康拉德 有 预期的 , 这 吊桥 曾是 向下 和 这 门 打开 .

正如康拉德所料，吊桥已经放下，大门也敞开着。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ['kɒnræd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [ə; eɪ] - !
As **he** **rode** **in** **with** **his** **men** **Conrad** **raised** **a** **shout** **:** **"** **A** **Waldensturm** **!**
作为 他 骑 在 和 他的 男人 康拉德 提高 一个 喊 : " 一个 - !

康拉德和他的部下骑马进来时，高喊道：“瓦尔登风暴！”

[ə; eɪ] - ! [kɪl] !
a **Waldensturm** **!** **kill** **!**
一个 - ! 杀 !

瓦尔登风暴！杀！

[kɪl] !
kill **!**
杀 !

杀！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]
" **and** **instantly** **attacked** **the** **men** **who** **were** **gathered** **inside** **the** **gate** **to**
" 和 即刻 遭到攻击 这 男人 WHO 是 聚集 里面 这 门 到
['welkəm] [ðə; ði] ['bærənz] [rɪ'tɜ:n] .
welcome **the** **baron's** **return** **.**
欢迎 这 男爵的 返回 .

“然后立即攻击了聚集在城门内迎接男爵归来的人。”

['teɪkən] ['həʊlli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['fi:b(ə)l] ,
Taken **wholly** **by** **surprise** **,** **their** **resistance** **was** **feeble** **,**
已采取 完全 经过 惊喜 , 他们的 反抗 曾是 微弱 ,

由于完全措手不及，他们的抵抗十分微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [dɪ'spætʃ] ;
and **the** **thirty** **or** **forty** **men** **in** **the** **courtyard** **were** **speedily** **despatched** **;**
和 这 三十 或者 四十 男人 在 这 庭院 是 迅速地 已派送 ;

院子里的三四十人很快就被处决了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
but **by** **this** **time** **those** **on** **the** **walls** **were** **pouring** **down** **to** **the** **assistance** **of**
但 经过 这 时间 那些 在 这 墙壁 是 浇注 向下 到 这 协助 的
[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
their **comrades** **.**
他们的 同志们 .

但此时，城墙上的人们正纷纷涌下城墙去支援他们的战友。

['kɒnræd] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] -

Conrad	**blew**	**his**	**horn**	**;**	**his**	**followers**	**dismounted**	**and**	**rushed**	**for**	**the**	**new**	**-**
康拉德	吹	他的	喇叭	;	他的	追随者	下马	和	匆忙	为了	这	新的	-

['kʌmə(r)] ,

comers	**,**
来者	,

康拉德吹响了号角；他的追随者们下马，冲向新来者。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [men] [ræn][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [laʊd]

and	**just**	**as**	**they**	**did**	**so**	**the**	**unmounted**	**men**	**ran**	**in**	**through**	**the**	**gate**	**with**	**loud**
和	只是	作为	他们	做过	所以	这	未安装	男人	跑	在	通过	这	门	和	大声

[ʃaʊts] .

shouts	**.**
喊叫	.

就在这时，那些下马的士兵大声喊叫着冲进了大门。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði]['bærənz] [rɪ'teɪnəz] ,

A	**panic**	**seized**	**the**	**baron's**	**retainers**	**,**
一个	恐慌	查获	这	男爵的	预付金	,

男爵的随从们陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**these**	**again**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
和	这些	再次	跑	向上	这	步骤	到	这	顶部	的	这	墙	.

这些台阶又一直延伸到墙顶。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['kɒnræd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

Many	**of**	**the**	**assailants**	**would**	**have**	**followed**	**them**	**,**	**but**	**Conrad**	**called**	**them**
许多	的	这	袭击者	会	有	随后	他们	,	但	康拉德	称为	他们

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

许多袭击者原本打算追击他们，但康拉德叫住了他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [steəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɒs] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**stairs**	**could**	**not**	**be**	**carried**	**without**	**great**	**loss**	**,**
他	知道	那	这	楼梯	可以	不是	是	携带	没有	伟大的	损失	,

他知道，如果没有巨大的损失，搬运这些楼梯将会造成很大的损失。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [kʊd; kəd][həʊld]

as	**a**	**dozen**	**men**	**at**	**the**	**top**	**of**	**each**	**of**	**the**	**flights**	**of**	**steps**	**could**	**hold**
作为	一个	打	男人	在	这	顶部	的	每个	的	这	航班	的	步骤	可以	抓住

[ðem; ðəm] [ə'genst] ['hʌndrədz] .

them	**against**	**hundreds**	**.**
他们	反对	数百	.

就像每段台阶顶端的十几个人就能抵挡数百人的进攻一样。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tɔːrtʃɪz]

The	**fight**	**had**	**not**	**been**	**conducted**	**in**	**darkness**	**,**	**for**	**there**	**were**	**many**	**torches**
这	斗争	有	不是	到过	实施	在	黑暗	,	为了	那里	是	许多	火炬

['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

burning	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
燃烧	在	这	庭院	.

这场战斗并非在黑暗中进行，因为院子里有很多火把在燃烧。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

"	**We**	**will**	**wait**	**till**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**they**	**are**	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**.**
"	我们	将要	等待	直到	早晨	,	"	他	说	;	"	他们	是	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

“我们会等到明天早上，”他说；“他们就像陷阱里的老鼠一样。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd]

"	At	this	moment	a	sudden	uproar	was	heard	in	the	inner	courtyard	,	and
"	在	这	片刻	一个	突然	骚动	曾是	听到	在	这	内	庭院	,	和

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " - !

shouts	of	"	Waldensturm	!
喊叫	的	"	-	!

就在这时，内院突然传来一阵喧闹声，人们高喊着“瓦尔登风暴！”

- ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['dʒoʊhæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

Waldensturm	!	"	and	a	couple	of	minutes	later	Johann	and	his	party
-	!	"	和	一个	夫妻	的	分钟	之后	约翰	和	他的	派对

[rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

rushed	in	through	the
匆忙	在	通过	这

“瓦尔登斯塔姆！”几分钟后，约翰和他的同伴冲了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['ʌpə(r)] [geɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [prɪ'veɪld] .

upper	gate	,	where	they	stopped	,	astonished	at	the	quietness	that	prevailed	.
上	门	,	在哪里	他们	停止	,	惊讶	在	这	寂静	那	最终获胜	.

他们停在上层城门前，惊讶于这里的寂静。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , ['dʒoʊhæn] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	They	are	all	on	the	wall	,	Johann	;	there	is	nothing	more	to	do	at	present	,
"	他们	是	全部	在	这	墙	,	约翰	;	那里	是	没有什么	更多的	到	做	在	展示	,

“它们都挂在墙上了，约翰；现在没什么可做的了。”

" ['kɒnræd] [sed] .

"	Conrad	said	.
"	康拉德	说	.

康拉德说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] .

"	I	will	go	back	with	you	,	and	we	will	take	possession	of	the	castle	itself	.
"	我	将要	去	后退	和	你	,	和	我们	将要	拿	拥有	的	这	城堡	本身	.

“我会和你一起回去，我们将占领那座城堡。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [fjuː] [men] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

There	is	not	likely	to	be	any	resistance	;	few	men	will	have	remained	there	,
那里	是	不是	可能	到	是	任何	反抗	;	很少	男人	将要	有	剩余	那里	,

[ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	these	,
和	这些	,

不太可能会有任何抵抗；留在那里的人寥寥无几，而且这些人，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [bəuθ] ['kɔːtˌjɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [wɪl] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] .

when	they	see	that	both	courtyards	are	in	our	hands	,	will	hardly	resist	.
什么时候	他们	看	那	两个都	庭院	是	在	我们的	双手	,	将要	几乎	抵抗	.

当他们看到两个院子都在我们手中时，恐怕很难反抗。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

If	they	surrender	,	we	will	kill	no	one	,	and	no	damage	must	be	done	to
如果	他们	投降	,	我们	将要	杀	不	一	,	和	不	损害	必须	是	完毕	到

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

如果他们投降，我们不会杀任何人，也不会对任何东西造成损害；

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][maɪn] [naʊ] .

the	castle	is	mine	now	.
这	城堡	是	矿	现在	.

城堡现在是我的了。

[hər] [gruːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] ;

Herr	Grun	,	will	you	remain	in	command	here	;
先生	格伦	,	将要	你	保持	在	命令	这里	;

格伦先生，您还会继续指挥这里吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ,

I	do	not	think	the	men	on	the	wall	will	make	an	attack	,
我	做	不是	思考	这	男人	在	这	墙	将要	制作	一个	攻击	,

我认为城墙上的守军不会发动进攻。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	keep	a	close	watch	on	them	.
但	保持	一个	关闭	手表	在	他们	.

但要密切关注他们。

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	castle	gate	was	closed	when	they	reached	it	,
"	这	城堡	门	曾是	关闭	什么时候	他们	达到	它	,

他们到达城堡时，城堡大门紧闭。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] [wɪð] [krɒs] - [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	five	or	six	men	with	cross	-	bows	were	at	the	windows	commanding	it
和	五	或者	六	男人	和	叉	-	弓	是	在	这	视窗	指挥	它

.

:

.

五六个手持弩弓的人守在窗户边，控制着局面。

" [wɒt] [həʊ] [ðeə(r)] !

"	What	ho	there	!
"	什么	何	那里	!

“喂！”

" ['kɒnræd] [sed] .

"	Conrad	said	.
"	康拉德	说	.

康拉德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

"	It	is	useless	for	you	to	resist	.
"	它	是	无用	为了	你	到	抵抗	.

你反抗是没用的。

[aɪ] , ['kɒnræd] [vɒn] - , [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

I	,	Conrad	von	Waldensturm	,	call	upon	you	to	surrender	.
我	,	康拉德	冯	-	,	称呼	之上	你	到	投降	.

我，康拉德·冯·瓦尔登施图姆，呼吁你们投降。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['gærɪsn] ; [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)]

The	baron	and	his	son	are	killed	,	and	half	the	garrison	;	the	rest	are
这	男爵	和	他的	儿子	是	被杀	,	和	一半	这	驻军	;	这	休息	是

[ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

in	our	power	.
在	我们的	力量	.

男爵和他的儿子被杀，一半的守军也被消灭；其余的人都落入了我们的手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈrendə(r)] ['piːsfəli] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	you	surrender	peacefully	your	lives	shall	be	spared	;	if	not	,
如果	你	投降	和平地	你的	生活	将	是	幸存	;	如果	不是	,

如果你们和平投降，你们的性命将被保全；否则，

['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɒːd] .

every	man	will	be	put	to	the	sword	.
每一个	男人	将要	是	放	到	这	剑	.

所有人都将被屠杀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [wiː; wi] [səˈrendə(r)] , [rɪˈlaɪɪŋ]

"	There	was	a	short	pause	,	and	then	a	voice	said	:	"	We	surrender	,	relying
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	和	然后	一个	嗓音	说	:	"	我们	投降	,	依靠

[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [wɜːd] .

upon	your	knightly	word	.
之上	你的	骑士精神	单词	.

短暂的沉默之后，一个声音说道："我们投降，相信你们骑士般的承诺。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][bɑːrz] ['biːɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	A	minute	later	the	sound	of	bars	being	withdrawn	was	heard	,	and	the
"	一个	分钟	之后	这	声音	的	酒吧	存在	撤回	曾是	听到	,	和	这

[dɔː(r)] ['əʊpənd] .

door	opened	.
门	打开	.

"一分钟后，传来铁栏杆被拉开的声音，门开了。"

['kɒnræd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Conrad	,	with	his
康拉德	,	和	他的

康拉德，以及他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[əʊn] ['fɑːloʊərz] , ['entəd] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] .

own	followers	,	entered	,	letting	the	others	remain	without	.
自己的	追随者	,	进入	,	出租	这	其他的	保持	没有	.

自己的追随者们进入了，让其他人留在外面。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪsˈɑːmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːd] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

The	men	were	first	disarmed	and	placed	in	the	guard	chamber	at	the	gate	,
这	男人	是	第一的	解除武装	和	放置	在	这	警卫	房间	在	这	门	,

这些男子先被解除武装，然后被安置在大门处的警卫室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] ['pəʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	sentry	posted	outside	.
和	一个	哨兵	发布	外部	.

外面还站着一个哨兵。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['kɒnræd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Then	,	taking	torches	from	the	walls	,	Conrad	made	a	hasty	survey	of	the
然后	,	采取	火炬	从	这	墙壁	,	康拉德	制成	一个	仓促	民意调查	的	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

然后，康拉德从墙上取下火把，迅速地对内部进行了一番勘察。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['frаɪt(ə)nd] ['skʌljən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

telling	the	frightened	scullions	and	other	servants	that	no	harm	would	come	to
讲述	这	害怕	厨房帮工	和	其他	仆人	那	不	伤害	会	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

告诉那些惊恐的厨房帮工和其他仆人，他们不会受到伤害。

" - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊhæn] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	'	Tis	indeed	a	stately	castle	,	"	he	said	to	Johann	,	"	and	I	have	made	a
"	-	的	的确	一个	庄严	城堡	,	"	他	说	到	约翰	,	"	和	我	有	制成	一个

[gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

good	exchange	.
好的	交换	.

“这真是一座雄伟的城堡，”他对约翰说，“我做了一笔不错的交易。”

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)]

Now	,	do	you	remain	here	in	charge	;	I	will	go	down	and	see	how	matters	are
现在	,	做	你	保持	这里	在	收费	;	我	将要	去	向下	和	看	如何	事情	是

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

现在，你继续留在这里负责；我下去看看事情进展如何。

[deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl'redi] .

Day	is	breaking	already	.
天	是	打破	已经	.

天已经亮了。

" [ðen] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn]

"	Then	with	those	who	had	remained	outside	the	castle	gate	he	joined	the	main
"	然后	和	那些	WHO	有	剩余	外部	这	城堡	门	他	加入	这	主要的

['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɔːtjɑːd] .

body	in	the	outer	courtyard	.
身体	在	这	外	庭院	.

然后，他与留在城堡大门外的人们一起加入了外院的主力部队。

" [naʊ] , [gruːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	Now	,	Grun	,	"	he	said	to	the	farmer	,
"	现在	,	格伦	,	"	他	说	到	这	农民	,

“格伦，”他对农夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

"	we	will	summon	the	men	on	the	walls	to	surrender	.
"	我们	将要	召唤	这	男人	在	这	墙壁	到	投降	.

我们将号召城墙上的士兵投降。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪs] [ɪz] ['despərət] .

They	must	see	that	their	case	is	desperate	.
他们	必须	看	那	他们的	案件	是	绝望的	.

他们必须意识到自己的处境十分绝望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['sɪksti][ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli]

There	are	but	sixty	or	seventy	of	them	,	and	they	are	hopelessly
那里	是	但	六十	或者	七十	的	他们	,	和	他们	是	绝望地

[aʊt'nʌmbəd] .

outnumbered	.
寡不敌众	.

他们只有六七十人，寡不敌众，毫无胜算。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɪl] [suːn] [teɪm] [ðem; ðəm]

If	they	refuse	,	I	shall	not	attack	them	;	hunger	and	thirst	will	soon	tame	them
如果	他们	拒绝	,	我	将	不是	攻击	他们	;	饥饿	和	口渴	将要	很快	驯服	他们

.

:

.

如果他们拒绝，我便不攻击他们；饥渴很快就会驯服他们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ][laɪf] ,

We	have	not	lost	a	life	,
我们	有	不是	丢失的	一个	生活	,

我们没有失去生命，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [ɔː(r)] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ,

and	I	would	not	that	any	of	your	good	fellows	or	mine	should	be	killed	,
和	我	会	不是	那	任何	的	你的	好的	伙伴们	或者	矿	应该	是	被杀	,

我不希望你们的任何好兄弟或我的兄弟们被杀害。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [luːz] ['meni] .

and	were	we	to	storm	the	walls	we	should	assuredly	lose	many	.
和	是	我们	到	风暴	这	墙壁	我们	应该	当然	失去	许多	.

如果我们强攻城墙，肯定会损失惨重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [waɪvz] [left] ['widəuz] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['fɑːðələs] , [baɪ]

I	should	be	sorry	indeed	were	any	wives	left	widows	,	or	children	fatherless	,	by
我	应该	是	对不起	的确	是	任何	妻子们	左边	寡妇	,	或者	孩子们	无父	,	经过

[ðɪs] [naɪts] [wɜːk] .

this	night's	work	.
这	夜晚	工作	.

如果今晚的工作导致有妻子成为寡妇，有孩子失去父亲，我将深感遗憾。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪt] , ['kɒnræd] ['sʌmənd] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]

"	Accordingly	,	as	soon	as	it	became	light	,	Conrad	summoned	the	men	on	the
"	因此	,	作为	很快	作为	它	成为	光	,	康拉德	被召唤	这	男人	在	这

[wɔːlz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɒn]

walls	to	surrender	on
墙壁	到	投降	在

因此，天一亮，康拉德就召集城墙上的士兵投降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [speəd] .

promise	of	their	lives	being	spared	.
承诺	的	他们的	生活	存在	幸存	.

承诺饶恕他们的性命。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

The	answer	was	a	yell	of	defiance	.
这	回答	曾是	一个	叫喊	的	蔑视	.

回应是一声充满挑衅的呐喊。

[wen] [ðɪs] [səb'said] [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,

When	this	subsided	he	said	:	"	Well	,
什么时候	这	平静下来	他	说	:	"	出色地	,

等这阵势平息下来后，他说：“好吧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːv] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ;

if	it	pleases	you	to	starve	like	rats	in	a	trap	you	can	do	so	;
如果	它	请	你	到	饿死	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	你	能	做	所以	;

如果你喜欢像老鼠一样被困在陷阱里挨饿，那就随你便吧；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [eɪd] [ə'raɪvɪŋ] .

there	is	no	hope	of	your	escape	or	of	aid	arriving	.
那里	是	不	希望	的	你的	逃脱	或者	的	援助	抵达	.

你没有逃脱的希望，也没有救援的希望。

[ðə; ði] ['bærən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

The	baron	,	his	son	,	and	all	the	party	who	rode	with	him	are	dead	,
这	男爵	,	他的	儿子	,	和	全部	这	派对	WHO	骑	和	他	是	死的	,

男爵、他的儿子以及所有与他同行的人都死了。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

the	castle	is	in	my	possession	,
这	城堡	是	在	我的	拥有	,

城堡归我所有。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɪznər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

and	you	are	as	much	prisoners	as	if	you	were	in	a	dungeon	.
和	你	是	作为	很多	囚犯	作为	如果	你	是	在	一个	地牢	.

你们就像被关在地牢里一样，成了囚犯。

" [hiː; hi] [naʊ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	He	now	ordered	his	own	men	and	a	dozen	of	his	vassals	to	leave	the
"	他	现在	订购	他的	自己的	男人	和	一个	打	的	他的	附庸	到	离开	这

['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz]

courtyard	and	form	a	line	across	the	narrow	neck	by	which	the	castle	was
庭院	和	形式	一个	线	穿过	这	狭窄的	脖子	经过	哪个	这	城堡	曾是

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

“他命令自己的部下和十几名封臣离开庭院，在通往城堡的狭窄通道上排成一列。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [pɑːst] ;

and	to	see	that	no	one	passed	;
和	到	看	那	不	一	通过了	;

确保无人通过；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	he	deemed	it	possible	that	a	man	might	be	lowered	from	the
为了	他	被认为	它	可能的	那	一个	男人	可能	是	降低	从	这

[wɔːl] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [eɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] ['neɪbɜːrz] .

wall	to	entreat	aid	from	some	of	the	baron's	neighbours	.
墙	到	恳求	援助	从	一些	的	这	男爵的	邻居	.

因为他认为有可能从墙上放下一个人，去向男爵的一些邻居求助。

[fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

Food	was	brought	out	from	the	castle	and	distributed	.
食物	曾是	带来	出去	从	这	城堡	和	分布式	.

食物从城堡里运出来分发。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['pɑːtiz] ,

The	men	were	divided	into	four	parties	,
这	男人	是	分割	进入	四	各方	,

这些人被分成四组，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [flaɪts]

each	of	which	was	to	take	up	its	station	near	the	foot	of	the	four	flights
每个	的	哪个	曾是	到	拿	向上	它是	车站	靠近	这	脚	的	这	四	航班

[ɒv; əv] [steps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

of	steps	up	to	the	wall	.
的	步骤	向上	到	这	墙	.

每个士兵都要站在通往城墙的四段台阶的底部附近。

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Two mounted men were sent off to Waldensturm to fetch the young
二 安装 男人 是 发送 离开 到 - 到 拿来 这 年轻的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bæk] ,
countess back ,
伯爵夫人 后退 ,

两名骑兵被派往瓦尔登施图姆去接回年轻的伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and the courtyards were cleared of the bodies that had fallen .
和 这 庭院 是 已清除 的 这 身体 那 有 倒下 .

院子里倒下的尸体被清理干净了。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['mɪnə] [ə'raɪvd] .
Three hours later Minna arrived .
三 小时 之后 米娜 到达的 .

三个小时后，米娜到了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
On the way she had heard the details of the capture of the castle ,
在 这 方式 她 有 听到 这 细节 的 这 捕获 的 这 城堡 ,

途中她听说了攻占城堡的详细情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
and was delighted to hear that it had been taken without the loss of
和 曾是 高兴极了 到 听到 那 它 有 到过 已采取 没有 这 损失 的
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .
a single man .
一个 单身的 男人 .

得知攻占该地时没有造成一人伤亡，他感到非常高兴。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , " ['mɪnə] [sed] .
" I am proud of you , indeed , " Minna said .
" 我 是 自豪的 的 你 , 的确 , " 米娜 说 .

“我真为你感到骄傲，”米娜说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən]
" I always was so , but after capturing in this way a castle that the baron
" 我 总是 曾是 所以 , 但 后 捕捉 在 这 方式 一个 城堡 那 这 男爵
[kən'sɪdəd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
considered impregnable ,
经过考虑的 坚不可摧 ,

“我一直都是这样，但用这种方式攻占了男爵认为固若金汤的城堡之后……”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] .
I shall always regard you as a hero indeed .
我 将 总是 看待 你 作为 一个 英雄 的确 .

我将永远视你为真正的英雄。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

" [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪz] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə] [gruːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " ['kɒnræd] [sed] .
" The credit is chiefly due to Grun and his daughter , " Conrad said .
" 这 信用 是 主要 到期的 到 格伦 和 他的 女儿 , " 康拉德 说 .

康拉德说：“这主要归功于格伦和他的女儿。”

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; [wɪð] [ðeə(r)][eɪd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

"	Without	them	we	could	have	done	nothing	;	with	their	aid	the	matter	was
"	没有	他们	我们	可以	有	完毕	没有什么	;	和	他们的	援助	这	事情	曾是

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

“没有他们，我们什么也做不了；有了他们的帮助，事情就变得很简单了。”

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]

"	The	brother	and	sister	sat	for	a	long	time	talking	together	in	the	great	hall
"	这	兄弟	和	姐姐	卫星	为了	一个	长的	时间	说	一起	在	这	伟大的	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

兄妹俩在城堡的大厅里坐着，长时间地交谈着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	much	to	tell	each	other	of	what	had	happened	since	they	had
他们	有	很多	到	告诉	每个	其他	的	什么	有	发生	自从	他们	有

['pɑ:tɪd] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

parted	two	years	before	.
分手了	二	年	前	.

他们有很多话想跟对方说，自从两年前分开以来，发生了太多事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] ?

"	And	you	are	really	to	be	lord	of	this	castle	?
"	和	你	是	真的	到	是	主	的	这	城堡	?

“你真的要成为这座城堡的主人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɒnræd] ?

"	But	can	you	keep	it	,	Conrad	?
"	但	能	你	保持	它	,	康拉德	?

“但是你能留着它吗，康拉德？”

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "

the	elector	may	bring	an	army	against	it	.	"
这	选民	可能	带来	一个	军队	反对	它	.	"

选帝侯可能会率军对抗它。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] .

"	I	think	I	can	hold	it	if	he	does	;	but	I	do	not	think	that	he	will	.
"	我	思考	我	能	抓住	它	如果	他	做	;	但	我	做	不是	思考	那	他	将要	.

“如果他这么做，我想我可以守住它；但我认为他不会这么做。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['bærənz]

I	have	an	order	from	the	emperor	to	the	elector	to	declare	the	baron's
我	有	一个	命令	从	这	皇帝	到	这	选民	到	宣布	这	男爵的

[ɪst'eɪts] ['fɔ:fitid] ,

estates	forfeited	,
庄园	丧失	,

我奉皇帝之命，命令选帝侯宣布没收男爵的地产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	to	install	me	in	his	place	,
和	到	安装	我	在	他的	地方	,

并让我取代他的位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [send] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]

and	it	contains	a	threat	that	he	would	himself	send	a	force	to	carry	this
和	它	包含	一个	威胁	那	他	会	他自己	发送	一个	力量	到	携带	这

[aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

out	if	he	failed	to	do	so	,
出去	如果	他	失败的	到	做	所以	,

信中还威胁说，如果他不这样做，他将亲自派兵执行这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frɒm; frəm] [hɪm] .

and	that	I	should	hold	it	direct	from	him	.
和	那	我	应该	抓住	它	直接的	从	他	.

我应该直接从他那里得到它。

[hæd; həd][ai][nɒt] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] ;

Had	I	not	captured	the	castle	,	the	parchment	would	have	been	of	little	good	;
有	我	不是	捕获	这	城堡	,	这	羊皮纸	会	有	到过	的	小的	好的	;

如果我没有攻占这座城堡，那张羊皮纸也就没什么用处了；

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [wʌn] ,

the	elector	would	know	that	the	threat	was	a	vain	one	,
这	选民	会	知道	那	这	威胁	曾是	一个	徒劳	一	,

选民会明白，这种威胁是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][nəʊ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

since	the	emperor	has	no	force	that	he	could	send	on	such	a	long	expedition	,
自从	这	皇帝	有	不	力量	那	他	可以	发送	在	这样的	一个	长的	远征	,

由于皇帝没有足够兵力进行如此漫长的远征，

[niːd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] .

needing	every	man	in	his	struggle	with	the	Turks	.
需要	每一个	男人	在	他的	斗争	和	这	土耳其人	.

在与土耳其人的斗争中，他需要每一个男人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Moreover	,	the	elector	regarded	the	baron	as	a	great	friend	of	his	,
而且	,	这	选民	认为	这	男爵	作为	一个	伟大的	朋友	的	他的	,

此外，选帝侯视男爵为自己的挚友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][eɪd]

and	even	did	he	feel	constrained	by	the	command	of	the	emperor	to	aid
和	甚至	做过	他	感觉	受限	经过	这	命令	的	这	皇帝	到	援助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他甚至觉得有必要奉皇帝之命来帮助我吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

he	would	know	that	he	would	need	all	the	force	that	he	could	raise	to	capture	the	castle	.
他	会	知道	那	他	会	需要	全部	这	力量	那	他	可以	增加	到	捕获	这	城堡	.

他很清楚，要攻占这座城堡，他需要调集所有能调动的力量。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz]

now	that	it	has	been	done	,	and	I	am	its	master	,	the	matter	has
现在	那	它	有	到过	完毕	,	和	我	是	它是	掌握	,	这	事情	有

[tʃeɪndʒd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

changed	altogether	,
已更改	共	,

既然事情已经完成，而我又是它的主人，事情就完全改变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	he	would	rather	have	me	as	his	friend	than	his	enemy	,
和	他	会	相当	有	我	作为	他的	朋友	比	他的	敌人	,

他宁愿我做朋友也不愿我做敌人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væsl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ə'pɒn][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˌriː'kæptʃərɪŋ]

especially	as	most	of	the	vassals	that	he	could	call	upon	to	aid	in	recapturing
尤其	作为	最多	的	这	附庸	那	他	可以	称呼	之上	到	援助	在	重新捕获

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [vjuː] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] [ðə; ði]['bærənz] [ə'tæk] [ɒn][maɪ][həʊld][ɪn]

the	castle	must	have	viewed	with	displeasure	the	baron's	attack	on	my	hold	in
这	城堡	必须	有	已查看	和	不满	这	男爵的	攻击	在	我的	抓住	在

[maɪ] ['æbsəns] ,

my	absence	,
我的	缺席	,

尤其是考虑到他能召集来协助夺回城堡的大多数封臣，肯定都对男爵趁我不在时进攻我的领地感到不满。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [piːs] .

after	having	taken	the	oath	of	peace	.
后	拥有	已采取	这	誓言	的	和平	.

在宣誓和平之后。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

No	,	I	have	no	fear	whatever	of	that	.
不	,	我	有	不	害怕	任何	的	那	.

不，我对此丝毫不担心。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

A	large	portion	of	the	vassals	of	the	estate	have	aided	me	,
一个	大的	部分	的	这	附庸	的	这	财产	有	协助	我	,

庄园里的大部分封臣都帮助过我。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][hɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːs] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	all	would	take	refuge	here	if	a	force	marched	against	me	,
和	全部	会	拿	避难所	这里	如果	一个	力量	行军	反对	我	,

如果有人来攻打我，所有人都会来这里避难。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['mɜːsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	would	fight	till	the	last	,	knowing	that	no	mercy	would	be	shown	to
和	会	斗争	直到	这	最后的	,	会心	那	不	怜悯	会	是	所示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会战斗到最后一刻，因为他们知道不会有人对他们施以怜悯。

[nəʊ] , ['mɪnə] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

No	,	Minna	,	I	think	that	we	need	have	no	fear	for	the	future	.
不	,	米娜	,	我	思考	那	我们	需要	有	不	害怕	为了	这	未来	.

不，米娜，我认为我们不必对未来感到恐惧。

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒnræd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	Conrad	was	summoned	to	the	courtyard	,
"	在	四	点钟	在	这	下午	康拉德	曾是	被召唤	到	这	庭院	,

下午四点，康拉德被叫到院子里。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

as	the	men	on	the	wall	had	shouted	that	they	were	ready	to	surrender	.
作为	这	男人	在	这	墙	有	喊叫	那	他们	是	准备好	到	投降	.

城墙上的士兵们高喊着他们准备投降。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]

"	I	thought	that	they	would	soon	be	tired	of	being	cooped	up	there	without	food	or
"	我	想法	那	他们	会	很快	是	疲劳的	的	存在	被困住	向上	那里	没有	食物	或者

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“我以为他们很快就会厌倦被关在那里，没有食物和水。”

" ['kɒnræd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ;

"	Conrad	said	as	he	went	out	;
"	康拉德	说	作为	他	去	出去	;

康拉德边说边走了出去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

"	I	have	been	expecting	it	for	the	last	two	or	three	hours	.
"	我	有	到过	期待	它	为了	这	最后的	二	或者	三	小时	.

“我过去两三个小时一直在期待这件事。”

" [θɜːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ,

"	Thirst	rather	than	hunger	had	done	its	work	,
"	口渴	相当	比	饥饿	有	完毕	它是	工作	,

“是口渴而非饥饿起了作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)]

and	the	certainty	that	sooner	or	later	they	must	give	in	had	broken	their
和	这	肯定	那	很快	或者	之后	他们	必须	给	在	有	破碎的	他们的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他们确信自己迟早会屈服，这种想法击垮了他们的意志。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] : "

As	the	count	appeared	in	the	courtyard	,	there	was	a	general	shout	of	:	"
作为	这	数数	出现	在	这	庭院	,	那里	曾是	一个	一般的	喊	的	:	"

[wiː; wi] [sə'rendə(r)] ,

We	surrender	,
我们	投降	,

当伯爵出现在院子里时，院子里响起一片喊声：“我们投降！”

[ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

on	the	promise	of	our	lives	.
在	这	承诺	的	我们的	生活	.

以我们生命的承诺为准绳。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	promise	you	that	.
"	我	承诺	你	那	.

我向你保证。

[naʊ] [let] ['evri] [mæn] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]

Now	let	every	man	take	off	his	armour	,	and	lay	it	and	his	arms	on	the
现在	让	每一个	男人	拿	离开	他的	盔甲	,	和	躺	它	和	他的	武器	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

现在，每个人都要脱下盔甲，把盔甲和武器都放在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	then	come	down	four	at	a	time	.
和	然后	来	向下	四	在	一个	时间	.

然后一次下来四个。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [liːv]

You	shall	have	food	and	water	given	to	you	,	and	you	will	then	leave
你	将	有	食物	和	水	给定	到	你	,	和	你	将要	然后	离开

[ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

我们会给你提供食物和水，然后你就可以离开城堡了。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ]

and	anyone	found	within	the	limits	of	the	estate	by	nightfall	will	receive	no
和	任何人	成立	之内	这	限制	的	这	财产	经过	黄昏	将要	收到	不

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

任何人在夜幕降临前被发现身处庄园范围内，都将得不到任何怜悯。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

"	In	an	hour	the	last	of	the	garrison	had	left	the	castle	.
"	在	一个	小时	这	最后的	的	这	驻军	有	左边	这	城堡	.

“一个小时后，最后一批守军也离开了城堡。”

[ðə; ðɪ] ['tenənts] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	tenants	on	the	estate	at	once	dispersed	to	their	homes	,
这	租户	在	这	财产	在	一次	分散的	到	他们的	房屋	,

庄园里的佃户们立刻各自回家了。

[ɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

all	receiving	a	present	from	the	count	,	and	a	promise	of	remission	of
全部	接收	一个	展示	从	这	数数	,	和	一个	承诺	的	缓解	的

[hɑːf] [ðæt] [jɪrz] [djuːz] .

half	that	year's	dues	.
一半	那	年	会费	.

所有人都收到了伯爵赠送的礼物，并承诺减免当年一半的税款。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['væsl] [hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

His	own	vassals	he	kept	there	,	to	form	,	with	his	retainers	,
他的	自己的	附庸	他	保留	那里	,	到	形式	,	和	他的	预付金	,

他将自己的封臣留在那里，与他的扈从一起组成一个团队。

[ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

the	garrison	until	he	could	hire	a	sufficient	force	for	that	purpose	.
这	驻军	直到	他	可以	聘请	一个	充足的	力量	为了	那	目的	.

直到他能够为此目的招募到足够的兵力为止。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ruːɪnd] [hoʊmz] ,

At	the	end	of	that	time	they	could	return	to	their	ruined	homes	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	可以	返回	到	他们的	毁坏	房屋	,

在那之后，他们可以返回自己被毁的家园。

['kɒnræd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

Conrad	promising	them	aid	to	rebuild	their	houses	,
康拉德	有前途	他们	援助	到	重建	他们的	房屋	,

康拉德承诺帮助他们重建房屋，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [djuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [j'iəz] .

and	an	entire	remission	of	all	dues	for	the	next	two	years	.
和	一个	全部的	缓解	的	全部	会费	为了	这	下一个	二	年	.

并免除未来两年的所有会费。

['kɒnræd] [ðen] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] , ['steɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

Conrad	**then**	**drew**	**up**	**a**	**document**	**,**	**addressed**	**to**	**the**	**elector**	**,**	**stating**	**what**	**he**
康拉德	然后	画	向上	一个	文档	,	已解决	到	这	选民	,	声明	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

康拉德随后起草了一份致选民的文件，说明他所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdə(r)] ,

and	**enclosing**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**emperor's**	**order**	**,**
和	封闭	一个	复制	的	这	皇帝的	命令	,

并附上皇帝的命令副本，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

saying	**that**	**he**	**would**	**himself**	**present**	**the**	**original**	**when**	**he**	**visited**	**the**	**court**	**of**
说	那	他	会	他自己	展示	这	原来的	什么时候	他	到访	这	法庭	的

[triːvz] .

Treves	**.**
特里夫斯	.

他说，当他访问特里维斯的宫廷时，他会亲自向他展示原件。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] .

As	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**the**	**elector's**	**reply**	**was**	**favourable**	**.**
作为	他	有	预期	,	这	选民的	回复	曾是	有利	.

正如他所预料的那样，选举人的答复是肯定的。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**He**	**had**	**been**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他	有	到过	,	"	他	说	,

“他曾经是，”他说。

" [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

"	**shocked**	**at**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**baron**	**in**	**attacking**	**and**	**ravaging**	**the**	**castle**
"	震惊	在	这	执行	的	这	男爵	在	攻击	和	蹂躏	这	城堡

[ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] - ,

and	**estates**	**of**	**Waldensturm**	**,**
和	庄园	的	-	,

“对男爵袭击和蹂躏瓦尔登施图姆城堡及其庄园的行为感到震惊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] .

and	**the**	**punishment**	**inflicted**	**upon**	**him**	**was**	**a**	**just**	**one**	**.**
和	这	惩罚	造成的	之上	他	曾是	一个	只是	一	.

他所受的惩罚是公正的。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɪlɪŋli] [ək'sept] ['kɒnræd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['væsl] [fɔː(r); fə(r)]

He	**would**	**,**	**therefore**	**,**	**willingly**	**accept**	**Conrad**	**as**	**his**	**vassal**	**for**
他	会	,	所以	,	心甘情愿	接受	康拉德	作为	他的	附庸	为了

因此，他会欣然接受康拉德作为他的封臣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] [fiːf] [ɒv; əv] ['goʊldˌstaɪn] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['spiːdəli] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə]

the	**feoff**	**of**	**Goldstein**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**speedily**	**repair**	**to**	**his**	**court**	**to**
这	封地	的	戈尔茨坦	,	和	乞求	他	到	迅速地	维修	到	他的	法庭	到

[teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] .

take	**the**	**oaths**	**.**
拿	这	誓言	.

戈德斯坦的封地，并恳求他尽快前往他的法庭宣誓。

" [ðʌs] ['kɒnræd] [vɒn] - [ri'vendʒ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,
" Thus Conrad von Waldensturm revenged his wrongs ,
" 因此 康拉德 冯 - 复仇 他的 错误 ,

“就这样，康拉德·冯·瓦尔登施图姆报复了他所遭受的冤屈。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ɒv; əv]
and obtained the finest estate and the strongest castle in the Electorate of
和 获得 这 最好的 财产 和 这 最强 城堡 在 这 选民 的
[tri:vz] .
Treves .
特里夫斯 .

并获得了特里维斯选侯国最好的庄园和最坚固的城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæks]
A RAID BY THE BLACKS
一个 袭击 经过 这 黑人

黑人突袭

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
A STORY OF AN OUTLYING STATION
一个 故事 的 一个 边远 车站

一个偏远车站的故事

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
I begin to think we were wrong in coming so far out into the bush ,
我 开始 到 思考 我们 是 错误的 在 未来 所以 远的 出去 进入 这 衬套 ,

我开始觉得我们不应该深入到这么偏僻的丛林里去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [wɒt] ['hɔ:kɪnz] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
but I was tempted by what Hawkins told me of the place ,
但 我 曾是 受诱惑 经过 什么 霍金斯 讲述 我 的 这 地方 ,

但我被霍金斯跟我描述的那个地方深深吸引了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [wen] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which he had come across when exploring the country .
哪个 他 有 来 穿过 什么时候 探索 这 国家 .

这是他在游览该国时偶然发现的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] : ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['tɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
It seemed everything that could be desired : plenty of water , timber for all
它 似乎 一切 那 可以 是 想要的 : 很多 的 水 , 木材 为了 全部
[p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['greɪzɪŋ] ;
purposes , and fine grazing ;
目的 , 和 美好的 放牧 ;

这里似乎拥有人们想要的一切：充足的水源、各种用途的木材和优质的牧场；

[ænd; ənd][ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
and I admit that it is all that he said .
和 我 承认 那 它 是 全部 那 他 说 .

我承认，他说的就是这些。

[ðə; ði] ['blæks] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
The blacks were quiet enough then , and , though it was a good bit
这 黑人 是 安静的 足够的 然后 , 和 , 尽管 它 曾是 一个 好的 少量
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,
beyond the nearest station ,
超过 这 最近的 车站 ,

当时黑人还算安静，虽然那里离最近的车站还有相当一段距离，

[ai] [θɔːt] , [wen] [ai] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	thought	,	when	I	came	and	had	a	look	at	the	place	,
我	想法	,	什么时候	我	来了	和	有	一个	看	在	这	地方	,

我来到这里，看了看这个地方，心想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ] .

that	it	was	well	worth	risking	.
那	它	曾是	出色地	值得	冒险	.

这样做非常值得冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['bædli][hɪə(r)] .

We	have	not	done	badly	here	.
我们	有	不是	完毕	糟糕	这里	.

我们在这里做得还不错。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæv; həv] ['prɪti] [wel] ['dʌbld] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;

The	sheep	and	cattle	have	pretty	well	doubled	their	number	each	year	;
这	羊	和	牛	有	漂亮的	出色地	双倍	他们的	数字	每个	年	;

绵羊和牛的数量几乎每年都翻一番；

[ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz] [peɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] .

the	wool	has	paid	all	our	expenses	.
这	羊毛	有	有薪酬的全部		我们的	开支	.

羊毛的收入足以支付我们所有的开支。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

Everything	has	been	comfortable	enough	,	except	the	difficulty	we	have	had	in
一切	有	到过	舒服的	足够的	,	除了	这	困难	我们	有	有	在

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .

bringing	up	groceries	and	flour	.
带来	向上	杂货	和	面粉	.

除了运送食品杂货和面粉有些困难之外，其他一切都很顺利。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] , [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəli]

In	another	ten	years	,	if	all	had	gone	well	,	I	should	have	been	a	really
在	其他	十	年	,	如果	全部	有	已消失	出色地	,	我	应该	有	到过	一个	真的

['prɒspərəs] [mæn] ,

prosperous	man	,
繁荣	男人	,

再过十年，如果一切顺利，我应该会成为一个非常富有的人。

[wɪð] [ə; eɪ]

with	a
和	一个

与一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[bɪg] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ;

big	flock	of	sheep	and	a	fine	herd	of	cattle	,	to	say	nothing	of	horses	;
大的	群	的	羊	和	一个	美好的	一群	的	牛	,	到	说	没有什么	的	马匹	;

一大群羊和一大群牛，更不用说还有马匹了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['blæks] [hæv; həv] [gɒt] ['nɑːsti] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

but	now	the	blacks	have	got	nasty	I	begin	to	think	that	I	have	made	a
但	现在	这	黑人	有	得到	可恶的	我	开始	到	思考	那	我	有	制成	一个

[greɪt] [mɪs'teɪk] .

great	mistake	.
伟大的	错误	.

但现在黑人变得如此恶劣，我开始觉得我犯了个大错。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)][bæd] [njuːz] , ['wɪljəm] ?

"	Have	you	heard	any	more	bad	news	,	William	?
"	有	你	听到	任何	更多的	坏的	消息	,	威廉	?

威廉，你还听到什么坏消息了吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	his	wife	asked	anxiously	.
"	他的	妻子	问	焦虑地	.

“他的妻子焦急地问道。”

" [jes] ; ['hæri] [riːd] [rəʊd] [ʌp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

"	Yes	;	Harry	Read	rode	up	half	an	hour	ago	,
"	是的	;	哈里	读	骑	向上	一半	一个	小时	前	,

“是的，哈里·里德半小时前骑马过来了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] ,

and	said	that	he	and	his	brother	were	going	to	drive	their	animals	in	,
和	说	那	他	和	他的	兄弟	是	去	到	驾驶	他们的	动物	在	,

他说他和他的兄弟打算赶着他们的牲畜进来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [maɪlz] ['nɪərə(r)]

and	take	them	to	the	station	of	a	friend	of	his	forty	miles	nearer
和	拿	他们	到	这	车站	的	一个	朋友	的	他的	四十	英里	更近

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

然后把他们送到他一位朋友的车站，那地方离悉尼近四十英里。

[tɪl] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

till	things	settled	down	a	bit	,
直到	事物	定居	向下	一个	少量	,

直到事情稍微平静下来为止，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

for	he	had	heard	that	two	or	three	stations	had	been	attacked	by	the
为了	他	有	听到	那	二	或者	三	车站	有	到过	遭到攻击	经过	这

['blæks] [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] ['məːdə] .

blacks	and	every	soul	murdered	.
黑人	和	每一个	灵魂	被谋杀	.

因为他听说有两三个车站遭到黑人袭击，所有人员都被杀害了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪf] ?

What	do	you	think	,	wife	?
什么	做	你	思考	,	妻子	?

老婆，你怎么看?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

Shall	we	do	the	same	?
将	我们	做	这	相同的	?

我们也要这样做吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Roberts	was	a	courageous	woman	.
"	太太	.	罗伯茨	曾是	一个	勇敢	女士	.

罗伯茨夫人是一位勇敢的女性。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	what	to	say	,	"	she	replied	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	"	她	回复	.

“我不知道该说什么，”她回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [hɪə(r)] .

"	We	are	getting	on	very	well	here	.
"	我们	是	获得	在	非常	出色地	这里	.

我们在这里进展非常顺利。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] .

As	you	said	,	of	course	,	we	always	knew	that	there	was	some	risk	.
作为	你	说	,	的	课程	,	我们	总是	知道	那	那里	曾是	一些	风险	.

正如您所说，我们当然一直都知道存在一定的风险。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪg]['steɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [daʊn] - ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

We	could	not	have	got	a	big	station	like	this	down	-	country	without	paying	a
我们	可以	不是	有	得到	一个	大的	车站	喜欢	这	向下	-	国家	没有	付费	一个

[lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

large	sum	for	it	,
大的	和	为了	它	,

如果我们不花一大笔钱，就不可能在乡下买到这么大的车站。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

far	more	than	we	could	have	afforded	.
远的	更多的	比	我们	可以	有	提供	.

远远超出我们的承受能力。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	think	it	would	be	a	pity	to	give	it	up	at	present	.
我	思考	它	会	是	一个	遗憾	到	给	它	向上	在	展示	.

我认为现在放弃它太可惜了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'tækt] .

After	all	,	we	may	not	be	attacked	.
后	全部	,	我们	可能	不是	是	遭到攻击	.

毕竟，我们可能不会遭到攻击。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [men] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

You	see	,	you	have	three	men	now	,	and	we	only	had	one	when	we	came	here	.
你	看	,	你	有	三	男人	现在	,	和	我们	仅有的	有	一	什么时候	我们	来了	这里	.

你看，你们现在有三个人，而我们刚来的时候只有一个人。

[juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [wɪð] [skweəd] [lɒgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

You	built	the	house	specially	for	defence	,	with	squared	logs	,	and	even	logs	for	the	roof	,
你	建造	这	房子	特别	为了	防御	,	和	平方	日志	,	和	甚至	日志	为了	这	屋顶	,

你特意建造了这座防御工事，用的是方形原木，甚至连屋顶也是用原木做的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][set] [ɒn]['faɪə(r)] .

so	that	it	could	not	be	set	on	fire	.
所以	那	它	可以	不是	是	放	在	火	.

这样它就不会被点燃。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋglz] [ɒf] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ,

We	could	get	the	shingles	off	in	an	hour	and	,	as	it	is	the	dry	season	,
我们	可以	得到	这	带状疱疹	离开	在	一个	小时	和	,	作为	它	是	这	干燥	季节	,

我们一个小时就能把瓦片拆掉，而且现在是旱季，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel]

I	think	it	would	be	as	well
我	思考	它	会	是	作为	出色地

我觉得也应该如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
to do that at once .
到 做 那 在 一次 .

立即执行。

[ai][kæn; kən] [ʃuːt] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] ['efi] ,
I can shoot fairly well , and so can Effie ,
我 能 射击 相当 出色地 , 和 所以 能 艾菲 ,

我的枪法还不错，艾菲的枪法也很好。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪks] ['raɪflz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .
and with six rifles we ought to be able to keep off a mob of natives .
和 和 六 步枪 我们 应该 到 是 有能力的 到 保持 离开 一个 暴民 的 本地人 .
"
"
"

有了六支步枪，我们应该能够击退一群土著人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .
" But how about the animals ? " her husband said .
" 但 如何 关于 这 动物 ? " 她 丈夫 说 .

“可是动物们怎么办呢？”她丈夫问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I should say that the best plan would be to send the greater part of them
我 应该 说 那 这 最好的 计划 会 是 到 发送 这 更大的 部分 的 他们
[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
away for a bit .
离开 为了 一个 少量 .

我认为最好的办法是暂时把他们中的大多数人送走。

['tɔːlbət; 'tɒl-][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [stɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Talbot has nothing like enough stock on his place ,
塔尔博特 有 没有什么 喜欢 足够的 库存 在 他的 地方 ,

塔尔博特的农场里根本没有足够的存货。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [greɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]
and I have no doubt he would be glad to graze them for a bit
和 我 有 不 怀疑 他 会 是 高兴的 到 轻擦 他们 为了 一个 少量
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [rent] .
at a very small rent .
在 一个 非常 小的 租 .

我毫不怀疑他会很乐意以极低的租金放牧它们一段时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,
Of course , if you think it best , I am quite ready to give the place up ,
的 课程 , 如果 你 思考 它 最好的 , 我 是 相当 准备好 到 给 这 地方 向上 ,

当然，如果您认为这样做最好，我完全愿意放弃这个地方。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .
though in my opinion it would be a pity .
尽管 在 我的 观点 它 会 是 一个 遗憾 .

不过在我看来，那将是一件很可惜的事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] .

After	**all**	**,**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**blacks**	**coming**	**here**	**are**	**not**	**great**	**.**
后	全部	,	这	机会	的	这	黑人	未来	这里	是	不是	伟大的	.

毕竟，黑人来这里的机会并不大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [æz; əz] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

There	**are**	**dozens**	**of**	**other**	**stations**	**as**	**exposed**	**as**	**we**	**are**	**.**
那里	是	几十个	的	其他	车站	作为	裸露	作为	我们	是	.

还有几十个其他站点和我们一样面临同样的风险。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'lɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv]

We	**have**	**had**	**two**	**or**	**three**	**alarms**	**before**	**,**	**but**	**nothing**	**has**	**ever**	**come**	**of**
我们	有	有	二	或者	三	警报	前	,	但	没有什么	有	曾经	来	的

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

之前我们也接到过两三次警报，但都没什么事发生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [waɪf] , [maɪn] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] .

"	**I**	**am**	**glad**	**that**	**that**	**is**	**your**	**opinion**	**,**	**wife**	**,**	**mine**	**is**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
"	我	是	高兴的	那	那	是	你的	观点	,	妻子	,	矿	是	确切地	这	相同的	.

“妻子，我很高兴你也这么认为，我的想法也完全一样。”

['sɜːt(ə)nlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

Certainly	**,**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**I**	**would**	**a**	**great**	**deal**	**rather**	**stay**	**here**	**and**	**take**	**my**
当然	,	为了	我的	自己的	清酒	我	会	一个	伟大的	交易	相当	停留	这里	和	拿	我的

[tʃɑːnsiz] .

chances	**.**
机会	.

当然，就我个人而言，我宁愿留在这里碰碰运气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['efi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	**was**	**of**	**you**	**and**	**Effie**	**that**	**I**	**was**	**thinking**	**.**
它	曾是	的	你	和	艾菲	那	我	曾是	思维	.

我当时想的是你和艾菲。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] .

Well	**,**	**then**	**,**	**we**	**will**	**consider**	**it**	**settled**	**.**
出色地	,	然后	,	我们	将要	考虑	它	定居	.

那么，我们就认为此事已成定局。

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːlbəts] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm] .

I	**will**	**ride**	**down**	**to**	**Talbot's**	**at**	**once**	**and**	**arrange**	**with**	**him**	**.**
我	将要	骑	向下	到	塔尔博特	在	一次	和	安排	和	他	.

我马上就去塔尔博特那里和他商量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	**shall**	**get**	**back**	**late**	**this**	**evening**	**.**
我	将	得到	后退	晚的	这	晚上	.

我今晚会很晚才回来。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

To	**-**	**morrow**	**morning**	**we**	**will**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**stock**	**over**	**there**	**.**
到	-	明天	早晨	我们	将要	拿	一个	很多	的	这	库存	超过	那里	.

明天早上我们将把很多库存运过去。

['tɔmpsn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

Thompson	**shall**	**go**	**with**	**me**	**to**	**help**	**to**	**drive**	**them**	**down**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**bring**
汤普森	将	去	和	我	到	帮助	到	驾驶	他们	向下	,	但	我	将	带来

[hɪm] [bæk] ,

him	**back**	**,**
他	后退	,

汤普森将和我一起去帮忙击退他们，但我会把他带回来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [hɪə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

as	it	is	as	well	to	keep	as	strong	a	garrison	here	as	possible	.
作为	它	是	作为	出色地	到	保持	作为	强的	一个	驻军	这里	作为	可能的	.

因此，尽可能在此保留一支强大的驻军是明智之举。

[ai][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈspeʃəli] [təʊld] [ɒf]

I	can	arrange	with	Talbot	that	one	of	his	men	shall	be	specially	told	off
我	能	安排	和	塔尔博特	那	一	的	他的	男人	将	是	特别	讲述	离开

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈænɪmlz] .

to	look	after	our	animals	.
到	看	后	我们的	动物	.

我可以和塔尔博特商量，专门指派他的一名手下照看我们的牲畜。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[wɪl] [pɪk] [aʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ræmz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

will	pick	out	three	hundred	of	the	best	ewes	and	a	few	rams	,	a	hundred
将要	挑选	出去	三	百	的	这	最好的	母羊	和	一个	很少	公羊	,	一个	百

[ˈkæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

将挑选出三百只最好的母羊和几只公羊，一百头牛，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔːsɪz] .

and	half	a	dozen	of	the	best	horses	.
和	一半	一个	打	的	这	最好的	马匹	.

还有六匹最好的马。

[ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	need	not	take	more	horses	than	that	.
我	需要	不是	拿	更多的	马匹	比	那	.

我不需要带更多的马。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækˌfeləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ]

They	are	all	shy	of	a	blackfellow	,	and	there	is	not	much	fear	of	their	being
他们	是	全部害羞的		的	一个	黑帮	,	和	那里	是	不是	很多	害怕	的	他们的	存在

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

他们都害怕黑人，但并不担心被抓；

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ]

so	we	need	not	bother	about	them	,	especially	as	,	if	they	were	taken	away
所以	我们	需要	不是	打扰	关于	他们	,	尤其	作为	,	如果	他们	是	已采取	离开

[tuː; tə] [njuː] [graʊnd] ,

to	new	ground	,
到	新的	地面	,

所以我们不必担心它们，尤其是如果它们被转移到新的土地上的话。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] .

they	would	give	a	lot	more	trouble	than	the	sheep	and	cattle	.
他们	会	给	一个	很多	更多的	麻烦	比	这	羊	和	牛	.

它们比牛羊更难对付。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] , ['fɑːmɪŋ]

"	Mr	.	Roberts	had	been	a	small	landed	proprietor	in	the	old	country	,	farming
"	先生	.	罗伯茨	有	到过	一个	小的	登陆	业主	在	这	老的	国家	,	农业

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

his	own	land	.
他的	自己的	土地	.

“罗伯茨先生在老家是一位小地主，耕种自己的土地。

[taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Times	had	been	bad	,	and	the	failure	of	a	bank	,	in	which	he	had
《时代周刊》	有	到过	坏的	,	和	这	失败	的	一个	银行	,	在	哪个	他	有

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃer] ,

a	few	shares	,
一个	很少	分享	,

当时经济形势不好，他持有少量股份的一家银行倒闭了。

[hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] ,

had	swept	away	not	only	all	his	ready	money	,
有	扫荡	离开	不是	仅有的	全部	他的	准备好	钱	,

不仅他所有的现金都被洗劫一空，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] ['hevi] [kɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] .

but	had	brought	upon	him	heavy	calls	which	he	was	unable	to	meet	.
但	有	带来	之上	他	重的	呼叫	哪个	他	曾是	无法	到	见面	.

但这给他带来了沉重的负担，他无法应对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['emigreit] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ]

He	had	a	brother	who	,	some	years	before	,	had	emigrated	to	New	South
他	有	一个	兄弟	WHO	,	一些	年	前	,	有	移民	到	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他有个兄弟，几年前移民去了新南威尔士州。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	he	had	given	so	favourable	an	account	of	the	country	that	Mr	.
和	他	有	给定	所以	有利	一个	帐户	的	这	国家	那	先生	.

['rɒbəts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː]

Roberts	decided	to	sell	his	land	and	emigrate	there	with	his	wife	and	two
罗伯茨	决定	到	卖	他的	土地	和	移民	那里	和	他的	妻子	和	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他对那个国家描述得如此好，以至于罗伯茨先生决定卖掉自己的土地，带着妻子和两个孩子移民到那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] .

a	boy	and	a	girl	.
一个	男生	和	一个	女孩	.

一个男孩和一个女孩。

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] ,

After	meeting	all	claims	,	and	paying	their	passages	out	,
后	会议	全部	索赔	,	和	付费	他们的	段落	出去	,

在满足所有索赔要求并支付他们的旅费后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £3000 .

he	had	arrived	at	Sydney	with	the	sum	of	£3000	.
他	有	到达的	在	悉尼	和	这	和	的	£3000	.

他抵达悉尼时身上带着 3000 英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

He	had	wisely	determined	not	to	risk	more	than	a	third	of	this	,	and	,
他	有	明智地	决定	不是	到	风险	更多的	比	一个	第三	的	这	,	和	,

他明智地决定不冒超过三分之一的风险，而且

['pleɪsɪŋ] £2000 [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ʃiːp] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]

placing	£2000	in	a	bank	,	he	had	invested	a	thousand	in	sheep	,	cattle	,	and
放置	£2000	在	一个	银行	,	他	有	投资	一个	千	在	羊	,	牛	,	和

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他把2000英镑存入了银行，此前他已投资1000英镑购买了羊、牛和马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][sʌm; səm][lænd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	had	taken	up	some	land	on	the	extreme	border	of	the	settlement	.
和	有	已采取	向上	一些	土地	在	这	极端	边界	的	这	沉降	.

并在定居点的最边缘地带占据了一些土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	had	now	been	there	four	years	,	and	had	been	well	contented	with	his
他	有	现在	到过	那里	四	年	,	和	有	到过	出色地	满足	和	他的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

他已经在那里待了四年，对自己的选择非常满意。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	site	was	an	exceptionally	pleasant	one	.
这	地点	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	.

这个地方非常宜人。

[ə; eɪ] [smɔːl]

A	small
一个	小的

一个小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[striːm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['wʊdɪd] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

stream	ran	through	the	property	,	which	was	better	wooded	than	most	of	the
溪流	跑	通过	这	财产	,	哪个	曾是	更好的	树木繁茂的	比	最多	的	这

[lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːt] .

land	in	that	part	.
土地	在	那	部分	.

一条小溪流经这片土地，这里的树木比该地区的大部分土地都要茂盛。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['fɔːfəʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒən(ə)l]

His	stock	had	increased	fourfold	,	and	although	there	had	been	occasional
他的	库存	有	增加	四重	,	和	虽然	那里	有	到过	偶然

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] ,

reports	of	trouble	with	the	blacks	,
报告	的	麻烦	和	这	黑人	,

他的股票上涨了四倍，尽管偶尔会有关于他与黑人发生冲突的报道，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌmɒle'steɪʃn] [wɒt'evə(r)] .

they	had	hitherto	met	with	no	molestation	whatever	.
他们	有	迄今为止	遇见	和	不	性骚扰	任何	.

他们此前从未遇到过任何骚扰。

['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]

Natives	had	come	and	gone	,	and	had	always	been	hospitably
本地人	有	来	和	已消失	,	和	有	总是	到过	热情好客

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

当地居民来来往往，一直都受到热情款待。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	he	certainly	had	no	reason	to	believe	that	there	was	anything	but
和	他	当然	有	不	原因	到	相信	那	那里	曾是	任何事物	但

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

good	feeling	between	them	and	the	inmates	of	the	Springs	,
好的	感觉	之间	他们	和	这	囚犯	的	这	斯普林斯	,

他当然没有任何理由相信他们与温泉疗养院的居民之间会有其他任何不友好的关系。

[æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	station	was	called	,
作为	这	车站	曾是	称为	,

正如该车站的名称所示，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [rəʊz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

from	a	spring	that	rose	some	hundred	and	fifty	yards	away	from	the
从	一个	春天	那	玫瑰	一些	百	和	五十	码	离开	从	这

[haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)]['lev(ə)l] ,

house	and	was	situated	some	feet	above	the	floor	level	,
房子	和	曾是	位于	一些	脚	多于	这	地面	等级	,

水源来自距离房子大约一百五十码远的一处泉眼，泉水位于地面以上几英尺处。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	water	bubbling	up	into	a	barrel	which	was	sunk	in	the	ground	.
这	水	冒泡	向上	进入	一个	桶	哪个	曾是	沉没	在	这	地面	.

水汩汩地涌入埋在地下的木桶中。

[ə; eɪ][paɪp] [huːz] [end][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bærəl][wɒz; wəz] ['berid] [ˌʌndə'graʊnd] ,

A	pipe	whose	end	was	inserted	in	the	barrel	was	buried	underground	,
一个	管道	谁	结尾	曾是	插入	在	这	桶	曾是	埋葬	地下	,

一根末端插入桶内的管道被埋在地下。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	through	this	the	water	flowed	,	giving	a	constant	supply	to	the	house	.
和	通过	这	这	水	流动	,	给予	一个	持续的	供应	到	这	房子	.

水由此流淌，为房屋提供源源不断的用水。

[ə'nʌðə(r)] [paɪp] [kən'veɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [trɒf] ,

Another	pipe	conveyed	the	water	to	a	trough	,
其他	管道	传递	这	水	到	一个	槽	,

另一根管道将水输送到水槽中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

which	had	been	erected	for	the	use	of	the	animals	kept	at	the	station	.
哪个	有	到过	竖立	为了	这	使用	的	这	动物	保留	在	这	车站	.

该设施是为车站饲养的动物而建造的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] .

The	other	animals	watered	at	the	stream	.
这	其他	动物	浇水	在	这	溪流	.

其他动物都在溪边喝水。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [jˈiəz] [æt; ət]

The	boy	,	who	was	now	fifteen	,	had	been	for	the	past	two	years	at
这	男生	,	WHO	曾是	现在	十五	,	有	到过	为了	这	过去的	二	年	在

['sɪdnɪ] ,

Sydney	,
悉尼	,

这个男孩现在十五岁了，过去两年一直在悉尼。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

living	at	his	uncle's	and	attending	school	.
活的	在	他的	叔叔的	和	参加	学校	.

他住在叔叔家，边住边上学。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

In	another	year	he	was	to	return	to	the	station	.
在	其他	年	他	曾是	到	返回	到	这	车站	.

一年后他将返回车站。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [məʊst] [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] :

He	had	gone	most	reluctantly	,	but	his	father	had	said	:
他	有	已消失	最多	勉强	,	但	他的	父亲	有	说	:

他极不情愿地去了，但他父亲说过：

" [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [laɪf] , [ned] ,

"	I	can	quite	understand	your	liking	this	life	,	Ned	,
"	我	能	相当	理解	你的	喜欢	这	生活	,	内德	,

“我完全能理解你喜欢这种生活，内德。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['fɑːmə(r)] .

but	I	don't	wish	you	to	grow	up	simply	a	bush	farmer	.
但	我	不	希望	你	到	生长	向上	简单地	一个	衬套	农民	.

但我不想让你长大后仅仅成为一名乡野农民。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti]

The	colony	is	increasing	fast	,	and	there	will	be	plenty
这	殖民地	是	增加	快速地	,	和	那里	将要	是	很多

殖民地正在迅速扩张，而且数量充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	openings	for	a	young	fellow	of	intelligence	and	a	fair	education	.
的	开口	为了	一个	年轻的	同伴	的	智力	和	一个	公平的	教育	.

现有职位空缺，适合有才智且受过良好教育的年轻人。

[ai] [həʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm]

I	hope	that	by	the	time	you	grow	up	I	shall	be	able	to	settle	you	on	a	farm
我	希望	那	经过	这	时间	你	生长	向上	我	将	是	有能力的	到	定居	你	在	一个	农场

[laɪk] [maɪn] ,

like	mine	,
喜欢	矿	,

我希望等你长大成人，我能让你住在像我这样的农场里。

[ænd; ənd] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	stock	it	well	for	you	,	if	you	decide	upon	following	this	sort	of	life	,
和	库存	它	出色地	为了	你	,	如果	你	决定	之上	下列的	这	种类	的	生活	,

如果你决定过这样的生活，就好好为你储备一些吧。

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɪn] ['sɪdni] .

or	to	start	you	in	any	line	that	you	may	like	to	adopt	in	Sydney	.
或者	到	开始	你	在	任何	线	那	你	可能	喜欢	到	采纳	在	悉尼	.

或者让你在悉尼开启你想要从事的任何行业。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

You	have	had	two	years	of	running	wild	,
你	有	有	二	年	的	跑步	荒野	,

你已经放纵了两年，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [fə'get] [wɒt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ;

and	if	you	remain	here	you	will	speedily	forget	what	little	you	have	learned	;
和	如果	你	保持	这里	你	将要	迅速地	忘记	什么	小的	你	有	学习	;

如果你留在这里，你很快就会忘记你所学到的那一点点东西；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	in	any	case	,	three	years	at	school	will	be	a	great	advantage	to	you	.
但	在	任何	案件	,	三	年	在	学校	将要	是	一个	伟大的	优势	到	你	.

但无论如何，三年的学校生活对你来说将是一个巨大的优势。

" ['efi] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] ,

"	Effie	,	the	daughter	,	was	now	fourteen	,
"	艾菲	,	这	女儿	,	曾是	现在	十四	,

女儿艾菲当时十四岁了，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['helθi] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eni] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

a	strong	healthy	girl	who	could	ride	any	horse	on	the	station	,
一个	强的	健康	女孩	WHO	可以	骑	任何	马	在	这	车站	,

她是一个强壮健康的女孩，能骑牧场里的任何一匹马。

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

had	been	taught	to	use	both	pistol	and	rifle	,
有	到过	教授	到	使用	两个都	手枪	和	步枪	,

他曾接受过使用手枪和步枪的训练。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	was	as	bold	and	fearless	as	a	boy	.
和	曾是	作为	大胆的	和	无畏	作为	一个	男生	.

他像个孩子一样大胆无畏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	late	that	night	before	Mr	.	Roberts	returned	,
它	曾是	晚的	那	夜晚	前	先生	.	罗伯茨	返回	,

那天晚上罗伯茨先生很晚才回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɔmpsn] [drəʊv] [ðə; ði] [stɒk] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːlbəts] ['steɪʃ(ə)n]

and	the	next	day	he	and	Thompson	drove	the	stock	down	to	Talbot's	station
和	这	下一个	天	他	和	汤普森	驾驶	这	库存	向下	到	塔尔博特	车站

,

,

,

第二天，他和汤普森赶着牲畜去了塔尔博特的车站。

['liːvɪŋ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

leaving	strict	injunctions	that	the	other	men	were	not	to	go	far	from	the
离开	严格的	禁令	那	这	其他	男人	是	不是	到	去	远的	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

并留下严厉的禁令，禁止其他男子远离房屋。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] - [jɑːd] .

and	were	to	keep	the	cattle	and	sheep	in	the	stock	-	yard	.
和	是	到	保持	这	牛	和	羊	在	这	库存	-	院子	.

并负责将牛羊圈养在牲畜围栏内。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [θɪŋz] [went] [ɒn]

He	returned	the	following	day	,	and	for	the	next	fortnight	things	went	on
他	返回	这	下列的	天	,	和	为了	这	下一个	两星期	事物	去	在

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

他第二天就回来了，接下来的两周一切照旧。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] , ['efi] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] .

Late	one	night	,	however	,	in	the	third	week	,	Effie	knocked	at	her	father's	door	.
晚的	一	夜晚	,	然而	,	在	这	第三	星期	,	艾菲	敲门	在	她	父亲的	门	.

然而，在第三周的一个深夜，艾菲敲响了她父亲的家门。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	I	think	there	is	something	the	matter	,	father	,	"	she	called	.
"	我	思考	那里	是	某物	这	事情	,	父亲	,	"	她	称为	.

“父亲，我觉得出事了。”她喊道。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

"	The	animals	are	all	uneasy	in	the	yard	.
"	这	动物	是	全部	不安	在	这	院子	.

“院子里的动物们都很不安。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] .

I	don't	know	what	has	disturbed	them	,	but	they	are	evidently	alarmed	.
我	不	知道	什么	有	不安	他们	,	但	他们	是	显然	惊慌	.

我不知道是什么事让他们感到不安，但他们显然很惊慌。

" [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl]

"	In	half	a	minute	Mr	.	Roberts	appeared	at	the	door	,	and	followed	the	girl
"	在	一半	一个	分钟	先生	.	罗伯茨	出现	在	这	门	,	和	随后	这	女孩

半分钟后，罗伯茨先生出现在门口，跟在女孩身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

to	her	room	,	which	was	at	the	back	of	the	house	,	overlooking	the
到	她	房间	,	哪个	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	俯瞰	这

[stɒk] - [jɑːd] .

stock	-	yard	.
库存	-	院子	.

她回到自己的房间，房间在房子的后面，可以俯瞰牲畜场。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['efi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	There	is	certainly	something	wrong	,	Effie	,	"	he	said	,	after	listening	for	a
"	那里	是	当然	某物	错误的	,	艾菲	,	"	他	说	,	后	聆听	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“艾菲，肯定有什么不对劲，”他听了一会儿后说道。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ʌn'iːzi] .

"	The	horses	and	cattle	are	both	uneasy	.
"	这	马匹	和	牛	是	两个都	不安	.

“马和牛都感到不安。”

" [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][men] [slept] .

"	He	went	downstairs	to	the	room	where	the	men	slept	.
"	他	去	楼下	到	这	房间	在哪里	这	男人	睡着了	.

他下楼去了男人们睡觉的房间。

" [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Get	up	at	once	,	"	he	said	;	"	there	is	something	the	matter	.
"	得到	向上	在	一次	,	"	他	说	;	"	那里	是	某物	这	事情	.

“立刻起来，”他说，“出事了。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blæks] .

The	horses	and	cattle	are	uneasy	;	I	am	afraid	it	is	the	blacks	.
这	马匹	和	牛	是	不安	;	我	是	害怕的	它	是	这	黑人	.

马和牛都躁动不安；恐怕是黑人干的。

[θrəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

Throw	on	your	clothes	and	take	your	guns	.
扔	在	你的	衣服	和	拿	你的	枪支	.

套上衣服，带上枪。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrz] ,

We	will	go	out	at	once	and	take	down	all	the	bars	,
我们	将要	去	出去	在	一次	和	拿	向下	全部	这	酒吧	,

我们将立即出去，把所有的酒吧都拆掉。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['blæks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

so	that	if	it	is	really	the	blacks	the	animals	will	have	a	chance	of	escaping	.
所以	那	如果	它	是	真的	这	黑人	这	动物	将要	有	一个	机会	的	逃脱	.

这样，如果真的是黑人，这些动物就有机会逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːk] ,

It	is	pitch	dark	,
它	是	沥青	黑暗的	,

外面一片漆黑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli]

and	even	if	there	are	some	of	them	in	the	yard	they	are	not	likely
和	甚至	如果	那里	是	一些	的	他们	在	这	院子	他们	是	不是	可能

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

to	see	us	.
到	看	我们	.

即使院子里有一些猴子，它们也不太可能看到我们。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [went]

"	Two	minutes	later	the	door	was	very	cautiously	opened	and	the	four	men	went
"	二	分钟	之后	这	门	曾是	非常	谨慎地	打开	和	这	四	男人	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

两分钟后，门被小心翼翼地打开，四个人走了出去。

['efi] [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]

Effie	barred	it	behind	them	,	and	then	joined	her	mother	,	who	had
艾菲	禁止	它	在后面	他们	,	和	然后	加入	她	母亲	,	WHO	有

['heɪstɪli] [drest] .

hastily	dressed	.
草草	穿着	.

艾菲把门关在身后，然后走到匆忙穿好衣服的母亲身边。

[bəuθ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɛfiz] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] .

Both	took	their	guns	and	went	to	Effie's	window	,	which	was	already	open	.
两个都	采取	他们的	枪支	和	去	到	艾菲的	窗户	,	哪个	曾是	已经	打开	.

两人拿起枪，走到艾菲的窗户前，窗户已经开着了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] . "

"	We	shall	not	be	able	to	see	where	to	fire	,	mother	.	"
"	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	在哪里	到	火	,	母亲	.	"

“母亲，我们看不到该往哪里开火。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['blæks] [duː; də] [ə'tæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['jelɪŋ]

"	No	,	dear	;	but	if	the	blacks	do	attack	,	we	shall	hear	by	their	yelling
"	不	,	亲爱的	;	但	如果	这	黑人	做	攻击	,	我们	将	听到	经过	他们的	大喊

['weərəbaʊts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

whereabouts	they	are	,
下落	他们	是	,

“不，亲爱的；但如果黑人真的发动攻击，我们就能从他们的叫喊声中听出他们的位置。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	can	fire	in	that	direction	.
和	能	火	在	那	方向	.

并且可以朝那个方向开火。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] .

We	may	not	hit	any	of	them	,	but	it	will	confuse	and	alarm	them	.
我们	可能	不是	打	任何	的	他们	,	但	它	将要	迷惑	和	警报	他们	.

我们可能不会击中他们中的任何一个，但这会让他们感到困惑和恐慌。

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [wen] [wiː; wi][hɪə(r)] ['eni] [stɜː(r)] ,

However	,	remember	,	when	we	hear	any	stir	,
然而	,	记住	,	什么时候	我们	听到	任何	搅拌	,

但是，请记住，当我们听到任何动静时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['redɪnəs]

the	first	thing	for	you	to	do	is	to	run	down	to	the	door	in	readiness
这	第一的	事物	为了	你	到	做	是	到	跑步	向下	到	这	门	在	准备就绪

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːn] .

to	open	it	when	your	father	and	the	men	return	.
到	打开	它	什么时候	你的	父亲	和	这	男人	返回	.

你首先要做的是跑到门口，准备在你父亲和他们回来时开门。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] , ['mʌðə(r)] . "

"	The	sheep	are	moving	about	now	;	they	were	quiet	before	,	mother	.	"
"	这	羊	是	移动	关于	现在	;	他们	是	安静的	前	,	母亲	.	"

“妈妈，羊群现在开始走动了；它们之前一直很安静。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] ['blæks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [sed] .

"	It	is	likely	the	blacks	will	begin	there	,	"	Mrs	.	Roberts	said	.
"	它	是	可能	这	黑人	将要	开始	那里	,	"	太太	.	罗伯茨	说	.

“黑人很可能会从那里开始，”罗伯茨夫人说。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

"	No	doubt	they	are	hungry	,	and	it	is	always	sheep	that	they	make	for
"	不	怀疑	他们	是	饥饿的	,	和	它	是	总是	羊	那	他们	制作	为了

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“毫无疑问，它们很饿，而且它们总是首先攻击绵羊。”

[ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [kɪl] [sʌm; səm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tækɪŋ] .

They	will	very	likely	kill	some	and	have	a	feast	before	attacking	.
他们	将要	非常	可能	杀	一些	和	有	一个	盛宴	前	攻击	.

他们很可能会先杀死一些猎物，饱餐一顿后再发起攻击。

[ai] [trʌst] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [əˈtæk] [æt; ət] [ɔːl] .

I	trust	,	however	,	that	they	may	not	attack	at	all	.
我	相信	,	然而	,	那	他们	可能	不是	攻击	在	全部	.

但我相信他们可能根本不会发动攻击。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,

They	must	know	that	the	house	is	a	strong	one	,
他们	必须	知道	那	这	房子	是	一个	强的	一	,

他们必须知道这房子很坚固。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf]

and	may	not	care	to	risk	their	lives	,	but	have	only	come	to	drive	off
和	可能	不是	关心	到	风险	他们的	生活	,	但	有	仅有的	来	到	驾驶	离开

[ðə; ði] [stɒk] .

the	stock	.
这	库存	.

他们可能并不想冒生命危险，只是来驱赶牲畜而已。

[stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [əˈtæk] ,

Still	,	I	am	afraid	they	will	try	and	attack	,
仍然	,	我	是	害怕的	他们	将要	尝试	和	攻击	,

但我仍然担心他们会发动攻击。

[ˈhəʊpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [ˈentrəns] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]

hoping	we	may	be	asleep	and	that	they	may	gain	entrance	before	we	have
希望	我们	可能	是	睡着了	和	那	他们	可能	获得	入口	前	我们	有

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] .

time	to	get	our	rifles	.
时间	到	得到	我们的	步枪	.

希望我们睡着了，这样他们就能在我们来得及拿起步枪之前进入屋内。

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Four	or	five	minutes	later	a	low	whistle	was	heard	outside	.
"	四	或者	五	分钟	之后	一个	低的	哨	曾是	听到	外部	.

“四五分钟后，外面传来一声低沉的哨声。”

[ˈefi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Effie	ran	down	and	opened	the	door	,
艾菲	跑	向下	和	打开	这	门	,

艾菲跑下楼去打开了门，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

when	her	father	and	the	men	at	once	entered	and	the	door	was
什么时候	她	父亲	和	这	男人	在	一次	进入	和	这	门	曾是

[ˈbəʊltɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

bolted	behind	them	.
螺栓连接	在后面	他们	.

她父亲和那些男人立刻走了进来，门在他们身后被闩上了。

" [wel] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbəts] [sed] , " [aɪ] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblæks] [əˈbaʊt]

"	Well	,	"	Mr	.	Roberts	said	,	"	I	fear	there	is	no	doubt	that	there	are	blacks	about
"	出色地	,	"	先生	.	罗伯茨	说	,	"	我	害怕	那里	是	不	怀疑	那	那里	是	黑人	关于

,

,
,

“嗯，”罗伯茨先生说，“恐怕毫无疑问，周围是有黑人的。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

and	from	the	uneasiness	of	the	animals	I	should	say	there	are	a	good
和	从	这	不安	的	这	动物	我	应该	说	那里	是	一个	好的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

number	of	them	.
数字	的	他们	.

从动物们的不安反应来看，我认为它们的数量相当多。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] ,

However	,	we	are	warned	,
然而	,	我们	是	警告	,

然而，我们被警告说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd][nɒt][ɒn]['aʊəz] .

and	I	think	that	the	surprise	will	be	on	their	side	and	not	on	ours	.
和	我	思考	那	这	惊喜	将要	是	在	他们的	边	和	不是	在	我们的	.

我认为，出乎意料的会是他们，而不是我们。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrz] , [səʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

We	removed	all	the	bars	,	so	the	animals	can	get	away	if	they	like	.
我们	已移除	全部	这	酒吧	,	所以	这	动物	能	得到	离开	如果	他们	喜欢	.

我们拆除了所有的栅栏，这样动物们如果想逃跑就可以逃跑了。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Also	,	I	have	locked	the	door	of	the	stable	.
还	,	我	有	已锁定	这	门	的	这	稳定的	.

另外，我已经锁上了马厩的门。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Except	for	the	uneasiness	of	the	animals	we	saw	no	signs	of	the	enemy
除了	为了	这	不安	的	这	动物	我们	锯	不	标志	的	这	敌人

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

除了动物们的不安之外，我们没有看到敌人的任何迹象。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [kləʊzd] .

Now	,	the	first	thing	to	do	is	to	get	the	shutters	closed	.
现在	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这	百叶窗	关闭	.

现在，第一件事就是把百叶窗关上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] .

"	This	was	at	once	done	.
"	这	曾是	在	一次	完毕	.

这件事立刻就办成了。

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]

Mr	.	Roberts	had	always	been
先生	.	罗伯茨	有	总是	到过

罗伯茨先生一直都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] ,

a	little	nervous	of	trouble	with	the	blacks	,
一个	小的	紧张的	的	麻烦	和	这	黑人	,

有点担心和黑人发生冲突，

[səʊ][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [lɒgz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [strɒŋ]

so	in	addition	to	building	his	house	of	solid	logs	he	had	had	strong
所以	在	添加	到	建筑	他的	房子	的	坚硬的	日志	他	有	有	强的

['luːphəʊl] ['ʃʌtəz] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,

loopholed	shutters	arranged	on	all	the	windows	of	the	lower	story	,
漏洞	百叶窗	安排	在	全部	这	视窗	的	这	降低	故事	,

所以，除了用实心原木建造房屋外，他还为底层的所有窗户安装了坚固的带孔百叶窗。

[wɪtʃ] [wen] [kləʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mæsɪv] [krɒs] - [bɑːrz] .

which	when	closed	were	held	in	their	position	by	massive	cross	-	bars	.
哪个	什么时候	关闭	是	握住	在	他们的	位置	经过	大量的	叉	-	酒吧	.

关闭时，它们由巨大的横杆固定住。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

They	discussed	the	best	position	for	each	to	take	in	case	of	attack	,	and
他们	讨论	这	最好的	位置	为了	每个	到	拿	在	案件	的	攻击	,	和

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ,

having	arranged	this	,
拥有	安排	这	,

他们讨论了在遭到攻击时各自应采取的最佳位置，并安排妥当后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

one	of	the	men	went	up	to	keep	a	look	-	out	from	the	upper	windows	,
一	的	这	男人	去	向上	到	保持	一个	看	-	出去	从	这	上	视窗	,

其中一人上去从楼上的窗户放哨，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

while	the	rest	of	the	party	remained	chatting	in	the	sitting	-	room	.
尽管	这	休息	的	这	派对	剩余	聊天	在	这	坐着	-	房间	.

而其他人则继续在客厅里聊天。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [sed] ;

"	I	wish	there	was	a	moon	,	"	Mr	.	Roberts	said	;
"	我	希望	那里	曾是	一个	月亮	,	"	先生	.	罗伯茨	说	;

“我希望有月亮，”罗伯茨先生说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪərɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət]['rændəm] . "

"	it	is	so	dark	that	we	shall	be	firing	quite	at	random	.	"
"	它	是	所以	黑暗的	那	我们	将	是	射击	相当	在	随机的	.	"

“天太黑了，我们只能随意开火。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , " ['efi] [sə'dʒestid] ,

"	Could	we	not	make	some	sort	of	a	torch	,	"	Effie	suggested	,
"	可以	我们	不是	制作	一些	种类	的	一个	火炬	,	"	艾菲	建议	,

“我们能不能做个火炬之类的东西？”艾菲建议道。

" [ðæt] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	that	would	light	up	the	place	outside	?	"
"	那	会	光	向上	这	地方	外部	?	"

“那会把外面照亮吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [aɪ'dɪə] , ['efi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	a	first	-	rate	idea	,	Effie	;	but	how	are	we	to	manage	it	?
"	那	是	一个	第一的	-	速度	主意	,	艾菲	;	但	如何	是	我们	到	管理	它	?

“艾菲，这真是个好主意；但是我们该如何实施呢？”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] ['efi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]

"	The	party	sat	silent	for	some	minutes	,	then	Effie	said	:	"	There	is	plenty	of
"	这	派对	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	,	然后	艾菲	说	:	"	那里	是	很多	的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

一行人沉默了几分钟，然后艾菲说：“羊毛很充足。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] ,

How	would	it	be	to	make	a	bundle	of	it	about	as	big	as	my	head	,
如何	会	它	是	到	制作	一个	捆	的	它	关于	作为	大的	作为	我的	头	,

如果把它捆成一捆，大小跟我脑袋差不多，那会是什么感觉?

[wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] ['waɪə(r)] , [ðen] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pærəfɪn] .

wind	it	round	with	wire	,	then	soak	it	in	paraffin	.
风	它	圆形的	和	金属丝	,	然后	浸泡	它	在	石蜡	.

用铁丝缠绕，然后浸泡在石蜡中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kʌm] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊ]

When	the	natives	come	we	have	only	to	put	a	match	to	it	and	throw
什么时候	这	本地人	来	我们	有	仅有的	到	放	一个	匹配	到	它	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] . "

it	outside	.	"
它	外部	.	"

等土著人来了，我们只要点燃它，把它扔到外面就行了。

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ['efi] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ;

"	Very	good	indeed	,	Effie	,	"	her	father	said	;
"	非常	好的	的确	,	艾菲	,	"	她	父亲	说	;

“艾菲，你做得非常好，”她父亲说；

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] ,

"	let	us	try	to	carry	out	the	idea	at	once	,
"	让	我们	尝试	到	携带	出去	这	主意	在	一次	,

让我们立即尝试实施这个想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

and	as	all	the	materials	are	to	hand	it	will	not	take	us	long	.
和	作为	全部	这	材料	是	到	手	它	将要	不是	拿	我们	长的	.

由于所有材料都已到位，所以不会花费我们很长时间。

" [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	In	half	an	hour	six	of	the	balls	were	finished	.
"	在	一半	一个	小时	六	的	这	球	是	完成的	.

半小时内，六个球就完成了。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['waɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [θrəʊn] [θruː]

Each	had	a	short	length	of	wire	by	which	it	could	be	thrown	through
每个	有	一个	短的	长度	的	金属丝	经过	哪个	它	可以	是	抛掷	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

每个小人都有一小段铁丝，可以通过铁丝把它扔出窗外。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)]

Fortunately	there
幸运的是	那里

幸好有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	plenty	of	paraffin	,	and	a	bucket	being	filled	with	it	,
曾是	很多	的	石蜡	,	和	一个	桶	存在	已填	和	它	,

现场有很多煤油，而且有人正在往桶里装煤油。

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kærid] [ʌp'steəz]

the	balls	were	soaked	one	after	another	,	and	were	then	carried	upstairs
这	球	是	浸泡过	一	后	其他	,	和	是	然后	携带	楼上

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['beɪs(ə)n] .

each	in	a	separate	basin	.
每个	在	一个	分离	盆地	.

这些球一个接一个地被浸入水中，然后分别用一个盆盛装，端到楼上。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts]

"	We	shall	have	to	be	very	careful	how	we	throw	them	,	"	Mr	.	Roberts
"	我们	将	有	到	是	非常	小心	如何	我们	扔	他们	,	"	先生	.	罗伯茨

[sed] ,

said	,
说	,

罗伯茨先生说："我们必须非常小心地投掷它们。"

" [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

"	or	else	we	shall	be	setting	ourselves	on	fire	.
"	或者	别的	我们	将	是	环境	我们自己	在	火	.

否则我们就等于自取灭亡。

['tɔmpsn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Thompson	,	you	are	,	I	think	,	the	worst	shot	of	the	lot	,	as	you	are
汤普森	,	你	是	,	我	思考	,	这	最差	射击	的	这	很多	,	作为	你	是

['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

rather	short	-	sighted	.
相当	短的	-	目击者	.

汤普森，我认为你是这群人里枪法最差的，因为你近视很严重。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [trʌst] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	therefore	trust	this	business	to	you	.
我	将要	所以	相信	这	商业	到	你	.

因此，我会将这项业务委托给你。

[hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] ['blæŋkit] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [meɪ] [drɒp] [ɒn]

Have	an	old	blanket	ready	to	beat	out	any	of	the	burning	oil	that	may	drop	on
有	一个	老的	毯子	准备好	到	打	出去	任何	的	这	燃烧	油	那	可能	降低	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

准备一条旧毯子，用来拍打可能滴落在地板上的燃烧的油。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Be	careful	also	to	keep	as	much	in	shelter	as	possible	,
是	小心	还	到	保持	作为	很多	在	庇护所	作为	可能的	,

还要注意尽可能多地将动物安置在避难所内。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəʊz] ['redi] . "

some	of	the	blacks	are	sure	to	have	bows	ready	.	"
一些	的	这	黑人	是	当然	到	有	弓	准备好	.	"

一些黑人肯定会准备好弓箭。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɒs] !

"	All	right	,	boss	!
"	全部	正确的	,	老板	!

"好的，老板！"

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] .

you	need	not	fear	,	I	will	look	out	.
你	需要	不是	害怕	,	我	将要	看	出去	.

你不必害怕，我会照顾好自己。

[naʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti] [ˌʌp'steə] ,

Now	,	as	I	am	to	be	on	duty	upstairs	,
现在	,	作为	我	是	到	是	在	责任	楼上	,

现在，我要在楼上值班，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [send] [dʒeɪmz] [daʊn] .

I	might	as	well	go	up	at	once	and	send	James	down	.
我	可能	作为	出色地	去	向上	在	一次	和	发送	詹姆斯	向下	.

我不如直接上去，让詹姆斯下去。

[ai] [θɪŋk] , [bɒs] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [naʊ] ,

I	think	,	boss	,	you	had	better	take	post	at	the	loopholes	now	,
我	思考	,	老板	,	你	有	更好的	拿	邮政	在	这	漏洞	现在	,

老板，我觉得你最好现在就去钻法律漏洞。

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] .

you	may	catch	sight	of	one	of	the	varmints	against	the	sky	-	line	.
你	可能	抓住	视线	的	一	的	这	害兽	反对	这	天空	-	线	.

你或许会在天际线上瞥见其中一只害兽。

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] .

I	will	throw	a	ball	as	soon	as	I	hear	the	first	shot	.
我	将要	扔	一个	球	作为	很快	作为	我	听到	这	第一的	射击	.

我一听到第一声枪响就扔球。

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] ['efi] ['sʌd(ə)nli] ['faɪəd] .

"	All	was	quiet	for	a	quarter	of	an	hour	,	then	Effie	suddenly	fired	.
"	全部	曾是	安静的	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	然后	艾菲	突然	被解雇	.

“一切平静了十五分钟，然后埃菲突然开枪了。”

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	shot	was	followed	by	a	wild	yell	outside	,
这	射击	曾是	随后	经过	一个	荒野	叫喊	外部	,

枪声过后，外面传来一声疯狂的喊叫。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	dozens	of	dark	figures	leaped	to	their	feet	and	bounded	towards	the
和	几十个	的	黑暗的	数据	跳跃	到	他们的	脚	和	有界	向	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

数十个黑影猛地站起身，朝着门口奔去。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɒdiz] [ænd; ənd] ['æksiːz] .

and	strove	to	break	it	in	with	their	waddies	and	axes	.
和	努力	到	休息	它	在	和	他们的	瓦迪斯	和	轴	.

他们用木棍和斧头努力开垦这片土地。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

The	defenders	were	all	hard	at	work	,
这	后卫	是	全部	难的	在	工作	,

防守队员们都非常努力。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	an	occasional	yell	of	pain	showed	that	their	bullets	were	taking	effect	.
和	一个	偶然	叫喊	的	疼痛	显示	那	他们的	子弹	是	采取	影响	.

偶尔传来的痛苦喊叫声表明，子弹已经奏效了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['wɪldə] [jel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [fel] ['twenti]

Suddenly	there	was	an	even	wilder	yell	as	a	brilliant	ball	of	fire	fell	twenty
突然	那里	曾是	一个	甚至	更狂野	叫喊	作为	一个	杰出的	球	的	火	跌倒	二十

[jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

yards	from	the
码	从	这

突然，一声更加狂野的喊叫传来，一个耀眼的火球从二十码外坠落下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[haʊs] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪ] .

house	,	lighting	up	the	front	of	it	almost	as	if	it	were	day	.
房子	,	灯光	向上	这	正面	的	它	几乎	作为	如果	它	是	天	.

房子正面被灯光照亮，几乎就像白天一样。

['evri] [ʃɒt] [təʊld] [naʊ] ,

Every	shot	told	now	,
每一个	射击	讲述	现在	,

现在把每一枪都讲出来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [wɪð] [waɪld] [baʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	in	a	minute	the	natives	fled	with	wild	bounds	outside	the	circle	of	light	,
和	在	一个	分钟	这	本地人	逃亡	和	荒野	界限	外部	这	圆圈	的	光	,

一瞬间，土著居民便如脱缰的野马般逃出了光圈。

[bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

but	losing	heavily	before	they	vanished	into	the	darkness	.
但	输	重度	前	他们	消失了	进入	这	黑暗	.

但在消失于黑暗之前，他们损失惨重。

" [wel] , [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] ,

"	Well	,	I	do	not	think	they	will	try	that	game	again	,
"	出色地	,	我	做	不是	思考	他们	将要	尝试	那	游戏	再次	,

“嗯，我觉得他们不会再尝试那种游戏了。”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [sed] [wen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [si:st] ,

"	Mr	.	Roberts	said	when	the	firing	ceased	,
"	先生	.	罗伯茨	说	什么时候	这	射击	停止	,

罗伯茨先生说，枪声停止后，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['waɪldli] [ɔ:l] [raʊnd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	after	shaking	hands	wildly	all	round	they	sat	down	.
和	后	摇晃	双手	疯狂地	全部	圆形的	他们	卫星	向下	.

他们疯狂地与周围的人握手后，便坐了下来。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'tæk] [səʊ] ['bəʊldli] .

"	I	did	not	expect	them	to	attack	so	boldly	.
"	我	做过	不是	预计	他们	到	攻击	所以	大胆地	.

“我没想到他们会发动如此大胆的进攻。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['hæbɪts] ,

It	is	quite	contrary	to	their	usual	habits	,
它	是	相当	相反	到	他们的	通常	习惯	,

这与他们通常的习惯截然相反。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɔːl][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz]

and	if	it	had	not	been	for	the	fire	-	ball	I	do	not	know	how	things
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	火	-	球	我	做	不是	知道	如何	事物

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .

would	have	gone	.
会	有	已消失	.

如果不是那颗火球，我真不知道事情会如何发展。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , ['efi] .

That	was	a	splendid	idea	,	Effie	.
那	曾是	一个	灿烂	主意	,	艾菲	.

艾菲，那真是个绝妙的主意。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] !

Why	,	you	ought	to	set	up	as	an	inventor	!
为什么	,	你	应该	到	放	向上	作为	一个	发明者	!

为什么？你应该去当发明家！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] ,

"	There	was	no	further	attack	,
"	那里	曾是	不	更远	攻击	,

“没有发生进一步的袭击，

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn] [wɒtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]

but	two	hours	later	one	of	the	men	on	watch	thought	he	heard	a	movement	in
但	二	小时	之后	一	的	这	男人	在	手表	想法	他	听到	一个	移动	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	neighbourhood	of	the	spring	,
这	邻里	的	这	春天	,

但两小时后，一名值班人员似乎听到泉水附近有动静。

[bʌt; bət][ɒn]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

but	on	firing	a	shot	in	that	direction	all	was	quiet	,
但	在	射击	一个	射击	在	那	方向	全部	曾是	安静的	,

但朝那个方向开枪后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [tɪl] [deɪ] [brəʊk] .

and	there	was	no	further	disturbance	till	day	broke	.
和	那里	曾是	不	更远	干扰	直到	天	打破	.

直到天亮，没有再发生任何骚乱。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

Soon	after	daylight	all	the	party	except	the	man	on	watch	sat	down	to	breakfast
很快	后	日光	全部	这	派对	除了	这	男人	在	手表	卫星	向下	到	早餐

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	discussed	the	events	of	the	night	.
和	讨论	这	活动	的	这	夜晚	.

天亮后不久，除了值班的男子外，所有人都坐下来吃早餐，并讨论了昨晚发生的事情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] , ['fɑːðə(r)] ?

"	What	do	you	think	they	will	do	next	,	father	?
"	什么	做	你	思考	他们	将要	做	下一个	,	父亲	?

“父亲，您认为他们接下来会做什么？”

" ['efi] [ɑːskt] .

"	Effie	asked	.
"	艾菲	问	.

艾菲问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

"	I	do	not	know	whether	they	will	hunt	down	the	cattle	and	horses	,	and
"	我	做	不是	知道	无论	他们	将要	打猎	向下	这	牛	和	马匹	,	和

[draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

drive	them	off	,
驾驶	他们	离开	,

我不知道他们是否会追捕牛马，并将它们赶走。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

or	whether	they	will	hang	round	here	for	a	time	;	it	is	difficult	to	say	.
或者	无论	他们	将要	悬挂	圆形的	这里	为了	一个	时间	;	它	是	难的	到	说	.

他们是否会在这里停留一段时间，很难说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,

At	any	rate	I	don't	think	we	have	any	cause	for	uneasiness	,
在	任何	速度	我	不	思考	我们	有	任何	原因	为了	不安	,

总之，我认为我们没有任何理由感到不安。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['tʌtʃɪz] [wʌnz]

except	so	far	as	touches	one's
除了	所以	远的	作为	触摸	一个人的

除了触及某人之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

口袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['tɔːlbəts] .

It	is	lucky	,	indeed	,	that	we	shifted	more	than	half	our	animals	to	Talbot's	.
它	是	幸运的	,	的确	,	那	我们	转移	更多的	比	一半	我们的	动物	到	塔尔博特	.

幸好我们把一半以上的牲畜转移到了塔尔博特那里。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [baɪ] [tɜːn] ,

Henceforth	we	must	divide	into	two	parties	,	and	keep	watch	by	turn	,
今后	我们	必须	划分	进入	二	各方	,	和	保持	手表	经过	转动	,

从此以后，我们必须分成两队，轮流守卫。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

for	we	have	provisions	enough	to	last	for	a	couple	of	months	.
为了	我们	有	条款	足够的	到	最后的	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

因为我们储备的物资足够维持几个月。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] ;

They	had	only	one	chance	,	and	that	was	to	set	the	place	on	fire	;
他们	有	仅有的	一	机会	,	和	那	曾是	到	放	这	地方	在	火	;

他们只有一次机会，那就是放火烧掉这个地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪkli] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

but	that	we	practically	did	away	with	when	we	took	the	shingles	off	the	roof	.
但	那	我们	几乎	做过	离开	和	什么时候	我们	采取	这	带状疱疹	离开	这	屋顶	.

但当我们拆除屋顶瓦片时，这种情况就基本消失了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði]

They	would	never	venture	to	bring	sticks	and	fire	up	to	the	doors	in	the
他们	会	绝不	风险投资	到	带来	棍子	和	火	向上	到	这	门	在	这

[tiːθ] [pv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪflz] .

teeth	of	our	rifles	.
牙齿	的	我们的	步枪	.

他们绝不敢冒着枪林弹雨，带着棍棒和火把冲到门口。

" [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] ['kwaɪətli] , [ðen] [laʊd] [jel] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

"	Two	hours	passed	quietly	,	then	loud	yells	were	heard	,
"	二	小时	通过了	悄悄	,	然后	大声	喊叫	是	听到	,

两个小时平静地过去了，然后传来响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [pv; əv] [speks] [pv; əv] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	a	number	of	specks	of	fire	shot	through	the	air	.
和	一个	数字	的	斑点	的	火	射击	通过	这	空气	.

无数火点划破夜空。

" ['bleɪzɪŋ] ['ærəus] , " [ðə; ði] ['setlə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Blazing	arrows	,	"	the	settler	said	quietly	.
"	炽烈	箭头	,	"	这	定居者	说	悄悄	.

“燃烧的箭矢，”定居者平静地说。

" [ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [pv; əv]

"	I	expect	they	have	a	white	man	among	them	,	an	escaped	convict	,	of
"	我	预计	他们	有	一个	白色的	男人	之中	他们	,	一个	逃脱	定罪	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“我估计他们当中有个白人，当然，是个逃犯。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	he	has	put	them	up	to	this	.
和	他	有	放	他们	向上	到	这	.

是他指使他们这么做的。

[aɪ] [doʊnt] ['fænsi] [ðeɪ] [juːz] ['faɪə(r)] - ['ærəus] , [ðəʊ] [pv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .

I	don't	fancy	they	use	fire	-	arrows	,	though	of	course	they	may	do	so	.
我	不	想要	他们	使用	火	-	箭头	,	尽管	的	课程	他们	可能	做	所以	.

我并不认为他们会使用火箭，当然，他们也有可能使用。

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [pn] [fɔː(r); fə(r)]

Well	,	they	can	amuse	themselves	as	long	as	they	like	;	they	may	go	on	for
出色地	,	他们	能	娱乐	他们自己	作为	长的	作为	他们	喜欢	;	他们	可能	去	在	为了

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,

four	-	and	-	twenty	hours	,
四	-	和	-	二十	小时	,

他们可以尽情娱乐，想玩多久就玩多久；他们可能会玩上二十四个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [set] [ðəʊz] [biːmz] [pn] ['faɪə(r)] .

but	they	will	never	set	those	beams	on	fire	.
但	他们	将要	绝不	放	那些	光束	在	火	.

但他们永远不会点燃那些梁柱。

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [flaɪt] [pv; əv] ['ærəus] [kən'tɪnjuːd] .

"	For	ten	minutes	the	flight	of	arrows	continued	.
"	为了	十	分钟	这	航班	的	箭头	持续	.

“箭矢飞行持续了十分钟。”

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tæpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪsl] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] .

Those	below	could	hear	the	constant	tapping	as	the	missiles	struck	the	roof	.
那些	以下	可以	听到	这	持续的	窃听	作为	这	导弹	击	这	屋顶	.

下面的人可以听到导弹击中屋顶时发出的持续敲击声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][fɔːl] ,

At	the	end	of	that	time	they	ceased	to	fall	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	停止	到	落下	,

到那时，它们就停止坠落了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ə'tempt]

the	natives	evidently	recognizing	that	for	some	reason	or	other	their	attempt
这	本地人	显然	识别	那	为了	一些	原因	或者	其他	他们的	试图

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .

was	a	complete	failure	.
曾是	一个	完全的	失败	.

当地人显然意识到，由于某种原因，他们的尝试彻底失败了。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['efəts] ,

They	made	no	more	efforts	,
他们	制成	不	更多的	努力	,

他们没有再做任何努力。

[bʌt; bət] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	small	groups	of	them	could	be	seen	out	on	the	plain	in	pursuit	of	the
但	小的	团体	的	他们	可以	是	已见	出去	在	这	清楚的	在	追逐	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但可以看到他们中的小群人在平原上追逐动物。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	,	however	,
这些	,	然而	,

然而，这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

were	evidently	alarmed	by	the	shouts	and	proceedings	of	the	night	before	,
是	显然	惊慌	经过	这	喊叫	和	诉讼程序	的	这	夜晚	前	,

显然，他们被前一晚的叫喊声和场面吓坏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and	made	off	at	the	top	of	their	speed	whenever	the	natives	approached	.
和	制成	离开	在	这	顶部	的	他们的	速度	每当	这	本地人	接近	.

每当土著人靠近，他们就立刻飞奔而去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [waɪld] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	horses	were	especially	wild	,	and	kept	a	considerable	distance	away	.
这	马匹	是	尤其	荒野	,	和	保留	一个	大量	距离	离开	.

这些马匹性情非常野性，与人保持着相当远的距离。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts]

"	It	will	take	them	a	good	many	days	to	gather	them	in	,	"	Mr	.	Roberts
"	它	将要	拿	他们	一个	好的	许多	天	到	收集	他们	在	,	"	先生	.	罗伯茨

[sed] ['grɪmli] .

said	grimly	.
说	阴沉地	.

“他们需要好几天时间才能把这些人聚拢起来，”罗伯茨先生神情严肃地说。

" ['fɔːtʃənətli] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [maɪn] , ['efi] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Fortunately	your	horses	and	mine	,	Effie	,	are	safe	in	the	shed	,	and	as
"	幸运的是	你的	马匹	和	矿	,	艾菲	,	是	安全的	在	这	棚	,	和	作为

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

we	fastened	the	door	,
我们	系紧	这	门	,

“幸好你的马和我的马艾菲都在马棚里，很安全。我们关上门后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	commanded	by	the	loopholes	in	the	shutters	on	that	side	of	the
和	它	是	命令	经过	这	漏洞	在	这	百叶窗	在	那	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而这一切都是通过房子那一侧百叶窗上的漏洞来控制的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][həʊld] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

as	long	as	we	hold	out	they	will	be	safe	.
作为	长的	作为	我们	抓住	出去	他们	将要	是	安全的	.

只要我们坚持下去，他们就会安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [aɪ] [wɪl] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['setlmənts] ,

As	soon	as	the	rascals	have	gone	off	I	will	ride	into	the	settlements	,
作为	很快	作为	这	无赖	有	已消失	离开	我	将要	骑	进入	这	定居点	,

等那些家伙走了，我就骑马进城。

[get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .

get	a	dozen	men	to	help	us	,	and	then	we	will	set	off	in	pursuit	.
得到	一个	打	男人	到	帮助	我们	,	和	然后	我们	将要	放	离开	在	追逐	.

找十二个人来帮忙，然后我们就出发追击。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['leɪtɪst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

I	should	think	that	by	to	-	morrow	at	latest	they	are	likely	to	give	it	up
我	应该	思考	那	经过	到	-	明天	在	最新的	他们	是	可能	到	给	它	向上

[æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

as	a	bad	job	.
作为	一个	坏的	工作	.

我认为最迟明天他们很可能会放弃这份工作，因为它太糟糕了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt] .

They	must	know	that	they	have	no	chance	of	starving	us	out	.
他们	必须	知道	那	他们	有	不	机会	的	饥饿	我们	出去	.

他们肯定知道，他们不可能把我们饿死。

" [ðə; ði] ['blæks] , [haʊ'evə(r)] , [i'vins] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .

"	The	blacks	,	however	,	evinced	no	intention	of	leaving	.
"	这	黑人	,	然而	,	表现出	不	意图	的	离开	.

然而，黑人却没有表现出离开的意愿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

They	could	be	seen	moving	about	among	the	trees	.
他们	可以	是	已见	移动	关于	之中	这	树木	.

可以看到它们在树林间走动。

[baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld]

By	the	smoke	that	rose	in	that	direction	it	was	evident	that	they	had	kindled
经过	这	抽烟	那	玫瑰	在	那	方向	它	曾是	明显	那	他们	有	点燃

[lɑːdʒ] ['faɪərz] ,

large	fires	,
大的	火灾	,

从那边升起的浓烟来看，显然他们点燃了大火。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

but	these	were	so	far	within	the	bush	that	their	exact	position	could	not	be
但	这些	是	所以	远的	之内	这	衬套	那	他们的	精确的	位置	可以	不是	是

[meɪd] [aʊt] .

made	out	.
制成	出去	.

但它们位于灌木丛深处，无法辨认出它们的确切位置。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [ʃəʊd] [hɪm'self] ,

A	shot	was	fired	from	time	to	time	when	a	black	showed	himself	,
一个	射击	曾是	被解雇	从	时间	到	时间	什么时候	一个	黑色的	显示	他自己	,

每当有黑人出现时，就会响起枪声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd]

but	this	was	done	rather	for	the	purpose	of	showing	that	the	besieged
但	这	曾是	完毕	相当	为了	这	目的	的	显示	那	这	被围困

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkli] - ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] .

were	on	the	watch	than	with	the	hope	of	hitting	the	quickly	-	moving	figure	.
是	在	这	手表	比	和	这	希望	的	击中	这	迅速地	-	移动	数字	.

但这样做更多是为了表明被围困者保持警惕，而不是希望击中快速移动的人影。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld]

The	main	body	of	the	sheep	were	huddled
这	主要的	身体	的	这	羊	是	蜷缩着

大部分羊都挤在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .

out	on	the	plain	half	a	mile	away	under	the	charge	of	two	of	the	blacks	.
出去	在	这	清楚的	一半	一个	英里	离开	在下面	这	收费	的	二	的	这	黑人	.

在半英里外的平原上，由两名黑人负责押送。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['efi] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

Leaving	Mrs	.	Roberts	and	Effie	on	the	watch	,
离开	太太	.	罗伯茨	和	艾菲	在	这	手表	,

留下罗伯茨太太和艾菲看守。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

the	rest	of	the	party	now	went	out	and	dragged	the	bodies	of	the	natives
这	休息	的	这	派对	现在	去	出去	和	拖拽	这	身体	的	这	本地人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	been	killed	some	distance	from	the	house	,
WHO	有	到过	被杀	一些	距离	从	这	房子	,

其余的人随后出去，将遇害土著人的尸体拖离房子一段距离。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	covered	them	with	a	thick	layer	of	earth	.
和	涵盖	他们	和	一个	厚的	层	的	地球	.

然后在上面覆盖了一层厚厚的泥土。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Two	or	three	of	the	sheep	had	been	killed	by	chance	shots	,	and	these
二	或者	三	的	这	羊	有	到过	被杀	经过	机会	镜头	,	和	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] ,

were	carried	in	,
是	携带	在	,

两三只羊被意外射杀，这些羊被抬了进来。

[skɪnd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
skinned , and hung up .
去皮 , 和 悬挂 向上 .

剥皮后挂起来。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] [tuː; tə][lɑːst][juː 'es] , " [ðə; ði] ['kɒlənɪst] [sed] ;
" That will be ample to last us , " the colonist said ;
" 那 将要 是 充足 到 最后的 我们 , " 这 殖民者 说 ;

“这些足够我们用了，”殖民者说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] .
" they will be off long before these are eaten .
" 他们 将要 是 离开 长的 前 这些 是 吃 .

“在这些东西被吃掉之前，它们早就飞走了。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
This evening it is likely they will be making a great feast ,
这 晚上 它 是 可能 他们 将要 是 制作 一个 伟大的 盛宴 ,

今晚他们很可能会准备一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ]
but I expect to - morrow morning they will be off to carry out some fresh
但 我 预计 到 - 明天 早晨 他们 将要 是 离开 到 携带 出去 一些 新鲜的
[rɑː'skælɪti] [ˌels'weə(r)] .
rascality elsewhere .
坏事 别处 .

但我预计明天早上他们就会去别的地方继续作恶。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] ,
If I thought they intended to stop here longer ,
如果 我 想法 他们 故意的 到 停止 这里 更长 ,

如果我以为他们打算在这里停留更长时间，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [help] . "
I would try to get through them to - night to fetch help . "
我 会 尝试 到 得到 通过 他们 到 - 夜晚 到 拿来 帮助 . "

我今晚会试着联系他们，寻求帮助。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [bɒs] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sed] .
" I wouldn't do that , boss , in any case , " one of the men said .
" 我 不会 做 那 , 老板 , 在 任何 案件 , " 一 的 这 男人 说 .

“无论如何，我都不会那样做，老板，”其中一个人说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ,
" That is just what they are thinking you will try to do ,
" 那 是 只是 什么 他们 是 思维 你 将要 尝试 到 做 ,

“他们正是认为你会这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['piːz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I warrant they will be as thick as peas round the place to - night .
和 我 保证 他们 将要 是 作为 厚的 作为 豌豆 圆形的 这 地方 到 - 夜晚 .

我敢保证，今晚他们肯定会挤得水泄不通。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" The next morning , however , it was seen that the blacks had no intention
" 这 下一个 早晨 , 然而 , 它 曾是 已见 那 这 黑人 有 不 意图
[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
of moving at present .
的 移动 在 展示 .

“然而，第二天早上人们发现，黑人目前并没有搬迁的打算。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Parties	of	twos	and	threes	were	starting	across	the	plain	,
各方	的	二	和	三	是	开始	穿过	这	清楚的	,

两三人一组，开始穿越平原。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

evidently	with	the	intention	of	driving	in	some	of	the	cattle	.
显然	和	这	意图	的	驾驶	在	一些	的	这	牛	.

显然是为了赶一些牛进来。

" [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ;

"	I	cannot	make	it	out	,	"	one	of	the	men	said	rather	anxiously	;
"	我	不能	制作	它	出去	,	"	一	的	这	男人	说	相当	焦虑地	;

“我看不清楚，”其中一个人有些焦虑地说；

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] .

"	I	can't	think	what	their	game	can	be	.
"	我	不能	思考	什么	他们的	游戏	能	是	.

“我实在想不出他们会玩什么游戏。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət]

As	a	rule	they	strike	a	blow	,	have	a	big	feast	,	and	then	are	off	at
作为	一个	规则	他们	罢工	一个	吹	,	有	一个	大的	盛宴	,	和	然后	是	离开	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们通常会发动攻击，然后举行盛宴，之后立即撤离。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]

driving	the	sheep
驾驶	这	羊

驱赶羊群

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在他们之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['lɔɪtə(r)] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .

It	is	quite	contrary	to	their	nature	to	loiter	about	like	this	.
它	是	相当	相反	到	他们的	自然	到	游荡	关于	喜欢	这	.

这样闲逛完全违背了他们的本性。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [muːv] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['kænɒt] [ges]

They	must	be	up	to	some	move	or	other	,	though	what	it	is	I	cannot	guess
他们	必须	是	向上	到	一些	移动	或者	其他	,	尽管	什么	它	是	我	不能	猜测

,

,
,

他们肯定在策划什么行动，但我猜不透是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

for	they	must	know	well	enough	that	they	have	not	the	ghost	of	a	chance
为了	他们	必须	知道	出色地	足够的	那	他们	有	不是	这	鬼	的	一个	机会

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

of	taking	this	place	.
的	采取	这	地方	.

因为他们一定很清楚，他们根本没有一丝机会拿下这个地方。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	feel	sure	they	have	got	a	white	man	with	them	.
我	感觉	当然	他们	有	得到	一个	白色的	男人	和	他们	.

我确信他们那里有个白人。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪts] [kləʊðz] .

I	caught	a	glimpse	of	a	fellow	who	seemed	to	be	dressed	in	white's	clothes	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	同伴	WHO	似乎	到	是	穿着	在	怀特	衣服	.

我瞥见了一个身穿白色衣服的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] .

He	was	well	in	among	the	trees	,	but	I	took	a	shot	at	him	.
他	曾是	出色地	在	之中	这	树木	,	但	我	采取	一个	射击	在	他	.

他躲在树林深处，但我还是向他开了一枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,

It	was	not	broad	daylight	and	it	was	dark	under	the	trees	,
它	曾是	不是	广阔	日光	和	它	曾是	黑暗的	在下面	这	树木	,

天色已晚，树下很黑。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sweə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [waɪt] ;

so	I	could	not	swear	to	his	being	white	;
所以	我	可以	不是	发誓	到	他的	存在	白色的	;

所以我无法断定他是白人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [blæk] [huː] [hæd; həd] [rɪgd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

but	if	he	wasn't	he	was	some	black	who	had	rigged	himself	out	in	the
但	如果	他	不是	他	曾是	一些	黑色的	WHO	有	作弊	他自己	出去	在	这

[kləʊðz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['steɪʃ(ə)n] .

clothes	of	some	poor	beggar	they	killed	at	the	last	station	.
衣服	的	一些	贫穷的	乞丐	他们	被杀	在	这	最后的	车站	.

但如果他不是，那他就是个黑人，把自己伪装成他们在上一站杀死的某个可怜的乞丐。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['blæks] ['sæli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .

"	In	a	few	minutes	they	saw	a	number	of	blacks	sally	out	from	the	wood	.
"	在	一个	很少	分钟	他们	锯	一个	数字	的	黑人	莎莉	出去	从	这	木头	.

“几分钟后，他们看到一些黑人从树林里冲了出来。”

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

They	planted	themselves	in	small	parties	in	a	circle	of	half	a	mile	round	the	farm	,
他们	已种植	他们自己	在	小的	各方	在	一个	圆圈	的	一半	一个	英里	圆形的	这	农场	,

他们分成小组，在农场周围半英里的范围内分散活动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	presently	all	lay	down	and	crept	to	within	half	that	distance	.
和	目前	全部	躺	向下	和	悄悄地爬	到	之内	一半	那	距离	.

随后它们全部躺下，爬到了距离原先一半的距离处。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] [ə'weɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [sed] ['grɪmli] .

"	They	are	determined	that	we	sha'n't	get	away	,	"	Mr	.	Roberts	said	grimly	.
"	他们	是	决定	那	我们	不会	得到	离开	,	"	先生	.	罗伯茨	说	阴沉地	.

“他们决心不让我们逃脱，”罗伯茨先生冷冷地说。

" ['hæpɪli] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

"	Happily	we	do	not	want	to	do	so	.
"	快乐地	我们	做	不是	想	到	做	所以	.

“令人欣慰的是，我们并不想这样做。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	As	he	spoke	his	wife's	voice	was	heard	.
"	作为	他	辐	他的	妻子的	嗓音	曾是	听到	.

“他说话的时候，听到了他妻子的声音。”

" [kʌm] [daʊn] , ['wɪljəm] , [kʌm] [daʊn] !
" Come down , William , come down !
" 来 向下 , 威廉 , 来 向下 !

“威廉，下来，下来！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" There was no question that something was wrong .
" 那里 曾是 不 问题 那 某物 曾是 错误的 .

毫无疑问，事情出了问题。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [ræn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
The settler ran below , and he saw by his wife's face that it was something
这 定居者 跑 以下 , 和 他 锯 经过 他的 妻子的 脸 那 它 曾是 某物
['veri] ['sɪəriəs] .
very serious .
非常 严肃的 .

定居者跑下楼去，从妻子的脸上看出事情非常严重。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ?
" What is it , Jane ?
" 什么 是 它 , 简 ?

“简，什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" There is no water , " she exclaimed .
" 那里 是 不 水 , " 她 惊呼 .

“没有水了！”她惊呼道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)l] ;
" I went to the tap to get some for the kettle ;
" 我 去 到 这 轻敲 到 得到 一些 为了 这 壶 ;

我去水龙头接水，想往水壶里倒点水；

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] ['trikl] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
a quart or two trickled out and then it stopped .
一个 夸脱 或者 二 涓涓细流 出去 和 然后 它 停止 .

流出一两夸脱后就停了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .
" Her husband stood stupefied at the news .
" 她 丈夫 站立 目瞪口呆 在 这 消息 .

听到这个消息，她的丈夫惊呆了。

" [aɪ] [θɔːt] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['juːʒuəl] ,
" I thought yesterday that it was not running as fast as usual ,
" 我 想法 昨天 那 它 曾是 不是 跑步 作为 快速地 作为 通常 ,

“我昨天就觉得它运行速度不如往常快了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] . "
but I did not give it a second thought . "
但 我 做过 不是 给 它 一个 第二 想法 . "

但我当时根本没多想。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	They	must	have	done	something	to	the	spring	.
"	他们	必须	有	完毕	某物	到	这	春天	.

“他们肯定对泉水做了什么。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ju:; jʊ] ['drɔ:ɪŋ]

Some	of	the	natives	who	have	been	here	must	have	noticed	you	drawing
一些	的	这	本地人	WHO	有	到过	这里	必须	有	注意到	你	绘画

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

这里的一些当地人肯定注意到你在打水了。

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld]['ʌðə(r)] ['blæk,feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]

and	have	told	other	blackfellows	of	the	water	running	out	from	the	side
和	有	讲述	其他	黑帮	的	这	水	跑步	出去	从	这	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	a	wall	whenever	you	wanted	it	.
的	一个	墙	每当	你	通缉	它	.

并且告诉其他黑人，只要你想，水就会从墙边流出来。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

If	there	is	a	white	man	among	them	he	would	,	when	he	heard	the	story	,
如果	那里	是	一个	白色的	男人	之中	他们	他	会	,	什么时候	他	听到	这	故事	,

如果他们当中有白人，他听到这个故事后会……

[bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

be	sure	that	water	was	obtained	from	a	spring	.
是	当然	那	水	曾是	获得	从	一个	春天	.

务必确保水取自泉水。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]

He	would	hear	about	a	barrel	being	sunk	in	the	ground	,	and	I	have	no	doubt
他	会	听到	关于	一个	桶	存在	沉没	在	这	地面	,	和	我	有	不	怀疑

[ðæt] ,

that	,
那	,

他肯定会听说有人把桶埋进土里，对此我毫不怀疑。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ə'tæk] [feɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [paɪp] [stɒpt] [ʌp] .

after	their	attack	failed	the	night	before	last	,	he	had	the	pipe	stopped	up	.
后	他们的	攻击	失败的	这	夜晚	前	最后的	,	他	有	这	管道	停止	向上	.

前天晚上他们的袭击失败后，他把管道堵住了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [dʒeɪmz] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmbədi] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] .

If	you	recollect	,	James	thought	he	heard	somebody	up	there	and	fired	.
如果	你	追忆	,	詹姆斯	想法	他	听到	某人	向上	那里	和	被解雇	.

如果你还记得的话，詹姆斯以为他听到上面有人，于是就开了枪。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] .

I	have	no	doubt	it	was	then	that	they	played	this	trick	.
我	有	不	怀疑	它	曾是	然后	那	他们	玩	这	诡计	.

我毫不怀疑，他们就是在那时耍了这个伎俩。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪp] [ɪt'self] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] ['jestədeɪ] ;

There	would	be	enough	water	in	the	pipe	itself	to	supply	us	yesterday	;
那里	会	是	足够的	水	在	这	管道	本身	到	供应	我们	昨天	;

管道里的水足够我们昨天使用；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

now	it	has	come	to	an	end	.
现在	它	有	来	到	一个	结尾	.

现在一切都结束了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] .

This	accounts	for	their	stopping	here	.
这	账户	为了	他们的	停止	这里	.

这就是他们在此停留的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

It	is	a	terrible	blow	,	and	it	may	be	a	fatal	one	.
它	是	一个	糟糕的	吹	,	和	它	可能	是	一个	致命的	一	.

这是一个沉重的打击，甚至可能是致命的。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	then	went	up	to	the	men	and	explained	what	had	happened	.
"	他	然后	去	向上	到	这	男人	和	解释	什么	有	发生	.

然后他走到那些人面前，解释了发生的事情。

[ɔːl] [sɔː] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] .

All	saw	how	serious	the	position	had	at	once	become	.
全部	锯	如何	严肃的	这	位置	有	在	一次	变得	.

所有人都立刻意识到局势的严峻性。

" [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ɒn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] , [sɜː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	We	must	hold	on	till	the	last	,	sir	,	"	one	of	them
"	我们	必须	抓住	在	直到	这	最后的	,	先生	,	"	一	的	他们

“我们必须坚持到最后一刻，先生，”其中一人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [speə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

"	You	may	be	sure	that	they	would	spare	none	of	us	after	losing	so	many	of
"	你	可能	是	当然	那	他们	会	空闲的	没有任何	的	我们	后	输	所以	许多	的

[ðeə(r)] [men] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "

their	men	the	other	night	.	"
他们的	男人	这	其他	夜晚	.	"

“你可以肯定，他们前晚损失了那么多人，绝不会放过我们任何人。”

" [maɪ] [waɪf] [sez] [ðeə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] .

"	My	wife	says	there	is	rather	over	two	quarts	of	water	left	.
"	我的	妻子	说道	那里	是	相当	超过	二	夸脱	的	水	左边	.

“我妻子说还剩下两夸脱多的水。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ə; eɪ] [deɪ] ; [ðæt] [wʊd] [lɑːst][ˌjuː 'es]

We	must	content	ourselves	with	half	a	pint	a	day	;	that	would	last	us
我们	必须	内容	我们自己	和	一半	一个	品脱	一个	天	;	那	会	最后的	我们

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

我们每天只能喝半品脱，够我们喝三天。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [miːt] ;

When	we	are	thirsty	we	must	chew	some	of	the	raw	meat	;
什么时候	我们	是	渴	我们	必须	嚼	一些	的	这	生的	肉	;

当我们口渴时，我们必须咀嚼一些生肉；

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .

in	that	way	we	ought	to	be	able	to	hold	out	for	four	or	five	days	.
在	那	方式	我们	应该	到	是	有能力的	到	抓住	出去	为了	四	或者	五	天	.

这样我们应该能坚持四五天。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒd] [hɪə(r)] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

Before	that	time	the	news	that	we	are	besieged	here	may	reach	the	settlements	,
前	那	时间	这	消息	那	我们	是	被围困	这里	可能	抵达	这	定居点	,

在此之前，我们被围困的消息可能会传到各个定居点。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [meɪ] [raɪd]['əʊvə(r)] .

or	some	of	our	friends	may	ride	over	.
或者	一些	的	我们的	朋友们	可能	骑	超过	.

或者我们的一些朋友可能会骑车过来。

[wiː; wi] [wɪl] ['faɪə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [ðæt]

We	will	fire	a	rifle	every	five	minutes	or	so	to	give	them	warning	that
我们	将要	火	一个	步枪	每一个	五	分钟	或者	所以	到	给	他们	警告	那

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] ,

something	is	up	,
某物	是	向上	,

我们将每隔五分钟左右鸣枪示警，提醒他们情况有变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

and	they	will	take	care	not	to	fall	into	an	ambush	,
和	他们	将要	拿	关心	不是	到	落下	进入	一个	伏击	,

他们会小心谨慎，避免落入埋伏。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [wɪl] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .

and	as	soon	as	they	find	how	matters	stand	will	ride	back	and	bring	help	.
和	作为	很快	作为	他们	寻找	如何	事情	站立	将要	骑	后退	和	带来	帮助	.

他们一旦了解情况，就会立即赶回来提供帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,

"	It	was	but	a	feeble	ground	for	hope	,
"	它	曾是	但	一个	微弱	地面	为了	希望	,

但这不过是微弱的希望而已。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

but	all	agreed	that	it	might	happen	as	he	said	.
但	全部	同意	那	它	可能	发生	作为	他	说	.

但大家都同意，事情可能会像他所说的那样发生。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] ?

"	Do	you	think	that	there	is	any	chance	of	getting	through	,	Mr	.	Roberts	?
"	做	你	思考	那	那里	是	任何	机会	的	获得	通过	,	先生	.	罗伯茨	?

罗伯茨先生，您认为有可能成功吗?

[aɪ][kʊd; kəd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['tɔmpsn] [sed] .

I	could	try	if	you	like	,	"	Thompson	said	.
我	可以	尝试	如果	你	喜欢	,	"	汤普森	说	.

“如果你愿意，我可以试试，”汤普森说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['rekən] [ə'pɒn] ,

"	I	should	say	not	the	slightest	;	and	now	we	know	what	they	reckon	upon	,
"	我	应该	说	不是	这	丝毫	;	和	现在	我们	知道	什么	他们	估计	之上	,

“我毫不犹豫地说，一点也不；现在我们知道他们指望的是什么了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

you	may	be	sure	that	the	whole	of	them	are	pretty	close	round	the	house
你	可能	是	当然	那	这	所有的	的	他们	是	漂亮的	关闭	圆形的	这	房子

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

你可以肯定，它们晚上都会在房子周围活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][kæts][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

They	are	as	cunning	as	cats	at	their	own	work	,
他们	是	作为	狡猾	作为	猫	在	他们的	自己的	工作	,

它们在自己的工作中就像猫一样狡猾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [spiə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['twenti] [jɑːrdz] .

and	a	man	would	be	riddled	with	spears	before	he	had	gone	twenty	yards	.
和	一个	男人	会	是	布满谜团	和	长矛	前	他	有	已消失	二十	码	.

一个人还没走出二十码，就会被长矛刺穿。

" ['efi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]

"	Effie	had	gone	up	after	her	father	,	and	listened
"	艾菲	有	已消失	向上	后	她	父亲	,	和	听着

艾菲跟在她父亲身后上去，听着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

in	silence	to	the	conversation	.
在	沉默	到	这	对话	.

沉默地参与了谈话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['æplz] , ['fɑːðə(r)] .

Suddenly	she	said	:	"	You	forget	the	apples	,	father	.
突然	她	说	:	"	你	忘记	这	苹果	,	父亲	.

她突然说："爸爸，你忘了苹果。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] . "

Surely	they	would	do	to	quench	our	thirst	.	"
一定	他们	会	做	到	淬火	我们的	口渴	.	"

它们肯定能解渴。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['efi] !

"	Capital	,	Effie	!
"	首都	,	艾菲	!

"太棒了，艾菲！"

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	had	forgotten	all	about	them	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

我早就把他们忘得一干二净了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

There	are	six	barrels	in	the	cellar	,
那里	是	六	桶	在	这	地窖	,

地窖里有六个木桶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][eɪd][wiː; wi][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	with	their	aid	we	can	hold	out	for	a	long	time	.
和	和	他们的	援助	我们	能	抓住	出去	为了	一个	长的	时间	.

有了他们的帮助，我们就能坚持很长时间。

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

That	alters	the	position	altogether	.
那	改变	这	位置	共	.

这彻底改变了局面。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][men] ; [ðə; ði]

"	There	was	a	general	exclamation	of	satisfaction	from	the	men	;	the
"	那里	曾是	一个	一般的	感叹	的	满意	从	这	男人	;	这

['grɪmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [rɪ'lækst] ,

grimness	of	their	faces	relaxed	,
阴郁	的	他们的	面孔	轻松	,

男人们普遍发出满意的欢呼声；他们脸上严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl]

and	they	shook	hands	heartily	in	their	relief	at	their	escape	from	what	they	all
和	他们	摇晃	双手	衷心地	在	他们的	宽慰	在	他们的	逃脱	从	什么	他们	全部

[felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

felt	was	a	terrible	danger	.
毛毡	曾是	一个	糟糕的	危险	.

他们从都认为极其可怕的危险中逃脱出来，如释重负，并热情地握手表示庆幸。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] .

Two	days	passed	.
二	天	通过了	.

两天过去了。

[ðə; ði] ['kɔːdn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] .

The	cordon	round	the	house	was	steadily	maintained	.
这	警戒线	圆形的	这	房子	曾是	稳步	维持	.

房屋周围的警戒线一直维持着。

[ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

Shots	were	fired	every	five	minutes	,	but	the	natives	all	lay	under	shelter	,
镜头	是	被解雇	每一个	五	分钟	,	但	这	本地人	全部	躺	在下面	庇护所	,

每隔五分钟就响起一声枪响，但所有土著居民都躲在掩体后面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

and	there	was	no	sign	that	the	firing	had	had	any	effect	.
和	那里	曾是	不	符号	那	这	射击	有	有	任何	影响	.

没有任何迹象表明枪击事件产生了任何影响。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	times	the	possibility	of	making	a	dash	through	them	on	one	of	the
一些	时代	这	可能性	的	制作	一个	短跑	通过	他们	在	一	的	这

['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

horses	was	discussed	,
马匹	曾是	讨论	,

他们曾多次讨论过骑着其中一匹马冲过他们的可能性。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] .

but	each	time	was	negatived	.
但	每个	时间	曾是	负面	.

但每次结果都为阴性。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][led] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	alarm	would	be	given	as	soon	as	the	horse	was	led	out	from	the
这	警报	会	是	给定	作为	很快	作为	这	马	曾是	引领	出去	从	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

马匹一被牵出马厩，警报就会立即响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk͵feləʊ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .

and	the	blackfellows	would	have	time	to	gather	at	any	point	.
和	这	黑帮	会	有	时间	到	收集	在	任何	观点	.

黑人随时都有时间聚集起来。

['efi] [went] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Effie	went	out	twice	a	day	with	food	for	the	horses	,
艾菲	去	出去	两次	一个	天	和	食物	为了	这	马匹	,

艾菲每天两次外出给马匹送饲料，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] ['æplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

and	each	time	carried	a	dozen	large	apples	in	her	apron	,
和	每个	时间	携带	一个	打	大的	苹果	在	她	围裙	,

每次她都把十几颗大苹果放在围裙里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [kɔːn] .

which	she	gave	them	after	they	had	eaten	their	corn	.
哪个	她	给予	他们	后	他们	有	吃	他们的	玉米	.

她是在他们吃完玉米之后才把玉米给他们的。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl] ,

On	the	evening	of	the	second	day	she	took	with	her	a	bottle	of	oil	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	她	采取	和	她	一个	瓶子	的	油	,

第二天晚上，她随身带着一瓶油。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['luːbrɪkeɪtɪd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɒk] .

with	which	she	carefully	lubricated	the	hinges	of	the	door	and	the	padlock	.
和	哪个	她	小心	润滑的	这	铰链	的	这	门	和	这	挂锁	.

她小心翼翼地用润滑油润滑了门的铰链和挂锁。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self]

The	first	day	she	had	said	to	herself
这	第一的	天	她	有	说	到	她自己

第一天她对自己说。

[[͵piː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : " [ɪf] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ai][͵eɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ]

over	and	over	again	:	"	If	Jack	were	here	I	am	sure	he	would	manage
超过	和	超过	再次	:	"	如果	杰克	是	这里	我	是	当然	他	会	管理

[tuː; tə][get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

一遍又一遍地说："如果杰克在这里，我相信他一定能设法逃出去。"

" [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ɪf] [dʒæk][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?

"	On	the	second	day	she	said	to	herself	:	"	If	Jack	could	do	so	why	shouldn't	I	?
"	在	这	第二	天	她	说	到	她自己	:	"	如果	杰克	可以	做	所以	为什么	不应该	我	?

第二天，她对自己说："如果杰克能做到，我为什么不能呢？"

[wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

We	may	hold	out	till	they	go	away	,
我们	可能	抓住	出去	直到	他们	去	离开	,

我们可以坚持到他们离开为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['setləz] ;

but	if	we	do	they	will	go	somewhere	else	and	kill	some	other	settlers	;
但	如果	我们	做	他们	将要	去	某处	别的	和	杀	一些	其他	定居者	;

但如果我们那样做，他们就会去别的地方杀害其他定居者；

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

while	if	we	could	but	give	them	a	lesson	they	might	not	come	again	for
尽管	如果	我们	可以	但	给	他们	一个	课	他们	可能	不是	来	再次	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

如果我们能给他们一个教训，他们可能很长时间都不会再来了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [wʊd] [liːv] .

"	She	waited	another	day	in	hopes	that	the	blacks	would	leave	.
"	她	等待	其他	天	在	希望	那	这	黑人	会	离开	.

她又等了一天，希望黑人能够离开。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [naɪt] .

When	they	did	not	do	so	,	she	decided	to	make	the	attempt	that	night	.
什么时候	他们	做过	不是	做	所以	,	她	决定	到	制作	这	试图	那	夜晚	.

当他们没有这样做时，她决定当晚就尝试一下。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	leaving	the	stable	she	put	the	padlock	into	its	place	,	but	did	not	lock	it	;
在	离开	这	稳定的	她	放	这	挂锁	进入	它是	地方	,	但	做过	不是	锁	它	;

离开马厩时，她把挂锁放回原位，但没有锁上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

then	she	wrote	a	line	to	leave	in	her	room	,	telling	her	parents	what	she
然后	她	写道	一个	线	到	离开	在	她	房间	,	讲述	她	父母	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

然后她写了一句话留在房间里，告诉父母她做了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kləʊðz] ,

She	had	,	during	the	day	,	taken	out	a	suit	of	her	brother's	clothes	,
她	有	,	期间	这	天	,	已采取	出去	一个	套装	的	她	兄弟	衣服	,

白天，她拿出了一套她哥哥的衣服。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [wel] .

which	fitted	her	fairly	well	.
哪个	适配	她	相当	出色地	.

这件衣服很适合她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sædl] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɒn] .

She	had	already	saddled	her	horse	,	and	put	his	bridle	on	.
她	有	已经	鞍	她	马	,	和	放	他的	辔	在	.

她已经给马备好了鞍，也给它套上了笼头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

When	she	went	up	to	bed	she	changed	her	clothes	,
什么时候	她	去	向上	到	床	她	已更改	她	衣服	,

她上床睡觉时换了衣服。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

knowing	that	it	would	be	far	easier	to	crawl	in	boy's	clothes	than	in	her
会心	那	它	会	是	远的	更轻松	到	爬行	在	男孩们	衣服	比	在	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她知道，穿着男孩的衣服爬行比穿着自己的衣服爬行要容易得多。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɑːsənd] [tuː] ['blæŋkɪts]

Her	window	had	been	open	all	day	,	and	she	now	fastened	two	blankets
她	窗户	有	到过	打开	全部	天	,	和	她	现在	系紧	二	毯子

['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,

firmly	together	,
牢牢	一起	,

她的窗户一整天都开着，现在她把两张毯子牢牢地系在一起。

[taɪd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

tied	one	end	to	the	leg	of	a	table	by	the	window	,
系	一	结尾	到	这	腿	的	一个	桌子	经过	这	窗户	,

将一端系在窗边桌子的腿上，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	after	waiting	until	she	knew	that	all	the	house	,
和	后	等待	直到	她	知道	那	全部	这	房子	,

等到她确认房子里的所有人都.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [gɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn]

with	the	exception	of	the	two	men	on	guard	,	were	fairly	asleep	,	she	slid	down
和	这	例外	的	这	二	男人	在	警卫	,	是	相当	睡着了	,	她	滑行	向下

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

the	blanket	.
这	毯子	.

除了两个站岗的男人外，其他人都睡着了，她顺着毯子滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	but	some	ten	feet	to	the	ground	.
它	曾是	但	一些	十	脚	到	这	地面	.

离地面只有大约十英尺高。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

She	was	now	within	a	few	yards	of	the	stable	,	which	was	built	facing	the
她	曾是	现在	之内	一个	很少	码	的	这	稳定的	,	哪个	曾是	建造	面向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她现在距离马厩只有几码远，马厩是正对着房子建的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['nɔɪzləsli] [felt] [hɜː(r); hə(r)]

She	opened	the	door	,	noiselessly	felt	her
她	打开	这	门	,	无声	毛毡	她

她打开门，无声地感觉到了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

way	to	her	horse	,	and	led	it	to	the	door	.
方式	到	她	马	,	和	引领	它	到	这	门	.

她走到马跟前，牵着马来到门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	she	laid	the	reins	across	his	neck	,
然后	她	铺设	这	缰绳	穿过	他的	脖子	,

然后她把缰绳搭在他的脖子上，

[strəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

stroked	his	nose	—	a	signal	which	he	well	understood	was	an	order	for
抚摸	他的	鼻子	—	一个	信号	哪个	他	出色地	理解	曾是	一个	命令	为了

[hɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)]

him	to	stand	still	until	she	whistled	for
他	到	站立	仍然	直到	她	吹口哨	为了

她抚摸着他的鼻子——他很清楚这是个信号，命令他站着别动，直到她吹口哨为止。

[hɪm] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] .

him	,	—	and	then	she	lay	down	and	crawled	noiselessly	along	.
他	,	—	和	然后	她	躺	向下	和	爬行	无声	沿着	.

然后她躺下，悄无声息地爬了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

She	had	left	her	shoes	behind	her	lest	they	should	scrape	against	the	wall
她	有	左边	她	鞋	在后面	她	免得	他们	应该	刮	反对	这	墙

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .

while	she	descended	.
尽管	她	下降	.

她把鞋子留在身后，以免下楼时鞋子刮蹭到墙壁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['sləʊli] ,

The	night	was	pitch	dark	,	and	she	progressed	very	slowly	,
这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	和	她	进展	非常	缓慢地	,

夜色漆黑一片，她行进的速度非常缓慢。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

pausing	for	a	moment	after	each	step	she	made	,	to	listen	for	the	sound
暂停	为了	一个	片刻	后	每个	步	她	制成	,	到	听	为了	这	声音

[ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

of	breathing	,
的	呼吸	,

她每走一步都会停顿片刻，倾听周围的呼吸声。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

or	for	some	movement	that	would	tell	her	she	was	near	one	of	the
或者	为了	一些	移动	那	会	告诉	她	她	曾是	靠近	一	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

或者某种动静，让她意识到自己靠近了敌人。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [slaɪt] [saʊndz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

Once	or	twice	she	heard	slight	sounds	and	changed	her	course	.
一次	或者	两次	她	听到	轻微	声音	和	已更改	她	课程	.

她曾一两次听到轻微的声音，并改变了航向。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɒk] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ,

As	it	was	the	stock	-	yard	she	was	crossing	,
作为	它	曾是	这	库存	-	院子	她	曾是	过境	,

她当时正穿过牲畜围栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

there	was	no	vegetation	by	brushing	against	which	she	might	cause	a	rustling	of
那里	曾是	不	植被	经过	刷牙	反对	哪个	她	可能	原因	一个	沙沙声	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

周围没有任何植被，她拂过树叶时不会发出沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [meɪd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːrz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]

She	had	,	on	leaving	the	stable	,	made	first	for	the	bars	dividing	the	sheep
她	有	,	在	离开	这	稳定的	,	制成	第一的	为了	这	酒吧	分割	这	羊

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

from	the	horses	,
从	这	马匹	,

她离开马厩后，首先径直走向了分隔羊群和马匹的栅栏。

[dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['θɪkɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [pen] ,

judging	that	the	natives	would	be	thickest	round	the	entrance	to	the	horse	-	pen	,
评判	那	这	本地人	会	是	最厚	圆形的	这	入口	到	这	马	-	笔	,

估计土著居民会在马厩入口附近最为密集，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

as	it	was	through	this	a	horseman	would	naturally	pass	on	his	way	out	.
作为	它	曾是	通过	这	一个	骑手	会	自然	经过	在	他的	方式	出去	.

因为骑马的人自然会经过这里。

[wʌns] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,

Once	through	,	she	kept	for	the	most	part	close	to	the	bars	,
一次	通过	,	她	保留	为了	这	最多	部分	关闭	到	这	酒吧	,

穿过栅栏后，她大部分时间都待在栅栏附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]

as	she	would	thus	be	less	likely	to	be	observed	than	if	she	crossed	the
作为	她	会	因此	是	较少的	可能	到	是	观察到	比	如果	她	交叉	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

这样一来，她被人发现的可能性就比穿过开阔地带要小得多。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][bɑːrz] .

So	she	kept	on	until	she	came	to	the	outer	bars	.
所以	她	保留	在	直到	她	来了	到	这	外	酒吧	.

于是她一直往前走，直到走到最外层的栏杆前。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

Here	she	lay	for	some	time	listening	intently	.
这里	她	躺	为了	一些	时间	聆听	专注地	.

她躺在那里，认真地听了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [m'ɜːməd] [saʊndz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

She	heard	murmured	sounds	on	both	sides	of	her	,	but	especially	towards	the
她	听到	低声说道	声音	在	两个都	侧面	的	她	,	但	尤其	向	这

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [jɑːd] .

gates	of	the	sheep	-	yard	.
大门	的	这	羊	-	院子	.

她听到两侧传来低语声，尤其是羊圈大门那边。

[æt; ət][lɑːst] , [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][jɑːrdz][ɒv; əv]

At	last	,	convinced	that	no	one	could	be	within	some	yards	of
在	最后的	,	确信	那	不	一	可以	是	之内	一些	码	的

最后，确信几码之内不可能有人在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

, [ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][bɑː(r)][ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɒn] .

,	she	crawled	under	the	lower	bar	and	kept	straight	on	.
,	她	爬行	在下面	这	降低	酒吧	和	保留	直的	在	.

她从下方的横杆下爬过去，继续向前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [slaɪt] [saʊnd]

She	had	the	comfort	of	knowing	that	it	was	not	for	any	slight	sound
她	有	这	舒适	的	会心	那	它	曾是	不是	为了	任何	轻微	声音

[ðə; ði] ['blæks] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

the	blacks	would	be	listening	,
这	黑人	会	是	聆听	,

她感到欣慰的是，她知道黑人不会对任何细微的声音保持警惕。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['steɪblz] .

but	for	the	opening	of	the	door	of	the	house	or	stables	.
但	为了	这	开幕	的	这	门	的	这	房子	或者	马厩	.

但是为了打开房屋或马厩的门。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	crawled	for	a	good	quarter	of	a	mile	before	she	felt	assured	that	she
她	爬行	为了	一个	好的	四分之一	的	一个	英里	前	她	毛毡	保证	那	她

[wɒz; wəz] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

was	well	beyond	the	cordon	of	natives	.
曾是	出色地	超过	这	警戒线	的	本地人	.

她爬行了足足四分之一英里，才确信自己已经远远越过了当地人的警戒线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː]

Then	she	stood	up	,	put	the	whistle	she	always	carried	to	her	lips	,	and	blew
然后	她	站立	向上	,	放	这	哨	她	总是	携带	到	她	嘴唇	,	和	吹

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

然后她站起身，把一直随身携带的哨子放到嘴边，吹了两声。

['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

sharply	and	loudly	.
尖锐地	和	高声	.

尖锐而响亮。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

In	the	stillness	of	the	night	she	could	instantly	hear	the	sound	of	a	horse's
在	这	寂静	的	这	夜晚	她	可以	即刻	听到	这	声音	的	一个	马匹

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在寂静的夜里，她立刻听到了马蹄声。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

Then	there	was	a	burst	of	yells	and	shouts	.
然后	那里	曾是	一个	爆裂	的	喊叫	和	喊叫	.

然后，传来一阵喧闹的喊叫声。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd][træmp][ɒv; əv] [huːf] [kept] [ɒn] .

This	continued	,	but	the	rapid	tramp	of	hoofs	kept	on	.
这	持续	,	但	这	迅速的	流浪汉	的	蹄子	保留	在	.

这种情况持续了一段时间，但急促的蹄声却一直没有停歇。

[ʃiː; ʃi] ['hwisl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	whistled	again	,	and	a	minute	later	the	horse	dashed	up	to	her	.
她	吹口哨	再次	,	和	一个	分钟	之后	这	马	虚线	向上	到	她	.

她又吹了一声口哨，一分钟后，那匹马就飞奔到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [nek] ,

She	sprang	on	his	back	with	a	word	of	encouragement	,	patted	him	on	the	neck	,
她	弹簧	在	他的	后退	和	一个	单词	的	鼓励	,	轻拍	他	在	这	脖子	,

她跳到他背上，说了句鼓励的话，拍了拍他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	then	set	off	at	full	speed	.
和	然后	放	离开	在	满的	速度	.

然后全速出发。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

A	hundred	yards	behind	,	the	blacks	were	running	as	hard	as	they	could	,
一个	百	码	在后面	,	这	黑人	是	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	,

一百码开外，黑人正拼命奔跑。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

filling	the	air	with	their	shouts	,	but	she	felt	that	she	was	safe	now	.
填充	这	空气	和	他们的	喊叫	,	但	她	毛毡	那	她	曾是	安全的	现在	.

他们的喊叫声响彻天空，但她感到自己现在安全了。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['stedi] [peɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni]

The	strong	steady	pace	showed	her	that	the	horse	could	not	have	sustained	any
这	强的	稳定的	步伐	显示	她	那	这	马	可以	不是	有	持续	任何

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

serious	injury	.
严肃的	受伤	.

马匹稳健有力的步伐表明它不可能受了任何严重的伤。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

This	indeed	was	the	case	.
这	的确	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[səʊ] ['swɪftli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

So	swiftly	was	the	distant	whistle	followed	by	the	approach	of	the	galloping
所以	迅速地	曾是	这	遥远	哨	随后	经过	这	方法	的	这	疾驰

[hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['wɒdiz]

horse	that	the	blacks	had	scarce	time	to	take	up	their	spears	and	waddies
马	那	这	黑人	有	稀少	时间	到	拿	向上	他们的	长矛	和	瓦迪斯

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

when	the	animal	dashed	through	them	,
什么时候	这	动物	虚线	通过	他们	,

远处传来一声哨响，紧接着就是飞奔而来的骏马，黑人还没来得及拿起长矛和木棍，那匹马就冲了过来。

['skætərɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

scattering	those	in	its	path	like	chaff	before	him	.
散射	那些	在	它是	小路	喜欢	糠	前	他	.

所到之处，无不被它像糠秕一样四处散开。

[spiə] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [haɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)] [huː] [ðeɪ]

Spears	had	been	thrown	,	but	they	were	aimed	high	,	at	the	rider	who	they
长矛	有	到过	抛掷	,	但	他们	是	旨在	高的	,	在	这	骑士	WHO	他们

长矛被投掷出去，但瞄准的是高处的骑手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][hæd; həd] ['slaɪtli] [greɪzd] [ðə; ði]['ænɪməlz]

believed	**was**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**only**	**one**	**had**	**slightly**	**grazed**	**the**	**animal's**
相信	曾是	在	这	鞍	,	和	仅有的	一	有	轻微地	放牧	这	动物

[bæk] .

back	**.**
后退	.

据信马鞍上有一只马，只有一只马轻微擦伤了马的背部。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [lest][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	**girl**	**took**	**a**	**circuit**	**,**	**lest**	**some**	**of**	**the**	**blacks**	**should**	**be**	**on**	**the**	**road**	**,**
这	女孩	采取	一个	电路	,	免得	一些	的	这	黑人	应该	是	在	这	路	,

女孩绕了一圈，以免路上遇到黑人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第9/9页

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [træk] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)]
and 和 **knowing** 会心 **every** 每一个 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **she** 她 **regained** 恢复 **the** 这 **track** 追踪 **two** 二 **miles** 英里 **farther** 更远
[ɒn] ,
on 在 **,** ,

她对这片土地的每一寸土地都了如指掌，于是又往前走了两英里，重新找到了路。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [i:zd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [hɔ:s]
at 在 **which** 哪个 **time** 时间 **she** 她 **had** 有 **eased** 缓解 **down** 向下 **to** 到 **a** 一个 **speed** 速度 **which** 哪个 **she** 她 **knew** 知道 **the** 这 **horse** 马
[kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
could 可以 **maintain** 维持 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **.** .

这时，她放慢了速度，以保证马匹能够长时间保持这个速度。

[ðə; ði] ['fɔ:ti] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔ:lbəts] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] ['ʌndə(r)]
The 这 **forty** 四十 **miles** 英里 **between** 之间 **the** 这 **Springs** 斯普林斯 **and** 和 **Talbot's** 塔尔博特 **farm** 农场 **were** 是 **performed** 执行 **under** 在下面
[fɔ:(r)] ['aʊəz] .
four 四 **hours** 小时 **.** .

从斯普林斯到塔尔博特农场的四十英里路程，他在四个小时内走完了。

['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Leaping 跳跃 **from** 从 **the** 这 **horse** 马 **she** 她 **knocked** 敲门 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **,** ,

她从马上跳下来，敲了敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [su:n] [ɑ:skt] : " [huz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
and 和 **a** 一个 **voice** 嗓音 **from** 从 **an** 一个 **upper** 上 **window** 窗户 **soon** 很快 **asked** 问 **:** : **"** " **Who's** 谁是 **there** 那里 **,** , **and** 和 **what** 什么
[ɪz] ['wɒntɪd] ?
is 是 **wanted** 通缉 **?** ?

很快，楼上窗户里传来一个声音问道："谁在那里？有什么事？"

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .
" " **A** 一个 **few** 很少 **words** 字 **explained** 解释 **her** 她 **errand** 差事 **.** .

她用几句话解释了她的来意。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbəts] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]
She 她 **heard** 听到 **Mr** 先生 **.** . **Talbot's** 塔尔博特 **voice** 嗓音 **shouting** 喊叫 **to** 到 **the** 这 **men** 男人 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **the** 这 **door** 门 **was** 曾是
['əʊpənd] .
opened 打开 **.** .

她听到塔尔博特先生向男人们喊话，很快门就开了。

" [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [baɪ] ['blæks] , [mɪs] ['rɒbəts] !
" " **Besieged** 被围困 **for** 为了 **four** 四 **days** 天 **by** 经过 **blacks** 黑人 **,** , **Miss** 错过 **Roberts** 罗伯茨 **!** !

"罗伯茨小姐，被黑人围困了四天！"

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	heard	of	their	doing	such	a	thing	before	.
我	绝不	听到	的	他们的	正在做	这样的	一个	事物	前	.

我以前从未听说过他们会做这种事。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɑːd] ['faɪtɪŋ] ? "

Have	you	had	hard	fighting	?	"
有	你	有	难的	斗争	?	"

你经历过艰苦的战斗吗?

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['iːzəli] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

"	No	;	they	made	a	rush	at	first	,	but	we	easily	beat	them	off	.
"	不	;	他们	制成	一个	匆忙	在	第一的	,	但	我们	容易地	打	他们	离开	.

“不；他们一开始猛攻，但我们轻松地击退了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ,

But	they	cut	off	our	water	-	supply	,
但	他们	切	离开	我们的	水	-	供应	,

但他们切断了我们的供水。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	have	been	lying	round	to	prevent	any	of	us	getting	away	,
和	有	到过	说谎	圆形的	到	防止	任何	的	我们	获得	离开	,

他们一直潜伏在周围，阻止我们任何人逃跑。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][frɒm; frəm] [θɜːst] .

making	sure	that	we	should	have	to	give	in	from	thirst	.
制作	当然	那	我们	应该	有	到	给	在	从	口渴	.

确保我们最终会因为口渴而屈服。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Fortunately	we	have	plenty	of	apples	and	could	keep	going	for	another
幸运的是	我们	有	很多	的	苹果	和	可以	保持	去	为了	其他

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

幸好我们有很多苹果，还能再吃两周。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	have	a	white	man	with	them	,
他们	有	一个	白色的	男人	和	他们	,

他们身边还有一个白人男子。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪp] .

and	no	doubt	it	was	he	who	put	them	up	to	cutting	the	water	-	pipe	.
和	不	怀疑	它	曾是	他	WHO	放	他们	向上	到	切割	这	水	-	管道	.

毫无疑问，是他指使他们切断了水管。

[wɪl] [juː; jʊ][send] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [raʊnd] ?

Will	you	send	out	to	all	the	settlers	round	?
将要	你	发送	出去	到	全部	这	定居者	圆形的	?

你会把消息发送给周围所有的定居者吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][tuː; tə] ['pɪkfərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ðeə(r)] .

I	am	going	to	ride	on	to	Pickford	to	fetch	the	constabulary	there	.
我	是	去	到	骑	在	到	皮克福德	到	拿来	这	警察	那里	.

我要骑马去皮克福德接那里的警察。

" ['efi] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm]

"	EFFIE	GIVES	THE	ALARM
"	艾菲	给予	这	警报

艾菲发出警报

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" Mr . Talbot said ; " you have done enough for to - night .
" 先生 . 塔尔博特 说 ; " 你 有 完毕 足够的 为了 到 - 夜晚 .

塔尔博特先生说：“你今晚做得够多了。”

[ai] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkfərd] , [ænd; ənd] [maɪ] [men] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsetləz]
I will start at once for Pickford , and my men will go off to the settlers
我 将要 开始 在 一次 为了 皮克福德 , 和 我的 男人 将要 去 离开 到 这 定居者
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我将立即启程前往皮克福德，我的部下将前往周围的定居者那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ɔː(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [hɪə(r)][baɪ][naɪn] [əˈklɑːk] [tuː; tə]
We shall have at least twenty or five - and - twenty here by nine o'clock to
我们 将 有 在 至少 二十 或者 五 - 和 - 二十 这里 经过 九 点钟 到
- [ˈmɒrəʊ] .
- morrow .
- 明天 .

到明天九点，我们这里至少会有二十到二十五人。

[ai] [wɪl] [liːv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
I will leave one of my men here , and my wife will look after you ,
我 将要 离开 一 的 我的 男人 这里 , 和 我的 妻子 将要 看 后 你 ,

我会留一个手下在这里，我妻子会照顾你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
and make you comfortable .
和 制作 你 舒服的 .

让你感到舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] [tuː] [əˈklɑːk] [naʊ] .
It is past two o'clock now .
它 是 过去的 二 点钟 现在 .

现在已经过了两点钟。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈpɪkfərd] [baɪ][sɪks] ,
I shall be at Pickford by six ,
我 将 是 在 皮克福德 经过 六 ,

我六点前会到达皮克福德。

[ænd; ənd][baɪ][ten][ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n] [lefˈtenənt] [ˈdʒɔːdn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [men] [wɪl] [əˈraɪv] .
and by ten or eleven Lieutenant Jordan and his twelve men will arrive .
和 经过 十 或者 十一 中尉 约旦 和 他的 十二 男人 将要 到达 .

十点或十一点，乔丹中尉和他的十二名部下就会到达。

[ai][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
I have plenty of horses in the yard ,
我 有 很多 的 马匹 在 这 院子 ,

我的院子里有很多马，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wiː; wɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['sædlz] .

and	while	the	police	are	having	breakfast	we	can	change	the	saddles	.
和	尽管	这	警察	是	拥有	早餐	我们	能	改变	这	马鞍	.

趁警察吃早餐的时候，我们可以换鞍座。

[wiː; wɪ][woʊnt] ['hʌri] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

We	won't	hurry	on	the	way	to	your	place	,
我们	惯于	匆忙	在	这	方式	到	你的	地方	,

我们去你那里的路上不会着急。

[æz; əz][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [freʃ] ,

as	we	shall	want	the	horses	to	be	pretty	fresh	,
作为	我们	将	想	这	马匹	到	是	漂亮的	新鲜的	,

因为我们希望马匹状态良好。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæks] .

so	as	to	take	up	the	pursuit	of	the	blacks	.
所以	作为	到	拿	向上	这	追逐	的	这	黑人	.

于是开始追捕黑人。

[æn; ən]['aʊə(r)][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

An	hour	one	way	or	another	will	make	no	difference	to	your	people	,
一个	小时	一	方式	或者	其他	将要	制作	不	不同之处	到	你的	人们	,

一小时的差别对你们的人民来说没有任何影响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['blæks] [wɪl] ['hɑːdli] [ə'tæk] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

as	the	blacks	will	hardly	attack	in	daylight	.
作为	这	黑人	将要	几乎	攻击	在	日光	.

因为黑人几乎不会在白天发动攻击。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Of	course	they	may	make	a	final	attempt	to	take	the	place	to	-	night	,
的	课程	他们	可能	制作	一个	最终的	试图	到	拿	这	地方	到	-	夜晚	,

当然，他们今晚可能会做最后的尝试，试图夺取这个位置。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

for	your	escape	will	tell	them	that	they	have	no	time	to	lose	.
为了	你的	逃脱	将要	告诉	他们	那	他们	有	不	时间	到	失去	.

你的逃脱会让他们意识到他们没有时间可以浪费了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	should	not	be	surprised	if	they	make	off	the	first	thing	in	the	morning	.
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	制作	离开	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

如果他们一大早就逃走了，我不会感到惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ,

However	,	we	will	follow	them	up	,	and	are	certain	to	overtake	them	if	they	try	,
然而	,	我们	将要	跟随	他们	向上	,	和	是	肯定	到	超过	他们	如果	他们	尝试	,

但是，我们会紧追不舍，如果他们试图反击，我们一定会超越他们。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] .

as	no	doubt	they	will	,	to	carry	off	some	of	the	cattle	and	sheep	.
作为	不	怀疑	他们	将要	,	到	携带	离开	一些	的	这	牛	和	羊	.

毫无疑问，他们会抢走一些牛羊。

['dʒɔ:dn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ki:p]

Jordan	will	be	delighted	at	the	chance	of	giving	them	a	lesson	that	will	keep
约旦	将要	是	高兴极了	在	这	机会	的	给予	他们	一个	课	那	将要	保持

[ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

them	quiet	for	some	time	to	come	.
他们	安静的	为了	一些	时间	到	来	.

乔丹很乐意给他们一个教训，让他们在接下来的很长一段时间里都安静下来。

[ai][woʊnt] [stɒp] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt] [aʊt] ;

I	won't	stop	now	to	ask	you	how	you	got	out	;
我	惯于	停止	现在	到	问	你	如何	你	得到	出去	;

我现在不会停下来问你是怎么逃出来的；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][raɪd] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

you	can	tell	us	about	that	as	we	ride	back	with	you	.
你	能	告诉	我们	关于	那	作为	我们	骑	后退	和	你	.

你可以和我们一起乘车回去的时候跟我们讲讲这件事。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	194	]
"	[	页	-	]

[第194页]

['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['efi] [wɒz; wəz][ɪn][bed]

Mrs	.	Talbot	had	now	come	down	,	and	in	a	few	minutes	Effie	was	in	bed
太太	.	塔尔博特	有	现在	来	向下	,	和	在	一个	很少	分钟	艾菲	曾是	在	床

,

,

,

塔尔博特太太这时已经下楼了，几分钟后，艾菲就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [faɪv] ['maʊntɪd] [men] [raɪd] [ɒf] [æt; ət]

having	the	satisfaction	,	before	she	retired	,	of	hearing	five	mounted	men	ride	off	at
拥有	这	满意	,	前	她	退休	,	的	听力	五	安装	男人	骑	离开	在

[fʊl] ['gæləp] ,

full	gallop	,
满的	驰骋	,

在她退休前，最令她感到欣慰的是，她听到了五个骑马的男人策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	of	knowing	that	her	horse	had	been	well	cared	for	.
和	的	会心	那	她	马	有	到过	出色地	关心	为了	.

并且知道她的马得到了很好的照顾。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-][tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst]

She	was	up	at	eight	and	assisting	Mrs	.	Talbot	to	prepare	breakfast
她	曾是	向上	在	八	和	协助	太太	.	塔尔博特	到	准备	早餐

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] .

for	the	expected	arrivals	.
为了	这	预期的	到达	.

她早上八点就起床了，帮着塔尔博特太太准备早餐，迎接即将到来的客人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌmə(r)] [rəʊd] [ɪn] ,

It	was	not	long	before	the	first	comers	rode	in	,
它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	来者	骑	在	,

没过多久，第一批到达者就骑马进来了。

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

all	eager	to	rescue	the	party	at	the	Springs	,
全部	渴望的	到	救援	这	派对	在	这	斯普林斯	,

所有人都急于去拯救温泉派对，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	to	inflict	a	heavy	blow	upon	the	natives	.
和	到	造成	一个	重的	吹	之上	这	本地人	.

对当地居民给予沉重打击。

[iːtʃ] , [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbəts] ['mesndʒər] , [hæd; həd][sent] [ɒf] [men][ɪn]['ʌðə(r)]

Each	,	on	the	arrival	of	Mr	.	Talbot's	messengers	,	had	sent	off	men	in	other
每个	,	在	这	到达	的	先生	.	塔尔博特	信使	,	有	发送	离开	男人	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

塔尔博特先生的使者到达时，他们各自都已派人前往其他方向。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] ['θɜːti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	by	nine	o'clock	thirty	had	arrived	.
和	经过	九	点钟	三十	有	到达的	.

到九点钟时，已经来了三十个人。

[ɔːl] ['kærid] ['raɪflz][ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][led] [hɔːs] [wɪð] [hɪm] ,

All	carried	rifles	and	pistols	,	and	each	brought	a	led	horse	with	him	,
全部	携带	步枪	和	手枪	,	和	每个	带来	一个	引领	马	和	他	,

他们都携带步枪和手枪，而且每人都牵着一匹马。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,

as	Mr	.	Talbot	had	told	the	men	to	suggest	that	they	should	do	so	,
作为	先生	.	塔尔博特	有	讲述	这	男人	到	建议	那	他们	应该	做	所以	,

按照塔尔博特先生指示男人们的建议，他们应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌriː'maʊnt][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

for	they	would	not	be	able	to	obtain	remounts	at	the	Springs	,
为了	他们	会	不是	是	有能力的	到	获得	重新装车	在	这	斯普林斯	,

因为他们无法在温泉镇找到新的坐骑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['blæks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	as	they	might	have	to	follow	up	the	blacks	for	a	considerable
和	作为	他们	可能	有	到	跟随	向上	这	黑人	为了	一个	大量

['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['hɔːsɪz] .

distance	it	was	well	that	each	should	have	two	horses	.
距离	它	曾是	出色地	那	每个	应该	有	二	马匹	.

由于他们可能需要追赶黑人相当长的距离，所以每个人都有两匹马是很有必要的。

[æz; əz] ['efi] [felt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

As	Effie	felt	shy	about	appearing	in	boy's	clothes	,	Mrs	.	Talbot	lent	her	a
作为	艾菲	毛毡	害羞的	关于	出现	在	男孩们	衣服	,	太太	.	塔尔博特	借出的	她	一个

[blaʊz] [ænd; ənd][skɜːt] .

blouse	and	skirt	.
女式衬衫	和	裙子	.

由于艾菲不好意思穿男装，塔尔博特太太借给她一件衬衫和一条裙子。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn]

Great	was	the	admiration	expressed	when	she	told	how	she	had	undertaken	on
伟大的	曾是	这	钦佩	表达	什么时候	她	讲述	如何	她	有	已	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'sɪstəns] ,

her	own	account	to	fetch	assistance	,
她	自己的	帐户	到	拿来	协助	,

当她讲述自己如何主动寻求帮助时，人们都表达了极大的钦佩之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	how	she	had	successfully	carried	out	the	attempt	.
和	如何	她	有	成功地	携带	出去	这	试图	.

以及她是如何成功完成这次尝试的。

['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Mr	.	**Talbot**	,	**with**	**the**	**party**	**of**	**police**	,	**came**	**in**	**at**	**eleven**	**o'clock**	,
先生	.	塔尔博特	,	和	这	派对	的	警察	,	来了	在	在	十一	点钟	,

塔尔博特先生和一队警察于十一点钟到达。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['setləz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]

by	**which**	**time**	**a**	**dozen**	**more**	**settlers**	,	**who**	**lived**	**at**	**a**	**greater**	**distance**	**than**
经过	哪个	时间	一个	打	更多的	定居者	,	WHO	居住地	在	一个	更大的	距离	比

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kʌmə(r)] ,

the	**earlier**	**comers**	,
这	早些时候	来者	,

到那时，又有十几位定居者，他们居住的地方比早期的定居者更远。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] ;

had	**also**	**arrived**	**;**
有	还	到达的	;

也到了；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

after	**a**	**halt**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**give**	**the**	**police**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**meal**	**,**
后	一个	停止	为了	一半	一个	小时	到	给	这	警察	一个	机会	的	一个	一顿饭	,

为了让警察有机会吃顿饭，途中停了半个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .

the	**whole**	**party**	**started**	**.**
这	所有的	派对	开始	.

整个派对开始了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

The	**horses**	**of**	**the**	**police**	**had**	**a**	**good**	**feed**	**,**
这	马匹	的	这	警察	有	一个	好的	喂养	,

警马吃得很饱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['truːpə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maʊnt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbəts] [jɑːd] .

and	**each**	**trooper**	**was**	**furnished**	**with**	**another**	**mount**	**from**	**Mr**	**.**	**Talbot's**	**yard**	**.**
和	每个	骑警	曾是	提供	和	其他	山	从	先生	.	塔尔博特	院子	.

每位骑兵都从塔尔博特先生的院子里获得了一匹新的坐骑。

[ðiːz] [ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [hæd; həd]['betə(r)] [biː; bi] [led] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

These	**their**	**officer**	**decided**	**had**	**better**	**be**	**led**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**Springs**	**,**
这些	他们的	官	决定	有	更好的	是	引领	直到	他们	达到	这	斯普林斯	,

他们的军官认为最好带领这些人到达泉水边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒn] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] ['ænɪmlz] .

and	**they**	**would**	**then**	**be**	**able**	**to**	**start**	**in**	**pursuit**	**on**	**comparatively**	**fresh**	**animals**	**.**
和	他们	会	然后	是	有能力的	到	开始	在	追逐	在	比较	新鲜的	动物	.

这样他们就可以开始追捕相对新鲜的猎物了。

['efi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Effie	**,**	**of**	**course**	**,**	**rode**	**with**	**them**	**.**
艾菲	,	的	课程	,	骑	和	他们	.

当然，艾菲也和他们一起骑车。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

Although	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**
虽然	她	毛毡	肯定	那	全部	曾是	出色地	,

虽然她确信一切都很好，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][get] [həʊm] .

she	was	in	a	fever	of	excitement	to	get	home	.
她	曾是	在	一个	发烧	的	激动	到	得到	家	.

她兴奋极了，迫不及待地想回家。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	knew	her	parents	would	be	very	anxious	about	her	.
她	知道	她	父母	会	是	非常	焦虑的	关于	她	.

她知道父母会非常担心她。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,

Her	absence	would	have	been	discovered	directly	she	started	,
她	缺席	会	有	到过	发现	直接地	她	开始	,

她一上班，她的缺席就会立刻被发现。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jel] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðeə(r)]['raɪflz]

as	the	outburst	of	the	yells	would	have	caused	all	to	catch	up	their	rifles
作为	这	爆发	的	这	喊叫	会	有	导致	全部	到	抓住	向上	他们的	步枪

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	run	to	the	windows	.
和	跑步	到	这	视窗	.

因为这突如其来的喊叫声会让所有人都拿起步枪跑到窗边去。

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd] [θɔːt] ['laɪkli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	,	as	Mr	.	Talbot	had	thought	likely	,	the	natives	,	on	finding	that	she
如果	,	作为	先生	.	塔尔博特	有	想法	可能	,	这	本地人	,	在	寻找	那	她

[hæd; həd] [gɒt] [ɒf] ['seɪfli] ,

had	got	off	safely	,
有	得到	离开	安全	,

如果正如塔尔博特先生所预料的那样，当地人发现她安全脱险后，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

had	made	an	attack	upon	the	house	,
有	制成	一个	攻击	之上	这	房子	,

曾对房屋发动袭击，

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

the	defenders	would	feel	assured	that	she	had	got	safely	away	,
这	后卫	会	感觉	保证	那	她	有	得到	安全	离开	,

防守队员会确信她已经安全逃脱。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [pruːf]

and	in	any	case	the	absence	of	any	yells	of	exultation	would	be	almost	proof
和	在	任何	案件	这	缺席	的	任何	喊叫	的	大喜	会	是	几乎	证明

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

that	she	had	succeeded	.
那	她	有	成功了	.

无论如何，没有听到任何欢呼声几乎可以证明她成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

It	was	just	four	o'clock	when	they	reached	the	Springs	.
它	曾是	只是	四	点钟	什么时候	他们	达到	这	斯普林斯	.

他们到达温泉时才四点钟。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd] [biːn] [met] [wɪð] ,

No	signs	of	the	blacks	had	been	met	with	,
不	标志	的	这	黑人	有	到过	遇见	和	,

没有发现黑人的踪迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] ,

and	as	the	party	rode	down	the	slope	towards	the	house	,	Mr	.	Roberts	,
和	作为	这	派对	骑	向下	这	坡	向	这	房子	,	先生	.	罗伯茨	,

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

当一行人骑马沿着山坡向房子走去时，罗伯茨先生和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ræn][aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	the	men	ran	out	to	receive	them	.
和	这	男人	跑	出去	到	收到	他们	.

于是男人们跑出去迎接他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['hɒrəbli] , ['efi] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]

"	You	have	frightened	us	horribly	,	Effie	,	"	her	father	said	,	after	the	first
"	你	有	害怕	我们	糟糕透了	,	艾菲	,	"	她	父亲	说	,	后	这	第一的

['griːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

“艾菲，你真是把我们吓坏了，”她父亲在寒暄过后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] .

"	but	we	felt	sure	that	you	must	have	got	away	.
"	但	我们	毛毡	当然	那	你	必须	有	得到	离开	.

但我们确信你一定已经逃脱了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] , [ðəʊ] [wiː; wi]

We	could	not	tell	that	you	would	not	be	overtaken	,	though	we
我们	可以	不是	告诉	那	你	会	不是	是	被超越	,	尽管	我们

我们无法保证你不会被超越，尽管我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hæd; həd] ['evri] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

had	every	hope	that	you	were	safe	.
有	每一个	希望	那	你	是	安全的	.

我一直都希望你平安无事。

['tɔmpsn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

Thompson	,	who	was	on	watch	on	that	side	,
汤普森	,	WHO	曾是	在	手表	在	那	边	,

当时负责在那边警戒的汤普森

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [ɒf] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'gæn] ,

declared	that	he	heard	one	of	the	horses	gallop	off	just	before	the	row	began	,
声明	那	他	听到	一	的	这	马匹	驰骋	离开	只是	前	这	排	开始	,

他声称在争吵开始前，他听到其中一匹马飞奔而去。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l]

and	before	that	he	had	heard	what	he	was	sure	was	your	whistle
和	前	那	他	有	听到	什么	他	曾是	当然	曾是	你的	哨

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

some	distance	away	,
一些	距离	离开	,

在此之前，他听到远处传来他确信是你吹的口哨声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][gɒt] ['seɪfli] [θruː] ,

but	he	could	not	tell	that	the	horse	had	got	safely	through	,
但	他	可以	不是	告诉	那	这	马	有	得到	安全	通过	,

但他无法判断那匹马是否安全通过。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [sɪˈvɪəli] ['ɪndʒəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

or	that	he	had	not	been	so	severely	injured	as	to	be	unable	to	carry
或者	那	他	有	不是	到过	所以	严重	受伤	作为	到	是	无法	到	携带

[juː; jʊ][fɑː(r)] .

you	far	.
你	远的	.

或者说，他伤势并不严重，还能背着你走很远。

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [wel] !

Thank	God	that	it	has	all	turned	out	well	!
感谢	上帝	那	它	有	全部	转向	出去	出色地	!

感谢上帝，一切都圆满解决了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

You	ought	not	to	have	made	the	attempt	without	consulting	us	,
你	应该	不是	到	有	制成	这	试图	没有	咨询	我们	,

你不应该在没有咨询我们的情况下就贸然行事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf]

and	you	may	be	very	sure	that	we	should	not	have	allowed	you	to	try	if
和	你	可能	是	非常	当然	那	我们	应该	不是	有	允许	你	到	尝试	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] . "

you	had	.	"
你	有	.	"

如果你真的尝试了，你完全可以肯定我们不应该允许你这么做。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	That	was	just	why	I	did	not	do	so	,	father	,	"	the	girl	said	.
"	那	曾是	只是	为什么	我	做过	不是	做	所以	,	父亲	,	"	这	女孩	说	.

“正因为如此，父亲，”女孩说。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

"	No	one	could	have	done	it
"	不	一	可以	有	完毕	它

“没有人能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

but	I	,	because	neither	of	the	horses	would	have	answered	to	the	whistle	.
但	我	,	因为	两者都不	的	这	马匹	会	有	回答	到	这	哨	.

但我却不这么认为，因为这两匹马都不会对哨声做出反应。

[bɪˈsaɪdz] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Besides	,	being	so	much	smaller	and	lighter	,	I	had	a	better	chance	of
除了	,	存在	所以	很多	较小的	和	打火机	,	我	有	一个	更好的	机会	的

['getɪŋ] [θruː] . "

getting	through	.	"
获得	通过	.	"

此外，由于我的体型更小、重量更轻，我通过的几率更大。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['rɒbəts] , " ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	You	must	not	scold	her	,	Roberts	,	"	Mr	.	Talbot	,	who	had	been
"	你	必须	不是	骂	她	,	罗伯茨	,	"	先生	.	塔尔博特	,	WHO	有	到过

['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [sed] .

standing	close	by	,	said	.
常设	关闭	经过	,	说	.

“罗伯茨，你不应该责骂她，”一直站在附近的塔尔博特先生说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːt]

"	She	has	done	a	splendid	action	,	and	you	and	her	mother	ought
"	她	有	完毕	一个	灿烂	行动	,	和	你	和	她	母亲	应该

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	be	proud	of	her	.
到	是	自豪的	的	她	.

“她做了一件了不起的事，你和她妈妈都应该为她感到骄傲。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .

She	will	be	regarded	as	a	heroine	by	the	whole	district	.
她	将要	是	认为	作为	一个	女英雄	经过	这	所有的	区	.

她将被全区人民视为女英雄。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][men] ,

"	While	they	were	speaking	,	the	police	-	officer	had	been	questioning	the	men	,
"	尽管	他们	是	请讲	,	这	警察	-	官	有	到过	提问	这	男人	,

“在他们交谈的时候，警察一直在盘问这些人。”

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [left] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɪəs]

and	learnt	that	a	few	minutes	after	the	girl	left	there	had	been	a	fierce
和	学会了	那	一个	很少	分钟	后	这	女孩	左边	那里	有	到过	一个	凶猛的

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,

attack	on	the	house	,
攻击	在	这	房子	,

并得知女孩离开后几分钟，房子就遭到了猛烈袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,

which	had	been	repulsed	with	the	loss	of	some	fifteen	of	the	assailants	,
哪个	有	到过	反感	和	这	损失	的	一些	十五	的	这	袭击者	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

袭击被击退，约有十五名袭击者丧生，而且，

[wen] [deɪ] [brəʊk] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['meɪkɪŋ]

when	day	broke	,	the	natives	had	been	seen	making
什么时候	天	打破	,	这	本地人	有	到过	已见	制作

天亮时，人们看到土著居民正在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]['kæt(ə)l] ,

off	in	the	distance	with	fifty	or	sixty	cattle	,
离开	在	这	距离	和	五十	或者	六十	牛	,

远处有五六十头牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

and	a	flock	of	two	or	three	hundred	sheep	.
和	一个	群	的	二	或者	三	百	羊	.

还有两三百只羊。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

No	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] .

Bags	of	flour	and	parcels	of	tea	and	sugar	were	made	up	.
包	的	面粉	和	包裹	的	茶	和	糖	是	制成	向上	.

面粉袋、茶叶和糖包都已备好。

[nəʊ] [miːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
No **meat** **was** **taken** **,**
不 肉 曾是 已采取 ,

没有取走任何肉类。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][spɪə(r)] ['eni] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð]
as **the** **natives** **were** **sure** **to** **spear** **any** **animals** **that** **could** **not** **keep** **up** **with**
作为 这 本地人 是 当然 到 矛 任何 动物 那 可以 不是 保持 向上 和
[ðə; ði][meɪn] [flɒk] .
the **main** **flock** **.**
这 主要的 群 .

当地土著一定会用长矛猎杀任何跟不上主力畜群的动物。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] ,
The **saddles** **were** **all** **shifted** **to** **the** **horses** **that** **were** **being** **led** **,**
这 马鞍 是 全部 转移 到 这 马匹 那 是 存在 引领 ,

所有马鞍都被转移到了被牵着的马匹身上。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] [ə'gen] ,
and **half** **an** **hour** **after** **their** **arrival** **the** **party** **were** **in** **their** **saddles** **again** **,**
和 一半 一个 小时 后 他们的 到达 这 派对 是 在 他们的 马鞍 再次 ,

他们抵达半小时后，一行人再次骑上马鞍出发了。

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [θriː] [ðæt][ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd]
Mr **.** **Roberts** **riding** **his** **own** **horse** **and** **his** **men** **three** **that** **the** **blacks** **had**
先生 . 罗伯茨 骑术 他的 自己的 马 和 他的 男人 三 那 这 黑人 有
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ,
been **unable** **to** **catch** **,**
到过 无法 到 抓住 ,

罗伯茨先生骑着自己的马，带着三个黑人一直没能抓住的人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
but **which** **had** **remained** **close** **to** **the** **station** **,** **and** **which** **were** **now**
但 哪个 有 剩余 关闭 到 这 车站 , 和 哪个 是 现在
['iːzəli] ['drɪvn] [ɪn] .
easily **driven** **in** **.**
容易地 驱动 在 .

但其中一些一直靠近车站，现在很容易就能开车进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] , [ænd; ənd] [wen]
It **was** **not** **thought** **necessary** **to** **leave** **any** **guard** **at** **the** **farm** **,** **and** **when**
它 曾是 不是 想法 必要的 到 离开 任何 警卫 在 这 农场 , 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,
it **was** **proposed** **,**
它 曾是 建议的 ,

人们认为没有必要在农场留下任何守卫，当有人提出这个建议时，

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Mrs **.** **Roberts** **laughed** **at** **the** **idea** **.**
太太 . 罗伯茨 笑了 在 这 主意 .

罗伯茨太太对这个想法哈哈大笑。

" [ðə; ði] ['blæks] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['lɜːkɪŋ]
" **The** **blacks** **have** **all** **gone** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **if** **there** **are** **a** **few** **still** **lurking**
" 这 黑人 有 全部 已消失 , " 她 说 , " 但 如果 那里 是 一个 很少 仍然 潜伏
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

“黑人都走了，”她说，“但如果还有几个潜伏在附近，

['efi] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['i:zəli] [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] .

Effie	and	I	can	easily	defend	the	house	.
艾菲	和	我	能	容易地	保卫	这	房子	.

我和艾菲可以轻松守卫房子。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə][stɜ:(r)] [aʊt] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .

We	will	take	care	not	to	stir	out	till	you	return	.
我们	将要	拿	关心	不是	到	搅拌	出去	直到	你	返回	.

我们会小心，直到你回来为止。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] .

"	Three	days	later	the	party	returned	.
"	三	天	之后	这	派对	返回	.

三天后，该党再次返回。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['blæks] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

They	had	overtaken	the	blacks	on	the	evening	of	the	day	after	starting	,
他们	有	被超越	这	黑人	在	这	晚上	的	这	天	后	开始	,

他们在出发第二天晚上就追上了黑人。

[hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['li:də(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	killed	at	least	half	of	them	,	including	their	white	leader	,	and	had
有	被杀	在	至少	一半	的	他们	,	包括	他们的	白色的	领导者	,	和	有

[rɪ'kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

recovered	all	the	animals	.
恢复	全部	这	动物	.

他们至少杀死了其中一半，包括他们的白人首领，并且找回了所有动物。

[səʊ] [ʃɑ:p] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəts] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ['trʌbld]

So	sharp	was	the	lesson	that	the	Roberts	family	were	never	afterwards	troubled
所以	锋利的	曾是	这	课	那	这	罗伯茨	家庭	是	绝不	然后	麻烦

[baɪ][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

by	a	hostile	visit	from	the	natives	.
经过	一个	敌对的	访问	从	这	本地人	.

这次教训如此深刻，以至于罗伯茨一家此后再也没有受到土著人的敌意来访的困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神